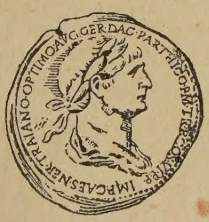
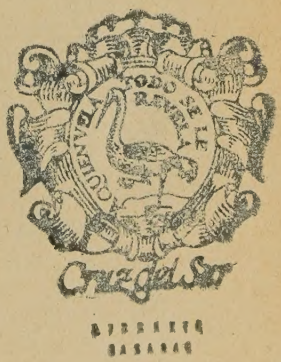
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

BOLETIN DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA





TOMO XVII. — SEMESTRES 1.º y 2.º
MADRID, 1949

SHL
WITHDRAWN

Págs.

vard Studies in Classical Philology, vol. LVIII-LIX, 1948, pgs. 163-187 247
J. Vallejo: *stringes, strigium, striges* 263

Crónica bibliográfica.

Benito Gaya Nuño: Del Egeo y Oriente próximo 265

Reseñas de libros.

Amatucci, Aurelio G.: *La letteratura della Roma imperiale*, M. Marín y Peña 329
Avallone, Ricardo: *Mecenate. I frammenti*, J. Vallejo 335
Bähr, Gerhard: *Baskisch und Iberisch*, Luis Michelena 346
Benveniste, E.: *Noms d'agent et noms d'action en indo-européen*, M. Sánchez Ruipérez 290
Bernardini, Antonio, e Righi, Gaetano: *Il concetto di Filologia e di cultura classica nel pensiero moderno*, M. Marín Peña 277
Bignone, Ettore: *Storia della letteratura latina*, M. Marín y Peña ... 326
Carmody, Francis J.: *Phisiologus latinus Versio Y*, J. Vallejo 343
Chrétien, C. D.: *The Quantitative Method for Determining Linguistic Relationship*, F. R. Adrados 279
Cornelii Taciti: *De vita Julii Agricolae. De origine et situ Germanorum. Dialogus de oratoribus*, L. Previale 337
Dain, Alphonse: *Histoire du texte d'Élien le Tacticien*, A. Tovar 318
Dale, A. M.: *The lyric metres of greek Drama*, F. R. Adrados 305
Epikur. Philosophie der Freude, A. T 314
Eumusia. Festgabe für Ernst Howald zum sechzigsten Geburtstag am. 20. April 1947, M. F. Galiano 308
Galeno: *Compendio del pulso para los estudiantes y De las diferencias de pulsos*, M. S. Ruipérez 313
Grammont, M.: *Phonétique du grec ancien*, F. R. Adrados 302
Hammerich, L. L.: *Laringal before sonant*, F. R. Adrados 283
Hammond, Mason: *Ancient imperialism: contemporary justifications*, M. Marín y Peña 331
Heinimann, Félix: *Nomos und physis. Herkunft und Bedeutung einer Antithese im griechischen Denken des 5. Jahrhunderts*, F. R. Adrados 316
Jones, W. H. S.: *Philosophy and Medicine in Ancient Greece, with an edition of* Περὶ ἀρχαίης ἰητρικῆς, A. O 311

Págs.

KLINGER, FRIEDRICH: *Römische Geisteswelt,* Antonio Magariños..... 323
LAHOVARY, NICOLAS: *Les peuples européens. Leur passé ethnologique et leurs parentés réciproques d'après les dernières recherches sanguines et anthropologiques,* Luis Michelena... 288
La labor del Servicio de Investigación Prehistórica y su Museo en los años 1940 a 1948, A. Tovar..... 344
LANCKORONSKI, L. M.: *Das römische Bildnis in Meisterwerken der Münzkunst,* Antonio Magariños..... 336
LAVAGNINI, BRUNO: *Belisario en Italia. Storia di un anno,* M. F. Galiano..... 321
LUNDSTRÖM, SVEN: *Neue Studien zur lateinischen Irenäusübersetzung,* M. Marín y Peña..... 340
MARROU, H. I.: *Histoire de l'Éducation dans l'Antiquité,* J. Vallejo... 335
MARTIN, VÍCTOR: *La vie internationale dans la Grèce des cités (VIe-IVe s. a. J. C.),* F. R. Adrados..... 308
MOLINERO PÉREZ, ANTONIO: *La necrópolis visigoda de Duratón,* J. Vallejo..... 353
PELLEGRINO, MICHELE: *Studi su l'antica Apologetica,* J. Vallejo..... 339
PISANI, VITTORE: *Manuale storico della lingua greca: Introduzione alla Linguistica indeuropea,* M. F. Galiano..... 297
RONCONI, ALESSANDRO: *Il verbo latino. Principi di Sintassi storica,* J. Vallejo..... 333
SÁEZ, EMILIO: *Documentos gallegos inéditos del período asturiano; Los ascendientes de San Rosendo: notas para el estudio de la Monarquía astur-leonesa durante los siglos IX y X; Nuevos documentos inéditos del reino de Asturias,* J. Vallejo..... 343
SCOTT, DR. W. J. E.: *Where East Meets West. The Indo-Chinese Theory of Basque Origins,* Luis Michelena..... 351
SEVERYNS, A.: *Homère. I. Le cadre historique; II. Le poète et son œuvre,* F. R. Adrados.. 314
SHEPPARD, J. T.: *The Wisdom of Sophocles,* M. F. Galiano..... 317
Supplementum Epigraphicum Graecum. Volumen nonum II, M. F. Galiano..... 311
TARACENA AGUIRRE, BLAS, y VÁZQUEZ DE PARGA, LUIS: *Excavaciones en Navarra, vol. I,* J. Vallejo..... 352
VÁZQUEZ DE PARGA, LUIS: *Una nueva inscripción romana en el Museo de Comptos,* J. Vallejo..... 354

Indices de revistas..... 355

Págs.

Información.

M. F. Galiano: 1) Miscelánea. 2) El VI Congreso de Papirología..... 417

Mitteilung..... 433

Summary of articles... 434

Libros recibidos..... 445

Anuncio del Prof. Whatmough 447

Indice de materias... 448

LISTA DE ABREVIATURAS DE LAS REVISTAS Y OBRAS MÁS FRECUENTEMENTE CITADAS

AGlI. = *Archivio Glottologico Italiano*, Turín.
AJPh. = *American Journal of Philology*, Baltimore.
ALL. = *Archiv für Lateinische Lexikographie und Grammatik*, Leipzig.
ALMA. = *Archivum Latinitatis Medii Aevi (Bulletin Du Cange)*, París.
BB. = *Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen*, editados por A. Bezzenberger (ahora unificados con *KZ.*).
Boisacq = E. Boisacq, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, París-Heidelberg, 1923.
[B]PhW. = [*Berliner*] *Philologische Wochenschrift.*
BSL. = *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.*
CIE. = *Corpus Inscriptionum Etruscarum.*
CIL. = *Corpus Inscriptionum Latinarum.*
CPh. = *Classical Philology*, Chicago.
CQ. = *Classical Quarterly*, Londres.
CR. = *Classical Review*, Londres.
Ernout-Meillet = A. Ernout y A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine, histoire des mots*, París, 1932.
Grundr. = K. Brugmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen.*
Idg. Gr. = H. Hirt, *Indogermanische Grammatik*, 6 tomos, Heidelberg.
IF. = *Indogermanische Forschungen*, Leipzig.
IG. = *Inscriptiones Graecae.*
IJ. = *Indogermanisches Jahrbuch*, Berlín.
IZ. = *(Techmers) Internationale Zeitschrift.*
KG. = H. Pedersen, *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*, Gottinga, 2 tomos, 1909, 1913.
KVG. = K. Brugmann, *Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen*, Berlín y Leipzig, 1903.
KZ. = *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, fundada por A. Kuhn (vulgo *Kuhns Zeitschrift*), Gottinga.

LANG. = *Language. Journal of the linguistic Society of America,* Baltimore.

Litbl. f. germ. u. rom. Phil. = *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.*

MLI. = *Monumenta Linguae Ibericae*, editados por Hübner.

MSL. = *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris.*

Neue-Wagener = Neue, *Formenlehre der lateinischen Sprache,* revisado por Wagener, 4 tomos.

RE. = *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft,* dirigida por Pauly, Wissowa, Kroll y Mittelhaus, Stuttgart, 1893 y sigs.

REL. = *Revue des Etudes Latines,* París.

RF. = *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica,* Turín.

RFE. = *Revista de Filología Española,* Madrid.

RHA. = *Revue Hittite et Asianique,* París.

RhM o *Rhein. Mus.* = *Rheinisches Museum,* Francfort sobre el Mein.

RIGI. = *Rivista Indo-Greco-Italica.* Nápoles.

RLV. = *Reallexikon der Vorgeschichte,* publicado por Max Ebert, Berlín, 1924 y sigs.

RPh. = *Revue de Philologie,* París.

TAPHA. = *Transactions and Proceedings of the American Philological Association,* Filadelfia.

Thes. = *Thesaurus Linguae latinae.*

Walde. = A. Walde, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch.*

Walde-Pokorny = A. Walde, *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen,* revisado por J. Pokorny, Berlín y Leipzig, 1930-1932.

WuS. = *Wörter und Sachen,* Heidelderg.

ZfCPh. = *Zeitschrift für Celtische Philologie,* Halle (Saale).

ZONF. = *Zeitschrift für Ortsnamenforschung,* Munich y Berlín.

ZRPh. = *Zeitschrift für Romanische Philologie,* Halle.

LISTA DE LAS ABREVIATURAS MÁS CORRIENTES EN ESTE BOLETÍN

aaa. = antiguo alto alemán.
acus. = acusativo.
abl. = ablativo.
abg. = antiguo búlgaro.
adj. = adjetivo.
ags. = anglo-sajón.
ai. = antiguo indio.
airl. = antiguo irlandés.
al. = alemán.
alb. = albanés.
anórd. = antiguo nórdico.
ant. = antiguo.
ant. al. = antiguo alemán.
ant. saj. = antiguo sajón.
apr. = antiguo prusiano.
arm. = armenio.
Av. = Atharvaveda.
avést. = avéstico.
bibl. = bibliografía.
bret. = bretón.
córn. = córnico.
célt. = céltico.
dat. = dativo.
f. = femenino.
gen. = genitivo.
gal. = galés.
germ. = germánico.
gót. = gótico.
gr. = griego.
heb. = hebreo.
het. = hetita.
ideur. o ide. = indoeuropeo.
ingl. = inglés.
irl. = irlandés.
instr. = instrumental.
lat. = latín.
let. = letón.
lit. = lituano.
loc. = locativo.
m. = masculino.
maced. = macedonio.
nom. = nominativo.
o. = osco.
p. p. p. = participio perfecto pasivo.
plur. o pl. = plural.
Rv. = Rigveda.
sab. = sabino.
scr. = sánscrito.
saj. = sajón.
serv. = servio.
sing. o sg. = singular.
sust. = sustantivo.
toc. = tocario.
u. = umbro.
voc. = vocativo.
véd. = védico.

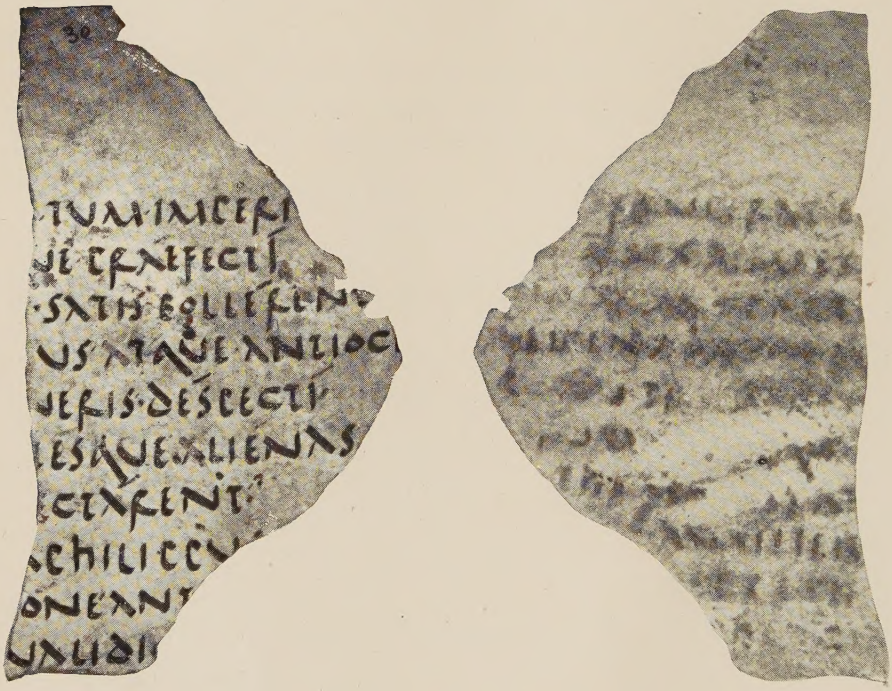
TERMINOLOGÍA FONÉTICA

El Boletín EMERITA se sirve de la siguiente terminología, adoptada actualmente de un modo general por los especialistas en estudios fonéticos:

oclusivas, en lugar de *mudas*.
sordas, — *tenues*.
sonoras, — *medias*.
aspiradas, para p^h, t^h, k^h (*ph, th, kh*).
semivocales, *i̯*, *u̯* (*w* inglesa).
fricativas, en lugar de *espirantes*, *f, v, s*.
consonantes silábicas, en lugar de *consonantes vocálicas*, *m̥*, *n̥*, *l̥*, *r̥*, etc.
nasales, *m, n, ṇ, ñ*.
líquidas, *l, r*.
laterales, *l, l̥*.
vibrantes, *r, r̄*.
bilabiales, *p, b, φ, β*.
labiodentales, *f, v* italiana y francesa.
interdentales, *þ, đ*.
dentales, *t, d*.
alveolares, *t* inglesa.
cerebrales, en lugar de *cacuminales*, *ṭ, ḍ* del sánscrito.
palatales, *č, ǰ*.
velares, en lugar de *guturales*, *k, g*.
labiovelares, k^{u}, g^{u}.
uvulares, *r* francesa, *j* española.
laríngeas, aspiración, *h* alemana e inglesa.
apicales, *t, d, r̄, r*.
dorsales, *ñ, l̥, č, ǰ*.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/emerita_1949_17



QUEL EST LE PLUS ANCIEN EXEMPLE CONNU D'UN MANUSCRIT LATIN EN FORME DE CODEX?

Il [1] n'y a pas moins de six épigrammes de Martial qui font allusion aux *codices* de son temps. Il nous parle d'un Homère (XIV 184), d'un Virgile (186), d'un Cicéron (188), d'un Tite-Live (190), d'un Ovide (192) et même de *codices* contenant ses propres productions (I 2). Les cinq premières de ces épigrammes ont été rédigées pour figurer sur des étiquettes jointes à des *codices* de parchemin mis en loterie. Le poète exprime son étonnement devant les dimensions matérielles où l'on peut, grâce au système du *codex*, réduire des oeuvres immenses comme l'Iliade plus l'Odyssée, tout Virgile, et les cent-quarante-deux livres de Tite-Live. Cette forme matérielle, explique-t-il, présente de grands avantages sur le rouleau. Les *codices* n'encombrent pas les bibliothèques (I 2, XIV 190). Les *codices* conviennent aux voyages (I 2, XIV 188), de préférence aux rouleaux. Martial fait aussi valoir qu'on peut lire un *codex* en le tenant d'une seule main (I 2), alors que pour lire un rouleau il faut y mettre les deux mains. De pareils émerveille-

[1] Abréviations utilisées dans le présent article: CLA = Lowe *Codices latini antiquiores* I-IV, Oxford, 1934; EL = Mallon, Marichal et Perrat *L'Ecriture latine*, Paris, 1939; NP = Mallon *Notes paléographiques* ds Emerita XIII 1945 pp. 213-280 (les références sont indiquées par les chiffres du bas des pages).

ments ne s'expliqueraient pas s'il s'agissait d'une marchandise depuis longtemps dans le commerce et dans les moeurs. Une telle réclame concerne un système de fabrication qui est nouveau et qui rend le livre plus petit, plus maniable, plus portatif. Les *codices* apparaissent donc dans le monde romain au temps des Flaviens.

Or, les bibliothèques ne nous ont conservé aucun *codex* latin auquel les paléographes aient pu assigner une date antérieure à la fin du quatrième siècle. En fait de manuscrits latins, avant les découvertes papyrologiques qui se sont succédé depuis la fin du dix-neuvième siècle, on ne connaissait, hormis les papyrus d'Herculanum, qui sont des rouleaux, que des *codices* du dernier siècle de l'Empire d'Occident, tout au plus.

II. Les papyrologues ont trouvé en Egypte un fragment que le Musée britannique conserve depuis 1900 sous la cote «pap. 745». Très petit (il mesure 87 millimètres de hauteur sur 52 de largeur), il porte des tronçons des dix premières lignes du recto et du verso d'un folio ayant appartenu à un *codex* de parchemin contenant un texte historique inconnu par ailleurs. Comme les noms de Philippe et d'Antiochus se rencontrent sur le fragment, on a pris l'habitude de le désigner sous le sobriquet de fragment *de Bellis Macedonicis*.

Il a été découvert à Oxyrhynchus et publié pour la première fois en 1898, avec une reproduction du recto seul, par Grenfell et Hunt (Oxy. Pap. I n° 30), puis par Wessely dans ses *Schrifttafeln*. Il ne paraît pas avoir retenu spécialement l'attention des paléographes qui ont traité de l'histoire de l'écriture latine, et vient au rang de sa cote londonienne dans le CLA de M. Lowe sous le numéro 207 avec une reproduction du verso comme du recto. On trouvera encore une reproduction du recto dans l'*Ecriture latine* sous le numéro 54, et ici même à la planche unique qui illustre le présent article (recto et verso).

Le recto se trouve dans un excellent état de conservation. En revanche, le verso est si endommagé que la transcription donnée par Grenfell et Hunt d'après l'original, est, sur bien

des points, incontrôlable à l'aide de la photographie, si excellente soit-elle, donnée par M. Lowe en 1935.

On lit au recto:

] · *tum* · *imperi*
]*que praefecti*
] · *satis* · *pollérent*
]*us* · *atque* · *antioch*[
]*neris* · *déspecti* ·
]*tesque* · *aliénas* ·
]*ectárent.'*
]*a philippus*
]*óne* · *ant*[
]*validio*[
. . . . . .

Grenfell et Hunt ont lu au verso:

]*er superat.' e.*[
]*o q̄ rex* · *hieme* · *c*[
]*h . . cave pactí*[
]*s illi pax ro*[*ma*] *nu*[
]*coitú* · *trans* · . . .[
]*roma*[. .] *equi*[
]*thrac.* [.] *m* · *at*[
]*m* · *auxilieis*[
]*errexit*[
]*phrygia*[
]. .[

III. Pour établir la date, les éditeurs de 1898 se sont fondés sur des arguments paléographiques qu'ils nous exposent, ne se contentant pas de décréter, sans explication, comme d'autres le font trop souvent. Or Grenfell et Hunt étaient des

papyrologues; ils n'étaient pas des spécialistes de la paléographie latine, et, pour l'étude de l'écriture des rares monuments latins qu'ils rencontraient parmi la masse des grecs, ils se réfèraient tout naturellement aux notions scolaires exposées dans les manuels et traités de paléographie latine qui étaient en vigueur de leur temps. C'est ainsi qu'ils se sont trouvé amenés à dater du troisième siècle le fragment *de Bellis Macedonicis* pour les raisons que nous allons passer en revue.

Ces raisons se divisent en deux groupes, les unes relevant des caractères qui apparentent le fragment à des monuments du premier siècle de notre ère et de la première moitié du deuxième, les autres interdisant pourtant, selon les mêmes éditeurs, de le situer à une époque aussi haute.

Parmi les premières, Grenfell et Hunt voient une ressemblance générale avec l'écriture du *Carmen de Bello Actiaco* d'Herculanum (CLA 385, sûrement postérieur à 31 avant J.-C., sûrement antérieur à 79 AD, et probablament beaucoup plus près de la première date que de la seconde), compte tenu de la «lourdeur» qu'ils croient «caractéristique de l'écriture sur parchemin». Ils notent particulièrement le *P* ouvert, le *V* large, les points entre les mots, points qu'ils disent «épigraphiques», et les accents, lesquels se rencontrent surtoût au premier et au deuxième siècle, dans le *Carmen* comme dans les inscriptions.

Les raisons pour lesquelles ils se sont cru obligés de descendre le fragment à une époque plus basse, sont les suivantes: les formes qu'ils disent «onciales» du *D* et du *Q*, une tendance prétendue de l'*E* à la rondeur, enfin la forme du livre qui est, non pas le rouleau, mais le *codex*, et sa matière, qui est, non pas le papyrus, mais le parchemin.

IV. Toutes ces considérations portent la marque d'une paléographie qui, en fait de manuscrits latins, ne connaissait, sauf le mauvais facsimilé du *Carmen* publié à Oxford en 1885 (NP note 108), que des exemples de la fin du quatrième siècle de notre ère, au mieux. Par le terme de «lourdeur» en effet, on veut dire, en réalité, que les pleins très accusés contrastent très fortement avec les déliés, et on nous présente

cette caractéristique comme propre à l'écriture sur parchemin. S'il est vrai que cette caractéristique se rencontre à un moindre degré dans le *Carmen* (voir la photographie publiée en 1935 par M. Lowe) que sur notre fragment, en revanche elle se voit, tout comme sur notre parchemin, sur des papyrus autres que le *Carmen*, et notamment sur un papyrus d'Herculanum (voir la photographie CLA 387) comme sur le papyrus PSI 1183[a] (45-54 après J.-C.) publié en 1935; c'est une question d'instrument, et non de matière subjective. De même, les points qui séparent les mots ne nous sont dits «épigraphiques» que parce que, pendant très longtemps, les seuls monuments graphiques connus du premier siècle ont été, en dehors du *Carmen*, des inscriptions; ces points apparaissent sur de nombreux papyrus latins du premier siècle avant J.-C. et du premier siècle de notre ère trouvés et publiés depuis la fin du dix-neuvième (p. ex. EL 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 19, 21, 23); cette façon de séparer les mots n'a rien de spécialement épigraphique; c'est simplement une habitude générale de l'époque dont il s'agit.

Les raisons qui, aux yeux des éditeurs de 1898 «contrebalancent» les caractéristiques premier siècle de notre fragment et poussent à le rajeunir, correspondent également à ce même état de la documentation paléographique d'il y a cinquante ans. Il n'y a aucune raison d'emprunter à un système d'écriture postérieur au premier siècle le terme d'«oncial» pour définir le *Q* (qui n'a rien d'oncial, son dernier trait étant oblique), le *D* et le *E*, qui se trouvent, sur notre fragment, absolument conformes, tout comme le *P*, le *V* et toutes les autres lettres, au système classique du premier siècle (NP[36-42]) tel que nous le montre un ensemble de papyrus publiés depuis la fin du dix-neuvième siècle (voir EL ibid.). L'écriture de notre fragment, qu'il n'y a aucune raison d'appeler «capitale rustique» pour des motifs généraux qui montrent aujourd'hui le non-fondé de cette appellation (NP[44-52]), n'est nullement mêlée d'éléménts hétérogènes. Elle est absolument homogène dans le cadre du système classique de l'écriture latine du premier siècle, et il n'est pas un de ses signes ni une de ses formes qui ne s'y rencontre. Le *Q* avec trait oblique notam-

ment, fruit de l'écriture «sur papier droit», est absolument impossible après la seconde moitié du deuxième siècle au plus tard, et ce trait oblique se trouvera ensuite toujours automatiquement amené à la verticale ou même à l'inclinaison vers la gauche à partir de cette époque, même dans les documents les plus cursifs, par le changement d'orientation de l'instrument par rapport à la matière subjective (NP [42-44] et [52-56]). Les caractéristiques d'antiquité de l'écriture du *De Bellis* sont donc beaucoup plus fortes que ne pouvaient l'imaginer Grenfell et Hunt. Mieux: elles se renforcent maintenant des arguments que ces éditeurs avaient cru pouvoir utiliser en sens contraire. Enfin, il est un argument, tiré des caractères internes, et qu'on ne paraît pas avoir exploité, c'est la forme archaïsante *auxilieis* qui se lit très clairement au verso.

Reste la forme matérielle et la matière. L'idée qu'un *codex* de parchemin doit être nécessairement descendu plus bas que le premier siècle ne peut avoir sa source que dans la dangereuse croyance que les choses ont seulement existé à partir du moment où des exemples nous en ont été conservés. Si, à la fin du dix-neuvième siècle, la paléographie ne connaissait pas de *codices* antérieurs au quatrième siècle, ce n'est pas parce qu'ils n'avaient pas existé, c'est parce qu'ils avaient tous disparu, et les textes de Martial nous informent on ne peut plus explicitement à cet égard: il y avait des *codices* de parchemin, latins et grecs, à la fin du premier siècle.

La date du troisième siècle, adoptée par Grenfell et Hunt, n'est donc qu'un compromis absolument injustifié entre de mauvaises raisons qui plaident pour le quatrième siècle et de bonnes raisons qui plaident pour le premier ou le début du deuxième. Seules ces dernières raisons sont valables; elles sont même beaucoup plus impératives encore que ne pouvaient l'imaginer les éditeurs de 1898, et elles excluent toute possibilité de datation du manuscrit plus bas que la seconde moitié du deuxième siècle.

Mais, comme nous l'avons vu, les textes de Martial n'attestent pas seulement l'existence, en son temps, de *codices* de parchemin; ils attestent aussi leur nouveauté vers les années 80,

et la sensation qu'ils firent. La forme matérielle nous fournit donc bien un *terminus a quo*, mais ce n'est pas celui qu'on pensait. Le manuscrit qui ne peut être, en raison de son écriture, postérieur au début du deuxième siècle, ni, en raison de sa forme, antérieur à la fin du premier, a été nécessairement écrit vers l'an 100 de notre ère. En l'affirmant, on ne risque de commettre qu'une erreur de quelque trente ans en avant ou en arrière. C'est une «fourchette» qu'il est très rare de pouvoir obtenir pour un manuscrit ne portant aucun élément chronologique, et qu'il est particulièrement précieux de déterminer dans le cas du manuscrit qui nous occupe.

V. Il est très significatif que la date du troisième siècle, établie en 1898 de la manière aujourd'hui insoutenable qu'on vient de voir, se soit imposée jusqu'à maintenant à tous les éditeurs et commentateurs, à M. Lowe en 1935, et, en 1939, aux auteurs, dont je suis, de l'*Ecriture latine*: M. Lowe, qui n'a pas rompu avec les critères et appellations du dix-neuvième siècle, qualifie, lui aussi, l'écriture d'hétérogène, et y voit une combinaison entre la «capitale rustique mêlée» et l'«onciale»: il a bien noté que le *Q* avait la forme de l'«ancienne cursive romaine», mais n'a pas vu que toutes les lettres appartenaient solidairement au même système classique de l'écriture romaine du premier siècle. De mon côté, attachant déjà une très grande importance au fragment quand je rédigeais mes *Observations* de 1939 (NP n. 39), j'ai fait à son sujet une énorme bévue: me fiant à une mauvaise lecture qui nous avait échappé dans l'*Ecriture latine*, j'ai cru voir à la dernière ligne du recto, là où il y a *li*, un *V* différent des autres *V* du fragment, influencé par des écritures largement postérieures au premier siècle. Ce prétendu *V* convenait très bien à la date de Grenfell et Hunt dont je n'avais pas bien examiné les fondements: faisant chorus avec ces éditeurs comme avec M. Lowe, pour une raison nouvelle, différente des leurs, mais qui ne valait pas plus cher, j'ai, moi aussi, descendu le fragment afin de résoudre une difficulté qui n'existait pas puisqu'elle reposait sur une faute de lecture dans un texte où rien n'altère, en réalité,

l'homogénéité graphique du système classique du premier siècle.

Donc, sans que la paléographie latine, gênée par ses vieux critères, s'en soit jusqu'à présent aperçue, la papyrologie nous a rendu, en 1898, un débris d'un des premiers *codices* latins qui avaient tous disparu, contemporain de ce Virgile complet, de cet Ovide complet, de ce Tite-Live complet, pour lesquels Martial rédigeait des étiquettes et dont la forme matérielle, alors toute nouvelle, l'étonnait par ses avantages pratiques sur le rouleau. A ce titre, le fragment *De Bellis Macedonicis* doit être joint aux débris de deux *codices* grecs datés l'un par M. Schubart, l'autre par M. Kenyon, du deuxième siècle [1]. Notre fragment d'un auteur latin pour nous anonyme constitue donc, avec les fragments d'un Euripide et d'un Démosthène, les premiers exemples aujourd'hui connus de l'emploi du *codex* dans le monde romain. Il est possible qu'on trouve un jour d'autres restes des premiers *codices*, restes qui seront, sans peine, plus étendus que notre fragment latin: on n'en trouvera pas de sensiblement plus ancien que lui. Le «pap. 745» de Londres revêt donc une importance beaucoup plus grande encore, du point de vue paléographique, que celle que j'avais commencé à entrevoir en 1939.

JEAN MALLON.

Madrid, janvier 1950.

---

[1] Voir la bibliographie de ces fragments d'Euripide (pap. 217 de Berlin) et de Démosthène (Brit. Mus. add. 34473) dans WEITZMANN *Illustrations in roll and Codex*, Princeton, 1947, p. 70, n. 60 et 61.

ALGUNOS CÓDICES DE SÉNECA EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS Y SU LUGAR EN LA TRADICIÓN DE LOS DIÁLOGOS

I

La tradición de los diálogos.

El texto de los Diálogos de Séneca nos ha sido transmitido por un ms. antiguo, el *Ambrosianus* A [1] del siglo x-xi y por numerosos manuscritos más modernos que se pueden fechar alrededor de los siglos xiv y xv, alguno tal vez antes [2]. Distintos críticos y editores han estudiado hasta ahora los siguientes: DE Med., conservados en la Biblioteca Ambrosiana de Milán [3];

---

[1] C. 90 de la Bibl. Ambr. de Milán. Colacionado para las eds. de Fickert, Koch-Vahlen y Gertz. Después de Gertz todos los editores han aceptado y seguido su colación. Parece innecesario a todas luces emprender otra (Hermes, *praef.*, Bourgery, *De Ira*, pg, xxiii; Axelson, *Neue Senecastudien*, pg. xxiii).

[2] A algunos de estos manuscritos se les ha atribuído una mayor antigüedad (siglos xii o xiii); esto dice poco para nuestra tesis de que el siglo xiv es la época de mayor conocimiento y reproducción del texto de los *Diálogos*. Algunas de estas dataciones antiguas no son seguramente precisas. Cf. Karsten, *Mnem.* 17, 1889, pgs. 77 y sgs.; 151 y sigs. El mismo Bourgery *(De Ira,* pg. xv), que sitúa a L en el siglo xii-xiii, reconoce que A es por lo menos un siglo más antiguo.

[3] D (cod. C., 293) de la Bibl. Ambr. de Milán (Fickert II, pg. xii; otros). Colacionado por el citado editor y después por Koch-Vahlen; estudiado por Marouzeau. Utilizo la colación de Fickert para todas las obras, salvo el tratado *De Ira,* en que sigo a Barriera y la cons. a Polibio, en que además de Fickert he tenido a la vista el aparato crítico de

F L *f l*, de la Laurenciana de Florencia [1]; B de Berlín; G de Wolfenbüttel; *g* de Greifswald; V de Breslau [2]; H de Copenhague [3]; P y otros más no colacionados detalladamente de la Biblioteca Nacional de París [4]; R de la Angélica de Roma; N de Nápoles [5]; el cod. 1356 de la Biblioteca Angélica [6]; numerosos otros códices de la B. N. de París (6390, 6392, 6395, 7698, 8542,

---

Hermes y de Barriera. Para nosotros, junto con E y S, II, 3 de El Escorial, constituyen el núcleo más representativo de la familia Y".

E (B. 2 de la Bibl. Ambr. Cfr. supra.)

Med. (Castiglioni, art. cit. infra) es C 80 de la Ambr. de Milán. Es llamado B en las ediciones Fickert y Barriera. Según Castiglioni, es del siglo XIV; según Barriera, del XV.

[1] F (76, 41) y L (Plut. 70, 32) de la Bibl. Laurenciana de Florencia. Colacionados y estudiados por Gertz. L es un códice Y", según Gertz y Bourgery, del siglo XII o XIII. F es del siglo XV.

f (76, 35) y *l* (76, 38), cfr. Marouzeau (art. cit. infra).

[2] B (M. lat., fol. 47) de la Bibl. de Berlín. Fickert y Barriera le llama β. Pertenece a Y'; se acerca mucho a G.

G (Guelferbytanus: Gud., 10 Eber 765) de Wolfenbüttel, siglo XIV (Fickert, loc. cit.). El apellido francés del propietario de B y el ser G del obispo de Tolosa, junto con que Q proceda de Aviñón, son indicios que invitan a situar a la familia Y' en el sur de Francia en el siglo XIV.

g (Fickert, loc. cit.) de Greifswald, siglo XV, colacionado por Haase. Tiene una gran laguna (XI-XVIII) en de *Brevitate vitae*. Tiene escaso valor para la fijación del texto, pero parece bastante interesante para la historia del mismo. Es Y', pero con lecciones propias que le acercan al P 3 (Palatino, núm. 3 de Gruter) y K.

V (N. f. 3 de la Bibl. real de Breslau, siglo XIV). Colacionado por Fickert. Es códice Z, pero tiene omisiones y lecciones comunes con Y. La colación de Fickert es la que utilizan los editores posteriores.

[3] H (Hauniensis, siglo XV, Fickert, II, pg. XV). Es Y' con lecciones Y".

[4] P (15.086) de la Bibl. Nac. de París. Los otros libros de la Bibl. Nac. de París no han sido estudiados más que por Bourgery (art. cit. infra).

[5] R (ms. lat. 505) de la Bibl. Angélica de Roma. Estudiado por Castiglioni y por Barriera, siglo XIV, según éste.

N (IV G, 50) de la Bibl. Nac. de Nápoles. Ofrece lecciones que le incluyen en el grupo Y'. Cfr. Barriera.

[6] Wagenvoort, *Mnem.* XLI, pg. 153 y sgs. (1913). Se trata de un códice de principios del siglo XV que sólo contiene el *De Prov.* y *De Brev. vitae*, entre otras obras de Séneca. Parece de poco interés.

11855) del siglo XIV y otros (6627, 6376, 6377, 6384, 6391, 6395, 8717, 10196) del siglo XV [1].

Este salto en la fecha de los códices que nos conservan el texto desde el *Ambrosianus* al siglo XIV no es probablemente obra del azar. Por un lado, la tradición indirecta nos muestra cómo este grupo de obras de Séneca es el menos difundido y manejado durante la Edad Media; por otro, los catálogos de Bibliotecas medievales, por lo menos los publicados y conocidos hasta ahora, no citan expresamente los Diálogos de Séneca hasta entrado el siglo XIV. Es posible que se conservara este grupo de tratados en algunos de los códices catalogados en siglos anteriores bajo el solo nombre de Séneca [2], pero tal hipótesis resulta poco probable porque otras obras del mismo autor (Epístolas o Tragedias) están ya expresamente citadas en catálogos de estos siglos.

El estudio de la tradición indirecta y de las Bibliotecas medievales nos da una pista feliz para explicar este hecho a primera vista sorprendente: los Diálogos constituyen el grupo de obras más tardíamente utilizado por los escritores anteriores al Renacimiento. Aquellos hombres de la Alta Edad Media conocían al Séneca de las sentencias, de los *Excerpta,* al corresponsal de San Pablo, al pagano cristiano de espíritu y corazón. Quizá no hubieran entendido su latín brillante y nervioso, la viva contradicción que existe entre algunos de sus textos, su aire personal ajeno a toda disciplina de Escuela y a todo rigor de terminología e incluso de pensamiento. ¿Quedó por esto arrumbado el *Corpus* de los Diálogos en las Bibliotecas que

---

[1] REL, 1933, pg. 373.

[2] MANITIUS, Max: *Handschriften antiker Autoren in Mittelalterlichen Bibliotekskatalogen,* Leipzig, 1935, XI-357 pgs.

En este libro falta información sobre Bibliotecas españolas; no es citado tampoco algún trabajo anterior a esta obra, como el libro de GALINDO ROMEO, P.: *La biblioteca de Benedicto XIII* (D. Pedro de Luna). Lección inaugural del curso 1929-30 en la Universidad de Zaragoza.

Esta última obra contiene, como veremos, datos muy interesantes sobre la suerte posible de muchos libros de la Biblioteca de Aviñón.

tenían ejemplares antiguos y finalmente acabó perdiéndose? Hay que hacer constar que para los Diálogos de Séneca, como para casi todo Séneca, no existe el Renacimiento carolingio.

Los catálogos de las Bibliotecas tampoco dicen nada de los Diálogos antes de 1337 [1].

Pero en el siglo XIV, por alguna feliz coincidencia, quizá de varios sitios a la vez, empiezan a salir ejemplares de estas obras: hay libros que contienen sólo estas obras o poco más, como B, pero lo general es la incorporación de los Diálogos al *Corpus senecanum*, integrado hasta ahora por Epístolas, Cuestiones Naturales, trataditos apócrifos, los libros de *beneficiis* y de *clementia* y las tragedias, aunque estas últimas tienen una gran difusión aparte, debida más que a nada a la labor crítica y exegética de Nicolás de Treveth.

Los códices que hoy conocemos, los catálogos de las Bibliotecas, la misma tradición indirecta (Petrarca), todo, nos revela un resurgimiento senequista en este tiempo del Pontificado de Aviñón y el Cisma de Occidente. No es ocioso citar a Aviñón en este lugar; en la Biblioteca papal entran hasta ocho ejemplares de Séneca que contienen los Diálogos, total o parcialmente, durante el siglo XIV [2]. Junto con esto la historia de algún otro códice, como G, nos invita a situar en el Sur de Francia en este tiempo un centro de estudio y preparación de códices de nuestro autor, en los que se contiene el grupo de obras que nos ocupa.

* * *

No es extraño que ante una tradición de esta clase se haya planteado en seguida el problema del valor de los códices modernos en relación con aquel venerable manuscrito casinense, conservado hoy en la Biblioteca Ambrosiana de Milán.

Desde que Gertz, en su edición de 1874, hizo un estudio detallado, concienzudo, del texto de A, las ediciones de los Diálo-

---

[1] Sobre los catálogos, cfr. MANITIUS, *Handschr.*

[2] EHRLE, *Historia Bibliotecae Romanorum Pontificum*, I, Roma, 1889.

gos se han limitado generalmente a seguirlo, con desprecio de los códices más modernos, agrupados en el aparato crítico bajo una sola sigla y apellidados *deteriores*.

Precisamente en 1913, desde distintos lugares y desde distintas revistas, se presta atención al problema, especialmente en los tres libros *De ira*. Al leer estos trabajos se nos ocurre pensar que el estudio de los códices más modernos puede ayudarnos a fijar el texto. Puede además contribuir a resolver el interrogante planteado arriba, ¿qué ha sido de Séneca y de estas obras suyas durante tantos siglos?

Un conjunto de manuscritos, contemporáneos o de distintas épocas, de una obra necesita ser ordenado y clasificado. Eso es lo que intentan Marouzeau para todos los Diálogos en un trabajo breve y Castiglioni, Bourgery y Barriera para los tres libros del tratado *De ira* en trabajos más extensos los primeros y en el prólogo de su edición el último.

La cuestión, pues, queda planteada así: por un lado los editores, entre ellos el propio Bourgery, que edita dos volúmenes de Diálogos en la colección *Les Belles Lettres*, que desde Gertz no prestan atención —salvo Barriera— a otro códice que el A; de otro lado estos trabajos de crítica, que arrancan de Rossbach, que analizó el codex *Parisinus* —15086 (P)— y lo supuso representante de una tradición distinta de A, y sigue con Castiglioni, Barriera, Bourgery, Marouzeau, Bourgery otra vez. Con toda serenidad, la última palabra el juicio de Axelson, en 1939, incidental —su trabajo se refiere a las Epístolas Morales—, de todo este fárrago de material manuscrito pueden salir lecciones importantes, resolverse algún problema; desde luego es resbaladizo el terreno de la conjetura hasta tanto que esté debidamente estudiada la lengua de nuestro autor; para subrayar este peligro Axelson hace una crítica acertada de unas cuantas innovaciones introducidas en el texto por René Waltz en la edición de algunos de los Diálogos en la colección de las Universidades de Francia.

Rossbach publicó (Hermes, 1882) un artículo «De Senecae dialogis», en el que estudia la denominación de este grupo de obras y hace un somero esbozo de la tradición indirecta.

En 1888 publicó en Breslau su libro *De Senecae Philosophi librorum recensione eorumque emmendatione* [1]. Respecto del códice P, llega a la conclusión de que forzosamente proviene de fuente distinta que A; cita lugares, no muy numerosos ni demasiado expresivos [2], retrasa hasta el siglo XI la fecha de A, adelantando quizá —siglo XIII— la de P.

Marouzeau [3], Castiglioni [4], Barriera y Bourgery [5] proponen distintos *stemmas* o clasificaciones de los códices en familias. Los tres últimos autores limitan su estudio al Tratado de ira.

Marouzeau pretende valorar los códices modernos y despertar hacia ellos la atención de los futuros editores y críticos. Como conclusión de su trabajo establece Marouzeau la existencia de un arquetipo desde el cual llegan a nosotros los Diálogos en forma conocida a través de dos copias, una de la que proceden DE*l*, mientras que a la otra deben su origen ABV. Las lecciones de *l* que aduce Marouzeau en este trabajo son muy escasas para permitirnos un juicio sobre el *stemma* propuesto en lo que se refiere a este códice. Por otra parte, la interpretación que hace el ilustre filólogo francés de las divergencias de las lecciones de los códices no es siempre satisfactoria:

Vita Beata 4, 1-2. *idem itaque erit | utique* DE*l*. La edición de Fickert nos enseña que *utique* es también la lección de BG; nuestra colación de los códices escurialenses prueba que *Qs* tienen también esta misma palabra en este lugar. En este caso resulta que *utique* es una lección general de todos los códices modernos y de las ediciones anteriores a la de Muret. *itaque*

---

[1] *Bresl. Philol. Abhandl.*, II, 3. Vratislaviae, 1888. No he podido consultar este ibro. Me sirvo de las numerosas referencias que se hacen a él en la bibliografía posterior. Critica los puntos de vista de Rossbach, sobre todo la hipervaloración del *Codex Parisinus* 15.086, KARSTEN, *Mnem.*, XVII (1889), pg. 47 y sgs.; 151 y sgs.

[2] Cf. KARSTEN, *Mnem.*, XVII, loc. cit.

[3] MAROUZEAU: «Ce que valent les manuscrits des *Dialogi* de Sénèque, *Rev. Phil.*, 1913, pgs. 47 a 52.

[4] CASTIGLIONI, «De quibusdam deterioribus codicibus Senecae opuscula de ira continentibus». *Athenaeum*, I, 98 y sgs. (1913).

[5] BOURGERY, *Rev. Phil.*, 1913, pg. 95 y sgs.; Idem, «A propos des manuscrits du *De Ira*», REL, 1933, pg. 369 y sgs.

es la lección de A. Fickert no nos dice nada de V, ni Gruter ni el Pinciano de K y F, por lo que no sabemos cómo está representado este lugar en la segunda familia de códices modernos.

De otio 2, 1. *Nunc. probabo tibi non* / ... *ne* BDE*l* (Marouzeau). Esta última lección la tienen también codex *Ortelianus* de Gruter y G de Fickert y los míos *Qs*. *Non* es la lección de V y la segunda mano de D, además de A.

Ib. 3, 3 *osculata* AB*l* (Marouzeau) es además la lección de GP2. 4K Ort (cfr. Fickert), mientras *occupata* es la otra lección también con bastante personalidad que tienen DE*s*. Este pasaje tan significativo por la clara diferencia entre las lecciones DE*s* y BG, etc., nos hace suponer que una colación más detenida de *l* que la efectuada por Marouzeau acercaría este códice al grupo BG precisamente y no al DE, como deduce el latinista francés.

Nada sabemos de *l, f* en los pasajes más interesantes para una clasificación sistemática de los códices tal como los determina el trabajo posterior de Bourgery y algunas otras glosas o correcciones.

De este trabajo de Marouzeau queda como aportación importante al estudio de las familias de los códices de los Diálogos el aliento constructivo con que este ilustre e inquieto filólogo francés ha despertado el interés por éste como por otros muchos variados temas.

El acercamiento DE era evidente desde la edición de Fickert. El parentesco de BV, como veremos más adelante, no está justificado. En el mismo pasaje tan significativo visto antes (De otio 3, 3), B tiene la lección *osculata* y V *occulta*. En de Prov. 5, 5 *renitenti* es la lección BD, común a todos los otros códices que constituyen el grupo que nosotros llamamos Y; V tiene la lección *resistenti*, irreductible paleográficamente a la anterior.

En de Otio 5, 5 el aparato crítico de la edición de Fickert atribuye a DE la misma lección *nisum pondus* que Marouzeau dice que tienen tan sólo BV. A es el único códice que añade *-que* a la segunda palabra en este lugar.

* * *

Según Castiglioni, hay un pasaje fundamental para discernir las afinidades de los códices del tratado *de ira,* único de los Diálogos objeto de su estudio: es 3, 8, 8 el lugar del *robur accipiat.* Estas palabras faltan en A y en R; las tienen, en cambio, DE y otros códices, de los que sólo estudia Castiglioni los dos citados de Milán.

Los códices que examina Castiglioni son R Med. DE. La afinidad R Med. queda establecida por numerosos pasajes, que después han venido a ser incrementados por la colación de R de Barriera. Estos dos códices podrían representar —añadimos nosotros— una tradición independiente del Tratado de ira, única obra del grupo de los Diálogos que contiene e incompleta el cod. Med. y que, junto con *De Providentia,* es la única también que se halla en R. La mutilación del Tratado de ira en ambos códices es seguramente casual.

Una filiación de los códices DE en el sentido E-D, que puede lógicamente fundarse, como pretende Castiglioni, en el estudio de las correcciones, raspaduras, etc., de ambos códices, requiere una documentación más completa que la que aporta el autor italiano.

Castiglioni concluye que las lecciones ED, que no tienen una justificación ni un precedente en el texto de A o en el de RMed. más próximo a A, tienen que remontarse a una presunta colación del modelo de E con un ejemplar de familia distinta que A. No cabe, por tanto, decir con Gertz que las variantes de los códices modernos se deben exclusivamente a conjeturas de los copistas. A esta segunda copia del arquetipo X hay que atribuir, entre otras lecciones ED, las famosas palabras de 3, 8, 8 (*robur accipiat*). Al arquetipo o modelo de A y los otros códices lo llama Castiglioni X^b, y al otro ejemplar que sirvió para la colación de la familia ED, X^a. La colación del modelo de ED con X^a es una hipótesis; por otra parte, sería muy extraño, una pura casualidad, que esta segunda copia de X no haya dejado ningún rastro en nuestras Bibliotecas. Además, cuando hay una buena cantidad de códices contemporáneos de ED y R Med. no se puede decir nada de modo tajante sobre alguno de ellos sin tener en cuenta los otros.

Según Barriera [1], los códices quedan agrupados así:

ARFK, códices íntegros; V, códice con una sola laguna (3, 7, 1) *tenerique iam visa cum ipso cadunt: ita fit, ut frequenter inrita sit eius voluntas;* BP3, que además de esta laguna tienen otra en 2, 28, 6-7, *hoc et ipse commisi. sed ubi tam aequum iudicem invenias;* un último grupo de códices, los deteriores (DEGgLNP2.4), que además de estas dos lagunas tienen la interpolación *(sic) robur accipiat* en el libro tercero. Esta interpolación existe igualmente en VF. Algunas lecciones correspondientes sobre todo al primer grupo —muy numerosas— y al segundo justifican más ampliamente el *stemma.*

Ahora bien, A es anterior a sus compañeros de grupo en dos o tres siglos por lo menos: no hay ninguna razón para tomar al pie de la letra el calificativo de *vetustissimum* otorgado por el Pinciano al códice de Sahagún -F-, y mucho menos para atribuirle a F una antigüedad venerable. Si no se conservaba ningún códice de este grupo anterior al siglo XIV, ¿por qué hemos de pensar que lo fueran estos dos ejemplares manejados por los humanistas del siglo XVI?

Un conjunto de lecciones ADE o ABG no sería nada difícil de encontrar. Indudablemente al códice A hay que dejarlo aparte en la historia de la tradición del texto, como había visto ya Castiglioni y no se da cuenta después Barriera. Cuando en una tradición manuscrita hay una tan prolongada solución de continuidad como ésta de los Diálogos de Séneca desde A hasta los otros códices del siglo XIV, no cabe incluir en un *stemma* en pie de igualdad al códice antiguo con los modernos. El *Ambrosianus* puede ser el arquetipo, pero nunca un hermano de los otros códices. En todo caso los problemas de diversificación de las familias de los códices en tiempos de A debían ser muy distintos de los del siglo XIV.

Barriera, indudablemente, acierta en no pretender llevar las consecuencias del *stemma* hasta una rígida clasificación histó-

---

[1] Edición de 1919, reimpresa en 1940. L. ANNAEI SENECAE, *De Ira ad Novatum libri tres.* Recensuit A. Barriera. *Corpus scriptorum latinorum paravianum,* Turín, 1940, pgs. XXIII y 187.

rico-genética de todos los códices, sino que simplemente llega a agruparlos grosso modo por razón de las coincidencias del texto.

Sin embargo, sin salir de estos mismos libros *De ira* se señalan ciertas diferencias entre unos y otros de los códices agrupados bajo el nombre de deteriores en la edición de 1919: el iniciar el desmembramiento de esta familia ha sido obra de Bourgery.

Bourgery, con su *stemma* a la vista [1] y considerando las lagunas 1, 20, 8; 3, 7, 1 y 2, 28, 6-7, dice:

«Je ne vois pas d'autre alternative que de supposer ou qu'on a rétabli dans K [2] et dans PBGgLDE, qui s'en distinguent nettement, *et quidem sine missione*, quatre petits mots dont l'absence passe facilement inaperçue, ou d'admettre qu'on a rétabli dans KFR un phrase important.»

El problema es realmente difícil de resolver. Situar unas lagunas antes que las otras es puramente hipotético y arbitrario con los datos sobre la tradición que tenemos hoy, puesto que no sabemos exactamente el lugar y fecha de la mayor parte de los códices como sería preciso conocerlos para una exacta clasificación histórico-genética. Yo creo que se podía pensar en dos tradiciones distintas, dejando a un lado A, que por las razones repetidamente expuestas es un caso aparte por ser mucho más antiguo que los otros códices: una, la de RFK, con las lagunas del capítulo 1, 20, que probablemente se deben al mal estado de conservación de la página correspondiente del modelo; y otra, la del grupo LDE, con sus dos grandes lagunas de los libros segundo y tercero. Por otra parte, las variantes del texto confirman siempre esta agrupación.

Entre ambos grupos queda V, que se acerca más al primero, a cuyas características fundamentales une la laguna del libro tercero *De ira* (falta ver todavía si en este tercer libro su

---

[1] REL, 1933, pg. 371.

[2] K llama Bourgery al Códice Coloniensis de Gruter *(Animadversiones...* París, 1594-1595. F, al Codex vetustissimus coenobii divorum Facundi et Primitivi, del Pinciano *(Castigationes,* Venetiis, 1535).

modelo ha sido algún códice de los del grupo LDE, cosa bastante posible). Por último, G*g*PB, que forman un grupo próximo a LDE, a cuyas lagunas añaden la de 1, 20, 2; la explicación de esta laguna es fácil: se trata de una enumeración de defectos y virtudes; si el copista tenía dos modelos a la vista, pudo plantearse el problema de elegir entre la lección más breve y la más larga y optó por la primera. La más estrecha afinidad de GB y de *g*P (Barriera) permitiría establecer alguna división interna dentro de este último grupo más numeroso de manuscritos; como veremos más adelante, las diferencias entre los ejemplares de cada una de estas dos últimas subdivisiones internas de GB*g*, etc., quizá sean cuestión de fecha. No es prudente decir nada acerca del códice parisino 11855 hasta tanto que una colación detenida del mismo no nos lo dé a conocer mejor.

En muchos casos estas lagunas estarán seguramente restablecidas al margen del códice, quizá por el mismo copista o por otra mano, tomadas de un códice íntegro: así ocurre en bastantes lugares en los códices de El Escorial y Madrid que yo he estudiado. Todos estos datos, a primera vista insignificantes, cuidadosamente interpretados pueden ilustrar en gran manera la historia de la tradición.

Hermes [1] cree que es inútil estudiar los códices modernos: de ellos no vamos a obtener nada prácticamente para mejorar el texto de estas obras. En caso de llegar a una conclusión importante, ésta no respondería nunca al esfuerzo y al empeño puestos en el trabajo: «quis opus plenum taedii atque aleae suscipiat cum fructum labore dignum valde difficile sit reperiturus».

Bertil Axelson, en *Neue Senecastudien* [2], estudia principalmente el texto de las Epístolas a Lucilio; dice que el mejor camino para mejorar el texto es un completo y detallado estudio de las características de la lengua del autor: el criterio comparativo es el que puede dilucidar acertadamente en la

---

[1] Ed. Teubner, *Praef.*.

[2] Lund, 1939.

mayor parte de los casos cuál de las lecciones en litigio es la que debemos aceptar. Respecto a los códices, cree el filólogo sueco que una nueva revisión de los más antiguos, tan cuidadosamente estudiados ya, ha de dar poca luz. En cambio, siempre será interesante un estudio de todo el ingente material manuscrito de los tiempos más recientes, donde podemos, tal vez, encontrar representantes tardíos de lecciones buenas.

* * *

La transmisión de un texto es un problema complejo, en el que se cruzan multitud de interferencias. Concretamente en el caso de los Diálogos de Séneca, como se ve en nuestro estudio, a lo largo del siglo XIV se realiza un intensísimo trabajo sobre el texto. Todos los códices que hemos estudiado están cuajados de notas marginales, correcciones al texto o adiciones, e igualmente de tachaduras, correcciones y adiciones en el texto mismo. Repetimos que es imposible resolver definitivamente el problema de la interdependencia de los códices que actualmente se conservan en nuestras Bibliotecas sin fijar detalladamente antes la fecha y características de cada uno. En una de las familias -Z- que hemos establecido antes es esto particularmente difícil: F y K fueron consultados hace mucho tiempo por humanistas del siglo XVI, y hoy no sabemos nada de ellos; F seguramente ha desaparecido; R es un códice mútilo, y V, el único que nos queda, tiene notables diferencias con respecto a los demás manuscritos del grupo [1]; los códices de París que puedan pertenecer a esta familia no han sido estudiados; en España no hemos encontrado ningún manuscrito que tenga las características de éstos.

* * *

[1] Con posterioridad a la redacción de este trabajo ha llegado a mi poder una edición crítica de los Diálogos IX-X, en la que se dan noticias de un códice veneciano Z. Cf. mi artículo «Seneca: De tranquillitate animi, De brevitate vitae: notas y comentarios», próximo a aparecer en este mismo Boletín.

Así las cosas, nos enfrentamos con los manuscritos españoles hallados en las Bibliotecas de El Escorial y Nacional de Madrid. En distintos lugares de este trabajo aportamos series de lecciones de nuestros códices, en orden casi siempre a delimitar la agrupación de los manuscritos recentiores en distintas familias: Y′, Y″ (estrechamente unidas entre sí) y Z.

La personalidad de estos grupos se dejaba entrever algo en el último de los trabajos de Bourgery. Más aún por la procedencia geográfica y la historia de los códices casi podríamos atrevernos a inscribir los distintos grupos en distintos lugares. Se nos escapa Z, del que no hay representantes en estas Bibliotecas estudiadas, pero se puede sugerir que Y′ se forma en el sur de Francia e Y″ en el sur de Italia.

Y′ es la tradición más generalizada y la que pervive más en el siglo xv, incluso en la edición *princeps* y en las otras hasta Erasmo [1].

No cabe duda de que el estudio de las lagunas más notables de los distintos códices y de las glosas es el mejor camino para llegar a determinar su agrupación en familias. Pero hasta ahora este estudio sólo se había emprendido sobre el texto de los tres libros *De ira*.

Al hacer la colación de los códices de las Bibliotecas de El Escorial y de Madrid hemos comprobado prácticamente que los manuscritos que tienen lagunas comunes tienen también comunes las variantes más significativas. En otras obras ajenas a *De Ira* hemos encontrado igualmente omisiones y lecciones útiles para esta distribución en grupos de los códices. La ampliación del campo estudiado a los otros Diálogos y a cinco códices más permite confirmar y rectificar las conclusiones de Bourgery e incluir códices españoles en las distintas familias. Unas glosas y adiciones aplicadas por primera vez a este fin permiten establecer nuevos subgrupos de más estrecha afinidad en el conjunto de la tradición.

---

[1] Erasmo debió manejar algún códice Y″; véase lo que se dice más adelante acerca de XI, 12, 5.

II

Los códices españoles y la genealogía de los manuscritos.

Llamamos Z al grupo de códices VRFK, entre los que ya Bourgery advirtió una estrecha afinidad que los aparatos críticos de las ediciones de Barriera y Fickert permiten comprobar. En este trabajo consideramos los demás códices incluídos en la familia Y, que durante la Edad Media tuvo una difusión mucho más amplia que Z. Dentro de este extenso grupo Y, se destacan LDE con características propias, sobre todo los dos últimos, mucho mejor conocidos, a los que llamamos códices Y″; reservamos la denominación de Y′ para los restantes manuscritos de la familia, principalmente BG*g*P y los palatinos de Gruter.

El estudio de los cinco códices españoles revela que uno de ellos, S-II-3, *s*, tiene numerosas lagunas y lecciones, las más características precisamente, comunes con DE, o sea que es un códice Y″, mientras que los otros cuatro, Q, O (siglo XIV) y los más modernos S y M, son manuscritos Y′.

En este capítulo examinaremos primeramente aquellos datos que arrojan más luz sobre la clasificación general de los códices de los Diálogos, ya que la consulta detenida de unos manuscritos nuevos y la ampliación a todo el Corpus de los Diálogos del método seguido por Bourgery en los tres libros de ira, confirman en sus líneas generales y precisan notablemente el *stemma* propuesto.

I. *Las lagunas de Bourgery*.—Las lagunas de 2, 28, 6-7 y de 3, 7, 1 (tratado *De ira)* son comunes a todos los códices Y; la segunda de ellas se encuentra también en V. Los cuatro códices (S, Q, *s*, O) de El Escorial y Madrid que contienen el tratado de ira, comparten la falta con el resto de la familia. Q y *s* añaden al margen las palabras omitidas en 2, 28, 6-7, y sólo Q, y no en el margen sino encima de la columna del texto, la frase que falta en el libro III. Sin que de estos hechos puedan deducirse por el momento consecuencias de mayor alcance,

hay que hacer la observación de que la frase omitida por V, o sea la laguna más difundida, es la que no restablece *s*, códice Y″, de modo que el otro códice con que debió ser corregido el ejemplar escurialense pudo ser de la familia Z y parecido a V.

La primera laguna, o sea la más extensamente restituída, se halla también en las ediciones, desde la *princeps* hasta la segunda erasmiana (Basilea, 1529); esto elimina la posibilidad de que las correcciones de los códices escurialenses procedan de una edición, al mismo tiempo que confirma la mayor difusión de los códices Y, a los que en líneas generales siguen las ediciones precríticas más antiguas, con pocas correcciones tomadas del texto de la otra familia.

Bourgery estudia otras dos lagunas más del libro I de ira. Para el que estudia la tradición del texto, estos pasajes tienen especial interés porque en ellos nos es dado a conocer, junto con los otros testimonios más importantes, el del códice Med.

En I, 20, 2, los códices Y′ (GBgPOSQ) omiten las tres palabras *tristitia a severitate*. Tanto en DE como en *s* y en L están en el texto normalmente. La edición napolitana comparte esta laguna manifestando con ello una mayor dependencia del grupo Y′, dentro de la familia Y.

I, 20, 8. Aquí son ARVMed., o sea la mayor parte de los códices de la familia Z, quienes omiten la frase *et quidem sine missione*. Los códices Y la tienen en el texto, y entre ellos *g*P2.P3, y además K, dicen *sine intermissione*, lección, como veremos, muy próxima a la de S.

Hasta aquí, según la investigación de Bourgery y la inclusión en el *stemma* de nuestros códices, tenemos lo siguiente:

Una familia Z, caracterizada por una pequeña laguna en I, 20, 8 y que tiene el texto íntegro en los otros tres lugares; los códices V y K, que pertenecen en líneas generales a esta familia, se unen a los códices Y, el primero en 3, 7, 1 el segundo en 1, 20, 8; K; además, en este caso se acerca al grupo *g*P3S, dentro de los códices Y.

* * *

Veamos a continuación otros lugares del mismo Tratado de ira, no estudiados por Bourgery, interesantes para la distribución en el *stemma* de los códices.

2, 7, 3 *alius iudicia patris accusat quae mereri satius fuit, alius cum matre consistit.* Esta frase falta, según Barriera, en BGEP2.P3 y en algunos códices pincianos. Los cuatro códices SQO*s* omiten estas palabras, que sólo el último de ellos añade al margen. Saltos de esta clase, de una palabra a otra igual, líneas más abajo, se pueden repetir en cualquier momento de la tradición, y una laguna de esta especie, aislada en un códice, no significa nada (Havet); pero por la unanimidad del testimonio de tantos manuscritos se puede atribuir la falta al grupo Y. Barriera quería dar a este salto una explicación escolar de tipo moral que nos parece innecesaria.

s tiene saltos de igual a igual en otros lugares; por ejemplo, unas líneas más abajo, en 2, 25, 2, y luego en 3, 19, 1, y 3, 31, 1; pero la falta de testimonios de otros códices no permite establecer por ahora la comparación.

2, 26, 4. *quae nullam iniuriam nobis faciunt quia velle non possunt non est enim iniuria nisi a consilio profecta.* Esta lección es la que tienen los códices A y Z (RVF) más el *codex franciscanus* del Pinciano. Los demás códices omiten palabras; generalmente empieza la frase en *nisi*. En *s* leemos *iniuria quesita consilio profecta,* y en el margen la lección completa, igual que OSQ, que también tienen la lección breve; esta laguna, igual que la anterior, nos ayuda a caracterizar Y frente a Z.

1, 2, 3, *in quos ira viritim exarsit* PED*s*; *ira virium a* P3, K; *ire virus* VRMed. Las dos primeras lecciones paleográficamente son reductibles a una sola y alternan en SOQ; en *s* está escrita la lección *virium* debajo de *viritim*. Lo que queda claramente destacada es la independencia de la lección Z frente a la lección Y.

* * *

Fuera de los libros *De ira* también hay algunos pasajes en los que las diferencias entre los códices de ambas familias se manifiestan claramente con lecciones muy distintas.

Casi ninguno de los Diálogos ajenos a *De ira* se halla en R, con lo que nuestro conocimiento de Z es deficiente, ya que de F y K sólo tenemos las lecciones aisladas, muy numerosas en el caso del segundo de estos códices, que nos proporcionan sus antiguos colacionadores, Gruter y Pinciano, sin posibilidad de ninguna comprobación posterior.

VI (Cons. a Marcia), 10, 6, *alios ignibus peruret vel in poenam admotis vel in remedium*; *alios vinciat: id nunc hosti licebit, nunc civi, alios per incerta nudos maria iactabit.* A y Z (VK) tienen el texto completo, BGD*g*, los palatinos, y cuatro códices españoles (OQ*s* M) omiten a partir de *vel in remedium.* Aun desconociendo las lecciones de E*l* y de RF, podemos atribuir esta laguna a la familia Y. El cod. S diverge en este lugar de los demás y tiene el texto completo, aunque con numerosas erratas que no son del caso.

En este último lugar, además de AVK, tienen el texto íntegro el *codex Bruxellensis,* de Gronov, que sensiblemente pertenece a la otra familia, como se puede deducir de los otros datos que nos suministra el colacionador.

* * *

Más numerosos y mejor documentados están los lugares en que alguna omisión o divergencia importante en el texto separa Y'' de Y' e incluso ambos de Z.

De ira, 1, i, 5, *non vides ut omnium animalium simul ad poçendum insurrexerumt praecurrant notae, etc.* QO*a* y, probablemente todo el grupo Y; *cursum animalium* m. G (lo que indica por lo menos que la lección de G era otra distinta cuando ha sido precisa la corrección marginal); *omnia animalia g*MS; *omnium corpora animalim* DE*s*. Lo que más resalta ante estas variantes es adición de *corpora* en Y''. Cabe pensar que las lecciones de genitivo plural y de nominativo neutro se reduzcan a una sola mal leída por algún copista, y que *cursum* proceda de una mala lección de la palabra *corpora,* indudable conjetura de un copista que buscaba la *lectio facilior.*

Ira, 1, 2, 2, *in cruce membra diffindere* aZ; *diffundere* LN*g*GP2.P4SQO; *distendere* DE*Ks*, cod. Lips. Tres lecciones que representan los tres grupos de la tradición, y entre las que Y'', como antes y como en el pasaje que estudiamos a continuación, destaca por su originalidad.

1, 2, 3, *totos populos capitis damna passos g* SP2.m.DO; omiten *passos a* NVG Med. P4 OQ. Dos lecciones entre las que se reparten los códices ZY', dentro de las que una variante está típicamente representada por *g*S. Frente a ellas la lección DE*s* (Y'') *populos captos.*

1, 6, 4, *hic damnatus cum dedecore* ARV BGPQ (ZY'); *damnatis* DE*s g*SK. una lección general de Y'Z y otra de Y'' común en este lugar a *g*SK.

6, 5, 2, *quin vel impendio vitae.* Esta lección es seguramente común en los códices cuando Fickert en el aparato crítico de su edición se limita a señalar que B dice *impedimento.* Con B*g* coinciden QOMS. *s* omite las cuatro palabras sin que del silencio de los editores sobre los códices DE podamos extraer ningún testimonio positivo de que en ellos ocurre igual.

Un caso especial lo constituye la laguna de 1, 15, 2 (*De Ira*), común a Z e Y, pero que tiene probablemente, como reconocen varios críticos, una explicación moral o de buen gusto. Es común a los códices que hemos estudiado en El Escorial y Madrid.

9, 2, 13 *Tarentum petatur laudatusque portus et hiberna caeli mitioris et regio vel antiquae satis opulenta turbae.* (Esta lección, adoptada por Fickert sobre la de A —*recto*—, es la que prevalece en las ediciones modernas.) Las palabras *regio... turbae* faltan en DE y en los códices franc. y pinc. del aparato Pinciano. Igualmente las omite *s*, que las restituye al margen de otra mano (D también está completado al margen). VBAG Ort. Ort. Pall., y con ellos OQSM, tienen este texto con lecciones más o menos raras. Esta omisión es atribuible a Y''. La restitución marginal de *s* coincide con el texto de P2 KV Bong vulgo.

11, 12, 5. *dii illum deaeque terris diu commodent acta hic divi Augusti aequet, annos vincat, quamdiu...* DE*s* om. desde

acta... vincat; en su lugar, los tres códices añaden *et faciat ut.* Las ediciones desde Erasmo (1.ª) a Gotofredo presentan la lección más breve, la de Y''. Mureto restablece la lección más amplia, que se conserva en las ediciones siguientes con ligeras variaciones. De esta nueva omisión podemos hacer responsable al grupo Y'', que así nos va quedando más claramente definido.

Los dos últimos pasajes analizados nos sirven para señalar rasgos característicos de los códices Y'', y sólo de ellos. A continuación estudio otros dos pasajes más de la consolación a Polibio, que subrayan nuevamente la personalidad de este grupo de códices Y'' dentro de todo el conjunto de la tradición manuscrita.

11, 9, 2 *nihil timet nihil cupit nihil patitur.* DE*s* omiten las palabras *nihil cupit.* D restituye al margen las palabras omitidas.

III

Descripción e historia de los códices de el escorial y madrid.

El manuscrito S-II-3 de la Biblioteca del Real Monasterio del Escorial es un códice en pergamino, del siglo XIV, de 282 folios, a dos columnas, con una caja de 292 por 213 mm. Tiene capitulares miniadas en oro y colores y está escrito todo él de una sola tinta negra, con los *explicit* e *incipit* de las distintas obras o libros en tinta roja, de la misma mano. Encuadernación de la Biblioteca del Escorial. Signaturas antiguas II-E-13 y III-K-3 [1].

Desde el folio 270 está escrito de otra mano, con todas las características de haber constituído hasta época reciente un volumen aparte.

Este libro contiene, por el siguiente orden, las obras de Sé-

---

[1] Hace referencia a este códice Grubbs, op. cit.; lo describe detalladamente Antolín, *Catálogo...*, IV, pgs. 34 a 37.

neca: *De Clementia, Epistulae ad Lucilium, de VII liberalibus artibus, de IV virtutibus, de Verborum copia, de Declamationibus libri, de quaestionibus naturalibus, de moribus, de beneficiis, de tranquillitate animi ad Serenum, de brevitate vitae* (y a continuación la *Cons. ad Polibium*), *de ira libri tres, de consolatione ad Marciam* (íd. *de Cons. ad Helvian*), *de providentia libri duo* (el 2.°, como siempre, es el *de constantia sapientis ad Serenum*), *de beata vita ad Gallionem* (incompleto). A partir del folio 270, un resumen del tratado de *beneficiis, sententiae, praecepta Pitagorae, de moralibus, de remediis.*

En el índice general de libros manuscritos de la Biblioteca del Real Monasterio, hecho quizá bajo la dirección del Padre Sigüenza a fines del siglo XVI, conservado en la Biblioteca y publicado por el Padre Antolín [1], se encuentra este códice con las dos signaturas antiguas, tachada la primera de ellas.

Respecto de su origen y de cómo vino este libro a la Biblioteca de El Escorial nada nos dice el P. Antolín, pero un examen del catálogo de la librería del Arzobispo de Tarragona, Antonio Agustín, de R. Vaillo, redactado pocos años antes del traslado de esta librería a la de El Escorial, a la muerte del propietario, nos permite identificar este códice con los 458 y 461 de la biblioteca del Arzobispo [2].

El número 458 de la librería de A. Agustín tiene el índice que sigue:

458 — *Lucii Annaei Senecae Cordubensis Philosophi Stoici, ad Neronem Caes. de Clementia libri duo. Ejusdem epistolarum ad Lucilium libri XXII in quibus epistolae CXXV continentur. Ejusdem de septem liberalibus artubus opusculum. Ejusdem sive*

---

[1] Este Indice General se conserva en la Biblioteca del Real Monasterio bajo la signatura H, 1, 5. El Padre ANTOLÍN reproduce en el tomo V las referencias a los códices latinos que se conservan en la actualidad, t. V, pgs. 331 y sgs.

[2] El catálogo de la Biblioteca de Agustín de MARTÍNEZ LÓPEZ DE VAILLO fué impreso en Tarragona, *apud Philipum Mey*, en 1586. La biblioteca de El Escorial conserva un ejemplar, sin duda, el que sirvió para la entrega de los libros.

alterius [1] *de quattuor virtutibus. Ejusdem liber de verborum copia ad Beatum Paulum Apostolum. Ejusden controversiarum libri noven ad Novatum, Senecam et Melam filios. Ejusdem ad Lucilium naturalium quaestionum libri sex. Ejusdem proverbia ordine litterarum quibus finitis sine inscriptione sequitur opusculum coi in margine titulus de providentia dei. Initium est NON quid sed quemadmodum feras interest* [2]*. De moribus libellus, qui tribuitur Martino Episcopo Dumiensi. Ejusdem de beneficiis libri VII ad Ebutium liberalem. Ejusdem de tranquillitate animi ad Serenum liber. Ejusdem ad Paulinum de brevitate vitae. Ejusdem ad Novatum de ira libri tres. Ejusdem ad Marciam de consolatione. Ejusdem de Providentia Dei ad Lucilium liber prior cujus initium QUAESISTI a me Lucili. Ejusdem ad Serenum liber posterior qui exorditur TANTUM inter Stoicos, Serene acto. Ejusdem ad Gallionen fratren de vita beata liber imperfectus. — Liber in membranis annorum CC forma folii.*

El número 461 del mismo catálogo describe literalmente la segunda parte del actual códice S-II-3 [3]. Al final de la descripción dice: *Fragmentum in membranis annorum CC forma folii.*

Por tanto, puede quedar firmemente establecido que el códice escurialense de que nos ocupamos formaba parte de la biblioteca de Antonio Agustín.

Como el traslado de la biblioteca del Arzobispo de Tarragona al Real Monasterio se hizo el año 1591 [4] y después todavía fué encuadernado este libro, añadiendo al vol. 458 el fragmento suelto 461, y en el Indice General figura el códice en el estado que se encuentra actualmente, hemos de retrasar hasta

---

[1] Esta duda en la atribución del tratado de *IV virtutibus* es moderna, exclusiva del catalogador de la Biblioteca de Agustín; en el mejor de los casos, está reproducida de otro catálogo más antiguo. En el manuscrito no hay ninguna señal ni anotación en que pueda fundarse.

[2] Aquí empiezan unos *Excerpta* de varias obras de Séneca. La primera obra de que se toman frases y resúmenes es efectivamente *De Providentia*, a continación siguen otras.

[3] ANTOLÍN, íbid.

[4] ANTOLÍN, loc. cit.

los últimos años del siglo XVI el primitivo catálogo escurialense [1].

El códice parece estar escrito todo él de una sola mano; sin embargo, varía el número de líneas que forman la caja de cada folio. En la parte que comprende los diálogos (desde el folio 222 v. al 270 v.) tiene primero 45 líneas (hasta 230 v.); después, 51 (hasta 246 v.); después, 54, y por último otra vez 45, desde el folio 260 al final.

El códice tiene notas marginales de distintas manos: numerosas y breves correcciones al texto en el margen o encima de lo escrito, hechas de mano más reciente que la del copista y con una tinta más negra. Notas marginales explicativas extensas en tres o cuatro lugares del tratado *de tranquillitate animi*, en los dos primeros folios de *De Providentia* y en el primero del tratado de *vita beata:* siempre, quizá por azar, en la parte del códice escrita a 45 líneas columna.

Es uno de los dos únicos códices escurialenses que contienen el tratado *de verborum copia* [2].

En el folio 121 r. b, donde acaba el tratado de IV *virtutibus*, hay un *incipit* y varias líneas raspadas (nueve); al principio de la columna siguiente (121 v. a.) hay otras nueve líneas raspadas y a continuación con la misma tinta roja de todos los *incipit*. *Incipit liber... de verborum copia.*

La mutilación del tratado de *vita beata* debe ser totalmente casual, debida a la pérdida de algún cuadernillo,

---

[1] ANTOLÍN ya dice que este Indice General fué seguramente preparado a finales del siglo XVI. Es imprecisable el tiempo que tardarían los libros de A. Agustín, bastante numerosos, en estar incorporados a la Biblioteca, debidamente catalogados y signados; hay que dejar algún margen mayor entre la llegada de los libros y la redacción del Indice General, porque algunos códices, como el nuestro, tuvieron que ser encuadernados.

[2] Mejor dicho, el único, porque aunque el título aparezca también en S, II, 4, la obra que a continuación está copiada es el libro de *IV virtutibus*. El ms. 10238 de la Biblioteca Nacional de Madrid, contiene también el tratado *de verborum copia* sin que en lo fundamental difiera su texto del de nuestro códice escurialense.

antes, probablemente, de pasar el libro a ser propiedad de A. Agustín [1].

En el folio 259 r. b acaba el tratado de la *Consolación a Marcia,* que ordinariamente en la tradición manuscrita está al final del corpus de los Diálogos [2]; el resto de la columna ha sido dejado en blanco, así como todo el folio 259 v.°. En el 260, sin que aparezca en ningún sitio el *explicit* del tratado anterior, y en cuadernillo aparte, empieza, con su *incipit* correspondiente, el tratado *de providentia dei.* Esto nos puede hacer pensar en una defectuosa encuadernación del códice, hipótesis que hace desechar un detenido examen del mismo, y además el hecho de que ninguno de los libros que contiene acaban al final de la segunda columna de un folio vuelto. En último término puede indicarnos que el insólito orden por que están copiados los Diálogos en este códice no tiene ninguna significación especial. Efectivamente, el tratado *De Providentia* está al final de corpus de los Diálogos en un manuscrito de la biblioteca papal de Aviñón [3]. Pero en el caso de S-II-3 nos encontramos con que en el folio 223 v.°, al acabar el libro VII de *beneficiis,* el *explicit* dice: *EXPLICIT liber Annei lucii se nece de ba. vita ad Gallionem. Incipit eiusdem de tranquillitate animi ad serenum.* Esta misma falta cometida en su modelo o simplemente una equivocación del copista de *s,* hicieron confundir el final del tratado *de vita beata* con el del *De Beneficiis,* continuando escribiendo el libro *De tranquillitate animi,* que ordinariamente en toda la tradición sigue al *De vita beata* [4].

---

1 Como se deduce del catálogo de éste. No es presumible que en la biblioteca de un hombre tan amigo de los libros antiguos sufriera mutilación alguna.

2 Así en ABGQ y otros muchos y en la mayor parte de los códices medievales reseñados en los catálogos.

3 Un códice ingresado en la Biblioteca de Aviñón en 13. Cfr. MANITIUS, *Hss.,* y EHRLE.

4 Lo mismo en la que representa GQ, que coloca el *De vita beata* inmediatamente detrás del segundo tratado, que en la típicamente representada por AB, que intercalan entre estas dos obras el tratado de ira y la consolación a Marcia.

También en 127 r.º empieza la página un *Incipit;* a continuación las *Declamaciones*. Este podría ser el lugar del libro *De Providentia,* en el caso de que su traslado al final sea debido a una defectuosa encuadernación, anterior desde luego a su ingreso en la Biblioteca del arzobispo de Tarragona.

2

El libro conservado en la Biblioteca del Real Monasterio del Escorial con la signatura Q-I-8 es un códice manuscrito en pergamino del siglo XIV, escrito a dos columnas, de 223 folios y de 334 por 237 milímetros. No tiene ninguna suscripción ni indicación de copista. Procede de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares y está encuadernado en pasta labrada del siglo XV [1].

Contiene, como el anterior, las siguientes obras auténticas de Séneca o generalmente atribuídas a este autor durante la Edad Media:

Epístolas a Lucilio: *De remediis fortuitorum; de septem liberalibus artibus; de quattuor virtutibus; liber declamationum ad Novatum; ad Lucilium de quaestionibus naturalibus; Proverbia; de moribus; de clementia ad Neronum; excerpta ethicorum; de beneficiis; de providentia ad Lucilium; liber secundus (De constantia sapientis) ad Serenum; de vita beata ad Gallionem* (seguido del tratado *de otio); de tranquillitate animi ad Serenum; ad Paulinum de brevitate vitae; ad Novatum de speciebus et remediis irae* (tres libros); *ad Marciam de Consolatione filii sui; ad Helbiam de Consolatione.*

Contiene, pues, todo el grupo de obras de los Diálogos, seguidos, a partir del folio 176 r.º.

El orden de los Diálogos en este manuscrito (distinto del de A) es, sin embargo, el más común durante la Edad Media.

Al empezar el corpus de los Diálogos no hay solución de continuidad con el resto del códice, como ocurre en otros.

---

[1] Descripción detallada en ANTOLÍN, III, pgs. 356 y sgs.

Este códice tiene exactamente las mismas obras, dispuestas por el mismo orden que uno de la Biblioteca Papal de Aviñón, descrito en un inventario de 1342 (Ehrle, 1541). A las obras enumeradas en el índice del manuscrito aviñonense Q no añade más que los *excerpta ethicorum* de Aristóteles incluídos entre los tratados de *Clementia* y de *Beneficiis*, y que para el bibliotecario de Aviñón muy bien pudieron pasar confundidos con la primera de estas obras; estas *excerpta* sólo comprenden desde el folio 149 r.° hasta el 150 v.°.

En cuanto al orden por que están los Diálogos en el códice Q, hay que observar que no es el de A y B *(Providentia, Constantia, de ira, Ad Marciam, Vita beata, de orio, tranquillitate, Brevitate, Polibium, Helvia)*, sino otro bastante común entre los códices medievales: 1, 2, 7-8, 9, 3-4-5, 10-11, 12. Por este orden están estas obritas no sólo en el códice aviñonense de 1342 y en G, sino también, por ejemplo, en otro códice de Aviñón citado por Ehrle [1] y en un manuscrito de Arezzo citado Manitius. En este segundo códice aviñonense las epístolas a San Pablo preceden a las epístolas a Lucilio y falta de tratado de *Clementia*.

En el manuscrito de Arezzo el resto de las obras está distribuído de distinta manera que en Q.

El códice aviñonense de 1342 es, nos dice el autor del catálogo, grande y cubierto de verde. Como la encuadernación de Q es del siglo XV, no hay dificultades materiales para identificar ambos manuscritos.

Por otra parte, el códice G de Fickert, tan cercano por su texto a Q, como veremos más adelante, lleva una inscripción que dice que es propiedad del «*episcopus Tholosanus*» en 1305 y que ha sido colacionado detenidamente con el libro de los frailes del monasterio de «*Castro plebis clusinae diocesis*». La diócesis clusina debe estar muy próxima a Tolosa [2].

---

[1] El de 1357 (Ehrle).

[2] Clusium es el nombre de una ciudad romana muy próxima a Tolosa. Podemos suponer, sin necesidad de precisar este extremo, que se conservara el nombre romano en el de alguna diócesis.

Sobre estos supuestos, teniendo en cuenta que Q y el manuscrito de 1342 son los únicos códices de Séneca de que hay noticias que tengan las obras de nuestro autor precisamente por ese orden, podemos aventurar la hipótesis de que el códice escurialense y el de 1342 sean un mismo libro; con los antecedentes del códice de 1342 y la procedencia de G, claramente demostrada, cabe por lo menos afirmar que Q, en unión de dichos códices y algunos más [1], procede del núcleo cultural formado alrededor de la corte papal de Aviñón en el siglo XIV.

La venida de nuestro manuscrito a España y a la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares es bastante verosímil.

Los libros de la Biblioteca de Aviñón fueron trasladados a Peñíscola por el Papa Luna en los primeros años del siglo XV. A la muerte de Benedicto XIII, en 1427 [2], de gran parte de ellos se incautó el cardenal de Foix, legado pontificio: casi la mitad de los que se llevó el cardenal francés han podido ser identificados después, muchos de ellos en la Biblioteca Nacional de París [3]. Pero otros de los libros del último Papa del Cisma de Occidente quedaron en España en poder de su secretario y cronista Martín de Alpartil [4], sin que sea posible, por falta de datos acerca de la Biblioteca de este gran amigo y colaborador de Benedicto XIII, fijar la cantidad e importancia de estos libros ni su definitiva suerte.

Sin prejuzgar el camino que pudo seguir Q para llegar a parar a la biblioteca de Olivares y de aquí a la de El Escorial, podemos tener en cuenta que Martín de Alpartil, inquieto aventurero antes, acabó su ajetreada vida siendo prior de la Seo en Zaragoza, donde debía tener consigo su biblioteca. En el siglo siguiente se reunen en Zaragoza importantes bibliotecas de códices y libros de la antigüedad clásica [5], principalmente la del gran historiador Jerónimo de Zurita, quien la legó en

---

[1] Quizá algunos más de los códices. Y, pero esto sólo puede ser ahora una hipótesis.

[2] GALINDO, *La biblioteca del Papa Benedicto XIII*, passim.

[3] Ibid.

[4] Ibid.

[5] Ustarroz, Lastanosa, Zurita...

vida a la cartuja de Aula Dei, de donde pasó a la del Conde-Duque de Olivares. ¿Podemos pensar que nuestro códice aviñonense pasó de Benedicto XIII a Martín de Alpartil y después a Zurita y Olivares? Es atrayente esta acumulación conjetural sobre las páginas de un mismo libro de tan interesantes y distintas figuras históricas.

Q ha sido objeto de una o de dos correcciones distintas. Tiene notas marginales de la misma mano del copista o de mano contemporánea, rellenando lagunas, sustituyendo palabras del texto, reproduciendo otras veces notas marginales de otros códices. Otras notas marginales o interlineales han sido hechas por una o varias manos posteriores, con un tipo de letra más pequeño, sin tanto cuidado como las anteriores: parecen anotaciones de algún lector cuidadoso que tenía a la vista algún otro ejemplar de Séneca (p. ej. mut. tem. f. 214 r. a.).

Las glosas, siempre al margen o a pie de página y siempre con letra distinta de la del texto, son, por lo general, breves, poco numerosas relativamente e irregularmente distribuídas.

3

El códice 10238 de la sección de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid contiene también los Diálogos, entre otras obras de Séneca. Este manuscrito procede de la Biblioteca del Duque de Osuna, adquirida en 1884 por el Estado español. Figura en catálogo de la Biblioteca de Osuna de Rocamora con el número 190; por razones que desconocemos no aparece ni en el *Inventario de libros procedentes de la Biblioteca de Osuna*, formado por los bibliotecarios de la Nacional de Madrid al ingreso de estos fondos, ni en el catálogo manuscrito de esta sección de la B. N. de Madrid. Por esto probablemente tampoco figura en el catálogo de catálogos de Grubbs [1].

[1] No sabemos por qué razón fué omitido, probablemente por simple descuido. Schiff da la signatura antigua de la Biblioteca Nacional. Gracias a la ayuda de D. Pedro Longás, jefe de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional, pude localizarlo.

Ha sido descrito el códice por Schiff en su famosa obra sobre la Biblioteca del Marqués de Santillana [1]. No hay ningún dato positivo que demuestre su pertenencia a los fondos antiguos de la Biblioteca de Guadalajara, menos aun en vida del primer marqués.

Es un códice en folio, en pergamino, de 253 hojas, escrito a dos columnas y 57 líneas por página. Schiff lo fecha en la primera mitad del siglo XIV. Tiene los títulos de los trabajos en rojo, como los códices escurialenses, y letras capitulares en oro y colores, la mayor parte de ellas con figura humana; Domínguez Bordona atribuye estas miniaturas a la escuela boloñesa [2].

Contiene por este orden: Cartas de Séneca a San Pablo y de éste a Séneca (f.° 1); *de Clementia* (f.° 2); cartas a Lucilio (f.° 8); *de remediis fortuitorum* (f.° 104); *de liberalibus artibus* (f.° 105 v.°); *de quattuor virtutibus* (f.° 107 v.°); *liber declamationum* (folio 109 v.°); *de quaestionibus naturalibus* (f.° 128 v.°); *proverbia* (162 v.°); *de moribus* (166 v.°); *de beneficiis* (168 v.°); *de Providentia* (I y II) (182 v.°); *de beata vita* (190 v.°); *de tranquilitate animi* (197 v.°); *de brevitate vitae* (203 v.°); *de ira* (212); *ad Martiam de consolatione* (228); *ad Helbiam de cons.* (234 a 239 v.°). A continuación: *de contemptu bonorum temporalium et voluptatum* y fragmentos sobre la amistad, la fe, la justicia, etc., hasta el final del volumen: *Expl. liber Senece de legalibus institutis. Deo gracias.*

El libro no tiene ninguna señal de que haya sido alterada la primitiva disposición de páginas y cuadernos. Parece que le faltan una o dos hojas al principio, en las que se podían encontrar el título de la obra, escudo o nombre del propietario, etcétera; las primeras lo mismo que las últimas hojas tienen señales de humedad bastante extensas. En el folio 239 v.°, al final de la *Consolación a Helvia,* hay una columna (b) y parte

---

[1] SCHIFF, Marius: *La Bibliothèque du Marquis de Santillana.* París, 1905, pg. 102 y 103.

[2] DOMÍNGUEZ BORDONA, *Manuscritos con pinturas,* t. 1.°, pg. 300, núm. 746, dice: «Iniciales con bustos y cabecitas de la escuela boloñesa».

de la anterior (a) en blanco. Indudablemente este lugar fué considerado como final del volumen. Pero el cuaderno siguiente, con los fragmentos que indica el índice, está escrito de la misma letra y son sus últimas páginas las atacadas por la humedad, lo que nos hace inmediatamente pensar que el libro está de esta manera desde un principio.

El orden por que se encuentran en nuestro códice las obras de Séneca sigue las líneas generales de otros códices, quizá los mas numerosos: los Diálogos al final, inmediatamente precedidos del de *beneficiis* [1]; las epístolas al principio, seguidas de los tratados apócrifos, etc.: no es corriente la separación de los tratados de *clementia* y de *beneficiis*. Los *excerpta*, añadidos al final del volumen, existen también en otros ejemplares [2].

Si se admite la hipótesis de Schiff, fundada solamente en la historia interna de la biblioteca de Guadalajara y de la casa de Osuna, de que este códice perteneció al primer marqués de Santillana, hay que pensar inmediatamente en una procedencia directamente italiana: el marqués hizo comprar libros en Italia en distintas ocasiones; su biblioteca se enriqueció con la de D. Juan Fernández de Heredia, de origen italiano también [3].

Ya no cabe más que adentrarnos en el estudio interno del texto del códice. En la parte que comprende los Diálogos tiene relativamente pocas notas marginales; una diferencia importante con los más antiguos códices escurialenses es que no están añadidas al margen las frases que faltan en el contexto —las lagunas—, por lo menos en la gran proporción de éstos. El texto del libro está corregido con raspaduras escritas encima en bastantes lugares, pero menos que los códices escurialenses del siglo XIV. Esto hace pensar que el códice de la Biblioteca Nacional no ha sido colacionado con el esmero y

---

1 Por ejemplo, en numerosos códices de las Bibliotecas Medievales, cfr. MANITIUS, *Hss.*, y EHRLE.

2 Por ejemplo, entre los códices catalogados en Bibliotecas Medievales, el aviñonense de 1375 (EHRLE, I.541) y el 387 de la Biblioteca de San Agustín de Canterbury (MANITIUS, *Hss.*).

3 Véase SCHIFF, op. cit., introd. No hay ningún estudio de conjunto sobre la biblioteca, muy interesante, de D. Juan Fernández de Heredia.

detalle que los escurialenses, o que cuando se copió, el amanuense no disponía de otros ejemplares distintos del modelo.

4

El último códice escurialense que conserva el texto de los Diálogos de Séneca es el que actualmente tiene la signatura S-II-2 (S). Es un libro en pergamino, escrito a dos columnas, que data del siglo XIV-XV, de 184 folios de 335 por 225 milímetros y un número de líneas por página que oscila entre 32 y 37. Anteriormente [1] estuvo clasificado con las signaturas O-I-9 y K-I-13. No contiene suscripción ni nombre alguno que pueda dar luz sobre su origen o su historia. Aparece en el Indice General [2]. Quizá viniera al Monasterio con el primitivo fondo de la Biblioteca Real.

En el folio 1.°, y de mano distinta de la del copista y más moderno, tiene un índice *(Tabula Senece)* en que se indica el contenido del libro y la página en que empieza cada obra de las que comprende. En el momento de ser redactado este índice, como digo más abajo, era otra la composición del volumen: faltan algunas obras que están en el índice y otras han variado de lugar, probablemente al ser encuadernado el códice [3].

Hoy contiene por este orden: *De clementia* (f.° 3); *de beneficiis* (f.° 11); *de ira* (f.° 49); *de providentia* (f.° 73) (seguido como siempre del tratado *de Constantia sapientis)*; *declamationes* (f.° 83); *de consolatione ad Helbian* (f.° 119); *de tranquillitate animi* (f.° 127); *de brevitate vitae* (f.° 136) (seguido de la conso-

---

[1] Ambas signaturas se ven tachadas en la contraportada del códice y ambas aparecen, tachada la primera, en el Indice General de finales del siglo XVI.

[2] Como el Indice General es posterior a varias de las principales aportaciones de libros que ha tenido la Biblioteca del Escorial, salvo la de los libros del Conde-Duque, este dato no nos dice nada respecto al origen de nuestro códice.

[3] La encuadernación no es la de la Biblioteca del Escorial, lo que prueba que el libro vino a ella encuadernado y en su forma actual. La descripción detallada de este códice, en el *Catálogo* de ANTOLÍN, t. IV.

lación); *de consolatione ad Martiam* (f.° 150 v.°); *de vita beata ad Gallionem* (seguido del tratado mútilo *de otio* (f.° 162 v.°); *de casibus fortuitorum* (f.° 177); *de moribus* (f.° 179); *de quattuor virtutibus* (180 v.°) y las epístolas *ad Paulum* (f.° 183).

La *tabula Senece* del folio primero coloca las Declamaciones (f.° XVII) antes que el tratado *de ira*. Añade las epístolas a Lucilio a continuación del tratado *de Providentia* (f.° CXVII) y las tragedias a continuación del último diálogo, o sea después del *de vita beata* (f.° CCCXIX). Por último, sin indicación alguna de folio, después de las cartas entre Séneca y Pablo, figuran en el índice las *Quaestiones naturales;* quizá estas últimas no llegaron a ser copiadas. Como el tratado *de ira* empieza folio y cuaderno, cabe perfectamente suponer que las *Declamationes* estaban en una primitiva encuadernación delante de él.

El tratado de *Constantia sapientis (liber secundus ad Serenum de adversitatibus bonorum virorum)* acaba también al final de un folio y de un cuaderno. En el siguiente empiezan hoy las *Declamationes,* que también comprenden un número justo de folios y cuadernos hasta el principio del tratado de la *Consolación a Helbia* (hoy f.° 119). La hipótesis de una defectuosa encuadernación y de la pérdida de algunas obras queda, pues, ampliamente demostrada como probable.

Sobre la historia de este códice no cabe formular con los datos de que disponemos ninguna hipótesis, su índice tampoco guarda semejanza ni relación con ninguno de los índices de otros códices conservados actualmente o conocidos a través de los catálogos medievales.

De los tres códices escurialenses es el que tiene el texto más descuidado y mayor número de lecciones raras[1]. Al mismo

---

[1] Lecciones absurdas de nombres propios hay en casi todos los códices modernos, por ejemplo, *g* y M: por una parte, la tradición estaba más alterada cuando se copiaron estos ejemplares, y, por otra, se quería comprender perfectamente el texto; probablemente muchos absurdos son fruto de presuntas correcciones. FICKERT, I, praef., dice de *8* que se caracteriza por las numerosas lecciones que tiene al margen y entre líneas.

tiempo es quizá también el que menos correcciones interlineales o marginales y tachaduras o raspaduras tiene de todos. Numerosas notas marginales, apostilla, glosas, sobre todo en algunos pasajes. La letra es bastante igual y cuidada: revela esmero del copista; probablemente muchas de las lecciones que llaman la atención de S son debidas a la propia minerva del autor de la copia. A partir del Tratado de ira tiene en blanco el espacio correspondiente a las letras capitulares. (Por ejemplo, tiene la letra capitular sencilla el libro primero de las declaraciones, que, como probamos más arriba, debía estar encuadernado entre *de beneficiis* y *de ira*.)

En el folio 149 r.°, col. b, el texto de S salta bruscamente sin ninguna indicación en el texto ni en el margen de *Pol.* 12, 2 a *Pol.* 16, 1. Esta omisión no tiene paralelo en ningún otro códice cuyas lecciones conocemos.

5

El otro códice de la Biblioteca Nacional de Madrid que contiene los Diálogos de Séneca es un precioso manuscrito italiano, conservado con la signatura Res. 43. Este libro está reseñado en el catálogo de Hartel [1], de donde toma su reseña el catálogo de Grubbs. Tiene 152 folios, escritos a una sola columna con letra del siglo XV, en pergamino y con un formato de medio folio. No sabemos cómo ha venido a parar a la Biblioteca Nacional.

En el folio 1.°, con una gran letra capitular ornada con motivos vegetales, empieza el tratado *de brevitate vitae*, que concluye en el folio 15; *de tranquillitate animi*, f.° 15; *de vita beata*, f.° 35 v.° (seguido, sin solución de continuidad, por el tratado *de otio*, como en todos los códices); *ad Lucilium de providentia*, f.° 55 v.°; *de proverbiis*, f.° 65 v.°; *de remediis fortuitorum*, f.° 79; *de constantia sapientis*, f.° 85; consolación a Marcia, f.° 97; a Helvia, f.° 117 v.°; a Polibio, f.° 134 v.° a 149. En el folio 150 v.°, totalmente en blanco, en la parte abajo, con gran-

[1] Loewe-Hartel: *Bibl. patrum lat. hisp.*

des letras, dice *Duca dasscolo*. En el último folio, 152, con letras también grandes, se lee *aliphilephi e tagica*, y a continuación varios proverbios, copiados sin duda por algún lector o poseedor.

Una hermosa miniatura orla el folio 1.° de este códice. La factura italiana, señalada por Domínguez Borbona [1], recuerda otros códices, y más concretamente, napolitanos de otras bibliotecas [2].

En cuanto al contenido de este libro, lo primero que sorprende es el encontrar separados los tratados *de brevitate vitae* y el de la consolación a Polibio; igualmente separados por la inclusión en medio de algunas otras obras están los tratados *de providentia* y *de constantia sapientis*. Faltan los tres libros *de ira*. En otro lugar (cap. I) señalábamos qué códices son los únicos que mantienen separados los tratados 10 y 11 (*brevitate* y *a Polibio*). Desde luego el tratado *de brevitate vitae* que inicia este volumen ha tenido durante el siglo xv alguna difusión aparte del resto del corpus: así lo prueban los códices registrados por Manitius Handschr. en las Bibliotecas de Oxford y Canterbury, según catálogos de aquella época, y el códice estudiado por Wagenwoort en la Biblioteca Angélica de Roma [3].

Como este volumen no contiene los tres libros *de ira*, que son el mejor índice para establecer la división en familias de estos manuscritos, intentamos obtener algún resultado de la comparación y estudios de otros lugares.

ANTONIO FONTÁN.

---

[1] DOMÍNGUEZ BORDONA, Jesús: *Manuscritos con pinturas*. Madrid, 1933, 2 vols. Vol. 1.°, pg. 322, núm. 826.

[2] Los códices procedentes de la Biblioteca Real de Nápoles, conservados en la Biblioteca de la Universidad de Valencia, tienen en muchos casos ornamentación parecida. La primera página del ms. 1823-24 de esta biblioteca valenciana tiene una orla con los mismos motivos que nuestro códice M. Cfr. la reproducción de esta página en Domínguez Bordona, t. 2.°, pg. 320, lám. 710.

[3] *Mnemosyne*, 1913.

DI ALCUNI FRAMMENTI DELLE ORAZIONI DI LISIA

(Continuazione.)

Il Welcker[1] dice: «La rappresentazione di Eschine, da una delle imputazioni contro di lui ascritta a Lisia presso Ateneo, è di tale forma che per chiunque ne consideri le ragioni, l'orazione non può passare per genuina. Tale tratto non può averlo fatto un uomo, non può aver menata tale vita uno dei più fedeli seguaci di Socrate fino alla sua prigionìa, che fu un vero amico di lui, che propriamente può esser messo al lato di Platone, Senofonte, Antistene e di coloro che gli stavano più vicino, come si ricava da Ateneo, Diodoro, Luciano, Massimo Tirio e Plutarco...»[2]. Allora a questo punto fa d'uopo che io

---

[1] Dal Kl. Schr., I, p. 412: Die Schilderung des Aeschines aus einer dem Lysias Zugeschriebenen Schuldklage gegen ihn bei Athenäus ist solcher Art, das Niemanden, der die Verhältnisse erwägt, die Rede für ächt gelten Kann, ... p. 415: Solche Streiche kann ein Mann nicht gemacht, ein solches Leben der nicht geführt haben, der einer der treuesten Anhänger des Sokrates bis zum Gefängnisse, der ein ächter Freund von ihm war, der gewöhnlich nur neben Platon, Xenophon, Antisthenes und den ihnen zunächst Stehenden genannt wird, als von Diodor, Plutarch, Maximus Tyrius, Athenäus, Lucian; ...

[2] Credo sopratutto necessario esaminare punto per punto la memoria del Welcker, che fu il primo se non l'unico a trattare esclusivamente del frammento di Lisia, poichè gli altri dotti si limitarono a rivendicarne la genuinità fondandosi su pochi e generali argomenti, cioè soltanto su ciò che riguarda l'ἀπορία.

ricostruisca, per quanto mi sia possibile, criticamente e cronologicamente la vita di Eschine [1]. Eschine il Socratico detto ὁ Σελλοῦ [2], figlio del salsicciaio Lisania, soprannominato Carino, era nativo di Sfetto ma chiamato anche ateniese forse per la sua lunga dimora ad Atene [3]. Egli, secondo Diogene Laer-

---

[1] L'opera del Krauss, già citata, è completa per quanto riguarda la conoscenza delle fonti greche e latine, relative ad Eschine, ed i contributi apportati dai dotti moderni, di cui l'editore tien conto diligentemente nell'apparato critico. Manca, però, per la parte biografica l'analisi e l'esame sia delle fonti che di questi contributi, sui quali il Krauss non esercita la sua critica, ma si limita soltanto ad esprimere il suo giudizio. Il volume già ricordato del Dittmar ha gli stessi pregi di compiutezza per quanto riguarda le fonti, ma manca di qualsiasi ricostruzione della vita di Eschine. Lo studio dell'Hermann non è completo, come i due precedenti, riguardo alla raccolta delle fonti.

[2] ὁ Σελλοῦ: Vespe v. 325-1243. Cfr. R. Meister ΑΙΣΧΙΝΗΣ Ο ΣΕΛΛΟΥ = Jahrb. f. Klass. Philol. her v. Fleckeis, vol. 141, Leipz., 1892, p. 673-678.

[3] Intorno al luogo di nascita ed al nome paterno di Eschine, vi sono alcune testimonianze che sembrano tramandarci una doppia versione: Diogene Laer. II, 60, Suida (v. Αἰσχίνης), Excerpta Φ cod. Vatic. graec. 96 (cfr. Martini Lipz stud. XX, p. 148), Ps-Hesych, nel «De viris illustr.» (ed. Joh. Flach. p. 2); altre danno una sola versione: Filostrato, I, 36, 13, Phrynicos presso Phot. bibl. cod. 158 (ed. Bekk. p. 101 B, 4 sgg.) cod. 61 (l. c. p. 20 b, 23 sgg.), Ail. Arist. π. ῥητορ. I, 18 (ed. Dind. II 21), Diod. bibl. XV, 76, 4; e Platone (ap. 33 E. Phaid. 59 B). Cioè mentre alcuni ci presentano il Socratico ora figlio di Carino ora di Lisania, nato a Sfetto o ad Atene, altri affermano essere figlio di Lisania e nativo di Sfetto. Il Welcker (o. c. p. 426 n. 27) ha trovato il bandolo della matassa ritenendo che il nome Carino è un soprannome dato a Lisania il salumiere vero padre di Esch.; ambedue del demo attico di Sfetto. Ma vado più oltre, e credo che le doppie versioni suddette si possano conciliare. A tale proposito, importante mi sembra una testimonianza di Platone sia perchè il filosofo visse al tempo di Eschine, e fu suo compagno (e fra le molte e varie autorità mi limito a citare Aristid. π. ῥητορ., 18 ed., Dind., II, p. 20), sia perchè l'attestazione è di carattere prettamente biografico senza alcun riferimento all'indole dell'amico. Nel Phaed, 59 B, quando Echecrate domanda quali erano i presenti alla morte di Socrate (avvenuta ad Atene) Fedone risponde: οὗτός τε δὴ ὁ Ἀπολλόδωρος τῶν ἐπιχωρίων παρῆν καὶ Κριτόβουλος καὶ.... Αἰσχίνης καὶ.... Dunque da ciò s'intende che Esch. era figlio di Lisania,

zio, potè da giovane vantarsi laborioso, anche perchè era sorretto da quello che ὁ πατὴρ αὐτῷ κατέλιπεν (Lisia presso Ateneo XIII, 612E), e divenire uno dei più cari ed indivisibili discepoli di Socrate sino a tal punto da essere lodato dallo stesso maestro [1]. Di lui Aristide [2] dice: . . . Αἰσχίνης ὁ Σωκράτους μὲν ἑταῖρος, ed in un altro passo [3] . . . γνήσιον Αἰσχίνην Σωκράτους (sc. ἑταῖρον) παρειλήφαμεν, e così lo stesso Dione Crisostomo [4], Luciano [5], Plutarco [6] e Temistocle [7]. Non si può nemmeno lontanamente supporre che nel nostro frammento si tratti di un altro Eschine, perchè, quasi ad ovviare a questa eventuale ipotesi, Lisia afferma: [Αἰσχίνην] Σωκράτους γεγονότα μαθητὴν . . . — Secondo Platone (Phaed., 59B), Eschine fu presente alla morte

---

nativo di Sfetto. Ma Lisania, a mio avviso (cfr. Demtr. π. ἑρμην. = Krauss test. VI, p. 10 § 10), si trasferì, essendo giovine il figlio, da Sfetto ad Atene, là dove Esch. studiò e conobbe Socrate per moltissimi anni, tanto da potere ottenere la cittadinanza ateniese. Onde si spiega come alcuni, badando a questa gli dessero l'appellativo con il soprannome: figlio di Carino, e come altri risalendo alla vera città natale lo chiamassero figlio di Lisania, nato a Sfetto. Infatti il nomignolo di Carino fu senza dubbio dato a Lisania nell'epoca in cui egli dimorò ad Atene (forse a motivo del figlio; v. le ipotesi molto discutibili del Welcker, l c.): lo provano il passo di Diogene Laerzio: Αἰσχίνης Χαρίνου ἀλλαντοποιοῦ, οἱ δὲ Λυσανίου, Ἀθηναῖος, ... e l'osservazione che coloro i quali dicono Eschine *Sfetto* lo fanno figlio di Lisania.

[1] Cfr. Diog. Laer., II, 60 = Krauss test. I, p. 2 e Dittmar I, p. 247 sg.: ἐκ νέου φιλόπονος· διό καὶ Σωκράτους οὐκ ἀπέστη. ὅθεν ἔλεγε· «μόνος ἡμᾶς οἶδε τιμᾶν ὁ τοῦ ἀλλαντοποιοῦ».

[2] Cfr. Arist. π. ῥητορ. 18 (ed. Dind. II, p. 20) = Krauss, p. 32 = Dittmar, p. 260.

[3] Ibid., 20 (l. c. p. 24) = Krauss test. XXX p. 15 = Dittmar, p. 260.

[4] Cfr. Dion. Chrys. or. VIII, I = Krauss test. XII p. 12 = Dittmar, p. 259.

[5] Cfr. Luc. imag. c. 17 = Krauss test. XXVII p. 15 = Dittmar, p. 260.

[6] Cfr. Plut. quom. adul. ab am. intern. 67D = Krauss test. XIV p. 12 = Dittmar, p. 259.

[7] Themist. or. 36 (ed. Dind., p. 447) = Dittmar, p. 264. Cfr. Krauss, o. c., p. 24 e sg.

di Socrate, ma osservo che mentre in Diogene Laerzio [1] si legge che Socrate interpretando un suo sogno simbolico affermi rivolgendosi ad Eschine ch'egli sarebbe morto al terzo giorno, Platone invece nel Critone [2] fa raccontare al maestro lo stesso sogno e dire le stesse parole non menzionando per nulla il Socratico. La questione ha poca importanza per la nostra tesi nè mi preoccupo di approfondirla poichè il valore che ha Platone nella narrazione è indiscusso, anche perchè Diogene non cita nessuna fonte attendibile. Alla fine si può solamente pensare che il copista o lo stesso Diogene abbia preso qualche abbaglio. Inoltre, la partecipazione di Eschine al tentativo di liberare Socrate dal carcere è ricordata da Idomeneo in Diogene Laerzio, il quale ci assicura che il consiglio della fuga non fu dato da Critone ma dallo stesso Eschine. Io però credo che il fatto sia da ridursi a questo, che fra i partecipanti c'era anche Eschine che Platone non nomina o perchè, riportandomi a Diogene [3], il filosofo avendo indirizzato a Critone i suoi dialoghi (Κρίτωνι περιθεῖναι τοὺς λόγους) avesse caro il mettere in pregio l'amico, tanto che Critone sia nell'Apologia di Socrate (33 E) come nel Fedone (59 B) da Platone è menzionato il primo o uno dei primi, o perchè sia stato spinto da gelosia, come Diogene afferma nel L. III § 36 [4]. *Così abbiamo finora parlato del primo periodo*

---

[1] Cfr. Diog. Laer. II, 35 = Krauss test. XVIII p. 13 = Dittmar, p. 247 Zeugn. I: ὄναρ δόξας (sc. ὁ Σωκράτης) τινὰ αὐτῷ λέγειν· «ἤματί κεν τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἵκοιο», πρὸς Αἰσχίνην [non piuttosto da correggere πρὸς Κρίτωνα?] ἔφη· «εἰς τρίτην ἀποθανοῦμαι».

[2] Cfr. Plat. Crit. 44 B: ΣΩ. (a Critone): Ἐδόκει τίς μοι γυνὴ προσελθοῦσα καλὴ καὶ εὐειδής, λευκὰ ἱμάτια ἔχουσα, καλέσαι με καὶ εἰπεῖν· ὦ Σώκρατες, «ἤματί κεν τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἵκοιο» e in luogo di [πρὸς Αἰσχίνην] ἔφη· «εἰς τρίτην ἀποθανοῦμαι» abbiamo quasi, implicitamente, le stesse parole rivolte però a Critone: ΚΡ. Ἄτοπον τὸ ἐνύπνιον, ὦ Σώκρατες. —ΣΩ. Ἐναργὲς μὲν οὖν, ὡς γέ μοι δοκεῖ, ὦ Κρίτων. E Critone: Λίαν γε, ὡς ἔοικεν. ἀλλ'. ... κτέ.

[3] Cfr. Diog. L. II, 60 = Krauss test. I, p. 2 = Dittmar, p. 248: «τοῦτον ἔφη Ἰδομενεὺς [F. H. G. 490 fr. 2.] ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ συμβουλεῦσαι περὶ πῆς φυγῆς Σωκράτει, καὶ οὐ Κρίτωνα· Πλάτωνα δέ, ὅτ' ἦν Ἀριστίππῳ μᾶλλον φίλος, Κρίτωνι περιθεῖναι τοὺς λόγους.

[4] Cfr. Diog. Laerz. III, 36 = Krauss test. XXIV p. 14: καὶ πρὸς Αἰσχίνην δέ τινα φιλοτιμίαν εἶχε (sc. ὁ Πλάτων), φασίν, ὅτι δή που καὶ

della vita di Eschine, cioè del suo discreto stato finanziario [1], *e dei suoi buoni rapporti e della sua devozione per il maestro; ora veniamo alla seconda fase della sua vita in cui egli cade in misera condizione* (ἀπορία). *Siamo ancora al tempo in cui viveva Socrate,* nè sono per nulla d'accordo col Natorp [2] quando dice: «Sembra che Eschine dopo la morte di Socrate sia caduto in misera condizione» giacchè Diog. Laer. nel L. II § 62 scrive: «φασὶ δ'αὐτῷ λέγειν Σωκράτη, ἐπειδήπερ ἐπιέζετο ὑπὸ πενίας, παρ'ἑαυτοῦ δανείζεσθαι τῶν σιτίων ὑφαιροῦντα».

* * *

Osservo, inoltre, che il Natorp (l. c.) scrive: «povero di casa sua», fondandosi su alcuni passi di Diogene e di Seneca. Lo stesso pensano il Welcker [3], che cita Ateneo, ed il Lubker [4]. Ma le fonti non dicono affatto che il padre fosse povero; anzi, se un salsicciaio ha la possibilità di far trasferire il figlio da Sfetto ad Atene e farlo studiare, deve pur possedere qualche cosa. Per di più il passo di Demetrio (π. ἑρμ. 297 p. 202 e 204 Rob (p. 61 Raderm) = Krauss test. VI p. 10 = Dittmar p. 262): Τὸ δὲ ἰδίως καλούμενον εἶδος Σωκρατικόν, ὃ μάλιστα δοκοῦσι ζηλῶσαι Αἰσχίνης καὶ Πλάτων, μεταρρυθμίσειεν ἂν τοῦτο τὸ πρᾶγμα τὸ προειρημένον εἰς ἐρώτησιν, ὡδέ πως, οἷον· «Ὦ παῖ, πόσα σοι χρήματα ἀπέλιπεν ὁ πατήρ; ἢ πολλά τινα καὶ οὐκ εὐαρίθμητα»; «πολλά, ὦ Σώκρατες». «Ἆρα οὖν καὶ ἐπιστήμην ἀπέλιπέν σοι τὴν χρησομένην αὐτοῖς»; Ἅμα γὰρ καὶ εἰς ἀπορίαν ἔβαλεν τὸν παῖδα λελῃθότως καὶ ἀνέμνησεν, ὅτι ἀνεπιστήμων ἐστί, καὶ παιδεύεσθαι προετρέψατο ..... dimostra, se non erro, che il padre lasciò ad Eschine un di-

---

αὐτὸς εὐδοκίμει παρὰ Διονυσίῳ. ὃν ἐλθόντα δι'ἀπορίαν ὑπὸ μὲν Πλάτωνος παροφθῆναι, ὑπὸ δ'Ἀριστίππου συσταθῆναι. τούς τε λόγους οὓς Κρίτωνι περιτέθεικεν ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ περὶ τῆς φυγῆς συμβουλεύοντι, φησὶν Ἰδομενεὺς εἶναι Αἰσχίνου· τὸν δ'ἐκείνῳ περιθεῖναι διὰ τὴν πρὸς τοῦτον δυσμένειαν.

[1] Il Krauss al contrario afferma nell'o. c. p. 20: Constat autem eum *primam partem* vitae Athenis vixisse pauperrimum.

[2] V. in Pauly-Wissowa, s. v. Αἰσχίνης.

[3] Cfr. Welcker, o. c. p. 415.

[4] Cfr. il lessico del Lubker, s. v. Αἰσχίνης.

screto patrimonio, il quale venne sperperato dal figliuolo. Quindi, quando le fonti citate dal Natorp e dal Welcker, dicono povero il filosofo, si riferiscono al secondo periodo della sua vita, allorchè egli, avendo dilapidato le sue sostanze, è veramente ἄπορος. Infatti, Diogene trattando della vita di Eschine, menziona prima ciò che avrebbe dovuto ricordare dopo; così al § 61 del L. II parla della partenza di Eschine per la Sicilia e poi del consiglio di Socrate, là dove fino alla morte del maestro avvenuta nel 399 Eschine fu in Atene presso Socrate, e la partenza per la Sicilia avvenne dopo il 399.

A dimostrare come l'oratore Lisia potesse pigliare a prestito il suo turpiloquio contro Eschine da alcuni episodi molto comuni che si svolgevano tra lo scolaro e il maestro, e malignando far credere (cosa frequentissima fra gli avvocati) come a mano a mano l'affetto del Socratico verso il grande educatore divenisse nella miseria molto affettato o almeno esagerato, citerò Diogene Laerzio. Questi racconta (II, 34) che Socrate, avendo invitato a cena alcuni ricchi uomini, si rivolse a Santippe, che si vergognava della scarsezza e frugalità delle vivande da offrire, dicendo: «fa'core! se essi saranno discreti e frugali non rifiuteranno il pranzo, ma se poi saranno indiscreti, non ci cureremo punto di loro, poichè mentre alcuni vivono per mangiare, io mangio per vivere». Dopo aver detto alcune altre cose: «e se alcuno rigettasse una moneta di quattro dramme, di queste ho un montone, dal quale potrò togliere tante quante mi piacciono». Avendogli a questo punto Eschine detto: «Io sono povero e null'altro tengo, ma ti do me stesso», quegli subito rispose: «Adunque non sai che mi dai il meglio»? [1]. Lo stesso presso a poco narra Seneca nel De Benef. I, 8 aggiungendo alle parole di Socrate queste altre invero poco rassicuranti: «Ti pare che tu m'abbia donato poco ? se già non stimi poco te medesimo,

---

[1] Cfr. Diog. L. II, 34 = Krauss test. XVII p. 13 = Dittmar Zeugn. 28 p. 252: Αἰσχίνου δὲ εἰπόντος· «πένης εἰμὶ καὶ ἄλλο μὲν οὐδὲν ἔχω, δίδωμι δέ σοι ἐμαυτόν.» «ἆρ' οὖν, εἶπεν (sc. ὁ Σωκράτης), οὐκ αἰσθάνῃ τὰ μέγιστά μοι διδούς;»

Idem amplius narravit Seneca. V. Krauss supra test. XI p. 11-12.

habeo itaque curae, ut te meliorem tibi reddam QUAM ACCEPI. Un altro piccolo aneddoto sembra denotare Eschine come un uomo di natura astiosa. Infatti in Diogene Laerz. L. II, § 82 sgg. [1] si legge che, secondo Diocle o Platone, quando Eschine si sdegnò con Aristippo, quest'ultimo disse all'amico per riconciliarsi: «Io pure essendo maggiore di te, sono stato il primo a ricercarti» e quegli: «Ben hai detto, per Giunone, infatti tu sei più eccellente di me, giacchè sono stato io la causa dell'inimicizia, e tu dell'amicizia». Nè molto dissimile da questo è il racconto che ne fa Plutarco [2]. D'altra parte il Curtius nella sua storia greca [3] parlando del Socratico afferma: ... «Benchè nei costumi non facesse troppo onore al maestro» nè credo che tale affermazione sia priva di valore in quanto lo storico si riporta agli studi di filosofia fatti al riguardo dal Brandis e dallo Zeller. Abbiamo cosi una vera πονηρία di Eschine, acuita indubbiamente dall' ἀπορία [4]. Cade qui a proposito ricordare lo studio del Meister, già citato, il quale vide nelle parole Αἰσχίνης ὁ Σελλοῦ di Aristofane (Vespe w. 325-26, 459, 1243) non il patronimico ma il soprannome di Eschine il Socratico, figlio di Lisania. Prima di identificare l'Eschine ὁ Σελλοῦ col nostro filo-

[1] Cfr. l. c. = Krauss test. XXI p. 13 = Dittmar Zeugn. 21, p. 251: ὀργισθεὶς πρὸς Αἰσχίνην μετ' οὐ πολύ· «οὐ διαλλαχθησόμεθα, οὐ παυσόμεθα», εἶπε, «λληροῦντες, ἀλλ' ἀναμενεῖς, ἕως ἂν ἐπί τῆς κόλικος ἡμᾶς διαλλάξῃ τις»; καὶ ὅς, "Ασμενος, ἔφη· 'μνημόνευε τοίνυν', εἶπεν ὁ 'Αρίστιππος, 'ὅτι σοι πρότερος πρεσβύτερος ὢν προσῆλθον'. καὶ ὁ Αἰσχίνης 'εὖγε, νὴ τὴν Ἥραν, εὐλόγως εἶπας, ἐπεὶ πολλῷ μου βελτίων ὑπάρχεις· ἐγὼ μὲν γὰρ ἔχθρας, σὺ δὲ φιλίας ἄρχεις'.

[2] Cfr. Plutarc. de cohib. ira, c. 14 (p. 462 D) = Krauss test. XV p. 13 = Dittmar, l. c.: ὁ δ''Αρίστιππος, ὀργῆς αὐτῷ πρὸς Αἰσχίνην γενομένης καί τινος εἰπόντος· 'ὦ 'Αρίστιππε, ποῦ ὑμῶν ἡ φιλία; καθεύδει φησίν, 'ἐγὼ δ' αὐτὴν ἐγερῶ'. καὶ τῷ Αἰσχίνῃ προσελθὼν εἶπεν 'οὕτω σοι δοκῶ παντάπασιν ἀτυχής τις εἶναι καὶ ἀνήκεστος, ὥστε μὴ νουθεσίας τυχεῖν; ὁ δ' Αἰσχίνης 'οὐδέν', ἔφη, 'θαυμαστόν, εἰ πρὸς πάντα μου τῇ φύσει διαφέρων κἀνταῦθα τὸ δέον πρότερον συνεῖδες'.

[3] Cfr. Curtius, «Storia Greca» nella trad. Ital. di G. Müller e G. Oliva, vol. III, p. 503, n. I.

[4] Le testimonianze sopra citate sono state finora studiate dai dotti solo per quanto riguarda l'*ἀπορία*, ma nessuno ha da esse ricavata la conclusione della *πονηρία*, che a me pare sicura. A queste fonti si può aggiungere anche il passo di Demetrio, già citato sopra a p. 46; perchè il dilapidare le proprie sostanze fa anche parte di *πονηρία*.

sofo, il critico risolse la questione se ὁ Σελλοῦ dovesse intendersi come genitivo patronimico, oppure soprannome, dimostrando vera quest'ultima alternativa attraverso l'etimologìa e il significato che ebbe nella commedia la parola Σελλός (ο Σέλλος = σελλίζειν = σελλίζεσθαι = divitias simulare in paupertate) rispondente alla maniera di fare del Socratico, caduto nel dileggio della commedia, il quale a dispetto della sua povertà faceva pompa di ricchezze (ψευδόπλουτος, ψευδαμάμαξος, κομπαστής, scol. alle Vesp. l. c.) — Ora il Meister aveva presente solo l' ἀπορία di Eschine; ma la πονηρία di Eschine gli avrebbe ancora più e meglio confermato il valore che gli offrivano tutti i significati, che del nome Σέλλος — Σελλοί egli ricavò con diversi epiteti da Omero, Eustazio, Eubulo e da Ateneo stesso. Infatti se Omero [1], Eustazio [2] e la commedia chiamarono Σελλοί gli ὑποφῆται ἀνιπτόποδες χαμαιεῦναι, val quanto dire πτωχοί, e se gli ... ἀνιπτόποδες χαμαιευνάδες sono per Eubulo [3] i filosofi che a mo'dei Selli vivono a cielo scoperto (ἀερίοικοι) e sono chiamati ἀνόσιοι λάρυγγες, ἀλλοτρίων κτεάνων περαδεϊπνίδες e per Ateneo [4] λοπαδάγχαι λευκῶν ὑπογαστριδίων, noi possiamo ben pensare, dopochè abbiamo riscontrata la πονηρία, che Eschine il Socratico può rappresentare il prototipo del soprannome ὁ Σελλοῦ che voleva significare: uno della genìa dei Selli (Σελλάρτιος). Inoltre, è da osservare che in tal modo il fatto che questi epiteti siano riferiti a filosofi di tal genere, si accorda con gli epiteti che Ateneo nella premessa al frammento dà ai filosofi simili ad Eschine: κακολόγοι, βοροί, ἄνοικοι, ἀνέστιοι, «pieni di millanteria» (XIII 611 E). Così la citazione di Aristofane e le altre ora ricordate servono bene a confermare la πονηρία di Eschine, di cui rischiarano un altro aspetto, mentre a sua volta la πονηρία conforta non poco la tesi del Meister, per quanto riguarda sia l'interpretazione di ὁ Σελλοῦ come soprannome sia l'identificazione dell'Eschine Aristofaneo col nostro

---

[1] Cfr. Omero II 235.
[2] Cfr. Eustazio s. 1058.
[3] Cfr. Meineke F. C. A. III 269; Kock II 212.
[4] Cfr. Ateneo III 113 F.

Socratico. *Da qui infine incomincia un terzo ed ultimo momento della vita di Eschine. Socrate è già morto* quando lo scolaro lascia Atene δι'ἀπορίαν e va εἰς Σικελίαν [1] πρὸς Διονύσιον, καὶ (sc. φασὶ δ'αὐτὸν . .) ὑπὸ μὲν Πλάτωνος παροφθῆναι, ὑπὸ δ''Αριστίππου συσταθῆναι· δόντα τέ τινας τῶν διαλόγων, δῶρα λαβεῖν. Ἔπειτ'ἀφικόμενον Ἀθήναζε, μὴ τολμᾶν σοφιστεύειν, εὐδοκιμούντων τότε τῶν περὶ Πλάτωνα καὶ Ἀριστιππον· ἐμμίσθους δ'ἀκροάσεις ποιεῖσθαι. (Diog. Laerz. II 61-62). Ciò c'induce a credere che colui che raccomandò Eschine presso Dionisio fu Aristippo e non Platone. Plutarco [2], però, asserisce il contrario. Cerchiamo allora di spiegarci la questione tentando di giustificare secondo il buon senso e con l'ausilio delle varie documentazioni tale disaccordo di cui il Welcker [3] non ha dato alcuna spiegazione. Dopo quanto si è finora esposto (V. p. 44-46 e note. V. p. 48 n. 1-2) abbiamo potuto capire come Eschine fosse amico di Aristippo ed avversato da Platone. Anche Ateneo in due passi del libro XI parla della cattiva indole dell'illustre filosofo e della sua inimicizia per il Socratico. Egli infatti scrive (l. c. 507): Ἡγήσανδρος δὲ ὁ Δελφὸς ἐν τοῖς Ὑπομνήμασι περὶ τῆς πρὸς πάντας τοῦ Πλάτωνος κακοηθείας λέγων γράφει καὶ ταῦτα· ἕκτέ [4] (F. H. G. IV. 412); piú oltre, infine, narra (507 C.): ἐδόκει γὰρ Πλάτων φθονερὸς εἶναι καὶ κατὰ τὸ ἦθος οὐδαμῶς εὐδοκιμεῖν. καὶ γὰρ Ἀρίστιππον πρὸς Διονύσιον ἀποδημήσαντα ἔσκωπτεν, αὐτὸς τρὶς εἰς Σικελίαν ἐκπλεύσας· ἅπαξ μὲν τῶν ῥυάκων χάριν, ὅτε καὶ τῷ πρεσβυτέρῳ Διονυσίῳ συγγενόμενος ἐκινδύνευσεν, δὶς δὲ πρὸς τὸν νεώτερον Διονύσιον. Αἰσχίνου τε πένητος ὄντος καὶ μαθητὴν ἕνα ἔχοντος Ξενοκράτην, τοῦτον περιέσπασεν.

Il Welcker e il Natorp [5] negano fede alla testimonianza di

---

[1] ἐλθεῖν εἰς Σικελίαν sono ad affermarlo Philostr. «Vita Apoll.» I 35 (Krauss test. XLII p. 18), Luc. «De paras.», c. 32 (Krauss test. XXV p. 14), Suida, s. v. Αἰσχίνης (Krauss test. II p. 7).

[2] Cfr. Plutarc., de adul. et am. 26.

[3] Oltre il Welcker nè l'Hermann, il Krauss e il Dittmar spiegono il disaccordo delle due tradizioni.

[4] Non a caso ho citato qui questo passo poichè ciò che si racconta dopo è un episodio avvenuto dopo la morte di Socrate.

[5] Cfr. Welcker, o. c. p. 416; Natorp in Pauly-Wissowa I p. 1048;

Ateneo, perchè questi pone come unico scolaro di Eschine Senocrate, mentre in Diogene l'unico scolaro è Aristotele soprannominato Μῦθος. Le due notizie, a mio credere, sono conciliabili, perchè Diogene scrive γνώριμος (II 63; V 35), Ateneo μαθητής. Io intendo γνώριμος nel senso di *amico*, *familiare*, non di *scolaro*, e μαθητής naturalmente, in quello di *scolaro*. Ma se anche così non fosse, ed avessero ragione il Welcker ed il Natorp a credere non attendibile per questo riguardo la testimonianza di Ateneo, pure non si può negare che tutti i passi finora citati ci attestano la mala indole di Platone e la sua inimicizia per Eschine. E poichè già vedemmo che Aristippo fu amico di Eschine, dobbiamo ritenere più verosimile che appunto Aristippo per il primo e più calorosamente, abbia raccomandato il nostro filosofo presso Dionisio. Ma allora come si spiega la notizia di Plutarco già riferita, secondo cui fu Platone a raccomandare Eschine? Bisogna, a mio parere, rifarsi più indietro, e notare che l'aneddoto è riferito da Plutarco a dimostrazione della sua massima: ..... οὐχ ἧττον δὲ τούτου φιλικόν ἐστι, τὸ παροράσθαι καὶ ἀμελεῖσθαι δοκοῦντας αὐτούς, ὑπὲρ ἄλλων ἀμελουμένων παῤῥησιάζεσθαι, καὶ ὑπομιμνήσκειν, ὡς Πλάτων ἐν ταῖς πρὸς Διονύσιον ὑπεροψίαις καὶ διαφοραῖς ἠτήσατο καιρὸν ἐντυχίας· εἶτα ὁ μὲν ἔδωκεν, οἰόμενος ὑπὲρ αὐτοῦ τι μέμψασθαι τὸν Πλάτωνα καὶ διελθεῖν· ὁ δὲ Πλάτων οὕτω πως διελέχθη πρὸς αὐτόν· κτέ.

Platone, dunque, per cattivarsi l'animo del tiranno, cioè per mostrare di quanta generosità egli fosse (V. de adul. et am. 26: «Queste parole siffattamente mossero Dionisio, che subito porse la mano a Platone e lo abbracciò, lodando altamente tanta benignità e magnanimità ...»), volle a bella posta raccomandare Eschine di cui non era amico. Intesa in questo senso, la testimonianza di Plutarco non viene più ad essere in contraddizione con le altre: il filosofo parlò a favore di

---

Hermann, o. c. p. 25. — Il Krauss, o. c. p. 5 n. 47-48, p. 17 test. XXXVII p. 21 sg.; accogliendo l'opinione dei tre primi, attribuì ad Esch. come unico scolaro Aristotele ὁ Μῦθος anzichè Senocrate, cioè il contrario di quanto ho creduto di dimostrare.

Eschine, che già era stato fervidamente e più direttamente raccomandato da Aristippo. Inoltre, essa conferma anche l'inimicizia di Platone ed Eschine, giacchè il primo non avrebbe dato prova di nessuna generosità e magnanimità, come voleva, se avesse perorato la causa di un amico. Vediamo ora se Eschine sia andato da Dionisio il vecchio o il giovane. Luciano [1] pensa che il Socratico sia andato da Dionisio il vecchio, il contrario invece affermano Plutarco [2] e Diogene Laerzio [3]. Quest'ultimo poi riportandosi a Polucrito il Mendeo attesta che Eschine con il commediografo Carcino sia vissuto con Dionisio sino al ritorno di Dione a Siracusa e che inoltre abbia scritto una orazione in difesa di Dione stesso [4]. Con ciò Diogene, dunque, dice chiaramente che il Socratico andò da Dionisio il giovane giacchè noi sappiamo che dopo la caduta di questo ritorna Dione. Intanto per quanto questa testimonianza sembri veridica, poichè i fatti sono narrati con determinati e spiccati particolari, pure pare inverosimile tale affermazione secondo il buon senso. Difatti se Dionisio il giovane regnò dal 367 al 357 A. C. e se dal 399 in poi cioè dopo la morte di Socrate, Eschine, il quale si trovava in Atene, mostrò apertamente la sua miseria, (giacchè a dire di tutte le testimonianze andò da Dionisio δι' ἀπορίαν) non poteva durare la sua vita di furfante dal 399 al 367 cioè per 32 anni, per cui concludo che sia molto più verosimile che Eschine dal 399, per alcun tempo abbia menato una vita scioperata dovuta alla miseria e che sia stato poi raccomandato a Dionisio il vecchio, il cui regno durò dal 406 al 386. Comunque sia stata la cosa non credo

---

[1] Cfr. Luciano, de paras. 32 = Krauss test. XXV p. 14.

[2] Cfr. Plutarco, de adul. et am. 26 = Krauss test. XIV p. 12 = Dittmar, Zeugn. 20 p. 250-51.

[3] Cfr. Diog. Laerz. II 63 = Krauss test I p. 5 = Dittmar, p. 252-53.

[4] Alcuni lessero in Diog.: ὡς δῆλον ἔκ τε τῆς ἀπολογίας τοῦ πατρὸς Φαίακος τοῦ στρατηγοῦ καὶ Δίωνος. Μάλιστα δὲ μιμ. altri τῆς Δίωνος .....; δι' ὧν μάλιστα μιμ. oppure δίων μάλ. μιμ... Cosicchè l'orazione di Esch. in difesa di Dione non è sicura.

che Aristippo abbia potuto raccomandare l'amico subito dopo la morte del maestro.

Infatti noi sappiamo che Eschine, quando Socrate viveva, seppe a mala pena sopportare la sua miseria, ma quando perdette la sua guida non credo che egli cambiasse condizioni, anzi privo del freno è da pensare che accecato ed avvilito dall'indigenza, per necessità si sia perduto nel vizio; onde il suo viaggio che fu dovuto all'ἀπορία non accadde se non quando l'ebbe dimostrata. Per cui dalla morte di Socrate alla partenza per la Sicilia, il Socratico ebbe a dare prova per alcun tempo di vita sì poco onesta, poichè il decoro non poteva conciliarsi con la mancanza assoluta di mezzi, da muovere a pietà il cuore del condiscepolo Aristippo tanto da riabilitarlo e raccomandarlo presso la corte di Dionisio. Un argomento per affermare ancora che Eschine sia rimasto ad Atene dopo la morte di Socrate, ci viene offerto da Lisia il quale ci dice che il Socratico aveva la buona intenzione di aprirsi una bottega di profumeria per pagare i suoi debiti. Tale intenzione è commentata da Ateneo così (612 B): καλόν γε τὸ τέλος τῆς εὐδαιμονίας τῷ φιλοσόφῳ ἡ μυρεψικὴ τέχνη ἀκόλουθός τε τῇ Σωκράτους φιλοσοφίᾳ, ἀνδρὸς τοῦ καὶ τὴν [τοιαύτην] χρῆσιν τῶν μύρων ἀποδοκιμάσαντος (Xenoph. symp. II 3), Σόλωνος δὲ τοῦ νομοθέτου οὐδ' ἐπιτρέποντος ἀνδρὶ τοιαύτης προίστασθαι τέχνης· ἑκάστῳ γὰρ γένει ἁρμόζοντα δεῖν εἶναι καὶ τὰ τῆς τέχνης.—

Pertanto quello che mi interessa notare è che QUESTO TORNO DI VITA *del nostro filosofo* CI RISULTA *dalla frammentata orazione di Lisia la quale, benchè rappresenti una* VERITÀ ESAGERATA, deve pur valere come documento biografico, laonde *io ritengo che essa orazione stia, come completamento alla vita di Eschine,* TRA IL SECONDO E IL TERZO PERIODO *di cui abbiamo finora parlato.* In tal modo vengo dunque a stabilire che il processo di Eschine è stato tenuto da Lisia dopo la morte di Socrate e prima del viaggio in Sicilia. Il Natorp (l. c.), il quale ha accettato incondizionatamente la testimonianza di Diogene credendo che Eschine sia andato da Dionisio il giovane [1], ha fissato

[1] Lo stesso pensa il Welcker, o. c. p. 415, l'Hermann, o. c. p. 27-28 e il Krauss, o. c. p. 20, in cui si legge: postea (sc. Aeschines) autem

già questa data del processo [1]. Ma la sua spiegazione si fonda su presupposti ben diversi e, a mio credere, non esatti; cioè sull'opinione che Eschine sia andato da Dionisio *il giovane* e sia ritornato nel 356, anno in cui Lisia era troppo vecchio se non addirittura morto. Alla stessa conclusione, per un certo rispetto, cioè che il processo non poteva avvenire nel 356, ma si dovette svolgere *prima* della partenza di Eschine per la Sicilia, io pervengo per una via tutta diversa. Infatti, secondo Diogene (L. II 62, 63, 20), il nostro Socratico venuto ad Atene dette lezioni a pagamento, stabilì una relazione epistolare con Dionisio [2], e, siccome era esercitato nella retorica, scrisse delle arringhe in difesa del padre dello stratega Feace, di Dione ed altri λόγους δικανικοὺς τοῖς ἀδικουμένοις. In questa perfetta calma di vita non poteva certo avvenire un così turpe processo. Moltissime testimonianze [3] fanno Eschine autore di alcuni dialoghi [4], rinomati per la loro impeccabile moralità e forbitezza di stile, improntati alla maniera di Socrate. Intanto gli stessi dotti dell'antichità nonchè i contemporanei del Socratico hanno creduto giusto accusarlo di plagio, stimando che tali dialoghi, opera in gran parte di Socrate, gli siano venuti in mano per mezzo di Santippe. Onde non a caso Aristippo rivolgendosi ad Eschine si dice che avesse detto in tono scherzoso: ... πόθεν σοι, λῃστά, ταῦτα; — E ripigliando una mia precendente tesi penso che anche questo aneddoto raccontato da Diogene (II 62), tra i molti già citati, poteva essere un'altra fonte di

---

Socrate mortuo ad Dionysium II Syracusanorum tyrannum venit, ... inoltre v. Dittmar, o. c. p. 250, Zeugn., 20.

[1] Il Blass, seguito dal Talheim, crede anch'egli che l'orazione sia stata tenuta dopo la morte di Socrate, perchè nel fram. è detto: ..... Σωκράτους γεγονότα μαθητήν. Cfr. Krauss, o. c. p. 23, n. 21.

[2] Sulla veridicità o no di questa notizia, riferita da Diogene, i dotti sono in disaccordo. Cfr. Krauss, o. c. p. 31, e Dittmar nell'o. c. p. 252. Cfr. Pauly-Wissowa, s. v. Αἰσχ. in fine.

[3] Cfr. le testimonianze riportate dal Dittmar nell'o. c. p. 247-56; 259-65.

[4] Cfr. l'importante studio sui dialoghi di Esch. nell'opere già citate del Dittmar e del Krauss.

malignità per Lisia nel suo *turpiloquio* contro Eschine. Ora ritornando ai dialoghi del nostro filosofo avverto che io non discuterò molto a lungo come ha fatto il Welcker sulla loro autenticità, solamente m'accontenterò di aggiungere a certe sue deduzioni d'indole generale fatte a tal proposito alcune mie riflessioni.

Al critico sembra assurdo che Eschine, autore di dialoghi il cui contenuto è mirabilmente onesto, abbia potuto menare una vita così disonesta. Ma noto, inoltre, che sì fatta meraviglia è espressa, però in tono retorico, anche nella orazione frammentaria, dall'oratore il quale da uomo semplice non poteva ritenere capace di un'azione poco onesta Esch., un filosofo socratico i cui scritti erano tanto onesti. Lisia oltre a dimostrarsi coerente alla verità storica ci dice chiaramente che le circostanze della vita avevano travolto nel vizio Esch.; ma ciò non dimostra affatto che egli non possa essere stato autore di quei dialoghi. Tra la vita e gli scritti, sia pure di un filosofo, non occorre che vi sia una perfetta armonia: moltissimi scrittori in tutti i tempi predicarono bene, ma razzolarono male. D'altronde a prescindere dal nostro caso speciale, posso pure ammettere, data l'esperienza di molti esempi di tal genere, che possiamo scrivere in modo diverso da quello che pensiamo o facciamo. Infatti se dobbiamo credere a quanto ci vien riferito, i proemi alla Giugurtina o alla Catilinaria non sembrerebbero scritti da Sallustio, il possessore degli orti Sallustiani. E chi più ne ha più ne metta! ... E se Diodoro, Plutarco, Massimo Tirio e Ateneo e Luciano, come ha voluto notare il Welcker [1], hanno creduto giusto mettere Esch. a lato di Platone, Senofonte e Antistene, ciò non vuol dire che il nostro filosofo sia stato menzionato dalle suddette testimonianze a lato a quei suoi contemporanei come un uomo di illibati costumi e di vita irreprensibile ma come maestro nel filosofare. Per la qual cosa non credo inutile far notare che Diogene (L. II § 47) parlando di Platone, Senofonte e Antistene dice: ... «οἱ χορυφαιότατοι» e parlando di Esch., Fedone, Euclide, Aristippo:

[1] Cfr. Welcker, o. c. p. 415.

«οἱ διασημότατοι τέσσαρες ...». Anzi in quanto alla testimonianza di Plutarco affermo che bisogna ad essa togliere in parte ogni carattere di veridicità poichè feci già notare falso l'atteggiamento di Platone quando voleva raccomandare Esch. presso Dionisio, mentre aggiungo, per ciò che è stato provato, che l'unica notizia sicura che si ricava da Plutarco è che Esch. si trovava in dispregio presso tutti. Cosicchè posso ammettere, contrariamente a quanto crede il noto critico tedesco, che finito il momento della terribile miseria del Socratico, questi, senza alcuna meraviglia da parte nostra, avrà potuto al ritorno da Dionisio insegnare molto e seriamente intorno alla giustizia e alla virtù. Tessuta così la vita di Esch. il Socratico e analizzatala nei suoi più minuti particolari, ho cercato, concludendo, di dimostrare che per chi ponderi i rapporti che intercedono, come voleva il Welcker, tra il quadro di Esch. descritto nell'orazione di Lisia e la sua vita, non v'ha chi non veda: 1) l'affinità strettissimamente storica, per cui, anche secondo il contenuto, come si è visto, nessuno può dubitare della autenticità dell'arringa come appartenente all'oratore Lisia. 2) Ho tentato, inoltre, di far notare quali fossero durante la sua vita le manchevolezze dell'imputato, 3) come un uomo perduto nel vizio, per miseria possa per alcun tempo, cosa molto verosimile, cancellare anche tutto un passato di vita onesta [1], 4) e come da queste cose l'oratore abbia potuto trarre la sua poco urbana ma stilisticamente garbata eloquenza. Che se poi mi si vorrà per questo credere un po'ipercritico posso, come ha fatto il Sauppe [2], citare la ingiuriosissima orazione contro Timoteo,

---

[1] Secondo l'Hermann, o. c. pp. 22, 27-28, 57 in: «De Socr. magistr.», Esch. fu condotto al vizio dalla mancanza di aiuto da parte di Dionisio, caduto dal trono, e dalla mancanza di scolari dovuta alla maggiore competenza di Platone nell'insegnamento. Io non posso in ciò convenire, dopo che ho dimostrato che la causa fu discussa prima della partenza di Esch. per la Sicilia.

[2] L'esagerazione nelle accuse veduta dall'Hermann, o. c. p. 29 e dal Sauppe, o. c. p. 251, vol. II, è da questi dotti spiegata mediante l'uso comune dei discorsi *forensi*, come io credo di avere meglio messo in rilievo; ma, prescindendo da ciò, qualora si badi alla πονηρία di Esch., al

che sta tra le orazioni Demosteniche (49), a non voler notare quella di Lisia contro Teomnesto (X e XI), perchè ognuno possa avere un'idea del come gli avvocati abbiano trattato la vita e i costumi dei rei. Infine per chi si voglia ancora sincerare e in modo più diretto circa la maniera di esagerare, ingrandire, inventare, svisare degli avvocati e *in ispecial modo di Lisia* (ciò che il Welcker non crede) si confrontino alcuni passi delle orazioni lisiane [1]. Cosicchè ho creduto di dimostrare l'esistenza del famoso processo di Lisia contro Eschine che il Welcker credeva troppo «Pasquillantico» (pasquillantischen) e cercava di negare; ma che in ultimo uscendo in questi termini: «Che siano vere le accuse è certo perchè altrimenti non si conoscerebbe nulla intorno alla persona e alla vita di Eschine» avrebbe favorito la mia tesi e sarebbe caduto in contraddizione se non avesse abilmente ammesso che un retore tardivo abbia voluto a bella posta colmare di vergogna il Socratico [2].

Il Welcker leggendo Diogene Laer. (II 62-63) osserva che Esch. oltre agli scritti di carattere filosofico compose orazioni delle quali una fu fatta in difesa del padre dello stratega Feace, un'altra in difesa di Dione, ambedue non veri discorsi giuridici ma semplici esercizi retorici di stile gorgiano senza riferimenti polemici contro alcuna persona. Come Lisia la pensasse sull'arte di Gorgia, osserva ancora il critico, lo si può dedurre da Dionigi al cap. XIV, tanto che Esch. lo assalì nel Τελαύγης [3], dialogo che è stato creduto genuino. Inoltre, dice il Welcker, a questi discorsi si aggiungono arringhe giuridiche scritte per altri cioè *per gli accusati ingiustamente* (τοῖς ἀδικουμένοις) con cui forse Esch. potè assalire Lisia nel suo mestiere giacchè non senza ragione Diogene si esprime, quando riporta il giudizio di Timone (l. c.): ... «ἦτ' Αἰσχίνου οὐκ ἀπιθὴς <ἰς> γράψαι [4]» in cui

---

tenore non intemerato della sua vita, ai suoi debiti non soddisfatti, bisogna pur dire che il quadro rappresentato dall'oratore non è affatto esagerato.

[1] Cfr. Vianello, o. c. p. 155, n. 4; p. 291, n. 1; p. 453 or. XXXI.

[2] Cfr. Welcker, o. c. p. 420-21-22; 426-428; al Welcker per le medesime ragioni si associa l'Hoelscher, l. c. p. 128 e Bruns, l. c. p. 464.

[3] Cfr. Krauss, o. c. p. 102-113. Dittmar, o. c. p. 213-244.

[4] Seguo la lezione del Dittmar, o. c. p. 252 n. 27; il Krauss,

il γράψαι si riferisce soltanto agli scritti di accusa. Ora, conclude il filologo, poichè l'oratore aveva scritto un discorso epidittico in favore di Socrate e non sembra che egli avesse potuto parlare nell'orazione frammentaria come persona poco colta e villanamente ostile sì da giudicare l'orazione stessa essere meno indegna di Lisia che di Esch., è da credersi che, dati i precedenti poco amichevoli, l'interna contesa tra l'oratore e il filosofo dovette trovare un mezzo di espandersi. E allora si può ammettere che un tardo retore ammiratore di Lisia e della sua scuola abbia sfogato la sua ira partigiana contro Esch. Soltanto la gelosia, continua il Welcker, lo spirito di partiti nelle scuole può spiegare l'esistenza di una orazione così banalmente ostile inventata per odio da un retore sconosciuto che forse era un maestro dello stile lisiano. Difatti, molti retori in tempi passati e in Grecia e ad Atene stessa nutrivano un odio violento contro i filosofi più che non contro i grammatici.

Io credo che la dimostrazione del Welcker e i risultati a cui egli perviene, pur tenendo conto di tutte le ipotesi che costituiscono la sua tesi, siano troppo arrischiate per essere verosimili. Infatti comincio ad osservare in primo luogo e senza alcun preconcetto che le prime parole del frammento c'inducono a credere che colui che si difendeva o faceva la controquerela era un banchiere (τραπεζίτης) o un usuraio come Sosimo ed Aristogitone (V. p. 242). Intanto bisogna notare che Lisia divenne logografo dopo il 403; quindi ci è lecito affermare che egli, chiamato dal banchiere a difenderlo nel processo avvenuto dopo il 399 abbia e a ragione trovato l'occasione propizia per attaccare il filosofo, pur soddisfacendo al fine proprio a cui tendevano allora le orazioni dettate cioè di ritrarre il più possibile il carattere della persona che si difendeva. Cosicché posto in tal modo il mio ragionamento vengo a dimostrare 1) che essendo l'orazione pronunziata non da Lisia ma dal suo clien-

---

o. c. p. 4 n. 31 sg. corresse ἤ τ' . . . ; il Welcker (che non è stato citato nè dal Dittmar nè dal Krauss nell'app. crit.) lesse col Clericus ἐπιπειθής; εὐπειθής il Cobet; il Blass su questa citazione di Timone osserva: «Non fornisce nessuna prova se pure non è del tutto mutila».

te il linguaggio non poteva essere non coerente a quest'ultimo, persona poco colta. 2) Nè poi potrebbe sembrare strano che l'oratore per difendere il cliente avesse cercato di sfogare la sua inimicizia anche villana contro il filosofo dopo che il Welcher afferma che Esch. attaccò Lisia nelle sue orazioni e fu da lui confutato. Quindi non credo, per questa combinazione di fatti, che si possa trovare il vero segno etopeico nell'orazione dettata (ciò che vorrebbe il critico tedesco)[1] anche perchè Esch. non a torto fu tratto nel processo, così indegno per un filosofo socratico. Per altro a questo punto faccio notare che le ragioni di ostilità tra Lisia ed Esch. addotte dal Welcker aggiungono altre prove di fatto a conferma di quanto dimostrai (v. pp. 56-57) nella mia precedente tesi circa la maniera di svisare e di ingrandire degli avvocati e *in ispecial modo di Lisia.* Ora credo impossibile dopo quello che ho detto pensare che l'oratore non abbia voluto sfogare l'interna contesa tra lui e il filosofo. Perchè arrivare ad un retore posteriore, quando senza sforzi possiamo in maniera se non sicura, certo molto probabile e verosimile pensare a Lisia? Se Lisia scrisse un discorso epidittico in favore di Socrate, ciò non verrebbe ad escludere che Lisia stesso si fosse potuto rivolgere ugualmente contro Esch. Poi che c'entra qui accomunare la stimata e ammirabile figura di Socrate con Esch. che privo di mezzi è caduto nel vizio? Infine se il Welcker crede di Lisia quell'altra orazione contro Esch. intitolata «περὶ συκοφαντίας» riportata da Diogene Laerzio (II 63), della quale parleremo in appresso e più particolarmente, non può sconvenire che in essa l'oratore non abbia parlato in modo molto diverso da quella riportata da Ateneo. Nè credo che l'erudito filologo possa stimarla diversa come contenuto giacchè egli congettura che qualche frase che è nel frammento e che alcuni grammatici hanno riportata come esistente ivi, doveva appartenere all'orazione genuina cioè quella sulla sicofantìa riferita col solo titolo da Diogene. Sarà bene frattanto ripigliare ora una questione che annunziai molto prima parlando *dello stile lisiano.* Certo dopo quest'ultima

[1] Cfr. Welcker, o. c. p. 427-28.

confutazione stimerei vano e di nessun valore quest'altra riprova. Ma perch'io nulla lasci d'intentato nella discussione delle ipotesi del Welcker aggiungerò per miglior chiarimento o a completamento di quello che già dissi circa lo stile, che questa orazione è troppo perfetta per appartenere ad un tardo retore. Infatti Fozio (cod. 262 p. 488, b, 14) c'informa che Lisia «*due volte solamente si dice d'essere stato vinto nell'elocuzione, avendo spesso contrastato con gli avversari.* Egli poi è brevissimo e molto persuasivo nelle orazioni; e sembrando di non essere forte nel dire, è fortissimo quanto qualunque altro mai. *E parendo ancora d'essere facile, nulla di meno si mostra difficile ad essere imitato*». E Dionigi poi afferma (De Lysia iudic., 2.): « ..... *Per questo rispetto, che è il principale e il più importante nell'orazione, dico la purezza della lingua, nessuno di quanti vennero dopo lo superò, anzi neppure di imitarlo furono capaci molti*».

Ma se alcuno ancora volesse obbiettarni che tali notizie sono di carattere troppo generale, è ovvio in ultima tesi che tutte le orazioni di un medesimo oratore possono non avere lo stesso nerbo ma differire di molto l'una dall'altra per diversi e svariati motivi. Cosicchè anche per questa via si può dichiarare autentico il frammento. Ora un'altra questione sorge intorno alle testimonianze dei grammatici e dei dotti antichi. Alle irrefutabili citazioni di Aristide, Arpocrazione, Demetrio, Fozio, Less. Suda e dei comici [1], i quali, senza esprimere il minimo dubbio, riportano frasi e parole di Lisia come propri del frammento riferitoci da Ateneo, il Welcker [2] contrappone una sua tesi.

Egli ha cercato con la sua critica, in verità troppo deleteria, di togliere ogni veridicità a siffatte esplicite documentazioni. Infatti l'acuto critico pensa che Aristide e Demetrio riportarono voci e vocaboli, che forse erano stati desunti da un'orazione genuina di Lisia, senza curarsi di vedere se l'orazione donde attingevano fosse, come in realtà era, opera di imitatore. Oltre

---

[1] V. p. 251 e n. 1-2-5.

[2] Cfr. Welcker, o. c. p. 416-17-18-19-20; 430.

a questi scrittori, anche Arpocrazione (continua il Welcker) potè senza previo esame credere genuina l'orazione e per poca prudenza non scrisse: εἰ γνήσιος[1]. Però il Welcker concede che solamente la voce: Ἀσπασία citata dallo stesso Arpocr. potè appartenere all'orazione genuina contro Esch. sulla sicofantìa (Diog. Laerz. II 63) ed essere degna di considerazione per ragioni prettamente storiche. A conforto delle sue supposizioni il critico rileva il valore indiscusso dei giudizi e la infallibilità della critica selettiva di Dionigi, il quale assieme a Cecilio e Paolo di Misia non ha catalogato tra i discorsi genuini del nostro oratore il frammento in discussione. Infine il filologo aggiunge: Il fatto che Ateneo abbia creduto genuino il frammento, non ha valore.

Ora, a mio credere, ben discutibili sono le argomentazioni che il critico tedesco porta a sostegno della sua tesi, poichè esse, mancando di qualsiasi fondamento, non possono dare stabile e seria base a quelle che restano perciò semplici ipotesi. Infatti le sue vedute poggiano su critiche di dotti antichi, le quali, se pur sagge, sono sempre da stimarsi controvertibili perchè non si fondano su documenti ma rispecchiano soltanto i gusti e le idee dello scrittore. Onde a conferma di ciò non a torto proprio quel Dionigi, di cui il Welcker si serve come la più solida base per sua dimostrazione, non a torto dico, parlando di Lisia (12 f), fa precedere ai suoi giudizi una, direi quasi, prefazione, che si può riassumere così: «Quando egli (Dionigi) è incerto per una delle orazioni attribuite a Lisia e non gli riesce facilmente scoprire per altri segni la verità, allora per ultima decisione si riduce ad indagare alcune proprietà che formano la caratteristica più palese dell'arte di Lisia, ossia la grazia e l'amabilità, *cosa che si lascia svelare così poco come in un bel corpo l'* ὥρα. *Se la lusinga e la voluttà del linguaggio sembra adornare l'orazione, egli ne deduce che essa gli è uscita dal cuore,* e pensa che non valga la pena di indagare di più; altrimenti ritorna indietro e sospetta che l'orazione non sia di Lisia, e *non fa più forza al sentimento, per cui non vale*

[1] Cfr. Krauss, o. c. p. 22 n. 18, il quale si limita a riportare in generale l'opinione del Welcker.

nessuna ragione anche se l'orazione nel resto appaia molto buona e condotta con cura. Spesso se le orazioni di Lisia, che per lo più erano state giudicate tra quelle pure, non gli producevano notevole impressione, egli, mosso dal dubbio, eseguiva una minuta indagine e trovava che non erano di Lisia».

Con ciò, oltre a scorgere la personalità del dotto scrittore nel metodo delle ricerche critiche, noto che la conferma positiva dei suoi giudizi sulla impurità di qualche orazione del nostro oratore non poteva accadere che di rado. Infatti, quante orazioni genuine Dionigi con la sua critica avrebbe ritrovate spurie, qualora in esse Lisia per un motivo qualsiasi non avesse potuto esprimere tutta la sua arte in modo da non eccellere come nelle altre sue orazioni? Forse non «dormitat» alle volte Omero, a dire di Quintiliano? Questo caso non potè avverarsi per il discorso frammentario contro Esch.? Non è anche esagerato pensare che Paolo di Misia [1] credette spurie molte belle e pure orazioni a dire di Fozio? E che vale ricordare più Paolo di Misia e Cecilio, quando il Welcker parlando sull'usuale costume dei letterati dice che essi per catalogare i discorsi impuri si accordavano a vicenda? E giacchè siamo in tema di critica antica, sarà bene che io, per confutare ancora il Welcker, oltre a quello che ho esposto, trascriva e intenda alla lettera, ciò che egli non ha fatto, i giudizi di altri dotti e grammatici, senza sforzarmi d'indovinare i loro criteri e i metodi di ricerca, ciò che è, a mio credere, affatto arbitrario e incontrollabile. Demetrio, Aristide, Fozio, Ateneo e Less. Suda, abbiamo detto, citano il frammento senza manifestare alcun dubbio circa la sua autenticità. E se per gli ultimi due noi possiamo, dato il loro carattere di semplici raccoglitori o, vorrei dire, trascrittori di fonti più antiche, seguire il Welcker, per i primi tre, invece, non possiamo affatto ammettere che abbiano riferito il fram-

[1] Già il Ferrai nel «Commento alle orazioni scelte di Lisia», Torino-E. Loescher-1902, p. XXXII, tolse la molta autorità che la critica aveva attribuito a Paolo Germinio di Misia per le sue indagni troppo sottili e minuziose, che arrivano a risultati quasi sempre negativi. Anche Fozio, cod. 262 gli fa colpa di aver rigettato con l'orazione pel sacro olivo (VII), altre molte.

mento senza curarsi di riscontrare se fosse o nò genuino. Ed infatti Fozio nella sua *Biblioteca* molto spesso dà prova di esercitare sulle opere, che riassume o di cui in ogni modo tratta, una critica minuta. E questa nostra osservazione deve ancor a maggior ragione servire per Arpocrazione, il quale, quando è in dubbio, non manca di aggiungere: εἰ γνήσιος. E a prova di ciò basta confrontare le orazioni IX - X (e XI) - XIV - XV - XXX in cui il dubbio sulla genuinità espresso dal grammatico fornisce a moderni filologi mólte dispute pro e contro l'autenticità. Se, dunque, egli, s. v. Ἀσπασία — ἄστικτον χωρίον — καταπλήξ scrive: Λυσίας ἐν τῷ πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικόν, e non aggiunge in nessuno di questi passi εἰ γνήσιος, è da ritenersi in modo assoluto che per lui il discorso era genuino. Anzi avverto che s. v. καταπλήξ Arprocr., oltre a riferire il vocabolo come esistente nell'orazione in esame e in un'altra di Lisia: κατ' Ἀνδοκίδου (VI), appone a differenza della prima soltanto a quest'ultima l'εἰ γνήσιος. Stando a ciò, dobbiamo ammettere che egli giudicasse, fondandosi su documenti e prove a noi ignoti, anche sull'autenticità delle orazioni: e sarebbe, quindi, strano che proprio per il discorso di Lisia, di cui ci occupiamo, egli avesse tralasciato di eseguire qualsiasi ricerca circa la sua autenticità; tanto più strano ancora, in quanto egli cita questo discorso non una, ma ben tre volte. Dunque rimane per fermo che anche sotto questo punto di vista non si può affermare che il discorso frammentario riferitoci da Ateneo non sia del nostro orafore. A metter fine e a risolvere le varie questioni, di cui abbiamo finora trattato, resta da risolverne un'ultima, molto importante, circa l'unicità del frammento, a cui già altre volte ho accennato.

* * *

Diogene Laerzio al § 63 L. II dice: καὶ Λυσίας δὲ κατ'αὐτοῦ (sc. Αἰσχίνου) συγγέγραφε[1] λόγον, περὶ συκοφαντίας ἐπιγράψας.

Arpocr. s. v. Ἀσπασία - Ἄστικτον χωρίον - καταπλήξ scrive: Λυσίας ἐν τῷ πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικόν - e *Aten.* (XIII-611D):

[1] B. P. V., συνέγραφε F; γέγραφε f. Cob.

ὁποῖόν φησι Λυσίας ὁ ῥήτωρ ἐν τοῖς τῶν συμβολαίων λόγοις· ..... ἀλλ' ὅ γε Λυσίας ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ λόγῳ οὕτωσὶ «Πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν χρέως».

* * *

Già il Welcker con le sue argomentazioni finora esposte ed esaminate, oltre a credere genuina l'orazione sulla sicofantìa [1], citata da Diogene, implicitamente ha voluto dimostrare come quella sul debito, ricordata da Ateneo, non sia di Lisia e conseguentemente non possa identificarsi con la prima. Egli poi cerca ancora di provare la non unicità dei due discorsi facendo notare la diversità del loro contenuto e il fatto che la causa di Esch., per quanto nel proemio fosse chiamata dall'oratore sicofantica, è di tutt'altro genere poichè verte sul debito [2].

A tal riguardo nulla obbiettarono nè il Blass nè il Sauppe, anzi solo quest'ultimo [3] toccò la questione ma molto superficialmente, poichè si curò soltanto di dimostrare l'unicità, credendo che all'orazione sul debito potesse anche adattarsi il titolo riportato da Diogene: cioè il grammatico sarebbe stato indotto a dare all'orazione di Lisia contro Esch. la soprascritta: περὶ συκοφαντίας dalle prime parole del proemio che Ateneo ha trascritto così: νομίζω δ'οὐκ ἄν ῥᾳδίως αὐτὸν ἑτέραν ταύτης συκοφαντωδεστέραν ἐξευρεῖν.

Ma questa osservazione, accolta anche dal Blass, ha carattere di semplice esteriorità, quindi un valore relativo 1°) perchè sui titoli delle orazioni non c'è da fondarsi per motivi che diremo in seguito e che ora facilmente s'intuiscono; 2°) perchè il Sauppe con ciò non dissipa il dubbio ovvero la contradizione che notò il Welcker, non concilia cioè il disaccordo del contenuto nell'orazione frammentaria, in quantochè, mentre la causa («Sache»), in principio dall'oratore è detta sicofantica, essa poi verte sul debito. Or dunque, cercherò di spiegare

---

[1] Cfr. Welcker, o. c. pp. 417-421-426, e Hoelscher, o. c. p. 128.

[2] Ciò è stato ripetuto nell'o. c. p. 247-48 da Gernet-Bizos.

[3] Cfr. Sauppe, o. c. p. 251, il quale fu seguito dal Reiske, l. c.; V. Krauss, o. c. p. 21 n. 15.

l'apparente contradizione e di andare più oltre nella interpretazione del frammento, senza alterare menomamente il testo del proemio e senza contraffare il nesso del pensiero, servendomi, inoltre, anche di una testimonianza di Arpocrazione, la quale, a mio avviso, è di una certa entità e conferma una mia ipotesi non inverosimile. Dall'esame del primo periodo dell'orazione: «Non avrei mai creduto, o signori giudici, che Eschine avesse osato d'intentare una così turpe *accusa*, ma penso che egli non avrebbe facilmente potuto trovare *un'altra (accusa = denunzia)* più *calunniosa* (= più falsa) *di questa*» notai già a pag. 240 e sg. che la causa doveva trattare d'una controquerela, che sarabbe valsa all'oratore per discolparsi della denunzia falsa, e per trovare l'occasione di parlare del debito che Esch. aveva contratto con lui. Da ciò risulta chiaro l'errore del Welcker, il quale nasce dalla confusione che egli fa non distinguendo l'*accusa* dalla *causa*, e dal fatto che non riferisce i due termini: *sicofantica e debito*, l'uno all'*accusa* e l'altro alla *causa*. Onde stimo che la denunzia sicofantica sia un'*argomentatio extra caussam*, come sogliono dire i retori, la quale abbia dato motivo alla causa sul debito. E giacchè Dionigi [1] ammirava l'abilità degli esordi (προοίμια) di Lisia perchè egli, secondo il suo uso costante, investe in precedenza l'avversario traendo il proemio stesso da tutto il complesso della causa, io credo giusto pensare che l'oratore, oltre al debito, nel resto dell'orazione abbia parlato dell'accusa sicofantica. E'questa una ipotesi personale? Quale era dunque l'accusa che aveva Esch. lanciata a colui che si difende? [2] La mia opinione che trae verosimiglianza dalla lettura del frammento e dall'importante osservazione di Dionigi, viene ora ad essere confortata da una notizia di Arpocrazione. Nel suo dizionario alla parola ἄστικτον leggiamo: Ἄστικτον χωρίον τὸ μὴ ὑποκείμενον δανειστῇ· ὅταν γὰρ ὑποκέηται, εἰωθεν ὁ δανείσας αὐτὸ τοῦτο δηλοῦν διὰ γραμμάτων ἐπόντων τῷ χωρίῳ

[1] Cfr. Dionigi, de Lysia iud. § 17.

[2] Ho già dimostrato a p. 58 che colui che si difendeva era un usuraio (δανειστής) o un banchiere (τραπεζίτης).

τὸ δ'αὐτὸ καὶ ἐπ'οἰκίας γίνεται. Λυσίας ἐν τῷ πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικόν.

E traduco: «Ἄστικτον χωρίον *è un podere non obbligato al creditore. Impeciocchè quando era obbligato, il creditore soleva dichiarare ciò per via d'iscrizioni imposte al podere. Lo stesso anche avveniva per le case. Lisia nell'arringa contro Esch. il Socratico.*» Intanto, dapprima osservo che parlando dei beni immobili, la frase ἄστικτον χωρίον nel corpo dell'orazione non si può riferire ad Esch., giacchè Esch. era povero. Ma per quanto in questo passo non appaia determinato l'argomento, tuttavia, se non m'inganno, posso ricostruire l'accusa calunniosa così: Eschine aveva accusato il banchiere o l'usuraio perchè questi non aveva ipotecato il suo podere, non essendo più libero (τὸ ἐλεύθερον) ma soggetto a pegno στικτὸν χωρίον ovvero ὑπόβολον in quanto avrebbe dovuto assicurare l'adempimento di una obbligazione al creditore (forse allo Stato?) [1]. Una conferma di fatto si potrebbe avere dall'intonazione del periodo che segue al proemio: «οὗτος γάρ, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὀφείλων ἀργύριον ἐπὶ τρισὶ δραχμαῖς Σωσινόμῳ τῷ τραπεζίτῃ καὶ Ἀριστογείτονι, προσελθὼν πρὸς ἐμὲ κτέ., in cui l'oratore sembra dire: (Egli mi *accusa* che io sono *debitore* quando) è infatti costui che *deve*.....

Questo periodo, specialmente il γάρ che l'introduce, mal si riattacca al precedente νομίζω δ'οὐκ ἂν ῥᾳδίως αὐτὸν ἑτέραν ταύτης συκοφαντωδεστέραν ἐξευρεῖν.

Il passaggio dall'uno all'altro si può spiegare soltanto col sottinteso dell'argomento calunnioso (di debito), di cui l'oratore, come già dimostrammo, avrà dovuto parlare in seguito. In tal modo, infatti, il γάρ non è più una brusca introduzione, ma una logica esplicazione. Ora, io non voglio attribuire grande importanza alla dimostrazione sul contenuto dell'argomento calunnioso, poichè essa rimane sempre nel campo dell'ipotesi, che poi d'altra parte non è inverosimile; ma credo per certo di

---

[1] Uno stesso motivo si ripete nell'or. XXXII contro Diogitone al § 15 e 24 in cui egli viene accusato per aver fatto intendere di aver pagato come tutore le imposte sui beni dei suoi nipoti quando questi da orfani di guerra ne erano stati esonerati dallo Stato.

avere dimostrato, anche avvalendomi dell'ultima riprova oltre a quelle già portate, la possibile coesistenza dei due motivi nell'orazione, della *sicofantìa* e del *debito*, che il Welcker mise in sospetto e che nè il Sauppe né il Blass conciliarono. Avvertimmo già, parlando dell'unicità, quale valore relativo avessero i vari titoli che i grammatici e i dotti antichi citano assieme a parole e a notizie, o adattano a frammenti di orazioni. Infatti si può fare una raccolta di discorsi di Lisia di cui i titoli sembrano riportati a capriccio dei trascrittori. L'esame dei vari codici, gli sbagli degli amanuensi per ragioni alle volte sconosciute hanno dato falsi i titoli dell'oraz. XVII - XIX, dubbi quelli delle orazioni IV-XVIII. Si noti, inoltre, che il titolo dell'or. VI, il quale manca nei codd., è dato da Arpocr. e dall'indice del codice Palatino in questo modo: κατ'ΑΝΔΟΚΙΔΟΥ ΑΣΕΒΕΙΑΣ, mentre il Less. Suda cita: λόγος κατ''Ανδοκίδου. E ancora il titolo errato dell'or. VIII è ricavato da alcune parole del discorso stesso. Infine il Vianello nota[1] che l'or. XXV porta un titolo sbagliato, che si rivela come un'aggiunta di qualche negligente grammatico. Da ciò si deduce la poco importanza delle testimonianze per questo riguardo, le quali riferiscono i titoli secondo il concetto personale che i critici hanno delle orazioni, secondo l'argomento o le intenzioni delle loro citazioni, onde alle volte si riscontra che una stessa orazione è stata riferita con titoli più o meno differenti. Arpocrazione ad esempio ha voluto darci il semplice titolo dell'orazione: πρὸς Αἰσχ. τὸν Σωκρ., forse come se fosse stata conosciuta per la notorietà dell'accusatore, senza badare di aggiungere l'argomento vero della causa. Diogene al contrario avrà citato, se non il riassunto del vero dibattimento, l'incentivo che determinò il sorgere della causa. In quanto poi ad Ateneo, credo che egli sia stato il più esatto nel riferirci il titolo. A lui sarebbe convenuto travisare il titolo così: πρὸς Αἰσχ. τὸν Σωκρ. ovvero πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν περὶ συκοφαντίας, dopo la prefazione che egli ha fatto all'orazione, parlando in generale dei calunniatori e dei filosofi che vivono

---

[1] Per la critica sulla falsità dei titoli si confronti l'o. c. del Vianello e quella del Gernet-Bizos.

antifilosoficamente, di quelli che non distinguono ciò che è proprio e ciò che è di altri; invece egli ha voluto dare dettagliate notizie informandoci financo che tale orazione stava tra i discorsi dei contratti (τῶν συμβολαίων), per cui il titolo πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν + χρέως ben conveniva all'orazione, giacchè l'aggiunta di χρέως [1] sta in relazione diretta alla vera causa e all'ἐν τοῖς τῶν συμβολαίων λόγοις, che erano relazioni legali determinate in conformità dei patti, dei prestiti, dei mutui, dei crediti [2]. A conferma ancora della unicità possiamo aggiungere altre interrogazioni a quelle del Blass [3] e domandarci: per quale motivo Arpocrazione conosce il titolo di una sola orazione? Perchè non ha riportato quell'altra col titolo: περὶ συκοφαντίας? Perchè il Welcker [4] ha attribuito grande importanza alla notizia di Diogene, tanto da stimarla genuina, quando Dionigi nel passo invocato dal filologo non accenna all'or. περὶ συκοφαντίας? E'evidente che Dionigi credendo spuria quella del περὶ χρέως doveva necessariamente tacere di quella sulla sicofantia, in quanto ambedue erano identiche. D'altronde, sebbene siamo troppo lontani dall'argomento trattato, cade a proposito dire che avrei creduto esercitazione oratoria il frammento di Ateneo, se Diogene non ci avesse riportata quella sulla sicofantìa. Cosicchè la pluralità e la identificazione delle testimonianze confermano la nostra ipotesi circa la genuinità del frammento. Ed ora a completare il contenuto di tutto il frammento, passiamo alla lettura e al commento della seconda citazione di Arpocrazione, la quale, benchè piccola, può condurre, come la

---

[1] Dopo quello che si è detto fin qui su χρέως stimo inutile l'espunzione di questa parola dal testo, proposta da Gernet-Bizos, o c. p. 274.

[2] I discorsi sopra i contratti, come ricorda lo Schweighäuser, o. c. furono presumibilmente separati in un volume a parte. Cfr. Meier e Schömann, p. 493. Dionisius, c. 1-3 li divide in orazioni giudiciali e deliberative (31), inoltre panegiriche (ἐγκώμια presso Plutarco X oratt. e Suid.), erotiche, epistoliche, ma nomina pure al cap. 20 una classe di ἐπιτροπικοί.

[3] Cfr. Blass, o. c. p. 645-46 e 630 sg. Vol. I e Thalheim ed. Lys., p. 343 not.

[4] Cfr. Welcker, o. c. p. 417-18 e l'Hoelscher «De vit. et script. Lys.» p. 128.

prima, a risultati non dispregevoli per la loro verosimiglianza. Il Lessicografo s. v. καταπλήξ dice: καταπλήξ· ὁ συνεχῶς πεπληγμένος· Λυσίας ἐν τῷ πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν καὶ ἐν τῷ κατ' Ἀνδοκίδου ἀσεβείας, εἰ γνήσιος ὁ λόγος [1].

Traduco: «καταπλήξ *è colui che passa continuamente di sbalordimento in sbalordimento. Lisia nell'orazione contro Eschine il Socratico e contro Andocide accusato di empietà*». E se resta attonito colui che ascolta o vede cose impensate, è possibile credere che l'oratore, nell'esporre con vivezza di parole e con serrate argomentazioni l'accusa sicofantica di Esch., il quale per avere agio forse di liberarsi da coloro che gli sembravano pericolosi perseguitori della sua libertà aveva creduto conveniente giuocare di audacia [2], stimando che il banchiere non avrebbe avuto nessun documento, giacchè la somma gli era stata data in buona fede [3], e nel rappresentare tutta la sua vita di sciopero e tutti i suoi debiti; è possibile, dico, immaginare che l'oratore dinanzi ai giudici sia uscito in queste parole: «*Certo, o signori giudici,* SIETE DIVENTATI ATTONITI *al vedere e udire di costui gli atti più disonesti, sicchè neppure*

---

[1] L'εἰ γνήσιος, si riferisce soltanto ad ἐν τῷ κατ'Ἀνδοκίδου ἀσεβείας come appare chiaro per il singolare ὁ λόγος, e non οἱ λόγοι γνήσιοι, infatti nelle altre citazioni all'orazione in esame Arpocr. non ha apposto l' εἰ γνήσιος.

[2] Lo stesso accadde a Pancleone (or. XXIII) che giuocando di audacia peggiorò la sua condizione. Infatti egli essendo di natura violenta e litigiosa aveva incominciato ad insultare con ogni villania un cittadino ateniese contro cui nutriva dei rancori. L'offeso allora lo cita in giudizio dinanzi al polemarco per rispondere del reato d'ingiuria, ma l'accusato si rifiuta protestando di godere il diritto di cittadinanza ateniese come nativo di Platea. Finalmente si viene a scoprire che Pancleone era uno schiavo fuggito.

[3] Cfr. Ateneo XIII 612 B, p. 13-14: πεισθεὶς δ'ὑπ' αὐτοῦ τοιαῦτα λέγοντος καὶ ἅμα οἰόμενος τοῦτον [Αἰσχίνην] Σωκράτους γεγονότα μαθητὴν καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἀρετῆς κτλ.

p. 14. ἀλλὰ γὰρ ..... οὐκ εἰς ἐμὲ μόνον τοιοῦτός ἐστιν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς αὐτῷ κεχρημένους.

Cfr. inoltre Pauly-Wissowa e Daremberg et Saglio, s. v. ἔρανος, in cui è detto che gli ἐρανισταί prestavano senza ricevere alcun documento, com'è nel caso di Esch.

quello che è orribile vi sembra esser tale: ma pensate e richiamate a memoria ciò che fece quest'uomo, e così giudicherete meglio.» Or non invano dunque mi son servito del confronto con un passo dell' orazione contro Andocide, § 50: ἀλλ'ἐστὲ γὰρ ὑπὸ τῶν τούτου ἁμαρτημάτων ἤδη καταπλῆγες διὰ τὸ πολλάκις ἰδεῖν καὶ ἀκοῦσαι, ὥστε οὐδὲ τὰ δεινὰ ἔτι δεινὰ δοκεῖ ὑμῖν εἶναι, ἀλλὰ κτέ.

Nella terza citazione di Arpocr. s. v. Ἀσπασία leggiamo che Aspasia era il titolo di uno dei tanti dialoghi di Esch. e che Lisia ne aveva parlato nell'orazione contro il Socratico. La donna è celebre e la conosciamo anche attraverso Plutarco (cfr. Vita di Pericle 197 - 35; 203 - 6), ma purtroppo la notizia del grammatico per la sua brevità si presta a infinite e infondate congetture. Infatti, molti motivi potevano indurre l'oratore a parlare della famosa Aspasia. Se ne occuparono il Welcker [1], l'Hoelscher [2], il Krauss, l'Hermann, il Natorp [3] e il Dittmar [4], non giungendo naturalmente a risultati sicuri; dal canto mio mi astengo di aggiungere ipotesi ad ipotesi.

* * *

Infine mi piace fissare in prospetto la composizione del nostro discorso nel modo che segue [5]:

(Sopra p. 237 ll. 1-3): Una controinvettiva che serve da *proemio*, giacchè l'oratore è stato accusato calunniosamente.

(Sopra p. 242 ll. 1-5; p. 243 ll. 1-4): La propria διήγησις o la narrazione del fatto in ispecie.

---

[1] Cfr. Welcker, o. c. p. 426; molto discutibile è la sua ipotesi circa il posto che occupa nel frammento la parola Aspasia.

[2] Cfr. Hoelscher, o. c. p. 128.

[3] Cfr. Krauss, o. c. p. 23.

[4] Cfr. Dittmar, o. c. p. 50 n. 150: Vielleicht spann hieraus Lysias in seiner rede gegen Aischines (Harpokrat. s. v. Ἀσπασία; also vor 380) gegen diesen einen vorwurf, wenn man die nennung der Aspasia in ihr (wie Hermann, l. c. p. 27 und Natorp, l. c. p. 500 annehmen) auf den dialog des Aischines beziehen darf.

[5] Per il metodo che teneva Lisia nel comporre le cause, cfr. l'o. c. del Ferrai, p. XLI.

(Sopra p. 244 l. 1-4). LACUNA E RIASSUNTO DI ATENEO: Un'altra invettiva. Seguita la narrazione.

(Sopra p. 241 ll. 1-2): L'oratore prova inoltre la colpabilità d'Esch. per mezzo della sua assenza e si dichiara convinto della sua condanna.

(Sopra p. 244 ll. 5-10; p. 248 ll. 1-3; p. 250 ll. 1-3; p. 251 ll. 1-10): Παρέχβασις o quadro delle qualità morali dell'accusatore in confronto delle sue vittime.

(Sopra p. 231 ll. 10-12): *Testimoni*=(quelli che erano stati danneggiati da Esch.).

Ἀπόδειξις — L'oratore avrà incominciato a parlare del debito in modo più dettagliato e più confutabile, e del τὸ ἔξω τοῦ πράγματος o *argumentatio extra causam* con cui l'oratore si sarà discolpato dall'accusa sicofantica mossagli da Esch.: Arpocraz. ἀστικτον χωρίον.— Ἀσπασία?

Λύσις o confutazione degli argomenti a difesa.

EPILOGO O PERORAZIONE — L'oratore riprende il concetto della condanna, già esposto nel riassunto di Ateneo.

Arpocraz. καταπλήξ.

ANTONINO MESSINA.

(Continuará.)

TEORIA E PRASSI DEL PANEGIRICO BIZANTINO

I. Vitalitá del panegirico bizantino.

Il panegirico ufficiale dell'imperatore (ἐγκώμιον βασιλέως, λόγος βασιλικός) accompagna fedelmente la millenaria storia dell'Impero d'Oriente dalla sua fondazione alla sua caduta [1]; anzi, per una strana ma non inesplicabile contraddizione, la sua fioritura più rigogliosa ha luogo proprio nei due secoli che vedono l'irrimediabile decadenza del vetusto organismo. Quanto più miserabile diventa la realtà politica e contati i giorni di uno Stato che ormai sopravvive a se stesso, tanto più magniloquente e intemperante e perciò più insopportabile diventa l'esaltazione ufficiale dell'Imperatore e delle fortune dell'Impero, di cui egli è il vivente simbolo. Si direbbe che l'oratore, l'imperatore, i cortigiani che ascoltano i sonori e ben costruiti periodi, vogliano deliberatamente chiudere gli occhi alla realtà e pascersi delle illusioni di uno splendido, ma irrevocabile passato. Il fastoso cerimoniale di Corte sopravvive intatto come nei secoli più fulgidi dell'impero; ce lo confermano i 22 capitoli dell'anonimo trattatello «De officiis» del XIV secolo, a torto attribuito al Kuropalates Giorgio Codino [2] e concepito come

[1] Giovanni Dokianos, scrisse ancora verso il 1450 un ἐγκώμιον per Costantino XI (IX) Dragases, ultimo imperatore di Costantinopoli (1448-1453). Cfr. Krumbacher, *Gesch. d. byz. Liter.*[2] (1897), 497.

[2] Ed. Bekker nel *Corpus Bonnense*, 1839. Cfr. Krumbacher, 422 sgg.

complemento del «De caerimoniis» di Costantino VII Porfirogenito, a proposito del quale il Krumbacher osservò: «La spiegazione si trova forse in questo proverbio greco del Medioevo: «Il mondo periva e mia moglie acquistava ancora nuovi vestiti» (ὁ κόσμος ἐποντίζετο καὶ ἡ ἐμὴ γυνὴ ἐστολίζετο) [1].

Ma più che di tali ragioni d'indole psicologica (il nobile decaduto si aggrappa disperatamente all'unica cosa che gli rimane e che è tutta la sua ragione di vivere, il blasone avito) o del troppo sfruttato argomento del «conservatorismo» della letteratura bizantina, si deve tener conto della concezione bizantina dell'imperatore, eletto e incoronato da Dio colla mediazione degli uomini, e dell'impero, concepito, secondo la geniale definizione di Fr. Suarez, come «corpus politicum mysticum» [2]. E' essenziale tener presente tutto ciò per spiegarci sia la sopravvivenza, sia la cristallizzazione, sia il «tono», altrimenti insopportabile, del genere. Queste considerazioni ci aiutano pure a capire come, nella sua esistenza più che millenaria, il βασιλικὸς λόγος sia cambiato così poco da quando nel III secolo d. Cr. appaiono le teorie particolari dell'encomio imperiale nei 7 capitoli che vanno sotto il nome di Dionisio [3] e tra il III e il IV secolo d. Cr. il cosiddetto Menandro il Retore ne fissa lo schema nel secondo dei suoi due trattati a noi pervenuti περὶ ἐπιδεικτικοῦ [4] (riproducendo a sua volta le teorie di una tecnica assai più antica che risaliva addirittura alla scuola retorica siciliana e all'innografia pindarica), fino a quando, in

---

Il titolo completo suona Τοῦ σοφωτάτου κουραπαλάτου περὶ τῶν ὀφφικιαλίων τοῦ παλατίου Κ|πόλεως καὶ τῶν ὀφφικίων τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, ma viene comunemente citato col più comodo titolo abbreviato «De officiis».

[1] KRUMBACHER, 425.

[2] Cfr. O. TREITINGER, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee*, Jena (1938), 40.

[3] Cfr. RADEMACHER in PAULYS-WISSOWA, *Real. Encycl.*, V, 969.

[4] SPENGEL, *Rhet. Gr.*, III, 368 sgg.; C. BURSIAN, *Der Rethor Menandros*, «Abh. d. Münch. Ak.», XVI (1882), 95-105 (edizione critica del capitolo sul β. λ). Cfr. R. VOLKMANN, *Die Rhetorik der Griech. u. Röm.*², Leipzig (1885), 338 sgg.; RADEMACHER, *R. E.*, XV (1931), 762 sgg.; CHRIST-SCHMIDT-STÄHLIN, *Gesch. d. griech. Lit.*, II, 2⁶ (1924), 708; W. KROLL, *R. E.* Suppl. Bd. VII (1940), 1132 sgg.

pieno secolo XIV, Giuseppe il Filosofo o Rhakendytes riproduce testualmente Menandro, senza ritenere necessario di introdurvi aggiunte o modificazioni di sorta [1]; il che non significa però necessariamente che la prassi seguita nei panegirici del suo tempo corrispondesse ancora in tutto alla teoria formulata mille anni prima.

2. Breve rassegna della più recente letteratura sul βασιλικὸς λόγος.

La ricerca dell'evoluzione di questo γένος, nelle trattazioni teoriche dei compendi retorici, nelle applicazioni pratiche, nei suoi rapporti, addentellati e interferenze cogli altri γένη affini (λόγος προτρεπτικός, βίος, storia) sarebbe, io credo, un interessante contributo per una futura storia della retorica bizantina, la

[1] Joseph Rhacendytes, *Synopsis rhetorica*, c. 13 (Rhet. gr. ed. Walz, III, 547-558). Giuseppe erige il β. λ. addirittura a modello del πανηγιρικὸν εἶδος. Il Walz si accorse troppo tardi, cioè nell'ultimo volume della sua opera (IX, 213), che il cap. 13° della *Synopsis* del Rhacendytes da lui edito nel vol. III, 547 sgg., corrispondeva *ad litteram* ai primi due capitoli del secondo trattato di Menandro che veniva pubblicando nel IX volume. Strana distrazione in un editore critico! Di Giuseppe il Filosofo poco sappiamo; la sua opera è in gran parte ancora inedita. Cfr. oltre ai fuggevoli accenni del Krumbacher, 481 e *passim*, M. Treu, *Der Phil. Joseph*, «Byz. Ztschr.», 8 (1899), 2-64 e la notizia di R. Guilland, *Correspondance de Nicéphore Grégoras*, Texte établi et traduit par R. G. (1927), 334. Strano però che anche il Guilland, trattando del β. λ. (*Essay sur Nicéphore Grégoras, l'homme, l'oeuvre*, Paris, 1926), 146 sgg.) sulle orme del Walz, non abbia rilevato che Giuseppe non fece altro che riprodurre testualmente Menandro e scriva (p. 151): «Le philosophe Joseph nous renseigne sur les règles du basilikos logos au XIVe siècle». In realtà però i due trattati menandrei erano già ben noti e studiati molto prima del Rhacendytes: li citano ripetutamente Giovanni Sikeliotes Doxopatres (prima metà secolo XI) nelle sue Ῥητορικαὶ ὁμιλίαι εἰς τὰ τοῦ Ἀφθονίου προγυμνάσματα (Walz, II, 415, 13 sgg.; 449, 32 sgg.), l'anonimo autore del trattato Περὶ τῶν τεσσάρων μερῶν τοῦ τελείου λόγου (Walz, III, 570 sgg.), Massimo Planude (Walz, V, 514, 1) ed altri (cfr. Bursian, 13 sgg.) e certamente si può risalire ai commentari del IX secolo.

cui mancanza costituisce una lacuna della bizantinologia che dovrà pure un giorno essere colmata [1]. Non sarà inutile premettere al presente studio una rapida rassegna dello stato attuale delle ricerche in questo campo. Quanto è nota la storia del panegirico greco-romano fino al VI secolo, altrettanto frammentarie e lacunose sono le nostre conoscenze in proposito dopo tale data, anzi, per essere più esatti, dopo il panegirico di Procopio di Gaza per l'imperatore Anastasio I (491-518) [2]. Il Volkmann nella sua opera ancora in molte parti utile si occupò soprattutto delle teorie di Menandro, limitandosi ad aggiungere che esse, più o meno, si ritrovano già formulate nell'orazione IX di Elio Aristide, in Giuliano, nei panegirici di Libanio per Costanzo e Costante, in Temistio, in Eumenio, e che il più fulgido esempio di tale oratoria epidittica è il panegirico di Plinio il Giovane, di cui dà un esame particolareggiato [3]. Il Norden volle vedere già nell'encomio virgiliano di Augusto (*Aen.* VI, 778-807) applicate le leggi e la τάξις del panegirico di tipo menandreo, senza riuscire per altro a convincere che i 30 versi virgiliani siano un concentrato βασιλικὸς

---

[1] Rileva in proposito il DOELGER «B. Z.» 40 (1940), 356, n. 1; «Der von K. Krumbacher a. a. O. 455 beklagte Mangel an Vorarbeiten zur Gesch. d. byz. Rhetorik ist auch heute nicht behoben. Die stattliche Zahl der gedruckten Reden würde eine zusammenfassende Behandlung heute wohl erlauben».

[2] Testi: *Panegyrici veteres latini* (Baehrens, I[a] edizione 1874, II[a] edizione 1911); dodici panegirici, tra cui quello di Plinio e otto di retori galli (Claudio Mamertino, Eumenio, Nazario, Drepanio Pacato). Parimenti oggetto di edizioni e studi particolari furono le orazioni panegiriche di Ausonio, Simmaco, Ennodio in lingua latina, come pure quelle di Libanio, Giuliano, Temistio e Procopio in lingua greca e i cosiddetti *Carmina panegyrica* di Claudiano, Merobaude, Prisciano, Corippo, Glorgio di Pisidia. Bibliografia in *R. E.* sub verbum; in SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER, IV, 2 (1920, 7, sgg., 41 sgg., 47 sgg., 78 sgg, ecc.; in TEUFFEL-KROLL, III[6] (1913), 181 sgg., 213 sgg, ecc.; CHRIST-SCHMIDT-STAEHLIN, II, 2[6] (1924), 985 sgg.

[3] VOLKMANN, 338 sgg. Ma importanti accenni all'encomio imperiale sono già in QUINTILIANO, III, 7, 26 sgg. e altrove.

λόγος sbocciato in anticipo [1]. È merito dello Straub [2] aver dimostrato che la copiosissima letteratura panegirica del Basso Impero non è solo il consueto e periodico «tributo di lodi» del retore cortigiano al suo signore, il soldo, con cui egli paga il favore imperiale o il mezzo con cui cerca di accaparrarselo, ma un importante strumento pubblicistico-propagandistico, quindi squisitamente politico, nonchè un potente mezzo di educazione della gioventù alla cui ammirazione e imitazione il panegirista propone l'immagine idealizzata del sovrano quale perfetto modello di virtù; insomma non solo un παράδειγμα ἀρετῆς ma anche un παράδειγμα εἰς τὴν ἀρετήν. Per non avere rilevato o valorizzato tale ricchezza di motivi la maggior parte degli studiosi moderni [3] sottovalutarono la letteratura panegiristica, fino a non vedere in essa che un gramo prodotto di scuola e un servile tributo di ipocrita adulazione, artisticamente insignificante il primo, moralmente miserabile e degradante tanto per chi l'offriva quanto per chi l'accettava o l'imponeva il secondo. In realtà i panegirici sono qualche cosa di meglio di tutto ciò. Avendo rapida e larga diffusione, in ragione della fama del retore a cui ne veniva affidato l'incarico, servivano ottimamente al sovrano per farsi «conoscere» o «riconoscere» in più vasta cerchia di quella del palazzo imperiale, persino per esporre le linee della propria politica estera ed interna. Consci di ciò i retori più famosi del Basso Impero, che in ge-

---

[1] E. Norden, *Ein Panegyricus des Augustus in Vergils Aeneis*, VI, 778-807, «Rhein. Mus. f. Philol.», 54 (1899), 466-482. Solo incidentali e generici accennni alla prosa d'arte bizantina ricorrono nella classica opera di E. Norden, *Die antike Kunstprosa*, Leipzig, I[6] (1915), II[4] (1923), 407, 572 sg., 922.

[2] J. Straub, *Vom Herrscherideal in der Spätantike*, Stuttgart (1939), 146-174. Ricca bibliografia delle fonti e della letteratura moderna sull'argomento a pp. IX-XII e 251 sgg.

[3] Schanz, *Rom. Lit.*, III[3] 151 sg.; J. Geffchen, *Ausgang d. griech.-röm. Heidentums* «N. Jahrb.», 41 (1920), 167 sg.; J. Burckhardt, *Die Zeit Konstantins des Grossen*, herausg. von E. Hohl, Kröners Taschenausg., Bd. 54, p. 60, n. 1; R. Pichon, *Les derniers écrivains profanes*, Paris, (1903), 43; H. Leclercq, *Panégyrique*, in Cabrol-Leclercq, *Dict. d'archéol. chrét. et de liturgie*, 13, 1066 sgg.

nerale ricoprivano cariche elevate, quali quella di «magister memoriae» o di «quaestor sacri palatii», o dirigevano scuole di eloquenza il cui scopo principale era la formazione di futuri alti funzionari imperiali, andavano assai orgogliosi di essere designati come panegiristi ufficiali e davano nelle loro esercitazioni scolastiche la massima importanza al panegirico, fino a considerarlo la più nobile e utile (?!) applicazione dell'eloquenza [1]. E utile, se non nobile, essa era certamente, perchè spesso l'abilità nell'intessere il panegirico spianava la via alle più alte dignità dello Stato o all'ambito incarico di precettore della prole imperiale; parecchi retori, quali Eumenio, Temistio, Libanio, Pacato, lo stesso Claudiano, la cui epica celebrativa ha innegabili e stretti rapporti col panegirico, ad esso furono debitori della fama e fortuna loro. Pagine interessantissime e spesso suggestive queste dello Straub; peccato che anch'esse non tocchino, neppure incidentalmente, il panegirico dell'età propriamente bizantina.

I rapporti tra l'epica aulica di Claudiano, di Corippo, di Giorgio di Pisidia e il panegirico imperiale del Basso Impero sono stati recentemente lumeggiati dal Nissen [2], che giunse all'interessante conclusione che i carmi di Corippo sono epos storici, mentre quelli di Claudiano, eccetto il «De bello Gildonico» e soprattutto quelli di Giorgio di Pisidia, sono essenzialmente «carmina panegyrica». Le conclusioni dell'acuta ricerca del Nissen sull'affinità e frequente interferenza dei vari γένη nella letteratura del Basso Impero sono, come vedremo in seguito, perfettamente applicabili anche alla posteriore letteratura bizantina. —Il Treitinger [3] ha ben rilevato l'importanza dei β. λ.

---

[1] Eumen., *Paneg.*, IX, 9, 2.

[2] Th. Nissen, *Historisches Epos und Panegyrikos in der Spätantike*, «Hermes», 75 (1940), 298-325. Un vero panegirico in versi, perfettamente aderente allo schema di Menandro, è l'encomio di Prisciano per Anastasio I *(Laudes sapientissimi imperatoris Anastasii, Isaurici et Parthici et Gothici victoris, dictae a Prisciano Grammatico,* in *Corpus Bonnense,* 1829, pp. 517-526). Il Nissen non vi si è soffermato, ma sarebbe stato *operæ pretium.*

[3] O. Treitinger, 79, n. 160.

bizantini come fonti per le concezioni politico-religiose dei Bizantini, senza però utilizzarli egli stesso in alcun modo.—Buone osservazioni generali di carattere garbatamente divulgativo sul β. λ. fa il Guilland [1] analizzando quattro β. λ. di Niceforo Gregora a noi pervenuti, di cui tre in onore di Andronico II (1282-1328) e uno per Andronico III (1328-1341) e segnalando altri tre panegirici inediti dello stesso autore nel famoso Codice Escorialense Y. II. 10, la più preziosa e copiosa raccolta di orazioni bizantine di circostanza e d'apparato a noi pervenuta [2]. Manca nelle pagine del Guilland quel che più interesserebbe, cioè lo studio della tradizione ed evoluzione dello schema menandreo e della topologia nei discorsi da lui esaminati.—Questa è pure la principale deficienza dell'introduzione e del commento della pur pregevole edizione curata da A. Vogt e J. Hausherr dell'Orazione funebre di Leone VI il Saggio (886-911) pel padre Basilio I (867-886) [3]. Gli editori si limitano a concludere, del resto assai esattamente, che Leone è rimasto prigioniero dello schema e dei luoghi comuni, a differenza di Areta di Cesarea, che nel suo discorso funebre pel patriarca Eutimio di Costantinopoli sarebbe riuscito a liberarsi totalmente dalle formule e dai procedimenti insegnati nelle scuole [4]. Le considerazioni generali dei due dotti editori sulla prassi, sulle regole o «ricette» dell'oratoria bizantina d'apparato sono acute ed esattissime; soltanto è un vero peccato che gli editori non abbiano sentito il bisogno di documentarle con ben scelte testimonianze che dimostrassero la continuità della tradizione dello schema

---

[1] R. Guilland, *Essai* cit., 161 sgg.

[2] Il Codice Escorialense è ampiamente descritto da Krumbacher, 470-475. L'eccellente «Catálogo de los Códices Griegos de la Biblioteca del Escorial», del P. A. Revilla, arrestatosi al tomo I (Madrid, 1936), non comprende purtroppo la descrizione del Codice Y. II. 10. Formuliamo qui, nell'interesse della scienza, il più fervido augurio che il dotto padre agostiniano possa quanto prima condurre a termine la sua benemerita fatica.

[3] A. Vogt-J. Hausherr, S. J., *Oraison funèbre de Basile I par son fils Léon VI le Sage*, «Orientalia Christiana», XXVI, 1 (1932).

[4] In proposito si potrebbero forse formulare alcune riserve. Cfr. Krumbacher, 524.

e della topologia nel β. λ.—L'ampio e dotto articolo del Leclercq sul panegirico [1] s'arresta ai panegiristi della scuola di Gaza del secolo VI (principali rappresentanti Procopio e Coricio), con cui la tradizione panegirica s'interrompe (o sembra interrompersi) per circa quattro secoli, fino alla grande ripresa letteraria del X secolo; più esattamente fino all'orazione funebre per l'imperatore Basilio I cui accennai sopra.—Invece l'articolo di P. J. Alexander sulla biografia secolare a Bizanzio [2] colle sue attinenze coi generi affini (agiografia e panegirico) è documentatissimo e ricco di dottrina, ma non esente, come vedremo in seguito, da uno schematismo arbitrario e pericoloso nella classificazione di tali generi.—In un notevole articolo lo Schissel [3] studiò la propedeutica dell'educazione retorica dei Bizantini. «Der Ausgangspunkt, egli dice, der byz. Redelehre war der Stand der Theorie, der sich seit dem IV. Jh. n. Cr. aus dem Siege des Hermogenes über Minukianos, also aus dem Siege der empirisch-sophistischen Kunstlehre über die von Aristoteles abstammende wissenschaftliche Rhetorik ergeben hatte». Come la retorica, anche l'oratoria bizantina purtroppo è tutta in balia della cosiddetta letteratura sofistica del IV secolo d. Cr. Come basi teoretiche per l'epidittica i bizantini dovettero scegliere insignificanti manualetti del III secolo, soprattutto quelli di Menandro, perchè, dato lo scarso interesse dell'età classica per tali forme oratorie, non avevano niente di meglio e di più antico a loro disposizione. I commentari bizantini ad Aftonio e ad Ermogene, compilati dal IX secolo in poi, sono grami lavori di mosaico che non arrecano alla teoria retorica dell'età classica nessun apporto originale. Un commentario tra i più famosi, quello di Giovanni di Sardi, fu edito dal Rabe [4], che già aveva

---

1 CABROL-LECLERQ, *Dict.* cit., 13, 1016-1045.

2 P. J. ALEXANDER, *Secular biography at Byzantium*, in «Speculum», 15 (1940), 194-209; cfr. i rilievi di F. DÖLGER, in «B. Z.», 40 (1940), 501.

3 O. SCHISSEL, *Rhet. Progymn. d. Byz.*, in «Byz. neugr. Jahrg», 11 (1934-35), 1-10.

4 *Joannis Sardiani commentarii in Aphtonii Progymn.*, ed. Hugo Rabe, Lipsiae, 1928. Ebbero largo fortuna tra i Bizantini; cfr. Introduzione, XI-XX. Benchè non lo citi, il compilatore conosce e sfrutta Menandro;

precedentemente curato l'ed. critica dei «Progymnasmata» di Aftonio e dei frustuli di essi conservati dai retori bizantini [1].— L'edizione dell'encomio di Gregorio Antioco per il sebastokrator Costantino Angelo, fratello d'Isacco Angelo (1185-1195), curata da M. Bachmann-F. Dölger, con introduzione e note del Dölger [2], è un prezioso contributo per lo studio della prassi dell'oratoria bizantina d'apparato e un vero modello di edizione di testi di tale genere, al quale io mi sono ispirato nella mia edizione di un anonimo panegirico inedito in onore di Michele VIII Paleologo, che credo di poter attribuire con certezza al retore Manuele Holobolos [3].

S'intende però che questa mia breve rassegna della più recente letteratura sulla cosiddetta oratoria aulica bizantina non ha alcuna pretesa di essere completa, ma solo di rilevare quanto di veramente essenziale è stato scritto sull'argomento.

3. Il capitolo menandreo sul β. λ.

Sulla trattazione menandrea del β. λ. è stato scritto tanto, che sarebbe ozioso voler rivangare ciò che è stato già così minuziosamente dissodato da altri [4]. Gli elementi fondamentali del β. λ. per Menandro sono l'αὔξησις, la σύγκρισις, la τάξις, ma veramente essenziale nella prassi del panegirico è soltanto l'αὔξησις, cioè una deliberata e per lo più iperbolica amplificazione delle buone qualità e dei successi della persona celebra-

---

ad esempio la sua definizione dell'encomio (118, 5) concorda ad litteram con quella di Menandro.

[1] Aphtonius, *Progymnasmata*, ed. H. Rabe, Lipsiae, 1926. L'Introduzione contiene interessanti cenni sui commentatori bizantini (pp. x-xii) e sui trattati («artes rhetoricae») dell'età bizantina (pp. xix-xxii).

[2] M. Bachmann-F. Dölger, *Die Rede des* μέγας δρουγγάριος *Gregorios Antiochos auf den Sebastokrator Konstantinos Angelos*, «B. Z.», 40 (1940), 353-405.

[3] L. Previale, *Un panegirico inedito per Michele VIII Paleologo* (Cod. Vat. Gr., 1409, ff. 270 *r.*-275 *v.*), in «Byzant. Zeitschr.», 42 (1942), 1. Lo citerò nel corso del presente articolo con la sigla An., «B. Z.» 42 (1942).

[4] Cfr. sup. pg. 73, n. 4 e pg. 76, n. 1.

ta, mentre tutto ciò che può costituire o sembrare un aspetto negativo o anche soltanto dubbio della sua personalità deve essere accuratamente taciuto [1]. La σύγκρισις consiste in una serie di paralleli diretta a dimostrare la superiorità della persona celebrata, nelle imprese di pace e di guerra, in confronto ai più famosi eroi della mitologia e ai grandi personaggi della storia (orientale, greca, romana, nell'età bizantina anche ebraica). Della τάξις o schema menandreo diamo un breve riassunto. L'oratore proemierà colla difficoltà dell'argomento (ὑπόθεσις δυσέφικτος), mettendola in rilievo con esempi e paragoni, secondo i gusti personali [2]; prenderà poi lo spunto di un secondo proemio da Omero o da Orfeo o dalle Muse, che si troverebbero anch'esse in imbarazzo di fronte a tanto soggetto; infine un terzo spunto dall'incertezza del punto di partenza, idea di transizione tra il proemio e l'encomio propriamente detto. Elogerà poi la patria del βασιλεύς, senza troppo soffermarcisi, indi il popolo in mezzo al quale il celebrato si segnalò tanto da essere giudicato egli solo degno del trono (quasi che i sovrani bizantini fossero designati dalla volontà popolare!), anche qui traendo esempi dalla storia e dal mito; poi, se il βασιλεύς è di nobile origine, ne celebrerà la famiglia e gli antenati, altrimenti passerà direttamente alla sua esaltazione, dicendo che non gli occorrono lodi tratte dall'esterno [3]. Comincerà naturalmente

[1] Ciò è rigorosamente prescritto nella definizione stessa del β. λ. che Menandro premette alla sua trattazione (III, 368[3], Sp.): Ὁ β. λ. ἐγκώμιόν ἐστι βασιλέως, οὐκοῦν αὔξησιν ὁμολογουμένην περιέξει τῶν προσόντων ἀγαθῶν βασιλεῖ, οὐδὲν δὲ ἀμφίβολον καὶ ἀμφιςβητούμενον ἐπιδέχεται διὰ τὸ ἅπαν ἔνδοξον τὸ πρόσωπον εἶναι, ἀλλ' ὡς ἐφ' ὁμολογουμένοις ἀγαθὸν τὴν ἐργασίαν ποιήσῃ κτέ.

[2] Joh. Doxopatres (Walz, II, 449, 32): ἡμεῖς δὲ λέγομεν ὅτι νόμος ἐστὶ τοῖς ἐγκωμιάζουσι μείζονα τοῦ οἰκείου λόγου ἀεὶ ὁμολογεῖν τὴν ὑπόθεσιν· καὶ τούτο εὕροις μὲν καὶ τὸν Μένανδρον ἐν τῷ περὶ ἐπιδεικτικῶν αὐτοῦ βιβλίῳ διδάσκοντα καὶ τοὺς ἐγκωμιάζοντας ἐν ἅπασι σχεδὸν τοῖς ἐγκωμίοις τούτῳ χρωμένους.

[3] Cfr. Aphton., *Progymn.*, 8 (21, 20 sgg. Rabe): ἡ μὲν οὖν διαίρεσις αὕτη τοῦ ἐγκωμίου, ἐργάσαιο δ' αὐτὸ τοῖσδε τοῖς κεφαλαίοις· προοιμιάσῃ μὲν πρὸς τὴν οὖσαν ὑπόθεσιν, εἶτα θήσεις τὸ γένος, ὃ διαιρήσεις εἰς ἔθνος, πατρίδα, προγόνους καὶ πατέρας· εἶτα ἀνατροφὴν .... εἶτα τὸ μέγιστον τῶν ἐγκωμίων κεφάλαιον, ἐποίσεις τὰς πράξεις, ἃς διαιρήσεις εἰς ψυχὴν καὶ σῶμα καὶ τύχην .... ἐπὶ τούτοις τὴν σύγκρισιν ἐκ παραθέσεως συνάγων τῷ ἐγκωμιαζομένῳ τὸ μεῖζον· εἶτα ἐπίλογον εὐχῇ μᾶλλον προσέχοντα. Cfr. Iulian., *Paneg. Const.*, 5: ὁ μὲν οὖν τῶν ἐπαίνων νό-

dalla nascita (τὰ περὶ τοῦ γενέσεως), intrecciandovi possibilmente l'elemento del meraviglioso e del soprannaturale, come per Romolo e Ciro; traccerà poi il ritratto fisico, esaltandone la bellezza [1]; poi l'ἀνατροφὴ e la παιδεία; poi le qualità morali (τὴν φύσιν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ), l'amore allo studio, la diligenza, la memoria, eventualmente le attitudini particolari, filosofiche o rettoriche o bellicose, sempre con esemplificazioni mitologiche (Achille, Eracle, i Dioscuri), le doti e le imprese morali (τὰ ἐπιτηδεύματα, cioè, ἄνευ ἀγόνων πράξεις ἠθικαί) [2]. Seguirà poi la trattazione dell'attività civile e militare (ὁ περὶ τῶν πράξεων λόγος), preceduta da nuovo proemio per tener desta l'attenzione dell'uditore. L'oratore dovrà qui istituire continui affronti coi più famosi re e capi greci e romani. Precederà l'encomio delle imprese guerresche, se egli si sarà segnalato in esse; poi di quelle civili [3]. Trarrà esempi per le imprese belliche da Erodoto, Tucidide, Teopompo, Senofonte, saccheggiando Omero [4]. Esalterà la giustizia e la clemenza del sovrano verso i vinti, la sua opera di reggitore, di amministratore, di legislatore, la sua cura pel benessere dei sudditi (φιλανθρωπία). Non mancherà natural-

μος οὐδὲν ἔλαττον τῆς πατρίδος ἢ τῶν προγόνων ἀξιοῖ μεμνῆσθαι. Anche Gregorio di Cipro nel Panegirico a Michele VIII Paleologo (Boisson., *Anecd. Gr.*, I 361): πατρίδα καὶ γένος τῶν ἐγκωμίων ὑποβάλλειν κρηπίδα ὁ τῆς τέχνης δεσμὸς ἡμῖν ὑποβάλλει.

[1] Hermog., περὶ ἐγκ. *Prog.*, 7, 15 sgg., 14, 4: περὶ σώματος ὅτι καλός, ὅτι μέγας ... περὶ δὲ ψυχῆς, ὅτι δίκαιος, ὅτι σώφρων. Contro l'elogio delle doti fisiche negli encomi insorge fieramente Greg. Naz., *Or.* 63 (Migne, *PG*, 36, 580 A). Cfr. pure Greg. Antioch., *BZ*, 40 (1940), 370, 18 ssg., e F. Dölger, ibid., 357, n. 1.

[2] Tale è in sostanza già lo schema dell'*Euagoras* di Isocrate.

[3] Men. (III, 372, 26 Sp.): διαιρήσεις πράξεις δίχα εἰς τὰ κατ' εἰρήνην καὶ τὰ κατὰ πόλεμον. καὶ προθήσεις τὰς κατὰ πόλεμον ... γνωρίζει γὰρ βασιλέα πλέον ἢ ἀνδρεία. Men. segue in ciò l'ordine tradizionale delle quattro virtù cardinali platonico-aristoteliche: ἀνδρεία, δικαιοσύνη, σωφροσύνη, φρόνησις. Virgilio però nel suo poetico panegirico per Augusto (*Aen.*, VI, 791-807) inverte l'ordine già al suo tempo tradizionale, celebrando prima le opere di pace, poi quelle di guerra (domi militiaeque). Cfr. E. Norden, «Rhein. Mus.», 54 (1899), 467.

[4] Omero resterà il gran favorito del panegirico bizantino e il verso famoso (*Il.*, III, 179) ἀμφότερον, βασιλεὺς τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής manca raramente nei β. λ.

mente l'elogio della βασίλισσα, degna compagna della vita e del trono. Dopo l'elogio della φρόνησις e un confronto col regno dei predecessori, verrà la multipla chiusa (οἱ ἐπίλογοι) che svolgerà i seguenti temi: la felicità attuale del regno, la dovizia di ogni bene materiale e spirituale, i voti formulati dai sudditi e la preghiera dell'oratore a Dio affinchè conceda all'imperatore, ai figli e ai discendenti lunghissimo e fausto regno [1].

4. Temistio e il panegirico bizantino.

Lo schema menandreo fu in generale fedelmente seguito, benchè non di rado, come vedremo, i panegiristi si permettessero una relativa libertà nello spostamento o addirittura nella soppressione di certe parti di esso. Ma nel panegirico assai più importante del meccanico schema è lo sviluppo della topologia e già nei panegiristi gallici, ad esempio in Nazario, non si può parlare di un determinato tipo di schema e la τάξις viene sostituita dal τόπος [2]. Una storia del panegirico bizantino dovrebbe prendere la mossa dai quattro nomi che riassumono la cultura sofistico-pagana del IV secolo; Libanio, Temistio, Imerio, Giuliano. Tra essi ha posizione preminente Temistio [3]. Il fortunato retore-filosofo-sofista, riconosciuto come βασιλεὺς λόγων e panegirista ufficiale di tutti gli imperatori del suo tempo, da Costanzo II a Giuliano, Gioviano, Valentiniano, Valente, Graziano e Teodosio, e da tutti largamente rimunerato e onorato, è certamente la più notevole figura della Cpoli del IV secolo, anche se il favore e la voga di cui godette sembrano a noi assolutamente superiori ai suoi meriti e sostanzialmente esatto il giu-

---

[1] Giuseppe il Filosofo aggiunge: *καὶ τὰ παραπλήσια (Rhet. gr.*, ed. Walz. III, 558) e questo è tutto il suo contributo personale alla trattazione menandrea del β. λ.

[2] Cfr. W. Kroll, *R. E.*, XVI, 2097 (s. v. «Nazarius»).

[3] Themistius, *Orationes*, edd. G. Dindorf, Lipsiae, 1832; cfr. Christ-Schmidt-Stählin, II[6], 2, 1004 sgg.; W. Stegemann, in *R. E.*, 2. Reihe, V (1934), 1642-1680, con ricca bibliografia; J. Straub, 160-174, sull'ideale del sovrano in Temistio scrive interessanti pagine di cui riassumo in parte le conclusioni.

dizio del Méridier [1]: «Philosophe par les idées ou plus exactement par le sérieux des intentions Th. est sophiste par la forme de son éloquence». Fu notato con ragione che è difficile fissare la disposizione dei suoi panegirici perchè offuscata da considerazioni filosofiche, spiegazioni di passi poetici, confronti ecc. Ma appunto tutto ciò ci interessa più della τάξις perchè in questo pagano troviamo già tutti gli elementi costitutivi, il τόπος e il τύπος, del tardo panegirico bizantino. Temistio cita volentieri Omero, Esiodo, Pindaro, i tragici e persino i filosofi. Il sofista pagano, ma largamente influenzato dal neo-platonismo plotiniano e non estraneo alle correnti cristiane, concepisce già la figura del sovrano come un panegirista bizantino del XII o XIII secolo: il sovrano è stato scelto da Dio al trono tra gli infiniti perchè il più degno (κρείττων τῶν ὑπηκόων), di natura divina e inviato dal cielo tra gli uomini εἰς ἐπιμέλειαν, [2] per adempiere a vantaggio di tutti, senza distinzioni sociali, una divina missione. Il sovrano è quindi sotto la protezione diretta di Dio, il suo cuore e la sua mente sono nella mano di Dio [3], di cui interpretano ed eseguiscono fedelmente i disegni. Perciò l'imperatore, l'eletto di Dio, deve servire ai sudditi come canone e modello di vita [4]. Non sarebbe difficile spigolare dalla opera di Temistio altri τόποι la cui continuità dura ininterrotta per tutto lo sviluppo del panegirico bizantino. L'influenza del retore sulla letteratura bizantina è assai notevole e costante: a prescindere dai contemporanei Giuliano e Libanio, lo sfrutta Procopio nel suo panegirico per l'imperatore Anastasio, Gio-

---

[1] L. MÉRIDIER, *Le philosophe Thémistios devant l'opinion publique de ses contemporaines*, Paris (1906), 117.

[2] *Or* I, 3, 12 sgg. Dind.

[3] 107, 11 sgg.; 175, 20 sg.; 278, 29 sg.; cfr. *Prov.*, 21, 1. Benchè Temistio stesso ci dica (107, 11) di aver derivato il concetto dalla Bibbia (τὰ Ἀσσύρια γράμματα), è probabile che la derivazione non sia diretta, ma attraverso i dottori e i padri greci della Chiesa, per esempio GREG. NAZIANZ., *Or.*, 36, 11. La tipica citazione ricorre spessissimo nei panegirici bizantini del secoli XII-XIV; cfr. la mia nota an An., «B. Z.», 42 (1942), 24, 15.

[4] *Or.*, I, 25, 9 sgg.: οὗ γὰρ τὸν βίον ὥσπερ κανόνα δεῖ καὶ σκοπὸν ἅπασι προκεῖσθαι τοῖς ἄλλοις.

vanni Stobeo riporta di lui, unico tra gli oratori del IV secolo, alcuni passi, Psellos lo conosce ed utilizza; ma l'interesse per lui risorge più vivo, come dimostra lo studio della tradizione manoscritta, nel XIV secolo [1].

5. Influenza della patristica greca sul panegirico bizantino.

Accanto ai grandi retori greci del IV secolo dobbiamo porre, come modelli e fonti dei panegiristi bizantini i Padri della Chiesa greca, Eusebio di Cesarea, Atanasio, padre dell'ortodossia, i tre Cappadoci, Gregorio Nazianzeno, Basilio il Grande, Gregorio Nisseno, inoltre Giovanni Crisostomo e qualche altro. Colla «Vita Constantini» e coi suoi discorsi ufficiali in lode di Costantino, Eusebio di Cesarea fissò definitivamente le linee fondamentali dell'ideale del sovrano cristiano [2]. Tutta la letteratura panegirica posteriore dipende in qualche modo, direttamente o indirettamente, da lui. E a lui si può ancora far risalire sia la biografia idealizzata-stilizzata dei Bizantini (il «Fürstenspiegel», il «Miroir des princes», lo «Speculum regis» delle letterature medioevali occidentali), in cui l'autore in forma di biografia liberamente trattata esprime il suo ideale politico del regnante, sia la letteratura protreptica ai regnanti, culminante al secolo XIII nell' Ἀνδριὰς βασιλικός che Niceforo Blemmydes diresse al suo regale allievo Teodoro II Lascaris (1254-1258) [3]. Di Atanasio fu ammiratissima in tutte le epoche bizantine la vita storico-ascetica di Sant'Antonio [4]. Gregorio

---

[1] Christ-Schmidt-Stählin, II[6], 2, 1013; W. Stegemann, *R. E.*, VI, 1676 sgg., sulla fortuna dello scrittore e sulla tradizione del testo, con ricca bibliografia.

[2] Rinvio alle acute pagine dello Straub, 113 sgg.; bibliografia a p. 242 sgg.

[3] Migne, *P. G.*, 142, 611-674. Cfr. Krumbacher, 447; K. Emminger, *Studien zu den griechischen Fürstenspiegeln*, I. *Zum* Ἀνδριὰς βασιλικός *des* Nik. Blemm., Progr. d. k. Max. Gymn., München, 1905-6.

[4] Migne, *P G.*, 26, 823-976; cfr. *R. E.*, II, 1935 sgg.; Le Bachelet, in *Dict. de théol. cath.*, I (1903), 2143 sgg.; A. Seider, in *Lex. f. Kirche u. Theol.*, I (1930), 755 sgg.

Nazianzeno colle quattro orazioni funebri per il fratello Cesario, per la sorella Gorgonia, per il padre e sopratutto con quella per Basilio Magno, capolavoro del genere epidittico, esercitò su tutta l'oratoria bizantina un'influenza di una portata che non è stata ancora pienamente valutata [1]. Quella miscela di falso ed esagerato col grande e bello, di sincero e toccante col leccato ed artificioso, di sensibilità delicata e profonda con fredda e vuota ridondanza, che gli studiosi del Nazianzeno hanno concordemente rilevato pareva fatta apposta per allettare il gusto degli oratori bizantini che naturalmente, com'è fatale destino di tutti gli inetti imitatori, si precipitarono nell'imitazione proprio di quanto nel Nazianzeno era meno raccomandabile ma tanto più facilmente assimilabile, come l'abuso dei tropi, dei giuochetti di parole, dell'enfasi, del virtuosismo verbale, di deplorevoli lenocini formali ammirati come insuperabili «Veneri» dello stile [2]. Basilio di Cesarea, elegante, semplice e dotto, è il primo oratore della Chiesa greca e insuperabile maestro di stile [3]. I suoi panegirici di santi che tanto entusiasmavano il Nazianzeno [4] influirono fortemente non solo su tutta la posteriore agiografia, ma anche sull'oratoria profana. Gregorio Nisseno, fratello di Basilio, benchè il meno grande dei tre cappadoci, possiede tuttavia una versatilità e facilità come oratore d'apparato che i Bizantini apprezzarono assai [5].

---

[1] Rispettivamente, *Or.* 7 (MIGNE, *P. G.*, 35, 756 sgg.), 8 (ibid., 790 sgg.), 18 (ibid., 986 sgg.), 63 (MIGNE, *P. G.*, 36, 494 sgg.); quest'ultima edita pure dal BOULENGER in *BHG*, 245. Sul Nazianzeno, cfr. *R. E.*, VII (1912), 1859 sgg.; P. GODET, *Dict.* cit., 6 (1913), 1839 sgg.; J. ZELLINGER, in *Lex.* cit., 5 (1932), 676 sgg.; F. BOULENGER. *Grégoire de Nazianze*, Paris, 1918; M. GUIGNET, *S. Grég. de Naz. et la Rhétorique*, Paris, 1911.

[2] Nella mia citata edizione ho rilevato tutta una serie di citazioni o indubbie derivazioni dall'*Or.* 63ª del Nazianzeno.

[3] MIGNE, *P. G.*, 29-33; cfr. *R. E.*, III, 52 sgg.; P. ALLARD, *Dict.* cit., 2 (1905), 441; CHR. BAUR, *Lex.* cit., 2 (1931), 26 sgg.

[4] MIGNE, *P. G.*, 31, *Or.*, 5, 18, 19, 23; cfr. GREG. NAZIANZ., *P. G.*, 36, 585.

[5] MIGNE, *P. G.*, 44-45; P. GODET, *Dict.* cit., 6 (1913), 1847 sgg.; J. STIGLMAYR, *Lex.*, cit., 4 (1932), 680 sgg.; JOH. BAUER, *Die Trostreden des Gregor von Nissa*, Diss. Marburg, 1892, con una sintesi delle teorie

Infine Giovanni Crisostomo, colla sua immensa produzione omiletica ed encomiastica, agisce sulla retorica bizantina colla «lactea ubertas» dello stile, colla quantità e plastica delle immagini e delle similitudini, colla perizia di retore consumato cresciuto alla scuola di Libanio [1]. Gli scrittori cristiani del IV secolo, soprattutto i cinque sopra citati, sia direttamente sia, e più spesso, influendo potentemente sulla sterminata produzione agiografica bizantina, nelle due sottospecie di ἐγκώμιον e di βίος καὶ πολιτεῖα [2], sono i veri mediatori tra la seconda sofistica e l'oratoria profana bizantina. Quando s'interrompe [3] per alcuni secoli, tra il VI e il X, la tradizione dell'oratoria profana, continua però la tradizione agiografica, che tocca il suo apogeo proprio tra l'VIII e l'XI secolo [4]. Più generalmente l'eloquenza religiosa, nelle sue varie manifestazioni (omiletica, agiografica, polemica) rappresenta tra il VI e il X secolo, quando altre luci di cultura appaiono spente, la continuazione della grande tradizione classica e con essa della cultura classica.

6. La scuola di Gaza.

Gli ultimi panegirici bizantini, prima della grande lacuna di quattro secoli, sono quelli della scuola di Gaza. Procopio scrisse al principio del sec. VI un panegirico per l'imperatore Anastasio I (491-518) [5]. Il piano rivela subito la più stretta

sull'encomio posteriori a Menandro (pp. 5-29). Pei rapporti tra retorica e cristianesimo, cfr. Kroll, *R. E.* Suppl.-Bd. 7 (1940), 1138 (Bibliografia).

[1] Migne, *P. G.*, 47-63; cfr. C. Bardy, *Dict.*, 8 (1923), 660 sgg.; Chr. Baur, *Lex.*, 2 (1931), 951 sgg.; W. Kroll, *R. E.*, IX (1916), 1811 sgg.

[2] Sull'agiografia bizantina cfr. Krumbacher, 176-206; Lepárev, Βυζ. Χρον. 17 (1910), 1-224.

[3] O sembra interrompersi; forse si tratta solo di una lacuna delle nostre attuali cognizioni anzichè di un'interruzione della tradizione. Ciò valga anche per la mancanza in tali secoli di βίοι retorici profani rilevata dall'Alexander, a. c. 194.

[4] Krumbacher, 193 sgg.

[5] Ed. Bonn (1829), 489-516, edizione critica con introduzione e commento di C. Kempen, *Procopii Gazaei in imper. Anastasium Panegyricus*, Diss. Bonn, 1918. Per lo stesso imperatore Prisciano scrisse un carmen

aderenza allo schema menandreo: proemio, lodi della città natale, γένεσις, παιδεία, τροφή, presagi del trono, imprese di guerra, imprese di pace, virtù civili e militari, σύγκρισις, perorazione [1]. È un vero panegirico-tipo, ordinato, di facile dettato, diligente, piatto, il che spiega la larga fortuna che esso ebbe presso i panegiristi posteriori. In esso si riscontrano già, benchè ancora attenuate, tutte le caratteristiche dei tardi panegirici: l'artifizio formale, assai notevole in confronto alle altre opere dello stesso scrittore, l'amore pei sofismi, la rarefazione di dati concreti. L'ideale del sovrano è concepito secondo Temistio, il cui uso da parte di Procopio viene generalmente ammesso dagli studiosi: il maledico e pettegolo autore della «Storia segreta» in veste di panegirista ufficiale sa perfettamente ciò che il suo sovrano e protettore si ripromette da lui e non lo delude. Il panegirico, composto nel periodo in cui Procopio non si era ancora convertito al cristianesimo, ha una leggera patina pagana [2]; manca però l'assimilazione dell'imperatore col sole diventata da Costantino in poi topica per ogni panegirico ufficiale [3]. Salta agli occhi l'assenza di citazioni, non solo bibliche, il che sarebbe naturale in uno scrittore pagano [4], ma anche classiche. Molti dei τόποι più diffusi negli encomi posteriori appaiono già qui [5]; le imprese (πράξεις) di pace e di guerra sono nettamente distinte e diligentemente trattate, prima quelle di guerra e poi quelle di pace, conformemente allo schema di

---

panegyricum in 312 esametri (ed. Bonn. cit., 517-526) anch'esso assai ligio ai canoni tradizionali, con πράξεις, σῦξησις e σύγκρισις, attribuendo all'imperatore la pietà di Antonino, la saggezza di Marco, la mitezza di Nerva, la bontà di Tito e la gloria di Traiano.

[1] Cfr. il riassunto nell'ed. Bonn., p. 489, l'analisi del piano del panegirico nell'edizione del Kempen, pp. XII-XIV, il suo accordo con Menandro, ibid., XIV-XXII.

[2] Per esempio fa risalire la stirpe di Anastasio I a Giove (492, 14 B).

[3] Cfr. J. STRAUB, 129 sgg.; O. TREITINGER, 112 sgg.

[4] Temistio, benchè pagano, conosce però e cita la Bibbia. Cfr. sup. 84 e n. 3.

[5] Esempi: Confronto dell'argomento con un mare procelloso (492, 20 B), mura, città, uomini ringiovaniti (498, 7 sgg.), forza e clemenza (500, 18 sgg), ecc.

Menandro [1], mentre i panegiristi posteriori spesso invertono l'ordine o fondono assieme la trattazione delle due parti, passando continuamente dall'una all'altra o anche, non di rado trattano sommariamente o addirittura omettono una di esse. Si ammette generalmente che il panegirico di Procopio esercitò notevole influenza su tutta la letteratura posteriore, sia direttamente sia attraverso l'opera del suo discepolo Coricio di Gaza, che fece una splendida carriera oratoria ed i cui discorsi ed encomi furono letti ed ammiratissimi per tutta l'età bizantina [2]. A lui e ai maggiori rappresentanti della fiorente scuola rettorica di Gaza, tra cui uno dei più notevoli fu al secolo VII Teofilatto Simocatte, l'oratoria bizantina deve le sue non invidiabili prerogative, l'esuberanza enfatica, quel «marinismo» avanti lettera acutamente rilevato dal Krumbacher, così esasperanti e insopportabili pel moderno lettore [3].

7. L'epitafio di Leone VI il Saggio per Basilio I.

Esiste una grande lacuna di ben quattro secoli tra il panegirico di Procopio (inizio VI secolo) e l'orazione funebre di Leone VI il Saggio (886-911) pel padre, vero o presunto, Basilio I, fondatore della dinastia macedone (867-886), tenuta nel secondo anniversario della morte di quest'ultimo [4]. È probabile

---

[1] 502, 10 B: δυοῖν γὰρ ὄντοιν ἐν ἀνθρώποις καιροῖν, εἰρήνης τε καὶ πολέμου κτέ.

[2] Sopratutto gli encomi per il generale Summo, per Arazio e Stefano, pel vescovo Marciano di Gaza e le orazioni funebri per Procopio e per Maria madre del vescovo Marciano. Tra le opere a noi note di Coricio non appare però nessun β. λ. Cfr. W. Schmid, *R. E.*, III, 2424 sgg.; Krumbacher; per la fortuna presso i Bizantini cfr. Anon. in Walz, *Rh. Gr.*, III, 572 sg.

[3] Krumbacher, 454: «Der orientalisch gefärbte, schwülstig überladene Barockstil, der in Gaza den alten Asianismus noch zu überbieten suchte ist auch für die byz. Diktion stets ein wichtiger Faktor geblieben, obschon man zwischen den verschiedenen Stilarten unterschied und durchaus nicht eine und dieselbe als ausschliesslich berechtig anerkannte». Cfr. K. Seitz, *Die Schule von Gaza*, Diss. Heidelberg, 1892; J. Draeseke, «B. Z», 2 (1893), 334 sgg.

[4] Cfr. sup. n.; recensioni di Henry Grégoire, *Byzantion*, 7 (1932),

che questo grande hiatus, concernente non solo l'oratoria d'apparato, ma tutta la letteratura profana, non sia assoluto. Forse andarono disperse opere appartenenti ai secoli intermedi; comunque lo stato attuale delle nostre conoscenze non permette ancora in proposito conclusioni così negative come taluno vorrebbe [1]. Una simile eclissi totale, anche di quelle forme letterarie che prima e dopo tale periodo furono così predilette dai Bizantini, pare inesplicabile, perchè non giustificata, come nell'Occidente europeo e latino, da grandiosi rivolgimenti politici, economici e spirituali, quali le migrazioni barbariche, l'assestamento del mondo antico sulle nuove basi feudali, il livellamento culturale e la graduale formazione e differenziazione delle nuove unità etniche e nazionali; ma non è per questo meno innegabile.

L'elogio di Leone VI per Basilio I non è un vero e proprio β. λ., ma un λόγος ἐπιτάφιος: distinzione questa, non sostanziale, ma puramente formale, perchè a prescindere dalla parte finale comprendente il compianto, la consolazione e la perorazione colla προσφώνησις abituale (θρῆνος, παραμυθητικὸς λόγος) i due generi si identificano. La nota fondamentale di tale epitafio è la sua estrema genericità e rarefazione, notevolmente aumentate in confronto col β. λ. di Procopio. Concretezza, originalità e vigoria di idee, calore di adesione al proprio soggetto, tutto ciò insomma che noi ammiriamo, ad esempio in Demostene o in Cicerone e invano cerchiamo qui, non hanno nessuna importanza pei Bizantini; anzi, è assai probabile che, ove in qualche caso tali doti si fossero rivelate, sarebbero state piuttosto deplorate come una sconvenienza che ammirate come un pregio [2]. Perfettissimo oratore viene giudicato chi sa parlare

---

626-633 e di F. Dölger, «B. Z.», 32 (1932), 339-400; sul suo valore storico cfr. N. Adontz, *La portée historique de l'oraison funèbre de Basile I*, ecc., «Byz.», 8 (1933), 501-513.

[1] L'Alexander, a. c. 200, parla di «four centuries of sterility in the field of biographical literature».

Cfr. in proposito le osservazioni di K. Neumann, *Griech. Geschichtschreiber und Geschichtsquellen i. XII. Jh.* Leipzig (1888), 5, e di

con facilità e copia, maneggiando sapientemente tutti i raffinati strumenti della τέχνη, cioè τόποι e σχήματα, ricamando «arabeschi verbali» e dicendo con un mare di parole il meno possibile. Perciò l'oratore si preoccupa soprattutto di mostrarsi fedele alla tradizione del genere e sicuro nell'uso dei ferri del mestiere, cioè dei procedimenti insegnati dalla tradizione scolastica della ῥητορικὴ τέχνη e di una lingua letteraria tutta convenzionale e d'accatto, non alimentata dalla linfa vitale della lingua parlata e viva, faticosa e sterile conquista di cui lo scrittore bizantino è orgogliosissimo [1]. Ci sono per la retorica d'apparato delle regole generali e delle «ricette», che, per quanto estranee all'autentica grande tradizione retorica e non codificate in nessun trattato, acquistarono tuttavia presso i Bizantini un'autorità a cui l'oratore non seppe o non osò mai ribellarsi [2]. La prima regola è che bisogna evitare assolutamente (chissà poi perchè!) i nomi propri; in via eccezionale si potrà inserire nell'encomio il nome del celebrato, dell'imperatrice, del principe ereditario, mai però quello di altre persone anche elevatissime, come sovrani, generali, ecc. L'oratore ricorre in questo caso a perifrasi, e ove ciò sia possibile, a giuochi di parole allusivi. Nell'orazione di Leone VI non ricorre un solo nome proprio: un primato che a noi pare semplicemente assurdo [3].

A. Heisenberg, *Aus der Gesch. u. Liter. d. Palaiologenzeit* («Sitzungsber. d. Bay. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl.», 1920, 10. Abh.), 111 sg.

[1] Anna Comnena è orgogliosa di avere imparato il suo greco come una lingua straniera (Alex., *praef.*, I: τὸ Ἑλληνίζειν εἰς ἄκρον ἐσπουδακυῖα καὶ ῥητορικῆς οὐκ ἀμελετήτως ἔχουσα). Così gli umanisti diventavano «virtuosi» in latino.

[2] Vogt-Hausherr, ed. cit., Introduzione, 28 sgg. ne tentano un catalogo che riuscirebbe certo più efficace se convenientemente documentato.

[3] Nondimeno gli editori lo trovano un «brillant et habile raccourci d'histoire écrit oratorio modo» e il Grégoire scrive: «D'ailleurs le morceau tout entier, d'un style très ferme, est habile et modéré». Leone ha ben profittato delle raccomandazioni del padre di curare l'eloquenza come la più perfetta facoltà concessa agli uomini (cfr. Migne, *P. G.*, 107, LIII). Anche l'Adontz ne valorizza il contenuto storico. Lo Psellos accetta senza discussione la deplorevolissima consuetudine di omettere i nomi propri (*Scripta minora*, I, 22, 17, ed. Kurtz-Drexl): εἰδόσι δὲ λέγων οὐδὲν δέομαι γράφειν τὸν τυραννεύοντα ὀνομαστί.

I popoli contro cui l'imperatore combatte non sono mai nominati coi loro nomi reali e moderni, ma coi loro nomi dell'età classica oppure coi nomi dei popoli che in età classica abitavano la regione ove poi essi si stabilirono, benchè non abbiano etnicamente nulla in comune con essi: così i Franchi e i Veneti o gli Europei in genere sono chiami Ausoni, i Turchi Persiani, i Bulgari Misi, i Serbi Triballi, i Valacchi Daci, gli Ungheresi Pannoni, gli Jasy o Tocari, Alani o Messageti ecc [1]. Se nomi propri di persona occorrono, appartengono alle Sacre Scritture, agli eroi mitici o ai grandi personaggi dell'antichità greca, talora anche romana, ma non oltre Costantino il Grande. Un'altra regola, ancora più tirannica e assurda, è che l'oratore deve restare nelle generalità, tacere ciò che tutti sanno o che egli presume debbano sapere, o accennarvi con mille cautele, con allusioni così vaghe e discrete, così velate, da riuscire spesso indecifrabili o da permettere le più varie interpretazioni. Del resto anche storici bizantini influenzati dalla retorica la pensavano a questo modo e il grande Psello nella sua «Cronografia» evita indicazioni cronologiche precise e persino nomi propri, come cosa pedantesca e inelegante e, come osserva il Bury, la circonlocuzione gli sembra più nobile del nome [2]. Concezione che a noi, sia esteticamente sia scientificamente, cioè ai fini della documentazione storica, pare addirittura assurda; ma purtroppo i letterati bizantini avevano in proposito idee affatto diverse dalle nostre, e vi erano attaccatissimi. Preso quel dirizzone, gli rimasero fedeli fino in fondo, con una costanza degna di miglior causa. Queste due «regole» l'oratoria bizantina ha comuni con l'epistolografia, altro tipico prodotto della scuola e della retorica bizantine; orazioni e lettere bizantine non ci apprendono mai nulla di nuovo, ma tutt'al più confermano, a chi conosca già a fondo per altra via, cioè da fonti storiche, la persona e i fatti a cui si accenna, ciò che è già fatto

[1] Anna Commena (ALEX., *praef.*) si scusa di dover introdure nella sua storia nomi barbari e di suono ingrato.

[2] J. B. BURY, *Selected essays* (1930), 75; K. SVOBODA, *Quelques observations sur la méthode historique de Michel Psellos*, in «Bulletin de la Soc. Hist. Bulgare», 16-17 (1939), 385.

e dato acquisito [1]. Si suole parlare dell'horror vacui, della natura; ma per la retorica bizantina si può parlare di un irriducibile «horror pleni»; orrore proprio di ciò in cui noi, con ragione, facciamo consistere l'essenza stessa dell'arte, cioè individualità e concretezza, doti che invece i Bizantini ben seppero trasfondere nella loro eccellente storiografia. Ma tant'è: pigliamo l'oratoria bizantina com'è e per quello che vale.

L'orazione di Leone VI il Saggio, con spiccato carattere di monodia, è modellata, sia per lo schema, sia per la topologia, sulle grandi orazioni del Nazianzeno, quella pel fratello Cesario e soprattutto quella per Basilio Magno; ma, come osservano gli editori, a differenza di Areta di Cesarea che qualche decennio dopo, nell'orazione funebre pel patriarca Eutimio, pur ispirandosi agli stessi grandi modelli, seppe liberarsi dalle formule e dai soliti vieti procedimenti scolastici, Leone ne rimase totalmente prigioniero.

L'Alexander nel saggio più volte citato [2] volle vedere nell'orazione di Leone ricchi influssi anche dell'agiografia semisecolare, che rinasce a Bizanzio nel IX secolo, dopo l'eclissi delle «etadi grosse», contemporaneamente alla cultura secolare e, pur prendendo a trattare figure di santi e di patriarchi, ha il colore, l'impronta e l'enfasi delle biografie secolari. Debbo però dire che la serie di concordanze e paralleli tra l'orazione di Leone e alcuni scritti agiografici addotta dall'Alexander [3] non ha un valore particolarmente probativo e può benissimo essere. come lo stesso autore pare sospettare, una casuale coincidenza risultante dalla particolare direzione delle sue letture nel campo

---

[1] Rinvio ai miei rilievi in *Due monodie inedite di Matteo d'Efeso*, «B. Z.», 41 (1941), 8 sgg. e in An, «B. Z.» 42 (1942), 12.

[2] ALEXANDER, 204 sgg.

[3] *Vita Antonii Cauleae (BHG,* 139), *Vita Nicephori (BHG.* 1335), *Vita Tarasii (BHG,* 1698). Ancor meno convincente la serie di paralleli addotta dall'Alexander, 201 sg., tra la *Vita Basilii* di CONSTANT. PORPHIR. e altri scritti agiografici. Similitudini, espressioni, atteggiamenti stilistici che sono patrimonio comune della cultura bizantina, quindi «res nullius»; basta a spiegare tali coincidenze l'opera livellatrice della scuola e della ininterrotta tradizione retorica: due fattori che in realtà si identificano.

agiografico, mentre l'influenza del Nazianzeno non può assolutamente essere messa in dubbio [1]. La tesi dell'Alexander che l'orazione funebre di Leone VI sia l'anello di congiunzione fra l'agiografia semisecolare e la biografia completamente secolare, tra la «Vita Nicephori» di Ignazio Diacono e la «Vita Basilii» di Costantino VII Porfirogenito mi sembra assai discutibile [2]. L'orazione funebre di Leone il Saggio e la posteriore Vita di Basilio di Costantino Porfirogenito appartengono a generi completamente diversi: la prima è un vero e proprio β. λ. e non, come vorrebbe l'Alexander «the first specimen of a biographical encomium dealing with wholly secular hero» [3], mentre la Vita Basilii è, fin dal titolo [4], biografia storica, romanzata e tendenziosa fin che si vuole, ma con un notevole substrato di fatti e di dati concreti che il β. λ. non si sogna di avere, un'opera insomma, a parte l'ampiezza e il pregio letterario, sulla linea di sviluppo dell'«Alessiade» di Anna Comnena. Comuni col β. λ. la Vita Basilii ha, oltre allo schema generale, anche l'αὔξησις delle πράξεις del sovrano, l'ἔπαινος di esso e lo ψόγος del suo nemico e rivale Michele III, e ciò ha certo la sua importanza; manca però completamente l'importantissimo elemento della σύγκρισις, senza di cui un β. λ. è appena concepibile [5]. E non meno divergenti sono lo stile, il colore, il tono

---

[1] Vogt-Haussherr, 24-30; Adontz, 507.

[2] La *Vita Basilii* è incorporata come libro V° nel cosiddetto *Theophanes Continuatus*, ed. J. Bekker, Corpus Bonnense, 32 (1838); cfr. A. Rambaud, *L'empire grec au dixième siècle. Constantin Porphyrogénète*, Paris (1870), 137 sgg.; Krumbacher, 347 sgg.

[3] Un possibile precursore sarebbe, sempe secondo l'Alexander, 501, n. 1, la *Vita dell'Imperatrice Teodora (BHG*, 1731), scritta durante il regno di Basilio I.

[4] Ἱστορικὴ διήγησις τοῦ βίου καὶ τῶν πράξεων Βασιλείου τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως. Storia insomma, benchè concepita secondo la definizione di Quintiliano *(Inst.*, X, 1, 31), cioè capace di «alere oratorem quodam uberi iucundoque suco», anzi «opus oratorium maxime» essa stessa.

[5] Hermog., *Progymn.*, 40 (p. 17, 2 sgg. Rabe): μεγίστη δὲ ἐν τοῖς ἐγκωμίοις ἀφορμὴ ἡ ἀπὸ τῶν συγκρίσεων, ὡς τάξεις, ὡς ἂν ὁ καιρὸς ὑφηγῆται. Cfr. Menandro (III, 372, 21; 377, 31 Sp.); F. Focke, «Hermes», 58 (1923), 335 sgg.; Nissen, a. c., 301.

delle due opere; il dettato della «Vita Basilii» è piano, discorsivo, senza traccia di quell'orgia di tropi (iperboli, metafore, similitudini, ecc.) di ἐκφράσεις, di interrogazioni retoriche, litoti, apostrofi, ripetizioni, palinodie, citazioni sacre e profane che caratterizzano il tipico panegirico. L'Alexander, rilevando le affinità e le divergenze della «Vita Basilii» rispetto al tipo di β. λ. fissato da Menandro, ne inferisce l'esistenza di un altro o di parecchi altri tipi rivali di β. λ., che Costantino Porfirogenito, consciamente o incosciamente, avrebbe seguito; ma la «Vita Basilii», ripetiamo, non è un β. λ., benchè largamente influenzata non tanto dalla teoria menandrea [1] quanto da una tradizione ormai tante volte secolare. Anche in una letteratura così formale e tradizionalistica come la bizantina la classificazione per «generi letterari» non è così rigorosa come l'Alexander inclina a credere; i γένη non sono compartimenti stagni, ma comunicano tra loro con una certa libertà. Soprattutto epica aulica, biografia, agiografia, storia e oratoria d'apparato sono per più rispetti γένη affini e spesso interferenti: in tutti scorre la stessa linfa (povera linfa, invero!) della tradizione retorica della prima e seconda sofistica, salvata e trasmessa dai grandi Padri della Chiesa greca del IV secolo e devotamente coltivata dalla scuola bizantina [2]. Il torto principale del dotto articolo dell'Alexander è di aver voluto eccessivamente schematizzare e irrigidire la tradizione che, malgrado tutto, anche a Bisanzio è fluttuante e mobile. Un minimo di libertà ogni panegirista, anche il più pedante e ottuso, voleva pur riservarselo. Nessun panegirico nè del Basso Impero nè dell'età propriamente bizantina, nemmeno quello di Procopio [3], dimostra quell'osse-

---

[1] Indubbiamente lo schema della *Vita Basilii* costantiniana coincide abbastanza bene con quello menandreo, benchè le imprese di pace precedano, anzichè seguire, quelle di guerra e l'esaltazione di esse sia fatta non secondo le virtù cardinali, ma secondo le varie forme di attività governativa.

[2] Cfr. sup. p. 85 sgg. e note.

[3] Anche il panegirico procopiano, come la *Vita Basilii* costantiniana, tratta le opere di pace secondo uno schema amministrativo, anzichè secondo le quattro virtù cardinali.

quio totale, assoluto allo schema menandreo che l'Alexander sembra quasi curiosamente esigere [1]; e per spiegare tali deviazioni non è affatto necessario di supporre l'esistenza di vari tipi di schemi più o meno divergenti da quello menandreo. E' comunque assai probabile che nella «Vita Basilii» Costantino VII Porfirogenito, il dottissimo «re da sermone», si sia lasciato influenzare dall'orazione funebre del padre Leone VI che trattava, retoricamente e panegiristicamente, lo stesso argomento; e ciò basterebbe a spiegare l'affinità di schema della «Vita Basilii» con quello del consueto β. λ., mentre sotto il rispetto storico e stilistico le due opere stanno su due piani totalmente differenti.

Ma torniamo ancora per un momento, dopo la parentesi polemica, all'orazione funebre di Leone VI per Basilio I. Dopo il solito proemio sull'inadeguatezza delle proprie capacità oratorie, anzi della parola in genere, pallida ombra dell'azione [2], l'oratore si sbarazza senz'altro della trattazione della πατρίς e del γένος, largamente sviluppati invece nella «Vita Basilii» [3]. Nel resto l'orazione si mantiene assai fedele al consueto schema e ai consueti procedimenti stilistici. Salta agli occhi la scarsezza di citazioni: una sola citazione classica è per di più di seconda mano [4] e pochissime citazioni sacre. Stilisticamente l'orazione è sotto l'influsso del panegirico di Procopio: un moderato asianesimo, ancora molto lontano dall'impossibile secentismo dei panerigici del XII e del XIII secolo.

---

[1] ALEXANDER, 198 sgg.

[2] P. 40, 16 sg. VOGT-HAUSHERR: πᾶς λόγος ἔργου ἐλάττων ; ibid., 40, 29: ὅσα μὲν ὁ λόγος γράφοι, ὥσπερ εἰκόνα τινὰ ἢ σκιαγραφίαν ἐμφαίνεσθαι. Il concetto, che risale addirittura a Democrito di Abdera (ap. PLUT., *De puer. educ.*, 14, p. 9 F; DIOG. LAERT., IX, 37; DIELS-KRANZ, *Vorsokr.*[5], II 171, n. 145), è topico del genere. Cfr. An., «B. Z.», 42 (1942), 31, 7 e la mia nota (con esempi).

[3] P. 42, 27 sgg. VOGT-HAUSHERR: εἰ γὰρ καὶ τῶν ἐγκωμίων νόμοι πατρίδος καὶ γένους ἐπ' ἔρευναν καταπέμπουσιν, ἀλλὰ πρός γε τὴν παροῦσαν ὑπόθεσιν οὐδὲν ἂν ἡμῖν ὁ τοιοῦτος συνεισενέγκοι νόμος. Si tratta, come si vede, di una consapevole e voluta omissione.

[4] PIND., *Olymp.*, VI, 1; cfr. GREG. NAZIANZ., *Or.*, 63 (MIGNE, P. G., 36).

8. I panegirici di Michele Psellos.

Le orazioni di Michele Psello (non conosco altre orazioni d'apparato appartenenti al periodo intermedio tra Leone VI e lui) ci riservano una delusione; una delusione veramente già attesa e scontata dallo studioso della retorica bizantina [1]. Esse sono mediocri, vuote, ampollose e bassamente adulatorie, insomma per nulla improntate a quell'originalità che il geniale scrittore dimostra nelle Lettere e nella Cronografia; anzi sotto nessun rispetto esse si distinguono ed emergono dalla media della copiosa produzione encomiastica bizantina [2]. Ma nessuna meraviglia, dal momento che lo stesso scrittore ne è perfettamente conscio e ripetutamente oppone alla storia, che mira alla verità, i panegirici che nascondono le cattive azioni dei personaggi celebri o le trasformano addirittura in azioni oneste [3].

---

[1] Michaelis Pselli, *Scripta minora magnam partem adhuc inedita edidit recognovitque. Ed. Kurtz, ex schedis eius relictis in lucem emisit Fr. Drexl*, vol. I. *Orationes ed dissertationes*, Milano (1936). Si tratta di trentaquattro orazioni di cui con carattere aulico-panegirico le seguenti: n. 1, Εἰς τὴν δέσποιναν ‹Θεοδώραν› p. 1-5; nn. 2 e 3, Πρὸς τὸν βασιλέα κ. Κωνσταντῖνον Μονόμαχον 6-11, 12-32; n. 4 ‹Πρὸς τὸν βασιλέα›, 33-37; n. 5 Εἰς τὸν βασιλέα τὸν Δούκαν, 38-41; n. 6 Πρὸς τὸν κ. Μιχαὴλ, τὸν Δούκαν, 42-44; n. 7 Εἰς τὸν Κομνηνὸν λεγόντων τινῶν ὡς ἐν τῷ αὐτούστῳ μηνὶ τελευτᾷ 45-48; n. 8 ‹Πρὸς τὸν βασιλέα› 49; n. 21 Ἐπιτάφιος εἰς Εἰρήνην καισάρισσαν, 155-189.

[2] Cfr. Krumbacher, 438. Eccessivamente favorevole in proposito il giudizio di E. Renauld, *Étude de la langue et du style de Michel Psellos*, Paris (1920), 424, n. 2 e Michel Psellos, *Chronographie*, T. I, Paris (1926), xx sgg. e xxxvii sgg. Lo studioso francese s'è lasciato prendere la mano dall'entusiasmo pel suo argomento e ha messo sullo stesso piano i mediocri ed enfatici panegirici pel Monomaco e le assai più sincere e tollerabili monodie per i patriarchi Michele Cerulario, Costantino Licude e Giovanni Xifilino. La più sentita e quindi la migliore di tutte le orazioni pselliane è l'Epitafio per la madre, tutto soffuso di un patetico e trepido sentimento di pietà filiale. Edizione Sathas, *Bibl.*, IV, 421 sgg.

[3] Psellos, *Chronogr.*, IV, 34 = I, 74, Ren., 5, 25 sg., 161 = I, 119, 129 sg.; II, 50 R., soprattutto VI, 25 sg., ove si diffonde sui criteri seguiti nel comporre i suoi panegirici pel Monomaco. Psello vorrebbe apparire un panegirista sostanzialmente onesto, ma poichè il panegirico mira al «bello» (un «bello» retorico, beninteso) e al favore del principe

Dal trattatello lucianeo «Come bisogna scrivere la storia» ben noto, come tutte le altre opere lucianee, ai retori bizantini, lo Psello aveva appreso a ben distinguere tra storiografia e retorica [1], compiacendosi di affermare frequentemente la sua veridicità e imparzialità di storico (in realtà assai discutibili), mentre non avrebbe certo osato dire altrettanto dei suoi elogi imperiali. Mette conto, in considerazione dell'importanza dello scrittore, in cui culminano la scienza e la letteratura bizantine del secolo IX, di dare un rapido sguardo alla struttura e alla topologia di questi elogi.

Orazione n. 1, per l'imperatrice Teodora. Le gesta che l'oratore prende a trattare sono un periglioso pelago (1, 21 sgg.). Gli stessi Demostene, Lisia, Isocrate, Platone, Dione, Polemone sarebbero inferiori all'argomento (2, 13 sgg.). L'imperatrice ha due patrie, una celeste e una terrestre, ornata dall'una, ornamento dell'altra (2, 20 sgg.). Grazie a lei l'ordine esiodeo delle età del mondo è invertito: l'età dell'oro segue ora all'età del ferro anzichè precederla (3, 12 sgg.). Tra tanta copia di materia l'oratore è incerto sull'argomento da celebrare per primo (4, 7 sgg.) [2]. L'imperatrice è accessibile a tutti i buoni, affabile anche coi più umili, terribile e leonina invece coi malvagi (5, 7 sgg.). Si esalta infine l'opera legislativa di lei e il suo amore per la giustizia (5, 12 sgg.) [3].

Orazione n. 2, per l'imperatore Costantino IX Monomaco (1042-1054). Importante il proemio, in cui lo scrittore dichiara di volersi deliberatamente staccare dalla prassi consueta degli encomi e invece di celebrare tutti i punti dell'encomio tradi-

---

l'oratore deve sapere scegliere e interpretare, *ad usum delphini*, il materiale che la storia gli offre e all'occorrenza, come diceva il Rénan, «solliciter doucement les textes».

[1] Cfr. i rilievi del RENAULD a *Chron.*, VI, 70 = I, 151 R.

[2] Il tema dell'aporia sull'argomento da trattare per primo è antichissimo: lo domanda appare già in OMERO, *Od.*, IX, 14: τί πρῶτόν τοι ἔπειτα, τί δ'ὕστατον καταλέξω; Cfr. NISSEN, *Histor. Epos*, cit., 305.

[3] Topico nel panegrico, perchè il Sovrano dev'essere anzitutto βασιλεὺς δικαιοσύνης (PAUL., *ad Hebr.*, 7, 2); cfr. F. DÖLGER, *Die Kaiserurk. d. Byz. als Ausdruck ihrer polit. Anschauungen*, «Hist. Ztschr.», 159 (1938-39), 254, e n. 9; An., «B. Z.», 42 (1942), 43, 2 sgg.

zionale concentrare la sua attenzione sopra quelli che più interessano la circostanza attuale [1]. L'imperatore è un fulgido sole che disperde le tenebre (6, 22 sgg.) [2]. In lui convergono tutte le virtù. Chi al pari di lui odiò l'ingiustizia o dilesse la giustizia? [3]. Esiodo inverta l'ordine delle età del mondo, perchè ora all'età del ferro è successa l'età dell'oro e non viceversa (8, 15) [4]. Segue l'enumerazione delle benemerenze nelle opere di pace (8, 17 sgg.) e nel campo della cultura (8, 25 sgg.), in cui l'oratore si rivendica, con buon diritto, la sua brava parte (9, 25 sgg.) [5], poi, fuggevolmente, delle κατ' ἐχθρῶν ἀριστεῖαι (10, 5 sgg.). L'oratore si rifiuta infine di introdurre nel suo elogio la σύγκρισις perchè l'imperatore è ἀσύγκριτος (10, 28 sgg.): elegante modo di sbarazzarsi di un compito tedioso e ingrato [6].

---

[1] Il passo è abbastanza notevole per la conoscenza delle idee di Psello in proposito. Gli altri retori celebrano, egli dice, le virtù desunte dalla nobiltà, dalla stirpe, dalla fortuna, dalle imprese; egli tralascia tutto ciò e volontariamente viola i canoni dell'arte rettorica ὅτι σοι μηδὲ ῥήτωρ δημηγόρος παρίσταμαι, τούτῳ δὲ τεχνικώτερος φανοῦμαι, ὅτι καὶ γένους καὶ τύχης ... παραχωρήσας αὐτὸς ὀλίγων ἀψάμενος ἐντευθέν σοι τὸ κατὰ πάντων κράτος δείξω λαμπρότερον, εἰ βούλει, καὶ τὴν ὥραν τοῦ σώματος, τὸ εὐειδές τε καὶ εὐμηκες, τὸ ἱλαρόν τε καὶ χάριεν ... καὶ τὰ ἐν γενέσει, καινά τὸ τῆς φύσεως κράτος, τὴν ὀξύτητα τοῦ νοὸς (sic) τά τε ἄλλα τὰ πρὸ τῆς βασιλείας καὶ ὅσα μετὰ ταύτην τεθαυματούργηται. (6, 10 sgg.). Egli tralascerà tutto ciò ὡς ἀσύμμετρα τῷ καιρῷ e tratterà le imprese successive all'ascensione al trono. Ciò conferma quanto sopra dissi, che cioè i panegiristi si permettevano una notevole libertà di fronte allo schema tradizionale e spesso lo ignoravano affatto.

[2] Sull'abusatissima similitudine che ha, come suo logico punto di partenza, il culto imperiale del sole, rinvio alla mie note ad An., «B. Z.», 42 (1942), 41, 8; 42, 5 (Bibliogr. ed semplif.).

[3] Concetto topico del β. λ.; cfr. *Psal.*, 44, 8; Paul., *ad Hebr.*, 1, 9; sup., p. 84 e n. 3.

[4] Hes., *Opp. et D.*, 109; cfr. Psellos, *Or.*, I, 3, 12 sgg.

[5] P. 8, 25: Ἀλλ' εἰ μὴ μέγα ἐμοὶ τοῦτο εἰπεῖν, καγώ σοι τῆς περὶ ταῦτα φροντίδος πάρεργον γέγονα κτέ. L'elemento personale assai raramente fa capolino in opere di tal genere tranne per affermare la insufficienza od incertezza dell'autore di fronte alla materia da trattare.

[6] P. 10, 28 sgg.: Ἀλλά με μηδεὶς ἀπαιτείτω τεχνικὴν σύγκρισιν· κἂν γὰρ μείζονα τῶν συγκρινομένων τὸν ἐμὸν δείξαιμι αὐτοκράτορα, ἀλλά γέ τις ὑποπτεύσειεν, ὡς ἔστι τις ὁ τούτῳ παραβαλλόμενος· ἔσο οὖν ἀσύγκριτος, ὦ βασιλεῦ, καὶ δεδόθω σοὶ μόνῳ τὸ ὑπὲρ τέχνην.

L'encomiato è unico tra tutti gli imperatori romani, perchè è assistito e coadiuvato da Dio stesso (11, 7) [1].

Orazione n. 3: un secondo encomio per Costantino Monomaco, ma assai più lungo e completo del primo. L'oratore, premesso che l'imperatore è migliore del sole e della luce e di quanto cade sotto il dominio dei sensi, [2] dice che la gara in cui deve cimentarsi è tale da far tremare le vene e i polsi (ἀγὼν... τῶν πώποτε γενομένων φρικωδέστατος καὶ θαυμασιώτατος), perchè dovrà scendere nell'arena contro le virtù imperiali armato della sola filosofia e retorica (12, 6 sgg.). L'oratore si compiace e dilunga in questa similitudine suggeritagli dagli spettacoli circensi. Da una parte e dall'altra dell'arringo stanno come spettatori i dotti (γένη σοφῶν), pronti a dare di lui severo giudizio; egli si accinge pallido e trepidante alla lotta, ma il suo antagonista, fulgido come il sole nascente, irradia di luce l'arena e lo abbacina. Facile trionfo; ma l'oratore, benché sconfitto, è vincitore per aver osato misurarsi con tanto argomento [3]. Se l'oratore potesse filosofeggiare lasciando da parte le pedestri leggi degli encomi (τοὺς κάτω νόμους τῶν ἐγκωμίων) per introdurne di più perfette (τοὺς θειοτέρους) [4] direbbe che la patria e la stirpe dell'elogiato non sono terrene, ma celesti (13, 18 sgg.) [5]. Non Apollo Musagete, nè Ermes Logios, nè le Eliconie Muse egli invocherà, ma Iddio stesso, inizio e termine di ogni filosofia e fonte di tutti i beni onde il celebrato è colmo (14, 6 sgg.). Eccellenza dell'imperatore in ogni aspetto e virtù

---

[1] Concetto topico di ogni panegirico bizantino. L'imperatore è l'eletto e inviato di Dio, il pupillo di Dio, lo strumento di Dio alle cui mani egli ha affidato la sua mente e il suo cuore, quindi il prediletto di Dio. L'esemplificazione potrebbe essere infinita.

[2] Vano tentativo di evadere dalla trita similitudine, perchè poco dopo (13, 3 sgg.) il retore, suo malgrado, vi ricade.

[3] P. 12, 20-13, 17. Altro concetto topico: cfr. An., «B. Z.», 42 (1942), 16, 18 e n.

[4] Si avverta in queste parole il disagio di una mente elevata che vorrebbe, e non sa o non osa, spezzare le strettoie soffocanti della tradizione.

[5] Cfr. Psellos, *Or.*, I, 2, 20 sgg.

(15, 13 sgg.). Confronti con Alessandro, coi Giganti (16, 22 sgg.). Vittoria sui popoli confinanti (18, 1 sgg.) e sull'Italia (19, 4 sgg.), lodi di Costantinopoli, πρώτη καὶ νεωτέρα Ῥώμη καὶ κρείττων (19, 16 sgg.) Vengono ora le πράξεις civili, coll'elogio della dolcezza e della mitezza, della giustizia, del buon governo, dell'ossequio alle leggi (19,28-25,22) [1]. Nuova serie di confronti. Attività edificatrice, ardente fede, filosofia. Imitatore di Cristo nella pietà verso gli infelici (27, 25 sgg.) [2]. L'imperatore possiede il giusto mezzo tra opposte qualità morali (30, 18 sgg.). Confronto del celebrato col cielo e con la mente (31, 17 sgg.). L'orazione, perchè nessuno degli ingredienti tradizionali manchi, si chiude con un giuoco di parole allusivo al soprannome dell'imperatore [3].

L'orazione n. 4 ⟨πρὸς τὴν βασίλισσαν⟩ è un semplice fram-

---

[1] Interessante il seguente spunto (24, 5): σὺ μὲν γάρ, ὦ βασιλεῦ, ἀκούων ἐρυθριᾷς καὶ τὴν εὐφημίαν οὐκ ἀποδέχῃ, ἀλλὰ φορτικοὺς τοὺς ἐπαίνους ἡγῇ, ἡμεῖς δὲ οὔτε λέγοντες οὔτε ἀκούοντες κορεννύμεθα. Ciò mi conferma sempre più nel mio sospetto che, alla lunga, anche gli imperatori, benchè «insaziabili nel farsi lodare», come vuole J. BURCHARDT, *Die Zeit Konstantins des Grossen*, 60, n. 1, ritenessero non troppo divertente doversi sorbire per l'ennesima volta, col consueto schema e col consueto frasario, le stesse lodi adattabili e adattate ad ogni sovrano indistintamente, senza alcuna considerazione del suo vero merito. L'Acropolita, per esempio, nel capitolo finale della sua cronaca (*Hist.*, 89 = I, 188 Heisenberg) c'informa che l'imperatore Michele VIII Paleologo, annoiato, voleva piantarlo in asso, mentr'egli pronunciava un panegirico sapientemente architettato, per andarsene a pranzo. Sarebbe stato un bel gesto coraggioso; disgraziatamente la cronaca dell'Acropolita s'interrompe proprio qui e non sappiamo se l'imperatore pose ad effetto il suo disegno. Imperatori e oratori ufficiali erano entrambi schiavi e vittime della stessa tradizione ritenuta sacra ed inviolabile.

[2] Anche l'assimilazione dell'imperatore al cielo è topica del β. λ. Cfr. An., «B. Z.», 42 (1942), 40, 1 sgg. e n. È probabile che la fonte di tale paragone nei panegirici posteriori sia proprio Psello

[3] P. 32, 13: στεφανωσάμενος θῦε τὰ Μονομάχεια. Sia detto qui per incidenza che il ritratto dell'imperatore Crapulone tracciato dallo Psello nel libro VI della sua *Cronografia*, cc. 21 sgg., è tutt'altro che lusinghiero, malgrado il favorevole giudizio sommario finale (c. 203).

mento. Anche qui l'oratore afferma di volersi staccare dalla tradizione codificata [1].

Le orazioni nn. 5 e 6 all'imperatore Michele VII Duca (1071-1078) sono semplici frammenti o esordi di panegirici, forse pure esercitazioni retoriche.

Il n. 7 contiene una serie di 108 trimetri giambici gratulatori e presenta un notevole interesse perchè è quasi un prontuario di luoghi comuni del genere. Ecco i principali: antitesi notte-giorno (13 sgg.), similitudine dell'imperatore col sole (15 sgg.), colla biblica verga, muro, spalto, colonna, falange, torre contro cui si infrangono i flutti e le falangi barbariche perchè sorretta da Dio (26 sgg.). L'imperatore è l'immagine delle perfezioni divine; elenco delle virtù imperiali (35-58) che il mondo intero ammira (59-68). Egli ha salvato l'impero dai marosi e dalle tempeste che minacciavano di sommergerlo (69-81). Egli calpesta e sbaraglia i nemici, biblicamente assimilati a scorpioni, draghi e aspidi (82-96) [2].

L'orazione n. 21 è un lungo epitafio per la καισάρισσα Irene, moglie del cesare Giovanni Duca, che, praticamente, dopo la morte del fratello Costantino X Duca (1059-1067) fu con Psello l'arbitro della respublica. L'oratore mette in rilievo nel proemio una sostanziale differenza tra encomio ed epitafio e la maggiore

---

[1] P. 34, 8 sgg.: Ἄλλοι μὲν οὖν θαυμαζέσθωσαν καὶ ἐκτειναζέτωσαν τοῖς τεχνικοῖς κανόσιν ἑπόμενοι τὰ ἐκ πατραγαθίας καὶ προλογικῆς εὐκλείας ὑπερφυῶς ἐπιδαψιλευθέντα σοι πλεονεκτήματα κτέ. Ἐμοὶ δὲ παρητήσθω μὴν καὶ ταῦτα· «ἐν μὲν οἷς οὐ φρονῶ, σιγᾶν φιλῶ» ἡ τραγῳδία φησί. Παρητήσθω δὲ καὶ τὰ μετὰ ταῦτα κτέ... Malgrado tali dichiarazioni però l'orazione non guadagna nulla in concretezza ed è una vacua divagazione generica. Rileviamo tra i luoghi comuni: l'antitesi giovane d'anni — canuto di senno e d'esperienza (35, 24); il sole che disperde tenebre e caligine (35, 26): l'elogio della πραότης (36, 7 sgg.); la citazione finale ἔντειναί τε καὶ κατευοδοῦ κτέ.. (*Ps.* 44, 45, 4) con cui terminano pure altri panegirici, ad esempio i tre per Michele VIII Paleologo di Manuele Holobolos e il secondo di Niceforo Crisoberga, editi dal Treu.

[2] Altro luogo comune: cfr. An., «B. Z.», 42 (1942), 32, 16 sgg. e la mia nota ad h. l. Il secondo carme panegirico (n. 8, p. 49) di appena diciassette trimetri è forse un semplice proemio di un carme rimasto incompiuto o andato perduto.

difficoltà di quest'ultimo [1]. In realtà già nei teorici dell'oratoria epidittica a cui i retori bizantini si riferivano tale differenza è assai modesta e puramente formale, riducendosi all'introduzione nello schema dell'encomio dei due elementi del θρῆνος e della παραμυθία [2]. Quest'epitafio però rappresenta nell'oratoria aulica dello Psello una felice eccezione, perché, pur applicando abbastanza diligentemente il piano-tipo dell'encomio, l'oratore lascia libera espressione ai suoi personali sentimenti d'amicizia, d'ammirazione e di rimpianto verso l'estinta. Il proemio mette avanti le solite caute premesse sull'inadeguatezza delle capacità dell'oratore in confronto all'argomento (155-157, 2); seguono l'elogio della patria (157, 22-158, 22), delle virtù e gesta paterne, con συγκρίσεις storiche e bibliche (158, 23-161, 13) [3], della nascita, puerizia, educazione, adolescenza e nozze di Irene (161, 14-163), l'elogio dei due coniugi (164-165, 16) [4], della superiorità fisica e morale di Irene sulle altre donne (166, 17-168, 16) [5] e dei figli (168, 17-169, 15). Creato «Cesare» il marito, anche Irene ascende a più elevate dignità, di cui però non insuperbisce (169, 16-172, 14) [6]. Irene viene colpita da mortale malattia (172, 15-173, 21). Con toccanti accenti l'ora-

---

[1] P 155, 3 sgg.: ὁ μὲν γὰρ τοῦ ἐγκωμίου λόγος ἀρετῶν ἔχει κατάλογον καὶ εὐφημίας οἰκονομίαν, ὁ δὲ τοῦ ἐπιταφίου θρῆνον ἀντικρυς οὐ τεχνικὴν ἀκρίβειαν, ἀλλ' ἀνακλήσεις ἐμφύτους καὶ σκυδρωπαζούσης ψυχῆς οἰμωγάς τε καὶ δάκρυα.

[2] Cfr. sup., p. 19; Ps.-Dion., c. 6; Menand., 418, 5 sgg. Sp.; Theonis, *Progymn.*, II, 109, 22 sgg. Sp.; Johannis Sardiani, *In Apht. Prog.*, 121, 14 sgg. Rabe. Carattere di puro lamento deve invece avere la monodia (Menand., 434, 10 Sp.). L'epitafio di Psello si accosta più al tipo della monodia (la separazione tra i due generi non è nettissima).

[3] Appena accennato l'elogio della madre (161, 10).

[4] Migliore di tutti gli uomini il marito, tranne che di uno, il fratello, l'imperatore Costantino X Duca, e parimenti superiore a tutte le donne Irenne, tranne che ad una, l'imperatrice Eudossia, al solito indicata non col suo nome proprio, ma con un giuoco di parole allusivo (164, 12: τὴν βασιλίδα ... εὐδοκιμήσασαν). Psello è un cortigiano che sa il fatto suo.

[5] L'oratore ricorre all'abusato procedimento delle interrogazioni retoriche e infila una serie di τίς οὕτως che si protrae per circa tre pagine.

[6] Cenni interessanti sulla dignità e sui privilegi del «cesare» (172, 3 sgg.).

tore descrive la dolorosa agonia e morte della καισάρισσα tra il cordoglio dei presenti (173, 22-177, 17), la disperazione del marito e il dolore e il lutto dell'intera città (177, 18-180, 16) [1]. Ma, quasi pentito della calda effusione sentimentale, il retore e il sofista riprendono il sopravvento sull'artista e sull'uomo e l'oratore di nuovo svolge, punteggiandolo di dolenti esclamazioni, l'elogio dei tre pregi tradizionali, animo, corpo, stirpe, diffondendosi soprattutto sul primo (180, 17-185, 25) [2]. Seguono la παραμυθία coi consueti argomenti e la προσφώνησις (185, 26-fine).

Quest'orazione ci conferma che quando Psello riesce, diciamo desanctisianamente, a «rompere la crosta», cioè a dimenticarsi, se non a liberarsi interamente, delle tiranniche esigenze dello schema e della tradizione letterario-scolastica, per abbandonarsi al sentimento che, assieme all'immaginazione, aveva sortito da natura schietto e intenso, riesce efficace e sfiora la vera grandezza artistica. Ma tali momenti di felice abbandono sono purtroppo rari nella sua opera retorica; tosto subentrano nuovamente l'ostentazione del virtuosismo verbale e retorico e la sofistomania (il vocabolo è di sua creazione) a troncarne bruscamente la malia [3]. Notevole il fatto che nell' oratoria aulica dello Psello già cominciano ad apparire le citazioni sacre (Antico e Nuovo Testamento) e profane (Omero,

---

[1] Bisogna convenire che le effusioni disperate del marito, cui si contrappone la serenità della morente (ispirata forse all'oratore dall'*Alcesti* Euripidea) hanno una concitazione drammatica e un'intensità di sentimento assai rare nell'oratoria bizantina. Purtroppo la ridondanza retorica distrugge irrimediabilmente, come sempre, la maggior parte della loro forza di suggestione.

[2] P. 180, 17: Τριῶν δὲ τούτων ὄντων, ὧν ἀφ' ἑκάστου τοῖς ἐγκωμιαστικοῖς τρόποις προσχρώμεθα, ὅσα τε τὴν ψυχὴν οἶδε κοσμεῖν καὶ ὅσα φύσιν καθωραΐζει σώματος ὅσα τε ἀπὸ τοῦ γένους καθήκει τοῖς ἐγκωμιαζομένοις καὶ τῆς ἄνω λαμπρότητος. Ma, soggiunge l'oratore, essenziale è soltanto il primo punto, gli altri due possono essere omessi. Anche Gregorio Nazianzeno (MIGNE, *P. G.*, 36, 508 A) dichiara di non tenere in alcun conto altri pregi che non siano quelli spirituali.

[3] Un giudizio sullo Psello come oratore è inseparabile da un giudizio d'assieme sulla sua personalità e per esso rinvio al bel profilo del Renauld nella sua Introduzione alla citata edizione della *Chronogr.*, p. XVII sgg.

Esiodo, Eschilo, Euripide, Pindaro, Demostene, Platone), naturalmente con prevalenza delle prime. Omero ha un posto di privilegio tra gli scrittori pagani, come i salmi di Davide lo hanno tra testi sacri. Classici greci e testi sacri (Bibbia e Padri della Chiesa), interpretati e gustati colla tirannica, implacabile mediazione della scuola e di una deplorevole tradizione retorica, sono le sole fonti della formazione letteraria e interiore degli scrittori bizantini [1]. Verità lapalissiana, ma di cui bisogna tener conto per un'equa valutazione dell'opera di un eletto ingegno come lo Psello, che, trapiantato in altro clima spirituale, avrebbe certamente prodotto ben più nobili e preziosi frutti.

La preminente personalità dello Psello mi ha indotto a soffermarmi sulla sua oratoria cortigiana più di quanto il pregio intrinseco di essa forse meritasse; ma indubbiamente i panegirici dello Psello hanno esercitato notevole influenza sui retori posteriori e la sua oratoria d'apparato rappresenta una delle tappe fondamentali nello sviluppo del genere dimostrativo presso i Bizantini.

LUIGI PREVIALE.

(Continuará.)

---

[1] Sulla formazione intellettuale di Psello, cfr. RENAULD, *Étude*, 405 sgg. e Introduzione cit., XXVI sgg.

EL VOCALISMO DEL TIPO ὄρνυμι, στόρνυμι

I

Dentro del tipo de presentes en -νυμι, que tanto desarrollo alcanzó en griego (cfr. formaciones griegas con grado pleno δείκνυμι, etc. y presentes -ννυμι atestiguados desde el s. v a. C. y formados sobre temas de aoristo, como σβέννυμι, ἀμφι-έννυμι), hay un grupo de formaciones más antiguas caracterizadas por el grado cero de la raíz en ide., de acuerdo con la acentuación en el sufijo conservada en el ai. *stṛṇóti, dhṻnóti* y en los participios griegos ὀρνύς, etc., los cuales conservan el acento antiguo, a diferencia de las formas personales, que presentan todas ellas retrotracción del acento dentro del campo acentual trisilábico por efecto de la enclisis verbal, de la cual escaparon las formas nominales (cfr. διδούς, διδόναι, ai. *dadámi*: δίδωμι; λιπεῖν, λιπών, ai. *ricánt-*: ἔλιπον, λίποιμι); vid. Wackernagel *KZ* 23 páginas 457 sgs., Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 389 sg., 691, 4 y Bally *Manuel d'accentuation grecque*, 1945, pg. 101.

Entre las formas antiguas procedentes del tipo ide. **-néumi* con vocalismo cero de la raíz existen en griego seis que presentan un vocalismo *o* problemático. Se trata de θόρνυμαι, ὄρνυμι, στόρνυμι, ὄλλυμι, ὄμνυμι y ὀμόργνυμι, tipo en el cual, a juzgar por ai. *ṛṇóti, stṛṇóti*, se esperaría *ἄρνυμι (distinto del atestiguado ἄρνυμαι «recibir, tomar») y *στάρνυμι, ya que no se trata de eolismos (vid. Chantraine *Gramm. homér.* I pg. 302).

La única explicación que se ha dado a esta enigmática *-o-* procede de J. Schmidt *KZ* 32 pg. 377 sg., que considera dicha vocal como producto de la asimilación de α a la *u* de -νυμι (explicación aceptada por Persson *Beiträge zur idg. Wortfor-*

schung pg. 627, 3 y F. Specht *KZ* 59 pg. 106 sgs., silenciada por Chantraine *Morphol. hist. du grec* pg. 252 y sobre la cual no se pronuncia Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 696, 6). Pero esta asimilación que supone Schmidt es inadmisible porque, de haber tenido lugar, hubiera afectado al tipo entero, y no se comprende cómo otros presentes igualmente antiguos y en las mismas condiciones fonéticas pudieron sustraerse a dicha asimilación, conservando en el griego histórico el vocalismo -*α*- esperado: ἄρνυμαι ya en Hom. (cfr. hit. *arnumi* «traigo», armen. *aṙnum* «tomo»), τάνυμαι (cfr. ai. *tanute*), ἄνυμαι (ai. *sanóti*), ἄγνυμι, ἄχνυμαι, dificultades silenciadas por Schmidt y Specht *loc. cit.* Por su parte, A. Walde, en *Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft,* 1924, pgs. 180 sgs. ve en esta *o* del griego una **o* ide. o una vocal reducida del grado apofónico *o* (!). Las ideas fantásticas de Walde, que empieza por no encontrar paralelos en ninguna lengua, no han sido seguidas por nadie, como era de esperar. Así pues, el vocalismo de estas formas de presentes griegos está hoy sin explicar. Sobre una pretendida influencia del aoristo, insinuada por alguien, vid. infra V y VI.

II

Al abordar el problema, lo primero que salta a la vista es que las seis formaciones en cuestión no están en las mismas condiciones, y que, por lo tanto, no pueden ser consideradas en bloque.

Mientras que en θόρνυμαι, ὄρνυμι, στόρνυμι, ὄλλυμι (de *ὄλνυμι) y ὄμνυμι la vocal ο está en sílaba con líquida o nasal en contacto inmediato con el sufijo -νυμι, el caso de ὀμόργνυμι es distinto, pues la raíz no termina en líquida ni en nasal, sino en la oclusiva -γ-. El presente ὀμόργνυμι, atestiguado ya en Hom., pero sin paralelo ai. en *-nómi*, tiene junto a sí el otro presente ἀμέργω y el nombre agente ἀμοργός, de una raíz ide. **mṛĝ-* «frotar, arrancar por frotamiento», que encontramos también en ai. *mṛj-ánti* (vid. Brugmann *Grundriss*$_2$, II pg. 477 y Boisacq s. u. ἀμέργω; para la discutida relación con lat. *margo*, vid.

Persson *Beiträge* pg. 514 y Walde-Hofmann *LEW*$_3$ II pg. 40). Junto al aoristo moderno ὀμόρξαι, que nos es conocido por Hom. y Nicandro *Theriaca* 588, Hesiquio ha conservado la forma ὄμαρξον, indudablemente más antigua (pues de otro modo no se explicaría -αρ-), de suerte que podemos asegurar que en ὀμόργνυμι se da la asimilación anteriormente citada (cfr. Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 344), cosa comprensible si se tiene en cuenta que en *ὀμάργνυμι (o acaso *ὀμέργνυμι ?, cfr. ὀρέγνυμι, ἐέργνυμι secundarios en Hom.) la sílaba -αρ- se encontraba en condiciones especialmente favorables para la asimilación (*o-a-u-*), lo cual no era, ciertamente, el caso de los demás presentes que aquí estudiamos.

De los cinco restantes, debemos prescindir de ὄμνυμι y de ὄλλυμι, ya que se trata de raíces ὀμο- y ὀλε- (ὀμό-σαι, hom. ὀμοῦμαι de ὀμό-(σ)ο-μαι, pues *ὀμε-(σ)ο-μαι hubiera dado *ὀμεῦμαι, vid. Wackernagel *Sprachliche Untersuchungen zu Homer* pg. 3; ὀλέ-σαι, ὀλεῖται, ὀλεσι-, etc.), que por no atestiguarse en ninguna lengua ide. con vocalismo *e* en la sílaba inicial (reconocido explícitamente por Specht *KZ* 52 pg. 107 a pesar de que ello no le va bien a su teoría de las alternancias) son inadecuadas para la argumentación, ya que la inicial ὀ- puede ser una laringal *∂_3- o *$\partial_3 e$-, que en griego dan siempre ὀ- (cfr. ὀστέον y los numerosos casos con ἀ- procedente de laringal; vid. H. Hendriksen *Untersuchungen über die Bedeutung des Hettitischen für die Laryngaltheorie*, 1941, pg. 8 sgs. con bibliografía, y M. Lejeune *Phon. grecque* pg. 174). Por eso son totalmente arbitrarias las formas hipotéticas *ἐμό-σαι y *ἐλέ-σαι que postula Specht *loc. cit.* y que el mismo Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 361 encuentra inadmisibles a pesar de seguir a Specht en buena parte de la teoría de las alternancias de las raíces disilábicas. Precisamente ὀμό-σαι, ὀλέ-σαι frente a ἑλά-σαι, γελά-σαι, τερέ-σαι (Hesiquio), con el vocalismo *e* propio del aoristo sigmático, permiten suponer que ὀ- en ὀμό-σαι y ὀλέ-σαι representa también el grado pleno de la primera sílaba de la raíz (como en ἀρό-σαι). A la misma conclusión conducen los primeros términos de compuestos verbales ὠλεσί-καρπος (ὠ- alargamiento rítmico) y

ὀλεσ-ήνωρ frente a ἐρασι-, estudiados ampliamente en Specht *KZ* 59 pg. 31 sgs.

Por el contrario, ὄρνυμι tiene bien atestiguado junto a sí un grado è- de la raíz: ἔρετο· ὥρμήθη, ἔρσεο· διεγείρου, ἔρσῃ· ὁρμήσῃ en Hesiquio (cfr. el intensivo ὀρέομαι); ἔρχομαι presente con oclusiva del tipo τρύω : τρύχω (cfr. el intensivo ὀρχέομαι), sobre el cual vid. Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 702 con bibliografía; ἐρί-μη· ἔξοδος Hesiquio y ἑρμή· ἔξοδος tb. Hesiquio (forma sin duda más antigua que ὁρμή), sobre los cuales vid. Fick *KZ* 43 pg. 132 y F. Specht *Der Ursprung der idg. Deklination*, 1944, pg. 164.

Junto a στόρνυμι, que cuenta con abundantes formas en formaciones variadas de otras lenguas indoeuropeas, de θόρνυμαι, θάρνυμαι Walde-Pokorny *Vergl. etym. Wb. der idg. Spr.* I página 861 y Pokorny *Idg. etym. Wb.*, 1949, pg. 256, sólo encuentra correspondencias en irlandés medio *dar-* «saltar sobre» y ai. *dhā́rā* «corriente, semen». Esta falta de datos nos obliga a prescindir de momento de θόρνυμαι para tratar de interpretarlo después sobre la base que hayamos obtenido en el examen de ὄρνυμι y de στόρνυμι, para los cuales tanto el griego como el indio ofrecen valiosísimo material.

III

Un hecho muy importante, al que no se ha prestado la debida atención, es que las formas del antiguo indio, del griego y del latín demuestran para estos dos verbos ὄρνυμι y στόρνυμι con toda claridad la coexistencia de una raíz disilábica (raíz *seṛ*, esto es, de forma **erə-* y **sterə-*) y de una raíz monosilábica (raíz *aniṛ*):

ai. *stári-tum*, gr. στορέ-σαι, ai. *stīrṇás*, gr. στρωτός (de **stṝ-* grado cero de **sterə-*), frente a ai. *strṇóti*, *str-tás* = σταρτός (de **stṛ-* grado cero de **ster-*). El latín *strātus* sólo puede proceder de **stṝ-*, al igual que gr. στρωτός, pues **stṛ-* hubiera dado ***stor-tus*; la formación de lat. *sterno* (tipo δάμνᾱμι con paso a la flexión temática y vocalismo *-e-*

secundario, acaso del aoristo) confirma la existencia de una forma *seṭ*.

ai *īr-ṇás* (y griego κονι-ορτός sobre el cual vid. infra) presenta muy claro el grado cero de la raíz disilábica **erə-*. La raíz monosilábica la tenemos muy clara en gr. ἔρσεο y ἐρση y, en su grado cero, en ai. *ṛṇóti*, *ṛ-tás* y lat. *ortus* (de **ṛ-tós*), al que, sin duda, hay que añadir *orior* y los postverbales en *or-*, pues *or* es, sin duda, tratamiento fonético de **ṛ* ante yod, a juzgar por *morior*: ai. *mṛ-tás* y *horior*: χαίρω y cfr. aaa. *gerōn* (en *pario*, *salio* tal vez tenemos otro tratamiento tb. fonético).

Ahora bien, en griego el tratamiento descendente de *ṝ* (de ley en inicial y frecuente en posición interior) es ορ (cualquiera que sea la naturaleza del *śwa*, esto es, es el mismo cuando en la segunda sílaba de la raíz *seṭ* se encuentra ∂_1 o ∂_2 o ∂_3): así, ai. *ūrdhvá-* (de **vūr-*): gr. ϝορθός (para la ϝ cfr. ϝορθία) de *u̯ṝdhu̯ó-*; *ūrjā́* «plenitud de fuerzas»: gr. ὀργή (ὀργάω) de **ṝgā́*; gr. κόρδαξ cfr. ai. *kūrdáti* «da coces»; ai. *cīrṣán-*: gr. κόρση (distinto sufijo), a los que hay que añadir *īrṇás*: -ορτός, ya citado, y otros menos seguros, entre los cuales el tipo πόρνη (cfr. περάσαι) si estuviéramos seguros de que no es un vocalismo indoeuropeo *o*. Vid. Brugmann *Grundriss*$_2$ I, 1 pg. 417 y 477 sgs., Brugmann-Thumb *Gr. Gr.*$_4$ pg. 102 y Schwyzer *Gr. Gr.* I página 363 con bibliografía.

Los tres vocalismos en el tratamiento descendente ερ αρ ορ que, como paralelos a los ascendentes ρη ρᾱ ρω (τρητός, κρᾱτός, πρωτός), postula teoréticamente M. Grammont *Phonétique du grec ancien* pg. 319 sgs., no encuentran confirmación en los hechos, que sólo muestran ορ. La vocal breve de ορ es, sin duda, resultado del abreviamiento de ***ωρ por la ley de Osthoff (así Brugmann-Thumb *loc. cit.* y Grammont *loc. cit.*)

Por consiguiente, si logramos demostrar que en indoeuropeo el grado cero de la raíz de los presentes en *-néumi* podía ser el de una raíz disilábica (*seṭ*), lo mismo que el de una monosilábica, estará justificado afirmar que ὄρνυμι y στόρνυμι se

remontan a formas ide. **r̥̄néumi* y **str̥̄néumi*, las cuales coexistían con **r̥néumi* y **str̥néumi* (ai. *r̥ṇóti* y *str̥ṇóti*).

IV

Esta concurrencia de raíz *seṭ* (tipo **terə-*) con raíz *aniṭ* (tipo **ter-*) en los presentes en *-néumi* se encuentra en griego parcialmente velada por la evolución fonética especial de las líquidas sonantes silábicas largas, pero es recognoscible perfectamente en antiguo indio, en el que dichos fonemas (resultado de la contracción de **r̥ə *l̥ə* en el grado cero de las raíces disilábicas) tienen tratamientos inconfundibles (*īr, ūr* para la larga y *r̥* para la breve).

El caso más claro con líquida es el de *vr̥ṇóti* : *ūr̥ṇóti* «abarcar, alcanzar» (de **vūr̥ṇóti* de **u̯r̥̄néuti*, de una raíz **u̯erə-* que aparece en su grado pleno en ai. *váritum;* cfr. Thumb *Handbuch des Sanskrit* pg. 345), paralelos a los participios *vr̥tás* : *ūrtás*. Ambos presentes se atestiguan ya en el *Rig-Veda* (vid. Delbrück *Altindisches Verbum* pg. 157 con el inventario de formas de cada uno y Grassmann *Wörterbuch zum RV.* página 1320).

A este ejemplo con líquida se suman otros varios de raíces monosilábicas en *-i̯* y en *-u̯* (tipo **tei̯-*, **teu̯-*) que coexisten con disilábicas *seṭ* (tipo **tei̯ə-*, **teu̯ə-*) en la formación de presentes en **-néumi*, atestiguados tanto en antiguo indio como en griego, lo que ya nos permite asignar el fenómeno al mismo indoeuropeo. En este punto conviene tener presente que **iə* y **uə* en antiguo indio (como en latín) dan siempre *ī* y *ū*, respectivamente, mientras que en griego, según fuera la silabación, el *śwa* se contrae con la vocal precedente, dando lugar también a *ī* y a *ū*, o al funcionar *i*, *u* como consonantes (**i̯ə*, **u̯ə*) el *śwa* se conserva con el timbre correspondiente (ε, α, [ο]): πρῖασθαι : *krītás;* κρῦερός : *krūrás;* βρῐαρός : βρῐθύς; δῖερός «rápido» (ι 43), δῖεμαι : δῖνος; κῦαθος : κῦμα; en el sufijo **-iə* gr. πότνια: ai. *pátnī*, lat. *genetrī-x*. El fenómeno es estudiado detenidamente por H. Lommel en *KZ* 59 pg. 193 sgs.). Así:

Ai. *dhū-nó-ti* (Thumb *Hb. des Sanskrit* pg. 344) «sacudir», que supone **dhu̯-eu̯-*, junto a *dhu-ná-ti*, *dhū-nás*, *dhū-tás* (Walde-Pokorny I pg. 837), que suponen **dhu̯-eə-* / **dhu̯-ə-* (vid. infra VII), concurre con *dhū-nó-ti* (Thumb *ibidem*), representado también en gr. ἐθόνεον Hesíodo, con paso a la flexión temática (Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 696; hom. θῦνε, θῦνον, θῡνοντ- son ambiguos porque la ῡ larga puede representar -νϝ- con el mismo paso a la flexión temática; cfr. ἐν-δῡνέουσι Heródoto III 98: δύνω de **δυνϝω*, Schwyzer *ibidem*).

En griego, debido a la existencia de un tratamiento tipo ια, υα, el fenómeno se reconoce mejor:

R. **ki̯eu̯-*: gr. σεῦται, etc., haría esperar **κίνυμαι* (vid. infra VII). Sin embargo, encontramos hom. κίνυντο, κῑνύμενος, con una ῑ «poco clara» para Chantraine *Gramm. hom.* I pg. 302, que, sin duda alguna, procede de **kiə-*, que también encontramos en ἐκίατο· ἐκινεῖτο Hesiquio, μετεκίαθον Hom. (-κίαθον con ῑ por alargamiento métrico; vid. Schulze *Quaestiones epicae* página 358, 4). El temático κῑνέω (en Hom. sólo κίνησε), que, como todos los temáticos en -έω procedentes de **-néu-mi*, es antiguo (vid. Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 696), presenta la misma ῑ de **iə*. Junto a la raíz *seṛ *liə*, atestiguada en λιάζω, ἀλίαστος y por los presentes gr. λίναμαι· τρέπομαι y ai. *linā́ti* 'ceder', el presente ἐλῑνύω (Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 693), con paso a la flexión temática, presenta una ῑ de **iə* similar a la de κίνυντο.

La misma interpretación se ha de dar a hom. δῑνέω (-νεϝ-ω) y δῑνεύω, para los cuales cfr. δῑερός, δῑεμαι : δῖνος, ya citados. Pero τίνυμαι frente a ai. *cinóti* ha de ser leído τεῑνυμαι (Wackernagel *Sprachl. Unters.* pg. 77 y Chantraine *Gram. hom.* I pg. 303), como lo prueba cret. ἀποτεινύτω en *GDI* (Bechtel-Collitz) 5100, 11, y colocado en el mismo plano que δείκνυμι (: δεῖξαι :: τείνυμαι : τεῖσαι).

Podemos, pues, afirmar que ὄρνυμαι (ya en Hom. sobre todo en voz media) y στόρνυμι (también en Hom. ρ 32) se remontan a formaciones ya indoeuropeas **r̥-néu-mi* y **str̥-néu-mi*, que explican satisfactoriamente el vocalismo -ορ-, hasta ahora no interpretado, y que se trata de un fenómeno con

paralelos en el mismo indoeuropeo (griego y antiguo indio), hasta ahora inadvertidos.

V

Para ὄρνυμι el griego permite restituir un par similar a ai. *vṛṇóti* : *ūṛṇóti*. En efecto, el cretense Ἐπιρνύτιος · Ζεύς Hesiquio (epíteto alusivo al rayo), que debe ser relacionado con ὄρνυμι, ἔρσῃ, ἔρσεο Hesiquio (cfr. supra) según Fick *BB* 29 página 197, Bechtel *Die griechischen Dialecte* II pg. 743 y Schwyzer *Gr. Gr.* I pgs. 352 y 695, supone un presente **ṛ-néu-mi*, bien se interprete Ἐπ-ιρνύτιος con -ιρ- como tratamiento de un grado reducido *ṛ*, al igual que κίρνημι (así Schwyzer *loc. cit.* [?]), bien, lo que es más verosímil, se considere Ἐπι-ρνύτιος, en que no puede haber sonante silábica por formar sílaba con la -ι del preverbio. En este caso el compuesto *ἐπι-ρνυμι nos lleva a una época muy antigua, tal vez indoeuropea, en la que las líquidas sonantes silábicas se mantenían aún como tales.

Por lo que hace a las otras formas con -ορ- de este verbo (a cuya analogía atribuye, vacilando, Chantraine *Gram. hom.* I página 302 y *Morphol. hist. du grec.* pg. 252 el vocalismo de ὄρνυμι, analogía inaceptable, pues en el único ejemplo seguro de relación analógica entre aoristo y presente, ὀμόργνυμι, vimos que se daba la analogía en sentido contrario ὄμαρξον Hes.: ὀμόρξαι Hom. según ὀμόργνυμι) ὦρτο es el aoristo usual en Homero. En el mismo Homero también se encuentra la forma dactílica ὤρετο (sólo M 279, Ξ 397, X 102) precisamente en el cuarto pie del hexámetro, lo que induce a Chantraine *Gram. hom.* I pg. 97 a considerarla, con razón, forma secundaria, dada la frecuencia con que se crean formas con dos breves artificialmente en dicho lugar del verso (vid. Witte *Glotta* 1 pg. 132 sg.). Las otras formas temáticas ὄρηται (π 98, 116, υ 267) y ὄροιτο (ξ 522) son con seguridad secundarias formadas sobre ὤρετο (Chantraine *Gram. hom.* I pg. 392).

El aor. ὦρτο no puede ser identificado con ai. *ārta* (como hace Walde-Pokorny I pg. 136 sgs.) por el parecido únicamen-

te externo (Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 740), pues en ai. ante *r-* el aumento es *ā-*. En ὦρτο, el aumento «temporal» ὠ- no está garantizado por la métrica, siendo posible leer ὄρτο, que, aunque en Homero ya hubiese recibido analógicamente el aumento «temporal» pasando a ὦρτο, es en todo caso la forma griega que ha de ser considerada más antigua y, por lo tanto, se ha de basar en ella la construcción comparativa (cfr. ὄρσο ὄρθαι ὄρμενος, pues ide. **e-r-to* hubiese dado *ἔρτο y **e-rə-to* daría ἔρετο, si es que *ə* era $ə_1$, esto es, de timbre *e*, forma que encontramos precisamente en Hesiquio ἔρετο·ὡρμήθη, a no ser que ἔρετο haya de ser considerado como imperfecto temático, cosa poco probable por el glosema de Hesiquio y por no hallarse en ninguna lengua ide. un tema de presente radical temático de este verbo). En ese caso ὄρτο (y ὄρμενος, ὄρσο ὄρθαι) (puesto que el vocalismo *o-* no es originario como lo es en ὁμο- y ὁλε-) sólo puede proceder de **r̥to* (de **r̥ə-to*) con el vocalismo cero de regla en el aoristo medio, que, por la evolución fonética peculiar de las sonantes silábicas, ha quedado oscurecido en griego (cfr. ἐκίατο). El vocalismo ὀ- de ὦρτο y de ὄρνυμι procede, pues, directamente del indoeuropeo por un camino independiente para cada uno, sin que sea necesario suponer influencia del uno sobre el otro (aoristo sobre presente Chantraine supra; presente sobre aoristo J. Schmidt *KZ* 32 pg. 377, Persson *Beiträge* pg. 627, 3 y Walde-Pokorny I pg. 136 sgs.). Así, a partir de estas dos formas igualmente antiguas, y no de una sola, se explica mejor la extensión del vocalismo ὀ- a todo el verbo: el aoristo transitivo ὦρσαι, frecuente en Homero (evidentemente secundario y formado sobre ὦρτο; la forma regular de la raíz monosilábica es ἐρσεο· διεγείρου Hesiquio; la forma regular de la raíz disilábica sería *ἐρέ-σαι como ἐλάσαι, τελέσαι), el reduplicado ὤρορε (sólo en B 146 y *Odisea*), el perfecto ὄρωρε, el futuro ὀρεῖται, ὄρσουσα (con la misma observación que para el aoristo sigmático; cfr. ἐρσῃ·ὁρμήσῃ Hesiquio, 2.ª sing. media, a no ser que haya de ser considerado aoristo de subjuntivo). Así pues, ὦρτο : ὄρνυμι están para nosotros en la misma relación que ἐκίατο : κίνυτο.

VI

Llegados a este punto, podemos ya abordar la interpretación de θόρνυμαι. Este presente se atestigua en Sófocles fragm. 1127, 9, Pearson y en Nicandro de Colofón *Theriaca* 130; el subj. θορνύωνται en Heródoto III 109. Por otra parte, Hesiquio atestigua la forma con vocalismo -αρ- en θαρνύσθαι· ὀχεύειν y, con paso a la flexión temática, θαρνεύει· ὀχεύει, σπείρει, φυτεύει, que hasta ahora han sido consideradas formas sin asimilación (J. Schmidt *KZ* 32 pg. 381) y que para J. Pokorny *Idg. etym. Wb.* 1949 pg. 256 son formas eólicas. Ahora bien, al resultar insostenibles ambas teorías (vid. supra I) tenemos derecho a considerar el par θόρνυμαι : θάρνυμαι, desde nuestro punto de vista, como igualmente antiguo.

Del hecho de que θόρνυμαι no se atestigüe en Homero (que usa θρώσκω), sino que por primera vez se encuentre en textos del s. v a. de C., no se puede concluir en ningún modo que sea reciente, pues el *argumentum ex silentio* en este caso no prueba nada y, además, con el mismo derecho habría que esperar que se atestiguase en Homero θάρνυμαι si es que ésta ha de ser considerada la única forma antigua, como se ha venido haciendo hasta ahora (así Specht *KZ* 59 pg. 110 sgs., Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 361, Chantraine *Morphol. hist. d. grec* pg. 252). Ahora bien, el presente θρώσκω (hom., at.) prueba para esta raíz una forma *seṭ* disilábica (cfr. βρωτός: ai. *gīr-ṇás, gūr-tás*, lit. *gìr-tas* «bebido» y el pres. βιβρώσκω : βλώσκω y otros en Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 361), lo que la coloca en el mismo plano que ὄρνυμι y στόρνυμι para justificar las formas θόρνυμαι y στόρνυμαι como igualmente antiguas. Para la analogía del aor. ἐθορον que insinúa Chantraine *loc. cit.*, vid. lo dicho supra (V) a propósito de ὦρτο.

VII

En indoeuropeo, la formación de presentes en **-néu-mi* sobre raíces *seṭ* fué evidentemente secundaria, pues lo primitivo era (según la interpretación del infijo nasal por De Saus-

sure *Mémoire sur le système primitif de voyelles dans les langues indoeuropéennes*, 1879, pg. 339, hoy generalmente aceptada; vid. bibliografía en Schwyzer *Gr. Gr.* I pg. 691) que la infijación nasal en una raíz disilábica en *-u-* producía presentes en **-néumi* (bien se analicen en *né-u-mi*, como se hace ordinariamente, bien en **n-éu-mi*, como sostiene Benveniste *Origines de la formation des noms en indoeuropéen*, 1935, pg. 159 sgs.), del mismo modo que en una raíz disilábica en *-∂_2* (raíz *seṭ*) daba lugar a presentes del tipo **-nă-mi* (*-n-éə-mi*, con las mismas posibilidades de análisis que el anterior) [1].

Así, **steru̯-* / **streu̯-* (got. *strau-jan*, lat. *struo*); **stṛ-né-u-ti* (ai. *stṛnóti*); **demə-* / **dmeə-* (gr. δαμάσαι de *δεμασαι, cfr. γελάσαι y otros); **dṃ-né-ə-ti* > *dṃ-nă-ti* (ai. *damnáti*, gr. δάμνᾱμι).

Ahora bien, en la aportación más importante hecha al conocimiento de las raíces disilábicas *seṭ* desde su descubrimiento por De Saussure *loc. cit.*, Benveniste *Origines* pg. 150 ha demostrado que tales raíces no son más que raíces monosilábicas provistas de un sufijo *-ə-* (∂_1, ∂_2, ∂_3) que admite el grado pleno ($\bar{e}$, $\bar{a}$, $\bar{o}$) y que se conduce exactamente igual que un sufijo consonántico cualquiera. La explicación de Benveniste se apoya en datos especialmente claros, de modo que su aceptación no implica necesariamente conformidad con el resto de su esquemática teoría de la raíz indoeuropea. Por su parte F. Specht *Ursprung* pg. 287 llega a la misma conclusión que Benveniste. Ello es evidente cuando *-ə-* concurre con otros sufijos semiconsonánticos o consonánticos como en: **dr-em-* «correr» (ai. *drámate;* grado cero en gr. ἔδραμον); **dr-eu̯-* (ai. *drávate*); **dr-eə$_2$-* (gr. διδράσκω tal vez grado cero). O **u̯el-*

---

[1] Ultimamente A. Vaillant «Hypothèse sur l'infixe nasal» *BSL* 48-1947, pg. 75 sgs., negando todo paralelismo entre el tipo *-nā-* y el tipo *-neu-* (pues *-ə-* forma parte de la raíz, o se ha soldado completamente a ella: δάμνᾱμι : ἐδάμασσα, en tanto que δείκνυμι : ἔδειξα, ai. *vṛnóti:* perf. *vavāra*, part. *vṛtá-*) sostiene (pg. 81) que el elemento *-nu-* es sufijal. El tipo hit. *ḫark(a)nu-*, ai. *vṛnóti*, no tiene nada que ver con el tipo con auténtico infijo hit. *ḫarnenk*, ai. *rinákti, damnáti.* De ser cierta la hipótesis de Vaillant, no se podrá decidir sobre la prioridad de *stṛneumi*, ya que en principio es igualmente posible la adición de un sufijo a una raíz *seṭ* y *aniṭ*.

«querer» (lat. *uolo, uel-le,* lit. *vil-iù* «yo espero», *vil-tìs* «esperanza»); **u̯el-p* gr. ἕλπομαι) / **u̯l-ep-* (lat. *lepōs, lepidus*); **u̯el-d* (gr. *Ϝ*ἑλδομαι hom. ἐ*Ϝ*έλδωρ); **u̯el-ə$_1$-* / **u̯l-eə$_1$-* (gr. λῆμα, dor. λᾶν). Sobre el sufijo *-eu-*, abundancia de hechos en E. Fraenkel «Zur *eu*-Erweiterung idg. Wurzeln» en *Mélanges Boisacq* I, 1937, pg. 355.

Esta misma variedad de formas de una raíz por la adición de diferentes sufijos se da precisamente en las raíces de στόρνυμι y de ὄρνυμι.

**Ster-* / **stṛ-* : ai. ** stṛ-tás*, gr. στρατός y σταρτός.

**sterə-* / **str̄-* : ai. *stári-tum*, gr. στορέ-σαι, ai. *stīr̥ṇás*, gr. στρωτός, lat. *strātus*. En ai. *str̥ṇáti* encontramos el presente esperado (como también encontramos *dhŭnáti* vid. supra).

**steru̯-* / **streu̯-* : got. *strau-jan*, lat. *struo* (ambos de **strou̯-* o por lo menos el presente got.). El presente esperado es el ai. *str̥ṇóti*.

**er-* / **ṛ-* : gr. ἔρση, ἔρσεο, ἑρμή Hesiquio (de ἐρ-σμᾱ́) ai. *ṛtás*, lat. *ortus*.

**erə-* / **r̄-* : ai. *īr̥ṇás*, gr. κονι-ορτός, ὄρμενος, ὦρτο (vid. supra V).

**eri̯-* / : gr. ἐρίμη· ἔξοδος Hesiquio (cfr. Specht *Ursprung* página 164).

**eru̯-* / **reu̯-* : gr. ὀρούω (de **rou̯-* a juzgar por got. *strau-jan;* por consiguiente, la ὀ- es protética con el timbre de la vocal de la sílaba siguiente como en ὄροφος frente a ἐρέφω, a lo que posiblemente coadyuvó el otro presente ὄρνυμι.

Lo mismo sucede con otros presentes en *-néumi*: ai. *sanóti*: part. *sātás* de **sn̄-tós*; *vanóti* : *vātás* de *vn̄-tós;* también *dhŭnóti* y **kie̯u̯-* ya citados.

Así, pues, puesto que no se sumaban *ə* + *u̯*, la formación de presentes en *-néumi* sobre raíces *set* no era lo primitivo en ide., sino que ha de ser considerada como una innovación secundaria que probablemente tiene como punto de partida la coexistencia de participios en *-tós* (y *-nós*) formados tanto sobre la raíz *aniṭ* como sobre la raíz *seṭ*: **stṛ-tós* (ai. *stṛtás*, griego στρατός y σταρτός): **str̄-tós* y **str̄-nós* (**stīr̥ṇás*, στρωτός, lat. *strā-*

tus); **ṛ-tós* (ai. *ṛtás*, lat. *ortus*): **ṝ-tós* y **ṝ-nós* (-ορτός ai. *īrṇás*). Para *vṛṇóti*: *ūrṇoti* se atestiguan igualmente ya en el *RV. vṛtás* y *ūrtás*. Para *dhŭnóti, dhūnás* y *dhūtás* propiamente pertenecen a *dhūnáti; *dhŭtás*, que seguramente existió, no se atestigua. Para κίνυντο tenemos el par latino *cĭtus-, cĭtō: accītus* (vid. Walde-Hofmann *LEW*$_3$ I pg. 212, y para *accītus* Sommer *Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre*$_2$ pg. 606).

En efecto, también los presentes en *-ṇéumi* exigían, como esos adjetivos verbales, grado cero de la raíz en indoeuropeo.

La aparición del fenómeno tanto en indio como en griego y el que estas formaciones presenten el antiguo grado cero (que en griego sigue una evolución fonética peculiar, cfr. ἐκίατο: κίνυντο) en estos presentes, nos autoriza para asignar a estos hechos fecha indoeuropea.

MARTÍN SÁNCHEZ RUIPÉREZ.

SOBRE ὅΟΜΙΛΟΣ, ἄΜΙΛΛΑ Y ἄΜΑΞΑ

Sólo una vez, que yo sepa, se ha relacionado la formación de ὅμιλος y ἄμιλλα, palabras de origen muy semejante en mi opinión: por Charpentier, *KZ* XLVII, pg. 182 y sgs. Partiendo de que es generalmente reconocido que la primera parte de ambas palabras contiene en diferentes grados el elemento **som-* / **sem-* / **sm-*, identifica también la segunda, y lo mismo que se suele analizar ὅμιλος como **ὁμο-μιλ-ος (con haplología), descubre en ἄμιλλα **ἀ-μιλ-ᾰ. Tendríamos, pues, una raíz común **mil*, en cuya interpretación Charpentier se adhiere a la opinión más común (ya en Fick, *Idg. Wörterbuch* I³, pg. 177, y Stokes *BB* XI, pg. 293): es la misma del ai. *miláti* «se reúne». Sin embargo, a esta etimología (que a pesar de todo continúa manteniéndose por inercia para ὅμιλος; cfr. la nueva edición (3.ª) del *Lat. Etym. Wörterbuch* de Hoffmann, s. u. *miles*, que aún la conserva como posible) se ha objetado, con razón, que la cantidad de la vocal (larga en ὅμῑλος y breve en *mĭláti*) supone un obstáculo insalvable y que además la palabra es posterior a la epopeya y Kalidasa. Cfr. Hirt, *IF* XXXI, pg. 13, nota. Por otra parte, Walde-Pokorny II, pg. 491, hace ver que en la palabra india tanto la *i* como la *l* son ambiguas (la primera podría representar también una **ə* indoeuropea y la segunda una *ḷ* e incluso, por su fecha tardía, una *ṭ* y tratarse de la raíz **meiḱ* «mezclar»). Por mi parte, encuentro aún otra dificultad: que la formación de ὅμιλος a partir de **mil* deja de ser clara. Si los compuestos que como ἐγχεσίμωρος contienen un elemento no inteligible por el griego son raros, en el caso de un primer elemento ὁμο- sería éste el único: aunque la formación sea

herencia indoeuropea, en griego es enteramente transparente y prolifera mucho a costa de otras. Además son todos adjetivos (excepto los abstractos formados secundariamente), salvo ὁμοκλή, formado con una raíz pura. Nada de esto ocurre con ὅμιλος, y de un *μίλη o *μίλος no hay rastro en griego u otra lengua. Esto por no hablar de la oposición ὁμο-/ά- entre ὅμιλος y ἄμιλλα, ya que no se suele admitir que se trate de formaciones semejantes. A pesar de todo, si la supuesta raíz *μιλ- fuera identificable claramente con la de *mĭláti*, valdría la pena de idear algún expediente para obviar las dificultades morfológicas indicadas; pero como ello dista mucho de ser así, es mejor arrinconar de una vez esta etimología. Sobre la falta de relación del lat. *miles* con ὅμιλος y *miláti*, traté ya en mi obra *El sistema gentilicio decimal de los indoeuropeos occidentales y los orígenes de Roma*, pg. 27.

Si considero fracasado el intento de Charpentier de relacionar ὅμιλος y ἄμιλλα, no por ello dejo de pensar que era digno de mejor éxito. Desde luego, semánticamente no existe dificultad; como se verá luego, coincido substancialmente con la explicación de ἄμιλλα por «Zusammentreffen, Zusammenkommen vieler Leute»; por lo pronto, hago observar de antemano que entre las ideas de «relación, trato» (cfr. ὁμιλέω, ὁμιλία) y la de «lucha, competición» existe siempre una posibilidad de origen común.

Claro está que esta posibilidad no basta ni mucho menos para afirmar la comunidad de origen de las dos palabras que estudio, sino que ha de lograrse una etimología satisfactoria en todos conceptos. Antes de entrar en el estudio del problema, hemos de analizar las etimologías de una y otra palabra que se han propuesto y que, desde luego, no son satisfactorias.

Aparte del intento de Charpentier, ἄμιλλα se suele explicar a base de ἀμ- < *sm̥- (esto es, *sъm o *s°m, con otras grafías) y de un sufijo. Prellwitz, *Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache*, pg. 33, ya comparó el lat. *similis*, y Boisaq, *Dict. étym. de la langue grecque s. u.*, adujo además el ai. *samaráḥ* «encuentro, lucha»; *samarám* «lucha»; a. p. *hamara* «lu-

cha», etc. Charpentier, *loc. cit.*, rectifica diciendo que *samaráḥ*, etcétera, vienen, según Uhlenbeck, *Ai. Et. Wb.*, pg. 329, y Bartolomae, *Air. Wb.* I, pg. 775, de la raíz *ar* (en *ṛnóti*, etc.); aunque así no fuere, falla la fonética de la comparación. Añade este autor que tampoco la comparación con el lat. *similis* le parece muy afortunada; y hay que reconocer que la conexión semántica que intenta establecer Boisaq comparando el fr. *se mensurer* y el al. *Mensur* «duelo» no es muy pertinente ni explica gran cosa. Por lo demás, el mismo Boisaq, en la 2.ª ed. de su Diccionario, pg. 1094, retira la comparación con las formas indoiranias citadas, así como el paralelo semántico aducido. En cuanto a *similis*, es naturalmente procedente de **sm̥-al-*, es decir, equivalente a ὁμαλός con otro vocalismo; el cero se halla en griego en un derivado, ἄμαλλα «gavilla» (cfr. Hoffmann, *Lat. Etym. Wörterbuch*, pg. 712, y Solmsem, *Beitr. zur griechischen Wortforschung*, pg. 193).

Walde-Pokorny, *Vergleichendes Wörterbuch der idg. Sprachen* II, pg. 491, parece no admitir esta etimología y propone que ἄμιλλα sea un derivado de **ἄμιλος*, formado ya con -ιλο-, ya con -ι- de εἶμι y -λο- de valor agente. Pero la verdad es que se trata de formaciones insólitas de las que no se pueden dar paralelos. No los da al menos Brugmann, *Grundriss* II² 1, página 373, que Walde-Pokorny cita para la segunda hipótesis; de la primera hablaré luego al tratar de la etimología que Hirt da de ὅμιλος.

En cuanto a ὅμιλος, aun dejando aparte la etimología ya criticada y que es la más aceptada, tampoco las demás son satisfactorias. No merece la pena detenerse en las suposiciones de Prellwitz, pg. 330, que junto a la etimología a base de **mil* da como alternativas **i* «ir» (cfr. ai. *samayáḥ* «reunión») —se puede aplicar lo dicho arriba— y una supuesta raíz **mī* que estaría en μοῖτος, ἀμείβω, μῖμος y en la que hoy nadie cree. Es Hirt quien en el artículo arriba indicado ha tratado de fundar más sólidamente una nueva etimología, que, sin embargo, no ha logrado, según indiqué, desplazar de los Diccionarios etimológicos la que parte de **mil*. En dicho artículo estudia una formación indoeuropea con **ī* en composición y derivación,

por ej. en πέδῑλον; está emparentada con un conocido tipo de femeninos indoeuropeos, pero el valor femenino es, según Hirt, secundario; el sentido más antiguo es el de la idea de pertenencia (cfr. pgs. 4 y 17 y sgs.). Ὅμιλος sería, pues, ὁμῑ- con un sufijo -λο. Por tanto, algo semejante a la primera hipótesis de Walde-Pokorny sobre *ἄμιλος. Hirt descarta la objeción que supone la existencia de una forma eolia ὄμιλλος, atestiguada por varios gramáticos, suponiéndola hipereolismo, como parece serlo πέδιλλον, que una vez aparece atestiguado simultáneamente (Choerob., *An. Ox.* II, 239; también en los fragmentos de Safo y Alceo).

La existencia de esta forma ὄμιλλος hace que sólo si la explicación de Hirt es satisfactoria por todos conceptos podamos saltar por este inconveniente, declarándola hipereolismo, aunque está atestiguada por varios conductos (y no sólo ὄμιλλος, sino también ἐπόμιλλος, de forma que hay al menos dos fuentes). Pero luego veremos que hay razones para afirmar que nos hallamos ante una forma fielmente transmitida, y, por tanto, no es de extrañar que la construcción de Hirt sea poco sólida. Ὅμιλος sería una ampliación de ὁμῑ, a la que en cuanto al sentido no puedo encontrar ningún paralelo ni en los ejemplos de Hirt ni en ningunos otros (cfr., p. ej., Brugmann, *Grundriss* II² 1, pg. 373 y sgs.). Distinto es el caso de πέδιλον: *-*lom*, con valor instrumental existe a veces (Brugmann, pg. 375). Con -ῑ- de εἶμι y -λο agente cada elemento tendría al menos un papel en el compuesto; pero la formación es insólita.

Por lo demás, la hipótesis de Hirt no viene a ser más que una nueva manera de sacar a luz la vieja etimología de ὅμιλος, que parece proceder de Lobeck, a partir de ὁμ- y un sufijo -ιλο. Ya Schmid, *A. f. Ph.* VI (1885), pg. 439, objetó que ναυτίλος, ὀπτίλος que comparaba Lobeck tienen *i* breve y además un acento diferente. La misma dificultad semántica que la inherente a la teoría de Hirt afecta también a esta otra, pues en realidad un sufijo -ῑλο no es otra cosa que el sufijo -λο ampliado por falso análisis (cfr. Brugmann, *Grundriss* II² 1, pg. 370). El problema, pues, es en el fondo el mismo que si partimos de ὁμῑ-, o sea ὁμ- con un alargamiento de valor poco concreto.

Nada tiene, pues, de extraño que Chantraine, *La formation des mots en grec ancien*, pg. 259, llame «sorprendente» a ὅμιλος, que deriva con el sufijo -ιλο. El mismo autor dice en dos pasajes distintos (pgs. 99 y 255), hablando de ἄμιλλα (que no relaciona con ὅμιλος), que «no está clara». Sobre una y otra palabra —y ésta puede ser la conclusión de esta revisión de opiniones— la ciencia etimológica moderna no ha logrado conclusiones generalmente aceptadas ni dignas de serlo.

Una opinión sobre el origen de ὅμιλος, apenas esbozada por su autor y desechada seguidamente, será la base de mi etimología. Curtius, en su *Griechische Etymologie*, da en la lista de palabras derivadas de la raíz *ϝελ, entre otras, ἴλη y ὅμιλος. A ἄμιλλα no hace ninguna referencia. Schmid, *loc. cit.*, aun manteniendo esta etimología de ἴλη —que dista mucho de ser segura—, pone en duda la etimología de Curtius de ὅμιλος, que desde entonces no vuelve a aparecer en las gramáticas históricas y diccionarios etimológicos, aunque aún figure en los corrientes, como los de Liddell-Scott y Bailly.

No hay que dudar que la etimología de ὅμιλος a partir de ἴλη, presenta dificultades fonéticas, morfológicas y semánticas; pero creo que su vencimiento es posible y que merece la pena de ser intentado, ya que las demás etimologías propuestas son francamente deleznables. Esta otra tiene además la ventaja de que nos resuelve simultáneamente el problema de ἄμιλλα. Hay dos datos que apenas se han tomado en cuenta y que me animan a marchar por este camino: la existencia en Homero de un adverbio ἴλαδόν y de otro ὁμιλαδόν, y el hecho de que al par ἴλη/ὅμῑλος responda en eolio el formado por ἴλλαι (ἴλλαι· τάξεις. ἀγέλαι Hesiq.) / ὄμιλλος (Choerobosco, *An. Ox.* II 239, 244, 247; *E. M.* 658, 55; ἐπόμιλλος *E. G.* 516, 3); sus dos componentes se apoyan recíprocamente y hacen improbable la sospecha del hipereolismo.

Para mí ὅμιλος es un compuesto de ὁμ- y ἴλη, y ἄμιλλα un compuesto de los mismos elementos con el primero en el grado cero y con un sufijo *-i̯ə / *-i̯ā. Las dificultades morfológicas y semánticas consisten, sobre todo, en que ὅμιλος debería ser, a primera vista, un compuesto posesivo con el sentido de «que

es de igual tropa o batallón», cosa que no significa realmente la palabra. Luego examinaré esta dificultad y otras del mismo tipo; y para despejar el camino, voy a atacar primero las de orden fonético, que son dos: la derivada de la existencia de una digamma inicial en ἴλη y la relativa al vocalismo de ὁμ- y ἀμ-. Claro que al tratar esta segunda cuestión hay que moverse en el terreno morfológico. También la relación de la forma eolia con la común debe ser tratada aquí.

En realidad no hay ejemplos que nos aseguren cuál fué en griego el tratamiento del grupo -μϝ-, pero todo hace creer que no hay razón ninguna para esperar que la digamma dejara rastro en Homero en un alargamiento, al menos ocasional, de la *o*-. La existencia de la digamma en esta raíz está, en efecto, bien testimoniada; ello no implica, sin embargo, que ἴλη pertenezca a la raíz *ϝελ, lo que es dudoso. Tenemos la glosa de Hesiquio ὒιλη· ὁμῆλος (hay, sin duda, iotacismo por ὅμιλος; es fácil que la conciencia de la conexión entre las dos palabras no se hubiera perdido aún en la antigüedad); el mismo autor nos testimonia para el dialecto tarentino βειλάρχας y βειλαρμόστας; y las inscripciones beocias nos transmiten las formas ϝιλαρχεοντος (*GD* 470, 3), ϝιλαρχεοντων (414, 3) y ϝιλαρχεοντες (716, 3). Decía que todo hace pensar que el grupo -μϝ- perdió pura y simplemente la digamma, y ello es inducción del tratamiento de las labiales **b*, **bh* y **p* ante **u̯*: por una disimilación fácil de explicar la *u̯* se perdió desde muy pronto en todas las lenguas indoeuropeas (Brugmann, *Grundriss* I² 1, pg. 294; Hirt, *Idg. Gram.* I 292). Cuando se forma una labial en griego, el fenómeno se reproduce: p. ej., ἑκατόμβη < **-g^{u}ā*. Los poquísimos ejemplos existentes no dejan ver ningún rastro de alargamiento compensatorio, que, sin duda, no tuvo lugar por tratarse de una disimilación. Por ello el único medio de deducir la antigua existencia de un grupo labial + **u̯* es el estudio de las formas alternantes. Pero si tratamos del grupo **-mu̯-*, ni por este procedimiento logramos descubrirle. Hirt, *Idg. Gram.* I, página 280, supone que existió en el ai. *mādate* «el que se alegra», lat. *madeo*, gr. μαδάω «estar húmedo», por comparación con ai. *módate*, *mudráḥ* «alegre», gr. μυδάω «estar húmedo». Sin

embargo, la unión de estas formas en una sola raíz es muy dudosa; Walde-Pokorny, *Vergl. Wb. der Idg. Sprachen* II, pgs. 231 y 251, p. ej., los separa. En realidad, donde únicamente hallamos el grupo **-mu̯-* es en composición. En griego tenemos, sobre todo, ὁμῆλιξ desde Homero sin rastro de *ϝ*; su existencia en el simple está testimoniada, p. ej., por el cretense βαλικιώτης (léase -ας)· συνέφηβος Hesiq. Otro compuesto antiguo es ὁμέστιος (Empédocles, Aristof., inscr. de Delfos del s. IV); aunque la falta de la *ϝ* en esta posición en el dialecto de Delfos de esta época no prueba nada (falta tras ν, ρ e incluso hay ἱστία *I. G.* 638), al menos no hay rastro de alargamiento compensatorio en ninguna parte, como podría tal vez pensarse comparando el grupo *-νϝ-*. Sin duda el carácter labial de la **-m-* produjo en época muy temprana la disimilación.

Mayores dificultades, aunque en ningún modo insolubles, promueve la existencia del vocalismo *o* en ὅμ-ιλος y del cero en ἄμ-ιλλα. ¿Por qué esta diferencia? Antes de atacar esta cuestión hay que resolver esta otra previa: ¿por qué ἄμιλλα y no *ἄιλλα < *ἀ-ϝιλι̯α? Porque si bien es verdad que no hay, a lo que puedo ver, ejemplos de **sm̥-* ante *ϝ*, los hay numerosos de la partícula negativa **n̥-*, y según se acepta corrientemente, dan ἀ- (Schwyzer, *Gr. Gram.*, pg. 432; Debrunner, *Griech. Wortbildungslehre*, pg. 28). La respuesta es sencilla: tras la **m̥* la *ϝ* ha caído inmediatamente y aquélla ha dado ante la ι el resultado normal ante vocal (αμ-).

No creo que este punto necesite más elucidación, pero se me perdonará que me detenga un poco más para hacer verosímil la existencia de un tratamiento **sm̥ϝ- > *ἀμϝ- > *ἀμ-* que pongo como alternativa con la anterior solución. Formas como ἄνισος, ἀνέλπιστος son consideradas comúnmente como recientes y analógicas del tratamiento ante vocal. En estos dos casos y en otros ello es exacto, pero en el mismo Homero tenemos formas como ἀνείμων, ἀνέστιος, ἀνόπαια (en α 320; la derivación de **ϝοπ-* es dudosa). Esto nos hace concebir una duda. Porque hay testimonio de que en ai. y en gr. existió un tratamiento de **m̥* o **n̥* + *u̯* > **amu̯-*, **anu̯-* exactamente paralelo al conocido tratamiento en estas lenguas de **m̥* o **n̥* + *i̯* > **ami̯-*, **ani̯-*,

y en el caso de que antes hablaba, podría tratarse de una generalización de la *ἀ-*, tan frecuente, siendo reintroducida luego la *ἀν-* analógicamente para evitar el hiato. Del tratamiento a que aludo hay ejemplos indios muy claros, como *jaghanvás* «que ha matado» < **g^{u}eg^{u}hn̥ués-* o *jaganvás* «que ha ido» (Brugmann, *Grundriss* I² 1, pgs. 393 y 398; en el segundo ejemplo la *n* es analógica, pg. 350; cfr. más especialmente Brugmann, *M. U.* II, pg. 210 y sgs. y 262; Wackernagel, *Ai. Grammatik* I 1, pgs. 10-11). Aunque Brugmann (*Grundriss* I² 1, pg. 405) dice que en griego no hay ejemplos seguros y en general sólo con vacilación se reconoce este tratamiento en griego, creo que hay que aceptarlo decididamente. Los ejemplos de Brugmann en su *Grundriss, loc. cit.*, nos dan el punto de partida: ἰκάνω < *-ανϝ- y μανός «raro, poco frecuente» < *μανϝός «que hay que comparar con esta palabra, si tiene relación con μόνος» (< *μονϝος). Schwyzer, *Gr. Gr.*, página 343, acepta este origen de μανός, citando Hesiq., μάνυ· μακρόν. Ἀθαμᾶνες y el ai. *manāk* «un poco», cita esta última inadecuada. Se puede llegar aún a una mayor seguridad en esta etimología. Herodiano II, pg. 13 Lenz, dice que μανός tiene la α larga, pero que la abrevia en ático; dado que dicha larga no pasa en jonio a η (cfr., p. ej., Emped. 75, 1), esto indica claramente un *μανϝος. Esto se confirma, además, por la formación del comparativo en ático, pues es μανότερος (Pl., *Resp.* 475 b, etcétera), lo que supone también *μανϝότερος (cfr. στενότερος, κενότερος, basados también en grupos con -νϝ-; la regla en Chantraine, *Morphologie historique du grec*, pg. 117, p. ej.). El caso de esta palabra es absolutamente claro —μανϝός no puede ser sino un grado cero **mn̥ués* de *μόνϝος— y, por tanto, hay que admitir la existencia de este tratamiento en griego, aunque el otro ejemplo propuesto, ἰκάνω (v. Schulze, *Quaest. ep.*, pg. 122 y nota), no sea tan claro. En él, en efecto, la existencia de una ᾰ en Homero (en ático no existe el verbo) ha hecho suponer un antiguo grupo -νϝ- como es seguro en τίνω y φθίνω, p. ej. (cfr. τίνυμαι, φθινύθω); en este caso se trataría de *ἵκνυμι > *ἰκνϝω (paso a temático) > ἰκάνω, pero no es seguro que no haya influjo analógico de verbos como φθάνω o κιχάνω (ᾱ en Homero /

ᾰ en ático), en que la vocal es radical, y de los numerosos verbos en -ανω sin ϝ. Schulze, en el lugar citado, alega también αὐΐαχοι (N 41) < ἀνϝ- < *-n̥u̯-; suponiendo *sm̥-, la etimología podría mantenerse, aunque esta etimología tampoco es absolutamente segura (cfr. Chantraine, *Grammaire Homerique*, página 185, nota 1).

De todo ello se deduce la posibilidad de que paralelamente (como en ai.) haya existido un tratamiento -m̥u̯ > -αμϝ- sin alargamiento compensatorio en ningún dialecto y que resto de él sea el caso ἄμιλλα. Pero, de todas formas, esto no es fundamental para nuestro tema y sólo la oposición del grado *o* de ὅμιλος al cero de ἄμιλλα nos plantea un problema más difícil, pero muy interesante.

En principio en nuestro prefijo bajo el acento debíamos encontrar tan sólo la forma **som*, esto es, el grado *o* (el *e* parece limitado al significado puramente numeral), y en posición átona **sm̥-* con sus varios resultados. Pero se concibe que hayan tenido lugar acciones analógicas en uno u otro sentido con el fin de unificar los grupos semánticamente más afines e incluso todos los usos del prefijo. Otra fuente de divergencias entre el tono y el vocalismo es el hecho de que aquél ha cambiado secundariamente y a veces, en ciertos tipos de compuestos, ni siquiera estamos en condiciones de determinar con exactitud cuál era en cada caso el lugar antiguo. Ante los nombres verbales la tendencia en general es a generalizar el vocalismo *o* a expensas del cero, debido a que **som* aparecía también en indoeuropeo como preverbio; así lo testimonian varias lenguas, sobre todo el grupo indoiranio (ai. *sam.* av. ap. *ham-*) y el báltico (lit. *sam-*, *są-*, apr. *san-*, *sen-*). Como se sabe, los preverbios se acentuaban normalmente, de manera que aquí **som* era regular. Incluso ha llegado **som-* a desempeñar el papel de preposición rigiendo caso: así en apr. *sen* «con» (< **san*, cfr. Brugmann, *Gr.* II² 2, pgs. 869 y sgs.) y en védico, aunque aquí no todos están conformes en reconocerlo (cfr. Macdonell, *Vedic Grammar*, pg. 415, nota 3). Otras veces es el preverbio **som-* el que recibe el influjo de las formas de vocalismo cero del prefijo. He aquí un ejemplo con cierta com-

plejidad: el de las dos formas homéricas ὁμαρτή y ἁμαρτή, que significan ambas «simultáneamente, juntos» [1] y cuya etimología es clara: son antiguos instrumentales de un adjetivo verbal de la raíz *ṛ «ajustar» (cfr. ai. *ṛtá* «adecuado, justo», etc.) con el preverbio **som-*, que frecuentemente formaba compuestos con los adjetivos verbales aun antes de unirse definitivamente a las formas personales del verbo (cfr. para ἁμαρτή Wackernagel, *G. G. N.* 1902, pg. 742, nota 1 y Bechtel, *Lexilogus zu Homer* 34; para ὁμαρτή Hirt, *Idg. Gram.* IV, pg. 52; y para ambas Pokorny, *Vergl. Wb. der Idg. Sprachen*, I, pg. 71). Ante los adjetivos verbales en **-tos* y **-nos* y ante los abstractos en **-ti* el preverbio conservaba el acento originariamente (Hirt, *Idg. Gram.* V, pg. 387 y 388) de modo que lo normal es el vocalismo de ὁμαρτή. Sin embargo, ya aquí tenemos secundariamente el acento de los adjetivos simples en *-tós* (como, p. ej., en συνετός frente a πρόδοτος), mientras que el ai. tiene aún *sámṛtā* y *sámṛtiḥ*, de modo que nada de extraño tiene que el influjo del acento del simple se haya ejercido ya en época antigua también sobre el vocalismo y se haya creado *ἁμαρτός, a cuyo instrumental ἁμαρτή me vengo refiriendo. Este caso hace ver bien lo complejo de estos influjos analógicos, en que para hallar la forma primitiva hay que remontarse, cuando es posible, al acento indoeuropeo y no al griego, modificado secundariamente, que nos haría creer que ἁμαρτή es lo más antiguo.

Antes de continuar no quiero dejar de señalar, sin embargo, que se han dado otras interpretaciones de la dualidad ἁμαρτή / ὁμαρτή, sin duda erróneas. Wackernagel, *Sprachliche Untersuchungen zu Homer*, pg. 70, cree que lo antiguo es la ἁ- y que la ὁ- es un aticismo —no explica cómo— porque ἁμαρτέω es jónico; pero esto no es razón ninguna, aparte de que ὁμαρτέω está en Hpc. *Morb.* 2, 61, p. ej. Menos fundada aún es la suposición de Magnien *Mélanges Ginneken*, pg. 218, de que la ὁ- es

[1] Cfr. además los derivados ὁμαρτέω «acompañar» y ἁμαρτέω «íd.» Bach. 17, 46, Eur. fr. 682, pr. 1. Hdt. IV, 95, etc; sería curioso saber si ἁμαρτία, ἁμαρτάνω tienen que ver con ἁμαρτῆ, aunque el sentido parece incompatible; las etimologías propuestas no satisfacen.

un eolismo, se funda únicamente en que a veces el eolio presenta ο por α de otros dialectos.

El ai. donde el prefijo y el preverbio son frecuentes y que por nuestro conocimiento del acento (en el caso del védico) nos brinda un terreno de observación favorable, nos permite contemplar bien toda la amplitud del fenómeno. En un punto, sin embargo, no presenta la claridad debida: la forma **som-* y la forma **sm̥* ante vocal dan el mismo resultado *sam-*. Aun así, he aquí unos ejemplos de la variación secundaria entre este *sam-* y *sa-* (< **sm̥-* ante consonante), tomados de la *Altindische Grammatik* de Wackernagel, tomo II, 1. Este autor empieza por afirmar (pg. 73) que el acentuar **sm̥-* debe haberse iniciado ya en el indoeuropeo, a juzgar por la concordancia del ai. *sá-* con el tipo griego ἄλοχος. Por esto decía yo arriba que en algunos casos no podemos llegar a la acentuación indoeuropea primitiva. Pero veamos ejemplos. En los compuestos con nombres verbales acentuados en que se imponía **-sm̥-*, ya en el Rig Veda hay ante consonante el triple de ejemplos de *sam-* que de *sa-*, por influjo del preverbio *sam-*, mientras que, por el contrario, cuando el nombre verbal es átono en composición (nombres en **-to*, *-no* y *-ti*, ya estudiados), y, por tanto, se espera *sám-* < **som-*, ya en el Rig Veda hay ejemplos de *sa-* (*sa-hūti* «invocación común»). Más frecuente es el caso en el sánscrito clásico: así, p. ej., *sa-mita* «de igual medida» en el Mahabharata. Cfr. Wackernagel, pgs. 73-74. Como se ve, este último caso es idéntico al de ἁμαρτή, con la única diferencia de que en griego el uso preverbial de **som-* es una pura reliquia.

Pero pasemos a la composición con nombres no verbales, que nos interesa más. Hablaré sólo de los compuestos determinativos con substantivo en el segundo miembro (*tatpuruṣa*) y de los posesivos o *bahuvrīhi*, que son los grupos a que esperaríamos que perteneciera ὅμιλος. Los primeros (Wackernagel, pg. 75) son rarísimos en indoeuropeo y su acentuación originaria está mal establecida. Aunque parece que el indoeuropeo los acentuaba en el primer miembro —y de ello hay restos en ai., gr. y got.—, el ai. tiende a la oxitonesis. Por

tanto, es irregular, p. ej., véd. *saṃ-vatsaráḥ* «año»; mientras que respecto a la supuesta acentuación indoeuropea sería irregular, p. ej., *sa-pátnī* «segunda esposa». Cosa parecida ocurre en los posesivos, en los que ya vimos que la irregularidad arrancaba del propio indoeuropeo. El griego y el ai. coinciden en acentuar casi siempre el primer término y en que sea *sá-* y *ā́-*, respectivamente. Pero no faltan en ai. los ejemplos con *sam-* y en griego los con ὁμ-, y también hay alguno de *ā́-* átona (aun sin intervención de la ley de limitación del tono). Saliendo del griego y del ai. encontramos hechos semejantes. Apenas se encuentran rastros de grado cero en ninguna parte, mientras que el *o* aparece claro en báltico y eslavo, p. ej., en aesl. *sǫ-logŭ* «esposa» (= ἄλοχος), *sǫ-sedŭ* «vecino». Si la preposición del aesl. *sъn* o *sъ* «con» es el grado cero de esta misma raíz, como se ha pensado a veces, se trataría de una extensión analógica del tipo de las que tratamos, si bien las circunstancias no son muy propicias para ello, lo que hace dudosa esta etimología.

En conclusión, sea cual sea el tipo de compuesto a que puedan pertenecer ὅμιλος y ἄμιλ-, la variación del vocalismo del primer término no tiene por qué extrañarnos demasiado. Precisamente es la composición de dichas palabras lo que a continuación estudiaré, no sin antes acabar esta parte citando un caso análogo al de **som- / *sṃ-*, que acabará de ilustrarlo. Es el del prefijo negativo **ne- / *ṇ-*. Aunque se suele hablar de **né* como «Satz-Negation» o negación oracional, y de **ṇ-* como «Wort-Negation» o prefijo negativo, con casos secundarios de **ne-* en este uso (cfr., p. ej., Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax* II, pgs. 265 y sgs., 284 y sgs.), y ello es cierto en muchos casos, en principio es una generalización excesiva: lo normal sería **né* como negación oracional y como prefijo **ṇ-* (átono) y **né-* (tónico); cfr. Hirt, *Idg. Gr.* V, pg. 393, y el propio Wackernagel, *Ai. Gram.* II 1, pg. 79, quien, sin embargo, por relegar al indoeuropeo la diferencia, la presta menos atención. Se ve lo fácil que era el influjo analógico en uno y otro sentido; en griego y en ai. en general predomina, como se sabe, **ṇ-* aun acentuado: mientras nada anormal ocurre, p. ej., en

ai. *ajúr* «que no envejece», *ayoddhŕ-* «que no lucha», griego ἀγνώς, ἀπαθής, es analógica la *a-* y la *à-* de *áduṣkṛt-* «que no obra mal», ἄζυξ, ἄδμητος. En ai. la acentuación del segundo término de los compuestos posesivos con prefijo negativo (Wackernagel, pgs. 291-292) y también en algunos determinativos con el mismo prefijo (íd., pg. 239) ha facilitado la generalización de *a-*. La oposición fué ya vista por Knauer *(K. Z.* XXVII, pg. 65, etc.) y Hirt *(Idg. Gram.* V, pg. 393) interpreta mal a este autor identificando el griego con el ai. a base de ejemplos de carácter muy singular y secundario, como ἄδωρα, Ἄιρος. De todas formas quedan en griego y en ai. restos de **ne-*: cfr. para el griego Debrunner, *Griech. Wortbildungslehre*, pg. 29, y para el ai. Wackernagel, pg. 77, mientras que el baltoeslavo generaliza *ne-* incluso en posición átona (ejemplos en Hirt, *Idg. Gram.* V, pg. 393). Respecto a los compuestos adjetivos con prefijo negativo en las lenguas indoeuropeas, puede verse Faisk, *Ueber den Gebrauch des Privativpräfixes in indogermanischen Adjektiv*, en *Göteborgs Högskolas Arsskrift*, XLVII (1941), 11.

No es, pues, obstáculo la fonética para nuestras etimologías. Por otra parte, tampoco nos interesa demasiado la propia etimología de la palabra ἴλη, que supongo entra en la formación de ὅμιλος y ἅμιλλα. Unicamente hay que hacer constar que cualquiera que sea, nos hallamos ante un típico caso en que al alargamiento compensatorio de otros dialectos, el lesbio y tesalio oponen la geminación de la sonante. El que a ἴλλα junto a ἴλη respondiera ὅμιλλος frente a ὅμιλος era precisamente, con la coexistencia de ἰλαδόν y ὁμιλαδόν (formado como ὁμοθυμαδόν), mi punto de partida. De todas formas merece la pena detenerse un momento para ver las soluciones propuestas para ἴλη. Normalmente se la considera de la raíz **ϝελ*. Schmid, *A. J. Ph.* VI, pg. 439, concretó más reduciendo el jon. εἴλη y el at. etc. ἴλη a **ϝελϝ-* (con prótesis vocálica) y **ϝιλϝ-*, derivado secundariamente del primero; según él, dicho cambio es frecuente entre *ϝ* y líquida. Sus ejemplos ἐϝιρήνη, ἐ-ϝισος, ἐϝίργω son tan poco probatorios que Boisaq, aun ateniéndose en lo fundamental a Schmid, tiene que introducir algunos retoques. Ἴλη ven-

dría de *ϝιλνα —lo que permite explicar la forma eolia— y se trata de una reducción de ε ante líquida, como en πίλναμαι, etcétera. No hay argumentos decisivos contra esta hipótesis, salvo que se trataría de un grado cero y no de una reducción de ε a ι; pero me parece quizá más convincente en general la de Bezzemberger (BB. XXVII, pg. 163) que parte de la raíz *u̯eis «crecer», que explicaría el jón. εἴλη, mientras que ἴλη vendría de ἰλαδόν y los compuestos. Esta raíz da en lit. *veislē* «cría», *veislùs*, *vislùs* «fecundo», an. *vīsir* «germen, brote», aaa. *wĭsa* «pradera» y probablemente latín *uireo*, etc. Tiene la ventaja esta derivación de evitar una solución fonética rarísima y parece favorecerla el hecho de que ἴλη no tenga primitivamente sentido militar y sobre todo el que designara en Esparta las arcaicas organizaciones de niños de igual edad que hacían vida en común mandados por un εἰρήν (= ἔρσην, «hombre maduro»); recuérdese el sentido que adopta la raíz en lituano y cfr. Nilsson, *Klio* XII, pg. 312 y sgs. Cfr. también un paralelo minorasiático en Hdt. I. 172. Sin embargo, me inclino a que en ἴλη la raíz estaría en grado cero, cosa nada anormal en estas formaciones (sin entrar en si el acento es antiguo o secundario); cfr. δίκη, λύπη, βλάβη, τύχη. El jon. εἴλη sería una forma protética, si es que no hay que corregirla en el texto de Hdt. (los ms. vacilan) como hace Hude (cfr. I, 172 y I, 202; los demás autores que presentan εἰλ- son tardíos). Por tanto, βειλαρμόστας y βειλάρχας en las tablas de Heraclea deben ser, como se piensa, formas con iotacismo e igualmente el beoc. ϝιλαρχέω (en *G. D.* 470, 3, etc.) debe representar ι originaria y no ει. En sí ambas formas admiten ser interpretadas como con ει, que se podría hacer remontar a *u̯eisl- si siguiéramos a Bezzemberger.

Con esto llegamos al problema central de este trabajo. Tenemos datos en apoyo de que ὅμιλος y ἅμιλλα sean compuestos de *som- y ἴλη y ninguna dificultad hallamos en la fonética. La morfología y la semántica de las palabras presentan dificultades más graves. Ὅμιλος debería ser a primera vista un compuesto posesivo «el que es de igual ἴλη», semejante a ὅμαιχμος de αἰχμή. Es un tipo de formación corrientísimo. La oposición entre ὅμιλος y ἅμιλος se podría paralelizar con la del ved. *sám-*

sahasra- «acompañado por mil», *sám-mātṛ-* «de igual madre» y *sá-cetas-* «inteligente», **sá-keta-* «con iguales intenciones», etcétera; y dentro del mismo griego con la de ὅμαιχμος, ὅμαιμος o ὁμέστιος y el tipo ἄλοχος; cfr. también ἀδελφός. Tampoco es rara la substantivación de posesivos en masculino cuando se sobrentiende el nombre a que se refieren, como es común en todos los adjetivos: cfr. ἀδελφός «hermano», ἄλοχος «esposa», que acabo de citar. Pero el sentido opone una dificultad insuperable. Sin ella estaría sin duda resuelta hace tiempo esta etimología. Ὅμιλος (o *ἄμιλος) debía designar a un componente de la ἴλη, significando algo así como «camarada» y no a una multitud o conjunto de ἴλαι.

Fracasada esta interpretación, lo más inmediato es pensar en un *tatpuruṣa* o compuesto determinativo con segundo miembro sustantivo; tendríamos que suponer la existencia de *ἶλος = ἴλη —lo cual en sí no tendría nada de extraño— y atribuir a nuestra palabra el valor de «una ἴλη completa». Pero ahora, si no nos falla el sentido, nos detienen algunas consideraciones relativas a este género de composición. En indoeuropeo y en las fases más antiguas de las lenguas indoeuropeas es, en efecto, muy raro, y sólo posteriormente se extiende en algunas de ellas. Cfr. Wackernagel, *Ai. Gram.* II 1, pgs. 241 y 288; Risch, *Wortbildung der homerischen Sprache,* pgs. 191-192; Delbrück, *Grundriss* IV, pg. 523 (sobre un tipo determinado); Frisk, art. cit., pg. 5 y sgs.; Sommer, *Zur Geschichte der griechischen Nominalkomposition (Abhandlungen der Bay. Gesellschaft der Wissenschaften,* Phil.-Hist. Klass., N. F., XXVII, 1948), pgs. 172 y 177. En griego concretamente no encuentro ningún ejemplo con **som-* en sus diferentes grados, y en védico son muy raros. Naturalmente, nada tiene que ver con esta categoría ni con ὅμιλος el griego (ya homérico) ὁμήγυρις, formado con un sustantivo verbal en el segundo término (cfr. Risch, pg. 190). Pero sobre todo los *tatpuruṣa,* precisamente por tratarse de una formación que se desarrolla ante nuestros ojos, son siempre muy claros y fácilmente analizables. Véanse en Risch, pgs. 191-192, los pocos que aparecen en Homero —que podrían ser los más obscuros— (se completan con algunos nom-

bres propios en Sommer, pg. 172), y se verá que ni uno solo está formado por componentes inexistentes en la lengua. Igual ocurre con los del védico. Sería, pues, extraño que sólo en ὅμιλος hubiera una excepción formándose con un *ἴλος perdido y no con un ἴλη conservado. Si añadimos que a partir de este tipo de composición (y de los posesivos) la derivación de ἅμιλλα ofrece dificultades graves, y que ciertas particularidades del uso homérico de la primera palabra, de que luego hablaré, quedan sin explicar, se verá que esta solución tampoco es viable. En cuanto a un compuesto determinativo con segundo término adjetivo como ὁμῆλιξ, no hay ni que pensar.

La solución verdadera hay que buscarla en un sentido distinto. Existía en indoeuropeo y persiste en diversas ramas de este grupo lingüístico —el antiguo indio, griego, latín y celta sobre todo— un tipo de composición consistente en la unión de un numeral y un sustantivo con género neutro y valor colectivo. Cuando el sustantivo no era temático se le añadía un elemento formativo *-*o*-. Por poner algunos ejemplos: griego ἑκατόμπεδον «conjunto de cien pies», «templo de cien pies de lado», πένταθλον «conjunto de cinco juegos»; ai. *triyugám* «duración de tres vidas», *ṣaḍgavam* «tiro de seis bueyes; lat. *biduom* «espacio de dos días», *triuium* «unión de tres caminos»; air. *dechembor* «grupo de diez personas», etc. Los gramáticos indios conocieron estos compuestos y los llamaron *dvigu*, considerándolos un subgrupo de los *tatpuruṣa*. Los gramáticos modernos son de otra opinión: los consideran una sustantivación en neutro de los *bahuvrīhi* o posesivos. Cfr. sobre todo Garbe, *K. Z.* XXIII, pg. 471, y Wackernagel, *Ai. Gram.* II 1, pg. 305. Pero Sommer, en su reciente estudio relativo a la composición en griego arriba citado, ha demostrado de manera convincente que nos hallamos ante un tipo de composición independiente (pg. 28 y sgs.). Muchas veces el posesivo correspondiente no existe o es muy posterior; otras el sentido es incompatible. Claro que secundariamente los contactos entre este tipo de composición —que llamaremos con Sommer complexivo y cuya independencia fué ya entrevista en lo relativo

al celta por Vendryes, *M. S. L.* XX, pg. 183— y el de los posesivos son numerosos, y es frecuente tanto la creación del complexivo sobre el posesivo como la del posesivo sobre el complexivo (así en los adjetivos en -πεδος en griego), mientras que otras veces no se ve cuál sea lo originario. En griego existe un complexivo τέτραχμον «moneda de cuatro dracmas», testimoniado desde muy antiguo y que no tiene al lado ningún posesivo *τέτραχμος. La misma superposición silábica hace ver que se hizo inanalizable, o al menos no se analizaba desde pronto. Pero secundariamente se crean τετράδραχμος, y -ον (e igual con δι-, τρι-) sin que se vea si el adjetivo o el sustantivo es más antiguo. Por tanto, nuestra categoría existe por más que sus límites no sean siempre claros. Y, de todas formas, aunque su origen fuera otro, esto no interesaría para mi trabajo.

No sólo a los compuestos con primer término numeral propiamente dicho limita Sommer sus complexivos, sino que incluye también los formados con ai. *ardhar*, gr. *ἡμι- (p. ej. en ἡμιώβολον), cuya identidad con los *dvigu* antes tratados era ya conocida (cfr., p. ej., Wackernagel, pg. 307). Sin embargo, todo esto cae aún alejado de ὅμιλος, aunque ya vamos acercándonos. Mi tesis es la siguiente: ὅμιλος es una masculinización secundaria de *ὅμιλον, que a su vez es un complexivo de **som-* (que como se sabe es la misma raíz del numeral «uno» indoeuropeo) y ἴλη. Es, por lo tanto, «conjunto de ἵλαι». Esto explica perfectamente el sentido de derivados como ὁμιλέω y ὁμιλία.

Sommer (pg. 45) advierte que en su estudio se limita a los casos con numeral en el primer miembro. A lo que se alude con esto nos daremos cuenta si estudiamos el tomo de Wackernagel sobre la composición en ai., que tan útil nos ha sido ya. Al concluir su estudio sobre los *bahuvrīhi*, junto a los *dvigu* hallamos otra categoría de *bahuvrīhi* «en neutro con significado abstracto y colectivo», pero cuyo primer miembro no es numeral; es principalmente *a(n)-* y *sarva-* «todo», p. ej. *sarvāhṇám* «el día entero». Esta categoría ya existe en el Rig Veda, pero adquiere mayor desarrollo en época posterior. Otros primeros miembros son: *ni-*, *ava-*, *vi-*, *rikta-*, que indican falta

o privación. Por tanto, salvo algún caso tardío, siempre se trata de conceptos en cierto modo numéricos, pues expresan la falta de número o la totalidad del número. No creo que deba separarse esta clase de los *dvigu,* esto es, de los complexivos. Ni veo razón alguna para que *sam-,* que tiene sentido semejante a *sarva-* y está emparentado estrechamente con el numeral «uno», concebido como totalidad, no haya podido formar compuestos de este tipo. Wackernagel ciertamente no los cita, pero podemos poner ejemplos en védico y más adelante veremos otros en griego. A un *vanánā* «deseo» en R. V. IX 86, 10, corresponde un complexivo *samvánanam* «unión, reconciliación», esto es, «unión de deseos» (R. V. VIII 1, 2; cfr. también I 19, 12). Otro ejemplo védico es *samudráḥ* «conjunto de las aguas, mar», que es un masculino, lo que nos introduce en este nuevo problema: el cambio de género de los complexivos. Sommer, en un contexto diferente del hasta aquí estudiado (pg. 133), toca de paso este compuesto y no duda en llamarlo complexivo. Al mismo tiempo hace algunas observaciones sobre el cambio de género de los complexivos, que transcribo para ampliarlas después. Para él *samudráḥ* es siempre sustantivo (e igual *anudrá-*, otro complexivo paralelo), y aunque Grossmann, *Wörterbuch zum Rig Veda* s. u., lo interpreta alguna rara vez como posesivo, no hay duda de que esto es secundario. Hace observar Sommer que se conservan vestigios de un *samudrám* neutro en *samudrâni,* R. V. VI 72, 3, y *samudrâ*, V 73, 8. Añado que otro resto sin duda es *Samudram,* usado como nombre propio. Sommer en consecuencia cree que el masculino es secundario, y sin entrar a fondo en el problema, alude a que se da este mismo fenómeno en otras palabras y a que para *saṃgaváḥ* «hora de ordeñar las vacas» (nótese que es otro complexivo con *sam-*), *mayáṇdinaḥ* «mediodía», *aparāhṇáḥ* «tarde», que aparecen en el Atharva Veda, el Rig Veda no conoce aún formas de nominativo, que es en las que únicamente se puede reconocer el género; la última palabra no aparece en él absolutamente. El género no estaría aún fijado. Sobre este punto he de volver más despacio luego, pero antes recojo aún del propio Sommer (pg. 51) otro caso

de cambio de género en ùn complexivo, esta vez en griego. Se trata de πένταθλον y πένταθλος (con las formas sin contraer correspondientes), que coexisten desde Píndaro y Herodoto. Sommer cree que πένταθλος es un derivado regresivo de πένταθλον a través del verbo πενταθλεῖν (ya en Jenófanes). Creo que no dejaría de influir la coexistencia de ἆθλος y ἆθλον (ya en Homero). Las razones formales han de ser, por tanto, tenidas también en cuenta.

En ai. los casos de cambio de género en los complexivos —masculino por neutro— son muy frecuentes, y vamos a tomar ejemplo de Wackernagel para añadirlos a los ya dados y dar más base comparativa a la interpretación del caso ὅμιλος. En la pg. 40, hablando de los cambios de género, cita entre los *dvigu*: *ardharcáḥ* «media estrofa» (en los samhitas, fuera del Rig Veda), que supone influenciado por *pāda* «cuarta parte de una estrofa», y muchos terminados en *-rātraḥ* y *-ah(n)aḥ* (de *rātrī* «noche», f., y *ahán* «día», n.), aunque en éstos hay rastros de género neutro. En la pg. 112 se hace notar respecto a los compuestos en *-ahnaḥ* que casi siempre se usan adverbialmente en un caso determinado, lo que, dado su sentido, es muy comprensible: p. ej., véd. *pūrvāhṇé* (loc.) «por la mañana». Además de éstos, los ejemplos de complexivos masculinos son numerosos (pgs. 112 y 305): *saḍṛcáḥ* «grupo de seis estrofas», *ṣaḍgaváḥ* «tiro de seis bueyes», *catuṣpatháḥ* «encrucijada» (casi siempre en loc. sg.), *dvirājáḥ* «lucha de los dos reyes», *prápadaḥ* «primera parte del pie» (en véd. y además con un paralelo en avéstico), etc. Así ocurre que algunas formas tengan tanto el sentido colectivo como el posesivo por haber coincidencia formal, p. ej. *anamitráḥ*, tanto «enemistad» como «enemigo» en el Atharva Veda. Es el mismo caso de ὅμιλος si fuera también —como podría serlo formalmente— un compuesto posesivo.

Como se ve, Wackernagel, aunque no se explana ampliamente, explica las causas del cambio igual que Sommer: en parte por razones analógicas, en parte porque se trata de compuestos cuyo sentido no se prestaba bien al nominativo, que es tardío. Precisamente es en el nom. donde únicamente hay

posibilidad de distinguir locualmente el m. y el n. en la declinación temática. En el acus. cabe acudir a la ayuda de la concordancia, pero veremos que el uso de adjetivos con los complexivos era raro. Ahora bien, no hay duda de que los complexivos que indicaban lugar o tiempo satisfacían en loc. acus. o gen. sg. una necesidad más urgente que en nom.; o que es más natural que *sarvarathá* «con toda la caravana (de carros)» aparezca en esta forma de instr. en el R. V. (V 35, 5; X 159, 1) que no en nominativo. ¿Cuál es la causa de la posterior adopción del masculino al crearse los nominativos? Sin duda analogías o azares diversos en muchos casos, pero no dudo que en algunos razones más profundas. Este es el caso de ὅμιλος, para cuyo estudio tenemos ya base suficiente.

Ὅμιλος en Homero designa el conjunto de los guerreros o de la gente del pueblo por oposición a los héroes. Siempre designa a la totalidad de la multitud que interesa en un momento dado: ya de un modo indefinido, ya determidada por un genitivo (ὅμιλος de los troyanos, de los aqueos..., o bien ἀνδρῶν, ἑταίρων...), ya, en las escenas de lucha, las masas combatientes de uno y otro bando reunidas en la pelea (por ejemplo: E 353, P 471, etc.). De aquí que el derivado ὁμιλέω tenga ya un significado de relaciones pacíficas, ya (en Homero) guerreras («luchar»: Λ 523, Σ 194, etc.). Pero hay una consecuencia que ahora nos interesa más —luego sacaremos partido de ésta—: ὅμιλος no tiene plural. Esto conviene perfectamente al sentido de los complexivos: aunque no sé que el tema esté tratado en ninguna parte, el material que conozco referente a diversas lenguas presenta el plural rarísimas veces, y creo que hay razones para pensar que los complexivos no tenían plural originariamente. Pero el uso homérico de ὅμιλος nos dará aún más luz sobre esta palabra y nos confirmará en nuestra idea de que se trata de un complexivo. De antemano advierto que la diferencia de uso entre la *Ilíada* y la *Odisea* (mayor frecuencia en la primera) no tiene interés alguno, pues está determinada por el tema y a esta misma razón se deba que dentro de la *Odisea* la palabra esté limitada a los pasajes en que se habla de los pretendientes de Penélope; por tanto,

sobre todo a los últimos libros. La estadística bruta tiene ya cierto interés: ὅμιλος aparece cuatro veces en nom., dieciséis en gen., dieciséis en dat. y cincuenta y cuatro en acus. Pero detallemos más.

Son excepcionales los casos en que ὅμιλος va calificado por un adjetivo. En general, o se usa absolutamente o con un genitivo. En el cuadro que sigue doy las frecuencias de la palabra en la *Ilíada* y la *Odisea* y según los casos, en las tres construcciones citadas. En la construcción con adjetivo a veces hay también genitivo (que se excluye de la casilla correspondiente):

	USO ABSOLUTO		CON GENITIVO		CON ADJETIVO	
	Ilíada	*Odisea*	*Ilíada*	*Odisea*	*Ilíada*	*Odisea*
Nom.	0	0	0	0	2	2
Gen.	16	0	0	0	0	0
Dat.	9	3	0	1	3	0
Acus.	29	0	12	5	5	3

Dentro del gen., dat. y acus. predominan los usos locales: καθ' ὅμιλον y ἀν' ὅμιλον constituyen las dos terceras partes de los acusativos, como ἑκάτερθεν, προπάροιθεν, ἀπάτερθεν, δι' ... ὁμίλου o ἐν, ἐνὶ ὁμίλῳ (o sin preposición, Δ 302) son los genitivos y dativos normales. El resto son casi todos casos dependientes de verbos de movimiento: δύνω y καταδύνω sobre todo con el acus.; ἐξάγω, ἐξελαύνω, etc., con gen.; ἐνθρῴσκω, καταβάλλω, etc., con dat. También se halla el instrumental; N 50, Φ 606... Todos estos usos —que casi agotan los homéricos— concuerdan con los que vimos en muchos complexivos del ai. que pasan secundariamente al masculino porque el nominativo no era usado primitivamente (p. ej., *saṃgavaḥ* sobre *saṃgavé* en R. V. V 76, 3). Nuestro cuadro puede darnos más datos aún. Es singular que caracterizándose el uso de ὅμιλος por la rareza del nominativo y la del adjetivo, precisamente los cuatro nominativos que existen en Homero lleven adjetivo. La explicación es clara: tanto un uso como el otro son recientes y no es de extrañar que coincidan. Puntualicemos un poco, sin em-

bargo. Los tres dativos con adjetivo son: M 206 μέσῳ ἐνὶ κάββαλ' ὁμίλῳ; P 471 μάχεαι πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ; Υ 173 φθίεται πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ. El uso de estos adjetivos, que designan la parte primera o central del ὅμιλος, uo hay por qué sospechar que no sea antiguo. En último término, no difieren de un caso (único por lo demás) como N 452 τὸν δ' ὕστατον ἔξαγ' ὁμίλου. Pero en el nominativo la cosa cambia. He aquí los cuatro ejemplos que aparecen:

Σ 603 πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὅμιλος
Ω 713 κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὅμιλος
α 225 τίς δαίς, τίς δαὶ ὅμιλος ὅδ' ἔπλετο;
θ 109 βὰν δ' ἴμεν εἰς ἀγορήν, ἅμα δ' ἕσπετο πουλὺς ὅμιλος.

Como se verá, he hablado de «adjetivo» en un sentido amplio:en Ω 713 se trata de un participio apositivo y en α 225 de un pronombre. Pero este pronombre ὅδε y el adjetivo πουλύς (o πολλός) de Σ 603 y θ 109, que determinan el ὅμιλος en conjunto, incluso en relación con otros, sin duda no se solían aplicar en el tiempo en que ὅμιλος era usado principalmente en expresiones locales: «en la multitud», etc. La falta del plural en ὅμιλος supone que el oponer un ὅμιλος a otros (ὅδ' ὅμιλος) es reciente. Por otra parte, hay un dato externo para decidir que πουλὺς ὅμιλος «una gran multitud» es secundario: cuatro de los cinco ὅμιλος con adjetivo en acus. en la *Ilíada* y uno de los tres de la *Odisea* (en total, cinco de ocho) son precisamente con πολύς, y en calcos de fórmulas frecuentísimas con ὅμιλος absoluto. Tenemos:

E 334, P 462 πολὺν καθ' ὅμιλον

Cfr. καθ' ὅμιλον, 16 veces en la *Ilíada* (ἀν' ὅμιλον 7).

Ψ 651 πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχαιῶν

Cfr. Γ 36 καθ' ὅμιλον... Τρώων, etc.

Κ 517 κατεδύσατο πουλὺν ὅμιλον

Cfr. ὅμιλος absoluto con καταδύνω: seis veces en la *Ilíada* y una en la *Odisea;* con δύνω, dos veces en la *Ilíada.*

ρ 67 τῶν μὲν ἔπειτα ἀλεύατο πουλὺν ὅμιλον.

Sin paralelos.

La impresión que dan estos pasajes es que πολύς es un simple expediente para adaptar a otros lugares del verso fórmulas con ὅμιλος absoluto; tanto más que, al contrario de lo que ocurre en los dos casos con nominativo, aquí πολὺς ὅμιλος equivale pura y simplemente a ὅμιλος, no se trata de «una gran multitud de aqueos», p. ej., sino todo lo más de «la numerosa multitud de los aqueos». En conclusión: en términos generales la unión de adjetivos con ὅμιλος es reciente y su uso en nominativo es lo que más necesaria la hizo, desarrollándose en él más. Esto coincide con nuestra interpretación de que el mismo nominativo —tan parcamente usado en Homero— es reciente. En cuanto a los otros tres ὅμιλος con adjetivos en Homero, respecto a Ο 616 ᾗ δὴ πλεῖστον ὅμιλον ὅρα «por donde veía una mayor multitud», cabe decir igual que respecto a πολὺς y ὅδε; en cambio, π 29, Ψ 303 ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορᾶν (ο -ῶσ') ἀΐδηλον ὅμιλον no encierra nada de sospechoso.

Resulta de todo esto que el nominativo no sólo es raro, sino que encierra los usos sintácticos más recientes. En cierta manera sorprendemos su nacimiento. ¿Hallaremos en el uso homérico indicios de por qué al crearse el nominativo se le dió el género masculino y no el neutro, como era normal en este tipo de composición dado su sentido colectivo? Creo que sí. En estos complexivos carentes de nominativo por expresar relaciones predominantemente locales (en nuestro caso), no se puede hablar propiamente de género, sino todo lo más de que eran sentidos como inanimados. Si no hay ningún obstáculo es lo normal que al crearse el nominativo se les dé el género neutro. No creo que un empleo como el de α 225 (τίς δαὶ ὅμιλος ὅδ' ἔπλετο;) hubiese rehusado dicho género. Pero en un complexivo que designa en suma un grupo de seres vivos, si se llega a emplear predominantemente con verbos de actividad, como sujeto agente, es natural que al tener que darle un género la balanza se incline al género masculino, género animado. Recuérdese Σ 603 πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὅμιλος

y Θ 109 ἅμα δ' ἕσπετο πουλὺς ὅμιλος. El ὅμιλος es considerado como un ser vivo. Y más aún en Ω 713 κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὅμιλος. Algo semejante ha ocurrido en ai. con *saṃgaváḥ*. En cuanto a *samudráḥ*, el caso es semejante: de las dos concepciones que del mar —como del río, viento, fuego...— puede haber en un pueblo primitivo ha triunfado la animada, la masculina. Estos compuestos nos llevan a la remota época de la formación de los géneros —y los números—, formación gradual y conforme a las necesidades del momento. No creo que nadie pueda extrañarse de ello: también los adjetivos verbales en -τός compuestos testimonian una antigua indiferenciación entre masculino y femenino (Wackernagel, *Vorlesungen* II, pg. 49); piénsese también en los rastros de una época no flexiva del indoeuropeo que conservan los compuestos.

Se me puede objetar que cómo se expresaba, antes de la creación del nominativo de ὅμιλος, la idea del avance del grueso de un ejército, por ejemplo. Para esto estaba el instrumental; recuérdese *sarvarathā* en védico. En Homero tenemos aún:

N 50 Τρώων, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ
N 87 Τρῶας, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ
Φ 606 τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὁμίλῳ.

Pero además Homero dispone aún del derivado adverbial ὁμιλαδόν, de raro uso después de él. Ya antes comparé ὁμοθυμαδόν —cfr. la predilección de estos adverbios por los compuestos, Debrunner, pg. 53—, y, desde otro punto de vista, se pueden aducir φαλαγγηδόν, ἀγεληδόν... y sobre todo ἰλαδόν. Para comprender bien el sentido de ὁμιλαδόν —lo que iluminará desde un nuevo ángulo el de ὅμιλος— hay que compararlo con ἰλαδόν. Algunos diccionarios generales y léxicos especiales de Homero suelen considerar sinónimas estas dos palabras, lo que no puede ser más falso. Por ejemplo, Liddell-Scott traduce en Homero ἰλαδόν por «in troops» y ὁμιλαδόν por «in groups or bands, in crowds», lo que viene a ser igual. Para Bailly ἰλαδόν es «en troupe» y ὁμιλαδόν «en troupe, en foule». Al igual que Liddell-Scott, Ebeling en su *Lexicon Homericum* traduce ἰλαδόν

por «gregatim» y ὁμιλαδόν por «turmatim», «catervatim». En cambio, Cunlife, *A Lexicon of the Homeric Dialect*, traduce ἰλαδόν por «in crowds or throngs» y ὁμιλαδόν por «in a body», «keeping close toogether». Es que, aun sin conocer el valor etimológico de ὅμιλος, un análisis detenido de los pasajes nos da el sentido de las dos palabras. En B 85 y sgs. los aqueos van a la asamblea comparados a las abejas que recorriendo las flores

αἱ μέν τ' ἔνθα ἄλις πεποτήαται, αἱ δέ τε ἐνθα,

esto es, en grupos diversos. Homero sigue:

ὡς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων
ἠιόνος προπάροιθε βαθείης ἑστιχόωντο
ἰλαδὸν εἰς ἀγορήν.

'Ιλαδόν tiene aquí con toda evidencia sentido distributivo: los aqueos van en tropas o grupos porque proceden de sitios diversos. En Hdt. todavía ἰλαδόν (I 172) tiene idéntico sentido que κατὰ ἴλας (I 202). Veamos en cambio

οἱ δὲ μάχοντο
M 2 'Αργεῖοι καὶ Τρῶες, ὁμιλαδόν
P 730 ὡς Τρῶες εἶως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο
O 277 ὡς Δαναοὶ εἶως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο

En estos dos últimos pasajes el sentido es claramente «con todas sus tropas» (se describe el avance de los troyanos o aqueos, comparados a los cazadores y la jauría que persiguen a un ciervo o cabra salvaje), mientras que en el primero se alude al conjunto de los guerreros de ambos bandos (cfr. los sentidos de ὅμιλος, pg. 138). Por tanto si a ἰλαδόν «distribuídos en ἴλαι» responde ὁμιλαδόν «con todas las ἴλαι reunidas», esto se concilia muy bien con nuestra interpretación de ὅμιλος como «conjunto de ἴλαι».

Con esto pasamos a un nuevo capítulo de nuestro estudio que confirmará las conclusiones de éste: la interpretación de ἄμιλλα. La clave nos la da también el sánscrito. Los gramáti-

cos indios señalaron ya la existencia de una segunda clase de *dvigu* formados añadiendo en vez de *-a-* (< **-o-*) una *-ī*: esto es, un **-i̯ə/*-i̯ā* indoeuropeo; por tanto, es normal ἄμιλλα (gen. ἁμίλλης en jón.-át.) < **ἄμ-ϝιλ-i̯α*; luego hablaré otra vez del vocalismo del primer elemento. El sentido no presenta gran dificultad; vimos el doble valor de ὅμιλος y ὁμιλέω (tratar/luchar) en Homero, y en Herodoto ὅμιλος aparece incluso en expresiones como βοῇ καὶ ὁμίλῳ (IX 57), σοφίῃ καὶ μὴ βοῇ καὶ ὁμίλῳ (III 127). Ἄμιλλα se especializó en el sentido de «unión de ἴλαι contrarias» —que perdió luego ὅμιλος—, y de ahí «lucha, rivalidad». A ello debió tener desde pronto un paradigma completo. En ἄμιλλα y el derivado reciente ὁμιλία están bifurcados los dos sentidos que apuntan juntos en el ὅμιλος homérico, así como en ὁμιλαδόν.

Ἄμιλλα no es el único de los compuestos de este tipo existentes en griego. Antes de pasar revista a algunos, veamos la formación en sánscrito, donde está viva en época histórica y es más numerosa. Wackernagel (pg. 306) dice que «al parecer» esta formación no está testimoniada hasta la época clásica, pero reconoce los fundamentos indoeuropeos de la misma en la posibilidad en general de formar colectivos con *ī*: védico *jahnávī* «la raza de Jahnu», etc. Por tanto, en cualquier lengua pudo producirse, pero además hay entre el gr. y ai. una coincidencia significativa, que me hace remontar al indoeuropeo la existencia de compuestos de este tipo. En ai. es esta formación obligatoria en los complexivos con segundo término con tema en *-a-* (*trilokī* «los tres mundos», de *lokaḥ*), mientras que la elección entre *-am* y *-ī* es facultativa a los temas en **ā-* (y en los en **-en*): a ὅμιλος/ἄμιλλα responde, por ejemplo, *pancakhaṭvam/pancakṭvī*, de *khaṭvā* «cama».

Con esto quedan aclaradas nuestras dos palabras ὅμιλος y ἄμιλλα, y sólo nos queda volver un momento sobre el vocalismo del primer elemento. Hemos visto que en todos los tipos de composición —incluyendo alguuos de los que no hemos dado ejemplos— hay desplazamientos del vocalismo regular por el otro; incluso dentro de una misma palabra se dan ejemplos de existir ya un vocalismo, ya otro, como lo atestiguan

ejemplos sánscritos y en griego ὁμαρτή y ἁμαρτή (cfr. también ὁμαλός y ἄμαλλα). En cuanto a los complexivos, por la poca frecuencia de la categoría, nos es difícil decidir cuál sería el vocalismo antiguo y regular. En griego el acento va en el primer miembro (cuando lo permite la ley de la limitación), lo que puede atribuirse *a priori* tanto a ser ello lo original como a influencia de los posesivos. En sánscrito no conservamos complexivos en *-ī* acentuados, y los en *-a* llevan el acento en esta vocal, aunque no faltan ejemplos en sentido contrario (confróntese Wackernagel, pg. 304). Pero aunque la acentuación de la *-a-* final de todos los compuestos en general está sujeta a vacilaciones (cfr. Wackernagel, pg. 120), sin embargo el vocalismo cero de los numerales en los complexivos en todas las lenguas hace pensar que el primer miembro no se acentuaba y que el acento de ὅμιλος y ἄμιλλα es secundario, aunque no podemos precisar si remonta aún a fecha indoeuropea o sólo a época griega. Vimos que de la acentuación inicial hay ejemplos en ai., pero que es general en griego. En suma, pienso que el vocalismo *o* de ὅμιλος es una innovación, igual que el de *saṃgaváḥ* y *samvánanam* (no se puede decir lo mismo de *samudráḥ*), y que también lo es su acento; mientras que en ἄμιλλα la única innovación es el acento, que coincide con el de todos los nombres griegos con sufijo **i̯ə* (Vendryes, *Traité d'accentuation grecque*, pg. 158).

Con esto podemos pasar al último punto de nuestro trabajo. Hasta ahora ἄμιλλα es nuestro único complexivo en **i̯ə* en griego, y como en ai. la formación no está testimoniada hasta una época relativamente tardía —por más que las raíces, como vimos, son indoeuropeas— nos puede quedar alguna duda. Pero en griego existen otros complexivos en **-i̯ə* de los que voy a poner algunos ejemplos, y que al tiempo nos confirman que el vocalismo del primer elemento era cero y, por tanto, la acentuación secundaria. La antigua era probablemente en la primera sílaba del segundo miembro.

Τράπεζα no presenta problema ninguno en cuanto a los elementos componentes; pero en cambio no se ha interpretado correctamente desde el punto de vista de la composición. Som-

mer, pg. 45, llama a esta palabra «das mit -*i̯a* movierte Femininum». Chantraine, *La formation des noms en grec ancien*, pg. 99, se limita a colocarla junto a πέδα, πέδον como una derivación. En realidad se trata de un complexivo: «conjunto de cuatro patas», «cosa de cuatro patas». Δίκελλα «pico», que Chantraine, *loc. cit.*, hace derivar de δικεῖν, tiene que ver, por el contrario, con «dos», y la raíz **kel* «golpear, hendir», como cree Walde-Pokorny, I, pg. 436 (que también aparece en la forma **skel;* cfr. Boisaq, pg. 189, y Walde-Pokorny, II, pg. 591). Como en griego existe κελοί· ξύλα Hesiq. (cfr. también κελέϊς· ἀξίνη y κελεάς «pico verde»), es muy fácil que δίκελλα sea un complexivo para designar el pico y que signifique «conjunto de dos puntas», «utensilio de dos puntas».

Se podrían citar otros complexivos con primer término numeral en los que sin embargo lo más fácil es que nos hallemos ante derivaciones secundarias de adjetivos de diversos tipos. En cambio, en τράπεζα y δίκελλα dicha posibilidad está eliminada por la no existencia del adjetivo y por remontar el sustantivo a época muy antigua. Otro caso semejante es sin duda δεκαμναῖα «multa de diez minas», que en la forma ζεκαμναια aparece en una antigua inscripción de Olimpia de comienzos del siglo VI (*G. D.* 1152, 1.7), mientras que el adjetivo δεκαμναῖος no existe hasta la koiné.

Y para terminar, he aquí un complexivo con primer término **sm̥-*: ἅμαξα. Aquí, como en el caso de τράπεζα, los elementos componentes son evidentes. Pero la interpretación antigua «carro de un solo eje» es imposible, puesto que precisamente la ἅμαξα o carro de carga tenía dos ejes —como testimonia explícitamente Homero—, por oposición al ἅρμα o carro de guerra. Kretschmer ha hecho dar un gran avance a esta etimología en su trabajo de *K. Z.* XXXIX, pg. 449 y sgs. (confróntese también *Glotta* IX, pg. 216, y XII, pgs. 216-217). Algunos pasajes de Homero dejan ver claramente que ἅμαξα no designa primitivamente el carro, sino tan sólo el armazón constituído por ejes y ruedas. Véase una amplia colección de textos sobre los sentidos atribuídos a ἅμαξα en Schenkl, *K. Z.* XL, pg. 234 y sgs. Kretschmer cree en consecuencia que se diría

ἅμαξα κύκλα «ruedas juntas con el eje» —porque giraba juntamente con ellas, mientras las del ἅρμα eran desmontables— y que luego se creó analógicamente la declinación ἅμαξα/ἁμάξης. Aun reconociendo que la aportación de Kretschmer es importante, no creo que su interpretación sea definitiva. Desde luego, la etimología antigua no se puede mantener con la hipótesis de una evolución semántica; queda la dificultad de que la formación de la palabra no es normal. Por su parte, Meringer, *K. Z.* XL, pg. 217 y sgs., y Schrijnen, *Neophil.* IV, páginas 277-279, pusieron a Kretschmer la objeción de que con su etimología ἅμαξα sería un epíteto de la rueda y no del carro. Kretschmer contesta alegando el significado primitivo de ἅμαξα. Para mí es una objeción mucho más fuerte el que su etimología supone una anormal aceptación analógica del sufijo *-i̯ə.

Mucho más claro es, a mi parecer, considerar ἅμαξα como un compuesto complexivo en *-i̯ə con vocalismo cero del primer elemento. El sánscrito nos facilita esta interpretación mostrándonos cómo estos complexivos se forman, cuando el segundo miembro es un tema en *-*en* (como ἄξων), añadiendo la -i̯ə directamente a la raíz. Así de *tákṣan* «carpintero» tenemos un complexivo *daśatakṣī* «cuadrilla de diez carpinteros» (y también *daśatakṣam*). Con esto nos evitamos otra dificultad de la hipótesis de Kretschmer: suponer la existencia en griego, junto a ἄξων, de una formación como ai. *akṣa* o lat. *axis* (*K. Z.* XXXIV, pg. 552). Ἅμαξα será, por tanto, «el conjunto de los ejes», extendiéndose después la palabra al carro entero.

Se ve, por tanto, que ἅμιλλα no es un caso aislado en griego, como tampoco lo es ὅμιλος, salvo el cambio de género, por lo demás bien explicado y con paralelos en ai.

FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS.

DUE NOTE FILOLOGICHE

I. Ancora sul framm. 1 di Archiloco.

Chiedo venia se per una seconda volta torno ad occuparmi del famoso distico archilocheo, al quale, dopo le note di A. Colonna [1] e mia [2], hanno dedicato accurato esame recentemente il Morelli [3] e il Monaco [4]; ma forse non appariranno superflui alcuni rilievi, che possono anche servire come riassuntivi di tutta la discussione.

Per quanto concerne il passo di Plutarco, che, tradizionalmente letto: καὶ γὰρ τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἕκαστος ἐφαίνετο κατὰ τὸν Ἀρχίλοχον· ἑ ἀμφότερον, θεράπων κτλ., è stato da me inteso in maniera diversa: ἐφαίνετο, κατὰ τὸν Ἀρχίλοχον, ἀμφότερον· ἑ θεράπων κτλ., il Morelli ritiene la mia interpretazione (ἀμφότερον parola di Plutarco e non di Archiloco) possibile, ma poco probabile. Più probabile, invece, gli appare l'eventualità che Plutarco abbia citato a memoria il distico e che quindi ἀμφότερον sia parola da Plutarco per errore di memoria attribuita ad Archiloco. A sostegno di tale ipotesi egli rileva che lo stesso Plutarco e Temistio, il quale pure tramanda il distico e dipende da Plutarco, hanno θεοῖο in luogo di ἄνακτος (Ateneo) e Teodoro

---

[1] *Su alcuni frammenti di liriči greci*, «*Studi italiani di filologia classica*», N. S., vol. XXI (1946), p. 23 sgg.

[2] *Note ai lirici greci*, «*La Parola del Passato*», fasc. III (1946), p. 354 sg.

[3] *Il frammento 1 Diehl di Archiloco*, «*Maia*» I (1948), fasc. 2, p. 104 sgg.

[4] *Ancora sul frammento 1 Diehl di Archiloco*, «*Studi italiani di filologia classica*», N. S., vol. XXIV (1950), p. 77 sgg.

Prodromo; in un epigramma, parodia di quello archilocheo, scrive:

ἀμφότερον θεράπων μὲν πραγματικοῖο θεοῖο
καὶ Μουσάων ἐρατὸν δῶρον ἐπιστάμενος.

È evidente —osserva il Morelli,— non solo per l' ἀμφότερον ma anche per il θεοῖο, che Teodoro aveva presente il testo di Plutarco e non quello di Ateneo. Tale osservazione è ovvia, incontrovertibile; ma essa non apporta nessum aiuto nè all'interpretazione tradizionale del passo plutarcheo nè all'ipotesi morelliana della citazione a memoria dell'intero distico da parte di Plutarco. Teodoro, vissuto nella seconda metà del XII sec., evidentemente intese, nel passo di Plutarco, proprio come gli studiosi moderni, ἀμφότερον quale parola di Archiloco.

Il Morelli, pur propendendo decisamente per la citazione a memoria, non esclude tuttavia la possibilità anche dell'esistenza di due diverse redazioni antiche dell'esametro. In realtà, la cosa sta diversamente. Chi ben consideri il passo di Plutarco riconoscerà senz'altro che la citazione di *tutto* il primo verso di Archiloco sarebbe stata in esso inopportuna: con ἕκαστος ἐφαίνετο mal si sarebbe accordato εἰμὶ δ' ἐγώ. Osserva al riguardo il Monaco: «ἐφαίνετο attende un predicato, il quale è espresso da ἀμφότερον κτλ., mentre non potrebbe qui adattarsi εἰμὶ δ' ἐγώ. Il che non dimostra che la lezione ἀμφότερον è falsa, ma che Plutarco può aver cambiato εἰμὶ δ' ἐγώ in ἀμφότερον per ragioni sintattiche e stilistiche (stilistiche perchè egli, per riferire il testo nella forma εἰμὶ δ' ἐγώ, avrebbe dovuto costruire in maniera diversa l'intero suo periodo, al quale periodo non siamo autorizzati a fare il processo...)». L'osservazione, in sè esattissima, deve essere meglio chiarita; cioè, il «cambiamento» di εἰμὶ δ' ἐγώ in ἀμφότερον deve essere inteso nel senso che Plutarco, per non incorrere in una stonatura, soppresse εἰμὶ δ' ἐγώ e, fors'anche ricordando il verso omerico Γ 179, scrisse —ma come parola sua, non come parola di Archiloco— ἀμφότερον, proseguendo con la citazione testuale del distico, la quale, solo se s'inizia con θεράπων, viene anche formalmente a quadrare benissimo nel periodo.

Non solo il fatto che nel passo plutarcheo ἀμφότερον è venuto per mero caso a completare metricamente l'esametro, ma anche la collocazione delle parole hanno reso possibile e a Teodoro Prodromo e ai moderni l'erronea interpretazione.

Che, peraltro, Plutarco, riferendo da θεράπων in poi le parole di Archiloco, abbia citato a memoria, è possibile; e in realtà il θεοῖο costituisce elemento in favore di tale ipotesi, perché θεοῖο è sinonimo molto più usuale, quasi direi una trivializzazione di ἄναχτος. Primo presupposto, invero, di un'erronea modificazione, in una citazione di tal genere, è senza dubbio l'identità o la somiglianza del significato tra la parola originaria e quella che la memoria sostituisce. Ecco anche perchè l'ipotesi che ἀμφότερον sia, nella citazione a memoria, un errore della memoria stessa in sostituzione di una frase di significato così diverso e di andamento così eterogeneo quale εἰμὶ δ'ἐγώ, è manifestamente insostenibile. Tanto più che si tratta, da una parte, di un distico che è con assai sciolta facilità ritenibile a memoria, e dall'altra non di una lunga e complessa frase ma di una locuzione semplicissima e iniziale di verso.

A proposito sempre dell'ἀμφότερον il Morelli, poi, scrive: «Una cosa mi ha meravigliato non tanto nel De Falco, quanto nel Colonna, proprio perchè in favore della sua tesi, è non aver visto ricordato l'altro importantissimo raffronto, addotto dal Friedländer, con Pindaro *Ol.* VI 17 ἀμφότερον μάντιν τ' ἀγαθὸν καὶ δουρὶ μάρνασθαι. Ma chi non vede che il vero raffronto del verso pindarico è Γ 179, e non Archil. 1, 1?». Qui il Morelli si contraddice. Proprio perchè io respingo la lez. ἀμφότερον, non dovevo affatto ricordare Pindaro; ma quello che meraviglia è che il Morelli qualifichi come *importantissimo* un raffronto che subito dopo afferma —e questa volta a ragione— inesistente.

Ma in realtà i confronti con frasi del tipo ἀμφότερον seguito dai due termini (e il loro numero, osserva il Monaco, è facilmente moltiplicabile: basta scorrere il vecchio e sempre prezioso *Thesaurus*, v. ἀμφότερος) non hanno alcuna importanza per la nostra questione. Piuttosto si può col Monaco rilevare che in tutti gli esempi di quel tipo il primo dei due termini non è mai accompagnato da μέν, come avverrebbe nel nostro dis-

tico se ἀμφότερον fosse parola archilochea; ma o si ha polisindeto con τε ... τε, con τε ... καί, con καὶ ... καί, con τε ... δέ, o nessuna congiunzione nel primo termine e καί o τε nel secondo. È quindi «improbabile che Plutarco abbia attribuito ad Archiloco, sia per difetto di memoria sia per modifica intenzionale, un uso non testimoniato per noi e che dobbiamo ritenere ignoto al greco di almeno sette secoli».

D'accordo col Morelli è invece il Monaco nel ritenere che il distico non offra un epigramma compiuto, ma sia parte di una poesia più lunga [1]. E mentre egli si contenta di questa semplice affermazione senza addurre alcun elemento, il Morelli giudica che al riguardo prova unica ma decisiva sia costituita dalla presenza del δέ, perchè 1) il δέ non pare un riempitivo, ma, come in ζ 196, indicherà un passaggio del ragionamento; 2) l'epigramma anonimo A. P. IX 389 e l'altro, di Platone o di Ammonio, A. P. IX 827, ambedue evidentemente ispirati ad Archiloco, non cominciano col δέ. «Il δέ (conclude il Morelli), giustificato in Archiloco dal solo fatto che il frammento non cominciava affatto così come ci è pervenuto, non sarebbe stato altrettanto giustificato nei due epigrammi ricordati più sopra, dove si sarebbe venuto a trovare in un vero e proprio inizio».

Va subito osservato che il δέ, pur non indicando un passaggio del ragionamento, non è un riempitivo, ma si giustifica perfettamente all'inizio dell'epigramma archilocheo, perchè ha una sua particolare efficacia asseverativa, che vale a dare un più forte rilievo all'ἐγώ e in generale all'affermazione personale. Archiloco, derivando la frase εἰμὶ δ' ἐγώ da Omero [2], non ha voluto —nè avrebbe potuto— modificarla.

Il Morelli stesso ricorda che il fr. 74, citato da Aristotele, ha un δέ nella frase iniziale χρημάτων δ' ἀελπτον. L'atetesi del δ', che si trova nelle edizioni moderne, è con tutta probabilità ar-

[1] Di tale opinione sembra essere ora anche il Gallavotti, che traduce: «... ma sono io ministro ecc.» (in «*La Parola del Passato*», fasc. XI, 1949, p. 131).

[2] Ma essa «in Archiloco acquista assai più forza e rilievo», osserva giustamente il Perrotta, *Polinnia*, p. 2.

bitraria; tuttavia riconosco che questo frammento può anche non costituire un confronto probante. Ma il Morelli dimentica che esistono altri esempi di δέ all'inizio di poesie indipendenti, dimentica, per non citar altro, le prime due elegie di Mimnermo. Non so se egli voglia qualificare come riempitivi i due δέ che si leggono all'inizio di esse: τίς δὲ βίος ..., ἡμεῖς δ' οἷά τε φύλλα...; ma certo non vorrà negare quello che ormai è ammesso da tutti, cioè che appunto con queste frasi si aprivano i due carmi, i quali sono a noi pervenuti completi e non frammentari, sono due *catalepta* integri [1].

Leggiamo ora i due epigrammi modellati sull'archilocheo. Il primo suona:

εἰμὶ μὲν εὐθώρηκος Ἐνυαλίου πολεμιστής,
εἰμὶ δὲ καὶ θεράπων Ἑλικωνίου Ἀπόλλωνος.

Il secondo è mutilo (= Platone fr. 20 Diehl):

εἰμὶ μὲν εὐκεράοιο φίλος θεράπων Διονύσου,
λείβω δ' ἀργυρέων ὕδατα Ναϊάδων
θέλγω δ' ἠρεμέοντα νέον περὶ κώματι παῖδα...

Orbene, per quanto riguarda il δέ, il confronto con Archiloco, lungi dall'avere quell'importanza decisiva vista dal Morelli, non prova assolutamente nulla. I due epigrammatisti, molto più artificiosi e pedestri, nella struttura formale, del loro modello, hanno al δέ iniziale sostituito il μέν per la simmetria della enumerazione e, quindi, al μέν hanno fatto corrispondere δέ : εἰμὶ μὲν ... εἰμὶ δέ si legge nel primo epigramma, εἰμὶ μὲν ... λείβω δ'... θέλγω δ' nel secondo. In Archiloco la struttura è del tutto di-

[1] v. Wilamowitz, *Sappho u. Simonides*, p. 286. Cfr. anche Diehl, «R. E.» XV 1726: «Frg. 1 und 2 können trotz des einleitenden δέ als geschlossene Einheiten gelten» e ora Gallavotti, *Lira Ellenica*, p. 71: «τίς δὲ βίος: possiamo tradurre o non tradurre questo primo δέ («e», «ma»); pure esso non significa che ci troviamo di fronte a un frammento estratto da più ampio contesto; i dieci versi citati da Stobeo possono rappresentare una breve elegia intera»; p. 72: «malgrado il δ(έ) del primo verso, anche questa elegia [II] si può considerare intera e completa in sè stessa».

versa: εἰμὶ δ' ἐγὼ θεράπων μὲν ... καὶ Μουσέων. Il δ(έ) sta a sè, distaccato, come formula iniziale; e la corrispondenza simmetrica, che negli imitatori è tra μέν e δέ, in Archiloco è tra μέν e καί. Il «καί è correlativo di μέν del v. 1, come se fosse un δέ. Uso raro; ma cfr. Omero, *Il.* I 267 κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοισ' ἐμάχοντο» [1]. Gli imitatori all'uso meno frequente hanno sostituito l'uso comune.

II. Menandro, *Epitr.* 548-9 e *Peric.* 45-47.

Nel saggio di S. Zini su *Il linguaggio dei personaggi nelle commedie di Menandro* (Firenze 1938), p. 10, leggiamo: «I legami sintattici sono semplicissimi, ma conformi in tutto all'uso della lingua classica; tuttavia si incomincia a sentire l'influsso della κοινή per l'uso dell'ottativo. Nella κοινή, nel NT l'ottativo è una rarità; nei papiri non letterarii dell'epoca tolemaica pure; in Menandro questo non si può dire, l'uso dell'ottativo è conforme all'epoca classica, tuttavia sembra che già nelle frasi subordinative dipendenti da un passato l'ottativo non sia più solido; leggiamo in *Ep.* 483 [547 Körte, De Falco]:

προσεποιησάμην
οὐχ ἵν' ἀδικήσω τὴν τεκοῦσαν, ἀλλ' ἵνα
κατὰ σχολὴν εὕροιμι. νῦν δ' εὕρηκα

e in *Per.* 42:

πάντα δ' ἐξεκάετο
ταῦθ' ἕνεκα τοῦ μέλλοντος, εἰς ὀργὴν ἵνα
οὗτος ἀφίκητ' — ἐγὼ γὰρ ἦγον οὐ φύσει
τοιοῦτον ὄντα τοῦτον — ἀρχὴν δ' ἵνα λάβῃ
μηνύσεως τὰ λοιπά, τούς θ' αὑτῶν ποτε
εὕροιεν.»

[1] Perrotta, *o. c.* p. 3. Cfr. anche Gallavotti, *Lira Ell.* p. 16. Si può ricordare un altro luogo omerico: ι 49 ἐπιστάμενοι μὲν ἀφ' ἵππων ἀνδράσι μάρνασθαι καί, ὅθι χρή, πεζὸν ἐόντα. Altri esempi, I 53, χ 475, Soph. *Ai.* 1 sgg., Xenoph. *Cyr.* I 4, 3 ecc., in Kühner-Gerth, *Ausf. Gramm.* II[3] 2, p. 271; v. anche Monaco, p. 79.

A proposito del passo degli *Epitr.* il Wachtler [1] si limita ad annotare: «freier Moduswechsel»; il Cantarella [2] scrive: «il congiuntivo con ἵνα, osserva il van Leeuwen [3], come possibilità; εὕροιμι, invece, sempre con ἵνα, perchè ormai l'ha trovata, come dice subito dopo». Il Wilamowitz [4] è di opinione contraria: «Der Wechsel von Konjunktiv und Optativ hinter ἵνα steht ebenso Per. 43, 47 und schon Arist. Lysistr. 374, 375. Ein Unterschied lässt sich nicht erkünsteln».

Da questa osservazione del Wilamowitz sembra risultare che l'esempio più antico dell'alternarsi di cong. e ottat. in proposizioni finali sia costituito dal l. c. di Aristofane, dove il Coro dei Vecchi dice: ἐγὼ μέν, ἵνα νήσας πυρὰν τὰς σὰς φίλας ὑφαψω e il Coro delle donne subito aggiunge: ἐγὼ δέ γ', ἵνα τὴν σὴν πυρὰν τούτῳ κατασβέσαιμι, e che, quindi, sia esatto quanto rileva lo Zini, che cioè un tale scambio sia dovuto all'influenza della κοινή o, in altri termini, ad un affievolirsi dell'uso dell'ottativo.

La realtà, invece, è diversa. Lo scambio di cong. e ottat. è un fenomeno che ricorre anche nell'età classica, anzi, sia pure non di frequente, negli scrittori di ogni età e di ogni genere. Come in Menandro, il cong. viene al primo posto già in due passi di Omero, O 597:

> ἵνα νηυσὶ κορωνίσι θεσπιδαὲς πῦρ
> ἐμβάλῃ ἀκάματον, Θέτιδος δ' ἐξαίσιον ἀρὴν
> πᾶσαν ἐπιχρήνειε

e μ 156:

> ἀλλ' ἐρέω μὲν ἐγών, ἵνα εἰδότες ἦ κε θάνωμεν
> ἦ κεν ἀλευάμενοι θάνατον καὶ κῆρα φύγοιμεν,

---

[1] *Menander Epitr.* herausgegeben von H. W. (Teubner 1931), p. 26.

[2] *Menandro, L'Arbitrato,* Intr., Trad. e Comm. (Como 1945), p. 118.

[3] Purtroppo non ho potuto consultare l'ediz. commentata del van Leeuwen (1908; 2.ª ed. 1919).

[4] *Men. Das Schiedsgericht* (Berlin 1925), p. 96.

e più volte in Erodoto II 161 ἵνα δὲ σφέων φθορὴ γένηται, αὐτὸς δὲ τῶν λοιπῶν Αἰγυπτίων ἀσφαλέστερον ἄρχοι, IV 139 ἵνα καὶ ποιέειν τι δοκέωσι ποιεῦντες μηδὲν καὶ οἱ Σκύθαι μὴ πειρῶτο βιώμενοι διαβῆναι κτλ., VIII 76 τῶνδε δὲ εἵνεκεν ἀνῆγον τὰς νέας, ἵνα δὴ τοῖς Ἕλλησι μηδὲ φυγεῖν ἐξῇ, ἀλλ' ἀπολαμφθέντες ἐν τῇ Σαλαμῖνι δοῖεν τίσιν τῶν ἐπ' Ἀρτεμισίῳ ἀγωνισμάτων, XI 51 ἐς τοῦτον δὴ τὸν χῶρον ἐβουλεύσαντο μεταναστῆναι, ἵνα καὶ ὕδατι ἔχωσι χρᾶσθαι ἀφθόνῳ καὶ οἱ ἵππεῖς σφέας μὴ σινοίατο, nonchè nella prosa attica: Tucidide III 22, 8 ὅπως ἀσαφῆ τὰ σημεῖα τῆς φρυκτωρίας τοῖς πολεμίοις ᾖ καὶ μὴ βοηθοῖεν, VII 17, 4 ὅπως ναυμαχίας τε ἀποπειράσωσι πρὸς τὴν ἐν τῇ Ναυπάκτῳ φυλακήν, καὶ τὰς ὁλκάδας αὐτῶν ἧσσον οἱ ἐν τῇ Ναυπάκτῳ Ἀθηναῖοι κωλύοιεν ἀπαίρειν, VIII 87, 3 ἵνα διατρίβῃ ..., ἵνα ... ἐκχρηματίσαιτο, Demostene XXIII 93 τὸ ψήφισμα τοῦθ' οὗτος ἔγραφεν, οὐχ ἵνα ὄντος ἀκύρου μηδὲν ἀηδὲς ὑμῖν συμβῇ, ἀλλ' ἵν' ἐξαπατηθέντων ὑμῶν διαπράξαιντό τινες τἀναντία τοῖς ὑμῖν συμφέρουσιν [1].

Nè mancano casi in cui è l'ottativo che precede: Erodoto I 185 ὡς ὅ τε ποταμὸς βραδύτερος εἴη περὶ καμπὰς ἀγνύμενος, καὶ οἱ πλόοι ἔωσι σκολιοὶ ἐς τὴν Βαβυλῶνα, ἔκ τε τῶν πλόων ἐκδέκηται περίοδος τῆς λίμνης μακρή, 196 ἵνα μὴ ἀδικοῖεν αὐτάς, μηδ' ἐς ἑτέρην πόλιν ἄγωνται, VIII 6 μή κως ἰδόντες οἱ Ἕλληνες προσπλέοντας ἐς φυγὴν ὁρμήσειαν φεύγοντάς τε εὐφρόνη καταλαμβάνῃ, Tucidide VI 96, 3 ὅπως τῶν τε Ἐπιπολῶν εἶεν φύλακες καί, ἤν ἐς ἄλλο τι δέῃ, ταχὺ ξυνεστῶτες παραγίγνωνται, Lisia XXXII 22 ἵνα γράμματα αὐτοῖς ἀντὶ χρημάτων ἀποδείξειε καὶ πενεστάτους ἀντὶ πλουσίων ἀποφήνειε καὶ ἵνα ... ἐκείνου μὲν ἐπιλάθωνται, τῷ δὲ ... πολεμῶσι, Iperide *c. Dem.* IX 16 ... ἀποδεῖξαι τὰ χρήματα ὁπόσα ἐστίν· οὐχ ὅπως πύθοιτο τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν, ὡς ἔοικεν, ὁπόσα ἦν, ἀλλ' ἵνα εἰδῇ ἀφ' ὅσων αὐτὸν δεῖ τὸν μισθὸν πράττεσθαι, Ps. Demostene XLVII 75 ἀσμενος ἤκουσεν, ἵνα ὑπερήμερος αὐτῷ γενοίμην ... ἀκάκως καὶ ταχύ μοι ὡμολόγησεν ἵνα πιθανὸς γένηται, XLIX 14 δανείζεται χιλίας δραχμάς ..., ἵνα διαδοίη τοῖς Βοιωτίοις τριηράρχοις καὶ παραμείνωσιν κτλ., Senofonte *Hell.* II 1, 2 ... μή τινα καὶ εἰς τοὺς ἄλλους Ἕλληνας διαβολὴν σχοῖεν καὶ οἱ στρατιῶται

[1] Un alternarsi di cong. e ottat. è stato visto anche nel fr. 43 Diehl di Alceo (v. Gallavotti, *Storia e poesia di Lesbo. Alceo*, p. 107), ma la cosa è ancora assai dubbia.

δύσνοι πρὸς τὰ πράγματα ὦσιν, Libanio ep. 1496, 2 (XI 524, 2 Foerster) ... οὐχ ἵνα συμπλεύσειεν, ἀλλ' ἵνα φεύγων τὸν πόνον ἐκπέσῃ τῶν ἑαυτοῦ, τὰ δὲ ἐκείνου γένηται.

Molti di questi passi si leggono nel Kühner-Gerth [1], dove si cerca di dare una motivazione del passaggio dal cong. all'ottat., sebbene si riconosca che una differenza non è sempre percepibile. Lo Stahl [2] cita Aristof. *Lys.* 374, Erod. VIII 76, Senof. *Hell.* II 1, 2, Demost. XXIII 93 e XLVII 75 ed afferma che una differenza non esiste; laddove J. Humbert [3] ricorda solo il passo di Erodoto VIII 76 per sostenere che «ἵνα exprime à l'optatif une *possibilité*, beaucoup plus voisine de la consécution que de la finalité, tandis que la *finalité* est directement rendue par le subjonctif... c'est le subjonctif ἐξῇ qui indique proprement la *volonté* des Perses; l'optatif δοῖεν n'en est qu'un équivalent et exprime une conséquence *possible* de la manoeuvre *dans les conditions où...*».

A me sembra che nei passi finora ricordati il cong. e l'ottat. possono differenziarsi solo per qualche sfumatura non sempre percepibile [4]. Si può anzi dire che, come del resto dimostrano anche i due passi di Menandro, una vera e propria differenza non esiste. Siamo noi che talvolta vogliamo ad ogni costo riconoscerla: così, per il passo cit. di Iperide, i due critici che hanno segnalato lo scambio di ottat. e cong. ne hanno dato due spiegazioni diverse [5].

---

[1] *Ausf. Gramm.* II § 553, 6.

[2] *Kritisch-historische Syntax des griech. Verbums der klassischen Zeit,* Heidelberg 1907, p. 481.

[3] *Syntaxe Grecque,* Paris 1945, p. 221.

[4] Differenziazione fra cong. e ottat. anche in van Leeuwen, ad Arist. *Lys.* 235 sg.

[5] Pohle, *Die Sprache des Redners Hypereides in ihren Beziehungen zur Koine,* Leipzig 1928, p. 123: «9, 16 zeigt Optativ und Konjunktiv nebeneinander, je nachdem sich die Absicht auf einmaliges Erfahren oder dauerndes Wissen bezieht»; Colin, *Hypéride, Discours, Texte établi et publié,* Paris 1946, p. 249: «*legitimum utrumque puto, optativum ut interpretatio significetur quam orator non probat, subjunctivum ut argumentum expromat cui apud iudices fidem vult facere*».

Comunque, prescindendo dalle spiegazioni, si deve concludere che un siffatto scambio non è certo peculiare della κοινή ma si riscontra in tutte le età, a cominciare da Omero; sono quindi da respingere gli emendamenti talvolta proposti proprio per eliminare l'alternanza, come quello del Hermann ἐμβάλοι nel l. c. dell'Iliade.

Vittorio de Falco.

LITTERA

El caso a primera vista presenta un aspecto algo complicado. Porque en una inscripción del año 123-122 ante J.-C. (*CIL* I² 583, 35) la palabra aparece escrita con la grafía *leiteras,* mientras que todos los demás testimonios dan la forma *littera* (con *i* a juzgar por el francés *lettre*). Sin embargo, en latín es sabido que las fluctuaciones de este tipo, es decir, las alternancias de consonante geminada y consonante sencilla dentro de formas con el mismo tema, no son fenómenos nada extraños. Por otra parte, es indudable que en latín existió una raíz **lei-* (y de ahí *līnere*) con el sentido de «embadurnar, barnizar, pintar». Sentido que, como se ve, se adapta bien al de *littera* «letra». Así es que la mayoría de los autores no han vacilado. Han creído que la geminada *-tt-* no pudo sèr más que el resultado de *-t-* tras vocal larga, y, en consecuencia, han propuesto explicar *littera* a partir de un **leitos*, **leiteses,* según se dice un derivado en *-tos-* sobre la raíz **lei-* de *līnere*. Es en esquema la hipótesis de Vaniček, *Etym. Wb.* pg. 236, y de Fick, *Vergl. Wb.* I⁴ 123; 539, ampliada luego por Persson, *KZ* XLVIII 129, y por Muller, *Woordverkl.* pg. 52; *Ait. Wb.* página 235, y seguida hoy, entre otros, al parecer por Sommer, *Hb.*² pgs. 129, 136, 203, y Stolz-Leumann *H. Gr.*⁵ pgs. 143, 219, 245 [1].

Y no cabe duda que, prescindiendo del aspecto fonético, la

---

[1] Aunque este autor, aun aceptando como regular la geminación de las oclusivas tras vocal larga, parece que duda un poco sobre la naturaleza de *littera.* Y así, por una parte, la incluye entre los derivados con sufijo *-ero-* (pg. 219), y en otra (pg. 245), entre los neutros con el sufijo *-os* / *-es.*

hipótesis presenta una apariencia seductora, por lo menos en el terreno semántico. Pues las letras, como se sabe, en sus orígenes fueron, o pintadas (con tiza, carbón o tinta) o esculpidas. Y de ahí que las ideas de escribir y de escritura, lo mismo en griego que en latín, se designan de ordinario por palabras, o con la significación de «grabar, esculpir» (así latín *scribere:* gr. σκαρῖφᾶσθαι· ξύειν, σκάπτειν, γράφειν, Hesiq.; y así gr. γράφειν, γράμμα), o con la de «pintar». Y de ahí, como nota Persson, *loc. cit.*, el gr. ἀλειπτήριον· γραφεῖον, Κοπριοι, Hesiq., y διφθεράλοιφος· γραμματοδιδάσκαλος, παρὰ Κυπρίοις, Hesiq., e ἰναλαλισμένος (Bronce de Ydalión) «inscripciones», prop. «*illītus*» < ἰναλίνειν. Ahora bien, es evidente que esta última idea de «pintar» se expresó corrientemente en latín por el verbo *līno, lēui, lĭtus.* Luego en principio no tiene nada de extraño que para designar la idea de «letra» se acudiese a un tema sacado de esa raíz. Hipótesis que además parece compaginarse con el **leitera* arriba mencionado.

Pero claro está que a una etimología como esa se podrían hacer a su vez varias objeciones. La primera de orden morfológico. Porque, desde luego, en latín existieron formas con final *-tus* / *-ter-is* o *-toris;* p. ej. *lătus, -eris, lītus, -oris, pectus, -oris,* etcétera. Pero lo que yo no veo es cómo de ahí se trata de deducir un sufijo *-tus-* / *-tes-,* análogo, según se dice, al del skr. *srōtaḥ* «corriente» < *srávati* «fluye», gr. ῥεῖ. Porque en latín en la única palabra de etimología clara, a saber, *latus, -eris,* el *-tus-* no es sufijo sencillo, sino que procedió de la fusión de dos sufijos, el *-to* de los p. p. p., más el *-os* / *-es* de neutros. Lo cual, como se ve, coloca sobre una base muy débil la hipótesis de Persson. De cualquier forma, es evidente que la suposición de un *-tos-* / *-tes-,* al menos como sufijo compuesto y aunque no correspondiese al *-taḥ-* del skr., tampoco ofrecería ninguna dificultad. Así es que no voy a insistir en este punto.

En cambio, lo que no creo que pueda pasarse por alto es otro detalle; a saber, el grado *-ei-* de la supuesta forma originaria *leiteras.* Porque en latín los derivados de la raíz de *līnere,* tanto los en *-tos* como los en *-tus, -ūs,* presentan siempre el grado reducido *ĭ.* Así *lĭtus, a, um,* atestiguado ya en Plauto en

compuestos como *sublĭtus*, *Epid. prol.* 6; 429; 491; *Capt.* 783; *Curc.* 589, o como *oblĭtus*, *Poen.* 1195; y continuado luego por toda la tradición literaria (en sí o en sus compuestos o derivados). De donde se deduce que *littera*, aun en el caso de que contuviese la raíz de *līnere*, sería imposible que procediese de una forma como *leitera* o **lītera*. El argumento, a mi juicio, es tan claro que no necesita subrayarse.

Lo cual tampoco significa nada en favor de la otra hipótesis que a veces se ha propuesto; a saber, la que pretende explicar a *littera* como una transformación del gr. διφθέρα (así, entre otros, Ross, *Rhein. Mus.* VII 293; Bréal, *MSL* VI 2; Havet, *MSL* VI 15; 236; Keller, *Lat. Volksetym.* pg. 116; Bréal-Bailly, *Dict. Etym.*; Walde, *Wb.*[2] (con dudas); Meyer-Lübke, *Literaturblatt f. germ. und rom. Phil.* 1906, 234; Ernout-Meillet, *DEL*, etc. Pues claro está que una hipótesis como esa tropezaría, a su vez, con una serie de dificultades aun mayores que la anterior. De las cuales, sin duda, la más grave sería el paso del grupo *-pt-* (que a partir de διφθέρα habría que suponer) a *-tt-*. Cambio que, desde luego, en latín vulgar se dió corrientemente (y de ahí esp. escritura < *scriptura*, siete < *septem*, etc.), pero que en latín antiguo sería en absoluto inconcebible (cfr. Persson, *loc. cit.*). Por lo demás, es evidente que entre διφθέρα «piel» y διφθέραι «escritos», por una parte, y el lat. *littera*, por otra, sólo habría coincidencia en uno de los sentidos, el de *litterae* (plur.) «literatura o libros escritos». Sentido que en *littera* no fué ni el más importante ni, por supuesto, el originario. Luego debemos reconocer que tampoco esta hipótesis representa ninguna solución del problema. Es decir, que a la luz de las opiniones emitidas habría que concluir en un *non liquet*. Y de ahí que Walde-Hofmann, *Wb.*[3], aun citando la hipótesis de Persson, no se atreve a suscribirla; y de ahí que en Walde-Pokorny, *Vergl. Wb.*, ni siquiera se mencione la palabra, sin duda por no tener ninguna hipótesis para explicarla.

Sin embargo, a mí me parece que, prescindiendo del problema de la geminada, tal vez no fuese tan difícil el llegar a una explicación etimológica satisfactoria de *littera*. Porque,

desde luego, en latín es sabido que el sufijo *-os / -es,* con independencia de su naturaleza y funciones en i.-e., sirvió para dar derivados secundarios; es decir, extraídos de temas nominales. Así, p. ej., *aequor, -oris* «llanura (en especial del mar)» < *aequus, a, um* «llano»; y así, aparte de otras formas que sería largo estudiar, *pecus, -oris* «ganado» < *pecŭ* (de donde *pecūnia*); y *penus, -oris* «interior de la casa, despensa» < *penus* o *penum, -i,* atestiguado en Aulo Gelio IV, 1, 2 y exigido por *Penātes, penārius, penātores* y por *fenestra* < etr. **phenestra / fenstra* (cfr. mi art. en Emerita XI 365 y sgs.) y por *Praeneste* < **Penestre* (cfr. mis *Notas al Voc. Jur. Lat.* pg. 19 y sgs.); y *tergus, -oris* «espalda y lomo» < *tergum, -i* (cfr. mis *Estudios de Fonética* pgs. 34, 149 y 315); y *lătus -eris* «costado» < **lătus, a, um* «extendido» < **stlətos,* convertido luego en *lātus, a, um* por los part. en *-ātus* (cfr. mi art. en Emerita XIV 64); y *uellus, -eris* «vellón» < **uellus -i / uillus, -i* «lana» (cfr. mis *Estudios de Fonética* pgs. 33-34). Por lo tanto, no tiene nada de particular que sobre un participio como *lĭtus, a, um* «embadurnado, pintado, dibujado» < *līnere* «embadurnar, pintar», pudiese haberse formado un **lĭtus, -eris* «dibujo, pintura, grabado». Significación que, como acabo de indicar, coincidiría completamente con el sentido de *littera.*

Más aún, es indudable que aun en la acepción de «letra» fueron siempre mucho más usadas las formas de plural *litterae, -arum* que no las del singular. Y así vemos que en Plauto, frente a los 18 ejs. de *litterae* «letras» en plural, se dan sólo tres casos del sigular. Y es también indudable que en dos de las acepciones fundamentales de la palabra, a saber, la de «carta» y la de «documentos escritos» (de donde luego secundariamente la de «obras literarias, literatura»), la lengua no conoció nunca más que las formas del plural. Pero precisamente da la casualidad de que en esas dos acepciones *litterae* tuvo como sinónimo a *tabellae* (*tabulae*), forma también de uso frecuentísimo y con la que *litterae* aparece a veces asociada (p. ej. en Pl. *Pseud.* 27: *cur inclementer dicis lepidis litteris, lepidis tabellis?*). Luego yo no veo que tenga nada de extraño el que un primitivo neutro plural como **lĭtera, -um* sufriese

el contagio de *tabellae* y se convirtiese en el femenino **literae, -arum*. Como no tiene nada de extraño, dado el predominio de las formas del plural, que sobre ellas se crease un singular **litera, -ae*.

El caso, a mi juicio, es idéntico al de *balneum, -i* «baño»; término, sin duda, tomado del gr. βαλανεῖον, y que, como tal, originariamente debió tener una forma de sing. *balineum/balneum*, una de plur. *balinea/balnea, -orum*, pero que ya en Pl. aparece con formas femeninas *balineae* y *balneae, -arum*, de donde el sing. *balnea, -ae* (así ya en Varr. *l. l.* IX 68). Porque indudablemente hay que suponer que esas formas femeninas no pudieron proceder más que de alguna contaminación. Lo que yo no veo es por qué vamos a pensar que fuese el paralelismo de *epulum / epulae* el que produjo esa contaminación (así, aunque en forma dubitativa, Ernout-Meillet, *DEL*). Pues prescindiendo de que aun no se ha fijado de manera clara la relación histórica entre *epulum* y *epulae*, yo no creo que haya una afinidad tan estrecha entre ideas como la de *balneum / balneae* y las de *epulum / epulae*. Lo cual no quita que ocasionalmente pudiesen darse asociadas; p. ej. en Tac., *Ann.* XV 5: *balneas et epulas inibat*. En cambio, es sabido que *aquae* en plural se usó frecuentísimamente para designar «las aguas corrientes, animadas y divinizadas», como lo fueron en especial las aguas de los balnearios. Es decir, que en cierto modo la idea de *balnea, -orum* se identificó con la de *aquae*. Luego debemos suponer que fué de aquí, y no de *epulae*, de donde partió el influjo que transformó *balnea, -orum* en *balneae, -arum*, de donde a veces *balnea, ae*. El que no obstante en sing. la forma *balnea* no alcanzase la frecuencia de uso que *balneum*, pudo ser una consecuencia de que la palabra que provocó el cambio *balnea, -orum* en *balneae, -arum* (es decir, *aquae*) sólo admitía un valor sinónimo al de *balneum* en el plural. En todo caso se ve que en latín sería muy fácil el explicar una palabra con el valor semántico de *littera*, pero con una forma como **lĭtera*.

Ahora bien, es indudable que tanto la escritura en sí como sus diversas aplicaciones prácticas (las inscripciones sobre materiales duros, la escritura sobre tabletas de cera o sobre pa-

piro o pergamino y el arte del libro en general) se desarrollaron en latín bajo la influencia directa o indirecta del griego (cfr. Birt, *Das Antike Buchwessen*). Y de ahí los múltiples préstamos griegos en el vocabulario latino referente a la escritura (*charta*, *papyrus*, *scheda*, *calamus*, *chirographum*, *theca libraria*, *bibliopola*, *bibliographus*, *bibliotheca*, etc.). Luego debemos pensar que el nombre latino de las letras debió sentirse en relación íntima con γράμματα. Y no sólo esto; de hecho se ve que tanto *littera* «signo pintado» como γράμμα lit. «signo grabado», sobre su sentido fundamental de «signo gráfico», se especificaron en plural en los valores de «carta» y de documento escrito» (de donde luego el de «literatura», y luego el de «formación literaria o científica»). Ahora bien, a mí me parece ya en principio bastante improbable que un desarrollo tan igual en todos sus detalles pudiese ser el resultado de una pura casualidad. En cambio, hemos visto que el uso de la escritura y sus diversas aplicaciones prácticas las aprendieron los romanos de los griegos. Tenemos además que una de las palabras que con el tiempo concurrieron con *litterae* en el sentido de «carta» fué *epistola*, sin duda préstamo del griego ἐπιστολή. Luego lo natural es suponer que también las acepciones de «carta» y la de «documento escrito» las adquiriese *litterae* no por un desarrollo espontáneo, sino por influjo de su sinónimo griego γράμματα. Para el caso importa poco si estos segundos valores los adquirió la palabra ya en el momento mismo de su formación o en una época posterior. Como tampoco importa mucho si el fenómeno tuvo su gestación en el lenguaje culto o en el popular (terreno éste especialmente propicio para las geminaciones expresiones; cfr. Meillet, *Esquisse* pg. 166 y sgs.). Lo cierto es que los valores de *litterae* en plural, y en particular el de «carta», parecen indicar de manera clara que *litterae* se sintió estrechamente asociada al gr. γράμματα. Pero claro está que en estas condiciones no tiene nada de extraño el que γράμματα hubiese influído también en la fonética de la palabra latina, y que, en consecuencia, ésta pudiese haber cambiado una forma originaria como **litera* o **literae* en el *littera*, *litterae* de la época histórica. Por lo menos me parece que los

hechos por mí supuestos no pueden ser más naturales y sencillos.

No queda, pues, por aclarar más que un último punto, a saber, el relacionado con la grafía *leiteras* del *CIL* I² 583, 35. Pero éste tampoco creo que represente ninguna dificultad irresoluble para mi explicación. Porque lo cierto es que en latín la grafía *-ei-*, por lo menos hasta el imperio, sirvió para representar, no sólo una *-ei-* verdadera o una *-ī-* < *-ei-*, sino también una *-ī-* originaria y en muchos casos hasta una *ĭ* (confróntese Lommatzch, *ALL* XV 129. Y de hecho tenemos que la misma inscripción con *leiteras*, unas líneas más abajo de esta palabra (en la 54) escribe *seine* por *sĭne*. Ahora bien, hemos visto que *litterae* en otro caso inexplicable se explica sencillamente a partir de un **lĭtus, -oris*, de donde **lĭtera*, luego *littera*. Luego debemos suponer que ese único *leiteras* no puede ser más que una grafía errónea, como la de *seine* por *sine* y como otras parecidas.

A. Pariente.

ESPAÑA EN HORACIO

(Estudio temático.)

Buscar afanosamente todos los múltiples, diversos y distantes rastros de la poesía horaciana en nuestra literatura lírica o humanística, como hizo el venerable autor de *Horacio en España* [1], es y seguirá siendo una empresa erudita de muy alto interés por tratarse del más excelso poeta lírico del mundo romano, y sobre todo si, como Menéndez y Pelayo, se concede validez profética al lisonjero *me peritus discet Hiber* [2].

Invertir, en cambio, retrucar el epígrafe, y con él la labor, para examinar el reverso de la dorada medalla, para perseguir las apariciones de lo hispánico en los metros del gran poeta augusteo, ya no es ni tan extensa ni tan útil investigación, porque lo que en el caso anterior era todo un poeta singular, no es en el presente más que un singular poeta.

Pero la banalidad —aparente— del propósito deja, quizá, de ser tal si se razona —no creo que a mucha distancia del buen sentido— un poco y se admite la suposición de que las subjetivas evocaciones del vate venusino, sin restarles para nada el carácter personal e íntimo que toda lírica presupone, pudieron deberse a menudo a las forzosas sugerencias del medio humano e histórico en que se urdió su hilo biográfico.

Y como los años fecundos de la vida de Horacio transcu-

---

[1] M. Menéndez y Pelayo, *Horacio en España*. Segunda edición, Madrid, 1885.

[2] Horat., *Carm.* II 20, 19-20. Las cuatro palabras transcritas, con la ortografía *Iber*, sirven de lema al venerable trabajo de D. Marcelino.

rrieron naturalmente en asiduo contacto con Augusto y con la corte del fundador del Imperio, no será disparatado conjeturar que en las estrofas de aquél habrán de hallarse reflejos fidedignos de las impresiones e inquietudes que de todo dicho Imperio y de cada una de sus provincias recibiera o sintiera su príncipe y señor.

Admitida la suposición, por demás elemental, adquiere no pequeño interés la revisión de todo lo que de la tierra hispánica, de sus virtudes y vicios, se dijo desde Roma, no por una boca cualquiera, sino por la de su mejor poeta lírico, quien, como es sabido, tenía además motivos para estar bien informado.

No es de creer, por otra parte, que se califique de abusiva e improcedente esta manera de buscar historia en la poesía lírica, ya que, tratándose del mundo antiguo, es usual entre sus indagadores atribuir a los documentos literarios meramente estéticos, aun a los más subjetivos, un circunspecto, pero auténtico valor de fuente.

El tema hispánico.

Ciertamente las alusiones hispánicas menudean en las Odas de nuestro poeta. No tanto en sus restantes géneros. No es menos cierto que en la poesía horaciana puede decirse que menudea todo. Sólo así se explica el notorio hecho lexicográfico de que la «sexta parte» [1] de sus vocablos sean en los *Carmina* nombres propios, de los que la atención filológica erudita ha llegado a catalogar más de setecientos distintos [2].

---

[1] Porcentaje que da L. Laurand en el fasc. correspondiente a la Literatura Latina de su *Manual*.

[2] No hace falta resaltar la importancia, y elocuencia al respecto, del *Index Nominum* que acompaña a la edición de Horacio por Klingner en la «Teubner», a la que se hará reiterada referencia a lo largo de este artículo. Ni tampoco la del *Index Des Noms Propres* que cierra la de *Odes, Epodes et Chant Séculaire,* de F. Plessis en la «Hachette», tenida no menos en cuenta para muchos puntos del comentario.

Pero concretamente lo ibérico ocupa un puesto de relativa preferencia: el triunfo cántabro destacaba entre los muchos de Octavio, y por tal motivo le resultaba fácil a su poeta oficial y panegirista halagar sus soberanos oídos con sólo repetir con alguna frecuencia los nombres de aquellos rincones, donde recientemente se eliminara una añeja inquietud romana.

Por otra parte, la posición extrema de nuestro suelo en el más remoto occidente de la vasta extensión imperial, hace que su mención sea inevitable siempre que el romano quiera tender una mirada plena, de satisfacción, sobre su propia realidad conquistadora.

El comercio, que lleva a Roma, y que cambia con ella, los más variados productos, es otra de las causas por las cuales la conversación, aunque artística, de un latino del siglo I, se tropieza a cada paso con cosas importadas, o viceversa, cuyo origen, o destino, siente tentación de confesar.

Veamos, pues, comentándolas no sin cierta devoción de españoles, las noticias, referencias y evocaciones que de nuestro mundo hispano-romano conserva la lírica del cantor imperial.

Notas bélicas.

Es una lástima que la decantada mala fama de Horacio como soldado tenga base tan cierta.

Y digo que es una lástima, porque hasta como poeta encontró mudas las cuerdas heroicas de su lira. Cuando en una memorable ocasión se le demanda un epinicio digno de Agripa, el general que en nombre de Augusto acababa de dar cima a la guerra del norte de España [1], no supo hacer otra cosa que declararse impotente para mentar debidamente tamaña gloria, remitiendo tal quehacer al poeta Vario Rufo, amigo de Virgilio. *Scriberis Vario fortis...*, comienza en su minúscula composi-

[1] «Agrippa, sans doute, avait demandé à Horace de célébrer sa gloire militaire». Cfr. F. Plessis, *Oeuvres d'Horace,* París, Hachette, 1924, pg. 21.

ción de excusa [1], privándonos con ello de la mejor ocasión que pudimos tener para calibrar exactamente el alivio sentido en Roma por la supresión de la pesadilla cántabra.

No obstante, y aunque sólo sea de paso, habrá de tener en otros muchos momentos ocasión de volver a rozar este motivo, hasta el punto de convertirlo en verdadero tópico de sus recursos líricos y patrióticos.

El solo hecho de que Numida haya vuelto sano y salvo de España, donde acababa —año 25 ó 24 (Plessis)— de tomar parte con Augusto en la guerra cántabra, es motivo suficiente para celebrarlo con una composición rebosante de gratitud a sus dioses protectores, a los que propone agasajar *et thure et fidibus...* por haber concedido aquel incólume retorno de la Hesperia remota:

Et thure et fidibus iuvat
placare et vituli sanguine debito
custodes Numidae deos,
qui nunc Hesperia sospes ab ultima... [2].

Y atribuye al hecho categoría de fausto, ya que aconseja, como buen epicúreo —*Epicuri de grege porcum,* como a sí mismo se llamó [3]—, bebida sin límites, danzar al modo salio y celebrar un banquete en que no falten la rosas, el apio longevo y los efímeros lirios.

La amena villa graciosamente donada al poeta en Tibur fué siempre el plácido remanso de su inspiración y el sueño de sus refinados gustos. Su nombre ha quedado asociado en la historia literária a aquella finca como el de su cristiano sucesor fray Luis al de «La Flecha» salmantina. Entre las muchas

---

[1] HORAT., *Carm.* I 6, 1; ed. Fridericus Klingner, Lipsiae, in aed. B. G. Teubneri, 1939, pg. 8.

[2] HORAT., *Carm.* I 36, 1-4. Sabido es que *Hesperia* en Horacio alude unas veces a Italia —v. *Carm.* I 28, 26; II 1, 32, etc.— y otras a España. En el presente caso, indudablemente, se trata de esta última.

[3] *Epist.* I 4, 16. Dirigida a Albio Tibulo. Ed. François Villeneuve, París, «Les Belles Lettres», 1934, pg. 54.

ocasiones en que se invita a sí mismo y a sus íntimos al recoleto cobijo tiburino, nos interesa aquí aquella en que envía un verdadero *aimable billet* a su amigo el caballero Septimio, diciéndole: «Tú, que serías capaz de acompañarme hasta Cádiz y hasta el país del Cántabro, que jamás aprendió a soportar nuestro yugo...

—Septimi, Gadis aditure mecum et
Cantabrum indoctum iuga ferre nostra et
barbaras Syrtis, ubi Maura semper
aestuat unda— [1]

mucho más fácilmente vendrás conmigo al campo, a mi *villa* tiburina.»

El Cántabro inquieto es una espina entre las rosas horacianas. El hombre que tan pródigamente procuró ahuyentar de su persona y de las de sus contertulios las *curas edaces*, reconoce que para que un romano de su tiempo sea feliz, lo primero que tiene que hacer es no pensar en las revueltas de Cantabria.

En efecto, a sus treinta y nueve años de edad, cuando en la bandeja dorada de sus versos quiere servir a Quinctio Hirpinio un sedante de sus preocupaciones y una despierta gana de gozar de la vida, lo primero que hace es proponerle que deje a un lado sus temores por lo que vaya a hacer el belicoso Cántabro. Las estrofas *—nettement épicuriennes* (Plessis)— de la bella oda en cuestión comienzan así:

Quid bellicosus Cantaber et Scythes,
Hirpine Quincti, cogitet Hadria
divisus obiecto, remittas
quaerere..... [2].

La mujer del protector Mecenas también mereció la dedi-

---

[1] *Carm.* II 6, 1-4; ed. Klingner, pg. 46.
[2] *Carm.* II 11, 1-4; ed. cit., pg. 55.

cación de alguno de los cantos del poeta. Pero esta temática galante parece necesitar algo de justificación previa en boca del vate imperial, y así es que, antes de abordar su verdadero tema encomiástico, su casto madrigal de encargo, repite una vez más [1] lo que todos sus lectores saben: su congénito desprendimiento, su despego, de todo lo que sea heroico, entonado, épico. No me mandeis —objeta— acometer una labor de tal envergadura. No pretendereis que vaya a cantar...; y la breve enumeración de hechos históricos y mitológicos que, por señeros y paradigmáticos, su musa rechaza, se encabeza precisamente con la «larga guerra de la fiera Numancia» [2]:

Nolis longa ferae bella Numantiae
nec durum Hannibalem nec Siculum mare
Poeno purpureum sanguine mollibus
aptari citharae modis [3].

Quede eso para la Historia. Mi musa prefiere cantar... el ojo brillante y el amoroso pecho de Lycimnia.

Al mismo Mecenas van encaminadas también las exhortaciones que siguen.

En su *Martiis coelebs quid agam kalendis*... dice a su padrino: «Ya podemos estar tranquilos; ya nos obedece el viejo enemigo Cántabro, atado con cadena que tanto trabajo costó atar»:

Servit Hispanae vetus hostis orae
Cantaber sera domitus catena [4] y [5].

Justificado regodeo al que Roma puede entregarse después de conseguir, sólo en el año 736 *a. U. C.*, la sumisión de unas

---

[1] Cfr. Oda 6 del I.

[2] La campaña numantina durara ocho años (141-133 a J.-C.) y fuera implacable. Plessis remite para estas aclaraciones a Floro II 8, 15.

[3] *Carm.* II 12, 1-4; ed. Klingner, pg. 53.

[4] *Vid.* Oda 13 del II.

[5] *Carm.* III 8, 21-22; ed. cit., pg. 80.

gentes con las que sostuviera una incesante lucha de casi doscientos años.

Pero el alarde lírico de mayor derroche es el que dispara al trono del propio Augusto cuando éste vuelve a Roma victorioso de la guerra de Hispania. Este poeta, viejo republicano, ganado fervorosamente y por muchas razones para la causa monárquica, este hombre *brevis atque obesus*, que de él dijo Suetonio [1] en la oda *Herculis ritu...* celebra el hecho de que el gran general haya tornado vencedor desde el confín hispánico:

Caesar Hispana repetit penatis
victor ab ora [2].

Por el contrario, si en otra ocasión los asuntos de las Galias habían obligado a Augusto, en el año 738 *a. U. C.*, a ausentarse de Roma, el poeta siente un vacío casi infantil. No se encuentra tranquilo en la Urbe sin él, e implora su rápida vuelta. Si vuelve pronto aquel «nacido por favorable designio de los dioses» —*Divis orte bonis...*—, ¿quién va a asustarse ya del Parto, del gélido Escita?, ¿quién, de los fetos que pare la hórrida Germania, y, sobre todo, quién se va a desvelar por la guerra de la feroz Iberia?:

... quis ferae
bellum curet Iberiae? [3].

De otro modo, las revueltas cántabras seguirían inquietando a Roma y arrancando el sueño a sus patricios.

Dando fin a esta relación de noticias bélicas, en las que poéticamente se delata el pulso agitado de la cabeza del Imperio por las sacudidas de su bravío miembro hispano, es de notar una familiar referencia consignada al final de una de las epístolas, la que comienza *Fructibus Agrippae...*, escrita a Iccio

[1] Suetonii, *Vita Horatii* 12: *Habitu corporis fuit brevis atque obesus...*, fol. LXXXVII de la introducción al *Horace, Odes et Epodes*, de la Budé.

[2] *Carm.* III 14, 3-4; ed. cit., pg. 86.

[3] *Carm.* IV 5, 27-28; ed. cit., pg. 116.

sobre el concepto de la verdadera riqueza, y en la que el remitente termina sus reflexiones con esta aproximada serie de noticias —*nouvelles sur les succès, militaires et diplomatiques de Rome* (Villeneuve)—: Para que no ignores lo que pasa aquí en Roma, te contaré... (y la primera noticia que acude a la memoria del informador es la de la caída de *Cantabria*).

> *ne tamen ignores, quo sit Romana loco res:*
> *Cantaber Agrippae, Claudi virtute Neronis*
> *Armenius cecidit.....* [1].

Después de la cantábrica siguen otras noticias de victorias sobre armenios, partos, etc. Como se ve, aquí, en la llaneza de la carta, no se adjetiva encomiásticamente el suceso final cantábrico, pero su puesto es el primero del noticiario epistolar.

También es de una epístola el dato en virtud del cual podemos llegar a deducir que en algún momento se estimó como timbre de nobleza, de bizarría y de buena crianza el haber tomado parte, de joven —tal el caso del *liberrime Lolli*—, en la dura campaña cantábrica:

> *... denique saevam*
> *militiam puer et Cantabrica bella tulisti* [2].

Datos comerciales.

Sabido es que el intercambio comercial entre Roma y su lejana provincia de Occidente fué muy intenso. Las exportaciones de nuestro suelo son ya proverbiales, y aunque, naturalmente, este hecho no pueda ocupar mucho espacio en una literatura que exalta patrióticamente los tonos de su historia, no obstante son varios los documentos que quedan, elevados a la categoría de frases poéticas por Horacio, de estas relaciones comerciales.

---

[1] *Epist.* I 12, 25-27; ed. Klingner (Teubner), pg. 264.
[2] *Ibid.* I 18, 54-55; ed. cit., pg. 277.

En la oda *Icci, beatis...*, en la que el poeta ironiza de la conducta del joven Iccio por haber cambiado la Filosofía por la vida militar, le pregunta a éste burlonamente el poeta: «¿Quién negará que los ríos pueden correr para arriba después de que tú has dejado la morada de Sócrates por las lorigas ibéricas?»

Socraticam et domum
mutare loricis Hiberis,
pollicitus meliora, tendis? [1].

En toda edición anotada de los *Carmina* horacianos es obvio, junto a *loricis Hiberis*, un escolio aproximado al siguiente: lorigas ibéricas, es decir, fabricadas en Hispania, donde se obtenía *ferrum praestans,* muy buen hierro.

Sólo una vez [2] conocemos que en los *Epodos,* y entre sus mordaces diatribas, haya sonado el nombre de nuestra tierra. Y precisamente la vez que suena es para hablar de látigos. Es aquella del *Lupis et agnis...*, en que arremete despiadadamente contra Mena, probablemente el liberto de Pompeyo, al que cruel y sarcásticamente insulta recordándole su pasada y humillante condición de «espalda abrasada por látigos iberos»:

Hibericis peruste funibus latus
et crura dura compede [3].

Naturalmente hay aquí un recuerdo del esparto español, del que se hacían estos látigos azote de esclavos.

Graciosa y humanísima es, en verdad, la serie de conjeturas que Horacio formula sobre el posible, vario y sucesivo des-

---

[1] *Carm.* I 29, 14-16; ed. cit., pg. 32.

[2] «Sólo una vez»; pese a la descripción de los brebajes y filtros de la benéfica Canidia, a la que fustiga el poeta en más de una ocasión, y entre los cuales —precisamente en *Epod.* V 21-22— cuenta las hierbas traídas de Iolcos y de la Iberia, fecunda en venenos. Pues parece estar claro que esta fecundidad —*Iberia venenorum ferax*— es atribuída a otra Iberia que la occidental, a una región homónima, cercana al Ponto Euxino (Georgia).

[3] *Epod.* 4, 3-4; ed. Klingner (Teubner), pg. 141.

tino de uno de sus libros, cuya publicación prepara. Como a un *jeune garçon* (Villeneuve) lleno de ambiciones y de ganas de volar, le dedica una epístola —la *Vertumnum Ianumque*—, en la que le amonesta sobre los sucesivos paraderos a que su suerte le puede llevar. Entre ellos figura el humilde y menesteroso de ser enviado quizás, a la postre, a Lérida envolviendo grasientas mercancías, o simplemente «empaquetado»:

—aut fugies Uticam aut vinctus mitteris Ilerdam— [1].

Las ediciones vacilan en la lectura de *vinctus*, ya que algunas sostienen la del Cod. λ (*Parisinus* 7972 sig. X), que da *unctus* [2].

Cuando Horacio satiriza la ridícula y desorbitada mesa de Nasidieno Rufo, hace aparecer en la carta de sus manjares exóticos una especie de salsa hecha con el jugo de cierto pescado del mar hispánico [3]:

... garo de succis piscis Hiberi [4].

Motivos geográficos.

En general, la mención de las tierras hispánicas sirve para dar la sensación de lo remoto y lejano. En un encendido elogio de la liberalidad (*Nullus argento color est avaris*) dice Horacio que reina en más extensos dominios el que somete su codicia que el que consiguiera reunir bajo un solo cetro la Libia y las lejanas tierras de Cádiz, y que el que mandase en uno y otro cartaginés (el de Cartago y el de Cartagena):

---

[1] *Epist.* I 20, 13; ed. cit., pg. 281.

[2] O a lo sumo acabando su carrera en aquel rincón de la Tarraconense, donde, según Villeneuve y otros, al igual que en la Utica mauritana, se verificaba el ocaso de los libros *passés de mode à Rome*.

[3] «Salsa preparata col sugo di pesci marinati». Cfr. Orazio, *Le Satire*, commento di Remigio Sabaddini, Collezione di Classici Greci e Latini. Chiantore-Torino, 1946, pg. 148, nota a 46.

[4] *Serm.* II 8, 46.; ed. Klingner (Teubner, 1939), pg. 241.

latius regnes avidum domando
spiritum quam si Lybiam remotis
Gadibus iungas et uterque Poenus
serviat uni [1].

Pero la visión geográfica más exaltada y a la vez más cierta e interesante es la que epiloga el epinicio *Quae cura patrum...*, dedicado a Augusto con motivo de una brillante victoria alcanzada por los entonces jóvenes generales suyos Druso y Tiberio: «¡Oh tú, defensa inquebrantable de Italia y de Roma, la señora de pueblos (advierte que), tiene puesto en ti los ojos el Cántabro indomable antes de ti, y el Parto, y el Indo y el errante Escita. Te rinde vasallaje el Nilo que oculta sus fuentes, y el Ister (Danubio), y el raudo Tigris, y el Océano poblado de monstruos, que brama en las apartadas costas de Bretaña; y la tierra gala, que desprecia la muerte, y la dura Iberia indomable. Hasta los Sigambros (germanos) que gozan con la sangre, acatan tu voluntad con las armas rendidas»:

te Cantaber non ante domabilis
Medusque et Indus, te profugus Scythes
miratur, o tutela praesens
Italiae dominaeque Romae.

te fontium qui celat origines
Nilusque et Ister, te rapidus Tigris,
te beluosus qui remotis
obstrepit Oceanus Britannis,

te non paventis funera Galliae
duraeque tellus audit Iberiae,
te caede gaudentes Sygambri
compositis venerantur armis [2].

Como se ve, la primera pieza en la geografía imperial es,

---

[1] *Carm.* II 2, 9-12; ed. cit., pg. 42.
[2] *Carm.* IV 14, 41-52; ed. cit., pg. 129-130.

para el recuento poético, el «Cántabro indomable». No creemos existan especiales razones de orden estilístico para esta prelación. La única verdadera razón está en que se trata de una geografía *non domabilis*, y por ello va en cabeza. Más tarde viene ya el orden lógico: el Océano, la Galia, la Iberia dura...; pero en la exaltación del poeta, la puerta de la penosa geografía imperial es aquel sitio que más fatigas y dolores costó.

Y por la misma razón, siempre que, como en *Phoebus volentem*... le invade de nuevo el orgullo del Imperio, vuelve a pensar preferentemente en la Hesperia lejana:

per quas Latinum nomen et Italiae
crevere vires famaque et imperi
porrecta maiestas ad ortus
solis ab Hespero cubili [1].

Pasaje en que *Hespero cubili* es naturalmente el visual lecho del sol en el océano Hesperio, es decir, Hispano o Atlántico.

El orgullo de un epíteto.

Conocido es el horror de Horacio a ser algún día castigado por la «devoción escolar», que, bien a su pesar, tanto se ha cebado en él a lo largo de todos los tiempos. El Prof. Tovar recordaba no hace mucho [2] esta realidad, apoyándola certeramente en la cita de *Epist.* I 20, donde, como más atrás se vió, el poeta augura a un libro suyo los múltiples posibles destinos que le aguardan, y entre ellos quizás el nada agradable de tener que convertirse en campo de labor pedagógica:

hoc quoque te manet, ut pueros elementa docentem
occupet extremis in vicis balba senectus [3].

---

[1] *Carm.* IV 15, 13-16; ed. cit., pg. 130.

[2] Antonio Tovar, *Lingüística y Filología Clásica. Su situación actual*, ed. «Revista de Occidente», Colección Hesterna Hodierna, Madrid, 1944, página 15.

[3] *Epist.* I 20, 17-18; ed. Klingner, pg. 281.

Dice bien A. Tovar que ni Horacio ni ninguno de los más altos poetas griegos o latinos se propusieron en modo alguno esta finalidad educativa o escolar. Pero no es menos cierto que muchos de ellos, y Horacio en primera línea, se sintieron «clásicos» en el más ejemplar sentido de la palabra.

Nuestro vate, al fin del libro II de sus *Odas*, se promete la inmortalidad. Y profetiza que su fama resonará en los más lejanos confines. Entre éstos figura nuestra península, a la cual —¿sólo a ella?— aplica el epíteto que más nos puede halagar: Ave canora —es la idea del poeta— *visitaré* en mi vuelo las costas del proceloso Bósforo, las Sirtes Gétulas y las llanuras donde sopla el Boreas. Me *conocerán* en la Cólquide y entre los Dacos... y los lejanos Gelonios. Me aprenderá(n) el civilizado (perito) Ibero y el que del Ródano bebe:

visam gementis litora Bosphori
Syrtisque Gaetulas canorus
ales Hyperboreosque campos;

Colchus et qui dissimulat metum
Marsae cohortis Dacus et ultimi
noscent Geloni, me peritus
discet Hiber Rhodanique potor [1].

Renunciando al placer de razonar la justicia con que Horacio habla del *peritus Hiber* —recuérdese la verdadera Universidad Latina existente en Osca desde Sertorio; recuérdese también la cordobesa escuela de poetas hispano-latinos que, aunque sonaran mal a los oídos del académico Cicerón [2], fueron los precursores de los argénteos Sénecas, de los Lucanos, etcétera, y recuérdese el libro de D. Marcelino Menéndez Pelayo, *Horacio en España,* y toda la muchedumbre de traductores, parafraseadores e influenciados que por él desfilan—; re-

[1] *Carm.* II 20, 14-20; ed. cit., pg. 64.

[2] *Pro Archia* X 26: *Cordubae natis poetis pingue quiddam sonantibus atque peregrinum*, ed. A. d'Ors, Instituto «Antonio de Nebrija», Madrid, 1940, pg. 54.

nunciando, digo, a este placer, bástenos con poner un poco de relieve su desnuda y sincera intencionalidad.

En las frases latinas que acabamos de transcribir aparece la siguiente serie verbal: *visam, noscet, discet* —«visitaré, conocerán, aprenderá—; y esta clara progresión ascendente en la intensidad de la acción inmortalizadora de la fama del poeta es, además de todo lo que la estilística pueda decir, una confesión para nosotros halagadora: rodaré y seré conocido —viene a decir— por el mundo entero, incluso por el de la barbarie; pero la íntima convivencia y comunión del aprendizaje sólo la tendré en la Galia y antes que nada en Hispania. Y decimos «antes que nada», porque ni adrede lo hubiera podido expresar más claramente el poeta. El Bósforo, las Sirtes, los Campos Hiperbóreos, la Colquide, el Daco, los Gelonios...; barbarie, en suma, son todos enumerados escuetamente, sin otras adjetivaciones concomitantes que las imprescindibles de orden geográfico, y sólo el Ibero —*peritus Hiber*— [1] es el que aparece adornado con el lujoso y singular epíteto de *peritus*.

Así puede concluir una exégesis, entre filológica e histórico-patriótica, cuya cabal elaboración sólo puede emprenderse desde España.

M. Rabanal.

Compostela de Galicia.

---

[1] Los editores y comentaristas franceses de Horacio extienden con justificable celo patriótico la adjetivación de *peritus* al *Rhodanique potor*. Véase por ejemplo, la nota de Plessis: «*peritus* habile, c. a-d. civilisé, par opposition aux peuples barbares qui viennent d'être énumérés; s'applique a *Rhodanique potor,* le Gaulois des bords du Rhône, comme a *Hiber*. l'Espagnol. La cosa, desde el punto de vista puramente gramatical, a nuestro entender, sería perfectamente discutible. Pero mejor es huir de la cicatería en materia de orgullo histórico.

Notas horacianas

Sobre «Iliacas Domos» de Horacio «Carm.» I 15, 36

En confirmación del paralelismo de Paris: Helena : : Antonio : Cleopatra de esta oda, de que hablábamos ya en nuestros artículos de Emerita IV 1936 pg. 32 y sgs. y VII 1940 pg. 77 y sgs., apoyando modestamente la hipótesis de Heinze en la introducción de la oda, podemos aducir al presente un lugar paralelo del mayor interés no reflejado en ninguna de las ediciones por nosotros consultadas. Se trata de Lucano X 60 y siguientes:

> ... *Quantum impulit Argos*
> *Iliacasque domos facie Spartana nocenti,*
> *Hesperios auxit tantum Cleopatra furores.*

Es curioso hacer notar no sólo la coincidencia de expresión, sino también la introducción de Cleopatra en paralelo con Helena, y aun todavía las reminiscencias horacianas del pasaje de Lucano, señaladas por Bourgery y Ponchont en la edición de *Les Belles Lettres* con la referencia a la oda I 37, 6-9.

A propósito de «L'Ode I 1 d'Horace. Ses idées et sa composition», por Gunnar Carlsson. En *Eranos* 1946.

Parece que los numerosos artículos sobre la oda I 1 habían agotado todas las posibilidades de interpretación. La presencia en nuestra mesa de un nuevo artículo, que además hace referencia a una tesis, no llegada a nosotros, pero cuyas ideas

resume, y tres notas sobre puntos importantes de la misma, parece que exige, si no replantear la cuestión, lo que sería demasiado largo, sí, al menos, ver lo que de estos trabajos puede recogerse en favor o en contra de las interpretaciones ya conocidas.

El artículo de Gunnar Carlsson, en *Eranos* 1946 pgs. 404-420, *L'ode I 1 d'Horace, ses idées et sa composition,* establece que en toda esta poesía, llena por lo demás de sentido irónico, hay algo que queda firme: la grandeza de la vocación poética. Esta afirmación sale, por tanto, al paso de la opinión de aquellos que, como Herder, suponen en la oda un fondo de ironía total: «la misma alegre ironía de todos los sabios, dice éste, con la que Horacio pinta los diversos intereses de sus contemporáneos reviste también la presentación que hace de su propio entusiasmo por la poesía». K. Fulda habla también de una imagen *voll drastischer Komik:* «si orgulloso está el vencedor olímpico con su palma de victoria, más orgulloso estoy yo con mi corona de poeta; pero aun estas palmas y coronas quedan pálidas ante unas palabras elogiosas de Mecenas, adscribiéndome al número de los clásicos».

Antes de entrar en la demostración de sus afirmaciones habla también de una tesis debida a M. Norberg *L'olympionique, le poète et leur renom éternel* (Colección de trabajos publicados por la Universidad de Upsala 1945-6). Parece que en ella, tras la afirmación de la influencia de Píndaro en la glorificación de la misión del poeta, su vocación divina, su inmortalidad, sostiene, con referencia a la primera parte de la oda I 1, que no es sólo al poeta al que Horacio ha querido glorificar en su poesía, sino también al vencedor olímpico. En apoyo de ello aduce la correlación *sunt quos... palma... nobilis terrarum dominos euehit ad deos* (v. 3-6) con *me doctarum hederae praemia frontium dis miscent superis* (vv. 29-30). Las expresiones *euehit ad deos* y *dis miscent superis* separan netamente al olimpiónico y al poeta de los otros tipos de vida descritos por Horacio. En favor de su tesis aduce M. Norberg a Píndaro que en muchos lugares de sus odas ha hecho el parangón del poeta y el vencedor de los juegos olímpicos.

Muy acertadamente el profesor Carlsson afirma que no se puede separar los versos referidos a la victoria olímpica de los referentes al político y al que busca la riqueza. Realmente entre unos y otros no hay solución de continuidad. El mismo verbo *iuuat* que rige al *quos* (los olimpiónicos) se refiere al *hunc* y al *illum*. El argumento nos parece de peso decisivo. Sin embargo, esta coincidencia con el Sr. Carlsson no nos lleva a aceptar también la pretendida seriedad con que Horacio trata su vocación frente a los demás tipos de vida. De nada puede servir el *exegi monumentum aere perennius* de la oda que cierra la colección, si esta oda intrínsecamente está diciéndonos todo lo contrario. Porque creemos que toda la fuerza de la oda está, no en la contraposición ironía-seriedad de los distintos ἴδιοι frente al poético, sino en una contraposición, desde luego, de los demás ideales con el del poeta, pero dentro del mismo tono irónico: como dice Heinze (en la introducción de la oda), Horacio quiere simplemente decir lo que él es, y esto lo hace situando su ἴδιος en un mismo escalón (*auf eine Stufe*) con los múltiples esfuerzos del resto del mundo: ahondando más en esta dirección, podríamos decir que el poeta alcanza simplemente de un golpe todas las ventajas diseminadas en las restantes vocaciones:

1.ª El olimpiónico se levanta hasta los dioses.
2.ª El político es elevado al goce de los honores.
3.ª El agricultor y el nauta se enriquecen; este último *indocilis pauperiem pati* (v. 18).
4.ª Otros están contentos con su suerte: el agricultor modesto (vv. 11-14) y el que goza perezosamente al pie de un verde arbusto (vv. 19-22).

Frente a éstos el poeta:

1.º Es elevado a la compañía de los dioses (como el olimpiónico).
2.º Se aparta de la masa (como el político y los que gustan de huir de la miseria).
3.º Goza contento con su suerte del *gelidum nemus* en compañía de las ninfas y de los sátiros.

Pero mientras en todos los demás hay fatiga, cansancio: el vencedor olímpico tiene que ganar su palma esquivando el riesgo de la meta agobiado por el polvo; el político tiene que temer siempre la versatilidad de los *quirites* (*mobilium Quiritium* v. 7); el agricultor queda descalificado por su mismo obsesivo afán de barrer (*verritur*, con ello se empequeñece su inquietud [v. 10]) para esconder en su hórreo; el nauta se acuerda con nostalgia del descanso y de sus campos; el odio de las madres por los campamentos denigra ya la condición de militar, mientras son las inclemencias del tiempo y el olvido (absurdo) de la tierna esposa lo que ha de poner tensión en la espera del cazador; mientras todos, menos el agricultor contento con su suerte y el que extiende sus miembros entre la verdura de los arbustos, están sujetos a inquietud, a esfuerzo, a ridículo, sólo el poeta disfruta de todas las ventajas sin que este goce exija de él mayores esfuerzos, pues a su lado están las musas Euterpe, Polyhymnia.

Esta contraposición de esfuerzo y sencillez ha sido notada ya en parte por William Hardy Alexander en su trabajo *Horace's Odes and Carmen saeculare.* Observations and Interpretations (University of California publications in Classical Philology, XIII, n.º 7, pgs. 173-240), pgs. 173-74, donde dice expresamente: «The *dis miscent* (I 1, 30) is likely enough to remind us of the *evehit ad deos* of 6, but the phrases are fundamentally different; the latter suggests pride, pomp, and circunstance, a winner's triumph, a conqueror's apotheosis, whereas *dis miscent,* though not lacking in force, with its «makes me one with the gods» is the more subdued claim of literary success. It anticipates, from another direction, the idea about to be registered in 32, *secernunt populo*».

Estas afirmaciones se deducen ya de la simple lectura de la poesía; sin embargo, creemos que aun podemos reforzarlas con la comparación del *euehit* con el *miscent.* El preverbio que introduce el primer verbo hace referencia al momento de coronamiento de un esfuerzo; el polvo olímpico, la meta esquivada por las ardientes ruedas y la palma ennoblecedora culminan en el *euehit ad deos,* como momento terminal, final;

el éxito les lleva hasta los dioses a ellos, que ya son señores de las tierras [1].

El *miscent* es, por el contrario, un verbo durativo, que proclama una situación, sin esfuerzo. La condición de poeta, ayudado por las musas, le permite estar entre los dioses. Pero esta vida no exige la renunciación de la vida ociosa: también hay un *gelidum nemus* paralelo de los versos 19-22, y aun frente a los caprichos de la masa (*turba*) de los *Quirites* versátiles, los leves coros de las ninfas y de los sátiros le separan también de la masa: *secernunt populo*, en que esta última palabra trae el recuerdo de *turba* (v. 7). Pues es necesario no caer en la idea de que *populo* se refiere a todos los tipos de gentes descritos anteriormente, como afirma Gunnar Carlsson en las páginas 412 y 413 de su trabajo. *Populo*, como ya indica Ussani en la nota correspondiente, es «la masa», «la plebe». El Ernout-Meillet da también este significado aduciendo un texto de Marcial VIII 15, 3, *dat populus, dat gratus eques, dat tura senatus;* pero este significado y su sentido peyorativo queda aún más patente en la oda II 2, de Horacio, vv. 17 y sgs., *redditum Cyri solio Phrahaten dissidens plebi numero beatorum eximit uirtus, populumque falsis dedocet uti uocibus.*

Resumiendo, podemos sentar las siguientes conclusiones:

1.ª Estamos de acuerdo con el trabajo de Carlsson en que en la enumeración de los géneros de vida que ofrece la oda I 1 no hay razón alguna para destacar favorablemente al olimpiónico paralelizándolo en elevación de dignidad con el poeta, según las pretensiones de M. Norberg.

2.ª Estamos de acuerdo con Carlsson en que de todos los βίοι enumerados se salvan sólo el que se contenta con su propio suelo, el descrito en los vv. 19 y sgs. y el poeta.

3.ª Nuestra discrepancia, aun con las mayores salvedades, estriba:

---

[1] Nos parece más acorde con el sentido poético esta oposición «amos de la tierra»-«dioses», que no el considerarlo como un simple epíteto de *deos*, lo que además quitaría fulminación a ese momento de triunfo. En este mismo sentido también William Hardy Alexander *l. c.* pg. 173.

a) En que sostenemos que en los versos finales de esta poesía no existe una posición de orgullosa superioridad.

b) Por tanto, que el *populo* no son todos estos géneros de vida, sino la masa, de la que también pretende escapar el vencedor olímpico, pero principalmente el político, que busca los honores, y aun el agricultor avaro y el navegante; no son ellos la masa, como afirma el autor del artículo en la pg. 412, sino que el poeta desea también con ellos escapar a la vulgaridad, esa vulgaridad que es el precio que por su tranquilidad paga el *gaudens findere patrio solo* y el que tiende sus miembros en la fresca sombra.

c) El poeta goza, por el contrario, de las ventajas de los unos y de los otros, de la elevación a los dioses, como el olimpiónico, de la elevación sobre la masa *(turba-populo)*, como el político y aun el navegante, pero también del *gelidum nemus* en compañía de las ninfas y sátiros, como los del último grupo.

d) El privilegio del poeta de gozar de las ventajas de las dos vidas supone la falta de esfuerzo, que en el caso de Horacio está representada por la protección de las musas. Esta falta de esfuerzo está también subrayada estilísticamente por la contraposición *euehit-miscent,* como afirma William Hardy Alexander *l. c.*: contraposición que hemos confirmado por nuestra parte con la referencia al valor terminal, de esfuerzo que acaba, marcado por el preverbio en el primer caso, y que está ausente en el *miscent.*

e) Estas consideraciones explican como buscada la larga enumeración, ya tildada por algunos de fatigosa, a cuya confusión quiere oponer, sin duda, el poeta una síntesis de tranquila felicidad y éxito, oposición que, lejos de estar plagada de orgullo (lo que queda anulado por nuestra interpretación del *populo*), tiene más bien aire de risueña picardía.

ANTONIO MAGARIÑOS.

Anotaciones filológicas III.

DOS PASAJES DE TACITO

No hace mucho el reputado filológo inglés Sr. G. B. A. Fletcher se expresaba así a propósito del texto que nos ha llegado de las obras de Tácito: «Sabemos que Conington (*Miscellaneous Writings* p. XIV) decía que «él rara vez abría Tácito sin que encontrase algo, que, a su juicio, no necesitase bien una explicación total, bien una explicación más satisfactoria». Se ha hecho muchísimo, pero todavía queda mucho por hacer» [1].

De dos pasajes poco claros quiero ocuparme en las notas siguientes, puestas en orden de su, a mi entender, respectiva importancia.

1

Historias II, 44, 6-7

> Die Darstellung des Tacitus ist gefärbt. Die Farben sind lebhaft genug.
>
> MOMMSEN.
>
> A la base de l'inexactitude de Tacite, on trouvera le désir de produire un effect.
>
> COURBAUD.

Derrotados y puestos en fuga los otonianos en la batalla de Bedriaco, los fugitivos se acogen a esta ciudad, en la que, amotinados, se entregan a actos de violencia. Ya a la noche,

---

[1] *The Classical Quarterly* 1943, pg. 91.

> ...compressisque militibus, quos Annius Gallus consilio, precibus, auctoritate flexerat, ne super cladem aduersae pugnae suismet ipsi caedibus saeuirent: siue finis bello uenisset seu resumere arma mallent, unicum uictis in consensu leuamentum. Ceteris fractus animus: praetorianus miles non uirtute se, sed proditione uictum fremebat: ne Vitellianis quidem incruentam fuisse uictoriam, pulso equite, rapta legionis aquila; superesse cum ipso Othone militum quod trans Padum fuerit, uenire Moesicas legiones, magnam exercitus partem Bedriaci remansisse: hos certe nondum victos, et, si ita ferret, honestius in acie perituros. His cogitationibus truces aut pauidi extrema desperatione ad iram saepius quam in formidinem stimulabantur.

En estas líneas se observa: 1) una brusca interrupción del estilo indirecto, que se reanuda pocas palabras después, pero con distinto sujeto; 2) una contradicción con el texto de Plutarco, el cual pone, aunque en resumen, la segunda parte del estilo indirecto del pasaje de Tácito no en boca de los pretorianos, sino en boca del general Annius Gallus.

De aquí se ha originado una disputa entre los editores de Tácito, sobre a cuál de las dos partes corresponden en buena lógica las palabras en cuestión. Pero no se ha llegado a un acuerdo, cosa explicable, porque dentro de los términos en que se ha movido la discusión no hay razón de peso que impida atribuir igualmente las consabidas palabras al general o a los pretorianos.

Creo que, si, por el contrario, situamos todo el citado pasaje en el conjunto de los relatos de éste y de Plutarco, podremos ver las palabras de Tácito a su verdadera luz. Entonces comprobaremos que entre los dos textos hay positivamente una contradicción, a pesar de las palabras de Mommsen, relativas a la batalla de Bedriaco: «Widersprüche begegnen so gut wie gar nicht [1]; si Mommsen no reparó en ella, el hecho se comprende perfectamente, cuando se considera que su atención quedó absorbida seguramente por otros aspectos de la

---

[1] *Gesammelte Schriften* VII, pg. 234.

misma batalla que él, por primera vez, comenta con su poderoso genio.

En efecto, Mommsen advirtió que el pasaje de Tácito objeto de esta nota está muy reducido en Plutarco y, en cambio, lo referente a la capitulación de los otonianos está mucho más atenuado en el historiador romano; « si, después de la derrota —dice Mommsen—, Tácito subraya la disposición de las tropas para continuar la lucha, y atenúa, por el contrario, los rasgos de la capitulación, todo ello tenía por finalidad embellecer la decisión de Otón de quitarse la vida, para no continuar la guerra civil» [1].

Observación sagaz, pero a la que se pueden y deben añadir otras precisiones, que tienen su importancia: las tropas que muestran esa disposición para continuar la lucha, ¿cuáles son, las legionarias o las pretorianas?; y, si son los pretorianos, ¿qué pretorianos?: ¿los que estuvieron en la batalla o los que acompañaban a Otón en Brixellum? Porque estos últimos se conducen en Tácito y en Plutarco sin apenas diferencia. En cambio, los pretorianos que participaron en la batalla se muestran en Tácito dispuestísimos a continuar luchando; pero en Plutarco el que habla es el general Annio Gallo, y no se menciona a dichos pretorianos, ni, dados los antecedentes consignados en esta versión, se les podía mencionar en la actitud en que los presenta Tácito. Y esto es justamente lo que intentamos explicar. Pero antes debemos recordar que, con menos profundidad que Mommsen, los grandes críticos franceses Fabia [2] y Courbaud [3] también opinaron sobre esta particularidad de la abreviada manera con que expone Tácito la capitulación otoniana. En ninguno de los dos, sin embargo, encontramos nada relativo al contraste citado entre Plutarco y Tácito en el pasaje que comentamos.

* * *

[1] *Ibid.*, pg. 240 y nota.
[2] *Les sources de Tacite*, pg. 272.
[3] *Les procédés d'art de Tacite dans les Histoires*, pg. 65.

La lectura detenida de los relatos de Plutarco y Tácito de la batalla de Bedriaco y sucesos posteriores hasta la muerte de Otón deja ver una diferencia que, a mi entender, no ha sido debidamente apreciada [1]. Teniendo en cuenta tal diferencia, *las dos versiones se justifican*, cada una dentro del conjunto de su relato. Y de esta suerte, si nuestra crítica es justa, ni el texto de Tácito requiere modificación, ni tampoco Plutarco «puso *irreflexiblemente* las palabras en cuestión en boca de Annius Gallus», como aseguran los comentaristas del otro lado.

La versión de Tácito en lo relativo a la actuación de los pretorianos en la batalla de Bedriaco descubre claramente que buscaba dejar en buen lugar a dichos elementos. ¿Razón? Una puramente artística: el final de Otón —su muerte voluntaria y sus funerales— lo describe el historiador romano con exaltadísimos rasgos sentimentales y patéticos; es una especie de glorificación del emperador y de sus fidelísimos pretorianos. Casi con la misma intensidad se encuentran estas escenas en Plutarco. Ahora bien, este escritor no encuentra nada de particular en el hecho de que los pretorianos que rodeaban a Otón se manifestasen de tal manera, y, en cambio, los que horas antes participaron en la batalla «*fueran las tropas que más vergonzosamente se condujeron*, atropellando en su fuga a las otras aun no vencidas y sembrando entre ellas el pánico y la confusión» [2].

No así Tácito, a cuya preocupación por la disposición artística de su historia debió parecer algo intolerable que estos congéneres de los glorificados pretorianos se portasen, sólo unas horas antes, y en ocasión tan decisiva para su Príncipe, de tan bochornosa manera. Y efectivamente, Tácito no sólo *omite esta noticia* en su relato, sino *toda referencia precisa a los pretorianos en los incidentes de la batalla,* y ello en contraste

---

[1] No me ha sido posible ver todavía F. Klingner, *Die Geschichte Kaiser Othos bei Tacitus,* 1940 (Berichte der Sächs Ak. der Wiss. 92 Heft I) y no sé, por tanto, si tratará este punto.

[2] *Oth.* XII: αἴσχιστα δὲ ἠγωνίσαντο πάντων οἱ στρατηγικοί, μηδὲ ὅσον ἐν χερσὶ γενέσθαι τοὺς ἐναντίους ὑπομείναντες, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἀηττήτους ἔτι φόβου καὶ ταραχῆς ἀνεπίμπλασαν φεύγοντες δι' αὐτῶν.

notable con *la mención expresa de la intervención de todas y cada una de las restantes unidades:* la legión I.ª, la XIII, los destacamentos de la XIV, la caballería y ¡ hasta los gladiadores ! ¡ Ni una palabra de los pretorianos !

Y es más: sólo por exclusión viene a deducirse de la narración de Tácito que las cohortes pretorianas combatieron en el centro; pues bien: únicamente a estas fuerzas no se las señala directamente al hablar de la derrota, sino que se emplea la fórmula «tambien el centro fué roto» (*Et media acie perrupta).*

Así, pues, se dibuja bien el plan de Tácito: hablar de soldados pretorianos huyendo vergonzosamente y pocos párrafos después presentar a otros pretorianos como admirabilísimos ejemplos de abnegación, valor, fidelidad y entereza hubiera resultado un contraste demasiado duro y antiartístico. En consecuencia se oculta la conducta de los pretorianos de Bedriaco y, además, para suavizar el paso a las escenas finales, el historiador nos describe a los pretorianos combatientes achacando su derrota sólo a la traición y manifestándose como las únicas unidades no desmoralizadas: *ceteris fractus animus.*

Esta preocupación por el enlace con las escenas del final de Otón tuvo que pesar mucho en Tácito, si tenemos en cuenta además que, como dice bien Kornemann, «solamente en la narración del suicidio de Otón hace una excepción; aquí el historiador encuentra un tono más cálido porque este Príncipe busca con su muerte ofrecer un sacrificio a su país» [1].

La versión de Plutarco es otro punto de vista: después de todo, nada impide realmente que las distintas circunstancias en que se encontraron determinaran diversidad de conducta en soldados de una misma milicia; pero es que, además, Plutarco explica que uno de los grandes errores que cometió Otón fué «el llevarse consigo para su guardia, cuando se alejó del campo de batalla, a las tropas de pie y a caballo *más vigorosas y más devotas de su persona*» [2]. Esta frase ya por sí misma puede justificar en buena parte el contraste de conduc-

---

[1] *Tacitus,* 1947, pg. 54.

[2] *Oth.* X

ta entre unos y otros pretorianos. Y es significativo que también dicho juicio aparezca distinto en la versión de Tácito, el cual no afirma que las cohortes que se llevó Otón fueran las mejores y más fieles, sino solamente una *valida manus*; de esta forma, los pretorianos de la batalla *no eran rebajados*, ni siquiera en una comparación con soldados de su misma clase.

Y así, los dos relatos, cada uno en su manera de presentar los hechos, son perfectamente coherentes: en Plutarco unos pretorianos menos fuertes y menos devotos de su Príncipe huyen cobardemente, y en consecuencia, después de la batalla no pueden aparecer señalándose por su fuerte moral en contraste con las demás tropas; los otros pretorianos, la flor de esta milicia, son los protagonistas de las conmovedoras escenas finales.

En Tácito los pretorianos de la batalla, de los que no se dice que fueran inferiores a los otros, no huyen indignamente; es verdad que son vencidos, pero ellos aseguran que únicamente por la traición, y su moral, por lo tanto, permanece inquebrantable.

A la posible objeción de que pudo ser Plutarco el que utilizando una fuente antipretoriana, falsease el relato con la inclusión de la fuga vergonzosa de los pretorianos, oponemos: 1) la noticia tiene mucho sabor a auténtica, pues no se limita a la mera acusación de cobardía, sino que da los pormenores de su fuga atropellada; pero, sobre todo, 2) la coincidencia en el texto de Tácito de la omisión de este hecho con la muy chocante de *toda mención* de los pretorianos en la narración de la batalla es demasiado significativa.

Queda el detalle del cambio brusco en el estilo indirecto a que aludimos al principio. Después de lo dicho, no sería muy aventurado ver en ello el reflejo de una *alteración* operada para traspasar a los pretorianos las palabras de aliento y optimismo que en Plutarco se atribuyen a Annius Gallus. Pero naturalmente no podemos pasar de esa suposición. En último caso cabe imaginar que en fuente común a Tácito y a Plutarco algún *jefe* pretoriano emplease tales palabras de aliento, y que por un lado, Tacito, conforme a su plan, las extendie-

se a los pretorianos combatientes sin distinción, y que, por otro, en el texto de Plutarco, bien por lapsus, bien intencionadamente, hubiera ocurrido el ponerlas en boca de Annius. Pero no olvidemos que *en su conjunto* la versión de Plutarco aquí se muestra más objetiva, más natural, en contraste con la de Tácito, en la que advertimos signos claros de *arreglo*.

De todos modos, este capítulo XLII del libro II es perfectamente coherente con el resto del relato y no requiere corrección ninguna.

En su hermoso libro sobre Tácito, Courbaud pone bien de manifiesto cómo el historiador romano omite con frecuencia pequeños hechos, por no tener, a su juicio, «altura histórica»; pero apenas creo recordar que se cite un caso de alteración intencionada de la verdad mediante la omisión de un hecho que estorbaba al efecto artístico. Pero ya Mommsen decía que «para obtener el colorido, Tácito sacrificaba el dibujo omitiendo rasgos esenciales (durch Weglassen wessentlicher Züge)» [1].

En nuestro pasaje la verdad queda ciertamente alterada, pero vemos al escritor en su trabajo de buscar el colorido y de dar, además, al dibujo un trazo correcto, una línea coherente.

2

Historias II, 42, 1

En el curso de los capítulos 39 al 41 —hechos inmediatamente anteriores a la batalla de Bedriaco (o de Cremona)— por dos veces se refiere Tácito al estado de ánimo de la tropa otoniana: en el 39 para decirnos que los soldados estaban llenos de entusiasmo, aunque con escasa disciplina; en el 41, a pesar de un desorden grandísimo (no producido por acción enemiga), la tropa no pierde su moral: en medio de la confusión *ut cuique audacia uel formido, in primam postremamve aciem prorumpebant aut relabebantur*. Nada indica, pues, en el texto de Tácito que estos combatientes sean víctimas de un te-

[1] *Ibid.* pg. 240, nota 2.

rror, y menos de un terror súbito. Pues bien, a renglón seguido (cap. 42), leemos la siguiente frase:

> Attonitas subito terrore mentis falsum gaudium in languorem vertit, repertis qui desciuisse a Vitellio exercitum ementirentur.

¿Qué súbito terror es éste? Según el texto citado, la falsa noticia paralizadora (*elanguescerat*) cogió a las tropas otonianas *attonitas subito terrore;* pero es el caso que pocas líneas después el mismo texto, al explicarnos mejor tal efecto paralizador, nos lo dice con las palabras *omisso pugnae ardore*, que están en clara contradicción con *attonitas subito terrore*. Así se explica que en la traducción o explicación del pasaje no anden conformes los intérpretes: para unos Tácito con estas palabras se refiere al mismo desorden y confusión de que acaba de hablar; así Nisard: «A *ce saisissement* d'une terreur subite», cosa inadmisible, pues, como hemos visto, el mismo Tácito dice que, a pesar de todo, los valientes se lanzaban a primera línea. Aparte de que, en último caso, no es propia la calificación de *súbito* terror a las circunstancias mencionadas.

Para otros, este súbito terror acabó por originarse del citado desorden. Así Goelzer: «Les soldats étaient frappés *d'un* effroi soudain» y, como se figura y con razón, que el lector va a extrañarse, tiene que añadir en nota: «a cause du désordre dont en vient de parler», como suposición necesaria para explicar el paso. En fin, un tercer grupo prefiere no comprometerse y traduce vagamente: v. g. Moore en la edición Loeb: «The sudden consternation and fright of Otho's men»; o Louandre: «Étourdies par une terreur soudaine» (sin más).

De los traductores y comentaristas antiguos (por lo menos los que he podido ver en nuestra Biblioteca Nacional) la mayoría, igualmente, pasa por dichas palabras como si no presentaran dificultad. Pero algunos se dan cuenta de que el texto no es tan liso y llano, y, o bien suprimen lo de «subito»; así Guerin (1742): «Les Othoniens étoient déjà assés consternés, lorsque...»; o Davanzati (1804): «Una falsa allegreza venuta in quelli storditi...» o bien se prescinde de «Attonitas subito terro-

re», como el excelente traductor francés Perrot (1658): «Dans cette conjoncture survint une fausse joye qui ne servit qu'à relâcher leur courage».

Si tal súbito terror presenta esa dificultad en su aparición, no la ofrece menos en su manera de terminar. Porque estos soldados «aterrados» sufren a continuación una terrible decepción —la falsa noticia de paz—, pero inmediatamente y, no obstante hallarse desorganizados, cansados y en inferioridad numérica, se lanzan a la lucha muy bravamente («acriter»).

El texto de Plutarco, que aquí va muy de acuerdo con el de Tácito, *incluso en los pormenores*, no dice nada de un súbito terror.

Si no se quiere tocar el texto que se nos ha trasmitido, más sentido que las explicaciones citadas tendría la siguiente: dice Tácito que, mientras los soldados de Otón, a causa, por un lado, de la torpeza y escasa moral de muchos de sus jefes, y por otro, de las dificultades del terreno por donde marchaban, se debatían en una gran confusión, los vitelianos habían preparado bien su disposición de batalla, y con mucha tranquilidad, además, por la circunstancia de que, aunque los dos ejércitos enemigos estaban muy próximos, no se veían por los muchos arbustos y ramaje que se interponían. Sería, pues, una suposición muy aceptable la de que los otonianos pudieron sufrir un terror repentino, si en medio de su desorden vieron surgir de pronto de detrás de aquel telón vegetal al ejército viteliano en perfecta formación. Pero la dificultad está en que, tal como tenemos estos capítulos 41 y 42, en la traducción tendríamos que reconstruir todo esto: «De pronto ⟨al surgir los vitelianos de detrás de los arbustos y ramaje⟩ quedaron sobrecogidos de espanto. ⟨Pero recobrados de éste, empezaron la lucha con ardor⟩. Y entonces una falsa noticia, etc.»

Nos parece más natural pensar que el texto de Tácito ha sufrido aquí una pequeña alteración, y que podemos resolver la dificultad con una ligera corrección del texto. Si éste hubiera sido realmente *attonitas subito* [*terrore*] *mentis falsum gaudium in languorem uertit*, con una glosa explicabilísima

por lo usual de la expresión «subito terrore» [1], la narración de Tácito, así corregida, se nos aparece ya coherente y natural: cuando los otonianos se disponían a la batalla, una noticia imprevista y estupenda los dejó primero atónitos, enseguida los hizo desmayar; averiguada su falsedad, los otonianos contraatacan con moral elevadísima...

La frase *attonitas subito mentis falsum gaudium in languorem uertit* con, precisamente, la palabra *attonitus* de complemento gramatical es un tipo de frase muy extendido en la literatura postclásica; es verdad que lo corriente es que el sujeto de la acción «dejar atónito» figure en el contexto precedente; así en Ov. *Met.* 600: *attonitamque trahens intra sua limina ducit*, *attonitam* está ya justificado por la descripción que precede: Progne ha llegado al antro en que está cautiva su hermana Filomena, lanza aullidos y gritos, rompe las puertas, arrebata a su hermana, etc.; pero son numerosos los ejemplos en que el proceso indicado por «attonitus» es *simultáneo o inmediatamente anterior* al otro proceso expresado por el verbo de la frase, *siendo el sujeto el mismo*; p. ej., Val. Max, 7, 4, 5: *subito ad Contrebiam reflexi eamque inopinatam et attonitam oppressit;* y Sen. *Herc.* 1128:

Sed quis non modicus fragor
Aures attonitas mouet?
Est, est Herculeus sonus

La acción de dejar *aures attonitas* es simultánea con la de *fragor mouet.*

En Ps. Sen. *Oct.* 633: *Quo te furor prouexit attonitum tuus?* «adónde te ha llevado ese furor que te ha cegado?»

La estructura de la frase en cuestión es la misma que exhibe Tácito en (*Hist.* I, 27): *consalutatum et... sellae impositum... rapiunt;* y en (*Hist.* I, 6,): *inualidum senem odio oneratum... destruebant*» cargándole con el odio... destruían la autoridad del anciano inválido».

José Vallejo.

---

[1] Glosa que también, en último caso, podemos imaginar [*subito terrore*].

I

«(H)EGI», «TEGI»

El vasc. *(h)egi, tegi,* como palabra autónoma y como sufijo, plantea una serie de problemas de no fácil solución: los de su relación con elementos de forma y valor semejante. Pero, aun prescindiendo de ellos, ofrece también, en sí mismo, bastantes dificultades.

En primer lugar, ¿es *(t)egi* un sustantivo con valor propio que secundariamente ha llegado a emplearse como sufijo, del mismo modo que *bide* «camino»? No puede contestarse sin más en sentido afirmativo, como quizá parezca a primera vista. Para citar un ejemplo bien conocido, el P. Mendiburu pudo usar como palabra independiente («cualidad») el suf. *-tasun,* uno de los más frecuentes en la lengua, que se une a adjetivos para formar los correspondientes abstractos de cualidad. Y que aquí no nos hallamos ante un atrevimiento estilístico del autor, de carácter puramente personal, nos lo muestra, de manera sorprendente, el *tako,* el «para», que ocurre dos veces en los Refranes y Sentencias de 1596. Hay que admitir, pues, que los sufijos vascos tienen, en la conciencia de quienes hablan la lengua, una personalidad mucho más acusada que, por ejemplo, los de las lenguas romances. Y son precisamente los préstamos del románico los que proporcionan pruebas decisivas a este respecto. Cualesquiera que sean los reparos que puedan hacerse a las listas de sufijos vascos que se han presentado como de este origen, el carácter advenedizo del vasc. *-(k)eta* (lat. *-etum)* es generalmente aceptado, y, a pesar de proceder de un suf. extraño, lo vemos usado dialectalmente como sust., en la forma *k(h)eta,* con el sentido de «cantidad, abundancia». Hasta

tiene en labortano un derivado, *ketari,* con significación muy divergente. Lo que permite afirmar, sin lugar a duda, que los sufijos vascos, sea cual fuere su origen, pueden cobrar vida independiente con acepciones muy alejadas en ocasiones de su valor primitivo y justifica plenamente la afirmación de Azkue: «Si alguien se valiera de *keriak* por vicios y *gailu* por aparato, no haría otra cosa que servir de instrumento consciente a evoluciones inconscientes que se sienten venir» [1].

* * *

La dualidad de formas *-egi, -tegi* (en el supuesto de que no nos hallemos ante una coincidencia fortuita de elementos de distinta procedencia, posibilidad que, por muy improbable que sea, difícilmente puede excluirse en absoluto) es un caso particular de la extendida alternancia entre sufijos con o sin oclusiva inicial (*t* o *k*): *-alde* y *-talde, -eri* y *-keri, -era* y *-kera,* etcétera [2]. Sin entrar ahora en el examen de las posibles causas de esta alternancia, que ha sido muy diversamente explicada [3], basta, para el objeto del presente estudio, con dejar sentado el hecho y su extensión. Campión [4], por una inclinación profesional de gramático hacia las «formas plenas», supone sistemáticamente la prioridad de las variantes con oclusiva inicial: «*Keri,* forma primitiva de *heri* y *eri*... La forma primitiva de *une* era *gune*... *Eta:* formas primitivas *keta, geta*...», etcétera. Por el contrario, Azkue [5], tan poco de fiar de ordina-

[1] *Morfología Vasca,* Bilbao, 1925, pg. 18.

[2] Se da incluso en la conjugación. V. H. Gavel y G. Lacombe: *Grammaire basque,* cap. VI, § 28. *Gure Herria,* XV (1935), 3, pg. 269. Omito, por brevedad, las variantes con *l, z, g* inicial, menos frecuentes.

[3] Pueden consultarse: H. Gavel, «Eléments de Phonétique Basque», § 171 y 202-207, *RIEV* XII (1921), con referencias a una teoría de Schuchardt (Museum, ag.-sept. 1903, pg. 197) que recoge recientemente R. Lafon: *Le système du verbe basque au XVIe siècle.* Burdeos, s. a., t. I, pg. 394-395. C. C. Uhlenbeck: «Contribution à une phonétique comparative des dialectes basques», II, § 18 δ, *RIEV* IV (1910).

[4] *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua eúskara,* Tolosa, 1884, cap. V (II) passim.

[5] *Op. cit.,* pgs. 18-19.

rio en cuestiones de gramática histórica, ve claro, a mi juicio, en esta materia: «Los vocablos que en su evolución llegan a sufijos, al recuperar algunos de ellos su primitiva categoría morfológica, sufren el curioso fenómeno de adhesión del elemento epentético y convirtiéndose éste en prótesis tenemos a *koi* por *oi* significando aficionado..., *talde* por *alde* «gente, muchedumbre», ... *kondo* por *ondo* «residuo», ... *tegi* por *egi* en varios dialectos «lugar cerrado» y aun «muchedumbre». Por *ume,* restringiendo *(sic)* su significación de «niño» a la de «cría»... *kuma, kume*...» Esta parece ser, al menos, la interpretación obvia en una buena parte de los casos, ya que los ejemplos podrían multiplicarse sin trabajo y se trata de una tendencia que está muy viva en el habla actual. En todo caso, nos hallamos muy lejos de una explicación puramente fonética por pérdida de la consonante inicial. Señalaré, de paso, que esta alternancia produce de hecho una inseguridad en el uso; que, por extensión analógica, puede aclarar tantos casos de coexistencia, por lo menos temporal, de formas con oclusiva inicial y sin ella: *kabi(a), abi(a)* «nido»; *kupel, upel* «cuba»; *kamuts, amuts* «romo», junto a *altzairu, galtzairu, kaltzairu* «acero»; el ya citado *ondo, kondo* y *urki, turki* «abedul».

* * *

(H)egi, sustantivo. — Las acepciones reunidas por Azkue en su Diccionario Vasco-Español-Francés son las siguientes: 1.ª (común), línea de los montes, ladera (en fr. dice solamente crête de montagne); 2.ª (suletino), tejadillo; 3.ª (íd.), borde; 4.ª (íd.), esquina; 5.ª (parte del bajo navarro y labortano), pequeña planicie sobre un precipicio; 6.ª, franja de vestido. Se diría que el fundamento de estos sentidos es una idea de lugar con la accesoria de límite, lado, extremo. La acepción «borde, orilla» es frecuente también en labortano, al menos en el labortano literario. Duvoisin traduce por *hur lasterren hegian* el «juxta praeterfluentes aquas» de Isaías, XLIV, 4. En textos más recientes: *Lur horiek ziren Muguerra eta Lahuntzako herrietan barna, Adour ur handiaren hegiz zabalduz errepira*

batzu [1]. «Esas tierras eran unas riberas que se extendían a orillas del río Adur, por los pueblos de Muguerra y Lahuntza». ... «*ereman zituen ibar gizen batetara, ur pollit eta laster baten hegitik oihan beltz batetaraino hedatzen zena*» [2]. ... «los llevó a un valle fértil que se extendía desde la orilla de un bonito y rápido curso de agua hasta un bosque sombrío». ... *(tresna hek) gaineko matrailaren hegitik zatchizkala, eta handik baizik ez*» [3]. ... «teniendo (los dientes, se habla de un perro) implantados en la mandíbula (lit. desde el borde de la mandíbula) superior, y sólo allí». Los ejemplos de *hegi* con este valor son muy abundantes.

En cuanto a la primera acepción, Azkue aduce una frase: *hegiz hegi zamariak dabiltza* «las acémilas andan de línea en línea de los montes», tomada, sin duda, de viva voz, y advierte expresamente: «No es exacta la traducción de colina». J. Vinson [4] da a *(h)egi* el valor de «crête des montagnes, bordure, coin». Por mi parte, reconociendo la carencia de elementos suficientes de juicio, me inclino a creer que la primera acepción (hablo de «línea de los montes», no de «ladera»), en definitiva «borde superior», es secundaria con relación a la de «borde» en general. En el siguiente ejemplo de J. Etchepare [5]: *Buru batean dago errebota, ... harrasi batek zabaltzen duela eta bertze batek goititzen, burdin sarea hegian* «En un extremo está el frontón..., con una pared a lo ancho y otra hacia arriba, con una red metálica en el borde (superior)», se comprende que se puede pasar fácilmente de un valor a otro.

Este valor está también presente en los derivados: *hegigo* «haine et malice enracinée», según Oihenart, formado con el mismo suf. que *erhogo* «locura», de *erho* «loco»; «odio, oposición», según Azkue. *Hegika (hegi-ka),* adverbial «(estar) de

---

[1] Ikhertzalea: *Gure Herria,* XI (1935), pg. 23.

[2] Dominique Dufau: *Gernika,* II (1947), pg. 256. Traducción francesa, libre, del autor en la pg. 258.

[3] J. Etchepare: *Gure Herria,* XV (1935), pg. 132.

[4] «Importance des noms topographiques, lieux-dits, etc., pour l'étude de la langue basque». *RIEV* III (1909), pg. 355.

[5] *Gure Herria,* XV (1935), pg. 194.

esquina, reñido»: *Zohiak bazagoden gero chutik hegika, uda guztian* [1]. «Los terrones quedaban luego derechos, de canto, todo el verano». Habría que citar también aquí el compuesto *itsasegi* «costa». En cambio, *-(t)egi*, suf., denota, ante todo, como veremos, lugar simplemente.

Egi, sust., se usa en el habla de Rentería (Guipúzcoa) con el valor de «lugar, paraje», bastante impreciso siempre, sinónimo de *ayeka*, que no figura en el Diccionario de Azkue, y, hasta cierto punto, de *alde*. Tiene un empleo reducido, en conexiones muy determinadas. Por ej.: *egi artan bizi da* «vive por allí, en aquel paraje». Hay también un derivado, de idéntica significación: *egialde*. A su lado podrían colocarse *egara* «páraje», empleado, según Azkue, en Bardos (Laburdi), y *egileor, egillor* «choza» (*legor* «seco»), aunque también tiene el sentido, señalado por el mismo lexicógrafo, de «ladera estéril». De cualquier modo, hay pocas razones para sostener, apoyándose en una supuesta prelación lógica, que *(h)egi* «lugar» haya pasado a significar, por especialización, «borde» o «ladera». Y hay, por otra parte, una razón positiva que nos induce a tomar la posición opuesta: es la comparación de *(h)egi* con el grupo *ego, ega-, (h)egal, (h)egats, (h)egatz* [2], que a un significado básico de «ala» (cfr. *egan, egaz* «volando»; *egatu, hegaldatu* «volar»; *(h)egazti(n)* «ave») une los de «pluma, aleta de pez, ijada, tejado, alero, ladera, ruedo, borde». Una frase de J. Saint-Pierre [3] nos muestra claramente el valor local, comparable al de *egi* que se acaba de citar: *Zerk gaitu egun eliza huntara bilduak osteka, Eskual Herriko hegal guzietarik?* «¿Qué nos ha reunido hoy, en muchedumbre, en esta iglesia, de todas las partes del País Vasco?» La coincidencia formal e incluso de sentido es tan notable, que tenemos que admitir que *(h)egi* pertenece también a este grupo o bien, si le suponemos un origen diverso,

---

[1] *Id.*, pg. 125, nota.

[2] Sobre *(h)egal, (h)egats*, véase C. C. Uhlenbeck: «Suffixes du basque servant a la dérivation des mots». *RIEV* III (1909), pg. 401, y «Affinités prouvées et presumées de la langue basque». *Gernika*, II (1947), pg. 178.

[3] *Gure Herria*, V (1925), pg. 618.

que ha sufrido una intensa contaminación semántica a causa de la semejanza fonética.

* * *

-(T)egi, sufijo.—a) La forma más frecuente es *-tegi* (generalmente *-degi* tras *n, l*). Indica fundamentalmente lugar: *lorategi* «jardín» (*lore* < *flore*); *sutegi* «fragua» y «foguera» de *su* «fuego»; *aletegi* «granero», de *ale* «grano»; *arrandegi* «pescadería», de *arrai(n)* «pez, pescado» (en Lequeitio, *Arranegi,* nombre de un barrio: la Pescadería, según Azkue) [1]. Se une mucho, alternando con *toki* «lugar», a nombres de animales domésticos para indicar el lugar donde se guardan: *ollategi* «gallinero», de *ollo* «gallina»; *usategi* «palomar», de *uso* «paloma»; *artegi* «redil», de *ardi-tegi* (cfr. *artzai(n)* «pastor de ovejas», de *ardi-zai(n)*. De aquí ha podido pasarse con toda sencillez a *tegi,* sust., «lugar cerrado, almacén, cuadra»: *Orduantegian-lotu zan agintari* [2]. «Entonces quedó como dueño en el gallinero...», donde *tegian* = *ollategian*. Con el mismo valor se emplean también *(h)eya, e(h)i* «cuadra». Según Azkue [3], en pueblos de Alava que han perdido el euskera se dice todavía: «Mete el ganado en el tegui». Tiene por sinónimo a *toki.* En los «Dialogues basques» [4], la versión suletina traduce «no hay más que mirar a sus pocilgas» *eztüzü hayen thegiari so egitea baizik* y la vizcaína *eztago begiratutea baiño euren tokiai.*

Se usa también, aunque poco, con temas verbales: *istegi, isteri* «corral, pocilga», probablemente de *itxi* «cerrar»; *amiltegi, amildegi* «precipicio» (*amildu* «despeñar»); *ikuztegi* «lavadero» (*ikuzi* «lavar»), aunque seguramente en los dos últimos casos tenemos formaciones cultas.

b) Un suf. que signifique «lugar de algo» pasa fácilmente a expresar «conjunto, colección, abundancia de algo». Así, en la toponimia, aparecen con valores difíciles de diferenciar *-aga,*

---

[1] *Morf. Vasca,* pg. 19.

[2] Zabala: «Fábulas en dial. vizcaíno». *RIEV* III (1909), pg. 27.

[3] *Morf. Vasca,* pg. 84.

[4] Azkue: Dicc. v. *Tegi* y *Toki.*

-(k)eta y *-(t)egi* [1]. Con *-(t)egi* tenemos, p. ej.: *Aristegi, Aristegieta,* de *aritz, areitz* «roble» (cfr. *Areizaga, Aristi*); *Otaegi, Otegi* (cfr. *Otadui, Otaza*), de *ote* «árgoma»; *Arregi*, de *arri* «piedra» (cfr. *Arrieta, Arriaga*). Estas formaciones son antiguas: *Harhegui, Çumelegui* (*zumel* «carrasca» o variante de *zimel* «marchito») en un documento del año 1053 [2]. Sean o no variantes de un mismo suf., *-(t)egi* alterna con *-di, -dei, -doi, -dui, -ti, -tei, -toi, -tuy*. En el Diccionario de Azkue se registran las siguientes variantes para «robledal»: *(h)ariztegi, (h)arizti, hariztri, hariztei, hariztoi, hariztui. Ezpelduia* (años 1056 y 1093), forma actual *Ezpeldia; Ilardia* (años 1253 y 1359) en Navarra [3], *Ilarduya,* pueblo alavés actual, comparables al apellido guipuzcoano *Illarregui* [4].

c) En dial. vizcaíno, *-tegi* «muchedumbre», sinónimo de *-(t)eri* : *umetegi* «chiquillería», como *zureri* (zur «madera») «maderámen». Ya en los Refranes y Sentencias: *gazteteguian ezpadaguic abia...* «si no hizieres en mocedad nido» (396). Parece que el suf. es *-(t)eri(a)*, préstamo, cfr. *chiquillería, cacharrería,* y ha coincidido en este dial. con *-(t)egi.* Podría compararse también con roncalés, suletino *(t)elí* «grupo», vizc. arcaico *elli* «rebaño».

d) En un sentido especializado de «casa, residencia» lo vemos unido en labortano a apellidos. Un conocido comercio de San Juan de Luz llevaba, antes de la guerra, el nombre *Mendiburutegia* «la casa Mendiburu». Joannes d'Etcheberry [5] escribe *Emperadortegitik* «del palacio del Emperador». Es co-

---

[1] Es verdad que Vinson *(l. c.,* pg. 350) afirma: «Autant que je puis en juger *eta* indique la simple pluralité, *aga* la collectivité et *egi* l'abondance ou l'excès», pero no se ve muy bien en qué fundamenta este aserto. En el caso de *egi* parece que se ha dejado arrastrar, consciente o inconscientemente por la identidad formal con *-egi* «demasiado».

[2] P. Fita: *Boletín de la R. Academia de la Historia,* III (1883), páginas 202-207.

[3] C. E. Corona Baratech: *Toponimia navarra en la Edad Media*. Huesca, 1947, pgs. 55 y 140.

[4] Cfr. Uhlenbeck: «Suf. du basque servant à la dér. des mots». *RIEV* III (1909), pgs. 416-417.

[5] Citado por Azkue, *Morf. Vasca,* pg. 102.

mún a todos los dialectos *jauregi* «palacio», de *jaun* «señor». Abundan en todo el país los nombres de casas (y, por tanto, apellidos) con *-(t)egi* sufijado a nombres propios: *Lopetegi, Enekotegi, Mariategi* [1]; a nombres de oficio o dignidad: *Arostegi* (*arotz* «carpintero» o «herrero»), *Apeztegi(a)* (lab. *aphez*, guip. *apaiz* «sacerdote»), *Argindegi* (*argin* «cantero»), *Amunategi* (*amuna* «abuela» o «madrina»).

* * *

Podemos preguntarnos ahora si hay razones para decidir la cuestión de prioridad entre *egi* y *tegi*. Ya hemos aludido al comienzo al argumento de carácter general, basado en el conocido hecho de que los sufijos suelen ampliarse con elementos pertenecientes a los radicales a que se unen, que da verosimilitud a la hipótesis que ve en *tegi* una forma secundaria de *(h)egi*. Pero hay dos razones específicas que, en este caso, hablan claramente, en mi opinión, en favor de una mayor antigüedad de *(h)egi*.

1.ª Falta en absoluto, que yo sepa, una forma de *tegi* sust. con inicial sonorizada (**degi*). Aun cuando este argumento no tenga más que un alcance relativo, no deja de ser un indicio en contra de una gran antigüedad de *tegi* como palabra independiente.

2.ª Hay un número considerable de topónimos con *egi* solo o como primer componente: *Egi* (*Héguy*), *Egia, Egi(a)zabal, Egibar, Egiguren* o *Eguren*, etc. Son antiguos, lo que tratándose del euskera significa que aparecen ya en documentos medievales [2]. No conozco, por el contrario, nombres con *tegi* por primer elemento de composición. Esto resulta difícil de explicar dentro de la hipótesis de que *tegi* existiera ya con individualidad propia cuando estos nombres se formaron, pen-

[1] J. Caro Baroja: *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. Salamanca, 1945, pg. 91, une *Aperregui* a este grupo.

[2] C. E. Corona Baratech: *Op. cit.*, p. ej.: *Egilucea* (año 1096), pg. 47; *Eguivarren* (año 1178), pg. 48.

sando sobre todo en la riqueza de formaciones con apelativos como *etxe, korta* o *gorta, sala, borda, lek(h)u,* etc., semánticamente próximos.

Las mismas observaciones valen para *toki* «lugar» (variante suletina *hoki*), empleado también como sufijo, que ha sido relacionado muchas veces con *tegi*. A este respecto sólo puedo decir que el vasc. conoce la alternancia de *e* y *o* [1], así como casos en que una consonante sorda alterna con la sonora correspondiente (*abi, api; irabazi, irapazi; ebagi, ebaki, ephai*). Como segundo componente o como suf., se muestra en los topónimos en la forma *-oki: Ira(t)zoki, Gardoki, Beloki, Olloki.*

* * *

Suf. -gi (*-gu, -gü, -go, -gio*).—Para Campión, «es indudablemente la sílaba final del componente *tegi*» [2]. Usado en roncalés, suletino y aezcoano según Azkue, se encuentra también, con relativa frecuencia, en escritos labortanos (*-gi*). Mientras *-(t)egi* se une preferentemente, casi exclusivamente, según hemos visto, a temas nominales, éste se sufija a temas verbales: *gordagi* «escondite» (*gorde* «guardar»), *sargi* «entrada» (*sartu* «entrar»), *erorgu* «precipicio» (*erori* «caer»), *egongu* «morada» (*egon* «estar, permanecer»), etc. La multitud de variantes en que se presenta no permite concluir nada seguro con respecto a su relación con *-(t)egi.*

* * *

Este trabajo no puede considerarse más que como una primera aproximación al tema y en él se ha procurado atenerse a los hechos menos equívocos. Me he mantenido estrictamente dentro del ámbito de la lengua vasca. Creo, sin embargo, que, aunque por lo reducido de la base de estudio, los resultados hayan de ser necesariamente limitados, puede llegarse a conclusiones útiles dentro de su modestia que quizá no siempre se tienen debidamente en cuenta.

---

[1] Uhlenbeck: *Phon. comp. des dial. basq.* I, § 2 γ, pgs. 478-479, y § 4 β, página 485. R. Lafon: *Op. cit.*, t. I, pg. 423.

[2] *Op. cit.*, pg. 156.

II

VASCO «AZARI», «AZERI», Y «AZENARIUS»

En uno de los nombres del zorro en vasc., el que encabeza este trabajo, se plantea, como en tantas otras palabras vascas, la cuestión de prioridad entre las variantes. C. C. Uhlenbeck lo incluye entre los numerosos casos de alternancia *a* : *e*; más adelante se inclina a suponer como probable para este caso, entre otros, una *e* original, basándose en la gran preponderancia de la variante con esta vocal [1].

Pero, prescindiendo de formas fáciles de reducir a las dos citadas (*axari, axei, axeri*) y dejando a un lado la cuestión, punto menos que imposible de decidir por ahora, de si la aspiración de la variante *hazeri* es o no adventicia, hay que ampliar la comparación a dos formas citadas como vizcaínas en el Diccionario de Azkue: *azagari* y *azegari,* que, a primera vista, hacen pensar que ni *azari* ni *azeri* son primitivos, sino tan sólo dos resultados distintos de una contracción de vocales. Antes de lanzarse por este camino, es necesario tener en cuenta, sin embargo, la existencia comprobada de desdoblamientos vocálicos en vasc. (p. ej. *mihimen* < lat. *vimen*): la «*Zerdehnung*» de Schuchardt [2]. Precisamente esta posibilidad fué apuntada para *azagari, azegari,* aunque sin pasar de un «quizás» por este lingüista [3]. Más recientemente, Uhlenbeck parece aceptarla, puesto que, al rechazar la separación que Trombetti *(Le origini della lingua basca,* 114) establece entre *azari,* etc., y *azagari (azegari),* califica a esta última de «forma verosímilmente secundaria» [4].

---

[1] «Contribution à une phonétique comparative des dialectes basques». *RIEV* III (1909), I, § 1 α y § 2 α, pgs. 467 y 476.

[2] H. Gavel: «Eléments de phonétique basque». *RIEV* XII (1921), § 49, páginas 100-103.

[3] «Baskisch-hamitische Wortvergleichungen». *RIEV* VII (1913), pg. 309.

[4] «Les couches anciennes du vocabulaire basque». *Eusko-Jakintza,* 1947, pg. 547.

La determinación de la forma primitiva de esta palabra asume especial interés por haber sido repetidamente usada como término de comparación con otras lenguas. Uhlenbeck la menciona como una de las voces vascas que recuerdan vivamente el copto [1]. Para Schuchardt *(l. c.)*, «a pesar de formas caucásicas como *sare baže* «zorro», la palabra vasca está estrechamente unida» a voces africanas. Diez años más tarde se refiere a ella como «das nach Afrika weisende *ašeri* usw» [2].

El parentesco caucásico, tenido en cuenta por Uhlenbeck [3], ha sido defendido recientemente por René Lafon, quien lo aduce como ejemplo de una correspondencia regular entre consonantes caucásicas y vascas [4]. En este trabajo parece darse preferencia a la forma *azeri*, sin mencionar los motivos.

Limitando el examen a las formas vascas después de esta reseña breve e incompleta de intentos comparativos, creo que la determinación de su prototipo ha venido apoyándose excesivamente en paralelos exteriores, y esto sólo puede estar justificado metódicamente cuando el material vasco mismo no permita llegar a ninguna conclusión. Espero mostrar ahora que éste no es el caso para *azari*, *azeri*, etc.

El P. Moret [5] copia un documento navarro del año 1167, en el que se menciona dos veces a un *Aceari Umea*. Que tene-

---

[1] «Caractère de la grammaire basque». *RIEV* II (1908), pg. 511.

[2] «Bizk. *luki* Fuchs». *RIEV* XIV (1923), pg. 252.

[3] «De la possibilité d'une parenté entre le basque et les langues caucasiques». *RIEV* XV (1924), pg. 582. Deja en suspenso la cuestión de prioridad entre las variantes.

[4] «Correspondances basques-caucasiques». *Eusko-Jakintza*, 1948, páginas 359-370.

[5] *Investigaciones históricas de las antigüedades del reyno de Navarra.* Pamplona, 1766, pg. 97. Cit. por J. Caro Baroja: *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina.* Salamanca, 1945, pg. 150, y en las «Ilustraciones Genealógicas de Garibay», publicadas por J. C. de Guerra en *RIEV* V (1911), pg. 232, nota. Señalaré, de paso, que no me parece aceptable la traducción de *Una Maizter* «un Maizter» dada por Moret y recogida por Guerra. Lo natural es ver en *Una*, ya que el documento se refiere a vacadas, el vasc. *un(h)ai* «vaquero, pastor de vacas».

mos aquí una forma de la que pueden derivarse las actuales *azari* y *azeri*, me parece indudable por las razones siguientes:

1.ª Es un hecho sobradamente conocido que nombres de animales fueron empleados con frecuencia en Vasconia como nombres personales: «Sabido es que los hombres han llevado nombres de animales; los de *Basaurde, Luki* [1], *Ochoa* y *Artza*, del que se deriva García, fueron muy usados entre los vascos» [2].

2.ª Encontramos también el nombre propio *Aceri* (y el patronímico *Aceriz*) en documentos medievales [3].

3.ª La variante actual *azegari* conserva el vocalismo primitivo que en *azagari* ha podido modificarse fácilmente por influencia asimiladora de las vocales precedente y siguiente [4].

Habla, en cambio, en contra de que la *g* de estas últimas variantes sea primitiva, aparte de la unanimidad de los documentos antiguos, la frecuencia con que se emplea esa consonante como elemento antihiático (*sagats, zagar*, etc.) [5].

Ahora bien: dada la regularidad de la caída de *n* intervocálica en vasc., cabe pensar, siempre que nos encontramos ante vocales en hiato, en la posibilidad de una pérdida de *-n-*; en este caso *azeari* podría, pues, proceder de un **azenari* anterior. Pero, en cuanto se piensa esta hipótesis, no puede uno menos de caer en la cuenta de que, lejos de ser una forma meramente posible, el nombre *Azenari (Acenari)* y el patronímico *Azenariz* están profusamente atestiguados en documentos medievales de la zona vascónica. El hecho es demasiado conocido para que haya necesidad de presentar ejemplos. Me limitaré, pues, a señalar que las crónicas francas del siglo IX acusan la raigambre vasca del primer portador de ese nombre

---

[1] Obsérvese que *luki* «zorro» es sinónimo de *azari, azeri*.

[2] J. C. de Guerra: *Estudios de heráldica vasca*, 3.ª ed., San Sebastián, 1928, pg. 376.

[3] J. Caro Baroja, *o. c.*, pg. 160. *Toda Açariz* en J. M. Lacarra. «Onomástica vasca del siglo XIII». *RIEV* XXI (1930), pg. 248.

[4] ¿O tal vez por etimología popular: *aza* «berza», *gari* «trigo»? Cfr. esp. *paniquesilla*.

[5] Cfr. H. Gavel: *Op. cit.*, § 102, pgs. 235-236 y § 160, pgs. 351-353.

de que tengo noticia. Los condes Eblo y Aznar fueron derrotados y apresados por los vascos el año 824, quienes, según la Vita Ludovici Pii del Astrónomo, «*Eblum quidem Cordubam regi Sarracenorum miserunt. Asenario vero tanquam qui eos affinitate sanguinis tangeret, pepercere*» [1].

Vemos, además, que *Aceari, Aceariz* alternan con *Acenari (Aznar)* y *Acenariz* en los mismos documentos; p. ej.: *Jaun aceari de pampilona. Guillem acenariz IN Sangossa. Semen acenariz in Tafalia* [2]*; aznar aceariz* [3].

Creo que con esto puede considerarse probada la etimología *azari, azeri* < *azeari* < *azenari. Aznar* es, como consecuencia, la forma romance normal, nacida en zona romanizada navarro-aragonesa, por pérdida de la vocal protónica y de *i (e)* tras *r*, de un apelativo vasco empleado, junto a otros muchos, como nombre personal.

Es una prueba más, por otra parte, de que la caída de *n* intervocálica era un fenómeno cumplido en extensas zonas de Vasconia, si no en su totalidad, ya en el siglo XI. Como nombre común quedó en vasc. la forma sin nasal, mientras que como antropónimo sufrió la concurrencia de formas romanizantes con *n*. Es un fenómeno corriente en la toponimia vasca, donde, p. ej., *Ceberio* en Vizcaya ha desterrado completamente el *Ceberiano* anterior, en tanto que *Ochandiano* y *Lazcano*, nombres oficiales, conservan la nasal a pesar de la pronunciación popular *Otxandio* y *Lazkao* [4].

---

[1] Cfr. EGINARDO. «Anales»: «*... et Eblus quidem Cordubam missus, Asinarius vero misericordia eorum, qui eum ceperant, quasi consanguineus eorum esset, domum redire permissus est.*» Las citas están tomadas de Jean de Jaurgain. *La Vasconie*. Pau, 1898, t. I, pg. 122.

[2] MARIANO ARIGITA: «Los priores de la seo de Pamplona». *RIEV* III (1909), pg. 67, n. 1 (de 1152).

[3] Ib. nota 4 (hacia 1150).

[4] Después de redactadas estas notas he podido consultar en prensa el trabajo «Nombres propios y apellidos en el País Vasco y sus contornos», de FRAY IGNACIO DE OMAECHEVARRÍA, que va a publicarse en el tomo II del *Homenaje a D. Julio de Urquijo*. Según su autor, «*Azenarius* o *Aznar* puede ser *Azeri (= Zorro)*» y establece la sucesión *Azenarius* > **Azeari* > *Azeri*. Es admirable la penetración con que el P. Omaechevarría, a pesar de la insufi-

III

SOBRE ALGUNOS ELEMENTOS LATINO-ROMANICOS EN VASCUENCE Y OTRAS VOCES VASCAS

1. *mota, mueta* «especie, clase».—La alternancia *o* : *ue* de estas variantes, únicas recogidas por Azkue, resulta más bien rara, excepto tratándose de préstamos que han penetrado dos veces en la lengua en épocas distintas (tipo *zorthe, suerte*). Pero éste no parece ser el caso en esta ocasión. La explicación está en *moeta* que aparece en Garibay, 57: «*Norc vere gogoeta, moeta.* Cada vno piensa a su modo. Moeta quiere dezir propiamente el género de vna cosa.» [1].

Cabe preguntarse, avanzando un paso más, si *moeta* no será un préstamo del lat. *moneta* (cfr. portg. *moeda*). Hay ciertamente un salto semántico bastante fuerte, pero que no parece infranqueable si recordamos, sin ir más lejos, el uso castellano de *suerte* o *jaez* con acepción semejante. La idea de valor inherente a *moneta* se prestaba al cambio de sentido.

2. *nozitu* «padecer, sufrir».— Ch. Bouda (*Eusko-Jakintza*, III, pg. 136) propone una interesante aproximación a formas eslavas. La escasa extensión de su empleo (Azkue señala Amézqueta; yo lo he oído sólo en Beizama) y la falta de derivados hacen ciertamente sospechar un préstamo. Por la perfecta coincidencia formal, me inclino, sin embargo, a creer que está tomado de un representante románico del lat. *nocēre*. El ant. cast. (y gallego) *nocir, nucir* «dañar» muestran, en efecto, que en zonas vecinas había pasado a la 4.ª conjugación.

---

ciencia del material consultado —ya hemos visto que la forma intermedia Azeari está documentada—, ha podido llegar, aun dubitativamente, a esta conclusión.

[1] *El Refranero Vasco*, t. I. *Los refranes de Garibay*, por Julio de Urquijo e Ibarra. San Sebastián, MCMXIX; pg. 44.

3. *zapatu; apaiz, ap(h)ez.*—El vizc. *zapatu* responde con *-p-* a *-bb-* del latín. No me parece aventurado suponer que en *sabbatum* no se pronunciaba la geminada, completamente extraña al latín, sino la oclusiva sonora simple que conservaron, p. ej., el cast., el portg. y el ital. Lo extraño de la correspondencia vasc. *-p-*, lat. *-bb-* es, al parecer, lo que llevó a Schuchardt (*RIEV*, XXIV, pg. 331) a descartar la etimología corriente, lat. *abbas*, y proponer como origen de vasc. *apaiz, ap(h)ez* el gr. παπ[π]ᾶς. Porque la principal dificultad (la *-i-* vasca) subsiste y se le añade una pérdida disimilatoria de *p-* que es innecesaria partiendo de *abbas* [1].

Pero aun prescindiendo de *apaiz* como de un caso dudoso, quedan suficientes rastros del lat. *abbas, abbatia* con bilabial sorda en topónimos vascos: *Apatamonasterio* (¿el apellido *Apat?*), sul. *Appatia*... La explicación más natural de estos hechos parece ser la de admitir que, en la época en que estas voces se introdujeron, el vasc. no tenía más que una oclusiva labial intervocálica: la sorda (pura o pura y aspirada). En esa posición *b* era siempre fricativa. No resultaba, pues, difícil que se tuviera a la oclusiva sorda por más próxima a la sonora románica que la fricativa vasca correspondiente.

4. *api* «nido».—Las anteriores consideraciones me traen a la memoria la existencia de algunos casos de alternancia *-b-* : *-p-* (*abats, abatz* : *apatz, ibeni* : *ipiñi, abari* : *apari*, etc.) que, a lo que se me alcanza, no han sido todavía satisfactoriamente explicados. Posiblemente, teniendo en cuenta la presencia casi constante de variantes con *f*, habrá que partir de una semivocal o fricativa primitiva. En esta serie entran las variantes del nombre del «nido», por lo que encuentro excesivamente categórica la afirmación de Bouda (*Boletín de la Real Soc. Vasc. de Amigos del País*, V, pg. 415): «Bsq. *kabi, kafia, habia, abia, abi* «nid, cage», *Gavel* pg. 466, n'ont rien à voir avec *api*. «Ce sont

---

[1] Señalo, por si pudieran tener relación con este apelativo, los nombres propios *Abeza presbiter* (año 943), *Abeiza abba* (año 926), *Albaro Abeiza* (año 1064), entre otros que aparecen en el *Becerro gótico de Cardeña*, en D. Luciano Serrano, *Fuentes para la Historia de Castilla*, III, 1910.

là sans doute des dérivés de lat. *cavea*» *Gavel* pg. 387. De leur sonore à l'intérieur du mot on n'arrive pas à l'occlusive labiale sourde.»

La *f* de *kafia*, por otra parte, no es una sonora y, a lo que puedo juzgar, *f* en guipuzcoano y en el alto navarro de Oyarzun es más bien una variante fonética de *p* que un fonema. No veo, pues, razón suficiente para separar *api* —y *aapi* «nido» en Ormaiztegui y Cegama según Azkue— de los demás probables representantes de lat. *cavea*.

5. *azur*, *(h)ezur*, *enzur*.— R. Lafon (*Mélanges Gavel*, páginas 58-59, y *Eusko-Jakintza*, II, pgs. 360-361) ha establecido como segura la correspondencia de estos nombres del «hueso» con georgiano *dzvali*, etc. En este supuesto, hay que dar prioridad a la forma *ezur*, en la que *e-* es el conocido prefijo; la forma vizc. acusaría un cambio *e-* > *a-*; la aspiración de *hezur* sería adventicia y la *-n-* de ronc. *enzur* epentética. Pero cabe también, según creo, tomar un punto de partida distinto, sin forzar demasiado los hechos. Si nos atenemos a la evidencia, interna de las formas vascas, 1) el prefijo *e-* no suele alternar con *a-*, sino con *i-*; 2) no lleva aspiración, y 3) la nasal —o nasalización— roncalesa puede no ser epentética. En general tengo la convicción, que ya he expresado en otro lugar (Homenaje a Don Julio de Urquijo, II, pgs. 486-487), de que el ronc. —y el sul.— han conservado en muchas ocasiones la huella de una *-n-* intervocálica perdida en otros dialectos. Siguiendo esta línea de pensamiento, se podría reconstruir una forma vasca común **enazur* (mejor que **anezur* que parece hubiera podido dar * *ain(t)zur*). Esta base reconstruída tiene, aparte de la pura posibilidad que no supone nada, el único valor de ser perfectamente plausible como explicación de todas las variantes actuales: *a-* y *e-* serían resultados distintos de una contracción de vocales (cfr. *azari azeri*), y el ronc., como nos consta ha ocurrido en otras ocasiones, conservaría vestigios de la nasal. Incluso se puede admitir, apurando los detalles, que *hezur* ha nacido de * *ehazur* (cfr. *hare(a)*, *hariñ(a)* «arena» que, por cierto, es en ronc. *ãre* según Azkue). Es la explicación que se ha dado al espíritu áspero de gr. εὖω y a la

aspiración inicial de palabras británicas (p. ej., galés *haearn* «hierro»).

6. *aitz, atx, haitz.*— La reciente referencia de J. Caro Baroja (*Los Vascos. Etnología* pg. 194) a la supuesta familia de derivados de *aitz* da alguna actualidad a una observación que hace bastante tiempo pensaba hacer. No hay naturalmente seguridad de que en *aitzur, aiztur*, etc., entre *aitz* como componente (es sabido que Schuchardt pensaba que *aizkora* tiene otro origen); en cualquier caso su aproximación a lat. *ascia*, etc., no parece tener ninguna solidez. Lo que quiero señalar es que, en la hipótesis de que se trate de derivados de *aitz* o, por lo menos, de vocablos emparentados entre sí, resulta interesante la presencia en ronc. de una nasalización en varios de ellos: *aĩnzter* «tijeras grandes», *aĩuzterko* «tijeretas», *aĩnzto* «cuchillo», *aĩnztur* «tenaza». Hay que añadir fuera del Roncal, *(h)aintzur*, que con la variante *antxur* (o *altxur*, cfr. *aldamio* «andamio») tiene mayor extensión que la que Azkue le señala.

Es decir que estas voces podemos admitir como probable un primer elemento * *ani(t)z-* o * *ane(t)z*. Esta sería también la forma anterior de *aitz, atx, haitz* «peña, piedra», si efectivamente debe ser identificado con él.

Luis Michelena.

MITANNI EN CRETA

Hace un año, por estas mismas fechas, cerraba mi trabajo «Minoiká» (EMERITA XVI, pgs. 92-122) con la declaración, en exceso prudente, de ser prematuro identificar la lengua cretense con la mitanni, pudiéndose concluir únicamente que el cretense era *una lengua asiánica, de origen caucásico* —hecho profundamente cierto—, *que participaba con la proto-hattita de la formación del plural por medio del prefijo le-*, y *era afín a las subartias por sus temas y morfología.* Los datos que me llevaron a esta última apreciación —existencia de plurales en *le-* e identidades morfológicas y temáticas con las lenguas kurrita y mitanni— continúo considerándolos como resultados adquiridos, sólidos, jalones para toda ulterior investigación sobre la lengua cretense, lo que ya no puedo suscribir es la conclusión con que vagamente la caracterizaba como un término medio, a mitad de camino entre las lenguas proto-hattita y subartias: un año de continua investigación, de trabar relación con la lengua mitanni todo lo factible, de proseguir los desciframientos cretenses únicamente a base de los signos cuyas lecturas se han revelado dignas de garantía, desechando la vacilación, me han llevado a la plena convicción de que la *lengua mitanni* fué la empleada en las inscripciones cretenses de baja época, en la mayoría de las tabletas que han llegado a nosotros, siendo además perceptibles los restos de otra lengua anterior, la de los *leleges* o *proto-hattita,* anterior a ella, con la que después convive y se extingue a nuestra vista durante la fase lineal A.

El estado de conocimiento de las lenguas mitanni y proto-

hattita es totalmente desproporcionado: de la primera conservamos textos extensos que, aunque no completamente resueltas las dificultades de su interpretación, han sido objeto de penetrantes estudios, que permiten formar una idea muy exacta de su sistema verbal, sintaxis y léxico y bastante aproximada de la flexión nominal [1]; por el contrario, de la lengua protohattita, reducida a los textos fragmentarios, por lo general intercalados en los rituales hititas de Boghaz-koi, no conocemos casi más que la existencia de unos cuantos prefijos y un léxico reducidísimo. Como, por otra parte, las lecturas logradas en las tabletas e inscripciones minoicas pertenecientes a las fases lineales A y B —las anteriores de la fase Jeroglífica es posible que muestren invertida la relación de las dos lenguas— dan una abrumadora mayoría a las palabras de la lengua mitanni, es natural que comencemos por esta última el estudio comparativo de la cretense, y por exclusión, en el resto que quede sin identificar estarán contenidas las de los leleges.

---

[1] He aquí la principal bibliografía utilizada y el modo de citarla:

Delitzsch: Fr. Delitzsch: «Beiträge zur Entzifferung und Erklärung der kappadokischen Keilschrifttafeln». Leipzig, 1893.

Gustavs: A. Gustavs: «Mitanni. Sprache». «Reallex.», de Ebert. VIII (1927).

Bork: F. Bork: «Studien zum Mitani», «Archiv für Orientforschung», Band VIII, Heft 6, 1933, pg. 308 y sg.

Friedrich: J. Friedrich: «Der gegenwärtige Stand unseres Wissens von der churritischen Sprache». Leiden, «Ex Oriente Lux», 1939, pg. 90 y sg., y para las restantes abreviaturas empleadas en este trabajo:

«HT», «Pc», «Cn» para las series de inscripciones de Hagia Triada, Palaikastro y Knossos, respectivamente, en Pugliese Carratelli «Le Iscrizioni preelleniche di H. T.». Milano, 1945.

«Pal.»: A. Evans: «The Palace of Minos at Knossos». London, 1921-1935.

«Rechn.»: J. Sundwall: «Minoische Rechnungsurkunden». Abo, 1932.

«Urk.»: J. Sundwall: «Altkretische Urkundenstudien». Abo, 1936.

«WB. III»: J. Sundwall: «Weiters Bemerkungen zu den H. T. Täfelchen» III. Abo, 1945.

«Thron.»: J. Sundwall: «Das Thron- und Szepterzeichen in den knossischen und pylischen Täfelchen». Helsingfors, 1948.

Pittard: Eugenio Pittard: «Las razas y la Historia». Barcelona, 1925.

Glotz: Gustavo Glotz: «La civilización egea». Barcelona, 1926.

Pendlebury: J. D. S. Pendlebury: «The Archaeology of Crete». London, 1939.

La identificación de cretense y mitanni debe concluirse después de considerar las identidades parciales de estas dos lenguas en sus aspectos fonético, morfológico (verbal y nominal), lexicológico y de construcción. Aunque quizá fuese suficiente la identidad morfológica, las demás no harán sino encarecer el rigor de la demostración.

Fonética.—Cuantos se han ocupado de la lengua mitanni han hecho observar el fenómeno curioso de que su ortografía renuncia a una distinción cuidadosa de las oclusivas fuertes (p, t, k) y suaves (b, d, g), apareciendo las mismas palabras con diversas grafías; así el nombre del soberano mitanni aparece tan pronto *Tu-uš-ra-ta* como *Du-uš-ra-ta;* el de su hija, la esposa de Amenhotep III, *Ta-a-du-he-pa, Da-a-du-he-pa* o *Ta-a-tum-he-pa;* el verbo «decir» unas veces aparece *kul-*, otras *gul-*. Y esto no es por azar ni descuido, sino que tendría su fundamento en la naturaleza de las oclusivas mitannis, que, como piensa Gustavs, probablemente serían *suaves sordas*, es decir, sonidos intermedios entre fuertes y suaves, y a la hora de escribir, disponiendo de la riquísima serie de signos de la escritura cuneiforme que respondían a las exigencias fonéticas de las lenguas sumerias y semíticas, pero no de la mitanni, tenían que elegir, ya la fuerte, ya la suave, como medios imperfectos de representación de sus propios sonidos. Este fenómeno es ya perceptible en los nombres propios que aparecen en las tabletas capadocias de hacia 2000 años antes de J. C., que quizá son una de las primeras manifestaciones del substrato lingüístico subartio del Asia Anterior; así *Dahia* y *Takie*, en las tabletas, *Tagi, Tagu, Takib, Taku,* nombres de príncipes sirios de la época de El-Amarna, tal vez sean diversas formas de un mismo nombre. No debe ocultarse que en algunas ocasiones estas divergencias pueden ser debidas no sólo a la naturaleza de la lengua, sino a la particular manera de transcribir los orientalistas; así en Gustavs la desinencia de genitivo singular es *-wa;* en Friedrich, *-ue;* en Bork, *-hve;* si bien es indudable que en el fondo debe existir un sonido que por su indeterminación se presta a estas diversas transcripciones. Lo mismo puede decirse del infijo de pretérito que en Gustavs y

Bork es *-os-;* en Friedrich, *-us-*. Con esta última vacilación entre *o* y *u* está relacionada la cuestión de si el mitanni poseía el sistema elámico de las cinco vocales o, como opina Friedrich, carecía de *e* y *o*. Bork no solamente cree en la existencia de las cinco vocales, sino que afirma su doble cualidad de largas y breves y, lo que puede ser muy interesante, de la duplicidad de formas, p. ej., *ašti* y *aštin* «mujer», sugiere que las vocales en fin de sílaba o palabra pueden tener matiz nasal —cfr. en el nombre citado de *Tatuhepa*—, aunque por imperfección gráfica no se exprese. Todavía creo poder añadir una vacilación más, la de las dos líquidas, *l* y *r*, sobre la que pondré de relieve algunos casos al tratar de la flexión verbal. Recuérdese únicamente que la lengua egipcia, por lo demás sin parentesco alguno con la mitanni, sólo posee una de las líquidas, la de sonido *r*.

Exponer el estado fonético de la lengua cretense es empresa más difícil por no haberse llegado a su plena lectura y estar aún en pleno estadio de pruebas y tanteos pendientes de comprobación o rectificación. He aquí, sin embargo, lo que parece más incontrovertible: el número de signos de la escritura lineal A que se leen —la mayor parte con los valores fonéticos tradicionales, algunos pocos deducidos recientemente por Sundwall, Peruzzi y el autor de estas líneas— son unos 36; el resto de signos que pueden tener valor fonético no excederá de 15, es decir, se tendrá un total de unos 50 signos o poco más que reproduzcan las series total o parcialmente atestiguadas de: *vocales puras, k* + *voc., p* + *voc., t* + *voc., m* + *voc., n* + *voc., s* + *voc., l* + *voc.,* parcialmente *r* + *voc.* y quizá *u* + *voc.,* a juzgar por el signo de valor *ue*. En el paso de la Fase lineal A a la B se pierden 10 signos y se aumentan 15, por desgracia, en su mayor parte de valor fonético desconocido, subiendo, por tanto, a más de 60 los valores silábicos —y quizá ya sonidos simples— que expresa; de todos modos el cuadro de sus valores es, con alguna pérdida, el mismo que advertíamos en la Lineal A. A base de él puede afirmarse que la lengua cretense no disponía tampoco sino de una sola serie para expresar los tres grados fuerte, suave y aspirado de cada

una de las tres oclusivas (p, t, k). En lo que afecta a las líquidas, predomina con mucho la serie de sílabas encabezadas por *l*. Creo advertir también la vacilación de vocales dentro de la serie anterior y de la posterior, y ya Sundwall emitió la hipótesis de que a muchas vocales ha de atribuírseles una nasalización no expresada, *pa-ti* a leer *pan-ti*, como pasa también en la escritura chipriota.

La comparación, pues, de la fonética mitanni con lo que de la cretense podemos vislumbrar ofrece estrechas semejanzas.

Flexión verbal.—El sistema verbal mitanni, bien conocido, nos permite formar una idea de la claridad mental de ese pueblo, que de las formas fundamentales más sencillas, mediante la inclusión de infijos, podía remontar a la expresión de matices y aspectos complicados: se forma el presente por la adición al tema o raíz de las tres desinencias, *-au* para la primera persona, *-o* para la segunda y *-a* para la tercera, sin que conozcamos distinción de números, así del verbo *tan-* «dar» tendremos el presente

1.ª persona: *tan - au* «yo doy», «nosotros damos»
2.ª íd. : *tan - o* «tú das», «vosotros dais»
3.ª íd. : *tan - a* «él da», «ellos dan»

los otros dos tiempos fundamentales, pretérito y futuro, se forman intercalando entre tema y desinencia *-oš-* (*-uš-* según Friedrich) para el pretérito, y *-št-* según Gustavs, *-et-* según Friedrich y Bork, para el futuro.

La estructura de estos tiempos es, pues:

Pretérito.

1.ª persona: *tan - oš - au* «yo di»
2.ª íd. : *tan - oš - o* «tú diste»
3.ª íd. : *tan - oš - a* «él dió».

Futuro.

1.ª persona: *tana - št - au* o *tan - et - au* «yo daré»
2.ª íd. : *tana - št - o* *tan - et - o* «tú darás»
3.ª íd. : *tana - št - a* *tan - et - a* «él dará»

para Bork, este último es un futuro primero a distinguir de un segundo formado con el infijo *-ett-*, que expresa la acción en estado perfecto.

De estos tiempos del indicativo pueden formarse dos modos, no por la adición de nuevas desinencias, que permanecen invariables, sino por la intercalación de nuevos infijos *-ill-* para condicional y *-ol-* para el frecuentativo. Su colocación está rigurosamente determinada: el de condicional se pospone al temporal, el frecuentativo le precede, por tanto los tiempos en cada uno de estos modos son:

	Condicional.	*Frecuentativo.*
Presente:	*tan - ill - au*	*tan - ol - au*
Pretérito:	*tan - oš - ill - au*	*tan- ol - oš - au*
Futuro :	*tan - et - ill - au*	*tan - ol - et - au*

limitándonos a consignar la primera persona.

Aun puede aumentar la complejidad de la forma verbal por medio de nuevos infijos expresivos de modalidades y matices que en nuestras lenguas vienen expresados por verbos auxiliares, tales son *-ikk-* para el intensivo, *-ew-* desiderativo, *-j-* potencial, *-itt-* para la acción ya cumplida y, según Gustavs, *-et-* para la incoativa: todos estos infijos pueden combinarse con los de tiempo, los modales, con ambos a la vez e incluso entre sí, dando largas formas de estructura firme y fácilmente descomponibles en sus elementos.

En las formas personales del verbo sumariamente expuestas la vocal de enlace es *-a-*, en otras con carácter más nominal es *-i-* —casi todos los sustantivos tienen su raíz en *-i—*; así, añadiendo esta vocal al tema, se tiene el participio de presente: *tan-i* será «el que da», y a los respectivos infijos de pretérito y de futuro *tan-oš-i* «el que dió» y *tan-et-i* «el que dará»; esta misma *-i-* es vocal de enlace en el imperativo, ya de presente,

tan-i-en «de», ya, más frecuentemente, de futuro, puesto que al futuro se refieren nuestras órdenes y deseos

tan-et-i-en «deberá dar».

La negación se expresa igualmente por el infijo *-u̯a-* o *-u̯e-*, colocado siempre ante la desinencia personal.

Tal es, en lo que parece más admitido, el sistema verbal mitanni. Como se ha podido advertir, hay discrepancias, no en el análisis de sus elementos, sino en su significación, que en algunos casos pueden diferir bastante; así Bork concibe *ar-i* del verbo *ar*, también «dar», como imperativo, no como participio de presente, lo cual presenta particular interés para nosotros, por ser estas formas breves las más frecuentes en cretense.

Las posibilidades que ofrece la epigrafía cretense para la investigación de las formas gramaticales no son excesivas y, en todo caso, están condicionadas por la estructura de los textos: los más largos, nunca demasiado, son inscripciones sobre objetos de culto, redactadas en escritura lineal A, es de suponer que con carácter votivo, con declaración de quién fué el donante y a qué divinidad hizo la ofrenda; la inmensa mayoría son, por el contrario, tabletas de contabilidad especificando en cifras e ideogramas las ofrendas a algún santuario o las contribuciones al poder central de Knossos: los grupos de signos que preceden a estos datos se supone que sean de las entidades oferentes, ya ciudades —por tanto, posibilidad de que sean topónimos—, ya personas —nombres propios—, ya cofradías. Sin embargo, de estas tabletas hemos recogido las formas verbales comparables con las mitannis, pues la mayoría de las tabletas ofrecen al principio un grupo *introductivo* (figs. 1, 2, 5), no seguido de cifras, sino de algún signo aislado o grupo de signos. Por su posición se interpretó este grupo, sobre todo por Sundwall (cfr. sus «Zur Deutung Kretischer Tontäfechen» (I), 1920, pgs. 8-12), con aguda intuición, como el nombre del poseedor de los objetos consignados en la lista y del verbo que expresa esta relación; las fórmulas que proponía eran «Besitzer (Name?) erhält Gegenstand», «Ich Name besitze», «Ich Fürst Name besitze». De las tres, hasta ahora, la primera se ha revelado cierta: el verbo *u̯ar-* «recibir» se encuentra en las tabletas e igualmente otros del mismo carácter administrativo, *tan-* «dar», *ar-* también «dar», *pal-* «exigir», *paśś-* «enviar», *nakk-* «con-

ceder», *šar-* «ordenar», *put-* «servir», todos de parecida significación, a los que hace quizá sinónimos la falta de más preciso conocimiento de la lengua mitanni. Las formas en que se manifiestan son poco variadas: el presente de indicativo, por lo general en segunda persona; el participio de presente en *-i* (imperativo de Bork) y alguna aparición suelta de pretérito o futuro: más que de formas, debe hablarse de *fórmulas* ya anquilosadas, que se repiten mecánicamente, pues, como se verá, nuestro análisis explica los grupos cuya aparición, tan predominante en los comienzos y finales de las tabletas, hacían pensar en este carácter de términos burocráticos.

En nuestra revista de cada uno de estos verbos y sus particulares apariciones especificaremos siempre el lugar que ocupa en la inscripción, pues su posición introductiva o final (de resumen) encarece el valor de nuestra interpretación.

Verbo *tan-* «dar» (lám. I)

es precisamente el que ha servido de paradigma de la conjugación mitanni y el primero identificado en las lecturas cretenses por entrar en la expresión de su tema los dos signos ɫ y ĩ, cuya lectura es unánimemente reconocida.

Presente de indicativo.

la 1.ª persona (lám. I, 1), de lectura *tana(b)u,* aparece en Hagia Triada 126 a., *grupo introductorio* ante otro signo: no hay duda que el oferente habla en 1.ª persona: «doy» (fig. 1).

3.ª persona (lám. I, 2), de lectura *tana,* en H. T. 38, con caracteres pequeños apuestos a la representación de un vaso, objeto de la donación.

» (lám. I, 3) en la tableta de Pylos de escritura B, n.º 20 l. 1, tras un grupo de signos y un ideograma que expresa dignidad, por tanto «N minister dat»

» en la tableta de H. T. 103 l. 4 quizá pueda interpretarse así el grupo (lám. I, 4) = su lectura *ta-a-na* no hace dificultad.

¿será 2.ª persona el grupo (I, 5) de H. T. 88, l. 5?; su lectura es *tanu-(b)u* > *tanū* / *tanō* con la oscilación ya señalada entre *u* y *o*, a no ser que no hubiese sonido *-no*.

Condicional.

3.ª persona (?) (I, 6) en H. T. 117 a, l. 8; lectura *ta-ni-le,* aunque debiera ser *ta-ni-la,* pero cfr. en Friedrich la oscilación de *e* y *a.*

Frecuentativo.

bien representado: la 2.ª persona (I, 7) en H. T. 156 a, *grupo introductorio,* de lectura *tanulo* por *tanolo* (observación anterior): «vuelves a dar».

Participio de frecuentativo (I, 8) en H. T. 6 a, *grupo introductivo,* lectura *tanuli* «el que ofrece con frecuencia».

Perfecto o futuro u optativo.

3.ª persona (I, 9) en «Pal. IV» 694 a, l. 1, lectura *ta-ni-te* o *ta-ni-tte,* pues no sabemos si el último signo expresa el sonido *-t-* simple o reduplicado, por tanto el significado será «ha dado» o «dará» o aun quizá una tercera solución más probable «que den», suponiendo que la vocal final esté nasalizada, pues en Friedrich *-iten* es desinencia de tercera persona de optativo plural.

Este mismo tiempo y persona con la adición del sentido desiderativo presenta la forma (lám. I, 10) de «Pal. IV» 694 e, l. 1, y «Urkund.» 1920, de lectura *tanit(t)eu̯e;* su traducción podría ser «Que consienta(n) en dar». Esta forma tiene el interés de apoyar la interpretación fonética para el signo 𐅄, propuesta en «Homenaje a Menéndez Pidal» II como *u̯e* en lugar del valor *-š,* que sin suficiente fundamento se le adjudicaba ni aquí encajaría, pues *-š* no es nunca desinencia verbal.

El verbo *tan* es el más profusamente atestiguado y, por la seguridad de sus lecturas y los sitios en que manifiesta sus apariciones, la prueba fundamental de la naturaleza mitanni de la lengua cretense. Pero aun pueden añadirse a él otros bien conocidos; en primer lugar, varios de tema en líquida, notables por el paralelismo de sus manifestaciones.

Verbo *ar-* «dar».

Presente de indicativo.

2.ª persona (lám. II, 1), de lectura *a-ro* o *a-lo*, teniendo en cuenta la confusión de las líquidas. Aparece testimoniado este grupo varias veces en las inscripciones de Hagia Triada al final de las tabletas de contabilidad delante de las cifras que suman las ofrendas parciales; se sospechaba significase «total» o «suma»: por su pertenencia al verbo *ar-* será «das»; su valor de fórmula es evidente.

Optativo.

como optativo sg. (vid. Friedrich), es decir, un imperativo dulcificado, deberá interpretarse la forma (lám. II, 2) que se encuentra en H. T. 51 a en *posición inicial*. Su lectura *a r e n (u)* y su interpretación «pueda dar».

¿será participio, aunque para su expresión el último signo no sea necesario, el grupo de (II, 3)?: aparece en H. T. 117 a, l. 2 y se leerá *arir(e)*. Si efectivamente lo es, la significación será «el que da» o «el donante».

Verbo *pal-* «exigir».

de múltiples formas:

Presente de indicativo.

2.ª persona (lám. II, 4): Grupo conocidísimo con categoría de fórmula, notable por aparecer en Knossos y en Pylos y sobre el cual han especulado largamente Sundwall [1] y Peruzzi [2]. Aparece dos veces en posición inicial en tabletas de Knossos; en la tableta de Pylos n.º 131, dos veces en cada línea (en total 23 veces) precediendo a un conjunto fijo (grupo de signos —ideogramas— cifra); en la n.º 130, también de Pylos, la dis-

[1] «Knossisches in Pylos», Abo, 1940.

[2] «Sefarad» 1949, I, pgs. 131-141.

Lineal A.

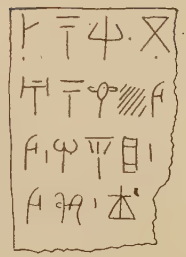


Fig. 1 HT. 126a.

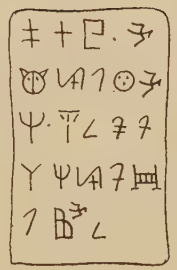


Fig. 2. HT. 20

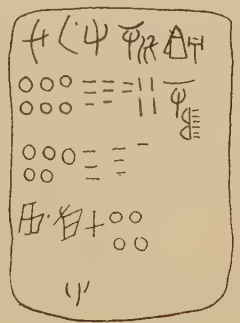


Fig. 3 HT. 15.

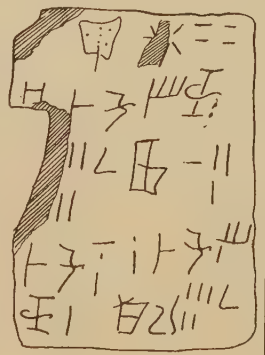


Fig. 4. HT. 103.

	Verbo ‹tan› ‹šar›.
Presente	
1ª pers.	1. 𐄀𐄁𐄂
3ª pers.	2. 𐄀𐄁
	3. 𐄀𐄃
	4. 𐄀𐄄𐄁
2ª pers. (?)	5 𐄀𐄅𐄂

	Verbo ‹tan› ‹šar›.
Condicional	
3ª pers.	6. 𐄀𐄆𐄇
Frecuentativo	
2ª pers.	7. 𐄀𐄅+
participio	8. 𐄀𐄅𐄈
Optativo	
3ª pers.	9. 𐄀𐄆𐄉
Optativo-Desiderativo	
3ª pers.	10. 𐄀𐄆𐄉𐄊

Conjugación mitanni-cretense. Verbo *tan-*.

posición es otra: grupo —*palo* — grupo — cifras. Peruzzi se inclinaba a ver la designación de un título aposición a un nombre propio. Su pertenencia al verbo *pal-* lo convierte en una fórmula *palo* = «exiges».

Pretérito.

también será 2.ª persona la forma (II, 5) de H. T. 20, *grupo introductorio* (fig. 2). En realidad, el valor del último signo es desconocido; pero como la palabra indudablemente pertenece a *pal-*, y los dos primeros signos dan la lectura *pa-lo*, la única lectura posible para el final es *-šo*, pues todas las demás desinencias verbales corresponden a signos de valor ya conocido: el resultado *palošo* «exigiste» es muy aceptable, y quizá sea el medio de determinar el valor del signo.

Participio de presente.

su tema puro (II, 6) se encuentra en H. T. 128 a, *grupo introductorio*. Lectura *pari* o *pali;* interpretación «el que exige».
como adjetivo verbal que es, el participio mitanni está sujeto a declinación; de ella podemos percibir:
genitivo (lám. II, 7) en H. T. 115, l. 4: *pariṵe* «del que exige», «del jefe».
nominativo singular o plural (lám. II, 8) en «Pal. IV», fig. 682, l. 6, y fig. 763, *parix(o)* «él o los que exigen».
estas formas llevan, naturalmente, a pensar en el nombre del famoso hijo de Priamo, del que pudieran ser precedente y explicación: el «Exigente». La probabilidad viene realzada por la existencia en cretense de nombres propios cuyo primer elemento es este participio (formación habitual en mitanni) y los segundos elementos todavía ilegibles. Así las formas (II, 9) de «Pal. IV», fig. 762 bis, b, y (II, 10) de Pylos, tableta n.º 20, l. 2 in., se interpretarán «El que exige (es) x».

Verbo *šar-* «ordenar».

Presente de indicativo.

2.ª persona (lám. II, 11) en H. T. 9 a, *grupo introductivo;* de lectura *ša-lo* o *ša-ro* y traducción «ordenas».

Participio de presente.

forma pura (lám. II, 12) en H. T. 62, *grupo introductivo*: *šari* «el que ordena».

¿será equivalente, aunque con distinta grafía, la forma (II, 13) en H. T. 48 a, l. 2, *ša-r(i)-ei,* o encerrará la forma ya mencionada de optativo?

como un participio más fuerte fonéticamente, o nombre propio, debe estimarse (II, 14) en H. T. 30, l. 3. Su lectura *šar(i)ri* es claramente *Šarri* y el paralelo indudablemente se encuentra en el nombre mitanni *Takib -šarri* = «Takib (es) el que ordena» o «Takib (es) rey». Las palabras *šar* y *šarri* se encuentran en todo el ámbito de Asia Anterior que en alguna ocasión ha tenido población mitanni para designar «rey». Así, aparece además de en las lenguas kurrita y mitanni —con su aparición en el sello de Nuzi—, en la de Ugarit y en la de Urartu, y en la composición de nombres reales, cfr. Salmana-sar, Balta-sar.

Verbo *u̯ar-* «recibir».

Condicional.

2.ª persona (II, 15) en «Pal.» IV, fig. 775, l. 4, de lectura *u̯a-ri-lo* e interpretación «recibirías».

Participio de presente.

forma pura (II, 16) en «Pal.» IV, fig. 707 a [1], *grupo inicial, u̯a-ri* «el que recibe» (fig. 5).

[1] Es interesante esta tableta por presentar un mínimo de inscripción ante abundantes ideogramas referentes a ganado. He aquí mi interpretación: Línea

La comparación de estos cuatro verbos nos hace observar un paralelismo sorprendente en el empleo —coincidente hasta en la posición inicial— de las formas en *-r/lo* y *-r/li*, a que pueden añadirse las del iterativo del verbo *tan-*, que pudiéramos expresar:

$$\frac{\text{tanulo (I, 7)}}{\text{tanuli (I, 8)}} = \frac{\text{aro (II, 1)}}{\text{arir(e) (II, 3)}} = \frac{\text{palo (II, 4)}}{\text{pali (II, 6)}} = \frac{\text{saro (II, 11)}}{\text{sari (II, 12)}} =$$

$$= \frac{\text{u̯arilo (II, 16)}}{\text{u̯ari (II, 15)}}$$

Pues bien, esta relación fija puede servir para determinar el carácter verbal de una serie de formas que presentan esas terminaciones y aparecen también en posiciones características y determinan un verbo *lar-* o *lal-* de significación para mí aún incógnita, aunque es de suponer que afín a las que se acaban de recorrer.

Verbo *lar/l-*.

Presente de indicativo.

2.ª persona (II, 17) en H. T. 94 a, *grupo introductorio*, lectura *la-l/r o* = «tú?»; con manifestaciones en numerosas tabletas, y en la H. T. 15 como *resumen* (fig. 3).

3.ª persona (II, 18) en «Pal. IV», pg. 752, en que la cita M. Evans como un ejemplo de signo duplicado; por tanto, no se pueden sacar consecuencias de su posición.

Participio de presente.

forma pura (II, 19), *la-l/ri* «el que?» en la tableta H. T. 103 y al *final* como una suscripción (fig. 4).

dos palabras quizá pertenecientes a este verbo, aunque su formación nos escape, son:

---

superior: grupo 1.º (= «el que recibe»); grupo 2.º (el segundo signo no podemos aún leerlo, pero como creo que la desinencia es de genitivo = «de N.»), 202 carneros, 750 ovejas. Línea inferior: 125 bueyes (o toros), 240 vacas, 21 cerdos machos, 60 ídem hembras, 2 caballos y 10 yeguas. Un registro en regla.

(II, 20) cuyos tres últimos signos son claramente de participio de presente (cfr. con II, 8) y el primero muestra una reduplicación inicial. La palabra *lalarieš* aparece en un texto kurrita (Friedrich, II, B, 3-16) y por ahí será posible averiguar el sentido.

la otra forma (II, 21) en H. T. 88, l. 2, de lectura *lalana,* tiene más bien la apariencia de un acusativo de plural; por lo demás siendo muy afines los temas nominales y los verbales, algo así como en inglés moderno.

Verbo *pašš-* «enviar».

Presente de indicativo.

1.ª persona en la forma (III, 1), abundantemente representada en Hagia Triada —H. T. 8 b, l. 4; 88, l. 4; 117 a, l. 5—, lectura *paxe(b)u;* interpretación «envío».

3.ª persona (III, 2) en Tylissos, Ty. 3 a, l. 4, y en Knossos en la escritura lineal B, «Pal. IV», fig. 665; lectura *paxe* «(él) envía».

en la inscripción sobre el sello de un anillo de oro de Mauro Spelio, en espiral y sin signos de separación entre los grupos, tal vez pueda hallarse esta forma verbal en el grupo (III, 3), en el que el último signo puede representar el sufijo que designa al pronombre personal de 3.ª persona en caso objeto *-n*, por tanto, *paxe-n(u)*: «envía a él», «envíale»; a no ser que se trate de una 3.ª persona de singular del optativo «que envíe».

Futuro.

3.ª persona singular (III, 4) en Knossos, escritura lineal B, «Pal. IV», fig. 694 g, lectura *paxeta* «él enviará».

Verbo *nakk-* «disponer».

Presente de indicativo.

2.ª persona sg. (III, 5) en dos tabletas de Hagia Triada —H. T. 97, l. 4 y 111, l. 3; lectura *nakko* = «tú dispones».

	Verbo ‹ar/r› ‹dar›	Verbo ‹pal/r› ‹exigir›	Verbo ‹sar/l› ‹ordenar›	Verbo ‹war/l› ‹recibir›	Verbo ‹lal/r› ‹?›
Presente 2ª pers.	1.	4.	11.		17.
3ª pers.					18.
Pretérito 2ª pers.		5			
Condicional 2ª pers.				15.	
Optativo 3ª pers.	2.				
Participio de presente	3.	6.	12.	16.	19.
		7.	13.		20.
		8.	14.		
Compuestos verbales.		9			21.
		10.			

Conjugación mitanni-cretense. Verbos líquidos.

A continuación, con todas las reservas, propongo el examen de dos formas, o mejor fórmulas, cuya naturaleza verbal es innegable, pero para cuya inclusión en este verbo cada una ofrece dificultades particulares.

la segunda (III, 7) presenta la de que su segundo signo es de lectura desconocida. Aparece en la lineal B de Knossos «Pal. IV», fig. 679, y de Pylos, en las tabletas números 213 y 317 con profusión ante un ideograma. Naturalmente, su inclusión en este lugar dependerá del valor fonético del signo segundo: si tuviese el de *ki* (sin signo conocido propio), podría ser un participio de presente.

la otra forma (III, 6) tiene, por el contrario, una lectura admitida *nate*. Sus apariciones también la declaran forma verbal; cfr. «Pal. IV», fig. 679; fig. 689, l. 6; fig. 838 a *inicial*, todas de Knossos en la escritura B [1]. Las dificultades para considerarlo perteneciente a este verbo son fonéticas, no semánticas; las formas más parecidas del verbo *nakk-* son *nakkiten*, optativo plural «que dispongan», y *nakkata* o *nakkate* = «él dispondrá». La síncopa de la sílaba medial es para mí hasta ahora difícil de explicar.

Verbo *put-* «servir».

Presente de indicativo.

1.ª persona (III, 8) en H.T., 17, l. 3 y 122 a, l. 5; lectura *puta(b)u* = «yo sirvo».

2.ª persona (III, 9) en «Palace IV», fig. 734, tanto en Knossos como en Tebas: *puto* «sirves».

3.ª persona (III, 10) en escritura lineal A, atestiguada en Hagia Triada, H. T. 4, l. 2 final, y en la lineal B (III, 11) en Knossos, «Pal. IV», fig. 682 a, l. 1; lectura *puta* = «sirve».

Optativo.

3.ª persona singular (III, 12) en H. T. 25, l. 2 en escritura lineal A y en H. T. 99 b en posición *inicial* (III, 13); lectura *pute* o mejor con nasalización *puten* «que sirva».

[1] Cfr. Sundwall «Zur Deutung der Kretischen Schrift» (II).

Composición.

Hay también lecturas que corresponden a nombres propios en cuya primera parte entra este verbo; tales son, ambas en la lineal B: la III, 14 de Knossos, «Pal. IV», fig. 694 f, cuya lectura será *Puto-?-nu-?*, es decir, «Sirves a X», y la III, 15 sobre tres ánforas tebanas de la Kadmeia, «Pal. IV»; fig. 724 a, 2, 3, 4. El signo final de grupo lo he interpretado como expresión de la desinencia de genitivo en la lineal B, y así la lectura será *Puto-?-ŭe* y la interpretación «(propiedad) de Sirves-a-X», lo que conviene al objeto sobre el que se pintó [1]. Por fortuna, hay en mitanni paralelos de nombres compuestos con este verbo; en Thaanach, época de El-Amarna, un plenipotenciario de Jerusalén llevaba el nombre de *Abd-Hiba*, cuya transcripción en mitanni era *Put-i-Hepa* «servidor de Hepa».

Verbo *Kat-* «comunicar».

Solamente lo encuentro en compuestos, todos de la lineal B y forma (III, 16) en Knossos, «Pal. IV», fig. 693 B, col. 2 y 4; lectura *Kata-?* «el que comunica (es) X».
Forma (III, 17), también de Knossos, «Pal. IV», fig. 682 a; fig. 689, l. 9. Lectura *Kata-??;* interpretación idéntica.
Forma (III, 18), de la misma procedencia, «Urk.», fig. 5-6 b. Lectura: *Kata-?-Take,* interpretación: «el que comunica (es o a) X -Take»: Take es nombre conocido en las tabletas capadocias (cfr. más arriba, pg. 214). Para el paralelismo de la formación en mitanni compárese *Katiḫu-Tišupa,* nombre de un príncipe de Siria en la época de El-Amarna.

Verbo *tat-* «amar».

Nada más improbable que hallar este verbo sobre documentos tan prosaicos como los textos burocráticos minoicos; úni-

[1] Para inscripciones en genitivo sobre vasos, vid. Persson, «The Swedish Cyprus Expedition», vol. III, app. I, pg. 612 y sig.

camente pudo deslizarse en la composición de nombres propios. Creo que tal es el caso de las dos formas siguientes:

(III, 19) en H. T. 120, l. 3, de lectura *Tato-?* e interpretación «Amas (a) X», y

(III, 20) de la lineal B en Knossos «Pal. IV», fig. 752, sin indicación de posición, de lectura *tata(b)u-?*, concebida en primera persona y en la que por comparación con otros lugares el signo final es posible que tenga valor ideográfico designando un cargo. De todos modos, la lectura es «Amo (a) X». El paralelo egregio de mitanni está constituído por el nombre de la princesa —¿fué Nefertite?— que casó con Amen-hotep III, *Tatu-Hepa* «Amo (a) Hepa».

Verbo *piš-* «alegrarse».

Sin ninguna convicción, aporto aquí esta forma (III, 21), cuya presencia, a no ser que constituya un nombre propio, no es probable en la tableta H. T. 85, l. 5. Su lectura es *pišu* y la interpretación «te alegras» [1].

Flexión nominal.—En mitanni, la flexión del nombre es muy simple, y por la floja conexión entre las partes de la oración y la tendencia a subordinar todo al verbo, cuya función es más firme y clara, queda peor construída que la de éste. A esa falta de fijeza en las terminaciones se sale al paso con dos fenómenos que caracterizan especialmente la lengua mitanni y la incluyen en el grupo de las caucásicas: el modo de relacionar las partes de la oración haciendo representar el sustantivo ya dicho por un pronombre, verdaderamente anafórico, y el fenómeno llamado «toma de sufijo», que consiste en que la palabra regida —o palabras, si hay más de una—, además de su propio sufijo, lleven el de la palabra regente, lo cual conduce al amontonamiento de desinencias. Así, no es fácil trazar el cuadro de la declinación. El más admitido es el siguiente:

Nom. sg.	: *-š* o *-l*	: *iwri-š* «el rey».
Gen.-Loc.	: *-ᵘa* / *-ᵘe*	: *iwri-ᵘe* «del rey», «junto al rey».

[1] Al corregir este trabajo puedo añadir que en las tabletas capadocias De litzsch, pg. 61) figura el nombre propio *Pi-šu(?)-tum.*

	Verbo ‹pa$$-› ‹enviar›.	Verbo ‹nakk-› ‹disponer›	Verbo ‹put-› ‹servir›.	Verbo ‹kat-› ‹comunicar›	Verbo ‹tat-› ‹amar›.	Verbo ‹puš-› ‹alegrarse›
Presente						
1ª pers.	1. 𒉿𒁀𒀸		8. 𒀸𒋾𒀸			
2ª pers.		5. 𒉿𒀭	9. 𒀸𒅖			21 𒉿𒄿
3ª pers.	2. 𒉿𒁀		10. 𒀸𒋾			
	3. 𒉿𒁀𒆠		11. 𒀸𒋾			
Futuro						
3ª pers.	4. 𒉿𒁀𒋾					
Optativo						
3ª pers.		6. 𒉿𒌅	12. 𒀸𒌅			
			13. 𒀸𒌅			
Participio de presente	?	7. 𒉿𒄩				
Compuestos verbales			14. 𒀸𒅖𒊑𒆠𒁍	16. 𒄿𒋾𒊑	19. 𒀀𒅖𒀀𒀀𒀸	
			15. 𒀸𒅖𒁕𒄩	17. 𒄿𒋾𒀀𒅖𒄩𒀀	20. 𒀀𒋾𒀸𒁕	
				18. 𒄿𒋾𒍑𒆠𒋾		

Conjugación mitanni-cretense.

Dat. de direcc.: *-ta* : *iwri-ta* «hacia el rey».
Acus. sg. : *-n* : *iwri-n* «al rey».

otro caso todavía no determinado, pero que por exclusión debe tener un sentido muy próximo a un ablativo de procedencia, está caracterizado por la desinencia *-pi* que se encuentra en los textos kurritas de Boghaz-koi. Además, Friedrich distingue en singular dos formas de acusativo: el citado con sufijo *-n*, empleado particularmente con los nombres propios, p. ej. *Mani-en* «a Mane (el enviado egipcio)», y otro constituído por el tema puro, de uso en los apelativos, p. ej. *aš-ti* «(pidió) una esposa». El tema puro termina generalmente en *-i* (cfr. el participio verbal) y, precisamente, el modo de formar sustantivos derivándolos de verbos consiste en añadir a éstos *-ti* para nombres de contenido impersonal, inanimado, *-hi* o *šhi* para nombres personales, pues en mitanni como, en general en las lenguas caucásicas, no hay distinción de géneros, sino de seres animados e inanimados.

El conocimiento del plural ha tardado más en alcanzarse: unas veces se lograba por el contexto, otras por los signos cuneiformes de pluralidad; en cuanto a desinencias, parece que las más seguras son

Nom. pl. *-šuš* : *ennašuš* «los dioses».
Ac. pl. *-(e)na* : enna(< *enina) «a los dioses».

La índole de los textos minoicos no es apenas apta para hallar en ellos vestigios de una declinación que se pueda emparejar con la flexión verbal que se ha reconstruído; en efecto, sabemos que consisten en tabletas y textos largos. Las primeras, especialmente en la fase lineal A, más fácilmente legible, constan del grupo inicial en que se halla el verbo que abarca el contenido de la tableta; después, ante cada cantidad, los nombres propios que expresan la procedencia. En las inscripciones largas sí habrá nombres en distintos casos, pero la falta de signos de separación entre los grupos de signos hace necesaria, en primer lugar, la labor lenta de aislar las palabras. Pero también aquí tenemos varios caminos para llegar a la reconstitución:

Partiendo de las terminaciones y su frecuencia relativa.

El examen de los signos finales, no de todas las palabras conocidas en las dos fases lineales A y B, sino de aquellas en que la variación de signos finales tras una parte fija o temática ha hecho suponer una flexión, es por sí significativo. En primer lugar, las terminaciones variables en su inmensa mayoría tienen valores fonéticos conocidos; después, estos valores, no arbitrarios, sino deducidos por la comparación con el silabario chipriota, coinciden con los citados para las desinencias de la flexión mitanni. Así, la tabla de frecuencias de desinencias en la escritura lineal A es, descontando las ya analizadas en la flexión verbal:

(18 por 100) tema puro = ac. sg.
(9 por 100) signo -ue = gen. sg.
(8 por 100) — -na = ac. pl.
(7 por 100) — -r/li = nom. sg.
(6 por 100) — -xe = nom. sg. o pl.
(6 por 100) — -ke = (?)
(6 por 100) — -pi = abl. origen.
(5 por 100) — -nu = ac. sg.
(4 por 100) — -lo = nom. sg.

y muy en último lugar

(2 por 100) signo -ta = dat. dirección.

con el resultado, muy de acuerdo con lo que se podía prever, que el caso más abundantemente representado (el tema puro puede encerrar además de acusativos palabras en casos indeterminados) es el genitivo con su inconfundible terminación en -*ue*, es decir, el caso apropiado para determinar la procedencia de los tributos.

El mismo análisis en la lineal B lleva a la siguiente constatación:

(25 por 100) signo [1] = gen. sg.
(15 por 100) tema puro = acus. sg. e indeterm.

[1] En «Homenaje a Menéndez Pidal» he propuesto para él el valor *ue* en lugar del de *š*, que, a mi juicio, sin fundamento se le venía atribuyendo.

(12 por 100) signo 𐄪 (xe) = nom. sg. o pl.
(8 por 100) signo 𐄫 (na) = ac. pl.
(7 por 100) — 𐄬 (nu) = ac. sg.
(7 por 100) — 𐄭 (lo) = nom. sg.
(6 por 100) — 𐄮 (ke) = ?
(5 por 100) — 𐄯 (?) = ?
(3 por 100) — 𐄰 (?) = ?
(1 por 100) — 𐄱 (pi) = abl. de orig.
(1 por 100) — 𐄲 (r/li) = nom. sg.
(1 por 100) — 𐄳 (ta) = dat. sig.

en lo fundamental coincidente con el anterior. También aquí el caso predominante es el genitivo, pues, del mismo modo, se trata de documentos de contabilidad. El desplazamiento en escala de frecuencia de los demás casos puede obedecer a la mayor complejidad de las tabletas B.

Las anteriores consideraciones son de por sí un fuerte indicio de la existencia en cretense de una flexión cuyas desinencias coinciden con las del mitanni.

He aquí las manifestaciones más completas de ella basadas en la aparición de varias de estas desinencias con un mismo tema.

Tema *pu-la*.

El tema puro en una inscripción (lám. IV, 1) sobre un vaso de Melos, probablemente designando el nombre del propietario. Pertenece a la clase A y cronológicamente al período MM. III.

en la lineal B persiste la misma palabra en Palace IV, fig. 721 (lám. IV, 2), reverso de un sello de arcilla de Knossos y, al parecer, también nombre propio.

en las tabletas de «porcentaje», también de Knossos, que se relacionan con ganado, aparece también esta palabra (lámina IV, 3) ante los ideogramas de ganado en la parte superior de lo que podemos considerar como gran línea de quebrado. Así en «Urk.», fig. 20 y «Rechn.» D. 2 (fig. 6), traídas por E. Kober en *AJA*, 1946, f. 7.

en la tableta H. T. 8 a, l. 4, y delante de una medida, figura la forma (lám. IV, 4) a leer *pu-la-r(i)* o *pu-la-ri*.

en la H. T. 116 a, l. 5, ante un ideograma se tiene la palabra (IV, 5) *pu-la-pi;* en la lineal B una tableta de Knossos citada en «Urk.», figura 9-5 a, presenta la forma (IV, 6), en que el primer signo, con oficio de determinante, no se lee y los demás dan *-pu-la-u̯e.*

También de la lineal B es la palabra *pu-la-na* (IV, 7), abundantemente representada en tabletas de porcentaje: en «Palace» IV, fig. 677 a (fig. 7); «Urk.», 20, 21 y «Thron», fig. 6, en el encabezamiento de la tableta con caracteres grandes y en la posición inferior de la línea citada con ocasión de *pu-la.* Es de notar que la mayoría de las palabras que ocupan esta doble posición termina con el signo de lectura *-na*, que ya sabemos designa el plural.

Una lectura que por semejanza con la anterior despierta la sospecha de la misma palabra con otra grafía es *po-lo-na* (lámina IV, 8). También en tabletas de «porcentaje», «Urk.» 13, IV-2 b.

La forma de «Pal. IV», fig. 766 a (IV, 9), sobre una tableta de carros de guerra, de lectura *pu-la-u̯a-na-u̯e* con acumulación de desinencias debidas quizá a la «toma de sufijo», no es fácilmente analizable y se cita aquí por su indudable pertenencia al tema estudiado.

Aunque la desinencia no pertenezca de ningún modo a la flexión nominal, la evidente comunidad de tema obliga a traer la palabra *pu-lo* (IV, 10), que figura en la línea 1 de la tableta de Hagia Triada H. T. 45 a, y conocida también (IV, 11) en «Palace» IV, fig. 775, l. 4; tableta relativa a «caballos» y en la que representa, sin duda, un verbo en segunda persona de presente (en la misma tableta se encuentran formas del verbo *u̯ar-*).

Esta serie de formas, variadas y dispares, pertenecen indudablemente a distintas formaciones: onomásticas —quizá relacionadas con el nombre precedente de Apolo—, nominales —las en *-r(i)*, *-pi*, *-u̯e*, *-na* (cuatro indudables desinencias)— y verbales —la en *-lo*—, mostrando un tema en un estado indiferenciado del que lentamente se desprenden las formaciones nominales y verbales con señales del origen común.

Tema *la-ta.*

De él se conocen tres formas:

El tema puro (IV, 12), en dos tabletas de Hagia Triada —H. T. 27 a, l. 4 y 47 a, l. 3—, delante de cifras especificativas de entregas.

La forma *la-ta-lo* o *latal(o)* (IV, 13), en otra del mismo lugar H. T. 117 a, en posición final, puede ser un nominativo de singular.

Y *la-ta-n(u)* (IV, 14) con desinencia de acusativo en H. T. 40, l. 2. La significación de estas palabras es desconocida.

En este lugar debe incluirse las formas (II 6-8) del participio de presente del verbo *pa-ri,* que como adjetivo verbal participa de la declinación.

Otra serie bastante completa la constituyen las formas 15-19 de la lámina IV. Aparecen en tabletas de Hagia Triada y sus terminaciones coinciden bastante bien con las desinencias de la declinación.

Figuran siempre ante cifras e ideogramas y debe hacerse notar que la forma (IV, 15) aparece dos veces en posición inicial (H. T. 18 y en uno de los lados del ara inscrita de Palaikastro). La forma (IV, 18) aparece en un sello de arcilla, por tanto es probable se trate de un nombre propio. Las demás formas figuran además de en los lugares nombrados:

IV, 15 en W. B. III, 33.
H. T. 48 b, l. 2.
» 16 H. T. 73, l. 2.
IV, 17 en H. T. 97, l. 3.
» 19 en » 120, l. 6.

En la lineal B no hay series tan copiosas y variadas como estas de la A. Lo que más abunda son pares de palabras con el juego: *desinencia cero — des. -ṵe (gen.); des. -x (e) (nom.) — des. -ṵe (gen.); des. -ṵe (gen.) — des. -pi (ablat. ?).* La más abundante y compleja está representada por las formas IV 20-23. Es curioso que, salvo la forma 21, que aparece en una tableta llamada de «hombres» («Pal. IV», fig. 687 b, l. 6) por el ideograma que en ella se repite, las restantes figuran en diversas

tabletas del palacio de Knossos que se ocupan con la contabilidad de «ruedas» («Pal.» IV, fig. 767 e; fig. 795 y 714 c, de «vasos»). El hecho de que los valores de los dos primeros signos son desconocidos veda toda lectura, pero es probable que designen algún funcionario encargado de tal departamento; la forma 21 ocupa una posición inicial.

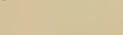
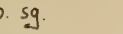
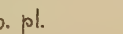
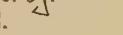
Es sensible que para los nombres de que se ha tratado al ocuparnos de la declinación no se haya hallado, como ocurrió con los verbos, paralelos en mitanni por no recubrirse el léxico conocido por la carta de Tushratta —asuntos políticos y familiares— y el de las tabletas minoicas, predominantemente nombres propios cretenses de lugar y persona y de dignatarios. La coincidencia se exteriorizó en la parte más abstracta, en los verbos administrativos.

Pronombres personales.—El sistema de los pronombres personales en la lengua mitanni es rico en formas: hay una para el caso sujeto, otra para el complemento directo independiente, una tercera para este caso como enclítica de verbo y aun otra para el genitivo; pues bien, en las inscripciones cretenses hay lecturas análogas a las de algunos de estos casos del pronombre de 1.ª persona, siendo demasiado el azar que haga que haga que tres topónimos coincidan con estas tres formas. Así al mitanni *šuš* «yo» corresponde la forma (V, 1) *su-x(e)* en H. T. 7 a, l. 3 precediendo a unas ofrendas.

Al caso de objeto mitanni *šuene* puede compararse *suṵeni* (V, 2) en una tableta dañada, también de Hagia Triada, H. T. 127 a, lín. 1.

Y al genitivo *šūṵe* «de mí» se contrapone la forma *suṵaṵe* en una tableta de Knossos, lineal B, «Ant. Cret.» 1, l. 2, que trae Al. Kober en *A J A*, 1946, fig. 4. En esta tableta todos los nombres que preceden a las cantidades parciales terminan con el signo que hemos caracterizado como desinencia de genitivo, haciendo muy verosímil que entre ellos esté el del que presente o certifica la ofrenda.

Nombres propios.—El nombre mitanni, en riguroso paralelismo con el asirio y babilonio, está constituído por una frase de contenido religioso *Ar-i-Tešup* «Tesup (es) el donante»,

	Tema ‹pul-›	Tema ‹lat/δa-›	Tema ‹pak/ge-›	Tema
Tema puro	1	12	15	
	2			
	3 			
Nom. sg.	4	13	16	20
Nom. pl.			17	
Acus. sg.		14		21
Abl.	5			22
Genit.	6		18	
Acus. pl.	7 		19	
	8 			
(?)	9			
Dat				23
Formas verb.	10 			
	11			

Flexión nominal mitanni-cretense.

Put-i-Hepa «el (o la) que sirve a Hepa», en franca contraposición a la costumbre indoeuropea de poner de manifiesto una cualidad relevante o característica del portador del nombre. En el capítulo dedicado al verbo he puesto de relieve algunos nombres de este tipo en cuya composición entran los verbos *pal-* «exigir», *puto-* «servir», *kat-* «comunicar» y *tat-* «amar», de los cuales hay, afortunadamente, paralelos en mitanni, si bien la coincidencia no se extiende a los segundos términos de la composición, probablemente por no ser los nombres de divinidades en ellos representadas los mismos en la isla y en el continente.

Además de la forma anterior, compuesta de nombres mitannis, existe otra simple que puede considerarse como de formas familiares o hipocorísticas de los primeros, así *Akija* y *Agija* son potenciales («presente») de la completa representada por *Aki-Tešup* «el que presenta (es) Tesup».

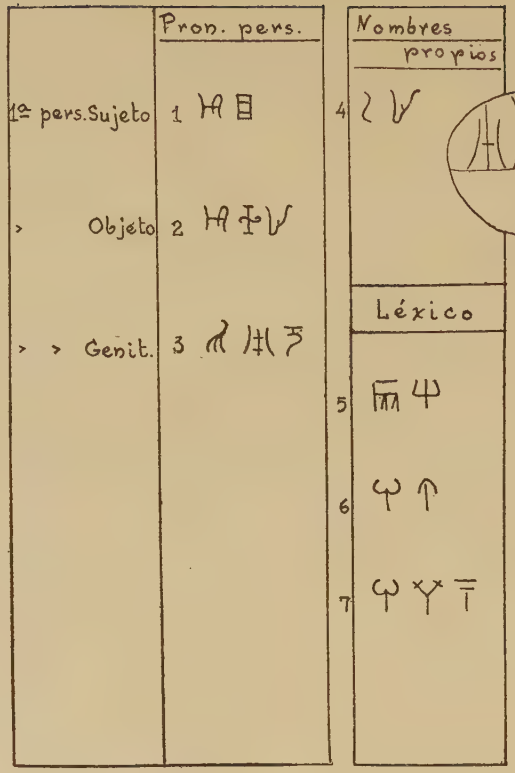
Esta clase de nombres, particularmente frecuentes sobre las tablillas capadocias, no limita a éstas su aparición: en los principados de Siria y Palestina contemporáneos de la época de El-Amarna se registran también como una prueba de la presencia de poblaciones étnica y lingüísticamente mitannis. También de este segundo tipo de nombres se pueden hallar ejemplos en Creta. Sobre una famosa tableta votiva de bronce, hallada en la cueva de Psycro, y fundamental por sus representaciones para el conocimiento de la religión y culto minoicos, dos simples signos indican el nombre del oferente («Pal. I», fig. 471) *Peni* o *Beni* (V, 4). Pues bien, en mitanni, existe *-Bani* como segundo elemento de nombres propios, p. ej. *Jazubani,* puesto en relación por Bork con el elamita *-Puni* para poner de manifiesto la unidad lingüística del Asia presemítica. En las tabletas capadocias (Fr. Delitzsch, pg. 262) aparece en las formas *Nini-bani* o *Ilani-bani* con el significado «Nini (es) el creador». De este tipo de nombres serán otras palabras que hemos encontrado, como *Pu-la, La-ta* o *La-da* y la forma verbal *Pi-su* «te alegras», difícil de explicar en tabletas. Y a la luz de estas formaciones cobra su verdadero valor el dato hace mucho conocido de que a un escolar egipcio de la XVIII D.ª le

encargaban «escribe un nombre kaftiu», y escribía *Akasen* o *Akashan,* para cuya explicación se acudía a comparaciones con los nombres filisteos, muchos más tardíos, cuando la identidad —recuérdese la falta de vocalización de la escritura egipcia— la tenemos en el nombre *Akuza* de las tabletas capadocias, suministrando una prueba más de la unidad fundamental de subartios y Keftiu-cretenses.

Léxico.—Al tratar de los verbos, los pronombres y nombres propios se han aportado ya suficientes identidades. Aun puede añadirse alguna palabra suelta cuya lectura coincide con otras mitannis sin que la significación que en esta lengua tuvieran sea obstáculo para pensar designen lugares. Por ej., la forma (V, 5) es de clara lectura *tu-pu* —H. T. 27 b, l. 2—, de significado «mesa», que en todos los países se aplica a lugares de forma característica.

La palabra (V, 6) de H. T. 41, l. 2, y lectura *pu-ti* «esclavo», es incierto si designa nombre o función, pero evidentemente debe relacionarse con la (V, 7), que constituye su plural, *putena* «esclavos», en H. T. 11 b, l. 3, y que por lo demás puede constituir el precedente de alguna ciudad *Putna* o *Pudna.* Quizá de este modo deba interpretarse el final en *-ena*, tan frecuente en los topónimos.

Tales son los paralelismos e identidades presentados, tan numerosos y algunos —los verbales— tan fundamentales, que rebasan el área del azar. Las divergencias creo pueden muy bien explicarse, aparte las indudables imperfecciones y tanteos de interpretación, que también existen entre los investigadores de la lengua mitanni, si se piensa que se trata de dos estados independientes sometidos a circunstancias geográficas y de cultura tan diferentes que hacen natural en cada uno una evolución propia de la lengua común, y, aun más, las inscripciones más antiguas de la clase lineal A están separadas de nuestra fuente principal mitanni, la carta de Tushratta, por un intervalo de cuatro o cinco siglos, que precisamente haría imposible la total identidad.



Lineal B

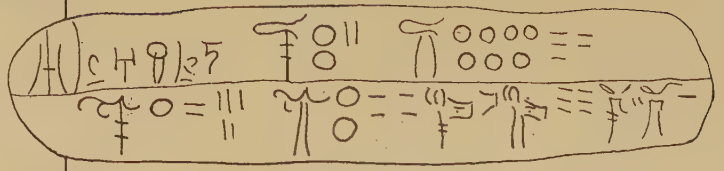


Fig. 5. 'Pal IV'. fig. 707a

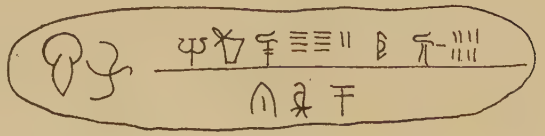


Fig. 6 'Min. Rechn' D. 2.

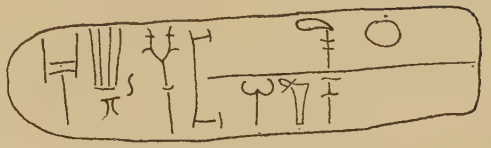


Fig. 7. 'Pal IV' fig. 677a

Declinación pronominal y léxico mitanni-cretense.

LELEGES Y MITANNIS

Apéndice y ensayo de interpretación histórica de los resultados lingüísticos conseguidos.

Una vez alcanzada la convicción de que en la Creta del MM. III y MR. I se emplearon las lenguas lelege y mitanni, es natural dar un paso más en la investigación, tratando de averiguar si las formas correspondientes a ambas lenguas se encuentran conviviendo entre sí o rigurosamente separadas; dicho de otro modo, si los que usaban cada una de ellas se sirvieron de documentos aparte de los de la otra. Los resultados de tal investigación no pueden ser sino provisionales, pues si bien para la lengua *mitanni* contamos con cierto número de formas verbales, simples o en composición, fácilmente reconocibles, que constituyen un precioso indicio de la presencia de esta lengua, por lo que afecta a la de los *leleges* no contamos con otra señal que la doble serie de palabras con y sin el signo inicial de plural *le-*. Ciertamente habrá otras formas, pero nuestro actual desconocimiento del léxico y características de esta lengua y, por otra parte, la lectura parcial de las inscripciones cretenses, hacen que para conocer la presencia de la lengua *proto-hattita* tengamos como único criterio, notoriamente insuficiente, el de la formación del plural en *le-*.

En la lám. III del artículo «Minoiká» de Emerita XVI (1948), a la que a continuación me referiré, agrupé las series de palabras que permitían inferir esta formación de plural. He aquí los lugares en que se halla cada palabra, limitándonos a las formadas por más de dos signos por tener más probabilidades de no tratarse de ideogramas:

1 a — Mesa de Palaikastro.
1 b — Tableta de Hagia Triada (fragmento). HT. 84.
2 — Trozo de yeso de Knossos.
5 a — Tabl. HT. 40.
5 b — Mesa de Knossos. Cn. 10.

7 a — Tabl. HT. 103.
7 b — Tabl. HT. 103; 104.
9 a — Tabl. HT. 9 a; 9 b.
10 — Tabl. HT. 8 a.
11 — Tabl. HT. 6 b; 93 a.
12 — Tabl. HT. 122 a.

} Sin correspondencia en singular.

Las tabletas que ofrecen, pues, mayor evidencia de haber servido de expresión a los leleges son la HT. 9, en la que figura la misma palabra a la vez con y sin prefijo *le-*, y la 103, que está en iguales circunstancias; y siguen las 6, 8, 40, 93 y 104. Un rápido examen permitirá darse cuenta de su composición lingüística:

Tabl. 9, cara *a*: contiene el grupo introductivo *sar|lo* y el resumen *ar|lo*, y entre los oferentes el 9 *a* de la lám. III.
cara *b*: el grupo *ar|lo* y el 9 *b* de la lám. III.
— 103 (fig. 4): contiene los grupos 7 *a* y 7 *b* de lámina III, y al final, *la-l|ri*.
— 6: en la cara *a*, *ta-nu-li* como grupo introductivo.
en la cara *b*, el grupo III-11 como resumen, al final.
— 8: cara *a*: el grupo III-10 y el de lectura *pu-la-r(i)*.
cara *b*: el grupo III-8 a.
— 40: el grupo III-5 *a* como introducción.
— 93: grupo III-11 como introducción y al final.
— 104: grupo III-7 *b*, y como resumen *ar|lo*.

Salvo quizá las tabletas 40 y 93, en las que no hemos reconocido ninguna forma mitanni, de las otras puede afirmarse que al lado de las formas verbales de esta lengua presentan otras cuya prefijación las adscribe a la proto-hatita, mostrándose coexistencia de ambas en los mismos documentos en los cuales ocupan siempre las formas mitannis el lugar predomi-

nante como fórmulas de introducción y de resumen (excepto en las citadas núms. 40 y 93). La impresión producida, apoyada por la desaparición durante la lineal B de las formaciones con y sin el prefijo *le-*, es la de una lengua en franca retirada ante los avances de otra más pujante y reciente y quizá provista de carácter oficial.

Esta relación cronológica entre ambas lenguas en Creta es lícito deducirla por otros indicios: sec. Gustavs, la gran mayoría de los temas radicales mitannis tienen la estructura *cons.* + *voc.* + *cons.* —ej. *tat*— o *voc.* + *cons.*, tipo *ar-*, y —añado— esta misma es la disposición de los infijos, constituídos sin excepción por *voc.* + *cons.* Y el mismo autor hace notar que la escritura cuneiforme en que están redactados los textos mitannis, pensada para lenguas semíticas y sumeria, resulta un instrumento imperfecto cuando se trata de expresar la mitanni, que la adoptaría de dichas civilizaciones anteriores y prestigiosas. Si es esta la impresión causada por la disconformidad de la lengua mitanni con la escritura del Asia Anterior, ¿qué diremos de la que aparece con el silabario cretense? Si la disposición *cons.* + *voc.* es rara, ¿cómo pudieron inventar un sistema de silabario abierto que descansa precisamente en esa disposición? La disconformidad es patente: al formular el pretérito, sus elementos componentes claros eran *pal-os-o*, mientras que al escribirlo se convertía en *pa-lo-so*. La explicación sólo puede ser que, también aquí, en la isla, los mitannis encontraron otro pueblo con su sistema de escritura propio, que ellos adoptaron a su vez.

A la misma conclusión se llega acudiendo a los resultados antropológicos y arqueológicos. Los cráneos que se encuentran en los más antiguos yacimientos de la isla —Neolítico y MP.—, en el E. de Creta y la Messara, son de tipo marcadamente dolicocéfalo. Según Pendlebury, esta dolicocefalia persiste durante el curso de la historia cretense y no hay motivo para suponer en ella la intromisión de pueblos de distintas características físicas, de acuerdo con el carácter unitario que presenta la evolución cretense, pero las estadísticas citadas por Glotz y Pittard discrepan del anterior en la caracterización de

los restos humanos estudiados en la isla. En primer lugar, los pertenecientes al MP., si bien son dolicocéfalos en su gran mayoría, no lo son en su totalidad: con ellos convive una pequeña porción de braquicéfalos y otra de mesocéfalos, resultado del mestizaje de los anteriores. En el MM., el porcentaje de dolicocéfalos sube considerablemente y alcanza a los 2/3 del total. De fines de esa época y comienzos del MR. es un cambio que altera totalmente la relación entre dolicocéfalos y braquicéfalos como de 1 a 3, sin duda por la invasión de nuevos inmigrantes braquicéfalos. ¿Cómo interpretar estas formas craneanas? Recientemente, E. Bux, en un estudio sobre la población del Mediterráneo Oriental en la antigüedad, distingue, entre otras, dos razas principales: una, de tipo dolicocéfalo, alta, esbelta, de nariz aquilina, mediterránea por excelencia, fué la de los leleges; la otra, braquicéfala, de gran nariz, es la de los pueblos hititas y prehititas. Y también Hrozny atribuye estas últimas características «armenoides» a los pueblos mitanni-hurritas y señala el hallazgo de cráneos braquicéfalos en las áreas del Asia Anterior por ellos cubiertas. Así, también étnicamente se explica la dualidad de formas lingüísticas cretenses. No debo ocultar que la época en que tendría lugar el cambio —mediados del MM.— no coincide totalmente con la que muestran las estadísticas citadas; pero precisamente Pittard, al estudiar los datos craneanos relativos al MM. y llevado por otras consideraciones, apunta la sospecha de que estas últimas estadísticas sean deficientes.

También desde el punto de vista cultural se puede señalar en Creta un aflujo de elementos orientales, sobre todo sirios, datados ya por Evans a fines del MM. III y durante todo el MR. Son, principalmente, las *largas túnicas* que, en contraste con el antiguo traje masculino, tan sumario y ceñido, aparecen en el fresco titulado de «la silla de campo», en algunas gemas y en el sarcófago de Hagia Triada, por lo que acaso tuviesen carácter sacerdotal. Podemos añadir la chaquetilla abierta que todavía hoy llevan las mujeres cretenses, procedente en línea recta de la de tiempos minoicos, conocida por las obras de arte, que tiene el nombre hasta ahora inobservado de μειτάνι

(Pendlebury, pg. 267). El *hacha* de una sola hoja, representada sobre tres sellos de Knossos y Vafio, y, como signo de escritura, en la lineal B, es característica de Siria y países influídos, frente a la doble hacha del círculo cultural anatolio. El *anillo* de oro de Mochlos con una diosa desnuda sobre un bote despidiéndose de un pequeño edificio, se ha observado que tiene la mano con la palma hacia dentro, posición regular en el Próximo Oriente. Finalmente, del MR. II data la introducción en la isla del *caballo,* representado torpemente en el sarcófago de Hagia Triada, y del *carro de guerra* de tipo asirio que aparece en las tabletas de la clase lineal B. Pero el eslabón principal entre Creta y Siria lo constituye sin ninguna duda Ras-Šhamra, la antigua Ugarit, con cerámica cretense y realizaciones arquitectónicas paralelas a las de Creta, y una lengua, la ugarítica, dialecto de la mitanni-hurrita. Quizá fuese en la costa siria una de las Minoa que diseminó el Imperio cretense por el ámbito del Egeo.

En resumen, tal vez el impulso que llevó a levantar las grandes construcciones de la isla, a la unificación del poder político y a la creación de un poderoso Imperio marítimo fuese debido al predominio de los mitannis, después de someter o substitur a los leleges, representantes de la antigua cultura de ciudades y pequeños estados. Es, por lo demás, la situación subordinada que pinta Heródoto (I, 171) cuando dice que los leleges tripulaban las naves de Minos.

BENITO GAYA NUÑO.

Soria, enero de 1950.

Discusiones y comunicados.

A propósito del artículo «The origin of the latin nomen gentilicium», de Ernst Pulgram, en *Harvard Studies in Classical Philology,* vol. LVIII-LIX 148, páginas 163-187.

El problema que en este artículo trata de aclarar Pulgram no tiene nada que ver ni con el origen etimológico de los gentilicios ni con las múltiples cuestiones gramaticales que en torno a esas formas pudieran plantearse, sino que se refiere exclusivamente al origen histórico del uso del doble nombre *(praenomen + nomen)* en las designaciones personales latinas. Problema, sin duda, bastante oscuro; pues, como es sabido, la costumbre esa latina no tiene correspondencia en ninguna otra de las lenguas i.-e. antiguas fuera de Italia; y, además, porque en lo que se refiere al uso de los dos primeros nombres, la costumbre estaba arraigada y generalizada ya antes del comienzo de la tradición histórica. A todo lo cual se añade que los dos únicos testimonios antiguos que poseemos sobre el asunto, además de tardíos, en relación con el fenómeno, muestran entre sí profundas discrepancias. Así, mientras que el *Auctor incertus de praenominibus* da ya como existente entre los Sabinos y Albanos el sistema del doble nombre, que luego copiarían los Romanos, Prisciano, en cambio, parece creer que el doble nombre surgió en Roma misma a consecuencia de la mezcla entre Sabinos y Romanos [1]. Se comprende, pues, que en un terreno como éste, sin puntos firmes y concretos en que apoyarse, la situación del investigador es desesperante. Y se comprende que hasta ahora nadie haya podido sacar el problema de la esfera de lo hipotético. Y hago estas observaciones previas para fijar bien el sentido de

---

[1] *Auctor incertus de praenominibus* 2: *Romanos autem arbitrandum est ab Albanis et Sabinis multiplicandorum nominum consuetudinem traxisse, quoniam ab illis orti sunt.* Y Prisc. *GLK* II 57: *Praenomen est quod praeponitur nomini uel differentiae causa uel quod tempore, quo Sabinos Romani asciuerunt ciuitati, ad confirmandam coniunctionem nomina illorum suis praeponebant nominibus et inuicem Sabini Romanorum. Et ex illo consuetudo tenuit, ut nemo Romanus sit absque praenomine.*

mis reparos al artículo de Pulgram. En realidad, no es que yo desapruebe el método ni rechace las conclusiones del autor. Indudablemente hay que reconocer que, dada la naturaleza del terreno, la investigación no podría dar un paso si no acudiese a las especulaciones y a un método adivinatorio. Lo que yo no sé es hasta qué punto con ese método y con los elementos hoy a nuestro alcance se puede pretender llegar a conclusiones definitivas. Y menos aún dados los enigmas en que está envuelta la prehistoria de Italia.

Así, p. ej., Pulgram funda todas sus explicaciones sobre el origen del doble nombre en el supuesto de que los etruscos fueron un pueblo invasor procedente de Asia Menor; hipótesis de Herodoto I 94, que ya en la antigüedad se impuso a la mayoría de los autores y que en nuestros días ha terminado por convertirse en una especie de *communis opinio* entre los etnólogos, historiadores y lingüistas. Lo cual, por cierto, le obliga a dar a su teoría una forma un poco complicada. Pues como en los pueblos de Asia, de donde se dice que procedieron los etruscos, no se encuentra el menor indicio del doble nombre, Pulgram supone que éste fué una invención etrusca, pero posterior a la invasión de Italia; un procedimiento con el que la aristocracia etrusca surgida de la conquista trató de distinguirse del pueblo sometido. Fenómeno que él compara con lo ocurrido en Inglaterra tras la conquista de los Normandos (así ya Randall-MacIver, *The Etruscans*, 13), y que además trata de justificar con un principio sociológico (a saber, el de que los nombres personales responden a un deseo de distinción social). Pero aun admitiendo la validez de ese principio, a mí me parece que para tener alguna fuerza probatoria debería apoyarse en hechos concretos y no en una mera hipótesis como es la de la conquista de Italia por los etruscos. Para el caso importa poco que la hipótesis esté más o menos autorizada.

Aparte de que yo dudo mucho que esa hipótesis sobre el origen minorasiático de los etruscos merezca el crédito de que hoy disfruta. Mejor dicho, a mí me parece que históricamente carece de toda verosimilitud el suponer que un pueblo asiático sin nervio, y que había de decaer rápidamente, pudiese haber sojuzgado a pueblos como los i.-e., y menos aún a pueblos tan duros y tenaces como fueron los itálicos, y en particular el romano (un pueblo que hizo frente con ánimo impávido a desastres como el de Canas, y que supo rehacerse y rehacer su poderío tras las mayores catástrofes). Eso hay que reconocer que en la historia de los pueblos i.-e. sería un caso único. Los i.-e. cuando entran en la Historia lo hacen siempre en plan de pueblos conquistadores. Y la inverosimilitud sube de punto si suponemos, como hoy generalmente se admite, que la masa de invasores etruscos no fué muy numerosa; y mucho más aún si aceptamos el punto de vista de Randall-MacIver, *op. cit.*, que Pulgram hace suyo: es decir, que los invasores llegaron en pequeñas expediciones «de tal

vez uno o dos navíos por año». Realmente para mí es inconcebible que bandas de este tipo pudiesen haber barrido de la mayor parte de Italia a pueblos aguerridos y vigorosos, de los que no se sabe que jamás llegasen a capitular ante el enemigo. Como es inconcebible que esa lucha (que por fuerza hubo de ser feroz) no hubiese dejado detrás de sí testimonios materiales (algo así como las ruinas de Troya) ni el menor recuerdo vivo en la conciencia de los pueblos itálicos. Pues eso de que los umbros habían sido expulsados de Etruria en una época remota (Plin., *NH* III 19, 112) no es más que una tradición erudita, sin duda con un fundamento histórico, pero que, frente a lo que ocurre con la toma de Roma por los galos, no va asociada a ninguna clase de leyendas populares. Y prescindiendo de estas especulaciones, lo cierto es que, por lo menos en el terreno lingüístico, todavía no se ha podido establecer ninguna coincidencia *importante y segura* entre las lenguas de Asia Menor y el etrusco; ni en Morfología, ni en Sintaxis, ni siquiera en el Léxico, al menos en los nombres comunes o en los verbos.

Y así vemos que, puestos a demostrar el parentesco del etrusco con las lenguas de Asia (y en particular con el Lidio), los historiadores y lingüistas (y con ellos Pulgram) no suelen citar más que hechos irrelevantes y dudosos; p. ej., la coincidencia en ambas lenguas de un grupo de nombres propios (personales y locales) con el mismo elemento radical y sufijos parecidos (cfr. Herbig, *Kleinasiatisch-etruskische Namengleichungen*, *Bay. S. B.*, 1914, *Abh.* 2) [1]; o la aparente identidad externa de gr. τύραννος (de origen no i.-e.) con etr. *turan* = Venus (según se dice «la diosa-reina»), y de gr. πρύτανις con etr. *purθne, eprθni;* o la existencia en ambos grupos de lenguas de ciertos elementos morfológicos parecidos: la *-s* y la *-l* como desinencias de genit., la *-k* o la *-c* como enclíticas con el sentido de «y», el *-aχ* o *-ac* como sufijos de ciertos nombres propios, el *-θur, -tur* etr. de *velθur*, etc., al lado del θαρ- de Τύνδαρος, Τυνδαρίδαι, etc.; o, en fin, el vago parecido externo entre la inscripción de la estela de Lemnos y el etrusco (argumento al que últimamente se ha querido atribuir un valor especialísimo).

---

[1] Así Αβιναση (Asia Menor) frente a *Abenna;* Αρνα fr. a *Arnus* (río), *arna, arnθ;* Κωκας fr. a *Cocceius, Coccius, Cocidius;* Ουαλα fr. a *Vala, Valesius, Valerius;* Πι(σ)σας fr. a *Pisae* (ciudad), *Pisius, Piso, Pisenius, Pisentius,* etc.; Σασας fr. a *Sas(s)ina, Saserna;* Σισινα, -ινης fr. a *Sisenna, Sisennius;* Ταλας fr. a *Talasius;* Ταργυηνος fr. a *tarcna, Tarquinius,* etc.; *Τυρσα/Τυρρα, Τυρσανοι/Τυρσηνοι fr. a *Turnus, Tuscus* < **Turscos, Tyrrhenus,* etc. Los sufijos que Herbig atribuye al lidio-etrusco son: el *-a-*; *-e-*; *-i-/-ie-*; *-u-*; *-l-*; *-r-*; *-n-*; *-s-*; *-t-*. De todos los cuales Herbig presenta una serie de ejemplos paralelos en palabras con la misma raíz: Κοττας (Asia Menor) frente a etrusco *Cotta;* Κουτι fr. a *Cottius;* Κοτυς fr. a *cutus;* Κοτυλων y Κωδαλος fr. a *Cotlus;* Κοδρος fr. a *Cotrius;* Κυδρα fr. a *cuθna, cutna, cutuna, Cotonia, cutana, Cotennius, Cotinius;* Κυδισσος fr. a *Cotisius,* etc.

Pero prescindiendo de posibles casos de préstamos, como tal vez el de *purθna*, *eprθni* frente a πρύτανις, resulta que topónimos y andrónimos con radicales iguales a los del etrusco se pueden señalar en todas las regiones del Mediterráneo; en España y el Norte de Africa (cfr. Schulten, *Klio* XXX 365 y sgs., donde se dan una multitud de nombres parecidos a los etruscos), en los Balcanes y costas Ilirias (cfr. las listas de Krahe en *Altillyrische Personennamen* y en *Balkanillyrische Geographischen Namen)* y en Grecia e islas del Egeo (cfr. Ribezzo, *RIGI* IV 83 y sgs.; 221 y sgs.; *Studi Etruschi* I (1927) 313 y sgs. Más aún, basta hojear Holder, *Altceltischer Sprachschatz*, para convencerse de que a base de radicales monosilábicos o bisílabos la comparación podría extenderse sin gran esfuerzo a Francia. Y sufijos parecidos a esos que Herbig atribuyó al lidio-etrusco se pueden encontrar en cualquier lengua i.-e., p. ej., en latín; así el *-ie-/-i-* en *patr-ius*, *reg-ius*, *senator-ius*, etc.; el *-u-* en *ann-uus*, *patr-uus*, *stat-ua*, etc.; el *-l-* en *par-uolus*, *mod-ulus*, *puer-ulus*, etc.; el *-r-* en *al-t-er*, *u-t-er*, *ce-t-eri*, *sup-erus*, *inf-erus*, *ac-er*, *lac-er*, *pulch-er*, etc.; el *-n-* en *regī-na*, *gallī-na*, *suī-nus*, *bouī-nus*, etc.; el *-s-* en *pec-us*, *pen-us*, *lat-us*, *temp-us*, etc., y en *gener-ōsus*, *religi-ōsus*, *prodigi-ōsus*, *saltu-ōsus*, etc.; el *-t-* en *arma-tus*, *barba-tus*, *corona-tus*, y en *mili-tis*, *equi-tis*, *pedi-tis*, etc. A pesar de lo cual a nadie se le ha ocurrido suponer que los etruscos procediesen del Lacio o de cualquiera de esas otras regiones. Lo único que algunos han creído es que esos hechos autorizaban a suponer, o una colonización de España y del Norte de Africa por los etruscos (Schulten, *loc. cit.*; *Tartessos* y *Ampurias* II, 1940, 33 y sgs.), o una mezcla íntima de los ilirios con los invasores i.-e. de Italia (Krahe, *Die Indogermanisierung Griechenlands und Italiens)*, o la existencia de un imperio ilirio prehistórico que se habría extendido desde el golfo de Danzig al Adriático, y desde el occidente de Polonia, a través de Alemania, hasta las costas atlánticas y septentrionales de Francia (Pokorny, *Zeitschrift f. celt. Phil.* XX 315 y sgs.; XXI 55 y sgs.). Pero lo cierto es que la arqueología no ofrece el menor punto de apoyo a ninguna de esas hipótesis Y que el etrusco tampoco pudo ser una lengua i.-e., a pesar de Vetter, *Etruskische Wortdeutungen*, se deduce de la imposibilidad de reducir su Vocabulario y las partes más características de su Morfología (p. ej., los numerales y el sistema verbal) al Vocabulario y a la Morfología de las lenguas i.-e. Pues claro está yo no creo que puedan tomarse en consideración las relaciones que en esos terrenos ha tratado de encontrar Georgiev *(Die Sprachliche Zugehörigkeit der Etrusker)* entre los dos grupos de lenguas. Evidentemente es más sencillo y natural suponer que en la cuenca del Mediterráneo, antes de la invasión i.-e., existió un substrato lingüístico común; lenguas más o menos diferenciadas, por supuesto distintas del i.-e. (a pesar de lo que modernamente han pretendido algunos), pero con un fondo de palabras y de procedimientos gramaticales iguales. Que el parecido ex-

terno entre las formas de las diversas zonas no pudo ser siempre una pura casualidad, se deduce del hecho de que muchas veces la misma palabra aparece aplicada en las distintas zonas a los mismos accidentes geográficos.

Y sobre el supuesto de ese fondo común se comprende que no es preciso recurrir a hipótesis de invasiones, por lo demás indemostrables, para explicar las coincidencias de los nombres propios etruscos con los de otras regiones. Pues esas coincidencias se explican sencillamente como supervivencias del antiguo período de comunidad lingüística. ¡Eso al menos en algunos casos! Porque ¿quién nos asegura que, efectivamente, el etr. *turan* = Venus fuese la misma palabra que gr. Τύραννος y significase «la diosa-reina»? ¿O cómo probar que el *tur-* de Τύρρα fuese el mismo elemento que vemos *Turnus* y en *Tuscus* < **Turscos*? Pues claro está que entre grupos fonéticos tan reducidos pudieron darse homonimias sin la menor relación etimológica ni semántica entre las distintas formas. Y en cuanto a las concordancias morfológicas, a mí me parece que a base de indicios tan inseguros y tan poco significativos no sería nada difícil establecer el parentesco entre las lenguas más diversas. Y en cuanto a la inscripción de la estela de Lemnos, baste decir que el parecido superficial de algunos detalles con el etrusco está invalidado por otras diferencias mayores, y que en todo caso, desconociéndose, como se desconoce, tanto la lengua de Lemnos como la etrusca (las indicaciones de Kretschmer, *Glotta* XXIX 89 y sgs., no pasan de conjeturas en el aire), sería vano el intento de construir nada seguro sobre vagas semejanzas externas (cfr. para más detalles Pareti, *Le origine etrusche*, 89 y sgs.). Es decir, que en el terreno lingüístico no hay la menor razón para suponer, o por lo menos para suponer con algún fundamento, que la cuna de los etruscos hubiese estado en Asia Menor.

Frente a esto es indudable que los alfabetos etruscos conocidos coinciden en sus rasgos esenciales con el alfabeto griego occidental (sobre algunas discusiones más recientes cfr. Pareti, *opus. cit.*, 168-182). Debemos, pues, suponer que los etruscos aprendieron el arte de escribir y los signos de las letras de la colonia calcídica de Cumas (según han admitido la mayoría de los historiadores). Ahora bien, parece seguro que en Asia Menor se conoció la escritura desde la mitad del segundo milenio antes de Cristo. Luego sería inconcebible que si los etruscos procedieron de Asia Menor no hubiesen conservado algunas huellas de algún alfabeto primitivo, distinto del griego (confróntese Hugh Last, *The Cambridge Ancient History* VII 378). Y no vale decir que una de esas huellas es el signo de *8* para la *f*, común al lidio y etrusco. Pues, como indica Pareti, ese signo no aparece en etrusco antes del siglo v (lo que prueba que no es primitivo), y además se puede explicar perfectamente como un desarrollo natural de otros signos, en particular (según indica Pareti) del de la anti-

gua *h* = 𐌇. Desarrollo que, por lo tanto, debió ser independiente en lidio y en etrusco, como es independiente de ambos el signo idéntico empleado por los árabes para la notación del ocho. Es decir, que a la luz de los hechos del alfabeto no se ve cómo pueda sostenerse que los etruscos procedieron de Asia Menor.

Y esa conclusión está confirmada y reforzada por un argumento lingüístico. Es, p. ej., indiscutible que las palabras del sistema onomástico etrusco, que en conjunto, y salvo contadas excepciones, son irreductibles al i.-e., se encuentran repartidas como andrónimos y topónimos por una área geográfica extensísima. Area que por lo menos comprendió todo el ámbito de Italia desde la llanura del Po hasta el extremo Sur y toda la isla de Sicilia; es decir, una extensión mucho mayor que el territorio dominado políticamente por los etruscos o sometido a su influencia cultural. Para el caso importa el que los lingüistas apenas se hayan fijado hasta ahora en esta realidad, porque los hechos en sí son indiscutibles. Las pruebas, en lo que se refiere a la toponimia, las adujo en parte Ribezzo, *RIGI* IV 83-97, pero podrían ampliarse con una multitud de ejemplos nuevos continuando la obra de Schulze, *ZGLEN*, y confrontando la onomástica etrusca y etrusco-latina con la toponimia de toda Italia. Y aun sin salir de la obra de Schulze, se ve que muchos de los topónimos por él citados y coincidentes con nombres etruscos aparecen localizados en regiones (Liguria, Calabria, El Abruzzo, Lucania, Sicilia, etc.) adonde nunca llegó la influencia etrusca. Lo cual, sin duda, constituye una objeción de gran peso contra la explicación dada por Schulze a esos topónimos y en general contra su concepción del problema etrusco. Porque indudablemente si los etruscos hubiesen sido un pueblo extraño a Italia que sólo llegó a imponerse en una área determinada, no se comprende cómo podrían haber llevado sus nombres a unas regiones adonde no llegó su influencia cultural. Pues claro está que el hecho de dar un nombre de persona a un lugar supondría (como por lo demás piensa Schulze) que el que dió su nombre al lugar ejerció sobre éste alguna especie de dominio. Pero prescindiendo de la toponimia, cuyo estudio suscitaría problemas demasiado complejos, tenemos que en lo esencial tanto la onomástica latina como la osco-umbra, y en general la del resto de Italia, está constituída sobre el mismo fondo lingüístico que la etrusca; es decir, con los mismos temas, el mismo sistema de sufijos y aun muchas veces con las mismas palabras completas. Y esto lo reconocen con Schulze todos los lingüistas. Ahora bien, es indudable que en principio ese hecho pudiera admitir diversas interpretaciones. Pudiera, p. ej., pensarse que las formas y los elementos todos del sistema onomástico itálico fueron formas y elementos por naturaleza etruscos, transmitidos luego a los restantes pueblos itálicos como un fenómeno particular de la irradiación de la cultura etrusca. Y en lo que se refiere al latín, no cabe duda que la hipótesis parece tener

una cierta justificación. Digo sólo que «parece», porque yo no sé hasta qué punto se puede dar crédito a la tradición antigua que supone una época de dominio etrusco sobre Roma (cfr. Hugh Last, *loc. cit.*). De todas formas parece seguro que, aunque no fuesen las de dominador y dominado, existieron desde la época más antigua relaciones estrechísimas entre Etruria y Roma. Por lo tanto, no es tan difícil imaginar que los romanos, y con ellos los latinos, hubiesen tomado sus nombres personales a los etruscos. Pero referida a otros pueblos (p. ej. a los oscos y a los umbros), la hipótesis se hace ya mucho más inverosímil. Para el caso importa poco que esos pueblos estuviesen también más o menos en contacto con los etruscos, y hasta que tomasen de ellos algunos préstamos culturales (como el alfabeto). Pues no tiene el mismo significado histórico la transmisión del alfabeto o de los productos materiales de la civilización que la de una cosa tan íntima como es la manera de llamarse. Y la prueba es que el alfabeto se ha transmitido muchas veces en la historia de unos pueblos a otros sin que esto afectase para nada al sistema onomástico. Es decir, que aun entre pueblos limítrofes y con intercambios comerciales frecuentes yo no creo que un préstamo como el de los nombres personales se pueda justificar por sola la superioridad cultural de una de las partes. Para que un hecho como ese pudiera concebirse, sería preciso, o que los pueblos hubiesen vivido íntimamente compenetrados en una comunidad social, o que uno de ellos hubiese ejercido sobre el otro un dominio efectivo espiritual o político. Condiciones que evidentemente no se dieron en las relaciones de los oscos y de los umbros con los etruscos. Por lo tanto, es imposible que ni unos ni otros, aunque tengan un vocabulario onomástico igual al de los etruscos, le hubiesen tomado de éstos. Y el argumento tiene doble fuerza referido a regiones más alejadas, como Liguria, Calabria, el Abruzzo, Lucania, Sicilia, etc.; regiones que también coinciden en el vocabulario onomástico con los etruscos (cfr. las listas de topónimos de esas regiones que recoge Schulze, *ZGLEN*, 549 y sgs.; 559 y sgs., parecidos a gentilicios etrusco-latinos), pero a las que no se sabe que llegase a irradiar aquella civilización. Es, pues, imposible que los nombres personales de estas regiones fuesen un préstamo etrusco. Es decir, qué el vocabulario onomástico etrusco tuvo que apoyarse sobre una base geográfica mucho más amplia que la de la civilización etrusca. Cosa que yo no veo cómo pudiera interpretarse si no es admitiendo un substrato lingüístico preindoeuropeo común a toda Italia. Ahora bien, yo no voy a negar que ese vocabulario pudieron haberle adoptado los etruscos, aun siendo un pueblo extranjero; como de hecho vemos que le adoptaron también los osco-umbros y los latinos, que sin duda llegaron de fuera. Pero al menos en el sistema onomástico latino se nota que mezclados con los elementos indígenas no i.-e. aparecen otros claramente i.-e; p. ej. las formas derivadas

de los numerales *Quintus / -ius, Sextus / -ius, Septimus / -ius, Octauus / -ius, Nonius, Decimus,* etc. Mientras que, en cambio, en la onomástica etrusca yo no sé que se haya podido señalar ningún elemento típica y exclusivamente lidio y no itálico. Y esto sí que yo no veo cómo pudiera compaginarse con la hipótesis de un origen alógeno de los etruscos; mientras que, en cambio, se armoniza perfectamente con la hipótesis de un origen autóctono (por lo demás defendida ya en la antigüedad por Dion. Hal. I 30). Claro está que ese argumento parece que en cierto modo queda desvirtuado si admitimos lo que poco más arriba he sostenido; a saber, que en toda la cuenca del Mediterráneo en la época preindoeuropea existió un fondo lingüístico común. Porque, naturalmente, dentro de esa hipótesis pudiera pensarse que aun siendo los etruscos un pueblo extranjero hubiesen llevado a Italia una lengua parecida a las que allí se hablaban, y que, en consecuencia, la onomástica y la toponimia de origen etrusco se confundiese con la itálica autóctona. Pero es ya en principio sumamente inverosímil que entre pueblos geográficamente tan distantes, y que tuvieron que vivir durante siglos en circunstancias históricas diversas, se hubiese conservado un estado lingüístico tan igual como el que se descubre entre la onomástica etrusca y la del resto de Italia. Lo natural sería, aun en el caso de que esas lenguas tuviesen un origen común, que tras los siglos de separación y en virtud de los influjos diversos a que se vieron sometidas, se hubiesen diferenciado. Como vemos que se diferenciaron el latín y el griego, a pesar de su origen común y a pesar de que su separación en el espacio y el tiempo no fué tan grande como la de las lenguas de Asia y las itálicas. Y de hecho vemos además que fuera de la onomástica, hasta ahora no se han podido señalar puntos de coincidencia seguros entre el etrusco o las lenguas itálicas y las de Asia Menor. Lo cual excluye la posibilidad de que los temas de la onomástica etrusca fuesen elementos vivos de una lengua llevada desde Asia a Italia. Creo, pues, que a la luz de los hechos lingüísticos hay que concluir: que los creadores de la civilización etrusca tuvieron que ser un pueblo nativo de Italia o, por lo menos, un pueblo asentado en Italia antes de la llegada de los i.-e. (así, entre otros, Ribezzo, *locs. cits.*; Antonielli, *Studi Etruschi* I 34 y sgs.; Devoto, *Gli Antichi Italici*, 87 y sgs.; Hugh Last, *loc. cit.*, etc.), y que además debió ocupar la mayor parte de la península. Lo cual presupone que étnicamente debió estar emparentado con la restante población neolítica itálica. Aunque, desde luego, esto tampoco excluye que al producirse las invasiones i.-e. pudiese haberse mezclado con elementos de otros pueblos extraños, o i.-e. o empujados por éstos en su avance. Conclusión que, como se ve, viene a coincidir con los resultados a que nos llevó el examen del problema del alfabeto. ¿Que cómo entonces explicar el que en un territorio anegado por las invasiones i.-e. hubiese llegado a formarse una civilización de caracterís-

ticas tan peculiares como la etrusca, por una parte tan distinta de las de los pueblos limítrofes y por otra tan afín a las civilizaciones de Asia Menor? Pero el hecho no creo que sea tan difícil de concebir como pretende Pulgram, aunque yo ahora no pueda hacer sobre él más que ligeras observaciones.

Yo, al menos, no veo qué dificultad puede haber en suponer que ya antes de la primera invasión i.-e. de Italia en la época del bronce (siglo XII?) se hubiese llegado a formar o se estuviese formando en algunas regiones, sobre todo en las de suelo fértil o rico en minerales como Etruria, o un tipo de civilización superior o un núcleo de población más denso que en el resto de la península. Como no creo que tenga nada de extraño que esas regiones, o por su mayor progreso material o por su mayor densidad de población, ofreciesen una mayor resistencia a los invasores i.-e. Se comprende, pues, que éstos, al encontrar obstruídos los caminos de Etruria, buscasen abrirse paso por otra región menos poblada y, por lo tanto, más fácil a la penetración. Y de ahí la aparente paradoja de que el núcleo más antiguo de población i.-e. en Italia fuese a fijarse en una zona estéril y malsana (es decir, el Lacio); y de ahí que los vestigios más antiguos de civilización i.-e. en Italia (armas de bronce y pozos de incineración) se encuentren en esa estrecha franja de terreno entre los Apeninos y el Adriático que va desde la llanura del Po hasta el valle del Truento, y que luego internándose por éste llega a Roma. Desde luego estímulos al ansia de botín debió ofrecerles mucho mayores la fértil campiña de Etruria. Pero allí la densidad misma de población y las fortificaciones de las ciudades debieron hacer especialmente difícil la conquista. Sobre todo dado que los grupos i.-e. que llegaron a Italia debieron ser siempre una minoría muy pequeña en relación a la población indígena. Así es que la primera oleada de invasores, los descendientes de los habitantes de las terramaras que habían de echar los cimientos de la grandeza de Roma, en vez de seguir la ruta ordinaria de todas las invasiones de Italia desde el Norte, se vieron obligados a correrse por un camino más extraviado junto al Adriático. Y así debieron ir avanzando hacia el Sur por las estribaciones del Apenino hasta que el valle del Truento les ofreció una brecha natural de penetración (Modestov, *Introduction à l'Histoire Romaine*, 224 y sgs.); brecha qué, sin duda, coincidió con una zona de población escasa (Modestov, *ibidem*). Por ella irrumpieron siguiendo la línea de menor resistencia, y por ella debieron llegar, a través del territorio que luego fué de los Sabinos, hasta el curso bajo del Tíber, y luego por la orilla izquierda de éste hasta el mar Tirreno. Aunque, por supuesto, no tiene nada de extraño que, separándose del eje de invasión, pudiesen haberse producido irrupciones, más o menos profundas, pero aisladas, en distintas direcciones; p. ej., las que dejaron vestigios de la cultura terramarícola en Tarento y en diversos puntos del Sur de

Italia. Lo que yo no creo es que esto autorice a suponer una relación entre esa oleada y los llamados ópicos, enotrios, ausonios (así Ed. Meyer, *Gesch. der Alt.* II 493 y sgs.; Ribezzo, *RIGI* XVI (1932) 29 y sgs.; Devoto, *Storia della Lingua*, 54 y sgs.), ni menos aún para admitir la llegada de estos invasores a Sicilia. Para el caso importa poco lo que algunos historiadores antiguos creyesen, sin duda seducidos por las coincidencias toponímicas entre Sicilia y las otras regiones de la Península. Por lo menos a mí me parece que los argumentos lingüísticos en que ha querido apoyarse esa hipótesis (Devoto, Ribezzo, *locs. cits.*) carecen de consistencia; así, en primer lugar, la inscripción de Centuripa, que yo no creo pueda reducirse ni al latín, ni al o-u, ni a ninguna lengua i.-e.; y así los nombres que cita Devoto (*Gela, Centuripae*, μοῖτον, οὐγκία, κάρκαρον, Αἴτνη, etc.). Lo que no se puede negar son las *iteraciones* toponímicas (p. ej , *Siculus / Sicilia* frente a *Sicilinum* en los Hirpinos, *Camarina* fr. a *Camerinum* en Umbría, Ταρχία fr. a *Tarquinii*, etc). Pero éstas, como he indicado, se explican por el substrato común. Y en cuanto a los vestigios de la cultura terramarícola en el Sur de Italia, ya digo que, a mi juicio, lo único que prueban son invasiones de bandas aisladas, que, naturalmente, debieron diluirse en el mar de las poblaciones circundantes. En todo caso parece claro que el núcleo más fuerte de población debió establecerse en los montes Albanos, terreno rico en pastos y por lo mismo el más a propósito para sostener a un pueblo de pastores. Y de ahí que la tradición romana consideró siempre a Alba Longa como la cuna del pueblo latino y romano (T. Livio, I 52: *cum omnes latini ab Alba oriundi sint*) y al *Iuppiter Latiaris* del monte Cavo como el centro del culto de los antiguos latinos. Y de ahí que los restos arqueológicos de la primitiva civilización i.-e. sean mucho más frecuentes y ricos en Alba Longa que en Roma (cfr. Modestov, *op. cit.*, 243 y sgs.). El engrandecimiento posterior de Roma debió ser una consecuencia de su situación en la frontera etrusca; lo cual la convertía en el centro de las relaciones entre los dos pueblos, etruscos y latinos. Pero poco después de esta primera avalancha (entre los siglos X y VIII) debió producirse en Italia otra nueva irrupción de pueblos nórdicos; sin duda i.-e., como lo revelan sus ritos incineradores, y sin duda emparentados con los terramarícolas de la época del bronce, pero que ahora aparecen como portadores de la nueva cultura del hierro. Son los representantes de la llamada civilización de Vilanova; a mi juicio los mismos que fuera del dominio etrusco aparecen hablando los dialectos osco-umbros. El que en algunos puntos esos pueblos dejasen su rito funerario primitivo y se hiciesen inhumadores pudo ser una consecuencia de su absorción por la población indígena, sin duda mucho más numerosa. Y esta segunda invasión sí que penetró profundamente en territorio etrusco; las pruebas arqueológicas son las *tumbas de pozo* con los instrumentos típicos de las mismas y en particular el vaso bicónico. Por lo demás,

no tiene nada de extraño que algunos de los productos típicos de esa civilización pudiesen propagarse a las regiones próximas a Etruria, y en particular a Roma (cfr. Modestov, *op. cit.*, 272 y sgs.). Sin embargo, parece que a la larga también en Etruria el elemento indígena terminó por imponerse y absorber a los invasores. Y así se ve que a partir del siglo VIII a las *tumbas de pozo* y a los ritos incineradores suceden nuevos tipos de tumbas de rito inhumador, y en particular dentro del siglo VII las llamadas *tumbas de cámara*. Se ve también que a partir de esa época se hacen cada vez más perceptibles las influencias orientales sobre la civilización etrusca; influencias que en una primera fase (siglos VIII-VI) parecen proceder sobre todo de Siria, Chipre y Egipto (¡no de Lidia!), a las que luego en otra fase posterior se superponen las claramente griegas (siglos V y IV). Pero lo cierto es que estas influencias exóticas (la oriental y la griega) se reducen a cosas superficiales: a los tipos y motivos decorativos, a ciertos detalles de la construcción, a ciertas formas de la cerámica y de las armas, a los espejos, amuletos, alhajas, estatuitas y otros elementos decorativos. En cambio, en una cosa de tan profundo significado como los ritos fúnebres se ve que esta civilización se mantiene fiel a las prácticas inhumadoras, que eran la genuina tradición itálica desde el neolítico. Más aún, se ve que en muchos aspectos el desarrollo de esos elementos, al parecer nuevos, se inicia ya en la época vilanovana. Lo indica acertadamente Pallotino, *Etruscologia*, pg. 65: «En las fases más evolucionadas de la cultura del hierro vilanovana comienzan a producirse transformaciones notables en la forma y en la decoración de las construcciones (como las tumbas) y de los objetos (como los vasos y las armas), que preludian el esplendor de la fase orientalizante. El uso del hierro se generaliza, se hacen cada vez más frecuentes los metales preciosos (oro y plata) y aparecen con más abundancia los objetos y los motivos de importación extranjera (escarabeos y amuletos de tipo egipcio, cerámica pintada de imitación griega). Los elementos esenciales de la civilización orientalizante no son exclusiva ni específicamente los exóticos. Las grandes tumbas arquitectónicas, la cerámica de *bucchero* negro y de *engobe*, los vasos y las armas de bronce laminado, la forma de las alhajas y especialmente de la fíbula, entran de lleno en el desarrollo de la cultura indígena y no tienen más que entronques genéricos en el ámbito de la cultura mediterránea de ese período.» Ahora bien, y lo nota igualmente Pallotino, a nadie se le ha ocurrido imaginar el absurdo de que las influencias griegas presupongan una colonización étnica griega de Etruria. Luego no se ve por qué vamos a suponer que las influencias orientales, de tipo similar, se deban necesariamente a una conquista. Pues, desde luego, lo mismo que las griegas, se pueden explicar perfectamente por simples contactos comerciales. La razón de por qué precisamente fué Etruria, con preferencia a otras regiones, el centro de ese intercambio, tampoco es difícil imaginar.

Etruria, como es sabido, poseyó en la antigüedad centros mineros de la mayor importancia; sin duda los más importantes de la cuenca central del Mediterráneo en aquella remota época: minas de hierro en Populonia, Vetulonia y sobre todo en la isla de Elba, y de cobre en Volaterra (cfr. D'Achiardi, *Studi Etruschi* I (1927), 411 y sgs.; III (1929) 397 y sgs.; XI (1937) 305 y sgs.). Se comprende, pues, que excitase la codicia de los mercaderes fenicios y griegos, que por aquellos tiempos recorrían el Mediterráneo en busca de metales. Pues, como ya notó Solon y recuerda muy bien Hugh Last, *loc. cit.*, los que se hacen a la mar no suelen dar sus mercancías más que a aquellos que tienen algo que ofrecerles en cambio (τοὺς δε χρωμένους τῇ θαλάττῃ μηδὲν εἰωθότας εἰσάγειν τοῖς μηδὲν ἔχουσιν ἀντι δοῦναι, Plut., *Solon* XXII 2).

No tiene, pues, nada de extraño que en torno a las minas de Etruria surgiese un intenso tráfico comercial; lo que paralelamente debió producir un aumento de riquezas, que contribuirían a dar un impulso insospechado a las formas materiales de la civilización. Es decir, que probablemente la civilización etrusca no fué más que un fenómeno cultural subsiguiente a la concentración de riqueza en aquella región. Riqueza que tendría su base en la explotación de la minería. En todo caso se ve que tanto la civilización etrusca, como en general toda la prehistoria de Italia, se puede explicar sencillamente suponiendo que los etruscos no fueron más que los descendientes de la población itálica del neolítico, fundida parcialmente con los representantes de la civilización vilanovana. Así es que yo no comprendo cómo Pulgram asegura de manera tan categórica (pg. 73) que esta hipótesis es un absurdo *(Archaeological evidence, as well as common sense, contradicts any such assumption)*. Porque, como he indicado, resulta que tanto la lingüística como la historia del alfabeto parecen exigir precisamente esa interpretación. Tenemos, pues, que la concepción histórica a la que Pulgram enlaza todas sus explicaciones, no sólo complica el problema, sino que además le sitúa sobre una base, o falsa o, en el mejor de los casos, equívoca. Así es que no deja de ser extraño el empeño del autor en defenderla. Y más aún, puesto que su teoría sobre el origen de los gentilicios se armonizaría perfectamente con la concepción opuesta.

Y lo mismo que de la anterior pudiera decirse de otra de las hipótesis que sirven a Pulgram de punto de partida para sus razonamientos; a saber, la de que los itálicos en la época primitiva de la historia no conocieron más procedimiento onomástico que el del nombre personal sencillo. Hipótesis, desde luego, sumamente verosímil, pero que tampoco puede documentarse con hechos ciertos. Pues los datos que en su favor pudieran aducirse, y que a veces se han aducido (así Leo, *Plaut. Forsch.* 83, y Doer, *Die Römische Namengebung* 22); es decir, las leyendas de la fundación de Roma con nombres como *Romulus, Remus, Amulius, Numitor Faustulus;* o la costumbre épica de

designar a los personajes con un solo nombre, y sobre todo los ejs. de inscripciones como la de la *Fibula Praenestina* o de la de *Duenos*, carecen de toda fuerza probatoria (según indicaron ya Schulze, *ZGLEN* 514, y Solmsen, *Indogerm. Eigennamen* 137 y admite el mismo Pulgram). Y no vale objetar que el análisis comparativo nos impone la conclusión del nombre personal único en i.-e. Pues lo cierto es que en latín no hay el menor vestigio de los que, según se admite, fueron nombres personales i.-e. Por lo tanto, en principio podría suponerse que entre el sistema onomástico i.-e. y el latino de época histórica hubiese existido otro, distinto de ambos. Es decir, que tampoco aquí encontramos terreno firme, ni, por lo tanto, podemos aspirar más que a un cierto grado de mayor o menor verosimilitud. Aunque en realidad yo tampoco creo que en relación con el origen de los gentilicios esto importe gran cosa.

Y reparos por el estilo pudieran oponerse a otros varios puntos de vista, sin duda menos importantes, del autor. Es, p. ej., muy discutible que una palabra como *filius* autorice a suponer que en la época prehistórica del latín se estableciese el parentesco por la línea materna de descendencia, como Pulgram insinúa aunque en forma interrogativa. Y yo tampoco creo que el uso de *agnomina* como *Licinianus* y *Salonianus* en un caso tan particular como el de los dos hijos de Catón (es decir, para distinguir a dos hermanos que llevaban los dos el mismo nombre de *M. Porcius Cato*) signifique precisamente un influjo de las costumbres matriarcales etruscas en el sistema onomástico latino. Aparte de que el caso ese es único en toda la época republicana. Y aparte de que los *agnomina* de los hijos de Catón no parece que llegasen a incorporarse como parte esencial al nombre completo, ni llegasen a tener efectos oficiales. Se ve que también aquí la interpretación de Pulgram atribuye a los hechos un alcance mayor del que éstos consienten.

En cambio, hé de reconocer que su tesis central sobre el origen de los gentilicios me parece un verdadero acierto. Para el caso importa poco la posición que adoptemos frente al problema del origen de los etruscos y de su lengua, o las ideas que tengamos sobre el sistema onomástico de los i.-e. y de los itálicos primitivos. Pues indudablemente, y con independencia de nuestra actitud en estos dos puntos, hay que admitir que ni el sistema del nombre doble (salvo excepciones particularísimas [1]) ni las palabras que le integran pudieron pro-

---

[1] Entre estas excepciones cuento yo, como más arriba indiqué, el grupo de nombres relacionado con el sistema numeral: *Quintus | -ius, Sextus | -ius, Septimus | -ius, Octauos | -ius,* etc. (en el que tal vez pueda incluirse los formados con el tema **pompo-*, como *Pompius | Pompilius,* etc., pero nunca los con **petro-*); y además formas aisladas como *Postumus | -ius | -ulenus, Flaminius, Cupencius, Geminius, Calatorius. Sacratorius, Saluius, Nouius |*

ceder del i.-e. Como hay que admitir, cualquiera que sea nuestra opinión sobre el etrusco, que el sistema del doble nombre no pudo formarse más que en Italia (según reconoce Pulgram, a pesar de su adhesión a la tradición de Herodoto). Ahora bien, es claro que el problema así planteado pudiera en principio admitir tres soluciones: 1.ª) origen etrusco de la costumbre y propagación ulterior a las demás regiones; 2.ª) origen en uno de los dialectos i.-e. y propagación a los otros dialectos i.-e. y al etrusco; 3.ª) origen independiente en los diversos pueblos de Italia. Pero a mí me parece que esta última hipótesis tropezaría con el inconveniente de que el doble nombre aparece atestiguado, en Roma por lo menos, desde principios del siglo v (recuérdese los nombres de los primeros cónsules *L. Iunius Brutus* y *L. Tarquinius Collatinus*), y en los restantes pueblos i.-e. de Italia antes de la conquista romana. Y en esta época no se sabe que los latinos, ni ningún otro pueblo i.-e. de Italia, hubiese llegado a crear una civilización complicada y superior; que es, como indica Pulgram, la condición social ineludible para la formación del sistema. Y las dificultades aun serían mayores en cualquiera de las hipótesis que pudieran

---

Nouellius, etc. Lo que yo no puedo aceptar es que el mero parecido externo de sus temas nos autorice sin más a identificar los nombres personales con los nombres comunes correspondientes; p. ej., los gentilicios como *Lūcius, Gaius, Alba, Barba, Barbula, Bucca, Bulla, Capra, Calua, Casca, Hasta, Helua, Macula, Palla, Pera, Pica, Stella, Verres, Vespa*, etc., con *lūcius* «barbo», *gaius*, «grajo», *albus* «blanco», *barba* «barba», *bucca* «boca», etc.; o a considerar como temas de *Cato, Dento, Naso, Pedo, Varro*, etc., los mismos de los nombres comunes *catus, dens, pes, varus*, etc. Es decir, que, a mi juicio, siguen teniendo plena validez en general las ideas de Schulze sobre esta cuestión; ideas que, por lo demás, hasta ahora nadie ha refutado. Mejor dicho, a mí me parece que si alguna rectificación hay que hacer en el sistema de Schulze es precisamente para restringir las concesiones que Schulze hizo en este terreno. Yo, p. ej., no creo que *Catilina* tenga directamente nada que ver con *catulina* (sc. *caro*), ni que los *Asinii*, ni los *Porcii*, ni los *Cānii* (con *ā*), ni los *Caprii*, ni los *Ceruii*, ni los *Bouii*, etc., tengan nada que ver con *asinus, porcus, canis, capra, ceruos, bos*, etc. (cfr. en particular sobre *Catilina* mis observaciones en Emerita IX 107 y sgs., y XV 179). Como tampoco creo que el grupo de *Cluuius, Cluuatius, Cluatius, Cluentius*, etc., tuviese en absoluto nada que ver con la raíz de κλέος, lat. *cluere*, a pesar de lo que dijesen Solmsen, *Stud.* 142, y Schulze, *ZGLEN* 483 (recogido luego, entre otros, con dudas por Fraenkel, *PW, Namenwesen*, y sin el menor reparo por Bonfante, *loc cit.*). Y la lista pudiera alargarse con una serie de ejemplos. Pero en todo caso es claro que al lado de esos grupos queda todavía una multitud de formas que hasta ahora nadie ha reducido ni tratado de reducir al i.-e. Así es que no comprendo cómo Bonfante puede decir (*Mélanges Marouzeau*, pg. 58) «*that there is in the whole Latin name-system absolutely nothing, that cannot perfectly explained through Indo-European.*» Claro está que Bonfante tampoco aporta la menor prueba en favor de su punto de vista, que, como digo, está en oposición con la opinión de Schulze y la de todos los lingüistas posteriores a Schulze. Creo, pues, que por ahora, y mientras no se aduzcan nuevos hechos o argumentos, podemos seguir apoyándonos en la hipótesis universalmente admitida.

concebirse dentro de la segunda solución; a saber, la del origen latino o la del origen osco-umbro (así Bonfante, *loc. cit.*), con propagación posterior al etrusco. Pues como el sistema es conocido en Etruria en las inscripciones de los siglos VII y VI, habría que elevar la fecha de su aparición entre los itálicos i.-e. Lo que aumentaría paralelamente la inverosimilitud de la hipótesis. Aparte de que esto nos obligaría a suponer en época antiquísima un influjo cultural y político del latín o de cualquier otro dialecto itálico sobre el etrusco. Influjo a todas luces inverosímil, a pesar de Devoto, *Studi Etr.* III (1929), 261 y sgs., y de Bonfante, *loc. cit.*). Precisamente en esa época (del siglo VIII al VI) es cuando el poder y la civilización etrusca alcanzaron su máximo apogeo. Y, francamente, no se concibe que el pueblo que ejerció una especie de hegemonía sobre la mayor parte de Italia, y que irradió su cultura material sobre las regiones limítrofes, fuese a tomar un préstamo como el uso del doble nombre a esos mismos vecinos, por lo demás mucho más atrasados que él en todos los aspectos. Y de hecho se ve que los argumentos en que Devoto se apoya son insuficientes para justificar su tesis. A mí, al menos, me parece que la mayoría de los nombres por él citados como préstamos del osco *(pumpie, petrie, upie, thefri, raufe)* pudieran explicarse igualmente como préstamos del latín. Y además es muy discutible que esos préstamos penetrasen en el etrusco entre los siglos VIII y VI. Desde luego que en todo caso hay que reconocer que a la onomástica etrusca pasaron elementos latinos y osco-umbros, o, mejor dicho, elementos indoeuropeizados; así, en primer lugar, los que acabo de mencionar, y así otros muchos como *titie, velie, θeprie, ancarie,* etc. (que indudablemente representan el tratamiento etrusco de *Titius, Tiberius, Velius, Ancarius*, etc.). Pero estos hechos no prueban más sino que en Etruria se establecieron individuos de otras regiones. Fenómeno completamente natural, pero que, por supuesto, no basta para pensar que entre los siglos VIII y VI hubiese un influjo de esas regiones sobre los etruscos. Eso aun en el caso de que los nombres en cuestión remontasen a la época indicada por Devoto. Por lo demás, se ve que en las inscripciones etruscas no llegan a hacerse frecuentes las formas de carácter i.-e. (cfr. las estadísticas de Herbig, *IF* XXVI 368, recogidas por Pulgram página 181) sino hasta después del siglo IV. Que es precisamente la época en que Roma, independizada de Etruria, comienza a extender su dominio por Italia. Mientras que, en cambio, entre los siglos VIII y V fué Etruria la que ejerció una especie de supremacía sobre el Lacio y Campania y parcialmente sobre los territorios osco-umbros; fué el etrusco el pueblo en torno al cual giró toda la historia de Italia. Luego históricamente parece imposible que el sistema del doble nombre, que en Etruria está ya generalizado en esa época, fuese una invención osca o latina, imitada por los etruscos. Y eliminadas estas posibilidades, no nos queda más que una última solución; a saber, su-

poner que la costumbre surgió en Etruria y que de allí se propagó a las demás regiones. Hipótesis, por lo demás, bien natural, puesto que en primer lugar es en Etruria donde el fenómeno aparece atestiguado antes que en parte alguna, y además porque entre los siglos VIII y V sólo en Etruria se dieron las condiciones históricas necesarias para la aparición del mismo. Para el caso importa poco el que en latín y en osco-umbro tendiese a generalizarse el tipo de gentilicios formado con el sufijo i.-e. *-ios*. Pues esto sólo indica que esos pueblos, antes de adoptar la costumbre del doble nombre, habían desarrollado el uso de patronímicos en **-ios*. Uso que, sin duda, debió arrancar de época muy antigua, pues se encuentra atestiguado también en griego en los dialectos eolios. Y, naturalmente, no tiene nada de extraño, aunque la costumbre procédiese de fuera, que al tratar de implantarla los pueblos i.-e. echasen mano de ese elemento que sus lenguas les ofrecían. En todo caso es claro que el sistema del doble nombre no puede considerarse como una consecuencia obligada del desarrollo de los patronímicos. Y la prueba es que los patronímicos del eolio, ni dieron origen a un sistema parecido, ni llegaron a convertirse nunca en gentilicios. Es decir, que prescindiendo de las consideraciones históricas a que Pulgram trata de enlazarla, a mí su conclusión principal me parece que no puede estar mejor justificada.

Por lo demás, ya se comprenderá que éstas no son más que unas consideraciones sobre los puntos que he considerado de mayor interés doctrinal en su artículo. Pero claro está que en la discusión de estos puntos y de los problemas con ellos relacionados el autor tiene que desplegar unos conocimientos y una riqueza de erudición que sería imposible recoger en estas notas. Aunque, sin duda, el mérito principal del artículo radica, no precisamente en el acarreo de materiales y datos nuevos, sino en el método como trata los ya conocidos. Método objetivo y preciso, de sobrio realismo, de gran vigor lógico, y que, sobre todo, aporta al estudio de estas materias dos novedades de indudable interés: la comparación de los hechos del pasado con hechos similares más modernos, y la aplicación a los problemas de la onomástica de ciertos principios sociológicos, sin duda acertados y fecundos. Además hay que hacer constar que la erudición nunca resulta enojosa. Al contrario; el dominio de la materia le permite al autor reducir los problemas a términos de la mayor sencillez; las cuestiones están tratadas siempre de manera sobria, clara y precisa; las citas bibliográficas, aunque escogidas y suficientes, están dosificadas de forma que jamás turban la marcha del pensamiento. Todo lo cual, unido a la claridad de la exposición y a los variados recursos de que el autor dispone, hace que la lectura se siga sin el menor esfuerzo, como si se tratase más que de un tema científico, de una obra de entretenimiento.

A. PARIENTE.

stringes, strigium, striges.

En un extenso trabajo, muy erudito, del sabio filólogo norteamericano Sr. Revilo P. Oliver [1] se aportan datos interesantes en relación con San Isidoro, *Etimologías* 19, 23. Pero como ellos figuran allí mezclados con otros muchísimos relativos a cuestiones ajenas a tal pasaje isidoriano, parece conveniente destacarlos con el fin de que lleguen más fácilmente a conocimiento tanto de los interesados en las *Etimologías* como al de los especialistas en filología románica.

En *Etimologías*, 19, 23, 1, San Isidoro da noticias de vestimentas exóticas y de sus nombres. En la primera parte de su relación parece indudable que utilizó una fuente que, para documentar las afirmaciones, citaba a Plauto:

> Quibusdam autem nationibus sua cuique propria vestis est, ut Parthis sarabarae, Gallis linnae, Germanis renones, Hispanis stringes, Sardis mastrucae..... Linnae saga quadra et mollia sunt. De quibus Plautus: «Linna coopertus est textrino Gallia».

Por otra parte, entre las citas de autores clásicos, no utilizadas ni estudiadas hasta ahora, que a fines del siglo xv reunió el humanista italiano Perotti en su obra famosa *Cornucopiae seu Linguae latinae commentarii*, se registran dos de Plauto, sin indicación de título de obra u obras, alegadas justamente también, para documentar una explicación de vestimentas exóticas (Oliver, pg. 419).

> Vestimenta... aliquando, quo a barbaris sumpta sint, barbara habent nomina, ut quae Parthis sumpta sunt, sarabella dicuntur, fluxae vestes et sinuosae; quae a Germanis, renones, vestes pelliceae quibus in castris utuntur; quae ab Hispanis, strigia. Plautus:
>
> nudus est. iurat se triobolo strigium
> oppignorasse
>
> quae a Sardis, mastrucae. Idem:
>
> mastrucatus et plenus puluere.

Los textos de San Isidoro y de Perotti con las diferencias suficien-

[1] *Transactions of the American Philological Association* LXXVIII.

tes para probar su independencia coinciden en lo esencial, con lo que se puede afirmar que la fuente del humanista directa o indirectamente fué la misma que, también directa o indirectamente, utilizó San Isidoro, o sea el tratado de Suetonio *de genere uestium*.

Por el texto isidoriano se sabía de la palabra *stringes* como término propio de una vestimenta española. Ahora, gracias a este magnífico trabajo del Sr. Oliver, tenemos un nuevo e interesante dato para la historia de esta palabra, o sea, su presencia ya en Plauto, y con la variante *strigium*, forma que, hasta ahora, solamente aparecía atestiguada en *CGIL* V 631, 41 [1].

A una y otra dedicó unas líneas J. Sofer [2], aunque sin resultado práctico alguno. También llama la atención que Plinio 33, 62 anota *striges* como hispanismo ciertamente, pero con el sentido de «auri paruolas massas».

J. VALLEJO.

---

[1] *strigium*, genus uestimenti.

[2] *Lexikalische Untersuchungen zu den Etymologiae des Isidorus von Sevilla, Glotta* XVI.

Crónica bibliográfica.

Del Egeo y Oriente próximo.

En el año transcurrido desde la redacción de la nota «De escritura cretense», aparecida en EMERITA XVI (1948), han llegado a nuestro conocimiento algunas publicaciones sobre temas prehelénicos y afines de que es conveniente dar cuenta para tener al día tan interesantes cuestiones.

Interpretaciones de Hrozný.—Spiridón Marinatos, en Κρητικὰ Χρονικά, 1947, hace una crítica de ellas en absoluto coincidente con la que constituye la primera parte de la nota anterior: los fundamentos históricos necesarios —dominación de Grecia y las islas egeas por Sargón, de Creta por los Hyksos, influencia egipcia dominante en Tebas— no están en modo alguno probados, y, sobre todo, el carácter ide. de la lengua cretense es una hipótesis aventurada que no puede sostenerse en los datos hasta ahora conocidos.

N. Platon, también en Κρητικὰ Χρονικά, 1947, propone para el nombre actual de La Canea -Χανιά-, una etimología auténticamente cretense que habría sobrevivido a la helénica Κυδωνία: sería la ciudad del dios cretense *Fελχανός* / *Fαλχανός*, de donde *Fαλχανία* > *'Αλχανία* > Χανία, creída de procedencia árabe. Así, una investigación cada vez más alerta y activa muestra por toda la isla las huellas aun frescas de la civilización minoica.

Demetrios Ktistopoulos, cuya comunicación referente al Disco de Faistos comentamos en EMERITA XV (1947), es asimismo autor de dos importantes estudios en que propone valores fonéticos para los signos que constituyen la Escritura Lineal B. Baste con señalar ahora su aparición: el alcance que pueden tener merece para ellos más amplias y detenidas exposición y discusión.

Alice E. Kober, del Brooklin College, prosigue en el *American Journal of Archaeology*, 1946, pgs. 268-276, sus estudios minuciosos y sistemáticos sobre el material epigráfico perteneciente a la Clase lineal B. *Inflection in Linear Class B. 1-Declension* es el título de su trabajo, y, efectivamente, del análisis puramente gráfico de los grupos de signos a nuestra disposición, sin recurrir a interpretaciones fonéticas, por la

simple comparación de los elementos finales que alternan tras unas parte inicial constante o temática, desprende la existencia de dos tipos de declinación, cada uno constituído por tres casos, tipos que quizás puedan reducirse a uno solo si el signo penúltimo se considera perteneciente a la parte temática. El estudio es modelo de precisión y rigor, quizá excesivo, pues para establecer la existencia de otros casos —que indudablemente existen— no es necesario esperar a poseer varios paradigmas completos, realización difícil dado el material epigráfico relativamente escaso de que disponemos. Subrayamos con especial complacencia las opiniones de la autora sobre el carácter flexivo de la lengua cretense, y su interpretación como sustantivos de la gran masa de grupos de signos que en las inscripciones aparecen seguidos de cifras e ideogramas.

Un nuevo trabajo del profesor Johann Sundwall coincide con la celebración de sus setenta años, ocasión de la publicación y dedicatoria de un volumen por la Universidad de Abo en homenaje a tan benemérito investigador, precedido por una extensa *Bibliografia Sundwalliana*, que abarca sus numerosos trabajos sobre diversas cuestiones, en especial epigráficas, de la Antigüedad, desde 1905 hasta el que nos ocupa. En él [1] analiza los empleos del signo llamado «trono y cetro», y sus eventuales interpretaciones según la posición que ocupa en los grupos de signos. Es una muestra de la complejidad del sistema gráfico cretense en que un mismo signo participa de dos naturalezas, fonética e ideográfica. A la primera interpretación se inclina cuando el signo ocupa posición final, y precisamente con el valor fonético *vana*, deducido de semejanzas con el hitita jeroglífico; en esta forma serviría como sufijo para la formación de los demóticos anatolios en *-(ᵘ)ana* y de los numerosos topónimos cretenses en -ννα y -να. En posición inicial es uno de los más frecuentes, y un análisis certero le lleva a distinguir el caso de que vaya seguido de sólo pocos signos bien conocidos como sufijos, y entonces conservará su lectura *vana*, del otro, más frecuente, en que precede a grupos formados por mayor número de signos —atestiguados también sin él—, en cuyo caso actuará como ideograma con significación derivada de la primitiva de «altar», «templo», quizá con la de «ofrenda de un lugar consagrado» y combinable con la de otros ideogramas. Su lectura tiene la importancia de que en algunas de las palabras en que entra, *vanake*, p. ej., suministra el precedente tan buscado de la palabra griega *Fάναξ*.

Es satisfactorio el giro que Sundwall comienza a dar a la investigación cretense: después de haber sido el más decidido partidario de

[1] *Das Thron- und Szepterzeichen in den knossischen und pylischen Täfelchen*, von J. Sundwall. Am 17. September 1947 vorgelegt. Gedruckt März 1948. 12 pgs.

la tendencia ideográfica, y por muy consciente que actualmente sea de las dificultades y vacilaciones de la interpretación fonética, cree, sin embargo, llegado ya el momento de iniciarla, y en el actual artículo adelanta ya identificaciones y conexiones con lenguas del Asia.

Otro estudio suyo más reciente [1] está dedicado al análisis de dos signos cuyo carácter de ideograma no ofrece duda, ya que siempre van seguidos de cifras: uno de ellos, una vez ante 1, otra ante 2, lo estima como un hígado de animal o modelo del mismo, usado en prácticas de harúspice como las que suponen el modelo en bronce de Piacenza y otro hallado en Babilonia. Si bien el perfil del signo no es todo lo preciso que se desearía, la explicación es muy verosímil dados los nexos existentes entre la civilización cretense y sus hermanas del continente asiático. El otro signo, considerado primeramente como «edificio» por Evans, que después lo juzgó «estandarte», y ahora definitivamente catalogado con aquella primera interpretación, por la comparación con las representaciones sobre algunos sellos de piedras duras, cobra la significación más precisa de «almacén de provisiones para el culto».

El profesor Myres, de Oxford [2], para obviar la confusión producida por el hecho de que cada uno de los grandes investigadores de la escritura cretense en sus fases lineales (Evans, Sundwall, Hrozny, Pugliese) ha emitido su particular signario, con orden y numeración propios, y a veces incompletos, cree necesario —a riesgo, afirma, de aumentar de momento el caos existente— trazar uno nuevo que, por abarcar todos los signos encontrados hasta el día, sin discriminar sus posibles funciones fonéticas o ideográficas, por su disposición ordenada según principios sencillos y por su numeración fija a que referirse, suministre una base de trabajo común a los investigadores hasta el momento en que a cada signo sea determinado un valor fonético.

A tal fin forma una triple tabla: la primera comprende los signos comunes a ambas lineales A y B; estos signos, denominados AB, unos 58 en total, van dispuestos según su creciente complejidad en las siguientes subsecciones: signos geométricos, entre ellos los procedentes de las marcas de cantería; alfabetiformes; pictóricos, inspirados en formas humanas, animales o vegetales; esceuomórficos (armas, herramientas, objetos), y, finalmente, signos que, por figurar siempre delante de cifras, tienen un claro carácter ideográfico. Cada uno lleva un número correlativo, de 1 a 69, y además en caracteres

---

[1] «Hepatoskopie in knossischen Täfelchen», von JOHANNES SUNDWALL. *Archiv Orientalny*, vol. XVII (1949), núms. 3-4, pgs. 387-390.

[2] J. L. MYRES: «The Minoan Signary». Reprinted from the *Journal of Hellenic Studies*, vol. LXVI, 1948.

menores conserva la numeración, ya clásica, que dentro de cada una de las series A y B les atribuyó Evans.

Otras dos tablas se refieren a los signos peculiares de la lineal A y a los de la B, a los que el autor no ha asignado numeración nueva, sino que ha conservado la de Evans, con lo que parece abandonar su propósito de crear un signario completamente nuevo para, en realidad, completar y divulgar el de Evans. La obra es clara y útil; únicamente deberá hacerse notar que al figurar en las tablas en pie de igualdad el signo que sólo una vez aparece y los de uso más frecuente, recibe el no iniciado en la escritura cretense una impresión de complejidad por encima de la real. Del mismo modo, alguno de los signos, B 22, ha podido suprimirse, ya que según la crítica de Pugliese no es sino una versión del B 27. Lástima que la brevedad del texto —dos páginas— no permita al autor extenderse más sobre el origen de los signos y sus conexiones con otros de la fase jeroglífica; alguna de sus observaciones la conceptúo, por haber llegado independientemente al mismo resultado, como atinada, p. ej. la procedencia de AB 58.

Finalmente, hay que saludar con efusión la primera obra que, si no debida a autor español, de prensas españolas ha salido dedicada a temas minoicos [1]. Su autor, elogiosamente conocido por investigaciones sobre las lenguas-problema de la antigüedad —además de la cretense, la etrusca y las minorasiáticas—, había ya publicado estudios más breves en otras revistas hispanas como *Ampurias* y *Sefarad*. El actual está fundamentalmente consagrado en su primera parte a tratar el problema planteado por el término βασιλεύς y las probabilidades de su pertenencia al círculo lingüístico cretense; la cuestión es acometida, y ello revela la riqueza de medios de que en planos tan diversos dispone el Dr. Peruzzi, desde el punto de vista lingüístico y respecto al signo que con más probabilidad introduce dicha palabra, de su tratamiento en las tabletas de Hagia Triada, en las de la clase B de Knossos y del continente griego. Dos capítulos destinados al silabario chipriota en relación con el minoico, y al análisis de signos compuestos, aunque a primera vista dan carácter misceláneo a la obra, están en rigor dentro del cuerpo de ella, constituyendo el segundo citado el desenvolvimiento de particularidades pertenecientes al tema central, y el primero la introducción necesaria, ya que el autor, totalmente dentro de la ortodoxia interpretativa minoica, considera el silabario chipriota —que con acierto hace proceder de la lineal A.— como el medio de lograr lecturas, unas veces justas, otras aproximadas, de los signos cretenses. Las diferencias de forma entre

[1] Emilio Peruzzi: *Aportaciones a la interpretación de los textos minoicos*. Madrid-Barcelona, 1948, 136 pgs., láms. I-IV.

ambas series de signos se explican sin dificultad por la diferencia de materiales y técnicas de escribir empleados en ambas islas: en Creta con estilete sobre arcilla fresca; en Chipre grabados sobre materias duras, de donde las formas más angulosas y menos elegantes. El examen que el autor hace de algunas ecuaciones de signos y de sus valores fonéticos, testimonia el buen método a la vez que su prudencia al afianzarse únicamente en lo sólidamente comprobado. La hipótesis que lanza con motivo de la discusión del signo *na* de que signos de formas parecidas no deben considerarse como versiones distintas de un mismo signo ni como portadores de valores fonéticos distintos, sino como de fonemas aproximados, considero que tal vez sea la interpretación más justa en casos semejantes, p. ej. en los de valor *p/bu*, y, por tanto, tiene un alcance general. También en estos casos habría que considerar si determinada forma de un signo ha sido escogida cuando desempeña función desinencial frente a otra cuando sólo cumple papel fonético. La discusión sobre βασιλεύς es, en realidad, la puesta al día de la cuestión de los nombres de «señor» en el ámbito egeo como el ide. κοίρανος, frigio βαλλήν, lidio λαίλας y πάλμυς, *turan* y *Fάναξ*, quizás más antiguo que βασιλεύς. Pasa revista y rechaza sucesivamente las hipótesis de parentesco semita, origen libio por asibilación (βασι- < βατι- de **batt-* «rey»), y de la base licia *basi*, que aparece en formas onomásticas, Αρυνβασις, Ιδαλωτβασις, etc., pero en las que no puede determinarse su sentido con suficiente probabilidad. La exposición en que se despliega la gran erudición filológica del autor concluye con la probabilidad de que la palabra **basil-aʷ-* sea de origen cretense y figure en los textos minoicos.

La investigación complementaria se dirige a establecer las apariciones e interpretación consiguiente del signo que mejor puede iniciar la palabra, que es el citado «trono y cetro» en el estudio de Sundwall. Las posiciones que adopta en las tabletas de H. Triada —aislado, ante cifras o acompañando ideogramas— lo adscriben a esta última categoría. Su análisis de los textos de Knossos y Pylos le lleva a conclusiones análogas a las expuestas del profesor finlandés, es decir, como determinativo honorífico o de dignidad en posición inicial cuando precede a grupos onomásticos, pero también fonético cuando por seguir solamente un signo es de suponer que deba entrar a formar parte de la palabra, en otro caso monosílaba. De igual modo su posición medial, entre signos con valor fonético, hace segura también la función fonética y aun puede precisar que con carácter monosilábico, considerando que en alguna palabra se repite en dos lugares distintos. ¿Cuál sería este valor? Después de diversas consideraciones, el autor se decide por *ba*, o algo análogo, lo que no está en contradicción con la sugerencia adelantada por Sundwall y el propio Peruzzi de que el concepto indicado por el signo sonase en minoico *vana*, ya que por acrofonía de esta palabra resulta la sílaba citada. Aplicándo-

le este valor, halla dos palabras de lectura semejante a βασιλεύς: una, *ba-si-lo;* la otra incompleta, *ba-si-la-a-*, y ambas, al parecer, nombres propios. (Si el segundo signo es, efectivamente, *si* y no *ka*, que se representa por un signo muy parecido, debo declarar que mi lectura del segundo nombre es *basilaya-*, por tener el último signo conservado el valor *ya* en chipriota. Por tanto, se logra una lección aun más favorable a la tesis del autor, ya que alcanza la forma básica del nombre βασιλευ- antes de la caída de la *F*). Para la interpretación de ambos nombres presenta la alternativa de considerar el segundo como la forma original compuesta de dos palabras, siendo el primero la abreviatura, o éste la forma original con sufijo *-l* y el primero una ampliación hecha por medio de un sufijo más. En otro lugar de esta Revista he expuesto mi opinión coincidente con el primer término de la alternativa, esto es, con la existencia de nombres compuestos y la de otras formas paralelas hipocorísticas.

La segunda parte de la obra está constituída por un glosario de los signos y grupos de signos empleados en las tabletas de H. Triada según la edición básica de Pugliese. De la necesidad de tal trabajo para forjar un instrumento imprescindible para la investigación de la lengua empleada en ellas, es prueba el hecho de que también el que esto firma es autor de otro glosario, aunque adopte otra disposición. Un glosario inverso, en que los mismos grupos vienen ordenados a partir del signo final, complementa el anterior y multiplica su eficacia, ya que permite el rápido cotejo de palabras con terminaciones comunes y el ulterior aislamiento de desinencias.

La edición, debida a la filial de Barcelona del Instituto Arias Montano, con caracteres minoicos especialmente fundidos para reproducir los signos minoicos, es modelo de claridad y elegancia.

* * *

Al otro lado del Egeo nos traslada la obra del Dr. Contenau [1], conservador de las antigüedades orientales del Museo del Louvre, edición puesta al día de la del mismo título que apareció en 1934. En los catorce años transcurridos entre ambas fechas, pese al mayor afán desplegado por las grandes naciones en crear nuevas ruinas que en explorar las ya existentes, las excavaciones de Kultepe, Alaca, Alishar y Malatia, han tenido por resultado completar la historia de Anatolia y de la región oriental, transición a la Mesopotamia, con la consecuencia de poner de relieve el papel desempeñado por asiánicos e indoeuropeos, cuya importancia crece a medida que aumentan nuestros conocimientos.

De los cinco capítulos que comprende el manual, trata el primero

---

[1] Georges Contenau: *La civilisation des Hittites et des Hurrites du Mitanni.* Paris. Payot, 1948, 202 pgs., láms. I-XVI.

de una manera clara y competente, que aun quisiéramos más detallada, de las generalidades pertinentes al tema —*historia de descubrimientos y excavaciones, etnología*—, poniendo de relieve el problema que plantea la discrepancia del tipo físico deducido de los restos antropológicos —constantemente dolicocéfalos— del que nos han dejado de sí mismos en estatuas y bajorrelieves —braquicéfalos de características armenoides—, la *cronología* en que acepta la tendencia a rebajar los comienzos del período histórico, si bien con la restricción que imponen los evidentes sincronismos de períodos y acontecimientos del Asia Anterior con otros de Egipto y el Egeo. Con esta limitación, la compresión de las fechas, que a comienzo del segundo milenio es de unos dos siglos, tiene por efecto beneficioso hacer desaparecer, o por lo menos reducir, ciertos «períodos de eclipse» de los que no se conocen ni acontecimientos ni monumentos.

Los restantes capítulos se dedican, siguiendo un plan cronológico, al *período proto-hitita*, que se prolonga hasta 1900 aproximadamente, y al *Imperio Antiguo Hitita*, que parcialmente convive con los anteriores pueblos y termina por integrarlos en su gran unidad política y cultural; a los reinos de *Hurri* y *Mitanni*, que de 1500 a 1350 realizaron el experimento, interesante y peligroso, de estados-tope entre las grandes potencias; al *Nuevo Imperio Hitita*, de 1450 a 1180, y, finalmente, a la época neo-hitita o *siro-hitita*, que sucede a la disgregación del Nuevo Imperio y hasta la caída de sus últimos principados independientes a manos de los Sargónidas, ofrece el espectáculo de una serie de pequeños territorios en que se operó naturalmente la confluencia y síntesis de las dos culturas que antes habían informado los grandes estados: hititas y hurritas.

De la lectura detenida de este instructivo librito, destaca la importancia fundamental del elemento asiánico que debemos considerar como el substrato étnico y lingüístico de toda el Asia Anterior. Como oportunamente recuerda el autor, la noción y término de *asiánicos* fué ya usada por Esteban de Bizancio, y recientemente ha readquirido curso para designar los pueblos del Asia Occidental que no son ni semitas ni indoeuropeos y llevan nombre particular según los países y fechas de aparición. A mediados del tercer milenio nos hace remontar una tableta que narra en accadio la expedición de Sargón de Agadé a Anatolia en ayuda de las colonias semíticas allí establecidas, con descripción de la marcha y de la capitulación de Purusahanda. Esto y más tarde la capitulación de 17 reyes con nombres claramente asiánicos ante Naram-Sin son atribuíbles a la población *proto-hitita*, primera conocida del Asia Menor. De fines del mismo milenio datan las tabletas capadocias, preciosas para el conocimiento de la permanencia y ampliación de las colonias semíticas, por las formas de negocio y comerciales que revelan, y, sobre todo, por la copiosa serie de nombres propios asiánicos que al lado de los semíticos muestran

la convivencia de ambas colectividades étnicas como conviven los sellos cilíndricos atribuíbles a los semitas, que los heredaron de Sumeria, y los de tampón, propios de los medios asiánicos.

La región de Subaru, como se designaba el N. de Mesopotamia desde comienzos del tercer milenio, fué desde ese tiempo ocupada por pueblos en constante lucha contra los soberanos accadios y los de la III Dinastía de Ur. Algunos de ellos, como los *guti*, cobran ahora su verdadera significación de aborígenes en lucha con los semitas sobrepuestos. Y en el milenio siguiente, esta tierra de la Alta Mesopotamia fué precisamente el asiento de uno de los estados más importantes, el de *Mitanni*, cuya enorme extensión se puede determinar por la de su inconfundible onomástica: las tabletas de Kerkuk, que debe identificarse con la antigua Nuzi, marcan su extensión por el E. hasta el Zagros, las de Mishrifé (NE. de Homs) y Ta'annach, que su expansión llegaba a Palestina. Ras-Shamra, en la costa siria frente a Chipre, parece haberse servido de una lengua que si no fué el mitanni, debe considerarse como uno de sus dialectos. Esta extensión hace muy probable, y el autor se adhiere a ella, la hipótesis de Hrozny de que los *hiksos*, que por dos siglos dominaron Egipto, estaban constituídos por una mezcla de *hurritas* y semitas, y que del nombre de los primeros los egipcios llamasen a Canaán *Hor*. Finalmente, los *kassitas*, montañeses que durante siglos dominaron en Babilonia, gracias a un vocabulario acadio-kassita llegado hasta nosotros, deben ser tenidos como un pueblo de lengua asiánica con clase dirigente indoeuropea, fenómeno no aislado, sino, por el contrario, con tan repetidas manifestaciones, que hace pensar en la afinidad que existió entre asiánicos e indoeuropeos para constituir grandes estados, en los que los primeros suministraban la masa y los indoeuropeos la capacidad de organización y estructura jurídica; así, aparte de los citados kassitas, el Imperio hitita debe interpretarse como formado por proto-hititas aglutinados y dirigidos por nesitas indoeuropeos, y el estado mitanni es conocido que tuvo una casta dirigente —los *marianni*— de lengua afín al sánscrito, a juzgar por los nombres de algunas de sus divinidades y de los términos empleados en un tratado hípico del siglo XIV.

La historia de Mitanni, de sus relaciones con Egipto y el Imperio hitita, con la decisiva peripecia de la guerra civil que en el siglo XIV tuvo por resultado la escisión en dos estados menores, Hurri y Mitanni, para mayor provecho de sus vecinos hititas y asirios, tiene un interés dramático patente por encima de los milenios. El derecho y la religión con sus dos grandes dioses Tesup y Hepa, las instituciones de carácter feudal, han llegado a conocerse por el desciframiento de tabletas y tratados. Una lista y estudio de los principales monumentos y obras artísticas completa las principales características de esta civilización, maestra e iniciadora de la asiria, su heredera.

Los dos siglos y medio en que se desenvolvió la existencia del *Nuevo Imperio hitita* y su rivalidad con Egipto hasta su desaparición silenciosa a mano de los pueblos del mar constituye ya un período bien conocido. El autor, además de la historia política, el derecho, las instituciones y el extenso panteón hitita, hace el reparto y estudio de los monumentos desde las grandes procesiones de dioses de Iasilikaia y Euyuk a la cerámica y menudas obras glípticas. Señalemos la discusión sobre la situación del país de los aqueos («Ahiyawa»), cuya posición semicostera, semiinsular, induce al autor a localizarlo en el Oeste de Asia Menor.

La etapa final de esta historia está constituída por el mosaico de principados y culturas de ciudades que, carentes de unidad política, llenaron el mapa del imperio caído en el E. de Anatolia y la Alta Siria. Tyana, en Cilicia, parece haber ejercido el papel preponderante antes de que Karquemisa lo jugara. Sendchirli, al O. de la anterior, estuvo regida por una dinastía de la que conocemos siete generaciones de reyes. Y todas muestran, además de contagios semíticos, una mezcla en sus monumentos de elegancia nesita y de fuerza mitanni que con frecuencia degenera en pesadez.

A la excavación de un lugar perteneciente a la última época citada o neo-hitita, el de Karatepé, en Cilicia Oriental, se debe el hallazgo de las inscripciones bilingües en fenicio e hitita-jeroglífico que aseguran el desciframiento de esta última lengua. El profesor Helmuth Th. Bossert, famoso por sus estudios precisamente sobre la escritura jeroglífica hitita y la antigua Creta, en el curso de una misión de la Universidad de Estambul visitó por primera vez el campo de ruinas de Karatepé, en la orilla derecha del río Ceyhan, el antiguo Pyramos. Dos campañas de excavación efectuadas en los años 1946 y 1947 dieron por resultado, junto a restos de la época romana imperial, el hallazgo de una ciudad de la considerablemente más antigua. Los descubrimientos han constituído ya la base de dos informes del profesor alemán, publicados por la Universidad de Estambul. Las presentes notas, no pudiendo conocerlos directamente, se basan en el interesante resumen de M. A. Dupont-Sommer [1].

Según él, por el estilo de los monumentos las ruinas deben de remontar a los siglos IX-VIII a. de J. C. Lo fundamental de ellas son las inscripciones: tres en lengua fenicia y dos en hit. jer., distribuíbles en tres conjuntos. El primero lo constituye una gran estatua de basalto, según unos del dios Baal, o más probablemente del rey; en sus cuatro caras lleva una inscripción en escritura y lengua fenicias parcialmente mutilada. Una segunda, aun peor conservada e igualmente en feni-

[1] A. DUPONT-SOMMER: «Le déchiffrement des Hiéroglyphes hittites et les Inscriptions bilingües de Karatepe». *Revue Historique*, avril-juin 1949, páginas 213-223.

cio, estaba colocada en la puerta occidental de la ciudad, grabada parcialmente sobre un león de piedra, y en parte en dos estelas vecinas; a esta puerta pertenecen la primera inscripción hitita con los fragmentos dispersos en otro león, estelas, muros, etc. Felizmente, en la puerta oriental se halló una tercera inscripción fenicia íntegra con el texto dispuesto en tres columnas (una de ellas de doble anchura), con más de 1.400 signos, constituyendo el más largo de los textos en antiguo semítico conocidos; igualmente, junto a la puerta oriental estaba la segunda inscripción hitita, fácilmente recomponible y en general bien conservada. La circunstancia feliz de los hallazgos reside en el hecho de que las cinco inscripciones son versiones del mismo texto: por una parte, las tres fenicias; por otra, las dos hititas, previamente mostraron su identidad; después, la comparación de los nombres propios y la observación de algunos pasajes en que las palabras veían expresadas en hitita por ideogramas —«caballo», «escudo»—, llevaron a la sospecha de la unidad de contenido. Un estudio más detenido, y a veces trabajoso, hizo concluir al profesor Bossert que, salvo ligeras divergencias y virtuosidades expresivas del hitita, las cinco inscripciones contienen en lo fundamental el mismo texto.

Es ocioso encarecer la importancia de las bilingües de Karatepé. Por una parte, permitirán llegar a una fijación de valor fonético e ideográfico de los signos hititas, decidiendo entre las diversas interpretaciones, y, en lo fundamental, confirmando los estudios de una serie de orientalistas, sobre todo de los más recientes, Meriggi, Gelb, Forrer, Hrozny y el propio Bossert, con quien la Fortuna se ha mostrado a la vez generosa y justa. Pero con ser tan grande la importancia lingüística del descubrimiento, no es única, pues también ofrece perspectivas de precisiones históricas del mayor interés.

El texto, que tan trascendental debió parecer al príncipe que lo hizo grabar en tan distintos lugares, lenguas y escrituras, es la autoglorificación de un rey de los Danuna, a primera vista Azitawadda. En el tono y esquema habituales a los soberanos orientales enumera los beneficios que le concedió Baal y de los que él hizo partícipes a los Danuna, ensanchando el país de la llanura de Adana, llenando los almacenes, rompiendo a los orgullosos, construyendo murallas, oprimiendo los países poderosos del Oeste, unificando los distritos, construyendo esa ciudad para seguridad de la casa de Mopso, instituyendo sacrificios e invocando las bendiciones de Baal para sí y las maldiciones sobre el que borre el nombre de Azitawadda, que ójala viva siempre «como el nombre del Sol y de la Luna».

Texto y descubrimiento es de esperar susciten estudios de interés; por lo pronto ya han producido uno, debido al profesor Paul Kretschmer [1], que los somete a un amplio examen lingüístico e histó-

[1] Paul Kretschmer: *Die Danaver (Danuna) und die neuen kilikischen*

rico. En primer término, la discusión de quién sea el rey de los Danuna, pues a continuación de la mención de Baal sigue «que hizo grande a WRK (Awrk), rey de los Danuna»; por ésta y alguna otra expresión equívoca se piensa que el rey fuese Aw(a)rikus, identificable con Urikki, rey de Cilicia, citado en los anales de Tiglat Pilasar III (745-727). Pero como más adelante dice «yo me senté en el trono de mi padre», Bossert piensa que Azitawadda pudo ser hijo de Awarikus o Urikki, al que sucedió quizás gracias a una revolución palatina.

Respecto a quiénes fueran estos Danuna establecidos en la Cilicia Oriental, llanura de Adana y vecindad de Siria, parece existir acuerdo entre los orientalistas: son los mismos mencionados en carta de Abimilki de Tiro a Amenhotep IV (1381-1362), en tres inscripciones del templo de Medinet Habu del reinado de Ramsés III (1202-1171), en el Papiro Harris que habla de la aniquilación por el mismo Faraón de Danuna, Zeker y Šekereš, es decir, de los «pueblos del mar», y en las inscripciones del obelisco de Asurnasirpal II y del rey Kilamuwa de Sendchirli, ambas del siglo IX. Por una de las formas con que el nombre aparece en egipcio se sospechaba la identidad con el de los que los griegos llamaron Δαναοί, identidad que ahora aparece confirmada, ya que las inscripciones de Karatepé, al lado de la forma fenicia *Danuna*, aportan la correspondiente en hit. jer. *Adanawa*, comparable a la helénica y con la *a-* protética corriente en la nomenclatura del Asia Anterior (cfr. Ἄμαρδοι : Μάρδοι e inversamente Ἀσσυρία : Συρία), que se encuentra igualmente en el nombre de la llanura *A-dana*, aun subsistente. Aquí el autor recuerda una noticia de Justino que, despojada de desfiguraciones fantásticas, sitúa en el siglo XIV la irrupción de las huestes de *Tanaus*, epónimo de los dánaos (la conocida vacilación *d/t* relaciona ambos nombres entre sí y con los *Don*, *Danuvius*, *Tanais*), en conexión con la citada carta de Abimilki, que los menciona en la vecindad de Fenicia. Todo señala a relacionarlos en cuanto a procedencia y ruta con los arios, que por el mismo tiempo se erigían en capa dominante de Mitanni.

Un inciso precioso desvía momentáneamente la atención de los Danuna para dirigirla a estos arios, que Meyer juzgó iranios y Kretschmer primeramente indoiranios anteriores a la diferenciación, mientras que ahora los considera como indios procedentes del Cáucaso y quizá mezclados con elementos iranios. Un apoyo a tal opinión lo encuentra en la inscripción del sello de Nuzi recientemente descubierto que reza en mitanni: «Šauššatar, hijo de Parsašatar, rey de Maitani», y hace retroceder la serie de dinastas de este pueblo y da lugar a interesantes análisis, pues *Parsašatar* debe entenderse como

---

Funde. Sonderabdr. aus dem Anzeig. der phil.- hist. Klasse der Osterreich. Akad. der Wissensch. 1949, pgs. 186-202.

«señor de los Persas», comparando *-šatar* con pers. *χšaθra* y ai. *kšatra*, lo que da la primera mención de los persas en fecha anterior a la mitad del siglo xv. El nombre del hijo *Šauššatar* deberá explicarse de modo análogo como el de «soberano de» otro pueblo, quizá el de los Σαίοι —tal vez procedente de una forma *Σαϝιοι—, identificables con los que habitaban las regiones pónticas y tracias y a manos de los cuales perdió Arquíloco su escudo.

Así, pues, iranios y dánaos-danuna procederían de la región de las estepas ucranianas actuales y a través de los pasos del Cáucaso se derramarían por el N. de Mesopotamia y Siria, aquéllos incrustándose en el cuerpo mitanni y éstos dirigiéndose a Cilicia Oriental. De este período de comunidad de rumbos quedaron dos huellas importantes: entre los persas clásicos, el título de honor Ταναοξάρης que dió Ciro a su hijo segundo (Cirop. VIII, 7, 11), y la forma *danuna* empleada en el texto fenicio y tan semejante al gen. pl. de los temas iranios en *-u*, muy irregulares: *Danava, danunam*, del que lo pudieron deducir. El empleo de la lengua fenicia, tomada a sus vecinos del sur, claro es que sólo pudo obedecer a razones de orden práctico.

Todavía puede seguirse la historia de los dánaos, o por lo menos de una de las ramas, la que fué derrotada en Egipto por Ramsés hacia 1193. En su fuga, por Rodas, se dirigieron al Peloponeso, todavía bajo la denominación aquea. Esquilo, en sus *Suplicantes*, describe la llegada a Argos de la expedición no griega, cuya lengua especial designa como κάρβανος, quizá relacionable con la localidad egipcia Qarbana en el golfo de Abukir, cerca de la rama canópica del Nilo, por donde los dánaos emprendieron la huída. Los nombres del riachuelo Τάναος, en el golfo tureático, y del lugar de Πυράμια, donde, según Plutarco, primeramente abordaron, guardarían las huellas de dos de las etapas de los dánaos en la odisea de su pueblo, la de las estepas rusas y la cilicia.

Tal es el resumen de las principales cuestiones, no de todas, tratadas por el famoso lingüista vienés con su vasta erudición y una frescura de espíritu que los años afortunadamente parecen acrecentar.

BENITO GAYA NUÑO.

Reseñas de libros.

BERNARDINI, ANTONIO, e RIGHI, GAETANO.—*Il concetto di Filologia e di cultura classica nel pensiero moderno.* Bari, Giuseppe Laterza & Figli, 1947; XLV + 687 pgs.—Los fundamentos de esta obra se hallan en notas y enseñanzas orales del profesor Antonio Bernardini, fallecido en 1917. Su discípulo Gaetano Righi se consideró moralmente obligado a no permitir que la obra de Bernardini se perdiera. El contenido de los manuscritos del maestro no constituía un libro elaborado, sino algo esquemático y parcialmente informe; a veces, meras sugerencias; además, una gran parte estaba constituída por citas, traducidas o en la lengua de origen. Esto obligó a Righi a construir por entero sobre los cimientos sentados por Bernardini la obra que aquí se reseña. Notas de pocas líneas se convirtieron en capítulos de muchas páginas; lo disperso fué ordenado y se le dió unidad y estructura; nuevos estudios llenaron lagunas cronológicas y pusieron al día lo escrito desde hacía treinta años o más. Es tanto lo que el discípulo ha puesto, que no le incumbe menor participación y mérito que al maestro; y sobre ello, Righi ha dado a los estudiosos un ejemplo de piedad casi filial. Aquel espíritu que le hace lamentarse de que la Medicina no acertase a curar la enfermedad que acabó con Bernardini informa toda la obra. En el extenso libro se advierte un constante propósito de postergación de sí mismo, desde el principio, en que su nombre aparece en un modesto segundo término, hasta las notas finales, en que puntualiza el alcance de su labor, más bien, según parece, para pechar con su cuota de responsabilidad que para exaltar la propia intervención.

Como Righi ha tratado de unificar lo que en Bernardini sólo relativamente tenía unidad, resulta difícil fijar, en términos precisos, tema y título de la obra. Es ésta, en realidad, una historia de los conceptos de humanismo, filología, cultura clásica y sus conexos, en lo que convencionalmente se viene llamando Edad Moderna. Arranca del Renacimiento y llega hasta nuestros días, a tal punto que, publicado el libro en 1947, el último autor estudiado es F. Robert, de la Universidad de Rennes, que en 1946 dió a luz *L'humanisme: essai de définition.*

A lo largo de la obra van desfilando las grandes figuras que en el

mundo moderno han cultivado las letras greco-latinas, y cada una de ellas exhibe, a través de ambos autores, lo mejor y más característico de su pensamiento. Se advierte una sabia perspicacia para hallar los rasgos definidores, y una preocupación por la fidelidad, por lo objetivo, que se manifiesta en las frecuentes y extensas citas; siempre que pueden, Bernardini y Righi dejan hablar a sus personajes, y conservan cuidadosamente, cuando la traducción puede desvirtuarlo, el término original, lo cual sucede, principalmente, con muchos vocablos alemanes.

La visión es amplia, y al lado de la cuestión principal, es decir, del concepto y contenido de la Filología y de la cultura clásica, el lector halla interesantes ideas que, a veces, le sorprenden por su agudeza o por su carácter de anticipaciones geniales. Así ocurre cuando hallamos en Naudé la afirmación de la insuficiencia formativa de la erudición gramatical en sí misma; cuando Hugo Grocio menosprecia toda formación que no vaya apoyada en una cultura literaria (pensemos en el fenómeno, tan de nuestra época, en que hombres y pueblos aúnan técnica y barbarie); cuando Godofredo Leibniz considera la crítica como una gran auxiliar, hasta el extremo de necesidad, para la Apologética cristiana; o las prevenciones de Schelling contra el *especialismo*, y las deformaciones de espíritu que origina, sobre todo en los estudiantes universitarios, lanzados al conocimiento de un sector cultural sin recibir, muchas veces, ni un leve baño de los demás. O, viniendo a nuestros días, la reacción de ciertos germanos, como Engelmann y Koschaker, a favor del Derecho romano que, junto con la Iglesia Católica, ha sido para Europa, y puede seguir siendo, un factor de unidad civil y cultural, contra el sentir de otros alemanes, que rechazaban el Derecho romano como elemento extranjero y decadente.

Aparte lo que en sí contiene, la obra de Bernardini-Righi es especialmente sugeridora; quien recorra sus páginas sentirá, no pocas veces, el deseo de conocer a los humanistas comentados por lectura directa de sus obras originales.

Tal vez podamos señalar un exceso de objetividad. Muchas veces el lector desearía que los autores, excediendo su ordinario papel de presentadores de ideas ajenas, adoptasen una actitud de mayor criticismo y expusieran con mayor personalidad su propio sentir y pensar. El libro se lee bien, porque tiene lucidez y pulcritud expositiva, pero es algo incómodo como obra de consulta porque, a pesar de ser tan copioso en datos y nombres, carece de índices, salvo uno, general, por capítulos. Estos son de gran extensión, y el lector agradecería también unas subdivisiones que le guiasen y jalonasen la lectura, y al mismo tiempo aligerasen el texto, demasiado compacto, aun en su presentación material. No menos comodidad que lo anterior daría el que los autores sintetizasen, al principio o al fin de aquellos humanistas o filólogos más extensamente tratados (sirvan de ejemplo Muret, Vico o Wolf), los

puntos esenciales de su doctrina, labor de síntesis que se deja, casi íntegramente, al lector.

M. Marín Peña.

Chrétien, C. D.—*The Quantitative Method for Determining Linguistic Relationship. Interpretation of Methods and Tests of Significance* (University of California Publications in Linguistics, vol. I, núm. 2, páginas 11-20, 1943).—El autor, que en unión a A. L. Kroeber, había publicado dos trabajos en que empleaba el método estadístico para determinar el parentesco entre las lenguas indoeuropeas, revisa aquí la manera de emplearlo que entonces utilizó. Dichos trabajos se titulan «Quantitative Classification of Indo-european Languages» *(Language,* 13 (1937), 83-103) y «The Statistical Technique and Hittite» *(Language,* 15 (1939), 69-71), donde se incluyen los resultados del hitita. En este nuevo trabajo, C. D. Chrétien, movido por lo sorprendente de los resultados del hitita, somete a un nuevo examen el método seguido y reconoce su fragilidad en muchos aspectos, proponiendo correcciones. Haré a continuación un resumen del estado de la cuestión y expondré mi punto de vista, que restringe mucho el valor del método estadístico aplicado a la Lingüística.

En los dos trabajos citados de *Language* se partió de una lista de 74 «elementos» del indoeuropeo, anotándose el «desarrollo» de cada uno de ellos en las nueve principales ramas lingüísticas indoeuropeas (en el segundo trabajo se añadió el hitita): esto es, se anotó si tienen o no dichos «elementos» (símbolos + y —). He aquí ejemplos de algunos de dichos elementos:

10. Genitivo de singular en *-ī* de los temas en *-o*.
17. Uso del adjetivo verbal en *-to* como participio pasado.
23. **ā* y **ō* no se confunden.

Distribución de los mismos:

	Balt.	Esl.	Germ.	Celt.	Ital.	Gr.	Arm.	Iran.	Scr.
10	—	—	—	+	+	—	—	—	—
17	+	+	—	+	+	—	—	+	+
23	—	—	—	+	+	+	+	—	—

Entre cada dos lenguas el número total de «elementos» estudiados (N) se distribuye en cuatro grupos: (*a*) los que están en las dos lenguas (+ +); (*b*) los que están en la primera y faltan en la segunda (+ —); (*c*) el caso contrario (— +); y (*d*) los que faltan en ambas (— —). Teniendo en cuenta esta distribución, aplicando una fórmula matemática se halla el coeficiente de asociación entre cada dos lenguas. En caso de coincidencia absoluta (falta de los casos *b* y *c*), el coeficiente da 1, y en caso de divergencia total (falta de *a* y *d*), es —1; por

ello, en los anteriores trabajos de Chrétien (y Kroeber) se concluyó que la dependencia o independencia entre dos lenguas consiste en la aproximación a 1 ó a —1, respectivamente. Y aunque había ciertos coeficientes significativos (balt. y esl., 0,92; iran. y scr., 0,91; celt. e ital., 0,87; o bien, por el contrario; ital. y scr., —0,63; ital. e iran., —0,66; etc.), otros no lo eran tanto, y sobre todo los del hitita resultaron enigmáticos, hasta el punto de que los autores tuvieron que acudir a la teoría de Sturtevant del hitita como rama hermana del indoeuropeo, con lo que la lista de elementos habría que obtenerla del indohitita, no del indoeuropeo. Ahora, Chrétien vuelve a examinar el problema y llega a dos conclusiones:

1) Según los teóricos de la estadística, independencia no es equivalente a disociación (aproximación a —1) ,sino que representa un término medio: dos sistemas en general son independientes cuando la proporción de elementos (positivos) de I que se hallan en II es igual a la proporción de elementos (positivos) de I en el total de los elementos estudiados. En este caso, el coeficiente es 0. Hay, pues, tres conceptos distintos: asociación (aproximación a 1), independencia (aproximación a 0), disociación (aproximación a —1). Y Chrétien se aplica a interpretarlos en Lingüística. Según él, dentro de un grupo de lenguas emparentadas entre sí, como las indoeuropeas, la asociación se refiere al mutuo influjo, la independencia a falta del mismo, mientras que la disociación representa «alien influences and trends to differentiation». Los coeficientes del hitita, bastante más próximos a 0 que los demás, satisfacen ahora en cierta medida; pero es extraño que los más bajos sean precisamente los del hitita y armenio e hitita y celta. Chrétien deduce de aquí que no sólo la interpretación no era hasta ahora satisfactoria, sino que además los datos eran insuficientes. En efecto.

2) Chrétien aplica a sus coeficientes la prueba matemática llamada de χ^2; en caso de que este nuevo coeficiente resulte superior a 0,05, el coeficiente de asociación no tiene valor, pues puede deberse al azar por ser insuficiente el número de datos aducidos. Ahora bien; no sólo para el hitita, sino para casi todos los demás casos, χ^2 es superior a 0,05 y sólo se salvan 10 coeficientes de asociación: los del balt. y esl., iran. y scr., celt. e ital., balt. e ital., celt. y arm., ital. y arm., germ. y scr., ital. y scr., ital e iran. O sea: cuando la asociación (tres primeros casos) o disociación (siete últimos) es muy grande y bastan pocos datos para probarla. Chrétien concluye que el método consistente en partir de una lista de ejemplos no es satisfactorio. Por tanto, habría que hacer una lista con todos los elementos del ide. y luego una tabla de distribución para las distintas ramas o lenguas. Además, para el caso del hitita hay que partir de una lista de elementos indohititas.

La verosimilitud de algunos de los coeficientes obtenidos aboga por la creencia de que este método debe tener un fundamento al menos par-

cialmente justo; es interesante, p. ej., el elevado coeficiente de asociación del ital. y celt. Pero estoy convencido de que las nuevas conclusiones de Chrétien no resuelven el problema y de que aun el nuevo planteamiento envuelve grandes errores, descartados los cuales el método estadístico conserva aún cierto interés, aunque en una esfera mucho más reducida.

La deducción del coeficiente de asociación entre una serie de objetos trata a los datos como homogéneos. Pero al comparar dos lenguas indoeuropeas entre sí los datos no son homogéneos y precisamente porque existe el indoeuropeo y ambas lenguas derivan de él: porque no podemos suprimir el concepto de historia de la lengua. El que el elemento 23 (*$\bar{a}$ y *$\bar{o}$ no se confunden) se halle en gr. y lat. no puede contribuir a elevar el coeficiente de asociación de estas lenguas. Lo que prueba verdaderamente la asociación entre dos lenguas son las innovaciones comunes. Si quisiéramos hallar el coeficiente de asociación entre el ide. y el gr., o entre el ide. y el lat., por ejemplo, valdría en cierto sentido el método estadístico: aplicado a la manera de Chrétien, daría un coeficiente que indicara la fidelidad o el alejamiento de dichas lenguas respecto al ide. Pero volviendo al caso que tratamos, tenemos aún nuevas dificultades. Las innovaciones pueden ser independientes, coincidiendo casualmente, cosa que sólo, por lo demás, algunas veces puede decidirse. Esto supone una nueva imprecisión de los coeficientes. Por otra parte, puede alegarse que también la coincidencia sistemática en los arcaísmos puede significar comunidad de desarrollo (así, por ejemplo, entre el bált. y el esl.). Sin embargo, no es éste un dato de igual valor que las innovaciones y que pueda tratarse como homogéneo con ellas. En conclusión: los coeficientes de Chrétien no pueden indicar nada más que el parecido, sin dar ninguna explicación de él, ya que los datos de que se deducen no tienen igual valor. Ahora bien; este «parecido» no tiene ningún interés; si en los 10 casos citados lleva a una conclusión acertada, es que un «parecido» muy grande supone relación estrecha, y viceversa. No es otra la causa del acierto. La nueva definición de independencia que sigue Chrétien, en efecto, viene a significar que dos lenguas (en nuestro caso) son independientes cuando el parecido entre ambas es igual al de cada una de ellas con el promedio de los elementos de todo el grupo lingüístico. Hay, por tanto, eliminación de un tercer elemento, o sea el antecedente de las dos lenguas, y en su lugar aparece un vago término medio. Por tanto, repito, se excluye la posibilidad de cualquier interpretación histórica de las semejanzas o diferencias, posibilidad que sólo se daría (y con muchas imprecisiones) si se atendiera solamente, como indiqué arriba, a las innovaciones. O sea si se trabajara con elementos históricamente homogéneos y no con unos que sólo lo son respecto a un término medio ahistórico.

Sin embargo, Chrétien ha intentado hacer de algún modo significativo

el «parecido» a que aludo, y aunque no habla de esta imposibilidad de introducir la historia en la tabulación (al menos él no lo intenta), no tiene más remedio que acudir a otra interpretación de sus coeficientes, la arriba indicada de que se refieren a influjos mutuos, falta de ellos o influjos ajenos. En realidad, esta interpretación es artificial. Si el iran. y el scr., por ejemplo, son tan semejantes, no es porque se hayan influído mutuamente, sino porque descienden de una lengua común indoirania. Si, de acuerdo con la teoría de las ondas, se nos dice que cada innovación nace en un punto y de allí se extiende, replicaremos que, en términos generales, estos «elementos» comunes al scr. e iran. nacieron cuando estas dos lenguas no estaban diferenciadas y eran una sola. No se puede atribuir a influjos secundarios de lengua sobre lengua lo fundamental de las semejanzas o diferencias de las mismas. El mismo Chrétien, al hablar de la disociación, tiene que hacer una concesión: puede indicar también «tendencias a la diferenciación» (pg. 16), «desarrollos individuales muy grandes» (pg. 19). Pero si sus coeficientes aciertan alguna vez al indicar esto, la causa no es otra que la citada que vimos, y el método no puede ser más inadecuado.

Nada solucionaría, por tanto, que sustituyéramos las listas de ejemplos por una que abarcara todos los elementos del ide., a fin de evitar que los coeficientes de asociación entre la mayor parte de las lenguas no se debieran al azar. Ni siquiera en el caso de que pudieran resolverse las dificultades prácticas que se producirían, que no son pequeñas. ¿Cómo tabular con + o — cuando las lenguas indoeuropeas no se reparten en dos soluciones, sino en tres o más? O, por ejemplo: ¿diríamos que el gr. conserva el loc. o que no lo conserva? ¿Son equivalentes o no la confusión del gen. y abl. sg. en gr. (desinencia del gen.) y en baltoeslavo (íd. del abl.)? En cuanto al caso del hitita, la solución no podría por menos de estar prejuzgada por la idea que previamente nos hiciéramos del indohitita.

Con todo, yo no llegaría a negar que en una medida limitada y en ciertos casos el método cuantitativo pueda tener como auxiliar algún valor. Pero el único parecido significativo entre las lenguas (al menos basado en datos de gramática histórica o comparada) es el basado en la historia. Y ya he advertido que para su estudio tienen muy distinta trascendencia los arcaísmos y las innovaciones y que, a su vez, la importancia de los mismos en cada caso ha de valorarse con cuidado. Todo esto, muy *grosso modo*. A propósito de los dialectos griegos daré en breve a la imprenta unas ideas sobre cómo deben valorarse los distintos datos para probar comunidad e independencia entre las lenguas. Antes que el método cuantitativo, se impone el cualitativo. Sólo una vez aplicado éste, puede emplearse el otro a base ya de elementos homogéneos. En este caso, puede tener el valor de evitar que el investigador se deje impresionar subjetivamente por unos u otros de los datos calificados de homogé-

neos. Desde luego, hay que contar con datos exhaustivos y en esto concuerdo con Chrétien. La ventaja del método consiste en que un arcaísmo o innovación insignificante tienen absolutamente el mismo valor para probar o negar la comunidad de origen de dos lenguas que otro más aparente en el sistema de la lengua. Esto es todo.

F. R. ADRADOS.

HAMMERICH, L. L.—*Laringal before sonant. København, Ejnar Munksgaard, 1948* (Historisk-Filologiske Medelelser; bind XXXI, n.° 3), 90 pgs.—Un empobrecimiento en cierto sentido, junto con una extensión muy grande en otro, experimenta la teoría de las laringales en manos de L. L. Hammerich. Partiendo de las ideas de Hendriksen sobre la imposibilidad de descubrir en una oposición hitita *ḫ*/*ḫḫ* rastro de dos laringales indoeuropeas (contra la opinión de Sturtevant y otros), nuestro autor se propone investigar el valor fonético y tratamiento ante sonante de esta laringal única, relegando al indoeuropeo la posible existencia de varias laringales. Me parece que aquí Hammerich va demasiado lejos, pues extiende a la laringal en general lo que, a base del estudio de Hendriksen, podría inferirse en todo caso para su forma consonántica. Las bases de la demostración de la existencia en ide. de varias laringales vocálicas están, en efecto, no sólo en los diferentes resultados en griego de *H̥*, sino también en la explicación que da de las irregularidades de las alternancias en varias lenguas (*a* por **e* u **o*, *ā* por **ē* u **ō*). Si oponemos el hitita a todas las demás lenguas indoeuropeas y llamamos preindoeuropeo a la lengua base de ambos grupos, no hay duda de que las ideas de Hammerich son acertadas. Pero si, como hoy se reconoce generalmente (v. sobre todo Pedersen, *Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen,* 1938), no es más que una lengua más entre las indoeuropeas, no podemos desentendernos de las demás tan sencillamente. Hammerich cree, en consecuencia, que en ide. había **e-*, **a-*, **o-* junto a **He-*, **Ha-*, **Ho-*, y que la laringal se perdió siempre salvo en hitita y en rastros dudosísimos (v. más adelante) del griego y germánico. Con esto, la teoría de las laringales pierde su más firme punto de apoyo y, a la vez, su mayor éxito junto con la explicación de las vocales largas. Decir (pg. 38) que *a* por *e* se debe a un sonido preindoeuropeo, es introducir una hipótesis indemostrable donde había una tan fácil. Y no comprendo la argumentación de que si en ide. no había más que un fonema vocálico, no hay motivo para simbolizarlo de una u otra manera (pg. 76).

Sin embargo, como ante sonante (o sea en forma consonántica salvo vocalización secundaria) no hay rastro de diferentes pronunciaciones de la laringal, estas objeciones no arruinan en su base la investigación del autor, aunque, desde luego, ésta podría aspirar a resultados más precisos buscando precisamente estas trazas de diferentes pronunciaciones que, dada la existencia de las mismas en los tratamientos vocálicos, es verosímil que también se den aquí, pues el testimonio del hitita no puede ser decisivo en este caso no siéndolo en aquél. De todos modos, aun sin llegar a esta precisión, se puede

aspirar a resultados apreciables. Hammerich estudia los resultados de esta laringal única (o del conjunto de las laringales) ante sonante, y en sus manos se convierte casi en una panacea para explicar antiguas dificultades de la fonética indoeuropea. No se pueden negar algunos aciertos del libro, pero bastantes de sus especulaciones me dejan un tanto escéptico.

Hammerich vuelve a la idea de explicar la prótesis del gr. y arm. por la vocalización de una laringal. El punto de partida de esta teoría está en que, efectivamente, **H* vocaliza en α en gr. ante **u-* en unas cuantas palabras en que el hitita responde por *ḫw-* (pg. 6); a partir de aquí se induce que el hit. y las demás lenguas perdieron en cambio dicha **H* ante *m, n, r, l,* y que el griego (y arm.) la vocalizó, resultando la vocal protética. Como no es verosímil que todas las vocales protéticas del griego vengan de una laringal, Hammerich supone que pudo haber confusiones y originarse una vocal protética ante **hl-* y **l-*, por ejemplo. Supone incluso que por la especial frecuencia de **Hr-* la prótesis se extendió a **r-* (no a **sr-* > **hr-* > **ṛ*). Claro que el único medio de que Hammerich dispone para suponer la existencia de la laringal indoeuropea es la comparación con el armenio, tan necesitado él mismo de apoyo, por lo que en realidad la base de la teoría es el caso **Hu̯-*. Ahora bien, ni aun después de estas nuevas hipótesis de Hammerich puede este caso servir de punto de apoyo seguro. Notemos, en efecto, que este caso es completamente aparte. No sólo que en él la prótesis sea siempre α y siempre se mantenga en las raíces en que la laringal es demostrada por el hitita, sino también que un caso que Hammerich trata aparte, y por cierto muy acertadamente (pg. 31), la metátesis de **Hu-* > **Ḫu̯-*, es muy semejante; pues bien, en este caso la laringal vocaliza no sólo en griego, sino también en muchas lenguas occidentales, como demuestra Hammerich. Claro que hay una pequeña diferencia, que allí se trata de grados cero, con lo que resulta un diptongo (gr. αὔξω, got. *aukan*), y aquí de grados *e* y en ellos los dialectos occidentales pierden la laringal y conservan la **u̯-*, mientras que el griego vocaliza aquélla y pierde secundariamente ésta (gr. ἄηται, got. *waian*). Pero no hay duda de que aquí son los dialectos occidentales los que vocalizan o pierden la *H* según dé o no diptongo, mientras que en gr. nadie osaría separar la α de ἰαύω < **HiḪu̯s-* de la de ἄεσα < **Ḫu̯es-* (no **Hu̯es-* como Hammerich). Es decir, que esta α «protética» es exactamente la misma que otras del gr. y fuera de él que, como las de ἰαύω, αὔξω, etc., nada tienen de protéticas y están demasiado distantes de la verdadera vocal protética para hacer inducciones sobre ella, tanto más que subsisten las antiguas dificultades de las formas ya con prótesis, ya sin ella o bien con diferentes timbres, que Hammerich deja enteramente sin explicar. Por tanto, sin poder dar argumentos directos contra la teoría de las vocales protéticas de Hammerich, tampoco me parece que esté suficientemente demostrada.

Otro fenómeno, también de la fonética griega, que Hammerich quiere resolver por medio de un grupo de **H* + sonante, es el doble tratamiento ζ y ῾ de la **i̯-* indoeuropea: en el primer caso se trataría en realidad del grupo **Hi̯-*, que daría un resultado *dž*, o sea ζ (con paso secundario a *sd-*, añado yo,

pues la definición de la ζ, pg. 14, como «voiced dental affricate» es equivocada). Hammerich compara el hecho de que en islandés **hi̯-* > *ɾ*, paralelo útil aunque la *h* germánica no sea exactamente comparable a la **H-* indoeuropea. Sin embargo, hagamos notar que la hipótesis no es necesaria, puesto que en varias lenguas se da el paso espontáneo **i̯* > *y*, etc., y además el doble tratamiento del griego puede explicarse con Grammont como generalización de dos resultados explicables por fonética sintáctica. Por tanto, la hipótesis depende exclusivamente de la comparación, lo que la hace muy problemática, pues Hammerich tiene que admitir que **Hi̯-* se confunde con **i̯-* en la generalidad de las lenguas. Sin embargo, Hammerich indica un caso en que el hit. muestra rastro de *-*Hi̯-* (intervocálica) con el resultado *š*: en ciertos tipos de derivación en que el resto del ide. muestra los resultados normales de **i̯-*; en gr. y lat., p. ej., desaparece, por tratarse siempre de casos intervocálicos. Es muy raro que en hit., donde *H* cae en **Hi̯-*, se mantenga en *-*Hi̯-*, posición más débil. Pero además hay otra dificultad. Hammerich (pg. 25) cita las formas *da-ma-aš-zi* «oprime». *pa-a-aš-zi* «bebe» y *har-aš-zi* «ara», o sea, de verbos derivados de raíces disilábicas con un sufijo *i̯-*, como ocurre en tantas lenguas. Ahora bien, en las lenguas indoeuropeas lo originario en las raíces disilábicas es la conjugación atemática y lo secundario la temática. Por tanto, se trata de formas analógicas, mientras que en hit., según la teoría de Hammerich, habría que admitir analogía en sentido contrario. ¿De dónde si no podría venir a *kar-aš-mi* «yo corto» (cfr. gr. κείρω), citado por Hammerich y que es un ejemplo, entre muchos, su *H*, por no hablar de la *a* precedente? La numerosísima categoría hitita de distintos tipos de derivados en *s* no puede deducirse de los tres casos de raíces disilábicas de Hammerich, que son precisamente los secundarios. Esta formación se ha relacionado, con razón, con los distintos tipos de aoristos sigmáticos indoeuropeos (cfr. Sturtevant, *A comparative Grammar of the hittite Language*, pgs. 228 y sgs.). Tan sólo me resulta sugestiva la explicación de *ḫa-an-ša-tar* «familia» por **ĝonHi̯otor* o **ĝonHi̯etor*, aunque no se ve qué función puede desempeñar aquí el sufijo *-i̯e-* o *-i̯o-*. Sin duda se trata también aquí de algo secundario.

Otro punto aún más importante en que Hammerich intenta resolver con su laringal un problema de interés que afecta no ya al griego, sino al ide. en general, es lo relativo a los grupos griegos χϑ, φϑ, κτ, correspondientes al ai. *kṣ-*, lat. *cs*, etc. (pgs. 17 y sgs.). Se trataría en todos estos casos de una gutural seguida del grupo *Hi̯*, que evolucionaría en direcciones semejantes a la de **Hi̯-* > ζ en gr., siendo una nueva prueba de esta evolución.

La argumentación se basa en el gr. y en el indoirano. *Hi̯* daría en gr. **dž* y en i.-i. **ž*. Pero no se crea que en gr. **gHi̯-* > **gdž* (que evidentemente daría **γζ* > γδ. cfr. ἔρδω < **ἔϝζω < *erdžō < *ergi̯ō*), sino que la *H*, al tiempo que da *dž* con la *i̯*, simultáneamente aspira la *g*. No dudo de ejemplos de aspiración de la **g* por **H* como ai. *mahánt* < **magH-ont*, cfr. μέγα; lo que me parece inaudito es que la *H*, tan caediza, desarrolle las dos acciones a la vez (en ἐγϑές incluso son tres, pg. 19: la *H* provoca también la prótesis. Nótese que sólo al gr. atribuye Hammerich estas múltiples acciones de la *H*).

Pero aunque tuviéramos en un momento **ghdž* y luego **ghdhž* por la ley de Bartolomae, como quiere Hammerich (y dudo muchísimo que un grupo como *dž*, que tan pronto se combinó e invirtió, admitiera esta ley, que por lo demás yo no sé que se aplique en griego ni que se refiera al grupo sonora aspirada más sonora), él mismo dice que esto pasaría a **khths* (pg. 18), de modo que no comprendo cómo puede reducir este grupo a **khth* «because in Greek no unvoiced dental affricate exists». Para mí **khths* daría χϑσ > χσσ > ξ. En una nota en la pg. 68 se sugiere una evolución tan poco aceptable como ésta. Parecidas observaciones podría hacer respecto a los grupos $*g^{u}H_{i}$ y *kH*$_{i}$, supuestamente φϑ y χτ, respectivamente.

Pasemos al indoiranio. No comprendo cómo aquí, contra lo que se supone en el griego, a una solución -*H*$_{i}$- > ž no responde una semejante en la inicial. Sin embargo, hay una observación acertada. El av. γž y *xš* representan una solución más antigua que el ai. *kṣ* uniformemente. Otra también acertada es que la oposición en aquella lengua en γž y *z (z̄a, zam)*, de un lado, y entre *xš* y *š* de otro, remonta a la oposición entre **g* y $*\hat{g}$, **k* y $*\hat{k}$. Pero como no es indispensable que el segundo elemento sea *H* para explicar los resultados, y además tanto en gr. como en i.-i. la existencia de *H* en estos grupos nos ha resultado demasiado dudosa, es mejor atenerse a cualquier hipótesis que explique la dualidad de la dental en griego (e irl., etc.) y la palatal o silbante en i.-i., lat., etc. Y la mejor es la fundada en la existencia de una serie de guturales con explosión silbante, fundada por Cuny y Benveniste, que explica igual, por lo demás, los casos en que aparece la gutural pura, y además casos de ξ (κσ) en gr., como en ai.

Cosa parecida se puede decir de las correspondencias de estos grupos en otras lenguas. En el estudio de las del arm. y alb., p. ej., que son particularmente interesantes (pgs. 21-2), en los casos en que admite persistencia de *H* (arm. *šēn* «pueblo» < $*\hat{k}H_{i}$-, cfr. κτίζω; alb. *arhi* «oso»), o bien se puede lograr una explicación sin emplear la *H* (primer caso), o bien la explicación es totalmente inconsistente (segundo caso).

Igualmente son inaceptables aún, a mi modo de ver, teorías como que la laringal ante vocal deje como recuerdo en griego el espíritu suave o en germánico la posibilidad de aliteración entre vocales distintas (pg. 32): está sobradamente demostrado que el espíritu suave, que no se escribe hasta época tardía, no puede tener ninguna realidad fonética ni ser una grafía histórica, y en cuanto al hecho germánico alegado, es muy difícil que en plena época histórica se conserve el recuerdo de la *H*. Además, por *H* explica el autor el paso de $*\underset{\smile}{u} > f$- en irl. y $*\underset{\smile}{u} > *g^{w}$ en británico, suponiendo $*H\underset{\smile}{u}$- sin base comparativa y por consideraciones de posibilidad fonética; notemos que el segundo fenómeno es frecuente en $*^{u}$- (esp. vulgar *guevo, guerta*) y el primero no difiere esencialmente de fenómenos latinos como $*g^{u}h$- > *f*-.

Al lado de todas estas hipótesis hay nuevos e interesantes resultados sobre la evolución del *H* que me parecen más aceptables y quiero aquí reseñar. Un capítulo muy interesante es el relativo a la metátesis de *H* (pgs. 35 y sgs.), al que puede agregarse la doctrina, que ya he expuesto, sobre el caso especial

Hu* > **Ḫu̯*. La alternancia *i|ī, u|ū* entre el grado reducido y el cero en las raíces con diptongos largos se explica así: p. ej., de **dheH*, gr. θηλή «mama»; de **dhHi*, a. a. a. *tila* «id.»; de **dhiH*, lat. *fīlius*. Otras explicaciones interesantes logradas por este procedimiento son casos en que resulta una alternancia entre **ĝ* y **ĝh* (<gH*): ej. **ĝonHu* > gr. γόνυ junto a **ĝHnu* > gr. πρόγνυ (y **ĝoHnu* > ai. *jā́nu* e incluso **Ḫgnu* > gr. ἰγνύη, lo que ya es más dudoso). Otro tipo importante de palabras al que se busca explicación así es el de ai. *ásṛk* «sangre», *yákṛt* «hígado» y *śákṛt* «basura», con sus correspondencias. Así tenemos de **esḪṛ* > hit. *iš-ḫar*, gr. ἔαρ (cfr. también hit. dat. sg. *e-eš-ḫa-ni*, ai. con pérdida de *H* entre consonantes, gen. sg. *asnáḥ*), de **eḪsṛ* gr. ἦαρ y de **esṛH* > ai. *ásṛk* (la *-H* tratada como una sonora, cfr. *asrjā́*, de donde luego *-k* en final). De manera semejante se explican las relaciones entre lat. *ĭĕcur|*, gr. ἧπαρ, av. *yakarə|*, ai. *yákṛt* (**yakṛk*), así como la declinación de *śákṛt|śaknáḥ*. El mismo Hammerich reconoce lo que esta interpretación de *yákṛt* y *sákṛt* tiene de problemático por la correspondencia del arm. *leard;* además, no basta con decir con Hammerich que el ide. no tiene temas en *-rt* ni *-rt|-nt*, pues el gr. ὕδωρ|-ατος con *-r(t̬)|-nt* es un tipo semejante. En todo caso, no dudo que la explicación de Hammerich tenga parte de verdad, ya que explica la alternancia larga / breve; se podría renunciar a la explicación que da de *yákṛt* y *śákṛt* y sacarlas de **i̯ekʷḪṛ-t*, **k̂ekʷḪṛ-t*, cfr. **esḪ-*. Este principio de la facilidad del *H* para metatizarse está explotado en todo el libro, muchas veces con acierto. En cambio, no puedo aceptar explicaciones como la de gr. ἰκτῖνος <**k̂Ḫi̯ iHn-* frente al ai. *śyená-* <**k̂i̯Ḫi Ḫn-* (pg. 21): aparte de mi resistencia a **kḪi-* > gr. κτ, en ai. el resultado fonético sería derivado, sin duda, de **k̂i̯Ḫi Ḫn-*, sin vocalización.

Otro capítulo muy intererante es el titulado «The aspirated mediae in Italic and Latin *h-*» (pgs. 42 y sgs.), un poco fuera del tema, en que critica la teoría de la evolución itálica de las sonoras aspiradas a través de un ensordecimiento (como en griego) y sienta otra nueva: dichas consonantes se hacen primero fricativas sonoras. Esto es muy convincente en las guturales, donde, p. ej., *niuis* no es fácil de explicar a través de una sorda, sobre todo si comparamos **gʷ* > *u̯-* *(uiuos);* el caso **gʷh-* > *f-*, por otra parte, justifica **bh-* > *f-* y **dh-* > *f-* sólo en inicial y no tenemos que admitir una sonorización secundaria en medial cuando sabemos precisamente que allí la evolución fué independiente, esto es, directamente **-dh-* > *-d-* y **-bh-* > *-b-*. Claro que la consecuencia es que en osco y umbro *-f-* representa la fricativa sonora. Lo que ya es inaceptable es la sugerencia de que la fácil caída de *h-* en latín se debe a una confusión parcial con *H-* inicial, que se habría extendido a toda inicial vocálica (como supuestamente en griego y germánico) y que se eliminaba.

Para acabar, algunas palabras sobre las ideas de Hammerich sobre el valor fonético de *H*. Ya indiqué que mientras no haya datos para distinguir entre las varias *H* consonánticas, el resultado sólo puede ser aproximado, a no ser que en posición consonántica la confusión de las *H* esté en la base de

todas las evoluciones posteriores. Hammerich trabaja aquí con dos datos. El primero es la conclusión deducida del estudio de las transformaciones fonéticas que le atribuye (no menciono las que no acepto). Las metátesis, vocalizaciones, aspiraciones de consonantes y alargamientos de vocales que la caracterizan, indican una fricativa laringal sonora con ensordecimiento posterior en hitita, p. ej. (la sonoridad se conserva en lenguas de Asia Menor). También es secundario el carácter velar. En cuanto a la vocalización en *i* del i.-i., Hammerich la relaciona muy bien con la tendencia a la palatalización propia de esta rama; lo que ya no es tan claro es que el paso $*e > a$ tenga por objeto evitar la confusión con $i < H$, que pasaría por un estadio $*e$; dicha evolución, en efecto, es frecuente en hitita y se halla en griego, donde no media dicha circunstancia. El segundo dato a que aludí es el estudio de los casos en que hit. *ḫ* viene de $*k$, $*g$, y $ḫu < *g^u$, sin duda en ambos casos a través de una fricativa gutural sonora. La segunda evolución (descubrimiento de Hendriksen) alterna con $*g^u > ku$; en cuanto a la primera, Hammerich modifica una hipótesis de Pedersen demostrando que dicha evolución tiene lugar sólo ante vocal posterior, suponiendo que ante anterior la palatal se perdería por disimilación. Evidentemente, estamos ante un descubrimiento notable de la fonética hitita; pero no concuerdo en la interpretación de Hammerich, influído por el paralelismo no exacto de ciertos hechos daneses. No puedo creer en esa *ḫ* palatal atraída luego hacia atrás por influjo de las demás *ḫ*; ello supondría, como nota Hammerich, una posición del hitita intermedia entre *centum* y *satəm* y favorecería la hipótesis de que el hitita se derivaría directamente del ide. antes de la división en *centum* y *satəm*. Más bien creo que el hitita, evidentemente *centum*, aspira (con aspiración velar) la $*k$: ello no es dudoso, porque en un caso es ante ^{u} y en otro ante vocal velar. Se trataría de un fenómeno semejante al del germánico $*k > h$. En todo caso, la teoría de Hammerich sobre la naturaleza del *H* me parece, con la limitación indicada, digna de aceptación.

Con esto acabo el resumen y crítica de este libro, tan lleno de problemas y de sugerencias e hipótesis dignas de consideración, aunque sean tantos los puntos en que discrepo.

F. R. Adrados.

Lahovary, Nicolas.—*Les peuples européens. Leur passé ethnologique et leurs parentés réciproques d'après les dernières recherches sanguines et anthropologiques.* Préface du Professeur Eugène Pittard, ancien recteur de l'Université de Genève. Editions de la Baconnière. Neuchâtel, 1946.—Se trata de una obra muy bien escrita, que se lee con facilidad y agrado, a pesar de su extensión (687 pgs.) y de la escasa amenidad del tema. Resulta —no sé si ha sido escrita con esa intención— un excelente ejemplar, en cuanto a la forma, de libro de vulgarización.

Consta de tres partes, dedicadas, respectivamente, al estudio de los caracteres sanguíneos de los pueblos europeos, al de sus otros caracteres

físicos y al de los testimonios lingüísticos. No puede ser mi intención entrar en el examen de las dos primeras partes y menos aún en la valoración de los métodos serológicos a que continuamente se hace referencia. Sólo diré que, en una lectura rápida, se cree percibir una cierta determinación a acusar las líneas de su síntesis buscando siempre las concordancias y dando de lado a las indicaciones contradictorias. Esta impresión —un simple recelo, sin base objetiva— se ha convertido en certeza en la parte tercera: se utiliza todo (semejanzas de vocabulario, de construcción, de cambios fonéticos) cuanto, de cerca o de lejos, puede apoyar sus tesis y casi nunca se hace la necesaria discriminación del grado de semejanza de los hechos que se comparan. Citaré al azar. Presenta el autor (pgs. 647-648) como fenómenos idénticos el paso de *t* a africada o fricativa en la segunda Lautverschiebung germánica y la asibilación de *t, d* en rumano, sin indicar que esta última se cumple ante *i*, y considera debidas a la misma «tendance marquée à la diphtongaison» la conservación de *au* en rumano (por cierto que, como ejemplo de la misma, se cita *păun* < lat. *pavone)* y el paso de *ū* a *au* en alto alemán (pg. 649).

Esta síntesis supone, sin duda alguna, una lectura inmensa; pero, por lo que se refiere a la literatura lingüística, excesivamente somera. Me limitaré a transcribir unas líneas de la página últimamente citada: «En haut allemand, on aura ei, à la suite de la diphtongaison de i et de o; weib, leinen, heim; au lieu de wib ou wip; linen, en anglais, home en anglais; bein, au lieu de bone en anglais; allein pour alone en anglais, etc.»

«Le i, dans les mots d'origine latine, sera diphtongué en allemand, ... Dans les mots de la même origine, le e de la première syllabe sera aussi diphtongué et transformé en *ie,* comme en espagnol et en roumain, par exemple tegula, ziegel; cipolla, zwiebel. La u dans les monosyllabes, comme hus, mus, bur, sera diphtongué en haus, maus, bauer; crucem donnera kreuz...» Creo que con esto y algunos otros argumentos semejantes se trata de probar un parentesco racial germano-rumano.

No son, por desgracia, los citados los únicos casos, ni mucho menos, en que con lenguaje fácil se presentan afirmaciones imprecisas o inexactas. En una obra como ésta, en la que, aparte de la posible intención vulgarizadora, se manifiesta una aspiración a abrir nuevas rutas a los especialistas, no se puede utilizar, sin previa crítica, cualquier material que parezca cómodo para probar tesis preestablecidas. No parece que, hoy por hoy, las improvisadas visiones de conjunto puedan sustituir a la investigación y valoración paciente de los detalles concretos, ni que un concepto popular de «parecido» sea susceptible de utilización lingüística provechosa.

LUIS MICHELENA.

BENVENISTE, E.—*Noms d'agent et noms d'action en indo-européen.* Paris 1948, Adrien Maisoneuve. 176 pgs.—Constituye el libro de que hoy nos ocupamos la anunciada segunda parte del conocido *Origines de la formation des noms en indo-européen,* publicados en 1935. En realidad, son tan profundas las diferencias que existen entre una y otra obra, que el mismo autor consideró conveniente cambiar el título y, en el prólogo, emplear el término menos preciso de *suite.* Y es que, en efecto, no sólo el objeto difiere totalmente del de los *Origines,* sino que las mismas concepciones del autor han experimentado cambios fundamentales en los agitados años que separan la publicación de uno de la del otro, en los cuales Benveniste —como él mismo advierte en el «avant-propos»— perdió con la guerra todos sus trabajos manuscritos y hubo de recoger de nuevo el material para el libro que ahora reseñamos. Las amplias construcciones morfológicas del primer libro, que atendiendo exclusivamente a la forma de los elementos logró no pocos resultados positivos para la morfología del ide., han dejado paso ahora a una consideración en profundidad de los problemas del valor de las formas en los cuales la poderosa intuición lingüística de Benveniste despliega todo su poder y pone a contribución sus vastos conocimientos en el planteamiento de problemas nuevos, hasta ahora insospechados, y en la aportación de soluciones que obligan a revisar muchos puntos en que nuestros conocimientos parecían perfectos.

A este ensanchamiento del horizonte, sin duda, han contribuído en no escasa medida los trabajos de la lingüística estructural de los últimos años. Así, en este estudio, el autor se ocupa única y exclusivamente de cuestiones tocantes al valor de las formas partiendo de un principio que se trata de confirmar a lo largo de todo el libro y que el autor enuncia en el mismo «avant-propos» (pg. 6): «quand deux formations vivantes fonctionnent en concurrence, elles ne sauraient avoir la même valeur; et corrélativement: des fonctions différentes dévolues à une même forme doivent avoir une base commune», principio cuya enunciación misma a la cabeza del libro muestra por sí sola la concepción totalmente distinta respecto a los *Origines.* Benveniste examina a la luz de este principio un número limitado de formaciones, hasta ahora consideradas como equivalentes: los nombres de agente en **-tér* y **-tor* (que ocupan la primera parte, pgs. 7-62) y los nombres de acción en **-tu-* y en **-ti-* (segunda parte, pgs. 63-112). En una tercera parte (pgs. 113-168), cuyo objeto es definir el sentido y la función del sufijo **-to-,* Benveniste trata previamente de las otras formaciones en que aparece también dicho sufijo, el ordinal y el superlativo, al que por afinidad de sentido precede un estudio del comparativo.

Puesto que se trata de descubrir oposiciones de sentido y de función entre formaciones en apariencia equivalentes y puesto que tal observación no se puede efectuar más que en estados de lengua dados, el autor adopta un punto de vista sincrónico analizando los hechos en cada lengua ide. (generalmente antiguo indio, iranio y griego, a los que se suman, cuando ofrecen material

útil, el latín y el germánico y ocasionalmente otras lenguas de la familia). Las conclusiones se pueden aplicar al ide. primitivo cuando la coincidencia entre varias de las lenguas derivadas supone necesariamente un mismo estado de cosas en la lengua originaria. De este modo se pasa de la sincronía a la diacronía sobre la base de la norma más estricta del método comparativo.

La ampliación del horizonte visual se ha efectuado también en el sentido de la extensión. Benveniste recurre a otros grupos de lenguas en busca de ideas directrices, bien para dilucidar tipos generales de expresión, bien para confirmar sus hallazgos en el ide. (instructivo el análisis de la noción de numeral ordinal).

Después de estas consideraciones generales, podemos ya pasar al contenido del libro, cuyo examen ha de ser forzosamente extenso, pues la densidad de la obra no permite dar idea de ella en unas pocas líneas.

La diferencia de sentido y de función entre los *nomina agentis* en **-tér-* y en **-tor-* nos parece bien establecida. Corresponden a los tipos véd. *-tṛ́* y *-tṛ*, distinguidos por el acento y la rección, nominal en el primero y verbal en el segundo; en avéstico las dos formaciones se distinguen por la rección y por el vocalismo radical (reducido y pleno, respectivamente); el griego presenta diferencias de vocalismo radical y de acento (δοτήρ : δώτωρ). Se trata de dos tipos formativos ide. de cuyas tres características cada lengua conserva dos solamente. De este modo, Benveniste puede sostener, frente a lo que se creía anteriormente, que los tipos véd. *dā́tar* y *dātár* presentan una diferencia de rección y de vocalismo que es antigua. Del estudio resulta con claridad que **-tor* es un adjetivo verbal que designa al autor de un acto, y que *-tér* es una forma nominal que designa al agente destinado a una función. La noción de agente no es, pues, única y la definición de los tipos no implica ni diferencia de tiempo ni de aspecto. El védico, con su rección nominal y verbal diferente —lo que, sin duda, sirvió de pista al autor—, muestra bien claramente esta diferencia: *pā́tā vṛtahā́ sutám ā́ ghā gamat* (*RV* VIII 2, 26) 'bebiendo el soma venga a nosotros el Vṛtahan', frente a *na tvád anyo... asti mardità́* (I 84, 19) 'nadie sino tú es capaz de (= está destinado a, puede) compadecer'. La diferencia es aún más evidente cuando existen sobre una misma raíz las dos formaciones: *dā́tā rā́dhaṃsi* (acus.) *šumbhati* (I 22, 8) 'dando sus favores resplandece', frente a *dā́tā́ vásūnām* (gen.) 'dador de bienes'. Por este camino llega Benveniste a una explicación del futuro perifrástico del ai. que podemos considerar definitiva: *dātā́smi* no puede proceder más que de la forma *dātā́* (+ *asmi*), y significa, por consiguiente, 'yo estoy destinado a dar, yo he de dar', como por predisposición natural y en virtud de una función, lo cual está de acuerdo con el sentido propio de este futuro, que no indica tanto el futuro como la necesidad de lo que debe producirse.

La misma diferencia de sentido que en véd. y en iranio puede comprobar Benveniste en griego, donde tiene a su disposición material más completo, examinando todos los ejemplos homéricos y gran parte de los de la lírica y la tragedia además de otros casos aislados. El valor casi participial de -τωρ lo

tenemos muy claro ya en el primer ejemplo de la lista que nos da el autor (páginas 28 y sgs.): Ξ 449 τῷ δ' ἐπὶ Πολυδάμας ἐγχέσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ. Los en -τήρ indican el agente en cuanto que tiene un oficio o una función: Ξ 484-5 τῷ καί κέ τις εὔχεται ἀνὴρ γνωτὸν ἑνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι 'por ello cada uno desea dejar en casa a un hermano encargado de (= con el oficio de, destinado a) rechazar la calamidad'. Benveniste trata de evidenciar mejor esta oposición mediante el examen de los términos con uno y otro sufijo formados sobre la misma raíz: asi, p. ej., ἰάτωρ es 'el que realiza o ha realizado una cura' (Alcmán fr. 23, 89 πόνων γὰρ ἁμὶν ἰάτωρ ἔγεντο (Ἀῶτις) 'Aotis curó nuestros males', pero ἰατήρ, ἰητήρ (chipr. y Hom.) es 'el médico, el curador profesional'. La marcha de la argumentación conduce al autor a tratar de casos especiales. Muy interesante es la explicación de ἵστωρ. El ἵστωρ sabe porque ha visto (**μeid-*) lo que es conforme con el valor de -τωρ. El encargado de observar es el ὀπτήρ (de **oqᵘ-*). El caso de ῥήτωρ es, sin duda, el más curioso. En I 442-3 el hapax ῥητήρ está empleado como era de esperar: (tu padre me encargó) μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων. El empleo participial regular de ῥήτωρ es claro en Eurípides fr. 598 τὸν μὲν γὰρ οὐδεὶς ἂν διαστρέψαι ποτὲ ῥήτωρ δύναιτο (= λέγων que sería paralelo a ταράσσων en el verso siguiente) y en una inscripción ateniense de mediados del s. v (*IG* I² 45, 21): ἐὰν δέ τις ἐπιφσεφίζει παρὰ τὲν στέλλεν ἢ ῥέτορ ἀγορεύει... El sentido posterior de ῥήτωρ surgió cuando el hablar ante el tribunal constituyó una profesión.

El valor propio de -τωρ y -τήρ es confirmado por tres observaciones importantes. Al igual que en avéstico, en gr. sólo -τωρ puede formar nombres propios (Ἕκτωρ, Μέντωρ, Νέστωρ), sin duda porque en este sufijo el agente está más personalizado. Por el contrario, salvo un par de excepciones, los nombres de instrumentos —noción muy próxima a la de profesión o destino— son formaciones en -τήρ (ζωστήρ, χρητήρ, λαμπτήρ, ῥαιστήρ). También la sustitución de -τήρ por el sufijo τής «clasificador o categorizador» cuadra bien con el sentido de τήρ.

En medio del acierto general de Benveniste, seguramente ha sido una equivocación el pretender hallar todavía la misma oposición en material de una época avanzada cuando la conciencia del valor de las formaciones estaba ya perdiéndose. Así, dudo mucho de que los trágicos atenienses empleasen -τωρ y -τήρ con plena conciencia del valor respectivo cuando en el ático -τωρ era ya una formación sin vitalidad y -τήρ había sido sustituido por τής. Por eso la oposición que pretende ver el autor es en muchos casos ilusoria o por lo menos tan sutil que escapa a toda aprehensión: p. ej., como epítetos de dioses se encuentran tanto uno como otro tipo sin que sea admisible diferencia de sentido: ἀκέστωρ (Apolo) es 'celui qui guérit', pero ἀλκτήρ (Asclepios) es 'celui qui a mission de combattre les maladies' que se enfrenta con Ζεὺς ἀλεξήτωρ; también Zeus ἱκτήρ, ἀφίκτωρ, Hermes δώτωρ. El empleo de σωτήρ en Esquilo *Agam.* 512 σωτὴρ ἴσθι, ἄναξ Ἄπολλον es otra prueba de lo que decimos. También nos parece inconsistente el matiz de sentido que a propósito de ἵστωρ y de ὀπτήρ trata de establecer pg. 52: «le sens propre de **weid-* qui désigne la vision (ou la connaissance) comme passive et subie en quelque sorte». La

existencia de ai. *vindáti* 'encontrar' basta seguramente para probar lo contrario.

El autor termina el estudio de estos *nomina agentis* tratando de la fusión de ambas categorías en lat. *-tor* y mostrando en árabe una diferencia similar a la que ha encontrado en ide. en la concepción del agente.

Paralela a la diferencia en la noción del agente es la que también se encuentra en la noción de la acción en los llamados «abstractos» en *-tu-* y en *-ti-*, para los que el griego presenta hechos en abundancia y con claridad suficiente. La coexistencia frecuente de un nombre de acción en -τύς junto a un agente en -τήρ o -τής (ἀγορητύς: -τής, βρωτύς: -τήρ, ὀρχηστύς: -τήρ y τής, etc.) suministra un primer indicio del sentido propio de estas formaciones en -τύς, que es señalar la disposición y la aptitud, el ejercicio de la noción como vocación y capacidad de quien la realiza, es decir, la «destinación» subjetiva y en general la función en sentido propio. Los en -σις, por el contrario, indican el proceso concebido como realización objetiva. Así en Θ 168 οὐ πάντεσσι θεοὶ... δίδουσιν... ἀγορητύν no es el hecho de hablar ni el discurso en cuanto que es pronunciado, sino la aptitud de hablar, el don de la palabra. En Τ 205 y 260 el 'comer' como disposición subjetiva (βρωτύς) se opone al 'comer' como realidad material (βρῶσις). Los en -σις señalan siempre acciones concretas y objetivas: φύξις 'huída', ὑπόσχεσις 'acción de prometer' > 'promesa'.

Consecuencia —y confirmación— de este sentido es el régimen de estas formaciones. Las en -σις llevan un genitivo objetivo (χύσις φύλλων = extender las hojas), mientras que los en -τύς sólo pueden llevarlo subjetivo (ὀφθαλμοῦ ἀλαωτύς = el ojo está ciego). Otra observación sintáctica significativa es que los nombres en -σις sirven de régimen a verbos «factivos» que indican la actualización concreta, como objetiva y efectiva, de la noción: σχέδασιν θεῖη, βρῶσιν διδόναι. Cuando un nombre en -τύς funciona como complemento de verbos, siempre se refiere al mismo sujeto que éste: γραπτῦς ἀλεείνων 'evitando ser arañado', παύσεσθαι μνηστύος 'dejar de hacer la corte', empleo en todo semejante al de los infinitivos sánscritos en *-toḥ*, *-tave*, *-tum* y al de los supinos en latín.

En indo-iranio se encuentra la misma diferencia: en fecha antigua ai. *gātú-* 'camino' es la capacidad de andar, lo que permite andar, no el hecho de andar; *gáti-* indica la acción de andar. El avest. *jyātu-* (ai. *jīvātu-*) tiene el mismo valor de 'capacidad, medio de vida'; la forma con *-ti-* en composición *ajyāti* es 'el no vivir'. Conforme al valor interno, subjetivo, del sufijo, los infinitivos ai. en *-tu-* no llevan rección nominal en fecha antigua.

A diferencia con lo que ocurría con los *nomina agentis* antes estudiados, la definición de las formaciones en *-tu-* y en *-ti-* tiene importantes repercusiones en latín, que continúa la segunda de ellas por el sufijo ampliado *-tion-* y en el que se advierte la misma oposición de valores: *actio* es la 'acción, la puesta en movimiento' objetiva; *actus* es el 'hecho de moverse' *(actus mellis)*. Este valor subjetivo de *-tus* resalta bien en Plauto, *Merc.* 910 y sgs., *usus,*

uictus, cultus iam mihi harunc aedium interemtust, interfectust, alienatust: se trata del derecho y del poder de disfrutar, vivir, etc. Benveniste de este modo tiene en su mano una clave para puntualizar el valor subjetivo y potencial del supino (pgs. 100 y sg.) y para interpretar las misteriosas formas en *-tūra,* las cuales no son, según el autor, más que ampliaciones de *-tu-*, como prueba no sólo la coexistencia de ambas formaciones en todos los derivados antiguos, sino también el sentido: *-tus* indica una disposición, una capacidad, y *-tūra* el ejercicio de esta disposición o capacidad; los en *-tūra* están formados sobre verbos neutros, intransitivos o medio-pasivos, y cuando lo están sobre verbos transitivos, tienen sentido pasivo (*textura* 'manera de estar tejido'). El análisis morfológico de *-tu-ra* (con *-ra* : *-ro-* : : *-ta* : *-to-*) conduce a admitir la conexión entre esta formación y la del participio de futuro en *-tūrus* (pg. 104), que, procedente de *-tus,* llevaba en sí el sentido de predestinación o de capacidad: *futūrus* 'destinado a ser'; *uersūrus* es la predestinación o aptitud de dar vueltas *(uersura foliorum* Varrón); *uersūrus* es 'el que está destinado a dar vueltas, el que ha de dar vueltas'. La relación con *-tūra,* de una parte, y la oposición con *-endus,* de otra, restringieron *-tūrus* a la voz activa y media-intransitiva para enunciar en forma de adjetivo la obligación o la destinación. No se puede negar verosimilitud a esta explicación del problemático participio en *-tūrus;* al menos tiene la ventaja de ser mucho más simple y directa que todas las propuestas hasta ahora. A los latinistas les corresponde comprobarla con el examen minucioso de los hechos latinos. El mismo sentido de obligación lo tenemos en otros derivados seguros de *-tu-*: ai. *-tavya-* y gr. -τέος.

El último capítulo de esta segunda parte está dedicado a probar que es esa misma oposición de sentido la que determina la elección entre uno y otro sufijo tanto en los simples como en los compuestos, con ejemplos tomados principalmente del gótico.

A lo largo de toda esta segunda parte, Benveniste ha puesto en claro la doble concepción de los nombres de acción y su estrecho paralelismo con los de agente: al agente de la función en **-tér-* corresponde el nombre de la función en *-tu-*; al nombre verbal del autor de un acto en **-tor* corresponde el nombre objetivo de la acción en *-ti-*. Los tres sentidos de -σις que establece J. Holt *(Les noms d'action en* -σις (-τις), Copenhague 1941) de posibilidad en cuanto acción no realizada, gnómico indicando el carácter general del hecho y terminológico o de acción realizada, son para Benveniste inaceptables porque una misma forma no puede tener tres sentidos distintos y a veces opuestos. El error procede, según nuestro autor, de una confusión entre la lengua y el habla.

Las densas páginas que en la tercera parte dedica Benveniste al comparativo (113-143) son ricas en derivaciones sintácticas. En un principio se trata de establecer el valor y la función de los llamados sufijos comparativos. El sufijo **-tero-* sirve, desde luego, para caracterizar conceptos opuestos, pero no puede caracterizar simultáneamente los dos términos de una oposición —pues en tal caso no habría verdadera caracterización—, sino sólo uno de ellos, como

se ve con toda claridad en el material homérico que reúne el autor: ἡμέτερος se opone a δμός, ἀριστερός a δεξιός, δεξιτερός a σκαιός, θηλυτέραι a ἄρσενες. Del mismo modo en lat. la oposición es *laeuos* : *dexter*, en avest. *dašina-* : *vairyastara-*. Además, **-tero-* sirve menos para definir una cualidad que para señalar como distinto el campo en que está la noción: los ejemplos homéricos muestran que mientras que ἀμός califica la pertenencia a un ἡμεῖς preciso, ἡμέτερος se refiere a la esfera de ἡμεῖς como pluralidad menos definida. El sufijo **-tero-* sirve, pues, para caracterizar una posición como distinta de otra (cfr. tb. lat. *exter*, etc.); tiene una función separativa que explica bien el lat. *inter*, ai. *antar* y su sentido en composición en *intereo, interdico*, etc., y las correspondencias indias y avésticas. Por el contrario, el sufijo **-ies-* (ampliado en gr. -ίων) se agrega a palabras que indican cualidades o modalidades y —cosa significativa— aparece en las que expresan las nociones de 'más' y de 'menos': πλείων, μείζων, μείων, *plus, maior, minor*. Este sufijo enuncia una cualidad en grado variable despojado de la limitación que impondría la forma positiva.

Paralelas a esta diferencia de sentido en las formaciones son las dos categorías que establece Benveniste en la comparación, cada una de las cuales será luego asignada a un tipo de formación. Frente a lo que se ha creído hasta ahora, Benveniste sostiene que, junto a la construcción de comparativo con caso nominal, la construcción con partícula no debe ser considerada como un recurso sintáctico surgido *a posteriori* cuando la forma de la expresión no permitía el empleo de un caso. En realidad se trata de dos nociones distintas: el tipo ai. *svādóḥ svādīyaḥ*, gr. μέλιτος γλυκίων, lat. *melle dulcior*, es más bien una expresión de semejanza, como ya ha visto Löfstedt, con un ablat. similar al de *nullus hoc meticulosus adaeque*. La construcción con casos es, pues, esencialmente predicativa, sirviendo para valorar la cualidad variable de un objeto con referencia a otro objeto tomado como norma. La extensión del tipo se verificó al sustituir el término absoluto *(melle)* por un término cualquiera que se considera absoluto en determinada circunstancia *(nemo me miserior)*. Por el contrario, la construcción con partícula (ai. *na*, gr. ἤ, lat. *quam*, got. *þau*, etcétera) tiene una función separativa: en τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἠὲ νέεσθαι (B 453) la comparación implica una cualidad que viene de fuera a dos objetos, de los cuales uno (πόλεμος) la posee en un grado que excluye al otro (νέεσθαι) de la posesión. Hay, pues, una alternativa, una disyunción, con la que cuadra bien el sentido negativo de ai. *na* y el disjuntivo de gr. ἤ. En lat. Benveniste deriva el valor opositivo de *quam* de construcciones comparativas con matiz adversativo evidentemente secundario *(quam malus Homerus tam bonus Choerilus poeta est)* a *quamquam* y a *tam-en*.

La distinta función de una y otra construcción nos parece bien establecida en general. El material recogido por Bennet para el latín la confirma. No obstante, la tesis de Benveniste requiere algunas puntualizaciones. En primer lugar, veo difícil que la construcción con partícula sea ya ide. por el mismo hecho de que no coinciden dos lenguas en el empleo de una misma partícula,

lo cual no significa que el ide. conociese la construcción con casos, pues la comparación se puede expresar sin procedimientos especiales, y, como se ha visto más arriba, ni **-ies-* ni **-tero-* envuelven idea comparativa, pudiéndose, por consiguiente, considerar secundaria su evolución. De ahí que no sea obligado el establecer el mismo sentido separativo a todas las partículas y que por de pronto no quede excluída la posibilidad de que *quam* proceda por extensión de *tam... quam.* Los latinistas tienen abundante materia para reflexionar (vid. sobre todo pg. 139). Tampoco veo inconveniente en seguir considerando como analógico el ablat. en expresiones de igualdad *nullus hoc meticulosus adaeque,* pues, aun siendo secundario, confirma el valor asignado por Benveniste a *melle dulcior,* necesario para que se efectuara la extensión analógica. En cuanto al gr. ἤ, el valor disyuntivo me parece claro y no creo que haga falta recurrir, como Leumann, *Donum natal. Schrijnen*, pg. 646, a las interrogaciones del tipo βούλει τοῦτο ἤ ἐκεῖνο; contestadas por βούλομαι τοῦτο ἤ ἐκεῖνο. También pierde mucha base por innecesaria la hipótesis de Havet y Brugmann (*Griech. Gramm.*$_4$ pgs. 624 y sg.) de un **ἤϝε* comparativo, si bien οὐ μείους ὥσπερ χιλίους (Jenófanes) demuestra que no es imposible la contaminación.

Determinadas estas dos categorías distintas en la comparación ide., Benveniste cree poder asignar cada una de ellas a un tipo de formación: la construcción separativa de partícula sería la propia de **-tero-*, en tanto que la adecuativa con caso de comparación sería originariamente propia de las formas con **-ies-*, identificación que efectúa el autor por un verdadero *saltus mortalis.* Ello significa, además, que el tipo κρεῖττον τεθνάναι ἤ φυγεῖν (esto es, comparación disjuntiva con una formación en *-ίων* que indica el grado intrínseco de una cualidad) no tuvo existencia, lo cual está en cierto modo en contradicción con lo que antes expone el mismo Benveniste y contra toda lógica. Además presupone que en todas las lenguas en un momento determinado de su historia o de su prehistoria han existido formaciones en **-tero-* con valor de comparativos, lo cual está bien lejos de la realidad de los hechos. El problema del ablativo o del instrumental no es estudiado por B.

A través del estudio del superlativo y del ordinal llega Benveniste a la determinación del valor del sufijo **-to-*. Mediante un examen de los hechos de numerosas familias lingüísticas, Benveniste establece con claridad el sentido básico ordinal: el ordinal es «completivo»; su función es señalar el término de una serie, esto es, lo que la completa: así en antiguo egipcio *ḥ-t mḥ-t 200* 'la casa que llena las 200' = 'la 200.ª casa' con *mḥ* 'llenar'. Esta función se advierte bien en las lenguas ide. más antiguas: véd. *trấyo dr̥tis turīyaḥ...* (*RV* IV 45, 1) 'tres odres; el cuarto (y último)', gr. τρεῖς γὰρ ἀδελφοί, Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ' Ἀΐδης (O 188 y numerosos ejemplos homéricos); lat. *in eximendo quidam dicunt oportere nouem partès tollere, decimam relinquere* (Varrón). Sobre esta base y sobre ejemplos similares de empleo del superlativo en gr. (Heródoto IV 5 τούτου δὲ γενέσθαι παῖδας τρεῖς, Ἀιπόξαϊν καὶ Ἀρπόξαϊν καὶ νεώτατον Κολάξαϊν) Benveniste decide a favor del ordinal la prioridad entre el ordinal y el superlativo, cuya relación no sólo es morfológica, sino que resulta

ser también sintáctica. No obstante la identidad de formación que el autor pretende ver en *septimus, optimus,* pg. 161, es resultado de pura coincidencia: **sept°m-os* y *op-t°mos*. El valor completivo de *-to-* en el ordinal explica el valor del superlativo **-is-to-,* que indica el grado más alto de una cualidad (*-t°mo-* correspondiendo a **-tero-* tiene también un valor especial separativo).

Este mismo valor es el propio del sufijo **-to-* en general, que indica «l'accomplissement de la notion dans l'objet». En *quartus* se realiza totalmente la noción de 4; *datus* es 'aquel en quien se realiza la acción de dar', *potus* 'ídem de beber', *iustus* 'en quien se realiza el *ius*', *barbatus, astutus,* etcétera. Así se explica su sentido pasivo con raíces verbales transitivas (*datus, krtáḥ,* etc.). El de posibilidad pasiva del gr. -τός procede de su empleo en compuestos negativos: ἀκίνητος (en lugar de un imposible *ἀ-κεκινημένος) 'no movido' > 'inconmovible', como lat. *inuictus*.

El libro es denso y apretado, pero tiene la claridad expositiva del espíritu francés. Las lingüísticas especiales de cada lengua ide. encuentran en este libro no sólo resultados, sino también numerosas sugerencias para ulteriores estudios, especialmente sintácticos.

En cuanto al principio de que parte Benveniste, sin duda da al libro un tono fuertemente deductivo que si no es estructuralismo puro, es debido a que el autor, educado en la lingüística histórica, no pierde de vista nunca los hechos. Si tal principio queda aparentemente confirmado a lo largo de todo el libro, es evidentemente debido a ese método histórico cuyo fin es la reconstrucción del origen de las formas y de su sentido primitivo. Pues dicho principio tiene validez —concediendo que aun entonces la tenga— solamente para el momento en que la lengua crea una forma nueva dotada de un sentido único y preciso. En todos los demás casos cualquier lengua en cualquier época de su historia ofrece material abundante para probar lo contrario: formas distintas con una misma función y un mismo sentido, y, viceversa, una sola forma dotada de distintas funciones y de sentidos también distintos.

En todo caso, los resultados positivos a que llega Benveniste en este libro significan un ensanchamiento de la lingüística indoeuropea, porque el estudio de la lengua, como ya vió de Saussure, es el punto de vista el que crea el objeto.

M. Sánchez Ruipérez.

Pisani, Vittore.—*Manuale storico della lingua greca.* Manuali di Filologia e Storia. Serie II-1. G. C. Sansoni. Firenze, 1947, 242 pgs. *Introduzione alla Linguistica indeuropea.* Rosenberg y Sellier. Torino, 1949, 100 pgs.—El profesor italiano Vittore Pisani es una de las figuras que con mayor ahinco están trabajando últimamente por colocar a su país en el primer plano dentro de los estudios clásicos. Su fertilidad es tan prodigiosa como vastos son sus conocimientos en el difícil campo de la lingüística indoeuropea: sólo en los últimos años ha publicado, además de la colección entera llamada *Miscellanea indeuropea,* formada por folletos y *separata* de revistas, que comprende

ya 25 volúmenes, una *Grammatica latina storica e comparativa* (1948), dos ediciones de su *Crestomazia indeuropea* (la última de las cuales, de 1947, fué reseñada en el último número de EMERITA junto con la obra anteriormente citada), la *Glottologia indeuropea* (está en prensa una nueva edición, que aparecerá en 1949), *L'Etimologia* (1947), *Linguistica generale e indeuropea* (I, 1947), todo ello publicado en Turín por la editorial arriba indicada, y además una edición crítica de Teócrito (Ist. Edit. Ital.; Milán, 1946), la *Breve storia della lingua greca* publicada en Arona, 1946, por Ed. Paideia, y las dos obras que vamos a reseñar. Todo ello digno de figurar en la biblioteca de todo indoeuropeísta que se precie de tal.

* * *

El *Manuale storico* es un bellísimo compendio, de presentación más bien modesta, que tiende principalmente a ponernos en contacto directo con las fuentes vivas de la Gramática helénica. Precede una introducción histórica y metodológica, donde se exponen las conocidas teorías de Pisani en cuanto a las relaciones entre las lenguas indoeuropeas y entre los distintos dialectos griegos; sigue unos breves «Cenni grammaticali», que no pretenden, ni con mucho, agotar la materia, tratada ampliamente por el autor en su citada *Glottologia*. Van a continuación las utilísimas tablas de correspondencias fonéticas que figuraban ya en su *Crestomazia*, y finalmente, sin más preámbulos, se dedica 180 apretadas páginas de concisa exposición a pasar revista a los dialectos, las lenguas literarias, la *koiné*, el aticismo, el griego bizantino y griego moderno, fundamentando las particularidades atribuídas a cada uno con generosa aportación de inscripciones, fragmentos, textos enteros de los gramáticos y lexicógrafos antiguos, etc. Cierran el volumen dos completos índices de cosas y de palabras, y le dan comienzo una tabla de abreviaturas, un glosario de términos gramaticales griegos y los esquemas métricos de los fragmentos poéticos recogidos. Basta con esta simple exposición para comprender de cuánta utilidad pueden resultar tantas y tan certeras observaciones, ceñidas casi siempre a lo estrictamente lingüístico; hacía falta, verdaderamente, una obra que pusiera en contacto al estudiante con inscripciones y otros textos que sólo de manera esporádica podían hallarse hasta ahora en los manuales de iniciación, y no hace falta ser ningún profeta para acertar en nuestra creencia de que la obra de Pisani ha de resultar indispensable, sobre todo, para los licenciados y opositores de nuestro país. Como además el rigor científico es absoluto, las referencias de uno a otro pasaje son abundantes y las contradicciones casi nulas, la obra satisfará la tendencia, tan frecuente en el principiante, a buscar en un libro determinado el *vademecum* fiel y seguro, casi infalible, que le permita moverse con soltura por el mundo de lo clásico.

Permítasenos ahora presentar, en desordenada mescolanza, una serie de correcciones de erratas, referencias a posibles errores o simples comentarios que la lectura de Pisani nos sugiere: Pág XIV, 14. Léase πρόθεσις. Id. 33, 4 f. y 54, 1 f. L. θέσσασθαι. Id. 33, 17. En vez de la primera ζ hay que leer *c*. Id. 46, 12. Ciertamente, los casos como πόδεσσι tienen su origen en λόχοι / λόχοισι;

pero añadiéndose a esta analogía la de γένεσσι. Id. íd., 27. Tratándose de un libro destinado esencialmente a principiantes, debería serles explicado el origen del *πόληυ que se supone como precedente del loc. πόληϊ; y poner en claro si la sonante de dicha forma se considera como relacionada con la de las formas chipriotas πτόλιϝι, etc. Id. 50, 6. La 3.ª p. sing. impf. ἦν es considerada como un antiguo perfecto (cfr. scr. *ā́sa*). Sin embargo, en 98, 4 se explica el dór. ἐντί por ἐστί diciendo que «forse il plur. ἐντί è passato al sing. secondo ἦν che in territorio dorico era anche plurale»; ahora bien, ni ἦν era «también» plural en dórico, sino sólo plural (para el sing. se usaba ἦς), ni se explica un paso de ἐντί a sing. sin el precedente de ἦν, que, según la teoría generalmente admitida, pasó a suplantar a ἦς en jón.-át. Id. íd., 10. P. cree en la desinencia de dat. -αι para el inf. -μεναι, tesis que hoy está algo en baja. Id. 54, 2 f. No se ve muy clara la relación semántica entre Θεσσαλοί, etc., y πόθος, etc. Id. 56, 5. La nota sobre un παρβᾱ́νοι, opt. aor. de παραβαίνω, por *-βανσ-, no responde al παρβαίνοι del texto en la inscripción de Schw. 557. Id. 60, 15. L. *ἁμρατ-. Id. 63, 3. L. πρόβατον. Id. 69, 8. Es dudoso que ἀκρίς sea hipocorístico de ἀκροβατοῦσα. Id. 72, 6 f. La nota que empieza «Si tratta...» se refiere al n.º 8. Id. 73, 15 f. L. χρημάτοις. Id. 75, 8 f. L. Λοϙρὸν. Id. 76, 12 f. En ἀποντίōν (por ἀπ' Ὀποντίōν) de Schw. 362 es improbable una haplología real; más bien será de esperar, como el propio P. insinúa, un error haplográfico del lapicida. Id. 80, 12. Frente a la opinión común (eleo ἔα <εἴη), P. sugiere ἔα, συνέαν <* *es-ā-t, -nt* = lat. *erat, erant*. Id. 83, 17 f. Se afirma erróneamente que πολιᾱ́χōι y πολιοῦχος contienen -εχο-, frente a lo sostenido en otras partes por el autor (85, 15 f., πάμωχος < πᾶμα + -οχο-; 187, 2 f., πολισσοῦχοι, πολιοῦχος y πολιᾶχος <-οχο-, con respecto a lo cual pudo haber citado a Píndaro O. V 10; 83, 11 f., Γαιαϝόχō, de Schw. 12, que une P., con otros muchos, a la raíz **weĝh-*, pero esto no quiere decir que no hayan confluído en una misma forma dos raíces, pues «el que contiene o encierra la tierra», dicho con respecto al mar, o bien «el que protege la tierra», aplicado al dios, no pueden ser separados de πάμωχος o ἡνίοχος, de la raíz **seĝh-*). Id. 84, 19. L. Ταραντίνοις. Id 86, 9 f. L. ποτελάτō. Id. 87, 12. No vemos una gran relación semántica entre σπᾶν y στάδιον. Id. 88, 13 f. L. ἀρήτευε. Id. 89, 8 f. L. γράψαντας. Id. 105, 5. L. πετράδι = τετράδι. Id. 111, 3 f. P. hace notar una asimilación τυφλός > θυφλός en Schw. 786; pero no estaría de más, para evitar falsas interpretaciones, dejar sentado que τυφλός es a su vez producto de una disimilación. Id. 112, 9. Se observa un cruce de dos interpretaciones distintas de Schw. 792 (οὐ θέμις ἐντοῦθα κεῖσθαιι μὲ τὸν βεβακχευμένον). Si κεῖσθαιι sustituye a κεῖσθαι εἰ, la colocación μὲ τὸν no tiene nada de particular; pero si ésta es anómala, en κεῖσθαιι no habrá más que una mera ditografía. Id. 117, 22. El caso de Ἀφροτίδē no es enteramente igual al de Μεκακλῆς o Νιόπē; aquí no hay sólo ensordecimiento de las sonoras, sino metátesis. Id. íd., 24. Es posible que se haya dicho ya muchas veces: ¿no habrá en Ὀλλυτεύς una etimología popular basada en ὄλλυμι? Id. íd., 34. Tal vez no sería demasiado audaz separar el caso de Δαμασισράτē del de Ἀνρομάχē; aquí no habría un «alleggerimento del gruppo consonantico», sino un arcaísmo anterior a la epéntesis.

Id. 118, 8. L. Ὠφιλίωνα. Id. 133, 17. L. νυμφέων. Id. 136, 7. Sería mejor escribir *ἀμειν-ϊοσ-α, pues -ει- es verdadero diptongo. Id. 141, 12. Si el homérico Ἑρμείᾱς es un eolismo (cfr. 133, 20), al Ἑρμείης de Hesíodo no podemos llamarle «hiperjonismo», sino, sencillamente, jonismo. Id. íd., 21. P. incluye a Píndaro, junto con Epicarmo, Estesícoro y Teócrito, entre los autores que emplean ac. pl. en -ος, -ᾰς, lo cual es cierto, siempre que se tenga en cuenta: 1.°, que en Píndaro no hay, al menos en cuanto recordemos, ningún ac. pl. en -ᾰς; 2.°, que en la inmensa mayoría de los casos (siempre, si no estamos equivocados, en los papiros) la desinencia es -ους; 3.°, que no hay —o no había cuando publicó Schroeder su *ed. maior*— más que seis lecciones manuscritas con -ος (tres de ellas no de todos los códices), que han sido sustituídas por -ους (o por -ον, corrigiendo el texto) en todos los editores. No obstante, tales lecciones plantean un problema, lo mismo que πυθαγγελω y ορχομενω del Pap. Par. de Egger (fr. 237 Turyn). Id. 142, 16. Es verdad que δῶς es un ἅπαξ de Hesíodo; pero hubiese sido curioso anotar cómo aparece citado en el papiro de Cércidas con respecto a Μετάδως de fr. 1, 31. Id. 157, 14. L. καί. Id. 159, 18. Si ἔλθες no es una errata, se opone tanto a los mss. como al uso general sáfico en cuanto al aumento temporal (cf., no obstante, fr. 96, 7, citado por P. en 162). Id. íd., 26 y 160, 3 f. ¿No hay que leer δηῦτε? Id. 160, 8. L. σέθεν. Id. 161, 24. L. ὑπαδεδρόμακεν. Id. íd., 27. L. καχχέεται. Id. 162, 4. L. κἀμ. Id. 164, 8. El hecho, indicado por el mismo autor, de que no haya un femenino *ἐλάφη, hace imposible que en el compuesto ἐλαφηβόλος hayan intervenido otras razones que las puramente métricas. Id. íd., 8 f. Quizá convendría acentuar πόνηρος. Id. 167, 14. Leemos ἁμέν frente a ἄμιν, admitido generalmente, en las notas; el metro tolera ambas formas. Id. 168, 14. Sería necesaria una referencia a la hiféresis de σειδής. Id. 168-9. Estamos, en general, de acuerdo con P. en cuanto a la ᾱ en Píndaro, pero en *Pae.* II 25 el papiro da θ[ρ]αϊκίαν; el códice D, Ἀθηναία en N. X 84; casi todos los mss., Ἀσκλαπιόν en P. III 6; y el cód. B, Ἀλαμην- en P. IV 172 y IX 84. Id. 169, 9. Los dos únicos ejemplos pindáricos de ac. eól. en -οις y -αις (no -ας, como se lee por errata en P.) que cita Kretschmer, se encuentran en I. I 24-5 (οἷά τε χερσὶν ἀκοντίζοντες αἰχμαις καὶ λιθίνοις ὁπότ' ἐν δίσκοις ἷεν). Sin embargo, hoy casi todos los editores escriben αἰχμαῖς (no αἰχμαίς) y toman ἷεν (no ἐν ... ἷεν) intransitivamente (cfr. B 774, δίσκοισιν ... ἑέντες), dando a ἐν el valor instrumental tan frecuente (cfr. E 386, δῆσαι ἐνὶ δεσμῷ). Id. 170, 14 f. Tal vez sobre el aducir ἄνέρες como precedente del λιπεσάνορας de Estesícoro; basta con citar los también homéricos ἀνήνωρ y εὐήνωρ (¿por qué escribe P. ἀν-ήνοραι y εὐ-ήνοραι?), cuyo alargamiento, por otra parte, es también secundario. Id. 172, 8. L. σύν. Id. 174, 10 f. Puntúese entre Θεσσαλία y πατρὸς. Id. 176, 2 f. L. «P. X». Id. íd. 23. A Píndaro P. X 60, tal como está, le falta una sílaba. Id. 180, 21. Puntúese entre ἔργα y μεγάλης. Id. 187, 22. Quizá no haga falta suponer que πρᾶγος se ha formado a partir de πέπρᾱγα; se concibe que un sustantivo de acción sufra el influjo del pres., o del aor., pero no del perf., cuyo valor resultativo es tardío, aparte de que πέπρᾱγα es preferentemente intransitivo (cfr. εὖ πέπραγεν, Pínd. P. II 73). Es mejor suponer que πέπραγσ, πρᾶγος, πρᾶγμα

y quizá εὐπραγέω y εὐπραγία (aquí cabe hablar de denominativos de πρᾶγος, pero cfr. εὐπραξία) son formaciones independientes y paralelas; pero tampoco acierta P. al decir que πέπραγα está formado según πρᾶξαι en relación con φυλάττω / φυλάξαι (cfr. φυλακή y φύλακος). Yo diría más bien que πέπρᾶγα responde a πρᾶξαι como πέπηγα a πῆξαι o πέπληγα a πλῆξαι; mientras que πρᾶγος estaría formado a partir de πρᾶγμα, que, a su vez, presentaría una sonorización anómala común también al tipo πέπραγμαι (cfr. ἀκμή y κέκτημαι). Aunque también pudiera ocurrir que las formas en -γ- fueran las primitivas y que la analogía de φυλάσσω, etc., hubiese influído en délf. πρᾶκος. Id. 211, 8 f. Se echa de menos un comentario de la forma Ἀντῶνις por Ἀντώνιος. Es un fenómeno frecuente en lo helenístico (cfr. mi sugestión sobre el Νεκτάρις de la inscripción publicada por Olives en *Bol. Arqueol.* XLVI 1946, 41 y sgs.). Id. 225, 14 f. L. μὴ. Id. 226, 19. L. ἔνι.

Y termino ya con esta larga serie de observaciones. En reseñas de esta clase se corre el peligro de parecer injusto, ya que, evidentemente, es difícil poner de relieve de manera tan clara los méritos —innegables en este caso— como las pequeñas oscuridades o inexactitudes de detalle. No queremos, pues, dejar de decir que a través de las páginas del libro nos llama la atención una y otra vez la ágil y viva intuición de este gran lingüista que es Pisani, quien no podía limitarse a amontonar datos y opiniones ajenas sin sembrar aquí y allá sus sugestivas conjeturas. Así, señalamos entre las novedades más interesantes —llamando también novedad, aunque ímpropiamente, a alguna hipótesis ya antigua, pero que necesitaba ser aireada de nuevo para incorporarse al cuerpo de la ortodoxia lingüística o crítica— la explicación de ἀλλοφρονέοντα como forma eólica relacionada con ἠλεός y ἠλός; la lección πέπνυο en Teognis 29; ἀδίκησι y βροχέως en Safo 1, 20 y 2, 7; la consideración de ἑπτόαισ' en Safo 36 como un hiperlesbismo influído por παῖσα (lo cual hablaría contra οἰνοχόαισον, propuesto por Theiler para el último verso del nuevo óstraco); el imperativo δίδοι, de Píndaro, procedente de **-si* y relacionado con el πίει de los vasos áticos; Κανδαῦλα en Hiponacte 4, 2 = «el que ahoga al perro» (cfr. κυν-άγχα, ibíd.; ambos son epítetos de Hermes, dios de la suerte; «el perro» era el lance más desgraciado de los dados; Καν- = lat. *canis* y -δαυ- = aesl. *daviti* «ahogar»; cfr. scr. *śva-ghnín-* «vencedor afortunado»); la eliminación del espíritu áspero en Heródoto; παρέσχημαι en un papiro en vez de παραίσχυμμαι, y decenas de otros casos semejantes.

* * *

De la *Introduzione alla Linguistica indeuropea* tenemos bastante menos que decir. Su propia brevedad nos demuestra que no se ha pretendido con ella más que dar una sumarísima orientación a los principiantes en esta especialidad; es decir, que no se aspira a renovar la famosa *Introduction* de Meillet, que va estando ya anticuada en muchos aspectos. Con esta limitación, resulta un útil manual donde aparecen nuevamente expuestas las teorías de Pisani, para quien es perniciosa y falsa toda excesiva sistematización en un campo tan flúido e inconcreto como el de la llamada «lengua indoeuropea»,

que no es para él más que «una quantità di isoglosse delle quali non è detto che dovessero esser tutte presenti in tutti i dialetti indeuropei». Advertimos, como notas interesantes, su término «Cuceo», aplicado al tocario B, que nos permite emplear a nosotros el de «cucheo», respondiendo al «koutchéen» de los franceses; su admisión condicionada de un sonido común y diverso de las silbantes usuales para casos como gr. φθίνει = scr. *kṣiṇáti;* la repulsa contra la multiplicación de las laringales, y algún punto en que no podemos entrar aquí.

Echamos de menos en la bibliografía: Cuny, *Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en «nostratique»*, París, 1943. Kretschmer, *Introducción a la Lingüística griega y latina*, Madrid, 1946. Hirt, *Handbuch der griechischen Laut- und Formenlehre*, Heidelberg, 1912². Chantraine, *Morphologie historique du grec*, París, 1947². Lejeune, *Traité de Phonétique grecque*, París, 1947. Grammont, *Phonétique du grec ancien*, Lyon, 1948. Para la obra de Meillet-Vendryes habría que citar la nueva edición de 1948, y para el diccionario de Walde y Pokorny, la edición cuidada por el último, de que han aparecido ya dos fascículos (1948-49). También merece una breve mención la *Indogermanische Sprachwissenschaft* de Krahe (Berlín, 1943), y quizá las obras de Benvéniste, *Origines de la formation des noms en indo-européen*, París, 1935, y Specht, *Der Ursprung der indogermanischen Deklination*, Gotinga, 1944. Se echará de menos también las obras de Meillet, *Les dialects indo-européens*, París, 1923², y Pedersen, *Le groupement des dialects indo-européens*, Copenhague, 1925. Y finalmente advertiremos que la versión española del libro de Meyer-Lübke se llama realmente *Introducción a la Lingüística románica*.

M. F. Galiano.

Grammont, M.—*Fonétique du grec ancien*, XI, 455 pgs., París, 1948.—En esta obra póstuma, M. Grammont aplica a la fonética griega la doctrina fonética que defendió en varias obras y artículos durante toda su vida y que expuso sintéticamente en su *Traité de Phonétique*. Ya en este libro había usado profusamente ejemplos griegos, y a este campo se habían dirigido algunas de sus publicaciones; Lejeune, en su *Traité de Phonétique grecque*, había utilizado sistemáticamente todas estas aportaciones. Pero Grammont ha querido abarcar también él toda la Fonética griega, y como sistemático de la Fonética general y partidario acérrimo de la falta de excepción de las leyes fonéticas, ha centrado su interés en explicar las aparentes irregularidades de la Fonética griega. Este, más que cualquier otro, es el valor del libro.

Entre los recursos a que ha acudido para este objeto, el más interesante y nuevo, hasta ahora poco aplicado en griego, es el de la fonética sintáctica, que ocasiona en la inicial dobles tratamientos, con generalización posterior de ambos. Así, el mantenimiento de la *s-* del grupo **sw-* sería regular tras dental, y de aquí que posteriormente de una misma raíz salgan, p. ej., σέλας y Ἑλένη (pg. 79). Igual ocurre con **sy-* (cfr. κασσύω < **kat-syuyo*, pgs. 81-2), con σμ

(pg. 85), con **y-*, finalmente, cuyo tratamiento ζ- es generalización del fonético tras consonante, por tomar la *y-* una catástasis de dental (pgs. 97-8). Todas estas explicaciones son sugestivas y dignas de ser tenidas muy en cuenta.

Otro procedimiento explicativo favorito de Grammont es la distinción de tratamientos dobles según la silabación, procedimiento que ya empleó en su estudio *De liquidis sonantibus* (Dijon, 1895) para la vocalización de las líquidas, y que no ha tenido mucha aceptación porque las acciones analógicas han sido tan grandes, que el material no es tan claro como quiere Grammont. Así, el doble tratamiento de la líquida tras grupos iniciales de *s* + consonante se reduce a pura hipótesis (v. pgs. 280 y sgs.). Sin embargo, esto no equivale a negar en principio la licitud del procedimiento, y en un caso al menos creo que da claridad a una cuestión confusa. Grammont (pgs. 319 y sgs. y 330 y siguientes) da como resultado de *r̥*, *l̥*, *m̥* y *n̥* la triple solución ρᾱ, ρη, ρω, etc., que son, por tanto, ya grados débiles, ya fuertes. Esta teoría supera las dificultades que encuentran las dos opiniones contradictorias de que el resultado de *r̥*, etc., sea ρᾱ, etc. (Meillet, etc.), y de que sea ρω, etc. (Specht), y mejora mucho el intento conciliatorio de Schwyzer. Los ejemplos de la raíz *terə* son contundentes; noto que para el latín propone una solución análoga (cfr. *gnārus, sprētus, gnōtus,* pg. 336). Ahora bien, había además un grado que está, p. ej., en τέθνᾰμεν, que no tiene paralelo en otras lenguas y que había forzosamente que declarar analógico, con poca verosimilitud. Grammont, por el contrario, afirma que el doble tratamiento ρᾱ (< *r̥*) y ρᾰ, de un antiguo *r̥ə*, es cuestión de silabación, exactamente igual que el que de *-iə* resulte ya *-ιγα* > -ια, ya *-γα*.

Claro está que esta búsqueda a toda costa de la regularidad fonética hace aceptar a Grammont la existencia de una serie de préstamos no siempre justificables: de esta manera demasiado rápida se resuelve (y no es Grammont el primero en hacerlo) la complicada evolución -τι > -σι (pg. 202) o el uso general de ἰάομαι, que debía tener espíritu áspero (pg. 47). Más acertado, a mi juicio, es el empleo de la analogía en la solución ττ del grupo *-τy-* en ático.

Otras veces Grammont llega a un recurso al que no debiera haber apelado y que sólo el carácter de manual de su obra disculpa en parte: callar la solución discordante. Esto es lo que ocurre con el tratamiento de -λσ- consistente en la caída de la σ y el alargamiento compensatorio de la vocal, que no se limita a unos aoristos (que pueden, en efecto, ser analógicos), como se nos dice en la pg. 68. Así ocurre que en la pg. 126 tiene que explicar ἦλος por **walslos,* con caída de la *s* intermedia, contra toda verosimilitud, ya que el mismo Grammont paraleliza el lat. *uallus,* que deriva de **walsos.* De igual forma el tratamiento de -λν- a base del alargamiento compensatorio de la vocal es descartado, diciendo que los ejemplos son de etimología obscura (páginas 147-8).

Otra característica de este libro de Grammont, como de los demás trabajos suyos, es su atención a la fonética fisiológica para la explicación de los cambios fonéticos. Por poner un ejemplo de un caso nuevo que antes no había

tratado, citaré la explicación de la evolución de *-ny-* tras α, ο, υ: **n-ⁿy* > **ńńy* > **-yn* (por disimilación). En cambio, tras ε, ι tenemos que la primera *ń* se disimila en *n* tras *e*, quedando luego en **enn* > *ēn* (la geminada permanece en eolio, pgs. 111-113). Sin embargo, en algún caso se abusa un poco de la fonética fisiológica; p. ej., no creo que el hecho de que *d* y *l* se intercambien en algunas lenguas justifique mantener la δ en σπάδακες· κύνες Hes. (página 287).

Aparte del valor que este esfuerzo metódico da al libro, éste ofrece una multitud de ejemplos y explicaciones nuevas o antiguas ahora revalorizadas. He aquí algunos ejemplos. En las pgs. 137-8 es interesante la explicación de ἵππος: **ekwos* > **ekᵏwos* > **úkᵏwos* > **úkkwos* > **ikkwos* (disim.) > ἵππος. En 252 y sgs. se explican simplemente las vocales protéticas por la imposibilidad de pronunciar una *r* de tensión creciente, como en vasco, etc. (contra los que piensan en una laringal). Sin embargo, la regla de que el timbre de la prótesis sea el de la vocal siguiente, falla casi siempre ante λ, μ, *F*. Es erróneo, además, hablar de prótesis en ἄνυδρος, etc. Es muy importante (pgs. 257 y siguientes) lo referente a las vocales de apoyo, cuyo timbre determinan las consonantes que siguen; son interpretadas como casos de fonética general y no como fonemas de origen indoeuropeo (así ya Lejeune). En esta categoría hace entrar Grammont el caso que Meillet llama de sonante vocal ante vocal. El que se emplee o no la vocal de apoyo depende de la silabación, y así surgen dobletes como δαμῆναι y δμητός. Hay que advertir que en realidad este caso, así tratado, no difiere mucho del de la vocalización de líquidas; y Grammont cae en la inconsecuencia de tratar con éstas el caso de βαίνω (pg. 277) y en las vocales de apoyo los de δαρῆναι, etc. Las soluciones del tipo θάνατος en las raíces disilábicas se explican como el resultado de introducir una vocal de apoyo ante la solución de tipo τέθνᾰμεν (pg. 336), lo cual me parece problemático. En las pgs. 310-1 se acepta la explicación de ἀρά, κρήνη, εἰρήνη por una armonización vocálica que no tendría lugar cuando había una **ē* antigua (ῥήτρα, κρᾱτήρ). En la pg. 382 está tratada la superposición silábica muy detalladamente y con muchos ejemplos nuevos.

A continuación señalo algunas deficiencias. En got. se emplea *v* por *w*, lo que es poco recomendable y menos cuando hay inconsecuencias, como alguna *w* ocasional (pg. 208). Erratas apenas hay, pero v. en pg. 128 **ek-kwos* por **ek-ᵏwos*.

Más de lamentar son algunos errores que se han deslizado y que, sin duda, no hubieran llegado a salir a luz de no tratarse de una obra póstuma. Señalo algunos a continuación. En la pg. 121 se nos habla de la letra pamfilia Ϝ «signo que en otros alfabetos vale *b*» (?). No menos inesperado es encontrar en la misma página que en ἑόν la ε es una grafía de *F*. (¿Querrá decir que en Homero nuestras ediciones a veces escriben ἑόν por **FFόν*?) En 124 se nos habla del paso de οι a ι a través de υ (posiblemente hay aquí una errata por υ). En 151 se citan unas supuestas formas **ἐλαγγων y **ταγγων para explicar la larga de ἐλάσσων y θάσσων. Sobre la notación de δ por ζ en eleo arcaico (página 220), véase más acertadamente Lejeune, *ob. cit.*, pg. 47, n. 1. En la pg. 314

se ve las dificultades con que tropieza Grammont para explicar los diversos tratamientos de *ə*, dado que no admite la existencia de tres *ə* indeouropeos; se ve obligado a sentar una serie de reglas empíricas, como que aunque alterne con otra larga diferente, tras líquida inicial da α; y al revés, cuando hay ε por α (fuera de alternancia), como en φέρετρον o ἄνεμος, tiene que recurrir a la analogía de la vocal temática.

Esto me da motivo para hablar de un defecto más fundamental, que por lo demás es común a otros varios manuales de este tipo. Existe casi un prurito de evitar la cita de bibliografía y de opiniones contrarias a la propia, lo que trae por consecuencia el dogmatismo y el hacer creer que todos los problemas están bellamente resueltos, cuando la realidad dista mucho de ser así. Algo semejante dije del *Traité* de Lejeune, y aquí el defecto aparece en un grado muy superior. Cuando sitúo la opinión de Grammont sobre el *ə* o las raíces disilábicas, lo hago saliéndome de los datos que él da, pues ignora en absoluto cualquier otra doctrina que la propia. Ocurre así que se dan como seguras cosas que son muy problemáticas; por dar un ejemplo cualquiera, que el tratamiento de *μy* sea *vy* (pg. 111), o que λλ y ὶλ en chipriota y eleo representan la palatal. Estos son ejemplos entre muchos otros. Puede contestarse que se trata de un manual, pero se debe objetar que un libro de 400 páginas sobre fonética griega no es leído por un cualquiera y debe iniciarse en él la problemática de la materia. Por lo demás, se trata, como he dicho, de un importante esfuerzo sistemático con soluciones interesantes y, además, con una exposición agradable.

F. R. Adrados.

Dale, A. M.—*The lyric metres of greek Drama.* 220 pgs. Cambridge, 1948.—Por fin tenemos una descripción y clasificación detenidas, a la altura de la ciencia actual, de los metros líricos de la tragedia griega, unida con la de los pertenecientes a la comedia. En este terreno el *Verse of greek comedy,* de White, hacía menos necesaria la tarea, aunque es interesante poder comparar constantemente el uso de los dos géneros literarios.

El libro de Mrs. Dale tiene cuatro capítulos generales (I. Introduction. II. Classification and terminology. XII. Strofic construction. XIII. Some notes on performance) y diez descriptivos de los diferentes metros. Dentro de los primeros son interesantes la comparación del ritmo de la poesía griega con el de la francesa e inglesa (pg. 8 sgs.), lo relativo a la composición sistemática en la tragedia (pg. 89 sgs.), la nueva discusión del pasaje de Dion. Hal. *De comp. uerb.*, 12 (pg. 184 sgs.: se inclina a que no es obstáculo para aceptar la exactitud de la responsión, a pesar de la diferencia de acentos), así como la del famoso papiro con notación musical del Orestes de Eurípides (pg. 197 sgs.; se adhiere a la opinión de que el δεινῶν πόνων representa una irregularidad mu-

sical, concretamente una frase declamada dentro del canto, y a partir de aquí interpreta una afirmación de Plut. *De mus.* 1140 y la asociación en Eurípides de ciertos metros recitativos con los docmiacos). También es de interés lo que se refiere a la arsis y tesis y su observación en la danza (pg. 200 sgs.): aplicadas estrictamente en un principio en los pies más sencillos, pasarían a ser luego una guía convencional para interpretar la naturaleza del ritmo, usada por el compositor y el χοροδιδάσκαλος.

La parte descriptiva prescinde radicalmente de toda teoría genética y pone el acento en establecer el uso de la comedia y de la tragedia, y dentro de esta última, de cada uno de sus tres grandes representantes.

Un punto en el que pone la autora particular empeño es en mostrar el uso que se hace de los cola métricamente ambiguos para formar la transición en las composiciones polimétricas, así como en justificar la existencia de las mismas a partir precisamente de estos cola ambiguos. Si se tuviera presente siempre este punto de vista se evitarían ciertos errores y dejarían de plantearse determinados problemas.

A continuación indicaré brevemente la posición de la autora en los principales puntos discutidos, al tiempo que sus aportaciones originales. Para ello seguiré su mismo orden de exposición.

Respecto a los dáctilos, lo más interesante es que sienta que el dáctilo final de forma bisílaba es siempre *anceps* aun cuando no cierre período, lo que le lleva a una interpretación nueva de la colometría de Ar. *Pax* 114-118; admite incluso, para mantener la simetría, que un final -⏑⏑ seguido de hiato marca fin de *colon* y no de período. -⏑⏑, en efecto, sólo aparece en los πνίγη, según Mrs. Dale. Dentro de los dáctilos líricos distingue, siguiendo en lo fundamental a Wilamowitz, dos tipos, A y B, significando con estos últimos los construídos en dímetros. En este capítulo, como en varios otros, la autora critica las colometrías artificiosas que buscan la regularidad de los *cola* aun rompiendo pausas evidentemente buscadas.

En el capítulo de los anapestos se nos da una teoría, de alcance mucho más amplio, por la cual se explicaría cierto número de responsiones irregulares por seguirse únicamente el principio de contar las sílabas. Esto explicaría responsiones como -⏑⏑⏑: -⏑-⏑. interpretaría como dímetros anapésticos libres cola como Eur. *I. T.* 220 ἄγαμος, ἄτεκνος, ἄπολις, ἄφιλος (junto a otros en que las palabras coinciden, como es regular, con los anapestos o sus equivalentes). El principio es útil en ciertos casos, aunque de delicado manejo, y la autora lo propone únicamente a falta de solución mejor y como excepcional. Sin embargo, lo aplica incluso a la equivalencia de los docmiacos ⏑- ⏑ ⏑ \ - - - - (pg. 66) y a la substitución de ⏑- por ⏑⏑- (= ⏑⏑⏑) en el trímetro yámbico (pg. 77). Aquí se mezcla ya la teoría de las largas irracionales y el terreno se hace más arriesgado todavía.

En lo relativo a los yambos y troqueos, dedica mucho espacio al parentesco de ambos metros y, con la precaución que caracteriza al libro, separa un género yambo-trocaico (cfr. análogamente el dáctilo-anapéstico, pg. 67, y la proposición de un género «eolo-jónico», pg. 142)..

La negación de la existencia del jónico mayor (pg. 116 sgs.), generalmente admitida, es también digna de notarse, y responde mejor a la praxis de la poesía que conservamos. También ocurre lo mismo —frente a ciertas concepciones esquemáticas— con la exposición (pg. 118 sgs.) de la formación de los diferentes cola coriámbicos hasta llegar al falecio y otros cola de hasta doce sílabas, que quedan explicados orgánicamente dentro de los cola coriámbicos, y sacados de su aislamiento. Hay aquí, como en todo el libro, un claro deseo de substituir los esquemas por una concepción más completa de las transiciones de unos metros a otros, aunque sea a costa de sugerir a veces, más que afirmar, la posibilidad de una nueva interpretación de ciertos pasajes, o incluso de renunciar a una demasiado tajante (v. pg. 101 sobre Soph. *El.* 504 sgs., y 110 sobre Soph. *Phil.* 287 sgs.). Esta práctica de no separar demasiado tajantemente los géneros, quizá ha sido llevada excesivamente lejos en algún caso; me refiero concretamente al gran número de cola y versos que quedan fluctuando entre el género que llama prosodiaco-enoplio y el dáctilo-epitrítico, sin duda por extensión excesiva del primer concepto, en el que se introduce una serie de asinártetos —que se suelen poner aparte—, de cola con dos breves tras la parte dactílica, y de otros con ninguna breve. Todos estos elementos los encontramos otra vez en la descripción de los dáctilo-epitritos. Se trata probablemente de la repugnancia a dar el nombre de dáctilo-epitritos a ciertos cola de esta índole que aparecen aislados en la tragedia, en contextos muy varios y mezclados con prosodiaco-enoplios. Hay aquí, pues, más que otra cosa, una cuestión de terminología. Me apresuro a aclarar que la autora llama prosodiacos a los cola del tipo llamado comúnmente logaédico de ritmo ascendente (y no sólo a ⏑ – ∪ ∪ – ∪ ∪ – ⏑) y enoplios a los de ritmo descendente. Dentro de los dáctilo-epitritos sigue fundamentalmente a Maas, y considera como elemento fundamental el *hemiepes* precedido o seguido de una sílaba de unión, en lugar del llamado comúnmente prosodiaco.

He destacado únicamente algunos puntos característicos de esta obra, y antes de terminar he de destacar que a lo largo de toda ella se ve la falta de dogmatismo de la autora, su examen meticuloso e independiente de cada colon y pasaje, indicando todas las posibilidades de interpretación, la atención al uso particular de cada autor y el cuidado por explicar las composiciones polimétricas a partir de los cola diversamente interpretables. El libro es al mismo tiempo una aportación original a la métrica del drama griego y un guía seguro en este difícil terreno.

F. R. Adrados.

MARTIN, VÍCTOR. — *La vie internationale dans la Grèce des cités (VIe-IVe s. a. J. C.)*. 633 pgs. Genève, 1940.—V. Martin nos ofrece una amplia sistematización de los factores de la política internacional de las ciudades griegas. Aunque se trata de material conocido, el punto de vista desde el cual es expuesto hace el libro interesante e instructivo. Además, es de fácil lectura y está bien documentado. Su mira es explicar las causas de la perpetua inestabilidad del mundo griego, y para ello examina en una primera parte las características de la ciudad-estado con su desarrollo natural en el imperialismo. Las formas de las relaciones internacionales —alianzas, tratados, etc.— son también cuidadosamente estudiadas, junto con la suerte que solieron correr y sus causas.

F. R. ADRADOS.

Eumusia. Festgabe für Ernst Howald zum sechzigsten Geburtstag am 20. April 1947. Eugen Rentsch Verlag. Erlenbach-Zürich 1947. Un volumen en 4.° menor de 207 pgs.—Quizá bastarían, para comenzar esta reseña, las mismas palabras que en nuestra Revista se aplicaron a los *Mélanges Niedermann* (EMERITA XIV 1946, 356). También esta vez lo que debió ser un grueso volumen de homenaje mundial dedicado al filólogo y maestro de filólogos E. Howald, que hace tan poco nos dió una muestra de su hondo saber crítico en *Der Dichter Kallimachos von Kyrene,* se ha quedado en un pequeño, aunque pulquérrimo, tomito que contiene la amistosa aportación de sus compañeros de la Universidad de Zurich. Con ello, la colección había de ser forzosamente heterogénea; y como algunos de los artículos tienen un carácter sumamente general y voluntariamente restringido en cuanto a aparato científico, citas bibliográficas, etc., nos tememos que la obra no ha de ser tan conocida y estimada como merecía su docto donatario. Damos a continuación una breve nota de su contenido:

VON SALIS, A.—*Imagines illustrium* (11 sgs.).—El conocido historiador del Arte estudia, con inteligente amenidad, el problema planteado por las *Hebdomades* de Varrón en relación con las ilustraciones del manuscrito dioscorideo de Viena y otros paralelos, como la exedra de Ostia, en que están representados los Siete Sabios.

MEYER, E. — *Vom griechischen und römischen Staatsgedanken* (30 sgs.).— Un sagaz estudio comparativo de los conceptos políticos de ambos pueblos: las grandes diferencias entre uno y otro se deben a las diversas mentalidades de griegos y romanos. Los unos, amigos de lo concreto y de lo claramente delimitado, crearon un tipo de comunidad cerrada y moderada en sus dimensiones, algo a la medida del espíritu humano, mientras que los otros, ajenos al pensar especulativo y a la investigación científica o filosófica, erigieron su construcción estatal sin otro módulo que los principios de organización práctica del poder político.

WEHRLI, F.—*Die Geschichtsschreibung im Lichte der antiken Theorie* (54 sgs.).—En la teoría histórica de griegos y romanos hay una constante vacilación entre dos elementos tan discordes como complementarios: el *docere* y el *delectare*, la verdad histórica y la calidad artística de cada tratado.

RISCH, E.—*Namensdeutungen und Worterklärungen bei den ältesten griechischen Dichtern* (72 sgs.).—Los juegos etimológicos y las etimologías populares en Homero, más parco y elegante en el empleo de tales figuras, y Hesíodo, que las prodiga más y juega con ellas de más torpe manera (siempre suponiendo que sean auténticos los pasajes discutidos de este autor). Pocas novedades y alguna afirmación dudosa: no nos convence, por ejemplo, la interpretación de τριχάικες (τ 177) como «de cabellos tremolantes», es decir, «que combaten sin yelmo», frente a κορυθάιξ (X 132), suponiendo en fr. 191 de Hesíodo una etimología popular basada en τρίχα o τριχῆι; nosotros preferimos, con casi todos, un segundo término *-Fικ-* relacionado con *uicus*, etc. Tampoco es seguro que en Hes. *Teog.* 210 τίσιν contribuya, junto con τιταίνοντας, a explicar Τιτῆνας; harían falta ejemplos claros para suponer un *τίτις beocio (pero cfr. ai. *ápaciti-*), y τίσιν tiene ĭ frente a la ī de las otras dos palabras. Ni es probable que en el segundo término de Ἀφροδίτην (*Teog.* 195) se dé una influencia de δύομαι, que en beocio se pronunciaría con *u*, no con *ŭ*. Finalmente, Risch se acerca, sin citarla, a la tesis de Kretschmer (*Anz. Wien. Ak. Wiss.* LXXXII 1945, 80 sgs.), que, siguiendo a Robert y Pape-Benseler, deriva Πηνελόπη o Πηνελόπεια de πήνη y -έλοψ, de la misma raíz este último término que λέπω y ὀλόπτω (asimilado de *ἐλόπτω): «la que deshebra la trama», un adjetivo, relativo al principal hecho de la leyenda, que usó Homero como onomástico por no entender ya su significado. Risch cree en la misma derivación, pero para él se trata de una etimología popular que ha dado base a un mito, mientras que el nombre se deriva realmente de πηνέλοψ, nombre de una especie de ánade salvaje multicolor (en cambio, según Kretschmer, el ave, que por presentarse siempre en parejas fué considerada, en China y en otras partes, como símbolo de la fidelidad conyugal, recibió su nombre a partir de la de la heroína).

STOESSL, F.—*Leben und Dichtung im Sparta des siebenten Jahrhunderts* (92 sigs.).—El autor estudia, como otros han hecho ya, ese admirable fenómeno cultural que representa, en oposición con la general tonalidad de la vida espartana, el desarrollo de una elegante, y hasta refinada, poesía lírica dórica en pleno siglo VII. Esto se debe, según él, al predominio temporal de una corriente oriental portadora de luz, de espíritu y de sensibilidad, frente a la resistencia conservadora, nacionalista, menos universal y menos espiritual a un tiempo, que emana del antiguo núcleo rudo y belicoso de los dorios indoeuropeos; tendencia que se impuso al fin, como vemos en Tirteo, y que asfixió hasta la más remota posibilidad de un renacimiento artístico. Pero lo más ingenioso de este artículo es que la tesis está apoyada por el supuesto reparto entre dos semicoros (defendido por Sheppard, *Essays presented to Ridgeway*, Cambridge 1913, 124 sgs., y Bowra, *Greek lyric Poetry*, Oxford 1936, 36 sgs.; mientras que el propio Bowra, *Class. Quart.* XXVIII 1934, 35 sgs.; van Gro-

ningen, *Mnem.* III 1935, 241 sgs.; Schwenn, *Rhein. Mus.* LXXXVI 1937, 289 sgs.; Page, *Class. Quart.* XXXI 1937, 94 sgs., y Davison, *Herm.* LXXIII 1938, 440 sgs., atacan la supuesta división o, por lo menos, no hacen referencia a ella) del famoso partenio de Alcmán. El reparto de Stoessl (cito la numeración según el *Lyric. graec. floril.* de Wehrli) consiste en atribuir al semicoro A los versos 1, 39-43, 58-63, 87-89 y 96-101; a B, los 2-12, 43-57, 64-81, 90-95 y 101, y al coro entero, los 13-39 y 82-87. En cambio, Sheppard daba al primer semicoro los 39-43, 49, 56-63, 73-76 y 80-87; al segundo, los 43-48, 50-55, 70-72, 77-79 y 87-91, y al coro, los 36-39, 64-69 y 92-101; mientras que la división de Bowra, más sencilla, atribuye a A los 39-43, 64-72 y 80-87; a B, los 43-63, 73-79 y 87-91, y al coro, los 36-39 y 92-101. Como se ve, las tres teorías no coinciden más que en atribuir al semicoro de Agido los versos 39-43 y al de Hagesícora los 43-48, 50-55, 77-79 y 90-91. El reparto de Stoessl supera algunas veces, en nuestra opinión, a los otros dos; así, a Sheppard en abribuir al segundo semicoro los versos 56-57 (διαφάδαν τί τοι λέγω; Ἁγησιχόρα μὲν αὔτα); a Bowra en dar al primero los 58-63 (es natural que el semicoro de Agido diga que Hagesícora es la segunda en belleza, πεδ' Ἀγιδών), y a ambos en atribuir también al segundo los versos 80-81 (quien está al lado de Agido, Ἀγιδοῖ ... ἵκταρ, tiene que ser Hagesícora). El semicoro A representa la tendencia universal y artística de que hablábamos: sus componentes comparan a su corega Agido con el sol (39 sgs.), la llaman Ὀρθρία «die Morgendliche» (61) y Ἀῶτις «die Leuchtende» (87), mencionan las Pléyades (60) y el cisne de las orillas del lidio Janto (100-101); en cambio, el otro semicoro se expresa de manera más «reaccionaria», realista y hasta grosera, comparando a su directora con un caballo (46 sgs.), jactándose de no poseer, como sus antagonistas, ricos atavíos, entre los que figura la mitra lidia (64 sgs.), diciendo que ha ofrecido a Hagesícora no un poético manto, sino unos vulgares comestibles (81; Hesiq. θωστήρια· εὐωχητήρια), y hablando de carros y de timoneles (92 siguientes). Hasta en el estilo de las partes de este semicoro cree ver Stoessl cierto estudiado descuido y alguna falta de tacto en el dirigirse directamente a sus rivales (50) y narrar indiscretamente la visita que éstas hicieron a Enesímbrota en busca de ayuda (73 sgs.). La tesis es curiosa, pero no resiste el menor ataque: el autor ha tenido que rechazar el testimonio de los escolios sobre el φάρος de 61, para evitar que el elegante semicoro A sea presentado como oferente de un arado (interpretando, en cambio, de modo peyorativo θωστήρια, que puede ser sencillamente «festín»), y que eludir los hechos concretos de que las muchachas del mismo acogen con entusiasmo (58-59) la metáfora del caballo, que no tiene, por otra parte, nada de grosera ni de típicamente espartana (¿no canta el orientalizado Anacreonte a la «potra tracia» en fr. 88?), y de que, en cambio, el numen poético del B se remonta a gran altura en casos como 51 sgs. ó 68-69.

Bezzola, R. R.—*Olivier* (115 sgs.).—Antecedentes literarios (Virgilio, Estacio, Silio Itálico, la *Ilias latina,* Dares y Dictis) de la pareja de héroes de la *Chanson de Roland*: el protagonista representa al valor, y su compañero Olivier a la sabiduría *(Rollant est proz e Oliver est sage).*

No tienen apenas nada que ver con los temas clásicos los tres artículos siguientes: H. STRAUMANN, *Zur Auffassung vom Wesen der Tragödie in der englischen Literatur vor Shakespeare* (140 sgs.). T. SPOERRI, *Das Lächeln Molières* (154 sgs.). E. STAIGER, *Goethes antike Versmasse* (175 sgs.). Y cierra el volumen un trabajo interesante para nosotros: G. JEDLICKA, *Grecos «Begräbnis des Grafen Orgaz» in Santo Tomé in Toledo* (192 sgs.). Es un agudo estudio crítico de la obra maestra del Greco, inspirado grandemente por el que publicó en Barcelona 1943 *(El entierro del Conde de Orgaz)* D. Manuel Gómez-Moreno.

M. F. GALIANO.

Supplementum Epigraphicum Graecum. Volumen nonum II. Lugduni Batavorum, apud A. W. Sijthoff 1944. Pgs. 97-140.—Tal vez no sea demasiado tarde ya para reseñar la aparición de este nuevo fascículo de la utilísima colección que tanto facilita a todos el conocer los incesantes progresos de la Epigrafía. El editor, J. J. E. Hondius, de Amsterdam, que ha realizado a la perfección su cometido, advierte, en un prólogo común a las dos partes del volumen noveno, que la demora en la publicación de este segundo fascículo —el primero apareció en 1938— se debe a un no realizado proyecto según el cual se le añadiría el primero del décimo volumen, que comprendería las inscripciones áticas publicadas desde la aparición del tercero.

El fascículo recoge el resto de las inscripciones de Cirenaica (números 716-795; los núms. 1-715 fueron en el primero), Africa proconsular (796-873), Numidia (874-878), Mauritania Cesariense (879-883) y Tingitana (884-887), y las de origen incierto (888-939); todo ello publicado en los años 1925-39. Casi todas las inscripciones son breves y no muy importantes; señalaremos, no obstante, el fragmento órfico publicado por Lamer en *Phil. Woch.* LI 1931, 653 sgs. (núm. 893), la dedicatoria a Διὶ Ἡλίῳ Μεγάλῳ Πανθέῳ Σαράπιδι (CIL VIII 12493, reeditada por Dain en 1933; núm. 820) y el curioso plomo con la defixión de unos caballos, que editó en el mismo año Audollent (núm. 838). El núm. 899 es una inscripción de la colección Manrique de Lara de nuestro Museo Arqueológico.

Acompañan al fascículo una nota de *addenda et corrigenda* a todo el volumen y completísimos índices.

M. F. GALIANO.

JONES, W. H. S.—*Philosophy and Medicine in Ancient Greece, with an Edition of* Περὶ ἀρχαίης ἰητρικῆς Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1946 (100 pgs.).—La obra se compone de tres partes: en la primera se hace un recorrido histórico, desde los pitagóricos al *Corpus* hipocrá-

tico; en la segunda, se estudian especialmente las «hipótesis» en el pensamiento médico y la relación entre Filosofía y reglas de deontología médica; en la tercera, se hace una edición del tratado *De la Medicina Antigua,* una interesante obra anónima, del *Corpus* hipocrático, redactada entre el 430 y el 400 a. C., edición del texto griego acompañada de una introducción, una traducción y un comentario. Esta tercera parte es la más extensa y quizá más importante de la obra.

Jones señala cómo la filosofía griega empieza a preocuparse por la constitución física del hombre a partir de la escuela pitagórica, a cuyas especulaciones no escapaba ningún aspecto de la vida, pero cómo es un pensador afín a los pitagóricos, Alcmeón de Crotona (hacia el 500), quien fundamenta por primera vez una medicina filosófica. Siendo, ante todo, un médico, y que hizo investigaciones anatómicas positivas, por ejemplo, acerca de la estructura del ojo y sobre las relaciones entre los sentidos y el cerebro. Alcmeón fundó una teoría médica, cuyo más conocido dogma es el de que la salud consiste en la conciliación de las fuerzas opuestas de la naturaleza humana, a través de la cual llegó a una concepción filosófica del origen sensorial de la ciencia, que tuvo mucha influencia en el pensamiento griego ulterior. Por lo que toca al tratado anónimo περὶ ἑβδομάδων, en el que se observa una definitiva unión entre la medicina y la filosofía, se inclina Jones por una fecha antigua, de suerte que tal unión podría decirse una conquista del pensamiento pitagórico y cuasi-pitagórico.

El autor, a continuación, subraya el interés de Empédocles para la historia de la medicina, aspecto generalmente olvidado por los que estudian las especulaciones filosóficas del gran pensador siciliano. Mérito de Empédocles fué el de añadir a la ciencia médica de los filósofos anteriores, el interés por la biología y la fisiología, en especial por la fisiología de la respiración, de la generación, el nacimiento y la muerte. De fines del siglo v a. C., menciona el autor al pitagórico Filolao, que se interesó también por la ciencia de la medicina. También hay que considerar a Anaxágoras, que al defender la teoría de que el macrocosmos debe estudiarse después que el microcosmos humano, dió precedencia a la fisiología humana respecto a la física, a la inversa de lo que sostenía la escuela siciliana de Empédocles. Próximo al siglo v es también el tratado περὶ τροφῆς, en el que se intenta una aplicación de las ideas de Heráclito a la digestión y a la nutrición.

Después de referirse a la influencia siciliana que se observa en los pasajes platónicos que aluden a la medicina, Jones cierra la primera parte de su trabajo con una referencia al *Corpus* hipocrático (450-350 a. C.), en el que la influencia de la teoría filosófica sobre la medicina es evidente, a pesar de la heterogeneidad de las obras reunidas (unas setenta) en esa colección.

Los dos aspectos que estudia el autor en la segunda parte de su libro

corresponden al problema primordial que se presenta en el siglo v y en el iv, respectivamente, por lo que toca a las relaciones entre la filosofía y la medicina. El primero es el de la aplicación a la medicina, con los resultados forzados que se pueden imaginar, del método deductivo, que deriva todas las consecuencias de una «hipótesis» apriorística; el segundo es el de la aplicación a la conducta del médico de las preocupaciones éticas que dominan en el pensamiento filosófico del siglo iv, y que tiene su expresión más acabada en el famoso juramento hipocrático.

El tratado *De la Antigua Medicina* tiene especial interés por ser una réplica acabada a los abusos de las especulacioines filosóficas en el campo de la medicina y retraer el origen de la ciencia médica al arte dietético.

A. O.

Galeno.—*Compendio del pulso para los estudiantes* y *De las diferencias de pulsos*. Traducción y notas por los doctores Antonio Tovar y Aníbal Ruiz Moreno. Volumen XII, tomo I de las «Obras de Galeno». Publicaciones del Instituto de Historia de la Medicina de la Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 1948.—Con la publicación de estos dos tratados de Galeno inicia el Instituto de Historia de la Medicina de la Universidad bonaerense la del conjunto de escritos sobre el pulso que conservamos de Galeno.

Pocas tareas tan difíciles como la de lograr una buena traducción de una obra científica o técnica, sobre todo cuando el original está en una lengua, como el griego, que exige no pequeña preparación para su perfecta inteligencia. El filólogo carece de los necesarios conocimientos científicos y el científico está desprovisto de las armas filológicas imprescindibles. Por eso no dudamos en considerar un acierto —y una rara fortuna— el que en esta tarea de traducir estos dos tratados de Galeno se hayan asociado un filólogo y un historiador de la Medicina de tan reconocida competencia como los Sres. Tovar y Ruiz Moreno. La traducción está hecha en un buen castellano sobre la edición de Kühn (ya un tanto anticuada, pero la única completa publicada hasta la fecha), con un rigor y precisión notables, sobre todo en la terminología, en la cual, siguiendo el consejo del mismo Galeno (pg. 494 K), los autores se han abstenido de toda innovación. Las abundantes notas de pie de página con comentario real y los índices que siguen a la traducción (de temas médicos, de autores citados y otros nombres propios, de referencias a otras obras de Galeno, de términos técnicos griegos) hacen posible a médicos y filólogos una consulta provechosa de los dos tratados del médico griego que más ha sido leído en todos los tiempos y que, por tanto, más ha influído en las posteriores etapas de la Medicina.

M. S. Ruipérez.

Epikur. Philosophie der Freude. Auswahl aus seiner Schriften übertragen und eingeleitet von Prof. Dr. JOHANNES MEWALDT. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1949. 96 pgs., 8.°—El presente trabajo, que obedece a fines de divulgación y para el gran público, está, sin embargo, hecho con todo rigor científico y presupone largas vigilias en su autor, bien conocido en este campo de la filosofía antigua.

Comprende este librito, pulcramente editado, la traducción de la carta a Meneceo, extractos de la a Heródoto, las κύριαι δόξαι y una selección de aforismos y fragmentos. No hay que decir que el estudio de esta traducción puede ser de provecho al filólogo especializado en el estudio de los textos. El compilador del libro se ha servido fundamentalmente de las ediciones de Usener y de P. von der Müll.

A estos escritos de Epicuro les precede un prólogo en que el autor se ha puesto en el caso de un lector no iniciado en la historia del pensamiento helénico. Emprende así una rapidísima historia de la evolución de éste y tiene el acierto de señalar las raíces de la formación de Epicuro: los sofistas, Demócrito, Platón... Epicuro resulta así explicado a partir de los fundamentos mismos con que construyó su doctrina. Señalemos una frase afortunada: Homero canta la edad heroica, pero es ya «ein Stadthellene», un ciudadano en la *polis*.

La doctrina de Epicuro y la perduración y herencia de la misma son expuestas a continuación por el Prof. Mewaldt con la competencia de todos reconocida, y que nos hace recordar su excelente artículo sobre Lucrecio en el Pauly-Wissowa.

A. T.

SEVERYNS, A.—*Homère. I. La cadre historiqe; II. Le poète et son œuvre.* 88 y 94 pgs. Bruxelles, 1944 y 46 (2.ª ed.).—Esta obra, bien documentada y de fácil lectura, vulgariza los resultados más firmes de los estudios homéricos de los últimos decenios. El primer tomo estudia el fondo histórico de los poemas, apoyándose en los datos de la arqueología, pero siempre en función de aquéllos; y el segundo trata sucesivamente de la cuestión de los anacronismos, de la lengua épica, y de la métrica, con especial estudio de la dicción formularia. El autor sigue la tendencia hoy día más extendida, o sea, es un unitario que reconoce que a Homero precedió una larga tradición de poesía épica, lo que hace que tanto la lengua como el ambiente cultural que describe sea una mezcla inextricable de arcaísmos y elementos recientes. El estudio de la dicción formularia es realmente excelente por la claridad lograda en este punto, no fácil de exponer de forma sistemática. Unicamente me parece exagerado decir (II, pg. 71) que la imagen que da de la civilización heroica es fiel en la medida en que reproduce sin cambios las fórmulas que la contienen; cfr., sin embargo, pg. 76.

En algunos puntos de la obra se sale de los límites de un libro de divulgación y ofrece ideas originales o al menos tratamiento original de algunas ya conocidas. Así, p. ej., en el tomo I están muchas veces bien logradas las conclusiones sacadas del estudio de los mitos sobre la antigüedad aquea; cfr. sobre todo, pgs. 51-2, lo relativo a la relación de los danaos con Egipto (episodio de las danaides), pg. 55, la misma con Licia (episodio de Belerofonte), pg. 61, lo relativo a la leyenda de Neleo, el fundador del reino de Pilos. La comprobación de estas leyendas por la historia prueba el partido que se puede sacar de un uso prudente de este método, que se da a veces por desacreditado por el abuso con que se ha empleado. Sin embargo, el punto sobre el que más quiero llamar la atención es sobre el capítulo relativo a la lengua homérica (II, pg. 27 sgs.), que avanza ideas originales y muy dignas de desarrollo. Severyns demuestra cómo muchos elementos de la lengua homérica, que son contados como eolios, en realidad están en la base de la evolución de todos los dialectos griegos. El «abigarramiento» dialectal es en gran parte una ilusión (pg. 46). En esta antigua lengua que a veces contiene dobletes de origen indoeuropeo (ἄν y κεν, etc.) han tomado los dialectos posteriores por elección, en ciertos casos, una u otra forma. Estas ideas suenan un poco a Mahlow, pero desprovistas de la exageración de aquel autor, son, repito, muy dignas de estudio. Hay que reconocer que ese antiguo dialecto que ha dejado su rasto en Homero y que Severyns llama aqueo (suponiendo, en consecuencia, la sucesión de aedos aqueos, eolios y jonios) no está muy bien definido. En la pg. 43 habla, en el sentido a que he aludido, de «la vieja lengua común que nosotros llamamos aqueo» (otras veces se dice que estaría más próxima al griego común que los dialectos posteriores); por otra parte, se la pone en conexión con el arcadio y chipriota. En realidad, Severyns se muestra poco explícito sobre el origen de las estirpes y dialectos griegos y, en el tomo I, su definición de lo aqueo es bastante vaga. Tal vez constituya, además, un defecto, que en dicho tomo se atribuye con demasiado facilidad a recuerdo de la civilización cretense ciertos hechos que podrían explicarse muy bien por la aquea simplemente, que la tomó de aquélla; así lo relativo a los baños y las armas.

Para acabar, he de hacer notar que para dar una visión completa del mundo y el arte de Homero haría falta otro tomo que tratara del arte de Homero en la composición y estilo, su aprovechamiento de material épico anterior y sus innovaciones, cuestiones muy estudiadas últimamente. Esperamos que éste sea el tema del tomo III que se anuncia *(L'Artiste)*, y de cuya aparición no tengo noticia.

F. R. Adrados.

HEINIMANN, FÉLIX. — *Nomos und physis. Herkunft und Bedeutung einer Antithese im griechischen Denken des 5. Jahrhunderts.* Verlag Friedrich Reinhardt an Basel, 1945, 221 pgs. (Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft, in Verbindung mit Olof Gigon, Willy Theiler, Fritz Wehrli herausgegeben von Bernhard Wyss. Heft I). — Nos congratulamos con la aparición del primer tomo de esta nueva colección suiza de Filología Clásica Como su título indica, se trata de un estudio sobre el origen y sentido de la conocida antítesis sofística νόμος - φύσις. Para dar una idea del libro lo mejor es seguir la ordenación de la materia que presenta.

La parte sin duda más original e interesante es la que se refiere al origen de la antítesis, cuyos dos términos se contraponen o paralelizan por primera vez en los etnógrafos y médicos (que lo tomarían de los primeros) del siglo v, siendo el paso decisivo, dado a continuación, que ciertas antítesis frecuentes en el pensamiento del siglo vi, en que se contraponen la realidad y lo inexistente, se transvasan a ésta —cosa que se hace comprensible mediante el estudio de la evolución semántica de las dos palabras que nos interesan—, y de esta forma νόμος adquiere el fuerte valor negativo y φύσις el positivo que caracterizan a estos términos en el pensamiento sofístico. Procediendo con un poco más de detalle, es en el tratado hipocrático Περὶ ἀέρων ὑδάτων καὶ τόπων (que el autor sitúa poco antes de la guerra del Peloponeso) donde primero aparece este par de conceptos para explicar las características psíquicas y somáticas de ciertos pueblos. También en Herodoto, que recoge la tradición etnográfica, aparece, aunque sin un valor tan fuerte de explicación causal, que se atribuye al carácter médico del escrito hipocrático. Y como tanto en éste como en Hdt. VII 104 sgs. la aplicación de la antítesis νόμος - φύσις se centra en la contraposición Asia-Europa, Heinimann piensa que la reflexión sobre las causas de la derrota persa es la que crearía esta contraposición, que ya se rastrea hacia final del siglo (Sóf. *Ayax* 548-9). Esta última inducción es un poco atrevida, sobre todo dado que supone que νόμος sería en un principio el polo positivo, cuando precisamente fué luego el negativo.

Para que ocurriera esto y se llegara a una antítesis verdadera y sistemática, como ocurrió entre los sofistas, hizo falta, como dije, que en esta antítesis se transfundieran otras, vivas en el pensamiento del siglo vi, que contraponían la realidad y la apariencia. Son éstas: 1.ª, λόγῳ - ἔργῳ, desde Solón y el Prometeo de Esquilo; 2.ª, ὄνομα - ἔργον, desde Heráclito y los eleáticos, referida a las cosas, mientras que la anterior contraposición se refiere a las personas; 3.ª, δοκεῖν - εἶναι, sólo desde Esqu. *Sept.* 467. Todas estas antítesis, o al menos las dos primeras, nacen en el siglo vi, extrayendo Parménides sus últimas consecuencias, e influyen el par νόμος - φύσις.

Como adelanté, para hacer verosímil la evolución indicada en el sentido de esta antítesis, el autor explica cómo a partir del valor originario de νόμος («das Zugeteilte») se desarrolla el sentido de una norma autoritativa o consuetudinaria; y, de otra parte, sigue la evolución del término φύσις, en boca de filósofos y médicos, desde el sentido de «nacimiento» al de «verdadera esencia de una cosa» (establecida por una ley natural).

Finalmente, Heinimann examina los diversos empleos de la antítesis en el pensamiento del siglo v; esta parte es menos completa que la anterior y se refiere casi sólo a Protágoras, Antifón y los tratados hipocráticos Περὶ διαίτης y Περὶ τέχνης. Niega el autor la existencia de la antítesis sofística en Arquelao, siendo el primer testimonio Ar. *Nub.* 1068 sgs. Protágoras la utiliza sobre todo en su doctrina del origen de la cultura; aquí se procura poner de acuerdo, siguiendo las huellas de Nestle, el mito del Protágoras (que acepta el νόμος como necesario) con la doctrina del *homo mensura:* la frase no se referiría al hombre individual, sino a grupos humanos en que el νόμος no por convencional es menos necesario. La aplicación de la antítesis a la teoría del conocimiento se hace a base del Περὶ διαίτης, donde el autor halla influjo eleático; además estudia también su aplicación a la teoría gramatical, aunque no con mucha extensión. En cambio, Heinimann dedica su atención de un modo preferente al papiro de Antifón, en la raíz de cuyo pensamiento sobre la regularidad y carácter imperativo de la φύσις halla influjo de la medicina contemporánea. Sobre otras parcelas del desarrollo de la antítesis y sus diversas interpretaciones —por ejemplo, la de Calicles en el Gorgias de Platón— no trata el libro. Este acaba con la cita de algunos pasajes de Eurípides en que se trata de superar la antítesis desde un punto de vista religioso, y de uno de Tucídides (VI, 16, 1 sgs.) en que se hace lo mismo con miras estilísticas y cargándola con un nuevo contenido. Finalmente se acompaña un apéndice sobre la fecha y autor del tratado hipocrático Περὶ ἀέρων ὑδάτων καὶ τόπων —que sería de hacia el año 430— y del Περὶ τῆς ἱερῆς νόσου, más retórico y moderno, de uno o dos decenios después, según el autor.

F. R. Adrados.

Sheppard, J. T. — *The Wisdom of Sophocles.* London, Allen and Unwin, 1947. 76 pgs.—Este pequeño volumen corresponde a *The Interpreter Series,* una colección algo heterogénea, dirigida por R. B. Henderson, que publica la editorial citada. Se trata de una obra de divulgación, sin ninguna pretensión de carácter científico, en que Sheppard, un buen conocedor de la literatura griega, analiza, en un manojo de páginas jugosas y muy bien escritas, lo que él llama «la peregrinación» artística y psicológica del gran trágico, favorito de los filólogos ingleses. «En este nuevo libro —leemos en la solapa de la bien presentada obrita— Mr. Sh. se opone a la representación frecuente de S. como un poeta que vivía en su torre de marfil, y estudia los dramas, no simplemente como muestras de una gran poesía, sino como los hitos de la peregrinación espiritual de un gran hombre. Discípulo de Esquilo ... Sófocles, en medio de la actividad de una vida consagrada al servicio del Estado, pasó del optimismo pericleo a una impresionante concepción de las no resueltas, y quizá insolubles, tragedias de la vida; pero, finalmente, como Shakespeare después de su gran período trágico, llegó a una

nueva visión poética y a una más profunda comprensión que puede muy bien ayudarnos más que muchas exhortaciones y mucho más que la fría lógica de los pensadores y proyectistas.» He aquí una larga cita, cuya inclusión se nos perdonará porque no hubiéramos podido definir mejor el carácter del libro que como ella lo hace. Limitémonos ahora a comentar brevemente un par de cuestiones. Vaya ante todo una objeción de carácter general: ¿es del todo lícito el montar una interpretación de toda una vida artística basándose tan sólo en siete obras de las ciento veinte que escribió un autor? Añadamos que, por nuestra parte, no vemos una alusión concreta a Esq. *Eumén.* 567 en Sóf. *Ay.* 17; que resulta convincente la comparación, hecha ya por Mackail, entre *Filoctetes* y las últimas obras de Shakespeare; que la alusión al Dante con motivo de la paradisíaca descripción de Colono en *Ed en C.* 668 sgs. nos recuerda el interesante problema de la historia de tales escenas a través de la literatura universal, que Turyn ha planteado parcialmente con relación al óstracon sáfico; que también resultan sugestivas otras referencias al mundo moderno, como el paralelo entre Sófocles y Disraeli; que disuenan, en cambio, expresiones como «President of the Board of the League Treasury» o «S. was ... off duty for the evening», que nos presentan al poeta como una especie de funcionario de la O. N. U. o de oficial de la Home Fleet; que se da demasiada importancia al episodio narrado en Ateneo 603 *e;* que Sh. ha dejado correr excesivamente su imaginación al presentarnos diálogos entre el Sófocles adolescente y su madre; y que, en fin, habríamos deseado alguna mayor extensión en la nota bibliográfica final, que se limita voluntariamente a lo escrito en lengua inglesa. Todo ello no impide, ni por asomo, que el diminuto volumen se lea con gran gusto y no menor provecho.

M. F. Galiano.

Dain, Alphonse.—*Histoire du texte d'Élien le Tacticien.* Paris, Société d'Édition «Les Belles Lettres», 1946, 396 pgs. en 4.°—No es necesario decir, tratándose de autor tan conocido como maestro de paleografía y crítica textual, que este trabajo de Dain tiene no sólo el mérito de resolver el problema que se plantea, sino también de constituir un curso de enseñanzas generales que renuevan la disciplina que nos enseña a estudiar la historia de los textos. Quienes hemos sido discípulos de Dain no podemos olvidar la seguridad, la precisión con que se mueve en este campo, y especialmente en este libro reconocemos aquellas explicaciones maravillosas del curso 1935-36 en la École des Hautes Études, precisamente sobre la historia del texto de Eliano.

No corresponde hacer aquí, según es costumbre en las reseñas, un resumen del libro. El lector lo encontrará fácilmente con sólo seguir el índice, que tan estudiada arquitectura en el libro revela. Lo que vamos

a hacer ahora es subrayar algunas de las novedades que en materia de crítica textual contiene el libro, y que son muestra de cómo en nuestra época se está reconstruyendo esta ciencia sobre nuevas bases; así al menos llamaremos la atención de los que piensan que los manuales más acreditados en la materia se mantienen vigentes, y contribuiremos a afirmar la opinión de que lo hasta ahora codificado no basta, y de que es preciso estar a los nuevos principios que van perfilándose en obras como la presente.

En efecto, cuando volvemos sobre el trabajo que hace un siglo o siglo y medio hacían los creadores de nuestra ciencia, sentimos una verdadera insatisfacción, y es porque la crítica dogmática que se funda en unos «principios» va cediendo ante un concepto cada vez más claro de lo que ha de significar en la constitución de un texto su historia. Así lo afirma el autor: «Je l'ai déjà dit, on ne renouvellera les études de critique qu'en les poussant dans le sens de l'histoire: histoire des fautes, et mieux encore histoire des textes» (pg. 382).

La vieja tarea de elegir entre variantes va siendo sustituída por criterios donde la inspiración, el olfato filológico, no tienen ya espacio asignado. La historia del texto enseña a distinguir faltas primarias, secundarias, terciarias; enseña también que en la alta Edad Media los textos se mantuvieron con un respeto tal que hasta las faltas se copian, lo cual, dice Dain (pg. 381; cfr. 342 y 179), «amène quelques réserves sur le principe lachmannien du classement des témoins d'après les fautes communes».

En efecto, surge en Dain un nuevo concepto de falta. Evidentemente que una falta que resulta de las alteraciones elementales del tipo más corriente, obedeciendo al natural descuido que en un momento tiene el copista más escrupuloso, es distinta de la falta que resulta del afán posterior de salvar estas faltas «primarias». Existen, por otra parte, las faltas del autor, como el ejemplo que cita Dain en la pg. 175, donde una visible discordancia puede obedecer no sólo a una alteración del texto primitivo, sino a una interpretación simplista de los datos tomados de un diagrama.

Podríamos decir que un nuevo concepto de falta se va dibujando, en el cual hay un elemento voluntario, o al menos, no hay que imaginar que todo copista haya siempre tendido a eliminar las faltas. En el fondo, en el afán de limpiar de faltas un texto, de suponerlo impecable en su forma primitiva, pervive el ideal de perfección que los humanistas atribuyeron a griegos y latinos.

El problema crítico se convierte así en algo complejo y delicado, pues no se trata ya sólo de depurar un texto dado limpiándolo de todas las faltas y limando sus asperezas y pasajes oscuros, sino de hacer la historia completa del texto y explicar el porqué de todas sus faltas hasta llegar a la fórmula propuesta por Desrousseaux de «essayer de lire les

manuscrits perdus» (pg. 379). Dain por este camino llega a la reconstrucción de los eslabones perdidos, y a tratar a cada prototipo (tecnicismo que significa para el autor el antepasado de un grupo caracterizado de manuscritos, v. pgs. 201 y 203) como si fuera el arquetipo mismo, es más, susceptible de ser editado por sí. Dain llega a proponer como deseables estas ediciones, que representarían el estado de un texto en un momento determinado. «Qui nous dira —escribe, pg. 245— le bénéfice que tirerait de travaux semblables l'édition des auteurs classiques? Quand se décidera-t-on à publier le choix byzantin d'Eschyle, le Sophocle de Triclinius, le Plutarque de Planude?»

En orden a estos estudios, el presente libro inaugura, a nuestro juicio, una época nueva al dar una clasificación cronológica de las faltas, y aprovechar las condiciones especiales de la tradición de la obra estudiada para fijar la fecha de introducción de interpolaciones, faltas y errores. Las diversas transcripciones (μεταχαχτηρισμοί) en los momentos críticos de cambio de escritura tienen para Dain una gran importancia (pg. 120), mayor de la que les suele ser concedida. Aquí los elementos paleográficos de juicio obtienen toda su importancia.

La crítica del texto se convierte así en fijación de determinados momentos en la vida de la obra en cuestión. Lo que el autor afirma en un punto determinado podría servir de mote al conjunto de este estudio: «Nous cherchons, non pas à lire ce qu'aurait dû écrire l'interpolateur, mais à reconstituer le texte confus qu'il a tiré d'une source certainement mutilée, qu'il comprenait sans doute assez mal. Aussi bien n'est-ce pas une édition critique et commentée que je veux donner au lecteur; je fais oeuvre ici d'historien et mon souhait serait de pouvoir reproduire le texte nu, bon ou mauvais, qui fut celui de l'interpolation» (pg. 91). Ese texto, bueno o malo, no ya bueno o perfecto siempre, es lo que interesa al crítico que busca los diversos estadios por que una obra literaria ha pasado. Y de ello surge una nueva técnica de edición, pues no se trata de acumular variantes al pie de página, sino de seleccionar las que se ofrecen al crítico mediante el criterio de reconstruir el prototipo de cada grupo, lograda la lección del cual se puede prescindir de los nuevos disparates que presentan las copias a veces numerosas, y en las que la fantasía conjetural de los escribas ha podido lucirse ampliamente (cfr. pg. 278). Tal reconstrucción de prototipos de grupo «a pour but d'éliminer de l'apparat critique de la *Tactica theoria* les multiples leçons erratiques des deux témoins médiocres issus du manuscrit P, cela tout en laissant au philologue le moyen de contrôler cette reconstitution» (pg. 287).

Así como la crítica histórica de los comienzos del siglo XIX inauguró una era nueva y pudo casi hacerse en materia de ediciones tabla rasa con el pasado, nos hallamos ahora sin duda ante exigencias nuevas que revelan que comienza un tiempo nuevo para la crítica textual. En las

obras de Dain se encontrarán claramente formuladas muchas de estas nuevas exigencias. ¿Qué mejor elogio podemos hacer? Todavía quedaría por decir que el libro, a pesar de su asunto, se lee con placer, casi tanto como el que sentíamos en los cursos del maestro; que corre por todo él una delicada y sutil ironía, que cada capítulo lleva un mote delicioso tomado de cualquier autor de la literatura universal, que el autor ha puesto en el libro mucho de memorias personales...

La objeción que un hombre práctico podría hacer, la de que con esta nueva crítica textual que se está perfilando, la labor se hace infinitamente más larga y complicada, está respondida de antemano por el autor (pg. 301): «En philologie, la complication est un progrès, ou une marque de progrès». Y con ello queda dicho que en nuestros estudios no está todo hecho, ni mucho menos, como se suele decir por los perezosos.

Sólo lamentamos que en el libro haya varias erratas: pg. 31,1 sobra *avec,* 40,28 συλλήπτορα, 51 en el texto griego varias faltas de acento, 146 ἀσαφὲς, 253,1 *vraisemblablement,* y alguna más.

Saludamos en la *Histoire du texte d'Élien le Tacticien* un libro muy importante como contribución a una doctrina crítica moderna sobre el estudio de la tradición manuscrita.

A. Tovar.

Lavagnini, Bruno.—*Belisario in Italia. Storia di un anno* (535-536).—Estratto dagli Atti dell'Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo. Serie IV, vol. VIII (1947-1948). Parte II. Palermo, Scuola Tipografica «Boccone del Povero», 1948. Un vol. en 4.° de L + 70 pgs., con 3 láms.—*Procopio. Pagine Scelte* a cura di Bruno Lavagnini. Parte prima: Introduzione e Testo. Collana di Studi Greci diretta da Vittorio de Falco. XVII. Libreria Scientifica Editrice. Nápoles, 1948. Un vol. en 4.° de XIV + 54 pgs.—El primero de estos libros ha nacido de una aguda reflexión de B. Lavagnini, profesor ordinario de la Universidad de Palermo y conocido investigador que ha dedicado sus actividades, siempre con éxito, a las más dispares ramas del estudio de la historia y cultura de Grecia antigua y moderna. Lavagnini ha observado que, mientras Italia ha sido invadida muchas veces, desde Aníbal a Napoleón, a través de los Alpes, no se recuerda más que de dos ocasiones en que la invasión se haya verificado de Sur a Norte y partiendo desde Africa. La última está tan cercana que no hace falta ni mencionarla; la primera vez fué aquella en que Belisario, general de Justiniano, liberó Italia de los godos incorporando la península, aunque por poco tiempo, al imperio Bizantino. Hecho que, como hace notar el autor, no pasó inadvertido al Estado Mayor alemán, que designó con el nombre de «línea gótica» una de las series de fortificaciones destinadas a impedir el avance aliado.

La analogía es bastante curiosa, aunque no total, y ello da ocasión a

Lavagnini para exponer en detalle, y de manera tan amena como documentada, la historia de aquellos turbulentos años, desde el 406, con el comienzo de la invasión barbárica, hasta el 554, en que las últimas bandadas de godos derrotados pasaron los Alpes en dirección Norte. De paso, pero sin insistir demasiado, el autor va poniendo de relieve los curiosos paralelos con respecto a los acontecimientos de estos años: a la guerra italiana precede la vandálica, es decir, la ocupación militar del Africa (533-534), con lo cual pasan a poder de los imperiales Cerdeña y Córcega; en 535 es conquistada, sin gran resistencia, Sicilia; sólo la toma de Palermo parece que va a requerir un asedio, pero una sencilla estratagema es suficiente para hacer huir a los godos, mientras la población no muestra gran entusiasmo hacia la causa de éstos, porque «quando si può farlo, è bene evitare che il proprio paese si trasformi in un campo di battag'ia»; en mayo de 536 los bizantinos desembarcan en Calabria y ocupan Reggio; cae Nápoles; la plebe napolitana hace pedazos a los partidarios de los godos; irritados ante el desastre, éstos deponen a Teodato para elegir un nuevo rey más tenaz y valeroso, Vítige; los invasores pasan, esta vez sin destruirlo, junto al joven monasterio de Montecassino; los godos abandonan Roma, que es ocupada en una simple «passeggiata militare» (536); caen Narni, Perugia, Spoleto... Y aquí falla ya la relativa analogía: Vítige asedia inútilmente la ciudad de los Papas; viene luego la ocupación de Ravena y, cuando parece ganada la guerra, surge Totila, que en el 551 ha reconquistado ya todo cuanto sus antecesores habían perdido; pero bastan otros tres años para que Narsés recupere nuevamente la totalidad de Italia, que sólo los longobardos libertarán.

Todo ello está narrado con tanta escrupulosidad como elegancia; y junto a la simple descripción de hechos históricos hallamos aportaciones tan útiles como el estudio topográfico de las antiguas Palermo y Nápoles; la revisión de fuentes históricas de la época, sobre todo en lo que atañe a Procopio; la breve nota sobre el ejército bizantino; la comparación de los datos de Procopio y Jordanes sobre la elección de Vítige; los excursos sobre la *Novella* llamada *De praetore Siciliae* y sobre el antiguo monacato, etc. Hemos encontrado alguna pequeña errata, particularmente en las fechas, que son 484 en pg. VII 16; 535 en XXX 10 f. y 536 ibid. 9 f. Hay que leer *Nibelungenlied* en XIII 11 f.; *valoroso* en XXXII 3, y *Ecclesiae* en 54, 1.

Un bello volumen, en fin, que honra tanto al cultísimo Prof. Lavagnini como a la Academia a que pertenece.

* * *

El valor de la obra que acabamos de reseñar aumenta más si cabe con la publicación de su indispensable complemento: la selección de tex-

tos de Procopio pulcramente editada por la utilísima «Collana» que De Falco dirige. Son veinticuatro en total los pasajes elegidos certeramente por Lavagnini, como los más importantes o significativos de entre las obras del historiador de Cesarea; y a ellos precede una brevísima introducción en que se repiten conceptos ya expresados en el otro libro. Ante la imposibilidad de adquirir hoy día el texto fundamental de Haury, los estudiosos y principiantes verán con gusto esta hermosa antología, que les ha de permitir adentrarse por el mundo pintoresco y no carente de cierta grandeza épica en que se desarrollaron las guerras góticas.

M. F. Galiano.

Klinger, Friedrich.—*Römische Geisteswelt,* Sammlung Dieterich, Leipzig, 1943.—El libro de Klingner carece aparentemente de unidad; los más variados títulos («Italia», «Catón el Censor», «Concepto romano de la Historia», diversos capítulos sobre Virgilio, Horacio, Livio, Tácito, la Roma del final de la Antigüedad, Boecio) son una serie de suaves arroyos que convergen en un penúltimo capítulo: «Roma como Idea». A través de todos aquellos anteriores ensayos de exaltación de la pureza campesina (Catón, Virgilio en las Geórgicas), fermento de la Roma imperial que ha de luchar contra el monstruo de Oriente, encarnado en un último esfuerzo en la conjunción Antonio-Cleopatra; de encuadramiento de Roma en una ordenación divina (Virgilio) y en un sentido de medida (Horacio), va surgiendo cada vez más delineada la idea de la Ciudad Eterna, que se impone de una manera absorbente en los que a su sombra vivieron. Quizá en ningún otro pueblo del mundo se ha dado una mayor ingerencia de su ser en sus escritores más representativos, o, al menos, una mayor sumisión de aquéllos a la eternidad de sus principios. Porque es la idea de la Roma eterna la que engarza todas las reflexiones del autor. Parece como si esa su eternidad se impusiera religiosamente sobre cada uno de los pensadores de la Roma pagana y aun de la cristiana. Es casi imposible que un ser humano escape a la sugestión divina que tiene lo que es eterno. Y es precisamente en ese sentimiento de eternidad donde radica la impronta que sobre sus hombres marcó Roma. Esta idea, que, en último extremo, procede de Platón con su inclusión en el campo de las esencias, del Microcosmos, del Estado (Mesocrosmos) y del Macrocosmos, adquiere una más inmediata posibilidad en la idea estoica de la unión de lo espiritual con el Macrocosmos en un panteísmo *(Allwerken* pg. 436), que en Zenón llega a expresarse en el sentido de que el sabio lleva su vida política sólo en el Cosmos: la única verdadera Politeía, lo que supone la identificación del Estado con el Macrocosmos. Ahora bien, de las ciudades helenísticas la única que podía ser explicada como imagen del Cosmos era Roma, que

adquirió entonces la categoría de Ciudad-modelo, tal como nos la presenta ya Polibio, al que, sin embargo, faltó, como político realista, el concepto del dominio de Dios. Con él quedó, a pesar de todo, una idea de Roma susceptible de ser elevada a una significación más alta. A esto no llegó tampoco el frío Panecio, pero lo consiguió Cicerón en sus libros *De republica* (pg. 439). En ellos se festeja a Roma no como un organismo, sino como un Cosmos, una ordenación procedente de Dios, cuya justicia realiza el alma de origen también divino. Es precisamente en este apartado de su obra, donde el autor subraya la aportación característica de Cicerón, es decir, la glorificación de la realidad de Roma a la luz del pensamiento griego. En este proceso César supone realmente una interrupción (quizá producto de su tendencia cosmopolita), pero las cosas vuelven a su cauce con Virgilio y Augusto, cuya ordenación política no es una introducción de nuevos motivos, sino un compendio de lo existente, así como la idea de Roma del tiempo de Augusto que vemos reflejada en la Eneida (pg. 444).

Esta concepción de la Roma Augústea ha permanecido hasta el fin de la Antigüedad, cada vez más impregnada de una mayor significación religiosa: Roma y su *imperium* se unen cada vez más con el Cosmos (pg. 444). Es cierto que esta ordenación hizo crisis en la disputa sobre el «Altar de la Victoria» entre paganos y cristianos, pero en realidad no se trata en ella de una discusión patriótica, sino de la angustia ante el Caos invasor que se atreve a penetrar en el Santuario de Roma.

En el pensamiento cristiano hay, en verdad, un primer momento en que Roma es considerada *sub specie Babylonis*, frente a la Jerusalén celeste, es decir, sujeta a ruina y muerte; pero esta concepción tiende a flaquear en tiempos de Lactancio, que habla ya como un romano o un griego, frente a aquellas primeras ideas cristianas, en que quizá hubiera influencias persas del doble principio del Bien y del Mal. Pero desde que se pensó que ya el Evangelista había hablado conjuntamente del anuncio del Salvador y del censo del mundo y desde que se recordó que el mismo Redentor había nombrado juntos a ambos imperios, estamos ya cerca de explicar el sincronismo Cristo-Augusto de manera que la coincidencia resultara una bendición.

En este sentido fué de gran valor la introducción por Clemente de Alejandría y Orígenes del universalismo de la doctrina estoico-platónica. Con él se llegó a la tesis de que la unidad de Augusto es la precursora del Cristianismo, al que preparó el camino de manera parecida a como lo hizo el Antiguo Testamento. Esta idea fué aceptada por Eusebio, pero con la conversión de Constantino el motivo de concurrencia se cambió en motivo de contrafigura. La *pax Augustea* no fué simplemente un instrumento facilitador de la propagación cristiana, sino un presupuesto esencial. Así se produjo la imagen de un mundo que va del aislamiento y guerras de sus componentes a una perfecta ordenación y

unidad. El *Logos* ha preparado en el mundo, a través de los siglos, un estado que fuera apropiado para su recepción: este estado se consiguió con la *pax Augustea*. Con ella entró el *Logos* en el mundo, se cumplió la Teofanía y se implantó la *pax Christiana* (pg. 449).

Ahora bien; esta concepción de origen griego no podía encontrar fácil aclimatación en Roma, donde el elemento oficial no era cristiano y donde persistía la tradición de la Roma de Virgilio. Por el contrario, en tiempos del Papa Dámaso, se formó la idea de una Roma penitente, con lo que el motivo de la Roma *sub specie Babylonis* sufre una transformación, de la que el Cristianismo conseguirá su máxima victoria encuadrando al Imperio dentro de la Iglesia. La exigencia de San Ambrosio era ya el sometimiento del Imperio a ésta, no al contrario (pg. 451).

Por eso, superando la presencia de Prudencio, que defiende al Cristianismo de la reacción pagana de Claudiano a base de que aquél representa una mayor dignificación de la Roma de Virgilio y subrayando el valor del escalón fundamental de la época de paz de Augusto, llegamos a la concepción de San Agustín, que se atreve a ver manchas en la grandeza de la Roma pagana y que considera que ésta sólo es digna de ser amada en cuanto refleja la verdadera justicia y *virtus* que no se da más que en el Imperio de Dios (pg. 455). En la posición de San Agustín aparece todo lo terreno en un doble aspecto: por una parte, trae en sí vestigios de su Creador, y, por otra, en cuanto se aparta de Él, entra en el Imperio del Mal. En San Agustín se integran en una ordenación referida al Ser Supremo todas las anteriores concepciones.

«Esta idea, pues, de Roma concentrada en la caída del Imperio sobre sí misma hacia una fundamentación suprasensible, ha adquirido una tal extensión, que ha podido dar punto de apoyo a los siglos posteriores.» «Con ella quedó para siempre unido el Imperio divino y la idea de Roma, que llegó, a través de oscilaciones, a alcanzar su más amplia resonancia en Dante. Después las fuerzas analíticas destrozaron la síntesis y con ella se olvidó la idea de Roma. Sin embargo, la mirada hacia aquella poderosa síntesis nos puede dar una participación en la plenitud de la vida edificada en ella, en su sabiduría y armonía» (pgs. 457, 448).

Ya hemos indicado que a este capítulo-resumen no se llega sino tras muy varios caminos, alguno de los cuales no significa más que una derivación muerta del camino real, mientras que otros, principalmente los dedicados a Virgilio, suponen la superación de una división de vertientes: antes de él todo es cuesta arriba, desde él es un dejarse llevar por la idea impulsora de Virgilio. Sin embargo, creemos que la idea de éste pudiera tener una mayor significación prescindiendo del afán del autor por demostrarnos la unidad de la obra de Virgilio. Más significativo sería probablemente el ofrecernos un Virgilio convertido, arrastrado, comprensivamente de su parte, hacia la interpretación de la Roma que

se imponía con Augusto; su evolución sería en cierto modo paralela a la de Horacio y Propercio, aunque su mayor «simpatía» (en sentido etimológico) le hiciera más apto para llegar a ser el pensamiento de la Roma augústea.

Salvada esta diferencia, hemos de hacer constar la interesante novedad que ofrece este libro frente a todos los similares publicados por escritores alemanes de la última época. Los libros que recientemente nos venían de allí estaban interesados en realzar la época de Augusto como un momento definitivo en la Historia de Roma. La necesidad de paralelismo con sus preocupaciones obligaba en principio a ello. Desde su punto de vista quedaba la sinopsis de Roma cómicamente amputada. Como en las novelas y películas fáciles quedaba siempre, para un sentido más serio de la vida, una ceñuda interrogación por el «después»; ¿qué pasa después de aquella feliz boda que cierra la novela o la comedia cinematográfica? ¿Qué pasa después de la feliz época de Augusto? Los funestos presagios que para Alemania encerraba la fecha de la publicación de esta obra rompieron el optimismo del paralelo augústeo. Había que mirar más allá. Y el autor de esta obra lo hace con una cierta resignación comprensiva que nada excluye y que admite todo, hasta la vejez y la muerte. El autor baja incluso por la vertiente opuesta a esa imagen feliz y optimista de Roma, que hemos empezado a comprender por los ensayos a estilo Heinze que a España nos llegaron. Quizá podamos pensar que mucho de lo que allí nos deja el autor sea más o menos conocido, es posible que al leerlos pueda pensarse que ya sobre este o aquel tema teníamos algunas noticias, que alguno de sus trabajos no hace más que subrayar algo sobre lo que ya poseíamos una idea formada. No importa. Todo ello, por la extensión con que lo trata y por su posición ante ello, así como por el carácter compendioso que da a algunas cuestiones, tiene muy bien el aspecto de legado de esta época en la interpretación de Roma: probablemente algo que pasará, que quizá se arrincone, pero que hay que conservar, porque sin ello no podemos imaginarnos el total de nuestra vida, aunque su revisión se traduzca posiblemente en algún desprecio por nuestra propia ingenuidad.

ANTONIO MAGARIÑOS.

BIGNONE, ETTORE.—*Storia della letteratura latina.* Volume primo. *Originalità e formazione dello spirito romano. L'epica e il teatro dell'età della Repubblica.* Seconda edizione riveduta. Firenze, 1946; XII + 600 pgs.—Volume secondo. *La prosa romana sino all'età di Cesare. Lucilio, Lucrezio, Catullo.* Firenze, 1945; 471 pgs.—Ettore Bignone, bien conocido por sus múltiples investigaciones sobre autores griegos y latinos, ha dado a luz los dos primeros volúmenes de una nueva historia de la lite-

ratura latina, de tipo intermedio entre los grandes tratados, como el de Schanz-Hosius, y los manuales escolares. La obra completa ha de comprender cuatro volúmenes. De los dos que tenemos a la vista, el primero, agotado rapidísimamente, ha sido ya reeditado, sin modificaciones de importancia.

Es Bignone, ante todo, un humanista, y la condición de tal informa toda su producción. La literatura de Roma se presenta, en su libro «no en la seca colección de noticias de un manual, sino en una amplia obra histórica, en que la literatura se considera como expresión de belleza y de espirituales conquistas en la historia de la cultura humana, que en la historia de la literatura, más que en cualquier otro campo, se expresan y revelan». No se mantiene, claro es, a lo largo de toda la obra, este tono de cierta vaga grandilocuencia, pero revela suficientemente el punto de vista del autor: la literatura latina se examina, principalmente, en sus valores estéticos; un aliento apologético, laudatorio hasta la exaltación a veces, mueve a Bignone. Se le ha reprochado por otros (Marouzeau, en *REL)* la constante tónica optimista de sus juicios. Parécenos que ello responde en parte a una característica de su mismo temperamento de crítico, en parte a un soplo de patriotismo romano, persistente en su personalidad de italiano del novecientos. «Romanidad», «fe en Roma», «grandeza romana», «la Roma eterna», son expresiones que a cada paso se ofrecen al lector y que a veces matizan fuertemente de emotividad las valoraciones del crítico o los juicios del historiador. Así, los hexámetros de Enio, «graves, sagrados, pausados, de lentos y majestuosos acordes, nos hacen respirar verdaderamente el aire de la antigua Roma, conquistadora del Imperio». Rutilio Rufo es un carácter «de nobilísima y profunda romanidad»; Emilio Escauro, «ejemplo de antigua y severísima *virtus* romana». El capítulo inicial, al poner en parangón el «milagro de Grecia» con el «milagro romano», se cierra con un canto de majestuosa elocuencia a «aquella Roma que fué, en la época de su mayor gloria, no sólo la literatura, sino el pensamiento, el espíritu civil de un mundo, desde Africa hasta Britania, desde España al Mar Negro».

Esto no quita a la *Storia* de Bignone ni seriedad científica ni rigor erudito, pero le da calor humano, que fácilmente se contagia al ánimo del lector. La aridez del dato se diluye en una prosa amena y de fácil y grata lectura. La erudición, decimos, no está ausente, pero tampoco estorba a la continuidad expositiva con la constante interposición de las referencias, que se relegan a un copioso aparato bibliográfico, presentado al final, y correctamente al día. La obra está documentada, además, con numerosas citas de los textos latinos estudiados. Salvo cuando, por referirse a puntos de lenguaje, de métrica u otros análogos, es necesaria la transcripción literal, Bignone ha preferido darlos en traducción. Todas estas traducciones son suyas «porque el traductor, que debe ser un crítico en potencia, y el crítico, que no puede carecer de calidad de artista,

colaboren continuamente al mismo ideal de amorosa inteligencia». Los fragmentos poéticos están traducidos en verso, procurando, en general, imitar en italiano los esquemas métricos originales: ardua labor, dada la ingente cantidad de poesía traducida, y el triple *desideratum*, tan difícil de conseguir en tales traducciones, de fidelidad conceptual, paridad estilística y numen poético. Exigencia que, por otra parte, se hace tal vez más acuciante que en una traducción ordinaria en estos insertos de una historia, donde su finalidad es ilustrar o basar juicios literarios. El propósito está conseguido siempre con dignidad artística, aunque, como es inevitable, con varia perfección según lo permite, en cada caso, la respectiva condición de sus originales. Así resulta mejor logrado en los fragmentos épicos, en que una traducción fiel se suele expresar en sonoros hexámetros italianos; y no tanto en los de la comedia; tomando al azar el fragmento de *Stichus* traducido en I, 251, hallamos que la fulgurante brevedad plautina se diluye, por imperativo del metro moderno, en expresiones menos sintéticas, y, por otra parte, no es posible mantener en italiano similitud métrica con los septenarios trocaicos del original, que el autor sustituye con endecasílabos. La dificultad resalta más todavía en pasajes como el del *Persa* (pg. 273), cuyo último verso, *procax, rapax, trahax,* reconoce intraducible «porque, en su artístico virtuosismo verbal, todo él es sonido». Tal vez, creemos, esa dificultad no se deba solamente a la expresividad fonética, sino a otros matices.

En cada autor, especiales apartados estudian lenguaje, estilo, métrica en los poetas. Y aunque predomina el humanista sobre el lingüista o el gramático, su doctrina es, en general, ortodoxa, aunque quepa discutir los detalles. Y si no cala más profundamente en tales aspectos, es probablemente porque, dada la índole de la obra, no se lo propuso.

La distribución de la materia puede llamar la atención. Ya Marouzeau señala el hecho de que se dedica a Terencio casi doble extensión que a Plauto. Pero esto es intencional. El autor quiere llenar por su cuenta lagunas bibliográficas existentes y consagra mayor atención a aquellos géneros y autores deficientemente tratados hasta ahora. Así ocurre con Terencio, sobre el cual, dice, no existe todavía un estudio completo que aproveche las últimas investigaciones.

Merece especial encomio la parte inicial del primer volumen, en que se estudia la originalidad y la formación del espíritu romano, como preparación para el estudio concreto de géneros y autores. La literatura como expresión de la universalidad romana; las influencias de todo orden que ejercen sobre aquella literatura una acción formativa y caracterizadora, constituyen la materia de esa parte introductoria.

Después de sus estudios y ediciones de autores particulares, principalmente griegos, de Empédocles y Epicuro, de Aristóteles, de Teócrito, de Esquilo o de Sófocles, quiere Bignone coronar la prolongada labor de su fecunda vida de humanista con grandes obras de síntesis. Para cada una

de las dos literaturas clásicas, un epítome o suma y una historia extensa. Falta la gran historia de la literatura griega, que ha cedido prelación cronológica a esta *Storia della letteratura latina*, devotamente, filialmente dedicada a Roma, «*madre di perenne civiltà, creatrice d'imperitura bellezza*».

M. Marín y Peña.

Amatucci, Aurelio G.—*La letteratura della Roma imperiale*. (Istituto di Studi Romani. Storia di Roma, vol. XXV.) Bolonia, 1947; XVI + 421 pgs.—La gran enciclopedia que publica el *Istituto di Studi Romani* se enriquece con este manual, continuación y complemento del de Rostagni sobre la literatura romana de la época republicana y augústea. La personalidad de Amatucci, bien estimada por sus obras, monográficas y de síntesis, sobre literatura latina, resplandece en esta nueva producción con sus características conocidas: finura penetrante en la apreciación de valores estéticos; facilidad sintética que le permite retratar, en brevísimos y fulgurantes rasgos, a los autores estudiados; lucidez expositiva, que hace fácil y grata su lectura. Más que el pequeño detalle preocupan a Amatucci los motivos que impulsan a los escritores, las íntimas razones de su producción; la evolución ideológica; cómo el carácter, la formación, el pensar y propósito de cada uno se reflejan en sus obras. Por ello tiende a situarlos en el ambiente en que vivieron, proyectando sus figuras sobre un fondo social y político.

Explica Amatucci qué quiere significar con el calificativo de «imperial», y adopta para ello un tono de tímida justificación que, en el ambiente sereno de lo científico, no vemos claramente motivado. No es, viene a decir, un epíteto tendencioso; es meramente la afirmación de que la literatura postaugústea no fué obra exclusiva de los literatos de la Urbe, sino un gran monumento a cuya erección contribuyeron gentes que poblaban todas las tierras a que alcanzaba el influjo de la romanidad. Y, en efecto, en el manual aparecerán, en capítulos separados, escritores de Africa, de España, de las Galias, de Italia. El plan de la obra es aproximadamente cronológico; dentro de él no hay una especial separación entre la literatura pagana y la cristiana. Esto responde a un propósito expreso: Amatucci trata, para decirlo con sus palabras, de analizar el estado del alma pagana cuando surge el contraste con *lo nuevo*, y de seguir este contraste hasta que llega a un estado de apaciguamiento, fija siempre la vista en el Occidente, sin volver la espalda al Oriente. Esta posición excluye el relegar la literatura cristiana a la condición de apéndice. Tampoco permite seguir el plan que adopta, por ejemplo, Bickel, que consiste en sistematizar por géneros y, dentro de cada uno, insertar la cristiana, lo que obligaría a repeticiones y no permitiría dar una concepción unitaria al estudio de cada autor, cuyo carácter se per-

dería al ser contemplado parcialmente y por facetas. Finalmente, no parece al autor sistema adecuado el intercalarla entre la pagana, con arreglo a un criterio cronológico. (Entendemos que Amatucci quiere decir constituir con la literatura cristiana apéndices parciales, por épocas; pues la inserción cronológica por autores resulta inevitable, excluídos los otros criterios y, en efecto, es lo que en este libro se hace.) La posición del autor que, según sus propios términos, ha de tener siempre a la vista los dos términos en contraste, debe llevarle, no a dar testimonio de la derrota de uno de ellos, sino del triunfo del ideal. Y en coincidencia con esto, Amatucci afirma que la evolución postclásica es un proceso de transformación y no, como ordinariamente se califica, de decadencia.

El criterio de apología que, por motivos un tanto diferentes, es común a este tratado y al de E. Bignone, se muestra en ciertos aspectos particulares. Uno es su intento de vindicación de las escuelas de retórica que son para él, precisamente, un utilísimo instrumento de esa transformación. Esto trae la revalorización de ciertos autores, comúnmente poco estimados por demasiado sometidos al influjo de tales escuelas. Un ejemplo de autor abiertamente vindicado por Amatucci es Fedro, a cuya baja conceptuación ha podido contribuir, según él, la costumbre de tratarlo superficialmente en el uso escolar, que hace creer, falsamente, que se le conoce lo bastante, cuando no se ha penetrado en lo fundamental de sus valores. Valores que, por cierto, no es Amatucci parco en proclamar: paladín de causas justas; enemigo de la tiranía y no hombre de partido; estilista cuidadoso y refinado; diestro en elegir (suponemos que de una vez para siempre) el metro adecuado al asunto; de lenguaje vivaz y urbano a un tiempo...

La indagación de motivos y los sintéticos retratos se ofrecen a cada paso. Veleyo Patérculo es autor de una historia hecha de descripciones personales, realizadas con la técnica de la escuela retórica. Quinto Curcio quiere suscitar asombro y reflexión. Valerio Máximo persigue, contra lo que se cree, fines morales y políticos. Lucano está obsesionado por el destino de Roma. Tácito escribe «una historia de almas, reflexivamente compuesta para formar almas», lo que le distingue, juntamente con las circunstancias de momento y lugar, de Tucídides y de Salustio. Esta afición al rasgo, a la nota definidora, entraña tal vez el peligro de plasmar, en una fórmula que puede resultar errónea, un contenido verdadero, pero, cuando el rasgo es exacto, tiene una eficacia didáctica innegable y se impone con viva claridad a la inteligencia y a la memoria.

Puede causar sorpresa el hallar, en el tratamiento de los escritores, una cierta desproporción. Claro es que el autor tendrá sus razones, pero no siempre son visibles para el lector. Así, Quinto Curcio, en los linderos casi del clasicismo, es tratado y comentado en una sola página, en contraste con la extensión que se dedica, por ejemplo, a Venancio Fortunato: transcríbese íntegro el himno *Vexilla regis prodeunt,* contra el

uso casi constante en la obra de evitar las citas textuales; se narran con relativa morosidad las circunstancias en que se escribió, e incluso se critica su estilo con acrimonia rara en la tónica general del libro.

Al final de éste, en un largo apéndice que ocupa aproximadamente la cuarta parte de su total extensión, se contienen copiosos datos de erudición histórica, referencias de manuscritos y ediciones, concordancias textuales, noticias bibliográficas y cronológicas; con ello se completa la obra sin restar a su lectura amenidad o fluidez. En una enciclopedia destinada, a lo menos en parte, al llamado «gran público» o a lectores no especializados, esta disposición es un acierto.

M. Marín y Peña.

Hammond, Mason.—*Ancient imperialism: contemporary justifications.* Harvard Studies in Classical Philology, volume LVIII-LIX, pgs. 105-161.—Este artículo es refundición de una conferencia pronunciada en octubre de 1947, como introducción a un cursillo de seis sobre el tema «Imperialismo». De las varias acepciones de esta palabra, la adecuada al contenido del trabajo es la que considera el imperialismo como «política de expansión», «tendencia de un pueblo a extender su dominación sobre otros». El término es moderno; el hecho, antiquísimo. Busca el autor los intentos de justificación que aparecen en los escritores antiguos, principalmente historiadores y filósofos, para explicar o legitimar esta tendencia de los pueblos a gobernar al extranjero. Previamente diferencia el proceso propiamente imperialista, que deja a los sometidos una cierta personalidad cultural y política, del de pura asimilación o integración en la propia nacionalidad. Prescindiendo de los intentos de expansión de los egipcios, probablemente derivados de un atávico afán de conquista enraizado en los pueblos fuertes, fueron tal vez los persas los primeros que en la Historia mostraron una aspiración imperial, de justificación en cierto modo religiosa: el Gran Rey encarnaba el principio zoroástrico del Bien en lucha contra el Mal; era, pues, el suyo un imperio *misional.* En Grecia no cabe llamar imperialismo a la mera hegemonía de Esparta, ni a la de Atenas, en sus comienzos; sí después, cuando los atenienses comenzaron a tratar como súbditos a sus aliados, sin absorber, no obstante, su cultura ni su autonomía política. Adviértese, a través de Tucídides, una evolución del concepto. Primero pone en boca de Pericles la proclamación de Atenas como guía, maestra, defensora de la libertad de toda la Grecia. Después de la crisis material y moral subsiguiente a la peste del 430, el mismo Pericles basará la dominación en la propia conveniencia de Atenas, sin consideraciones de justicia o beneficio para los sometidos. Cleón reconocerá que el poder ateniense es despotismo ejercido contra la voluntad de aquéllos. Alcibiades mezcla la tesis de una necesidad de conservación con argumentos de honor nacional. Difícil

es determinar, a través de esta evolución, el pensar del propio Tucídides, aunque parece repudiar la dominación basada en miras egoístas. Platón y Jenofonte ponen la justicia como fundamento del imperio, y Aristófanes critica con insistencia la ambición imperialista que arruina a Atenas. Cuando ésta decae, resurge, bajo nueva forma, la tendencia: Isócrates busca un aglutinante entre las ciudades-estados de Grecia; este aglutinante será el panhelenismo y, como corolario, una guerra imperialista, desquite de la paz de Antálcidas, contra el enemigo secular, los persas, motivada por un concepto nuevo del bárbaro, que en adelante significará, hasta nuestros días, no el extraño en raza, sino el inferior en cultura, como la helenidad es para Isócrates no un concepto étnico, sino una unidad de civilización. Esto trae la necesidad de un caudillo que unifique las ciudades-estados: más que un monarca común, un generalísimo a la manera de Agamenón. Pensó Isócrates en Filipo de Macedonia, que reunía, en su sentir, las cualidades morales de tal jefe. Pero fué Alejandro quien llevó a ejecución el programa. No se limitó, sin embargo, al ideal panhelénico; la facilidad de sus primeros éxitos ensanchó sus horizontes. Dueño de toda Persia, se encontró convertido en un emperador superracial y semidivino. Respetó la integridad política y cultural de sus súbditos y pudo pensar en un estado ecuménico que uniera sus conquistas de Oriente y Occidente. Después, el mundo helenístico presenta luchas territoriales más que ideal de imperio, aunque acepte ciertos principios imperialistas.

La expresión literaria romana comienza juntamente con la expansión de Roma en el mundo mediterráneo. Es el siglo que se abre con la primera guerra Púnica y llega hasta la derrota de Perseo en Pidna. Los monumentos literarios (Plauto, Enio, Nevio) respiran gloria homérica y atribuyen las hazañas romanas al valor de los ciudadanos. En esta época Roma es conquistadora, pero no imperialista; sus conquistas se deben a deseo de seguridad o a la tendencia agresiva de un pueblo militar. Polibio, griego de fino sentido político, en contacto con elementos directores, como los Escipiones, es el primero en buscar a la expansión romana una motivación filosófica. El éxito de los romanos, sorprendente para los griegos, que los consideraban bárbaros e incultos, se debe, según Polibio, a su rectitud individual y a la excelencia de su constitución aristocrática, obra del genio de la raza, no de un legislador, como las griegas. Es época en que hay una clara política de evitación de anexiones. Entre la muerte de Polibio y la incorporación de Cicerón a la política, la dominación romana se hace egoísta. Precisamente en este tiempo se establecen en Roma filósofos griegos que tratan de dar al imperialismo romano una justificación abstracta. En ellos, principalmente en los estoicos, se afirma que el imperante debe poseer sabiduría y virtud, gobernar con arreglo a la ley natural, en bien del gobernado. La idea misional se une a la de superioridad nativa, de cultura

y de raza. Cicerón no trata del problema, salvo en el tratado *De re publica*, y no aporta otra novedad que la de templar su orgullo romano con la idea de que el imperio es temporal, relativo y perecedero, como toda obra humana. César parece haber concebido un imperio ecuménico semejante al de Alejandro, que no se molestó en justificar. Augusto puso fin a la expansión: los brotes sucesivos no modifican sino en detalle unas fronteras que resultaron definitivas. La literatura augústea, principalmente la poesía, suministra copioso material en orden a la justificación del imperio, cuya misión ya no era civilizar, sino gobernar, regir, ordenar, de modo que fuera posible la vida civilizada. Más adelante, Tácito y Plinio insisten en el ideal estoico del imperante benéfico y justo.

Una conclusión de Hammond, según la cual la lección de la subsistencia y ruina de los imperios es que «el gobierno nunca debe dejar de ser para el pueblo y más aún, del pueblo y con el pueblo» aparece un tanto enturbiada por el juego de palabras y no tiene, creemos, la misma precisión que sus documentadas premisas históricas.

M. Marín y Peña.

Ronconi, Alessandro.—*Il verbo latino. Principi di Sintassi storica.* Bolonia, 1947, 8.°, 178 pgs.—Esta pequeña obrita es del mismo corte y tono que la conocida de Kroll sobre Sintaxis latina, asemejándosele incluso en la manera de intitularse, pues si el alemán dijo de la suya que era «die wissenschaftliche Syntax», etc., el Sr. Ronconi, algo más modestamente desde luego, subtitula la suya *Principi di Sintassi storica*. Parece, pues, innecesario explicar que el autor se propone en todos los capítulos mostrar su disconformidad con otras tantas doctrinas corrientes en la exposición de la Sintaxis latina. Pero mucho nos tememos que el éxito no le haya acompañado en tan poco fácil tarea. Aparte de que en ciertos puntos la crítica del autor parece superflua, ya que las teorías o explicaciones que propugna son las corrientes en nuestros libros familiares. Así, en las primeras páginas se reprende enérgicamente a los que en la frase virgiliana *nequeunt corda expleri tuendo* ven un acusativo de relación. Pero, ¿contra quiénes puede ir este ataque?

Según el autor, «el impersonal en *-r* fué en su origen una voz media: *pugnatur* = '(uno) pelea por su interés'», pero falta la necesaria demostración de este aserto.

En el capítulo de los tiempos, el Sr. Ronconi se niega a aceptar la enseñanza de Meillet, es decir, la conocida oposición *infectum / perfectum:* laudo / laudaui; laudabam / laudaueram; laudabo / laudauero. El Sr. Ronconi encuentra que el presente y el futuro pueden designar acción perfectiva, como, inversamente, acción imperfectiva el

perfecto y el pluscuamperfecto. Pero en la doctrina de Meillet lo que se dice es que *dentro de cada verbo* su presente es imperfectivo por relación a su perfecto, etc.

El tipo *memoria minuitur, nisi eam exerceas,* donde el subjuntivo *exerceas* expresa sencillamente lo impersonal, la indeterminación, lo explica el autor —y también sin pruebas— por una elipsis: *At memoria minuitur — Credo minuatur, nisi eam exerceas.*

Para las frases irreales con subjuntivo presente que aparecen de vez en cuando en la lengua clásica y en la potsclásica, y que todo el mundo explica de manera naturalísima como supervivencia de una sintaxis vieja, el Sr. Ronconi ofrece una teoría que, aparte no estar apoyada en prueba alguna, es mucho menos natural y comprensible: «aunque el contenido —dice el autor— sea objetivamente irreal, el escritor quiere quitarle a la hipótesis precisamente este carácter irreal, empleando la forma de la posibilidad, para darle, por el contrario, el carácter de una mera hipótesis dialéctica, de argumento teórico».

Algunas páginas de este librito van consagradas a la *consecutio temporum.* En las pgs. 126-129 el Sr. Ronconi se muestra muy indignado porque «la grammatica astratta» no tiene en cuenta construcciones como *quaero a te cur Cornelium non defenderem.* Pero nosotros ignoramos la existencia a estas alturas de gramáticas que no expliquen satisfactoriamente ese subjuntivo pasado, a pesar del presente *quaero.*

Otros ejemplos presenta el autor que, según su afirmación, «escandalizan a las gramáticas escolásticas». Pero repetimos lo mismo: en los libros más corrientes de Sintaxis latina no se enseña la *consecutio* como un *sistema rígido* del uso de los tiempos en las frases subordinadas.

En el caso de frases principales con *uellem, possem,* etc., el Sr. Ronconi no tiene en cuenta que el doble aspecto de estas formas, es decir, forma pasada y valor de presente (irreal), puede determinar en la subordinada una vacilación en el uso del tiempo, como la que originan el presente histórico o el perfecto latino (perfecto y simple pretérito, a la vez).

En la pg. 94 el Sr. Ronconi parece como si diera por explicación propia suya que *fecerim* continúa *faxim,* como *ne feceris ne faxis,* pero hace ya bastante tiempo que tanto el Sr. Thomas en su interesante libro *Recherches sur le subjonctif latin* como yo en EMERITA X, 1942 tratamos extensamente de esta cuestión.

Observaciones como las que acabamos de hacer podríamos seguir añadiendo, pero las expuestas nos parecen suficientes para dar idea de este libro, en el que, a mi juicio, no hay proporción entre sus propósitos impugnativos y los resultados convincentes.

J. VALLEJO.

AVALLONE, RICARDO.—*Mecenate. I frammenti.* Salerno, 1945; 147 pgs.—Trabajo es éste eruditísimo a más no poder, pero muy apasionado, de suerte que quizá por ello pierda algo de su valor. Reconoce el autor que «sin duda, la tradición, exagerando, había hecho de su obra (de Mecenas) una fuente preciosa para todos aquellos que anduvieran a la busca ansiosa de pensamientos peregrinos o, por lo menos, de expresiones pintorescas y extravagancias estilísticas».

Pues el Sr. Avallone rompe lanzas en favor de Mecenas, combatiendo las afirmaciones de Séneca y de Quintiliano.

Si el lector no queda siempre muy convencido de la impugnación del autor, el tono de ella, no acre ni pedante, sino envuelto en simpatía, permite admirar, saborear y aprovechar la erudición, verdaderamente admirable, que alrededor de tan exiguos restos literarios despliega el autor

El Sr. Avallone anuncia la próxima aparición de un libro sobre Mecenas en la que estudia el hombre, el escritor y «l'ispiratore».

J. VALLEJO.

MARROU, H. I.—*Histoire de l'Éducation dans l'Antiquité.* Collection «Esprit», Éditions du Seuil. Paris, 1948, 4.°, 595 pgs.—La idea impulsora de este hermoso libro la expone muy bien su autor en pocas palabras: «los numerosos libros sólidos y acreditados consagrados a este asunto empiezan a hacerse anticuados y a desaparecer poco a poco bajo el polvo de los trabajos de pormenor y de los hallazgos que se acumulan. Se hacía necesaria una revisión general y una puesta al día», en suma, una nueva obra de conjunto. Tal propósito lo ha llevado a cabo brillantemente el Sr. Marrou. Una ojeada a la copiosa bibliografía nos demuestra que la preparación no puede ser más seria. Después sobresale el arte de la exposición, característica de los sabios franceses. Tenemos, pues, una obra excelente, con el doble interés de una clara y atractiva información y, al mismo tiempo, de un tratado de consulta, si acudimos a su repertorio bibliográfico.

Al acometer la segunda parte, *Cuadro de la educación clásica en la época helenística* el autor se lamenta de que su exposición tenga que ser prematura, porque la gran cantidad de materiales nuevos (epigráficos y papirológicos) no han sido aprovechados debidamente hasta ahora. Creamos en su palabra; pero, verdaderamente, para un lector no especializado esta segunda parte es una de las más ricas y más sabrosas del libro del Sr. Marrou, leyéndose con verdadero y gustoso interés.

En la tercera parte —dedicada a Roma— destacan por su amenidad el capítulo del bilingüismo en el mundo cultural antiguo, y el que expone detalles del sistema de explicación de autores.

En fin, libro merecedor de los más cálidos elogios.

J. VALLEJO.

LANCKORONSKI, L. M. *Das römische Bildnis in Meisterwerken der Münzkunst*, Akademische Verlagsanstalt Pantheon, Amsterdam, Basel, Antwerpen, 1944.—De acuerdo con la distinción entre el pueblo romano y el pueblo griego también existe en principio una diferencia entre sus monedas: frente a la tendencia mítica de la moneda griega, domina en la romana el retrato realista (pg. 9).

El libro pretende, en la medida de lo posible, ser una demostración de ese realismo característico, haciendo concordar los datos recibidos por los historiadores con las reproducciones que del rostro de los dominadores nos dan sus monedas. El detalle en que está hecha la referencia histórica y la buena reproducción de las monedas nos permiten subrayar y contrastar muchas de nuestras impresiones, de origen, por lo regular, exclusivamente literario. Sin embargo, este realismo sufre oscilaciones cuya motivación, aunque por otros lados conocida, siempre resulta interesante constatar. Así, el cruce de idealización en tiempos de Tiberio, más tarde en los de Calígula y Claudio, que se esfuma en la reacción realista de la época de Nerón, que podemos también apreciar en los bustos de su tiempo: tendencia que domina en la época de los Flavios, para desdibujarse en una tierra media en la serie de Trajano (que a pesar de la grandeza del representado da una impresión poco viviente, por defecto de técnica), precursora del claro idealismo de las representaciones de Adriano, explicable por el doble aspecto (romano y griego) del imperio de esta época, por la llamada de artífices griegos por Adriano y quizá también por ideas del mismo Trajano, que frente a su predecesor busca representar al Augusto, no al hombre portador del cargo, que, por el momento, es Trajano.

Es curioso notar cómo esa tendencia idealizadora se rompe en Marco Aurelio, de orientación más realista, quizá consecuencia de su desprecio por lo indiferente, característico de la doctrina estoica por él profesada: oposición que quebrando la curva idealizadora de los Antoninos (obras de arte de extraordinaria fuerza luminosa y claridad), vuelve a imponer un último florecimiento del naturalismo y del retrato específicamente romano reflejo de la personalidad en Septimio Severo; ejemplos de este momento son el retrato de Julia Domna, la mujer dominante; de Plautilla, la mujer burguesa, y, sobre todo, el magnífico retrato de Caracalla, uno de los más solemnes monumentos del arte romano (pg. 69).

A mediados del siglo III, por el contrario, comienza una tipización de los representados que se puede seguir de una manera clara en los retratos del joven Gordiano III, Filipo II y Herennio Decio, en realidad variantes de un mismo tipo fundamental, donde ya se rastrea el comienzo de una esquematización que sustituirá definitivamente el retrato real por el tipo-norma.

Como ejemplo de la decadencia del arte individualista y el esfuerzo por una realización lineal y decorativa, con debilitación de la silueta, me-

nor cuidado de los rasgos del rostro y sobre todo con la acentuación de cualidades secundarias (el vestido, los atributos, las armas), puede servir un retrato del César Galieno (pg. 85). Esta corriente alentada por la aparición del Imperio Oriental, el Bizantinismo y el Cristianismo encuentra su momento crítico en Diocleciano, en el que, junto a representaciones de auténtico carácter romano, se dan otras nuevas en las que penetra el gusto por lo suprarreal, lo monstruoso y lo colosal. Este paso, que en Diocleciano se acentúa de una manera clara, se completa ya en las representaciones de Maximiano y de Constantino, cuyo retrato, más que el de una persona, es exclusivamente un monumento del Príncipe (pg. 10).

Tal es el resumen del libro, que termina, lamentablemente, con unas consideraciones un tanto baratas, enfrentando el mundo griego y romano con el mundo que les siguió. Por fortuna, este desahogo no ocupa más que las cuatro páginas finales que nos permiten leer gratamente sugestionados las anteriores, que si bien no constituyen una obra de especialista, como el mismo autor confiesa en la pg. 103, sí resultan de agradable manejo por su impresión y las sesenta reproducciones que lo animan.

ANTONIO MAGARIÑOS.

CORNELII TACITI.—*De vita Julii Agricolae.—De origine et situ Germanorum.—Dialogus de oratoribus.* Recensuit Maximus Lenchantin de Gubernatis. In aedibus J. B. Paraviae Aug. Taurinorum (Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum), 1.ª ed., 1949.—Con ardor y tenacidad verdaderamente admirables, la casa editora Paravia, de Turín, duramente probada por los bombardeos aéreos que desolaron la elegante y culta capital piamontesa, está volviendo a publicar, revisados, mejorados o francamente rehechos *ex novo* los volúmenes del muy conocido «Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum» salidos hasta la víspera de la guerra, y al mismo tiempo viene enriqueciéndolo con nuevas obras, escogidas ecléctica mente en el vasto campo de la literatura latina y latino-cristiana.

Tenemos delante el recientísimo Tácito menor de Massimo Lenchantin de Gubernatis, catedrático de Literatura latina en el Ateneo Pavés, ya conocido por los estudiosos de Tácito por su edición crítica de los «Annales» publicados por la Officina Poligrafica dello Stato (Roma, 1940) y después insertados en el mismo «Corpus Paravianum». Son tres primorosos y pequeños volúmenes (Agricola, Germania, Dialogus de Oratoribus), provistos cada uno de una amplia introducción en transparente latín, de una informadísima bibliografía, de rico aparato crítico al pie de cada página y de un «Index nominum», al cual habríamos visto con gusto agregarse también un «Index rerum».

La intensa labor crítica de los textos que caracteriza los estudios de filología clásica de los últimos cien años no ha olvidado, naturalmente, a Tácito, antes al contrario. Desde principios del Ochocientos, a la víspera de la segunda guerra mundial, se enumeran no menos de veinte ediciones críticas de las obras completas de Tácito, sin contar las ediciones de obras aisladas. La tradición manuscrita y la elaboración crítica precedentes facilitan singularmente la tarea de un moderno editor crítico de Tácito, pero le hacen extremadamente difícil aportar contribuciones originales. Tácito es un «textus receptus» que ya casi no ofrece campo, no digamos a las ingeniosas propuestas, integraciones, conjeturas y enmiendas (muy a menudo arbitrarias o superfluas), arena preferida de varias generaciones de filólogos, sino tampoco a la colación de los códices. En el caso concreto del Tácito menor, todos los códices derivan, como es sabido, de un único arquetipo, el Codex Hersfeldensis del IX-X siglo, descubierto por Enoch de Ascoli, enviado por el Papa Nicolás V a Alemania a buscar códices latinos y griegos y vuelto a Roma hacia finales de 1455. El Codex Hersfeldensis fué en parte insertado y en parte transcrito en el Codex Aesinus del siglo XV, descubierto en 1903, cepa de toda la filiación de los códices del Tácito menor, comprendido el códice 49,2 de la Biblioteca capitular de Toledo, apógrafo debido a Michele Grillo Tudertino en 1474 y de fundamental importancia hasta el descubrimiento del Codex Aesinus. La genealogía de los códices del «Tacitus minor» se presenta, por tanto, bastante sencilla.

A pesar de todo lo arriba expuesto queda siempre un ancho campo a la diligencia, a la *akribeia* de un editor crítico, como lo demuestran los tres volúmenes del Tácito menor en objeto. El aprecio de esta labor de Lenchantin De Gubernatis consiste propiamente más que en la constitución del texto, ya fija y tradicional, en la diligencia y abundancia del aparato crítico, que es casi una historia y una síntesis de la copiosa elaboración crítica de aquel Tácito menor milagrosamente salvado por una suerte benigna.

L. PREVIALE.

L. ANNAEI SENECAE.—*Thiestes. Phaedra.*—INCERTI POETAE—*Octavia.* = *Hercules furens. Troades. Phoenissae.* = *Medea. Oedipus. Agamemnon. Hercules (Oetaeus).* Iteratis curis edidit Humbertus Moricca In aedibus J. B. Paraviae. Aug. Taurinorum (Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum), 2.ª ed., 1947.—Y he aquí en el mismo «Corpus» la segunda edición, revisada, y aumentada, especialmente en la Introducción, del «Séneca trágico», en tres volúmenes llevado a cabo por Umberto Moricca entre 1917 y 1923; y si parcialidad de italiano no me impide ser objetivo, esta edición me parece superior por doctrina y probidad filológica y por oportuna conservación en la constitución del texto (después de

tanta orgía de «coniecturae») a las ediciones de Leo y de Peiper-Richter, de no hablar de la de Léon Herrmann (Association Guillaume Budé, «Les Belles Lettres», París, 1924-26), en la cual menudean contradicciones entre la versión adoptada y el aparato crítico, absurdos métricos y, sobre todo, domina la peligrosa manía de las conjeturas, que indujo al filólogo francés a corregir lecciones tradicionales susceptibles de buena y natural interpretación. Moricca, por el contrario, se propuso como canon absoluto el respeto «religioso» (es palabra suya) del códice más autorizado, el Laurentianus 37-13 del siglo XI, bautizado por Gronovius «Etruscus» y desde entonces indicado con la sigla E. Sólo en el caso de las lecciones evidentemente erradas, porque no tenían ningún sentido, el M. trató de restablecer la lección genuina, apoyándose no en los numerosos códices que constituyen la maraña del llamado grupo A, sino en el Ambrosianus D. 276 inf. (M) y en Vaticanus lt. 1769 (N), que ambos derivan de un apógrafo perdido del Etruscus; y sólo en contados casos, o sea cuando estos dos códices auxiliares no podían ayudarle, Moricca recurrió a los códices del grupo A, cuyas variantes, desde luego, cita siempre en el aparato crítico con el fin de que el lector pueda darse cuenta, aun por sí mismo, de la justificación de la lección adoptada, y, si lo quiere, elegir otra. Además de la introducción crítica general, cada tragedia lleva una documentada disertación sobre las relaciones de Séneca con sus fuentes griegas y latinas y sobre su estructura y composición; se reunen todos los testimonios antiguos y medievales que puedan servir para el estudio del Fortleben de Séneca, un apéndice bibliográfico, un *conspectus metrorum* un *index nominum.*

Esta edición de Séneca trágico, casi el «extremus labor» del malogrado Umberto Moricca, muerto en Nettuno (Roma) el 24 de junio de 1948, constituye un digno homenaje de la filología italiana al poeta y filósofo cordobés.

L. PREVIALE.

PELLEGRINO, MICHELE.—*Studi su l'antica Apologetica.* Roma, 1947. Edizioni di Storia e Letteratura, 4, 210 pgs.—La Apologética antigua no tiene aún su gran historia de conjunto en lo que se refiere a los temas: su origen, sus vicisitudes, su paso de un escritor a otro, etc.

Con este libro su autor se propone aportar una contribución a dicha futura historia, estudiando algunos de sus aspectos. Adviértase que los dos trabajos en él insertos ya han sido publicados en 1941 y 1942, pero el primero sale ahora con grandes modificaciones.

La primera parte examina el elemento propagandístico y protréptico en los apologetas griegos del siglo II. Ella va introducida por una discusión fina y objetiva sobre la cuestión del carácter de estas Apologías: escritos de pura defensa o de propaganda. El pensamiento del Sr. Pelle-

grino es que en esta literatura no sólo hay defensa, sino también propaganda, misión. Por otra parte, los escritos apologéticos no son propiamente protrépticos, aunque sí es verdad que este género influyó mucho.

La demostración de las ideas del autor se apoya en una extensa y clara exposición de los temas analizados en su historia.

La segunda parte la consagra el Sr. Pellegrino a San Cipriano y a Lactancio. El primero no es un apologético con rasgos originales, ni siquiera en la presentación del material de sus predecesores. Pero hay que tener en cuenta que la actividad apologética fué en San Cipriano solamente «ocasional y marginal» (pg. 148). Con todo, hay elementos en este escritor cristiano que deben tenerse en cuenta en una historia de la Apologética. Estos elementos son los que recoge, ordena y analiza con crítica segura y atractiva el Sr. Pellegrino: crítica que con frecuencia se nos muestra profunda y cálida, como en estas líneas emocionadas que no resisto a copiar: hay en San Cipriano, «cualquiera que sea el argumento tratado, un *espíritu nuevo* que no sabe considerar el cristianismo, ni aun presentándolo a los paganos, con dosificación cauta de los elementos, mirándolo desde fuera, sino que necesita verterse en él plenamente, como lo siente y lo vive quien lo profesa... Método más eficaz que el método apoyado exclusivamente sobre elementos de una lógica cauta».

Lactancio es un gran imitador de Minucio Felix. El procedimiento de esta imitación constituye el objeto de los últimos capítulos del libro que reseñamos. Lactancio trata ese modelo con gran libertad. Una gran preocupación le domina: mejorar la forma, presentar los temas de Minucio con más elegancia y brillo retóricos, como apasionado seguidor del estilo ciceroniano. Lactancio no imita directamente a Tertuliano sino por intermedio de Minucio. En cuanto a las relaciones entre Lactancio y San Cipriano, el Sr. Pellegrino señala igualmente su escasez. Fué Minucio el apologista que más influencia ejerció sobre Lactancio. Pero éste se propuso superarlo en amplitud, en método y sobre todo en la forma.

Esta contribución del Sr. Pellegrino a la historia de la Apologética antigua es sólida y está, además, primorosamente compuesta.

J. Vallejo.

Lundström, Sven.—*Neue Studien zur lateinischen Irenäusübersetzung.* Lund (C. W. K. Gleerup), 1948; 234 pgs.—Es sabido que San Ireneo escribió en griego su Ἔλεγχος, conocido comúnmente con el título latino *Adversus haereses.* El original griego, en general, se perdió. Conocemos el texto en parte por citas literales de otros autores cristianos; en parte, por una versión armenia de los dos últimos libros; hay, además,

una traducción latina del conjunto, objeto de este trabajo. Los estudios de Sven Lundström sobre esa versión son un buen ejemplo del resultado a que puede conducir la insistencia en el examen de un texto, cuando está servida por una erudición copiosa y por una fina agudeza analítica.

Tres trabajos sobre este mismo tema ha publicado Sven Lundström en el espacio de seis años: en 1943, sus *Studien zur lateinischen Irenäusübersetzung;* en 1945, y en el número de homenaje a Löfstedt de la revista *Eranos,* un artículo de 16 páginas *(Zur lateinischen Irenäusübersetzung),* en que se abordan, principalmente, problemas críticos; en 1948, la obra que reseñamos.

Comprenden estos *Neue Studien* dos partes: en la primera se estudian hechos de lenguaje; en la segunda, cuestiones de crítica textual. El autor parece plantearse, ya desde el prólogo, esta pregunta: ¿cuál es el verdadero carácter lingüístico-estilístico de la traducción latina de San Ireneo? Algunos, como Svennung, la creen vulgar, popular, descuidada, impurificada por grecismos abundantes. Otros, como Bendz (en una recensión de los *Studien* de 1943, publicada en *Gnomon),* la estiman como de estilo afectadamente refinado y caracterizado por una cierta *variatio sermonis,* que, por otra parte, como hace notar el autor, no es incompatible con el carácter vulgar, según demuestra el estilo y lenguaje de Pelagio y Paladio, entre otros. De *bastante* vulgar la califica Lundström, fórmula que él mismo declara que es transacción entre las posiciones extremas. Y ello es natural, pues los textos tardíos, en general, ni están exentos de vulgarismos, ni carecen de pretensiones de refinamiento.

Dentro de esta tesis general trata Lundström de señalar y probar la existencia de una relativa elevación de estilo. Para ello establece comparación con otros textos, no demasiado alejados en época. (Es de notar que el autor, en su primera serie de estudios, no se decidió sobre la cuestión de la fecha del *Ireneo Latino,* indecisión que le reprocha Dain: *Revue des Études Latines,* 1945, 265). El término de comparación elegido es la Vulgata, tipo de un latín de traducciones cristianas, que suministra material copioso, de variada altura estilística. Dentro de la Vulgata distingue Lundström tres partes: una que reproduce casi literalmente el texto de la Itala (Sabiduría, Eclesiástico, Baruch, Macabeos); una segunda, traducida con independencia por San Jerónimo; otra intermedia, revisada por éste, no muy a fondo (Salterio y Nuevo Testamento). La más popular o vulgar es, naturalmente, la primera, y ligeramente más que ella, el *Ireneo Latino.* Esto da base para abordar un importante problema de crítica textual: de las dos familias que agrupan los manuscritos de la obra, el C, que es el mejor y más antiguo, contiene frecuentes vulgarismos, sistemáticamente corregidos en los códices derivados, tanto de una familia como de la otra. Ello puede atribuirse, o bien a que fueron introducidos por el copista del C, o bien a que dos copistas los corrigieron independientemente. Demostrada la similitud de

lenguaje y estilo del *Ireneo* con la Itala, esto servirá de apoyo, aunque, claro es, nunca de prueba plena, a las lecciones que coincidan con formas o giros conservados en aquélla.

Con este criterio comparativo va Lundström examinando, desde los puntos de vista fonético, morfológico, sintáctico y estilístico, el texto del *Ireneo*. Los fenómenos son cuidadosamente metodizados y objeto de rigurosa estadística, que presenta a veces, en cuádruple columna, los datos de la obra estudiada en cotejo con los de las tres partes señaladas en la Vulgata. Y como sucede en otros autores y obras de la escuela sueca, en la *Peregrinatio Aetheriae* de Löfstedt, o en la *Orosiana*, o en los estudios sobre Paladio, de Svennung, por no citar otros, el filólogo se remonta a importantes observaciones de orden general sobre fenómenos gramaticales o manifestaciones estilísticas del latín vulgar o del románico, con valor, a veces, de tendencias generales. En ocasiones no elude penetrar en el campo del latín clásico: así ocurre con la historia de *detrectare*, su «recompositum» *detractare* y los respectivos derivados, seguida en códices y ediciones de Cicerón y César, Virgilio y Salustio. Anotemos como especialmente interesante, en sí y en sus conclusiones, la parte dedicada a las preferencias léxicas del traductor de San Ireneo, que en la mayoría de los casos se decantan del lado del término más clásico.

Tal vez pudiera argüirse esta parte de un exceso de rigor estadístico, al menos desde el punto de vista de nuestra mentalidad latina. No se quiere decir, naturalmente, que mostremos preferencia por lo aproximativo o por lo impreciso, sino que estimamos poco útiles ciertas estadísticas en que, por el escasísimo número de fenómenos observables, la inducción carece de una firme base cuantitativa.

La segunda parte está dedicada a cuestiones de crítica textual. Constituyen los manuscritos del *Ireneo Latino*, como ya se ha indicado, dos familias: una integrada por los códices C y V; otra por el A y los *deteriores* del Vaticano, O, P, Q y R. En su trabajo de 1943 trató ya Lundström los grandes problemas de conjunto, y principalmente el del valor relativo de los códices; considera aprovechables solamente A, C y V; el mejor, C. Todos proceden de un mismo arquetipo. En sus anteriores trabajos utilizó Lundström el C, por medio de fotocopias; indirectamente los otros, a través de editores que, como Harvey y von Stieren, apenas se valen del C. Existía, naturalmente, un peligro, que él mismo reconoce: el de exagerar el valor de este manuscrito. Ahora bien; este peligro resulta eliminado, pues para sus nuevos estudios Lundström ha podido servirse, también en fotocopias, del A. Aparte los códices latinos, Lundström confronta el texto con el original griego y con la versión literal armenia, que, afortunadamente, suple en algunos casos lagunas de aquélla. La sistematización del cotejo es de técnica y lógica perfectas. Digamos de paso que uno de los rasgos que avaloran

la obra de Lundström es la lucidez de la estructura taxonómica, la perfecta arquitectura del plan, tanto del de trabajo como del de exposición, sobre todo en esta segunda parte. En cuanto a los resultados críticos, resultan, hasta donde puede deducirse de la lectura, bastante convincentes. La obra de Lundström, continuador de un apellido glorioso en la Filología, es una valiosa aportación al conocimiento del latín cristiano.

No conocemos, al hacer esta reseña, la obra de Svennung *Sprachliche Bemerkungen zum Irenäus Latinus,* aparecida casi al mismo tiempo que la comentada, y citada por Lundström en sus notas adicionales.

M. Marín y Peña.

Carmody, Francis J.—*Phisiologus latinus Versio Y,* edited by ———; *Quotations in the latin «Phisiologus» from latin Bibles earlier than the Vulgate,* by ———.—*Phisiologus* es el texto antiguo de Historia Natural más extendido y copiado. Sus manuscritos se cuentan por centenares y hay versiones en numerosas lenguas. La redacción primitiva, en griego, se pone en una fecha anterior al siglo IV de J. C. Hasta ahora no han podido ser averiguados ni el autor ni la región de procedencia. El señor Carmody presenta una edición crítica del texto latino Y. Con esta sigla se designa la combinación de manuscritos utilizada como base. Este texto Y es el mejor y más completo entre los latinos. Su fecha se remonta al siglo IV o al V.

Uno de los rasgos más interesantes de esta versión es el de ofrecer numerosas citas de la Biblia, pero de la *Vetus,* confirmadas en las obras de San Ambrosio y contemporáneos. Estas citas las reune y estudia críticamente el Sr. Carmody en el segundo trabajo mencionado en el encabezamiento de estas líneas. Se colacionan el texto Y, el de otro manuscrito (el B), el de la Vulgata y las variantes de San Agustín y otros. Además el autor aduce el testimonio dé varios Padres de la Iglesia para confirmar que las lecturas de Y (+ B) eran iguales a las de la *Vetus.*

Un corto número de variantes no está confirmado en otra fuente, pero se puede legítimamente suponer que también son lecturas de la *Vetus.*

Son dos trabajos breves, pero llenos de interés. La técnica del señor Carmody, irreprochable.

J. Vallejo.

Sáez, Emilio.—1) *Documentos gallegos inéditos del período asturiano;* 2) *Los ascendientes de San Rosendo: notas para el estudio de la Monarquía astur-leonesa durante los siglos IX y X;* 3) *Nuevos documentos inéditos del reino de Asturias.* (Separatas, respectivamente, de

Anuario de Historia del Derecho Español, XVIII; *Hispania,* XXX, y *Revista Portuguesa de Historia,* III.)—En los últimos diez años el joven investigador D. Emilio Sáez ha conquistado en los estudios históricos un prestigio muy sólido. Su nombre es garantía de trabajo serio y perfectamente orientado. Los que personalmente le tratan saben muy bien cómo el Sr. Sáez es un admirable ejemplo de vocación auténtica, a prueba de las muchísimas dificultades que ponen cerco hoy día a este género de nobles y desinteresados estudios. Y vocación servida por brillantes condiciones intelectuales.

La Filología española le debe ya una contribución importante por la cantidad, muy considerable, de material que le proporciona con sus ediciones de documentos medievales latinos y romances. Material editado con arreglo a las exigencias paleográficas y filológicas, en cuya observancia este investigador, editor ya de la magna *Colección diplomática de Celanova,* se complace en extremar los cuidados. Registramos hoy los tres últimos trabajos que de él nos llegan.

En los *Documentos gallegos* encontramos una serie de documentos latinos de período tan interesante como el comprendido entre 817 y 909. El autor, siempre que puede, identifica los nombres de lugar, prestando así excelente servicio a las investigaciones de toponimia. Por eso mismo nos permitiríamos rogar al Sr. Sáez no omitiera en trabajos de esta clase el correspondiente índice de nombres (de personas y de lugares).

Los ascendientes de San Rosendo es una monografía histórica en que la manifestación de saber y de erudición se concibe difícilmente en autor tan joven. También es obra importante para la Filología por las mismas razones que el trabajo anterior, como igualmente se echan de menos los índices correspondientes.

Tenemos, por último, los *Documentos inéditos de Asturias,* que son de los años 718 a 910, y de los cuales sí nos da el Sr. Sáez índices onomástico y toponímico, precioso material filológico.

J. Vallejo.

La labor del Servicio de Investigación Prehistórica y su Museo en los años 1940 a 1948. Memoria del director del S. I. P., I(sidro) Ballester Tormo. Valencia, Diputación Provincial y Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Inst. «Diego Velázquez»), Editorial F. Doménech, S. A., 1949. Un vol. en 8.° de 184 pgs. y XLIII láms. de fotograbados.—Los estudiosos recibirán con alegría la noticia de la aparición de este nuvo volumen, tercero de la serie de los publicados por el benemérito Servicio de Investigación Prehistórica de la Diputación valenciana, los cuales, aparte de capitales descubrimientos prehistóricos, han aportado documentación tan copiosa para la cuestión de la lengua y la escritura ibérica. Ballester se despide de la serie con este volumen tercero, y

anuncia que en lo sucesivo se abandona este tipo y formato de publicación. No dejamos de sentirlo los que desde 1934 esperamos ya estos cuadernos, que de tarde en tarde, es verdad, pero con una sorprendente riqueza de material han venido a acrecer los datos epigráficos para el ibero.

Limitándonos a la parte que nos interesa (epigrafía y lingüística), y prescindiendo de los apartados dedicados a la prehistoria, en los que no podemos entrar, comenzaremos por lamentar que no se haya concedido mayor atención casi desde 1943 al famoso cerro de San Miguel de Liria, archivo maravilloso que tal vez encierra la clave del enigma ibérico.

Contiene este volumen, como fruto de dichas campañas, el plomo de Liria, documento verdaderamente difícil, y las inscripciones pintadas en vasos núms. XLI a LXXVI.

El plomo, cuya envoltura se conserva (y en ella hay algunas letras), es un documento sumamente difícil. Más pequeño y peor conservado que los de Mogente y Castellón, está reescrito en parte, con lo que la lectura es de gran dificultad. Por bondad del Sr. Ballester pude en 1941 examinar el plomo, aun entonces apenas desarrollado, y después he dispuesto de un dibujo, obra del Sr. Ballester y sus colaboradores. Ahora en la publicación se da un nuevo calco, de D. Manuel Gómez-Moreno, que ya en sus *Misceláneas* había ofrecido la lectura en provisional transcripción de este plomo. En vista de este dibujo habría que corregir en dicha publicación, 74 a): *erticetoa·be(?)cauceatitol;* b) *-soutiscacaite-;* de e) no aparece el principio publicado, y toda la línea debería leerse *daucuustincairbaircaiscarbobacunen;* en f) es muy problemático todo el final, que acaso deba leerse *-itiŕ tesba(?)ce(?)aŕaneba(?)ien;* en g) hay que cambiar toda la última palabra, que es *boibataŕati* sin género de duda en el dibujo; en h) tenemos en el dibujo *atirabaebaseŕ...agi(?)...*, con un final completamente borroso.

Poco se nos ocurre sobre estas formas: separando en palabras distintas *daugu* de la que sigue (cf. *ustai*, Gómez-Moreno, *Exc.* 14, y en el mismo plomo *ustalaibi*), tendríamos un paralelo sorprendente a la forma postulada por Schuchardt, *Primitiae*, núm. 3, como base del vascuence *du* < **dau; daugu* significaría en caso de tal identidad 'lo hemos o tenemos'; el final de f) acaso en vez de *-ebaien* podría ser leído *-ebanen*, con lo que tendríamos un caso más de la palabra que nos ha servido para señalar el probable camitismo del ibérico (v. ahora nuestros *Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas*. Buenos Aires, 1950, cap. III, y J. Pokorny, *Die Sprache*, I, pg. 244). No podemos entrar aquí en el problema que la cosa plantea, sino que indicamos lealmente la posibilidad de la lectura. De los nuevos fragmentos cerámicos, limitándonos a los extensos, hay que leer:

LII a) *eŕiar bangurs aidulecote na...* Y para la segunda palabra tenemos otro texto en Liria, núm. 54 de los de Gómez-Moreno, y la forma *gurs* en el plomo de Alcoy.

LXII *cugoni(?)ltiŕ*. El elemento *iltir* es muy frecuente: aparte de

iltirda, véase *MLI* IV, *ibid.* 8, Gómez-Moreno 42, *MLI* 31, Gómez-Moreno 22.

LXIV Nos parece muy dudosa la lección *...boite ṛbaṛ...;* posiblemente haya que corregir *abaṛ...*, comienzo sumamente corriente.

LXIX *eṛiar ban balcebe...* Compárese con la inscripción LII, con la que tiene varios elementos comunes.

LXX *unis degiar gi(?)n(?)ṛi.* La forma *egiar* es muy frecuente (hasta ahora en nueve ejemplos), *degiar* se halla en el núm. LXXV b).

LXXI *abardanban ete....* La primera palabra se halló idéntica en otro vaso de Liria.

LXXII *ar deṁbarese bani.* Como los editores anotan, repite la inscripción LXXV en parte; por cierto que la inversión de elementos hace la comparación de ambos textos interesantísima.

LXXIV *detaṛiacuban bai...* Hasta ahora cuento seis ejemplos de *ban* final de palabra.

LXXV (con él hay que corregir el núm. 57 de Gómez-Moreno) a) *bitiiba (bitinba* G.-M.) *baniteṁbar* (confirmado por el núm. LXXII supra) *ban eṛeisgolteau niṣunin ...*

b) *ban unsceltegiar ban.*

LXXVI *...gisceṛ egiar bancebeṛeiṁbaṛ[te] balduṣer ban.* (V. ahora las *Miscelánea*s de Gómez-Moreno, pg. 326.)

Otro capítulo epigráfico contiene el libro que nos ocupa, el de los hallazgos del Bancal de la Corona, en Alcoy, mezclado con los cuales aparece el nombre de D. Camilo Visedo, conocido hace muchos años, cuando el descubrimiento del famoso plomo de Alcoy. Se trata de falsificaciones en estos nuevos hallazgos, que en parte reproducen textualmente letras y párrafos del plomo de Alcoy, con inverosímil mezcla de caracteres griegos como en éste, y de letras ibéricas, aparte de unos ciervos, un guerrero en su barca que nos recuerdan cosas regionales del paleolítico y ... la famosa barca del *gudua deisdea.* No creemos que ningún epigrafista se deje llevar de esta invención.

Aparte este capítulo, que sería mejor no haber publicado, sino si acaso al final y como curiosidad, la nueva publicación del Sr. Ballester es tan meritoria como las anteriores y acredita el celo, competencia y fortuna con que trabaja el Servicio de Investigación Prehistórica valenciano.

A. Tovar.

Bähr, Gerhard.—*Baskisch und Iberisch.* Extrait de *Eusko-Jakintza,* Revue d'Études Basques, 1948. Imprimerie Darracq, Bayonne. Con un prólogo del editor, Karl Bouda (119 pgs).—Este trabajo es la tesis doctoral, presentada en 1940 a la Universidad de Gottinga, del autor, desaparecido en Alemania en 1945. De ella teníamos ya noticias por don

Julio de Urquijo *(Bol. R. Soc. Vasc. de Amigos del País,* I, 140). G. Bähr, nacido en Guipúzcoa de padres alemanes, poseía un perfecto conocimiento práctico del vasc., y de su formación científica nos da idea esta obra, cuyo alto interés ha hecho posible su publicación en alemán en *Eusko-Jakintza,* de Bayona (II, 3-20, 167-194 y 381-455) y en tirada aparte.

Es difícil resumir un libro tan denso, cargado de hechos que son tratados muchas veces, por necesidad, en forma esquemática. Tras una breve exposición (pgs. 5-7) de las razones que justifican un nuevo examen de la teoría a que dió forma definitiva H. Schuchardt con su *Iberische Deklination* (progresos de la arqueología, etnografía y prehistoria en relación con la Península Ibérica; aumento de textos ibéricos desde Hübner y avance decisivo, debido a Gómez-Moreno, en el camino del desciframiento de la escritura ibérica), presenta un resumen de los resultados obtenidos por la arqueología y el estudio de las fuentes antiguas en el que sigue en lo fundamental a Schulten y a Bosch-Gimpera (pgs. 8-18).

La parte segunda (pgs. 19-30) está dedicada al análisis del vasc., al cual señala como características, siguiendo a Schuchardt su preferencia por la sufijación y la estructura de su sistema verbal. Su estudio del sistema fónico vasco merece atención especial. Además de los detalles conocidos y siempre citados (falta de *f, p-, r-* y de los grupos *muta cum liquida),* establece decididamente la ausencia de *t-, d-* iniciales, hecho que, aunque generalmente es pasado por alto por los tratadistas, no es menos notorio que la de *p-,* ya mostrada por Schuchardt en 1887. Hace resaltar el contraste entre sílabas interiores, nunca cerradas por oclusiva, y las finales, en las que *-k-, -t* son relativamente frecuentes, lo que explica por pérdida de vocales en el último caso. Es resuelto partidario de la antigüedad de la aspiración, que en otro tiempo se extendía también a los dialectos cispirenaicos. Esta aspiración puede representar, en ocasiones, un fonema velar *(ch, kh, k)* anterior. No queda muy claro, sin embargo, si admite también el carácter primitivo de las oclusivas aspiradas *(ph, th, kh),* aunque parece que se inclina a aceptarlo.

Al tratar de los cambios fonéticos, menciona junto a fenómenos de gran regularidad y extensión otros muy esporádicos, como el de *-m-* > *-mb-* y *-n-* > *-nd-.* Entre éstos puede incluirse el paso de *o* románica (principalmente inacentuada) a *e,* ya sostenido por Vinson y García de Diego, en apoyo del cual se aduce un material muy poco probativo por distintas razones. Tampoco es muy exacto decir, según creo, que el cambio *-ct-, -cl-* > *-it-, -il-* sea un fenómeno vasco: más probable parece que los préstamos en que se observa sólo reflejen la evolución del dialecto románico de que fueron tomados. Sus conclusiones al final de esta segunda parte son: que el vasc. ha cambiado muy poco, fonéticamente, en los últimos dos mil años y que hacia los comienzos de nues-

tra Era se distinguía también por su carácter sufijante; su sistema verbal, por el contrario, ha debido de variar mucho: posiblemente eran aún independientes entonces los elementos de la flexión verbal o, por lo menos, su unión era mucho menos estrecha que actualmente.

En la parte tercera («Los vascones y sus vecinos en la antigüedad», pgs. 31-43) separa racial y lingüísticamente, siguiendo principalmente a Schulten, a los vascones de los várdulos, caristios y autrigones. Sin entrar en la discusión del problema, quiero dejar señalado que los argumentos empleados no siempre son convincentes. Si, por ejemplo, la toponimia de las tribus últimamente citadas no es muy «vasca», tampoco ha obtenido el autor resultados satisfactorios de sus ensayos interpretativos por medio del vasc. de los nombres de las poblaciones vasconas: así, no se puede decir que «*Varduli kann wegen des ua- kaum baskisch sein*» sin recordar que este grupo *ua-* ocurre precisamente en el nombre de los vascones, la tribu vasca por antonomasia. Y, si Ptolomeo afirma que los vascones poesían el puerto de Oiasso, hay que forzarlo algo para deducir de ahí que los vascones penetraron hasta el mar en el siglo I d. J. C. Los mismos reparos son aplicables a la teoría del autor —que también en esto repite a Schulten— de que los vascos transpirenaicos no son descendientes directos de los aquitanos, sino de los que el año 587 cruzaron el Pirineo desde la vertiente española: *die ... die Pyrenäen überschritten* es, a todas luces, una mala traducción del *de montibus prorumpentes,* de Gregorio de Tours. En apoyo de esta opinión se cita también que el nombre de país *Laburdi* (continuación del antiguo *Lapurdum,* hoy Bayona) indica por su *-b-* haber pasado por bocas románicas. Esto es indiscutiblemente cierto, pero no lo es menos que su nombre vasco, en el propio país, es Lapurdi. Esta forma es la indicada por unanimidad en los ocho pueblos labortanos a que se extendió la encuesta realizada por la Academia de la Lengua Vasca *(Euskera,* IX, 336). En cualquier caso, las consideraciones de orden puramente lingüístico no apoyan, como señala Bouda en el prólogo, esta presunción.

El autor presupone una fuerte influencia celta en el vasc., necesariamente, puesto que, aparte de relaciones de vecindad, sostiene que en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya esta lengua sustituyó a la céltica o célticas que allí se hablaban. Pero, aun admitiendo considerables pérdidas en el vocabulario vasco, los préstamos célticos que hasta ahora van señalados —muy discutibles en muchos casos— no parecen corresponder por su cuantía a lo que *a priori,* basándose en consideraciones históricas, cabría esperar. Lo que el autor añade a la lista no tiene gran valor: *seska* (mejor que *zezka),* aunque de origen celta, es románico (esp. *jisca,* prov. *sesca); bezu* «costumbre» es, sin duda, románico *(vezado* «acostumbrado», p. ej., en Berceo, *Mil.* 359*b); sen(h)ar,* de proceder del celt. *sen-* hubiera perdido la *-n-* con arreglo a las leyes fonéticas admitidas por el autor, etc. Es, en cambio, muy cierto que la toponimia de

Alava, Guipúzcoa y Vizcaya acusa elementos no vascos —o, si se quiere, pre-vascos—, sólo que esta observación debe hacerse extensiva, quizá con más razón, al antiguo territorio de los vascones.

La parte más extensa —y más importante— está consagrada naturalmente al ibér. (pgs. 45-111). La escritura ibérica septentrional es objeto de un detenido estudio, en el que, aparte de la justificación del valor de los signos —siguiendo a Gómez-Moreno—, se intentan derivar algunos de ellos de los del alfabeto fenicio, mientras que para otros se admite la invención libre. El sistema es, a juicio de Bähr, creación de un individuo, derivado en conjunto, en el siglo IV, del alfabeto fenicio. Nació en el S., culturalmente superior, de donde se extendió su uso al NE. Hace también un breve ensayo para fijar en lo posible las equivalencias de los signos ibéricos meridionales.

Sigue, tras un corto examen de las inscripciones célticas (pgs. 62-65), el estudio combinatorio y comparativo con el vasc. de las propiamente ibéricas (pgs. 65-93), y, a continuación, el de las celtibéricas, cuyo carácter fundamentalmente céltico afirma (pgs. 93-103). Señalaré que en cuanto al contenido del bronce de Luzaga sigue las ideas de Schulten y que en su transcripción asigna al signo *V* el valor *c* (no silábico), lectura que no fundamenta. Termina esta parte con el examen de los nombres del bronce de Ascoli (pgs. 103-111).

En la última parte, consagrada al parentesco lingüístico (pgs. 111-119), resume sus conclusiones rotundamente negativas, conclusiones que han venido anticipándose a través de toda la parte anterior. Las razones por las que llega a ellas pueden resumirse así:

1.ª Schuchardt creyó probar que la declinación ibér. se correspondía con la vasca; pero, a pesar de ello, fué incapaz de interpretar los textos ibéricos, sobre todo los más extensos, con ayuda del vasc. Ahora bien; admitido el parentesco, era más bien de esperar que coincidiera el vocabulario, siendo diferentes los sufijos y desinencias.

2.ª El sistema fonético ibér. presenta diversas analogías con el vasco (carencia de *f, r-*, de los grupos *muta cum liquida;* sílabas cerradas por oclusiva sólo en posición final; coincidencia aparente de los diptongos; distinción de dos vibrantes), pero también importantes diferencias (falta *p-* en ibér, en vasc. sólo en posición inicial; *t-, d-* relativamente abundantes en ibér., faltan en vasc. o se presentan con carácter excepcional; la *h* vasca y aquitana no existe en ibér., etc.). Entre las divergencias incluye el hecho de que el ibér. poseía sólo dos sibilantes, mientras que el vasc. tiene, junto a *s* y *z*, la palatal *x*, más las africadas correspondientes *(ts, tz, tx)*, pero para que esta observación tuviera plena validez sería necesario probar que los fonemas vascos actuales no pueden explicarse como evolución de dos únicos sonidos primitivos.

3.ª Separando las inscripciones de tipo indoeuropeo y teniendo en

cuenta las modificaciones introducidas en la lectura, del esquema de la declinación ibér. establecido por Schuchardt queda sólo esto (pg. 117):

	Sing.	*Pl.*
Nom.	---, *s* ?	*-g* ?
Gen.	*-n* ?	*-ce-n* ?
Dat.	*-i* ?	---
Act.	---, *g* ?	---
Instr.	---	---

y añade: «... den persönlichen Urteil des Einzelnen überlassen ist, ob man die Ansätze mit einem oder zwei Fragezeichen versieht».

Hay que contar, además, con el hecho negativo de que el ibér. poseía sufijos *(-u, -ai, -giar)* que carecen de contrapartida en vasc. Este posee, a su vez, sufijos de declinación de los cuales no encontramos rastro de correspondencia en ibér. En algún caso (suf. *-tar, -dar)* no hay acuerdo en la función, a pesar de la coincidencia formal, entre el ibér. —que en esta ocasión parece coincidir con el aquit.— y el vasc. Lo mismo ocurre con ibér. *-gi, -ki.*

Aceptando plenamente las conclusiones del autor de que el parentesco lingüístico ibero-vasco dista mucho de estar probado y de que solamente nuevos hallazgos podrán ponernos en vías de interpretar los textos ibéricos, su estudio no ha sido realizado, a mi entender, con toda la imparcialidad deseable. Se buscan con marcada preferencia los paralelos célticos, mientras se maneja con intención demoledora, y muchas veces con arbitrariedad, la gramática histórica vasca —cuyos resultados seguros son, desgraciadamente, escasos— para destruir de raíz todo intento de aproximación al vasc. Sólo quiero apuntar que este método, seguido con absoluta consecuencia, llevaría a conclusiones absurdas. Ya he dicho que me parece insatisfactorio su ensayo de explicar por el vasc. la toponimia vascona; el autor mismo reconoce, por otra parte, a propósito de los nombres de los componentes de la Turma Salluitana, que: «... zum Baskischen stimmen die Namen überraschenderweise nur selten. Dagegen sind die vaskonischen PN in bezug auf die Bildungsweise und die Bildungselemente von den iberischen der gleichen Quelle (TS, Ilerda) und von den sonstigen iberischen ... kaum verschieden» (pg. 110).

La tesis terminaba con una breve exposición de los intentos realizados para establecer el parentesco del vasc. con otros grupos lingüísticos que, por esquemática y por haberse perdido una hoja del manuscrito, no ha sido publicada por el editor. La conclusión negativa a que en este terreno llegaba Bähr no era tampoco del agrado de éste, quien afirma: «Diese Skepsis ist verfrüht: ..., und ich kann jetzt erklären, dass die Verwandtschaft des Baskischen mit den kaukasischen Sprachen eine sichere Tatsache ist» (pg. 2). Acepta, en cambio, la parte publicada como

demostración definitiva de que ya no puede hablarse de un parentesco lingüístico ibero-vasco.

LUIS MICHELENA.

SCOTT, DR. W. J. E.—*Where East Meets West. The Indo-Chinese Theory of Basque Origins*. Celtic Forum (Toronto, Canadá), I, pgs. 99-118.—Este artículo constituye una verdadera curiosidad. Yo al menos desconocía que, entre los inumerables intentos comparativos de que ha sido objeto el eúskera, figurara uno con las lenguas munda.

A pesar de que el autor se presenta a sí mismo como un científico riguroso, el artículo —quizá a causa del carácter popular que se le ha querido imprimir para publicarlo en una revista no especializada— no se ajusta estrictamente a esa denominación. Contiene también algunos extensos y encendidos *excursus* lírico-políticos escritos en lo que supongo hay que considerar como muestra de la prosa poética a que son, según dicen, aficionados los celtas, en los que hay oscuras alusiones a circunstancias concretas de la guerra mundial 1914-1918.

Prescindo aquí de esto, como también de un mapa encabezado por el llamativo título de «The Road to Armaggedon», en el que se da forma gráfica a la ruta seguida por las lenguas vasca, pre-celta y bantús desde el N. del Japón. Como no se hace referencia a esto en el cuerpo del artículo, habrá que creer al autor bajo su palabra.

La parte propiamente lingüística —que es, por mucho, la más extensa— está dedicada a demostrar la coincidencia de la declinación vasca con la de las lenguas munda. ¿Se consigue este propósito? No me parece que el ensayo sea muy concluyente. Participa claramente de ciertos defectos que, por desgracia, parecen inseparables de esta clase de tentativas. Se diría que van dirigidas expresamente a personas que carezcan de conocimientos de ambas lenguas o grupos lingüísticos que se tratan de comparar. Y, para que la demostración resulte más convincente, no se tiene reparo en «arreglar», casi inconscientemente, los hechos.

En el caso que nos ocupa, nos encontramos, p. ej., con formas vascas que, al menos a mí, me es imposible controlar: *buhuru* «cabeza» (pg. 102), *bakid* «igual» y *lot-ez-hume* «a legitimate child» (pg. 196). En otras ocasiones, la traducción no es buena: *eche-ra* «at home», en vez de «home», y una serie de casos análogos en la pg. 112. La descomposición de voces es también *sui generis:* sólo se puede decir de ella que se aparta, en general, de cuanto se considera más firmemente adquirido por la vascología.

El autor tampoco ha apreciado debidamente la importancia del influjo románico en el vasc. Así, nos habla (pg. 108) de la terminación *-tu* de los participios como puramente vasca. Por cierto que, por razones desconocidas para mí, la considera como una desinencia de «dativo sim-

ple». En la pg. 107 tenemos un «Basq. *kanto-i* corner -whence *Cantium*, Kent».

En cuanto al otro término de comparación, aunque mi desconocimiento es absoluto, tengo la impresión de que el autor no utiliza más que un dialecto. ¿El material que presenta es puramente munda? A veces se sospecha que no: hay un *eka* «uno, un» (pg. 104); un «comitative prefix and suffix» *sam;* un verbo *bas* «to be, live, dwell» (pg. 101) que recuerda el a. i. *vasati* «permanecer». También cabe pensar que no faltan elementos dravidianos en el material comparado.

En cuanto a evoluciones fonéticas, se sostiene, p. ej., que *izen* viene de *nizen* (pg. 111), sin tratar siquiera de probarlo, y que *gizon* es *gin* más un infijo. Supone (pg. 112) que *al-de* < **e-de* «so as to preserve the weak liquid sound which Basque invariably drops at the beginning of words except for special causes», etc.

El autor no deja de tener verdadero ingenio y muchas veces sus paralelos resultan agudos y sorprendentes. Recuerdo ahora su comparación de vasc. *bephuru* «ceja» con a. i. (no santali) *bhrū-* en la que precedió a Uhlenbeck. Lástima que muchas veces descuide pequeños hechos que derrumban sus ingeniosas teorías: así, su perfecto *Massilia* = *Mats-i'i-a* «ciudad de las viñas», que sólo olvida que esta es la forma lat. del nombre *Massalia*. Su intento de encontrar restos del dual en vasc. tiene incluso verdadero interés, aunque es demasiado superficial.

En resumen, el autor no carecía de condiciones para la tarea que se propuso. Poseía, en particular, una viva imaginación, pero su trabajo está viciado por la falta de crítica. Otra cosa hubiera sido, tal vez, si hubiera tratado sencillamente de investigar y no de probar como fuera unas ideas preconcebidas.

LUIS MICHELENA.

TARACENA AGUIRRE, BLAS, y VÁZQUEZ DE PARGA, LUIS.—*Excavaciones en Navarra*, vol. I (1942-1946). Pamplona, 1947. Institución Príncipe de Viana.—Cinco trabajos comprende este volumen:

I) Excavaciones en Arguedas. Ya en número anterior de EMERITA reseñamos estos hallazgos, que han puesto de manifiesto un poblado de la cultura precéltica (protoceltas, ilirios, ligures, ligures-ambrones, como se les quiera llamar), aunque en representación tardía.

II) Excav. en Echauri. Han revelado varios poblados de retrasada cultura céltica.

III) Excav. en Javier. Los trabajos demuestran que este lugar fué asiento de invasores célticos del siglo VI. «En este yacimiento, como en los demás conocidos en Navarra de la Edad del Hierro, no coinciden raza, cultura y lengua. Son bascones (de raza preibérica), de cultura céltica, hermana de la de los arevacos y vaceos, y de lengua ibérica.» Los au-

tores aquí son muy concisos, pero suponemos que cuando afirman lo de «lengua ibérica», lo hacen pensando en el tipo monetal dominante con su característica oriental *(s)ken* frente a la celta occidental *-kom*. El otro testimonio conocido del habla de esta región, la toponimia, ofrecería, sin embargo, según el Sr. Tovar, bastantes demostraciones de celtismo *(Boletín Seminario de Arte y Arqueología de la Univ. de Valladolid,* XLIII-XLV, pgs. 33-35).

IV) Fitero. Más allá de Fitero, hacia el Norte, no se ha descubierto, hasta ahora, cerámica celtibérica. Por consiguiente, por Fitero debió pasar la misma raya entre bascones, celtíberos y pelendones, y Fitero (donde sí se ha encontrado) debió pertenecer a estos segundos. Ello concuerda con la etimología del topónimo y con las noticias antiguas sobre límites entre pelendones y bascones y con las divisiones medievales y modernas. Según el Sr. Taracena, este poblado debió ser destruído en la misma acción en que Sertorio conquistó Contrebia Leucata, a nueve kilómetros de Fitero, pues para el Sr. Taracena esta última población es la actual Aguilar de Hinestrillas. «De esta suerte —dice el Sr. Taracena— el fragmento de Livio relativo a Contrebia quedaría localizado...» (Se trata de Livio, frag. del libro XCI.)

V) La romanización en Navarra. En esta parte del volumen se hace un examen general de los trabajos entre 1941 y 1946, con localización de los yacimientos, restos epigráficos, noticias anteriores dignas de consideración, etc. Es muy importante el catálogo epigráfico de Navarra, con algunos ejemplares inéditos, catálogo espléndidamente ilustrado y acompañado de un índice onomástico.

En suma, es ésta una publicación que, aparte su magnífico valor arqueológico, es rica en datos para la filología.

Hay un pequeño lapsus en la parte IV: Contrebia no fué propiamente destruída por Sertorio, sino que se rindió cuando empezaba la destrucción. En la parte V, por distracción, se dice que a los Ilumberitani hay que llevarlos a territorio bascón por razones lingüísticas; pero un pueblo puede tener nombre bascón y no estar en territorio bascón.

J. Vallejo.

Molinero Pérez, Antonio. — *La necrópolis visigoda de Duratón.* Excavaciones del Plan Nacional de 1942 y 1943. Acta Archeologica Hispanica IV. Comisaría General de Excavaciones Arqueológicas. Madrid, 1948. Folio, 178 pgs., 53 láms. fuera de texto, fotografías, dibujos.— Soberbia muestra de la labor de la Comisaría de Excavaciones. Su autor, que rindé homenaje a sus maestros Cabré y Santa Olalla, tras sentidas palabras de injustificada modestia, hace historia de los precedentes de su trabajo.

La necrópolis de Duratón —siglo VI— es la necrópolis visigoda más copiosa de España. Son 291 sepulturas, muchas de ellas dobles, y aun triples, todas las cuales se describen con el mayor rigor científico. Esta población visigoda se superpuso a una localidad romana, que, a juzgar por los restos descubiertos, debió ser de bastante importancia; pero, desgraciadamente, carecemos de datos históricos sobre ella.

La descripción y clasificación minuciosa del material —restos humanos y sus ajuares y hallazgos sueltos— se adornan de magníficos planos de las excavaciones, por lo que es de lamentar que en tan generoso primor desentone la pobreza de un mísero mapa de Segovia.

El Sr. Molinero hace constar su sentimiento por no haber podido acompañar su trabajo de complemento tan capital como lo será en su día el estudio antropológico de los restos, sentimiento del que participarán indudablemente todos los lectores.

Como también, en particular, lamentarán profundamente los filólogos la ausencia total de inscripciones en medio de tan ricos hallazgos.

Nuestra felicitación y reconocimiento a la Comisaría de Excavaciones por este hermoso libro.

J. VALLEJO.

VÁZQUEZ DE PARGA, LUIS.—*Una nueva inscripción romana en el Museo de Comptos.* (Separata de la Revista *Príncipe de Viana,* XXI).— Con el cuidado y competencia característicos del autor se nos da una bella reproducción y comentario de una inscripción que no parece anterior al siglo II d. J. C. Sus rasgos más interesantes para nosotros son la aparición por segunda vez en inscripción de la palabra *aquilegus* y el primer testimonio epigráfico del topónimo ibérico *Vareia.*

J. VALLEJO.

INDICES DE REVISTAS

AEVUM
Anno XXIII. Fasc. 1-2.
Gennaio-Giugno 1949.

Carolina Fabiano: *Pier Candido Decembrio traduttore d'Omero.*—Ezio Franceschini: *La polemica sull'originalità della Regola di S. Benedetto.*—Ettore Paratore: *A proposito di due novi lavori su Ligdamo.*—Giancarlo Bolognesi: *Nuovi contributi per uno studio etimologico e comparato del Lessico Armeno.*—Luigi Alfonsi: *'ΙΟΡΤΙΟΣ nel "Simposio" di Mecenate.*

MUSEUM HELVETICUM
Vol. V. Fasc. 1.
August 1948.

Peter Von der Mühll: *Zur Unechtheit der antiphontischen Tetralogien.*—François Lasserre: *Un nouveau fragment d'Archiloque.*—Jerôme Carcopino: *Le Christianisme secret du "carré magique".*—O. A. W. Dilke: *Delian Inscriptions on the Theatre Auditorium.*

ACME
(Annali della Facoltà di Filosofia e Lettere dell'Università Statale di Milano.)
Vol. I. Fasc. 1-2.
Gennaio-Giugno 1948.

G. E. Bariè: *Di alcune cause della "Metafisica Religiosa" Alessandrina.*—L. Castiglioni: *Decisa Forficibus V.*—A. Vogliano-

R. Preisendanz: *Laminetta magica siciliana.*—V. Pisani: Οὐδὲν πρὸς τὸν Διόνυσον. Ζεὺς Καππώτας.—V. Pisani: *Acqua e fuoco. Favisor.*—A. Vogliano: *Epicurea I.*—O. Parlangeli: *Messapico lahona.*—A. Mariotti: *Frammenti papiracei appartenenti all'inno ad Artemis (III) di Callimaco.*—A. Vogliano: *Papiri Bolognesi.*—O. Parlangeli: *Noterelle messapiche.*—A. Sansica: *Un nuovo testamento greco-egizio dell'età romana.*—A. Vogliano: *Iscrizione greca siciliana.*—L. Castiglioni: *Nota liviana.*—A. Vogliano: *Nota Hipponattea, con una nota di V. Pisani. Massime di vita. Alceo Fr. 102 Diehl² (Lobel p. 56).*

Vol. I. Fasc. 3.
Luglio-Dicembre 1948.

V. Pisani: *Aspetti della religione presso gli antichi Indeuropei.*—V. Pisani: φύσγων. *Tracio* μανδάκης.—S. Donadoni: *Aegyptiaca.*—V. Pisani: *Macedone* γάρκαν. *Latino PROPRIUS.*—V. Pisani: *Noterelle ario-tocariche.*—V. Pisani: *Lit. ŠIE METAI.* κόπις.—E. Evangelisti: *Sugli esiti tocarici di o indeuropeo.*—V. Pisani: *Russo CHORÓŠIJ.*—O. Parlangeli: *Fenomeni di simbiosi linguistica nel dialetto neogreco del Salento.*—G. Furlani: *Esempi ammonitori nella letteratura hittita.*—A. Passerini: *Il papiro berlinese 6866 e il soldo militare al tempo di Commodo.*

ACTA LINGUISTICA
Vol. V. Fasc. 1.
1945-49.

C. Borgström: *The Technique of Linguistic Descriptions.*—J. Kuryłowicz: *La nature des procès dits "analogiques".*—A. Raun: *Sur la théorie des alternances consonantiques et vocaliques, surtout en finno-ougrien.*

DOXA
(Rassegna critica di Antichità Classica.)
Anno I. Fasc. 1.
Gennaio-Aprile 1948.

Ettore Paratore: *Letteratura latina.*—Antonino Pagliaro: *Glottologia.*—Angelo Brelich: *Storia delle religioni.*

ANNO I. FASC. 2.
Maggio-Agosto 1948.

Vincenzo Arangio-Ruiz: *Diritto romano e Papirologia giuridica.*—Bruno Gentili: *Lingua e Letteratura greca.*—Giovanni Vitucci: *Storia romana.*

ANNO I. FASC. 3.
Settembre-Dicembre 1948.

Vincenzo Arangio-Ruiz: *Diritto romano e Papirologia giuridica.*

ANNO 2. FASC. 1-2.
Gennaio-Agosto 1949.

Massimo Pallottino: *Archeologia e Storia dell'arte antica.*—Attilio Degrassi: *Epigrafia romana.*—A. Brelich: *Storia delle religioni.*—Alessandro Pratesi: *Paleografia latina.*—Secondina Lorenza Cesano: *Numismatica antica.*—Andrea Ferro: *Storia della filosofia antica.*

HUMANITAS
VOL. II.
1948-1949.

M. Niedermann: *Notes de critique verbale sur quelques textes médicaux latins.*—C. Theander: *Ad poemata aliquot Sapphus et Alcaei adnotatiunculas scripsit* ——. — G. Battista Pighi: *La struttura del carme LXI di Catullo.*—E. Faria: *A formação da personalidade de Pérsio.* — S. Silva Neto: *Tres inscrições do latim vulgar.*—J. Gomes Branco: *A propósito da primeira obra de Achilles Statius Lusitanus.*—M. Niedermann: *Deux éditions récentes de la comédie Chrysis d'Enea Silvio Piccolomini.*—B. Gaya Nuño: *Tres momentos de la expansión de las lenguas indoeuropeas por el Asia Anterior.*—R. Gonçalves: *A expressão tranquillitas vestra de um passo de Eutrópio.*—L. Alfonsi: *Note properziane.*—J. M. Piel: *Sobre o sufixo -ellus, -ella, no onomástico tardio hispano-latino.*—A. Tovar: *Sobre la estirpe de Séneca.*—A. d'Ors: ΧΕΙΡΕΜΒΟΛΟΝ.—J. da Silveira: *O latim laudemium. Nota etimologica.*—V. de Falco: *Notulae.*—F. Martinazzoli: ΤΡΙΑ ΕΠΕΑ *(Tre note esegetiche).*—N. I. Herescu: *A*

propos d'une nouvelle édition de Catulle.—R. Mayer: *Note a um passo do livro III das Geórgicas.*—J. Descroix: *Les travaux d'Hercule dans l'Hercule furieux de Sénèque.*—A. Delatte: *Explication et émendation de Sénèque, De vita beata VIII, 4-5.*—R. Gonçalves: *Uma construção de Sulpício Severo.*

AMERICAN JOURNAL OF PHILOLOGY
VOL. LXVIII, 4.
October 1947.

Friedrich Solmsen: *Horace's First Roman Ode.* — Elias J. Bickerman: *Syria and Cilicia.*—Allan H. Gilbert: *Aristotle's Four Species of Tragedy and their Importance for Dramatic Criticism.*—A. W. Van Buren: *Gnaeus Alleius Nigidius Maius of Pompeii.*—John P. Elder: *Catullus' Attis.*—George Boas: *Aristotle's Presuppositions about Change.*—John P. Hughes and R. Gordon Wasson: *The Etymology of Botargo.*

VOL. LXIX, 2.
April 1948.

Hans Herter: *Ovids Kunstprinzip in den Metamorphosen.*—C. R. B. Combellack: *The Identity and Origin of Eurychus in the Ships' Catalogue of Hyginus.*—W. B. Sedgwick: *Sappho in "Longinus" (X, 2, Line 13).*—David M. Robinson: *Three new Mortgage Inscriptions from Attica.*

VOL. LXX, 1.
January 1949.

Campbell Bonner: κεστὸς ἱμάς *and the Saltire of Aphrodite.*—G. E. F. Chilver: *Princeps and Frumentationes.*—Frank Olin Copley: *Emotional Conflict and its Significance in the Lesbia-Poems of Catullus.*—Allan H. Gilbert: *The Word* ἐπεισόδιον *in Aristotle's Poetics.*

VOL. LXX, 2.
April 1949.

Marcus N. Tod: *Epigraphical Notes.*—Konrad Gries: *Livy's Use of Dramatic Speech.*—A. C. Moorhouse: *The Morphology*

of the Greek Comparative System: Its Rhythmical and Repetitive Features. — Alfred C. Andrews: *The "Sardinian Fish" of the Greeks and Romans.*—Lionel Pearson: *Note on a Digression of Thucydides (VI, 54, 59).*—Georges Daux: *Note sur l'Inscription Amphictionique, I. G., II² 1126.*

VOL. LXX, 3.
July 1949.

H. N. Porter: *Repetition in the Homeric Hymn to Aphrodite.*— Norman T. Pratt, Jr.: *Sophoclean "Orthodoxy" in the Philoctetes.*—Benson Mates: *Stoic Logic and the Text of Sextus Empiricus.*—James H. Oliver: *Patrons Providing Financial Aid to the Tribes of Roman Athens.*—Wendell Clausen: *Three Notes.*

VOL. LXX, 4.
October 1949.

Kurt von Fritz: *Ancient Instruction in "Grammar" according to Quintilian.*—George M. Bolling: *On Editing the Homeric Poems.* — W. B. Sedgwick: *Plautine Chronology.* — G. S. Kirk: *Heraclitus and Death in Battle (Fr. 24 D).*—Alfred R. Bellinger: *The Text of Gaius' Institutes and Justinian's Corpus.*—Thomas G. Rosenmeyer: *The Family of Critias.* — Francis R. Walton: *Euripides, Medea, 160-172. A New Interpretation.*

THE CLASSICAL REVIEW
VOL. LXII. NUMBER 2.
September 1948.

D. M. Jones: *Euripides' Alcestis.*—R. M. Cook: *Notes on the Homeric epigram to the potters.*—J. A. Davison: *Propertius, i. 9. 23-4.* — R. Browning: *Vitruvius, vi. 1. 4.* — J. A. Crook: *A Metellus in two passages of Dio.*—A. C. Moorhouse: *The past optative.*—T. A. Sinclair: *Plato's philosophic dog.*—W. R. Inge: *Lucretius iii. 962.*

VOL. LXII. NUMBERS 3, 4.
December 1948.

P. B. R. Forbes: *Law and politics in the Oresteia.*—P. G. Mason: *The manuscript tradition of Troades and Bacchae.* —

D. S. Colman: *Two notes on Euripides.*—R. G. Bury: *Two notes on the Laws.*—E. Laughton: *Flavus Pudor.*—M. Andrewes: *An aspect of Horatian imagery.*—H. Hill: *The so-called Lex Aufeia*—J. L. Myres: *The axes yet again.*—R. A. Browne: *Theophrastus, Char. 4. 10.* — J. G. Griffiths: *Diodorus Siculus, i. 47. 3.* — R. G. Bury: *Plutarch, Moralia, 190 A.* — G. W. H. Lampe: Βαρύλλιον *(Synesius, Ep. 15).*—R. H. Martin: *Virgil, Aeneid, xii, 464-7.*—W. B. Sedgwick: *Iubilum.*

VOL. LXIII. NUMBER 1.
May 1949.

W. B. Stanford: *A reconsideration of the problem of the axes in Odyssey XXI.*—M. Platnauer: *Three notes on Aristophanes, Wasps.*—D. A. Kidd: *Two notes on Horace.*—R. Meiggs: *A note on Athenian imperialism.*—R. Browning: *The date of Petronius.*—J. P. V. D. Balsdon: *Long-term commands at the end of the Republic.*

VOL. LXIII. NUMBER 2.
September 1949.

J. D. Beazley: *Theophrastus, Characters 21. 6.*—D. J. Allan: *Plato, Republic 368 A.* — D. Tarrant: *Plato, Phaedo 115 D.* — J. L. Myres: Ἐλπίς, ἔλπω, ἔλπομαι, ἐλπίζειν.—L. P. Wilkinson: *Lucretius and the love-philtre.*—W. Beare: *Naevius and the Alimonium Remi et Romuli.*—W. Beare: *The date of the Bellum Punicum.*—G. Thomson: *Bad bronze again.*—E. L. B. Meurig Davies: *Euripides. Cyclops 402-4, I. T. 753-4.*—A. MacC. Armstrong: *Atlas the malignant.*—O. A. W. Dilke: *The metrical treatment of proper names in Statius.*—R. H. S. Robertson: *The Fuller's earths of the elder Pliny.*—A. R. Burn: *A Metellus in two passages of Dio.*

THE CLASSICAL QUARTERLY
VOL. XLIII. NUMBES 1, 2.
January-April 1949.

J. W. B. Barns: *Literary Texts from the Fayûm.* — W. S. Watt: *Cicero, Ad Atticum, 4, 3.*—D. R. Shackleton Bailey: *Propertiana.* — W. Beare: *Slave costume in new comedy.* — J. H. Quincey: *The metaphorical sense of* λήκυθος *and ampulla.*—

O. A. W. Dilke: *The Codex Etonensis of Statius' Achilleid.*—I. M. Glanville: *Tragic error.*—A. W. Pickard-Cambridge: *South Italian Vases and Attic Drama.*—G. F. Hourani: *The education of the third class in Plato's Republic.*—J. A. B. Palmer: *Periplus Maris Erythraei, Remarks on Chapter 47.*—H. Ll. Hudson-Williams: *Isocrates and Recitations.*—A. Andrewes: *The Corinthian Actaeon and Pheidon of Argos.*—H. T. Wade-Gery: *A note on the origin of the Spartan Gymnopaidiai.*—Richard Walzer: *New Light on Galen's Moral Philosophy (from a recently discovered arabic source).*

VOL. XLIII. NUMBERS 3, 4.
July-October 1949.

G. R. Manton: *The manuscript tradition of Plutarch Moralia 70-7.*—M. N. Tod: *Greek record-keeping and record-breaking.*—L. A. Moritz: *ΑΛΦΙΤΑ-A note.*—W. R. Smyth: *Interpretationes Propertianae.*—H. Klos and L. Minio-Paluello: *The text of the Phaedo in W and in Henricus Aristippus' translation.*—A. Hudson-Williams: *Notes on Orientius' Commonitorium, I.*—H. W. Parke and D. E. W. Wormell: *Notes on Delphic oracles.*—L. P. Winkinson: *Virgil, Catalepton 5, 1-2.*—D. E. Eichholz: *Aristotle's theory of the formation of metals and minerals.*

PHILOLOGICAL QUARTERLY

VOL. XXVIII. NUMBER 2.
April 1949.

G. L. Hendrickson: *Elizabethan Quantitative Hexameters.*—James A. Walker: *Gothic -leik- and Germanic *lik- in the light of Gothic Translations of Greek Originals.*

VOL. XXVIII. NUMBER 3.
July 1949.

J. M. Campbell: *Homer and Chastity.*

AEGYPTUS

ANNO XXVIII. FASC. 1-2.
Gennaio-Dicembre 1948.

Marcello Gigante: *Frammenti di un'opera periegetica.*—Hans Julius Wolff: *Registration of Conveyances in Ptolemaic Egypt.*—

Dino Pieraccioni: *Una restituzione di mutuo del 173p in un papiro fiorentino inedito.*—J. Klass: *Naubion Abgabe von Katöken- und Lehnsland in Tebtynis.*—Giovanni Battista Pighi: *Di alcuni ritmi anapestici.*—Luigi Alfonsi: *Sul frammento XV.A di Musonio.*—Orsolina Montevecchi: *Ricerce di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano.*—Julien E. Tondriau: *Notes Ptolémaïques.*—Wilhelm Ensslin: *Zum dies imperii des Kaisers Diocletian.*—Marcello Gigante: *Il frammento fiorentino di un dialogo politico.*

Anno XXIX. Fasc. 1-2.
Gennaio-Dicembre 1949.

M. Gigante: *Un nuovissimo frammento di Eforo.*—M. Gigante: *Ancora sul frammento fiorentino di un dialogo politico.*—R. Merkelbach: *Politischer Dialog in einem Florentiner Papyrus.*—A. Barigazzi: *Un nuovo frammento di filosofia neoplatonica.*—G. M. Bersanetti: *Su Pescennio Nigro.*—G. Rinaldi: *Postille semitistiche.*—G. Rinaldi: *Tavolette sumeriche della III dinastia di Ur.*

LATOMUS

Tom. VII. Fasc. 3-4.
Juillet-Décembre 1948.

H. Rolland: *Un problème de géographie antique: Les fouilles de Saint-Blaise et la toponymie.*—J. D. Bishop: *Angustus and A. Cornelius Cossus Cos.*—M. Leroy: *Encore la Callida Iunctura.*—L. Herrmann: *Autour des Fables de Phèdre.*—André Martin: *La préface de l'astronomie d'Hygin.*—E. L. B. M. Davies: *Notes on Ammianus Marcellinus.*—Charles Favez: *Une école gallo-romaine au IVe siècle.*—P. Courcelle: *La culture antique de Remi d'Auxerre.*

Tom. VIII. Fasc. 1.
Janvier-Mars 1949.

E. Benveniste: *Le sens du mot "emolumentum".*—H. J. Rose: *Two Notes on Roman Religion.*—W. Basanoff: *Devotio de M. Curtius eques.*—M. Santangelo: *Iscrizioni in latino arcaico su due "pocula deorum" provenienti da Veio.*—L. Herrmann: *La règle des dix-huit vers et le "Corpus Tibullianum".*—P. Grimal: *L'épisode d'Antée dans la "Pharsale".*

Tom. VIII. Fasc. 2.
Avril-Juillet 1949.

R. Goosens: *"Nocturnus" dans l'"Amphitryon" de Plaute.*—L. Herrmann: *Bacchus, dieu nocturne et astral.*—L. Herrmann: *Trois poèmes de P. Valerius Cato.*—A. Boutemy: *Recherches sur le "Floridus Aspectus".*

LES ÉTUDES CLASSIQUES
Tom. XVI. N° 4.
Octobre 1948.

L. Deroy: *La renaissance des mots homériques.*—L. Halkin: *Le problème des decem menses de la IVe églogue de Virgile.*—L. Herrmann: *Notules sur les Bucoliques virgiliennes.*—J. V. O.: *Somni portae.*

Tom. XVII. N° 1.
Janvier 1949.

M. Ruch: *La question du De legibus.*—R. Goosens: *Le vrai sens d'un vers des Nuées (414).*—L. Debeauvais: *Genre animé et inanimé.*

AMPURIAS
XI.
1949.

J. M.ª de Navascués: *Le fecha del epígrafe emeritense de la mártir Eulalia. (H. 334, V. 348).*

ATHENAEUM
Vol. XXVI. Fasc. III-IV.
1948.

G. Tibiletti: *Il possesso dell'ager publicus e le norme de modo agrorum sino ai Gracchi* (cap. I-III).—C. Albizzati: *Varia de Centuripis.*—A. Degrassi: *Mittente e destinatario dei rescritti imperiali riguardanti il municipio di Vardacate.*—A. Garzetti: *Sui Lepontii.*

VOL. XXVII. FASC. I-II.
1949.

G. Tibiletti: *Il possesso dell'ager publicus e le norme de modo agrorum sino ai Gracchi* (cap. IV-VI). Indice della memoria.—G. M. Bersanetti: *Pelopida.* Appendice I: *Sulle beotarchie di Pelopida.* Appendice II: *Sul processo di Epaminonda e Pelopida.*—E. Manni: *Pirro e gli stati greci nel 281-80.*—N. Alfieri: *I fiumi adriatici delle regioni augustee V e VI.*

VOL. XXVII. FASC. III-IV.
1949.

E. Gabba: *Le origini dell'esercito professionale in Roma: i proletari e la riforma di Mario.*—G. Tibiletti: *Il funzionamento dei comizi centuriati alla luce della tavola Hebana.*—F. Sbordone: *La tradizione manoscritta del Physiologus latino.*—C. Brescia: *Contributo allo studio linguistico dei testi epicurei.*—H. de Meulenaere: *Nota a Erodoto, II, 174.*

BOLETIN DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO
AÑO II. NÚM. 2.
Mayo-agosto 1946.

P. Urbano González de la Calle: *Orientación filológica de Leibniz.*—G. Hernández de Alba: *Contribución al estudio del desarrollo de las humanidades en Colombia. El plan de estudios del Arzobispo-Virrey.*

AÑO II. NÚM. 3.
Septiembre-diciembre 1946.

P. Urbano González de la Calle: *"Camino a seguir", "trabajo a realizar".*

AÑO III. NÚM. 1, 2 y 3.
Enero-diciembre 1947.

F. Antonio Martínez: *Contribución a una teoría de la lexicografía española.*—J. Manuel Rivas Sacconi: *Miguel Antonio Caro, humanista.*

Año IV. Núm. 2.
Mayo-agosto 1948.

P. Urbano González de la Calle: *Francisco de Vergara y la pronunciación de la z griega.*—A. Farinelli: *L'aspirazione fallace ad una letteratura universale.*

BOLETIM DE FILOLOGIA

Tomo X. Miscelânea de Filologia, Literatura e História Cultural à memória de Francisco Adolfo Coelho (1847-1919). Lisboa, 1949.

Giacomo Devoto: *La famiglia di* ἀκούω.—J. Marouzeau: *En feuilletant le dictionnaire: Mots latins à b initial.*—J. Álvarez Delgado: *Etimología de a t t e g i a y sus relacionados.*

GLOTTA
XXXI. Band. 1./2. Heft.
1948.

P. Kretschmer: *Die ältesten Sprachschichten auf Kreta.*—J. K. Schönberger: *Zum Stil des Petronius.*—K. Dienelt: *Sprachliche Untersuchungen zu Boethius' Consolatio philosophiae. III. Pleonasmus. IV. Gräcismen (Schluss).*—P. Kretschmer: Πάλ νθος.—Hans Oellacher: *COCOCOCO.*—M. Regula: *Streifzüge auf dem Gebiet der lateinischen Syntax und Stilistik: I. Zum Nominativus absolutus. II. Über die Formen des Fragegrund- und Schlussgrundsatzes. III. Über Wesen und Funktion des "modalen" Infinitivs. IV. Betrachtungen zur lateinischen Modusgebung. V. Besondere Darstellungsformen der Reproduktion.*—P. Kretschmer: *Bellerophontes. Bischof. Innere Wortkürzung.*—K. Olzscha: *Die Schlussformel des Neptunopfers in der Agramer Mumienbinde.*—A. Mayer: *Cibalae.*—R. Köstler: *Com = (da)zu.*—P. Kretschmer: *Nachtrag zu dem Aufsatz "Die Inschriften von Prasos und die eteokretischen Sprachen" S. 1 ff.*—Fr. Specht: *Griech.* στόλοχρος.

GNOMON
21. Band. Heft. 1/2.
1949.

E. Kunze: *Reichel, Griechisches Goldrelief.*—F. Matz: *Lehmann-Hartleben and Olsen, Dionysiac sarcophagi in Baltimo-*

re.—M. Gelzer: *Accame, Il dominio romano in Grecia dalla guerra acaica ad Augusto.*—J. Vogt: *Alföldi, Die Kontorniaten.*—G. Klaffenbach: *Hellenica. Recueil d'épigr., de numism. et d'ant. grecques publi. par Robert.*—E. Fraenkel: *Buck and Petersen, A Reverse Index of Greek Nouns and Adjectives.*—E. Risch: *Chantraine, Grammaire homérique.*—W. Marg: *Fränkel, Ovid.*—F. Zucker: *Aristide, In gloria di Roma, ed. Stella.*—H.-R. Schwyzer: *1. Henry, Études Plotiniennes. Les manuscrits des Ennéades. 2. Plotino. Le Enneadi ed. Faggin. 3. Plotino Enneadi transt. Cilento.*—H. Herter: *Venzke, Die orphischen Argonautika in ihrem Verhältnis zu Apollonios Rhodios.*—Vorlagen und Nachrichten.

GREECE AND ROME
Vol. XVIII. No. 52.
January 1949.

Sir Evelyn Howell: *'Meet General X'.*—M. L. Clarke: *Rhetorical Influences in the Aeneid.*—H. Ll. Hudson-Williams: *Impromptu Speaking.*—J. C. Maxwell: *Creon and Angelo: A parallel Study.*

Vol. XVIII. No. 54.
October 1949.

Michael Grant: *The Augustan 'Constitution'.*—A. G. Lee: *An appreciation of Tristia III. viii.*—W. R. Loader: *Greeks Ancient and Modern.*—R. T. Williams: *Ships in Greek Vase-Painting.*—S. A. Handford: *Tense-Sequence in Indirect Questions.*

REVISTA DE DIALECTOLOGIA Y TRADICIONES POPULARES
Tomo. IV. Cuaderno 1.°
1948.

Fermín Bouza Brey: *Nombres y formulillas infantiles de la "Mantis religiosa" en Galicia.*—Joaquín Lorenzo Fernández: *Notas lingüísticas gallegas.*

Tomo V. Cuaderno 3.°
1949.

José J. Bautista Marino Urrutia: *El vascuence en la Rioja y*

Burgos.—Diego Catalán Menéndez-Pidal: *Derivados españoles de caryon.*

En el artículo del Sr. Merino, *El vascuence en la Rioja y Burgos,* se nos ofrece un abundante repertorio de toponimia vasca en la actual provincia de Logroño y parte de Burgos. Convendría no complicar la ya dificultosa (y costosa) dispersión de los trabajos científicos en numerosas revistas que tratan de lo mismo con hechos como éste, en que un tema de carácter lingüístico no aparece, como debiera, en alguna de las revistas propias de esta especialidad.

J. V.

ESTUDIOS ECLESIASTICOS

Vol. 23. Núm. 89.
Abril-junio 1949.

Francisco de P. Solá: *Fuentes Patrísticas de la Mariología de San Bernardo.*—José Madoz: *Ovidio en los Santos Padres españoles.*

Vol. 23. Núm. 90.
Julio-septiembre 1949.

José M.ª Bover: *Crítica textual de Mc. 1, 41.*—José Madoz: *Un nuevo "Migne" a la vista.*

LANGUAGE

Vol. 23. No. 3.
July-September 1947.

Ernst Pulgram: *Indo-European Personal Names.*—Gordon M. Messing: *The Etimology of Greek ὁ ἡ τὸ δεῖνα.*

Vol. 24. No. 2.
April-June 1948.

W. F. Twaddell: *The Prehistoric Germanic Short Syllabics.*—Fritz Mezger: *Some Formations in -ti- and -tr(i)-.*—Eugene A. Nida: *The Analysis of Grammatical Constituents.*

VOL. 24. No. 3.
July-September 1948.

Edgar H. Sturtevant: *Indo-Hittite Collective Nouns with a Laryngeal Suffix.*—Nils M. Holmer: *Old Irish -icc, -ucci.*—Richard S. Pittman: *Nuclear Structures in Linguistics.*

VOL. 25. No. 1.
January-March 1949.

William H. Bennett: *The Monophthongization of Gothic ái áu.*—Charles C. Fries and Kenneth L. Pike: *Coexistent Phonemic Systems.*

LINGUA
VOL. II. 1.
Aug. 1949.

Eli Fischer-Jørgensen: *Kenneth L. Pike's Analysis of American English Intonation.*—W. K. Matthews: *The Polynesian Articles.*—Aurélien Sauvageot: *Où les études finno-ougriennes en sont-elles?*—R. H. Stetson: *Segmentation.*—David Abercrombie: *What is a "Letter"?*—Václav Polák: *La périphrase verbale dans les langues de l'Europe Occidentale.*

PAIDEIA
AN. IV. N. 5.
Settembre-Ottobre 1949.

V. Pisani: *Augusto Schleicher e alcuni orientamenti della moderna linguistica.*—A. Colombo: *Commenti scolastici ad Omero.*

AN. IV. N. 6.
Novembre-Dicembre 1949.

V. Pisani: Κασπία θάλασσα.—S. Timpanaro jr.: *Nota di latino arcaico.*—V. Pisani: *A proposito di un nuovo frammento di Alceo.*

HARVARD STUDIES IN CLASSICAL PHILOLOGY
Vol. LVIII-LIX.
1948.

Herbert Bloch: *Indices to Roman Brick-Stamps.*—Mason Hammond: *Ancient Imperialism: Contemporary Justifications.*—Ernst Pulgram: *The Origin of the Latin "Nomen Gentilicium".*—Elizabeth C. Evans: *Literary Portraiture in Ancient Epic.*

Damos a continuación un resumen del artículo de Pulgram. Una amplia discusión de la cuestión por el Sr. Pariente puede leerse en este mismo número de Emerita en la sección de «Discusiones y comunicados».

Según el autor de este artículo, los romanos tomaron el doble nombre de los sabinos. Ante el problema de cómo este pueblo adquirió tal costumbre en contraste con otros que, en iguales circunstancias, no la adquirieron, el autor busca la explicación pensando en la influencia de un pueblo de Italia no indoeuropeo.

Los etruscos desembarcaron en Italia con posterioridad a las tribus i-e., que les eran culturalmente inferiores. Dado el principio sociológico de que los nombres responden a exigencias de distinción social, nosotros —dice el Sr. Pulgram— podemos suponer fácilmente que el papel de los patronímicos etruscos fué el de identificar a los etruscos entre los «nativos». Claro que este mismo argumento puede emplearse para las tribus itálicas i-e. con respecto a las poblaciones anteriores de Italia. Una investigación del autor entre las lenguas no i-e. de Anatolia ha sido infructuosa en cuanto a una posible importación con los etruscos desde este dominio lingüístico asiático del sistema de nombre múltiple. En consecuencia, el autor vuelve la vista hacia los pueblos itálicos i-e. como posible origen del uso etrusco del nombre múltiple. Aquí también el autor termina con una «simple, honest ignoramus».

No obstante la falta de pruebas, el Sr. Pulgram se inclina a suponer que fueron los etruscos los responsables de la presencia de apellido familiar hereditario en los pueblos itálicos. Ahora bien, los etruscos, por su parte, «had adquired» tal sistema onomástico en tierra itálica, creándolo por el deseo de distiguirse —como casta noble dominadora— de los itálicos subyugados.

J. V.

REVISTA DE ESTUDIOS CLASICOS
(Universidad Nacional de Cuyo. Instituto de Lenguas y Literaturas clásicas.)
Tomo III. 1948.

Juan Ramón Sepich: *Notas histórico-exegéticas sobre el "Parménides" de Platón.*—Antonio Tovar: *Sobre la naturaleza de la*

"Constitución de Atenas".—Vicente V. Cicchitti: *Sobre la "Anábasis" de Jenofonte.*—Mariano Bassols de Climent: *Origen de la construcción impersonal del verbo habere.*—Carlos A. Disandro: *Natura y De Rerum Natura en Lucrecio.*—Arturo Andrés Roig: *Similogía y ecología en Homero.*

REVUE DES ÉTUDES GRECQUES

Tom. LXI. N° 286-288.
Juillet-Décembre 1948.

Ch. Picard: *Art et littérature. Sur trois exégèses.*—E. L. B. Meurig Davies: *Notes on Aeschylus, Sophocles, Euripides.*—J. Taillardat: *Sur le vers 819 des Grenouilles: une image d'Aristophane.*—Pierre-Maxime Schuhl: *Remarques sur la technique de la répétition dans le Phédon.*—Édouard des Places: *Inscription grecque métrique concernant Véléda.*—H. Flacelière: *Sur quelques passages des Vies de Plutarque. II. Lycurgue-Numa.*—J. de Foucault: *Corrections au texte de Polyen et des Hypotheseis.*—Pierre Demargne: *Nouveaux aspects de l'histoire et de l'archéologie chypriotes.*

Tom. LXII. N° 289-290.
Janvier-Juin 1949.

Georges Daux: *Listes delphiques de théarodoques.*—Ch. Mugler: *La philosophie physique et biologique de l'Épinomis.*—A. Dupont-Sommer: *De l'immortalité astrale dans la Sagesse de Salomon (III 7).*—Jean Bousquet: *Veleda.*—E. Cavaignac: *Sur la date d'un décret de la tribu Akamantide.*—A. J. Festugière: *Sur des textes alchimiques.*—N. Svoronos: *Portulans grecs.*

REVUE DE PHILOLOGIE, DE LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

Année et Tom. XXI. Fasc. I.
1947.

A. J. Festugière: *Platon et l'Orient.*—P. Chantraine: *Xénophon, Économique, VIII, 19.*—J. Schwartz: *Horace, Art poétique, v. 63-69.*

Anné et Tom. XXI. Fasc. II.
1947.

W. Georgiev: *Une inscription prétendue étéocrétoise.*—E. de Saint-Denis: *Syntaxe du latin parlé dans les "Res Rusticae" de Varron.*

RIVISTA DI FILOLOGIA CLASSICA

Nuova Serie. Vol. XXV. Fasc. 1-2.
Gennaio-Giugno 1947.

Augusto Rostagni: Questioni biografiche: *I. Premessa quasi metodologica; II. Gli "scripta" di Virgilio nel testamento del poeta; III. L'Epigramma di Sulpicio e il salvataggio dell'"Eneide"* (continuerà).—Luciano Perelli: *Il piano originario del poema lucreziano alla luce del suo svolgimento ideale.*—Italo Lana: *Terenzio e il movimento filellenico in Roma.*—Bruno Lavagnini: *Solone e il voto obbligatorio.*—Silvio Accame: *Alceo di Messene, Filippo V e Roma.*—Eugenio Manni: *L'acclamazione di Valeriano.*—Enzo V. Marmorale: *Sul testo di un verso di Cicerone (F. P. L. 10 B., 16 M.).*

Nuova Serie. Vol. XXV. Fasc. 3-4.
Luglio-Dicembre 1947.

Ermanno Caldera: *Sulle fonti dell'"Amphitruo".*—Italo Lana: *Terenzio e il movimento filellenico in Roma (Cont. e fine).*—Luigi Alfonsi: *La biografia tibulliana di Sicco Polenton.*—Mario Attilio Levi: *La composizione delle "Res gestae divi Augusti".*—Eugenio Manni: *La lotta di Settimio Severo per la conquista del potere.*—Margherita Guarducci: *Una dedica dei Pierii a Delfi.*—Giovanni Vitucci: *Note al "Cursus honorum" di M. Julius Romulus praefectus frumenti dandi ex s. c.*

Nuova Serie. Vol. XXVI. Fasc. 1-2.
Gennaio-Giugno 1948.

Mario Untersteiner: Studi sulla sofistica: *Il Proemio dei "Caratteri" di Teofrasto e un probabile frammento di Ippia.*—Vittorio Bartoletti: *Euforione e Partenio.*—Italo Lana: *Sull'elegia III, 14 di Properzio.*—Luigi Alfonsi: *Petronio e i Teodorei.*—Giovanni Boano: *Sul "De reditu suo" di Rutilio Namaziano.*

Nuova Serie. Vol. XXVI. Fasc. 3-4.
Luglio-Dicembre 1948.

Adelmo Barigazzi: *Sulle fonti delle Tusculane.*—Luigi Moretti: *Sparta alla metà del VI secolo. II: La guerra contro Argo per la*

Tireatide.—Margherita Guarducci: *L'origine e le vicende del* γένος *attico dei Salaminii.*—F. Castagnoli: *Cippo di "restitutio agrorum" presso Canne.*

NUOVA SERIE. VOL. XXVII. FASC. 1-2.
Gennaio-Giugno 1949.

Leonardo Ferrero: *Attualità e tradizione nella Praefatio liviana.*—Italo Lana: *Dell'epoca in cui visse Quinto Curzio Rufo.*—Mario Attilio Levi: *Il prologo della Pharsalia.*—Eugenio Manni: *L'Egitto tolemaico nei suoi rapporti politici con Roma: I. L'amicitia.*—Giuseppe Nenci: *La filobarbarie di Ecateo nel giudizio di Eraclito.* — Margherita Guarducci: *Un fortunato epigramma sepulcrale.*—Luigi Alfonsi: *Maecenas I, 37-8.*—Giancarlo Bolognesi: *Gr.* στέφος. *Ricerca etimologica.*

NUOVA SERIE. VOL. XXVII. FASC. 3-4.
Luglio-Dicembre 1949.

Anthos Ardizzoni: *Il problema della satira in Orazio.*—Armandus Salvatore: *De Laudibus Pisonis cum Panegyrico Messallae atque Calpurni Bucolicis comparatis.*—A. G. Amatucci: *Qualche osservazione sul* Πρὸς τοὺς νέους *di Basilio.*—Giovanni Boano: *Su Massimiano e le sue elegie.*—Silvio Accame: *Elatea e la nuova epigrafe di Stinfalo.*

ANTHOS ARDIZZONI.—*Il problema della satira in Orazio,* de la *Rivista di Filologia Classica.* Torino, 1949; pgs. 161-176.—Este artículo toca la conocida cuestión de si la Sátira es verdaderamente poesía o no. Horacio, en la sát. IV del libro I, plantea el problema, paralelo, según él, al de la consideración poética de la comedia, y, como en ésta, y frente a Aristóteles, defensor del principio de la *mimesis,* estima que realmente lo que él y Lucilio hicieron no puede ser llamado poesía, pues ninguna relación tiene propiamente con ella, sino en cuanto a la presencia del verso; suprimido éste, como en la comedia, quedaría el *sermo merus.* Horacio mantiene aquí, pues, el concepto platónico de la θεία μανία, del *furor y mens diuinior.* El triunfo del realismo de la *mimesis* es, según Horacio, un elemento negativo en la poesía.

Ahora bien, en la citada sátira, en el verso 63, corta repentinamente Horacio esta cuestión: *hactenus haec: alias iustum sit necne poema.* Algunos autores opinan que no volvió a tratar la cuestión (pgs. 168-169). El autor, por su parte, sostiene que fué tratado en la sátira X del mis-

mo libro I, versos 7-14, y que lo hizo no con ánimo de desmentir el concepto no poético de la sátira (de que hablaba en la cuarta), como supone Ronconi, *Orazio satiro,* Bari, 1946, sino que en ella encontramos, por el contrario, una confirmación de su teoría de entonces con las palabras del v. 12: *defendente uicem modo rhetohis atque poetae:* «es lógico —dice el autor (pg. 173)— que si hubiera querido desmentir sus anteriores pensamientos no habría afirmado aquí que tendría que sostener la parte del poeta, puesto que esto constituiría entonces la esencia única del *genus scribendi*».

El trabajo nos parece acertado y bien conducido y creemos que con él queda establecido el pensamiento de Horacio sobre esta cuestión, frente a supuestas segundas intenciones defendidas por otros autores; sin embargo, nos permitimos disentir en lo referente a la separación del *haec* y del *iustum poema* en el citado v. 63. Estimamos que en nada daña a la tesis del autor la interpretación corriente. No debemos olvidar que nos encontramos con un *sermo,* en el que es lícito cortar repentinamente los excesivos vuelos de una digresión, sin preocuparnos excesivamente de si se terminó o no todo lo que se pretendía afirmar.

ANTONIO MAGARIÑOS.

RIVISTA DI STUDI LIGURI

ANNO XIII. N. 1-2.
Gennaio-Agosto 1947.

N. Lamboglia. *La Cohors Ligurum e la romanizzazione di Cemenelum.*—T. O. de Negri: *Una stele inedita di Silvano d'Orba ed i confini dell'agro tortonese.* — G. D. Serra: *Tre casi tipici nell'evoluzione dei nomi delle città romano-liguri (Asti, Alba, Pollenzo e Libarna).*

ANNO XIII. N. 3.
Settembre-Dicembre 1947.

G. Alessio: *Il nome dei Liguri.*

ANNO XIV. N. 1-3.
Gennaio-Dicembre 1948.

J. Jannohay: *Les fouilles d'Ensérume et les civilisations préromaines du Midi de la France.*—G. D. Serra: *Aspetti della toponomastica ligure. Scagia de Asentor.*

ANNO XV. N. 1-2.
Gennaio-Giugno 1949.

G. D. Serra: *L'antico nome ligure di "Monte Berigiema" nel quadro dei suoi presumibili continuatori.*—A. Beltrán: *Notas sobre alfabetos hispánicos antiguos.*

STUDIA LINGUISTICA
ANNÉE III. NUMÉRO 1.
1949.

Nils M. Holmer: *A Proto-European Consonant System and thé Pronunciation of Sumerian.*—Louis Deroy: *La racine indo-européenne *$\partial_3 eg^w$ "nourrir, se nourrir".*—Karl Bouda: *Hethitische Probleme.*

AN. III. NUM. 2.
1949.

Fritz Hintze: *Zum Verhältnis der sprachlichen "Form" zur "Substanz".*—Bertil Malmberg: *Sur un procédé d'enregistrement kymographique.*

El artículo del Sr. Deroy es muy interesante. Con las dos raíces ya establecidas **g*^{w}*er-* y **g*^{w}*el-* «alimentar(se), comer», más otras dos descubiertas por el autor, **g*^{w}*ey-* y **g*^{w}*en-* «vivir» y «comer», «desear», «ir» el Sr. Deroy forma una sola raíz, siendo en realidad las cuatro raíces citadas temas II. El estudio se funda en la teoría de la raíz del Sr. Benveniste. La raíz sería *$\partial_3 eg^w$- aproximadamente. A estos temas de raíz única corresponderían, v. g.: *vivo, venio, venter, vescor, gula, vultur, vorax,* etc.

Entre las reseñas de este número figura una muy extensa (que en realidad es un bello artículo) del Sr. Bertil Malmberg sobre las importantísimas cuestiones que se tratan en el libro de la Srta. Marguerite Durand, *Voyelles longues et voyelles breves. Essai sur la nature de la quantité vocalique.* Vocales diferenciadas al oído por su cantidad, se distinguen, en realidad, no por su duración medida, sino por su entonación: las «largas» se pronuncian en un tono claramente descendente, las «breves», al contrario, en un tono sin variación o ligeramente descendente. En español y otras lenguas desprovistas de cantidades perceptibles auditivamente, sucede que no poseen las diferencias musicales que, en las

lenguas llamadas cuantitativas, contribuyen a oponer las largas a las breves.

Tal es la tesis de la autora. Pero el Sr. Malmberg, que es una notable autoridad en Fonética, contrapone sus estudios propios para deducir que «de una manera general, debemos poner en duda la validez de la tesis de la Srta. Durand en lo que se refiere a las lenguas de tono, en las cuales los fenómenos son a menudo demasiado complejos para que podamos resumirlos en una fórmula general».

El Sr. Malmberg hace notar cómo la Srta. Durand ha olvidado en su trabajo el papel de las diferencias de *timbre,* en relación con la cantidad. Su conclusión propia es «que en una serie de lenguas (latín, griego, inglés, alemán, sueco, danés) la oposición fonológica de duración va acompañada de una oposición fonética de timbre». «La diferencia de timbre cumple, pues, en sueco o en inglés el mismo papel que la diferencia de entonación en finlandés o en estoniano.»

La reseña termina tocando la cuestión de intensidad y duración. Según la Srta. Durand, «las vocales largas se oponen a las breves como fuertes o tensas a débiles o flojas».

J. VALLEJO.

CUADERNOS DE HISTORIA DE ESPAÑA
Universidad de Buenos Aires.
VOL. X.
1948.

Guillermo L. Guitarte: *Ritmo de las marchas y de los viajes en la España romana.*—Jorge Luis Cassani: *Tres termas medicinales en la España romana.*

TRAVAUX DU CERCLE LINGUISTIQUE DE COPENHAGUE
VOL. IV.
1949.

Gunnar Bech: *Das semantische System der deutschen Modalverba.*—Holger Sten: *Le nombre grammatical.*

VOL. V.
(Recherches structurales.)
1949.

A. PROBLÈMES GÉNÉRAUX: Niels Ege: *Le signe linguistique est arbitraire.*—André Martinet: *La double articulation linguistique.*—

J. Fourquet: *Analyse linguistique et analyse phonologique.*—J. Kuryłowicz: *La notion de l'isomorphisme.*—H. Spang-Hanssen: *On the Simplicity of Descriptions.*—H. J. Uldall: *On Equivalent Relations.*—C. E. Bazell: *On the Neutralisation of Syntactic Oppositions.*—Kristen Moller: *Contribution to the Discussion Concerning 'Langue' and 'Parole'.*—B. PROBLÈMES DU CONTENU: Knud Togeby: *Qu'est-ce qu'un mot?*—Hans Vogt: *L'étude des systèmes de cas.*—Hans Christian Sorensen: *Contribution à la discussion sur la théorie des cas.*—Paul Diderichsen: *Morpheme Categories in Modern Danish.*—Anders Bjerrum: *Verbal Number in the Jutlandic Law.*—Émile Benveniste: *Le système sublogique des prépositions en latin.*—John Lotz: *The Semantic Analysis of the Nominal Bases in Hungarian.*—Aage Hansen: *On the So-Called Indirect Object in Danish.*—C. PROBLÈMES DE L'EXPRESSION: Roman Jakobson: *On the Identification of Phonemic Entities.*—Eli Fischer-Jorgensen: *Remarques sur les principes de l'analyse phonémique.*—Marie Bjerrum: *An Outline of the Faroe Vowel System.*—Ella Jensen: *The Vowel System in the Flensborg By-Laws.*—Jens Holt: *La frontière syllabique en danois.*—Poul Hoybye: *Voyelles et "semivoyelles" à l'initiale du mot en français.*—D. LA GLOSSÉMATIQUE ET L'ESTHÉTIQUE: Ad. Stender-Petersen: *Esquisse d'une théorie structurale de la littérature.*—Svend Johansen: *La notion de signe dans la glossématique et dans l'esthétique.*

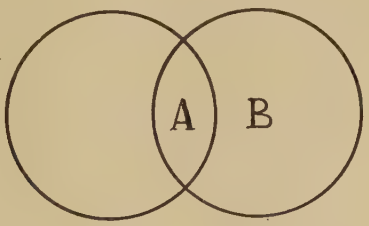
Holger Sten: *Le nombre grammatical* (de «Travaux du cercle linguistique de Copenhague», IV, 1949, pgs. 47-59). El autor parte de una concepción del número expuesta por Damourette y Pichon en su obra *Des mots à la pensée,* que completa la de Jespersen, *Philosophy of grammar,* quien centra la suya en la oposición entre *countables* e *incountables,* comprendiendo estos últimos indistintamente singulares y plurales. Damourette y Pichon traducen estos conceptos por *numerative* y *masive,* pero limitan los masivos al singular, introduciendo otros dos conceptos, el de lo continuo y lo discontinuo, no nuevos en verdad, pero que ahora se integran en un cuadro sistemático:

Blocalité.		Putation.
Continue	*du mouton*	Massive.
	un mouton	Numerative.
Discontinue	*des mountons*	

En realidad esto equivale a enmarcar todo el problema del número en la oposición continuo/discontinuo y ahora Sten le hace dos correcciones: 1.ª, que los conceptos de *masivo* y *numerativo* así empleados (es

decir, reducido el primero a los colectivos singulares) no pueden abarcar más que las palabras más apropiadas para cada uso y que hay transferencias constantes; 2.ª, que el concepto de número no se agota con este cuadro. Volviendo más despacio a la primera, Sten estudia los casos de singular por plural y plural por singular. El primero (conversión del discontinuo en continuo) puede lograrse mediante la continuidad macrocósmica (empleo colectivo: *miles* «la tropa») o microcósmica (empleo representativo: *Poenus* «Aníbal», alternando con *Poenus* «los cartagineses»). El plural por singular (conversión del continuo en discontiuuo) se logra, bien porque el masivo se numerifique (gr. κρέας alternando con κρέα, lat. *aes/aera* fr. des *marbres)*, bien porque el numerativo continuo se hace discontinuo por división: *Galliae* «las Galias».

Por otra parte, Sten admite, como digo, que esto no explica todos los usos y cree en la existencia, junto a la oposición continuo/discontinuo de otra: pequeña cantidad/gran cantidad, que sólo parcialmente recubre aquélla: si en un soldado/varios soldados entran ambos pares de conceptos, en el plural poético y demás plurales enfáticos sólo interviene el último. En suma, designando por A la oposición continuo/discontinuo y por B la pequeña cantidad/gran cantidad, la categoría del número se puede representar por dos círculos coincidentes sólo en parte:



F. R. Adrados.

WIENER STUDIEN
Tomo LXIII.
Jahrgang 1948 (Wien 1949).

Ludwig Radermacher: *Wortzerreissung.* — Walther Kraus: *Meleagros in der Ilias.*—Albin Lesky: *Aia.*—Erna Lesky: *Zur Lithiasis-Beschreibung in* Περὶ ἀέρων ὑδάτων τόπων.—Ludwig Radermacher: *Aristoteles, De animalibus 557 a 4.*—Karl Mras: *Assibilierung und Palatalisierung im späteren Latein.*—Franz Stoessl: *Die Kussgedichte des Catull und ihre Nachwirkung bei den Elegikern.*—Rudolf Hanslik: *Die neuen Fastenfragmente von Ostia in*

ihrer Beziehung zu gleichzeitigem epigraphischem und literarischem Material.—Karl Dienelt: *Zu Petron 63, 8.*—Mauriz Schuster: *Das Frühlingsgedicht des Tiberianus.*—Ludwig Bieler: *Die klassische Philologie in den Vereinigten Staaten von Nordamerika (Edward Kennard Rand †; Versuch einer Würdigung).*—Gertrud Herzog-Hauser: *Tyche und Fortuna.*

CLASSICAL PHILOLOGY
University of California Publications.
Vol. XIII. Núm. 9.

William C. Helmbold: *Propertius IV. 7. Prolegomena to an Interpretation.*

El opúsculo de Helmbold contiene un ensayo de interpretación de esta curiosa elegía y el examen de algunas cuestiones particulares relacionadas con ella. Se trata de aquella composición en que Propercio finge que su amada Cintia, aparecida en sueños, le reprocha negligencias y frialdades con ocasión de sus exequias y enterramiento. No acepta Helmbold la posición tradicional, que considera la composición como una lamentación por la amada muerta, tratada al modo convencional de los elegíacos, ni tampoco aquella otra, audaz conjetura de Miss A. K. Lake, según la cual el poema sería una pieza satírica, comentario burlesco sobre el carácter de Cintia, escrito en vida de ésta. Para Helmbold el poema es indudablemente autobiográfico. Propercio había cometido con Cintia, en vida y en muerte de ésta, actos de infidelidad, en cierto modo compensados con otros de su amada. Con todo, Cintia y el poeta, a despecho de tales momentáneas caídas, se mantuvieron tan fieles mutuamente como para satisfacer a una conciencia no demasiado exigente. Quedó, muerta Cintia, un rescoldo de amor. Propercio, absorbido por nuevos afectos o por negocios menos sentimentales, descuidó de hecho las exequias y el sepelio de Cintia; sintió luego remordimiento y le dió relativa satisfacción con la elegía comentada, acusatoria de sí mismo.

Esto suscita cuestiones interpretativas de detalle que el autor aborda, como el valor de *foedus* (= «juramento» y no «pacto», en la terminología especial de la poesía amatoria), el lugar de la muerte de Cintia y de su sepultura, o su fecha, en relación con la cronología de la producción de Propercio.

El trabajo de Helmbold difícilmente podría conducir a conclusiones ciertas, dado el medio movedizo y vago en que tiene que moverse el investigador. Es aventurado reducir a un sistema de inferencias lógicas poesía tan subjetiva, y más cuando se trata de un autor a quien el pro-

pio Helmbold califica de multiforme y proteico. Por ello, con ejemplar discreción y cautela, el autor admite la posibilidad de que no todo lo que dice sea cierto, pero prefiere sugerir cuestiones a plantear tesis que sólo habrían de servir para motivar ulteriores rectificaciones. Dentro de esta limitación de objetivo el trabajo es luminoso y sabiamente construído y documentado.

M. Marín y Peña.

Vol. XII. 1944.

Hermann Fraenkel: *The Immigrant's Bath.*

Brevísima nota en que se pone en relación varios textos (Ovid. *Her.* II 89; Píndaro O. XII 19; Alceo fr. 77 Diehl), en los que un baño en las aguas patrias simboliza el fin de las tribulaciones de un inmigrante cuya peregrinación ha terminado. Discrepamos del autor en cuanto al pasaje de Píndaro: ni Ergóteles era nuevo ciudadano de Acragas, sino de Hímera; ni θερμὰ Νυμφᾶν λουτρὰ βαστάζεις quiere decir «te bañas en las tibias aguas de las Ninfas», sino «exaltas o ilustras...» (cfr. I. III 8); ni, en fin, puede emplearse tal locución designando en el 470 como inmigrante recién llegado a una persona que en el año 486 (cfr. mi edición de Píndaro, Madrid, 1944, II 95-6) ya se hallaba en Hímera.

M. F. Galiano.

Vol. XII. 1942.

Joseph E. Fontenrose: *Varia critica.*

Fontenrose comenta cinco pasajes controvertidos de autores griegos: 1.º) Teócrito I 13 y V 101, donde, rechazando la interpretación ὡς = «donde» (las cuatro inscripciones citadas por Liddell-Scott, otras dos que aduce Fontenrose y Teócrito V 103 admiten otras explicaciones muy plausibles), prefiere ἐς, de algunos mss., respetando el ἅτε unánime de toda la tradición = «donde», significado este último sin precedentes que se explicaría porque ἅπερ, como en I 22, vulneraría el metro. Parece que el autor tiene razón; pero, ¿no es un serio obstáculo Safo α' 20, 2-4 Gallav. (el nuevo y famoso ostracon), con ὅππ[α δὴ] χάριεν μὲν ἄλσος μαλί[δων], βῶμοι δ'...? 2.º) Nicolás de Damasco LXVIII 8 (Constantino Porfirogénito, *Excerpta de virtutibus et vitiis e Nic. Dam.* XXIX, pg. 347 Büttner-Wobst): ἔντονον ... βοᾷ significa «habla en verso» (cfr. el uso de ἐν ἑξαμέτρῳ o ἐν τριμέτρῳ τόνῳ en Heródoto y ἐντείνας

en Plat. *Fed.* 60 *d*). 3.°) *Sch.* Nic. Dam. LXVIII 1 (ibid. pg. 345): corrección innecesaria de ὁ γὰρ Κροῖσος en τῷ γὰρ Κροίσῳ; es dudoso si representa un apoyo suficiente el escolio de Tomás Magister al *Orestes*. 4.°) Diodoro IV 70, 4, donde admite dos lagunas: una entre Λαπίθας y καὶ en que se leería ⟨τῶν δὲ Λαπιθῶν συσταδὴν μαχεσαμένων⟩; otra entre κατοικῆσαι y τοὺς, que contendría una frase referente a la conquista de Fóloe y Málea por los Centauros. Coincido con Fontenrose en el segundo punto, pero no en el primero: no hay nada que no sea normal para un estilo suelto y descuidado en τῶν Κενταύρων ... στρατευσάντων ἐπὶ τοὺς Λαπίθας καὶ πολλοὺς ἀνελόντων (sc. τῶν Λαπιθῶν, no Λαπίθων, como escribe el autor ... o el tipógrafo). 5.°) *Sch.* Píndaro P. II 85 *c* Drachm.: τῆς κερασθέντων en vez de κερασθέντες τῆς; pero ¿no sería más sencillo κερασθέντων τῶν κρατέρων, τῆς?

M. F. G.

Vol. XIII. 1946.

Ivan M. Linforth: *The Corybantic Rites in Plato.*

El autor estudia concienzudamente la media docena de pasajes platónicos que, junto con otros tantos de distintos autores, nos dan una idea bastante confusa de lo que eran en realidad los famosísimos ritos coribánticos, y, a partir de ellos y de otros testimonios, llega a establecer deducciones muy claras sobre esta faceta no demasiado conocida de la civilización antigua.

M. F. G.

Vol. XII. Núm. 17. 1944.

Ivan M. Linforth: *Soul and Sieve in Plato's Gorgias.*

El autor examina el pasaje del *Gorgias* de Platón 492 *c*-493 *c*, en que Sócrates compara al hombre que pretende satisfacer todos sus apetitos con los no iniciados que en el Hades llenan con una criba un cántaro roto: el cántaro representa la parte concupiscente del alma (τὸ ἐπιθυμητικόν en el lenguaje de la *República*) y la criba, la propia alma, sin duda la parte racional o τὸ λογιστικόν; la comparación se basa en un juego de palabras entre πίθος y la facilidad con que aquella parte del alma sucumbe a la tentación (ἀναπείθεσθαι). El problema está en determinar quién es el νομῶς ἀνήρ, ἴσως Σικελός τις ἢ Ἰταλικός, a quien Platón atribuye la invención del mito y su aplicación alegórica. Tras demos-

trar que la atribución común a los órficos y pitagóricos no se basa en datos serios, Linforth estudia en su contexto y en la sucesión de las ideas el pasaje, concluyendo que si el mito en sí y otros elementos del pasaje son antiguos —aunque no se ve bien su origen— la alegoría no puede proceder más que de este pasaje concretamente y, por tanto, se trata de un ejemplo más en que Platón atribuye sus ideas a autoridades ficticias. Sin duda aquí recuerda el verso de Timocreón Σικελὸς κομψὸς ἀνήρ... y hace de paso un cumplido a los sicilianos Gorgias y Polo.

F. R. ADRADOS.

VOL. XIII. 1945.

Emeneau, M. B.: *A Dravidian Etymology of the sanscrit proper name Nala.*

El autor propone la separación del nombre propio *Naḍá/Nala* del común *naḍá/nala* «caña», pues ninguno de los principios seguidos por los indios en la formación de nombres propios puede justificar uno con tal significado. La etimología propuesta parte de una raíz dravídica *nal-* «bueno». Así, en el dialecto toda hay *Nas·n* «el hermoso», derivado de esta misma raíz. No sería ello extraño, pues ya en la literatura védica hay préstamos dravídicos. En cuanto a la dificultad que supone la forma *-ḍ-* el autor alega la diferente pronunciación de la *l* sánscrita y la dravídica (la tamil, al menos) y cree que los indios contaminarían el nombre con *naḍá-* «caña».

F. R. ADRADOS.

VOL. XII. NÚM. 19. 1944.

Emeneau, M. B.: *The sinduvāra tree in sanscrit literature.*

VOL. XIII. NÚM. 10. 1949.

Emeneau, M. B.: *The strangling figs in sanscrit literature.*

Un mejor conocimiento botánico de los árboles llamados sinduvāra «higuera estranguladora» y un estudio minucioso de los pasajes de la literatura clásica en que son mencionados, sobre todo en comparaciones, llevan a Emeneau a una mejor interpretación de dichos pasajes, algunos muy difíciles.

F. R. ADRADOS.

Vol. XIII. Núm. 3.
1945.

Alexander, W. H.: *Seneca's Dialogues I, II, VII, VIII, IX, X.* (Miscellaneous Moral Essays). The Text Emmended and Explained.

El autor había publicado varias series de notas y enmiendas al texto de los Diálogos entre los años 1933 y 1935. Con este trabajo da por terminado el ciclo de sus publicaciones sobre los Diálogos, con la conclusión de que más vale explicar y hacer posible el texto de A que acudir libremente a la conjetura en los pasajes difíciles. El códice A representa en casi todos los lugares la mejor tradición. Esta línea de conducta es seguida en la práctica por la mayor parte de los editores posteriores a Gertz, de manera que cada nueva edición o trabajo crítico contiene una nueva vuelta a A en algunos pasajes: Hermes, Bourgery, Waltz, Castiglioni, Ammendola, Alexander. Los trabajos de Axelson, y sobre todo sus estudios sobre los tipos de la cláusula rítmica en los escritos de Séneca, permiten al autor rehacer el texto en algunos pasajes con indudable acierto: por ejemplo, VII, 7, 4 *recta mens uertitur nec quicquam mutauit optima,* donde se elimina la conjetura < *a uita* > de Rossbach. Del mismo tipo es la eliminación de < *fit* > (Erasmo) o < *faciunt* > (Wesenberg) en X, 16, 4.

Alguna conjetura discutible, como *adulantibus licentiae* por *adulescentiae* de A y los otros códices (VII, 12, 5) se apoya también en las cláusulas de Axelson.

Es indudablemente un acierto suprimir aquellas palabras que no tienen ningún apoyo en A y en los otros manuscritos, pero de acuerdo con esa doctrina no nos puede resultar aceptable lógicamente la inserción de < *manent* > en I, 4, 9, ó < *terroribus inanibus expulsis* > en VII, 3, 4.

Alexander en varios lugares cita la edición de Waltz para aceptar o discutir sus lecciones, por lo cual parece una inconsecuencia que en textos como II, 5, 4 y II, 16, 1 no nos indique que la solución propuesta por él a la dificultad coincide con la de la edición de Waltz. Algo semejante ocurre en VII, 25, 2, ya que *adminiculum* es la grafía de Bourgery, e íb., 1, donde el mismo editor francés ha conservado *quid ergo est* de A.

En VIII, 1, 4 nos parece mejor *eniti manu* de A, respetado por Waltz, que la conjetura de Haase *senili manu,* defendida por Alexander.

Un cierto número de anotaciones de este filólogo americano no introducen ninguna corrección en el texto, sino que lo interpretan desde un punto de vista nuevo, alguna vez de forma tan sugestiva como en VII, 19, 3. A esta clase de notas suele acompañar una precisa y cuidada traducción, que el autor debía extender a todo el texto.

Una vez más queda claro que es una imperiosa exigencia de la crí-

tica textual y de la interpretación de los antiguos, verlos y leerlos como ellos son, porque con frase de Bourgery, que hace suya Alexander, sus caminos muchas veces nò son como los nuestros. El más seguro método para comprender los pasajes oscuros de un texto como el de los Diálogos de Séneca es el que Axelson y Alexander en muchos lugares han empleado de aclarar los textos con lugares paralelos de otras obras del mismo autor, como hace nuestro crítico en VII, 6, 4, *o uos usu.* ¿Si halláramos un texto que diera luz sobre lugares como X, 6, 4, *currit, curat, curtat?* Una vez más se proclama con este trabajo el universal desideratum de un léxico de Séneca.

A. FONTÁN.

VOL. XII. NÚM. 12.

Alexander, W. H.: *Seneca's Dialogi III, IV, V. De ira libri tres.* The Text Emmended and Explained.

En otro volumen de EMERITA dimos cuenta de los últimos trabajos de Alexander (enmiendas y explicaciones) sobre el texto de algunos de los Diálogos y de las *Naturales Quaestiones* de Séneca. Estos comentarios a *De Ira* se intercalan en la tarea del crítico americano entre los estudios sobre las Epístolas Morales (1940-1942) y los de los Diálogos de 1945. Se caracterizan por el mismo método. Un análisis de numerosos pasajes de la obra, unos ochenta, con vistas a discutir el texto o las interpretaciones de él dadas hasta ahora: ediciones de Fickert, Gertz, Hermes, Barriera, Bourgery; los trabajos críticos de Johann Muller y Castiglioni; las traducciones de Bourgery y Basore y, en medida muy importante, las conclusiones de Axelson acerca del ritmo en la prosa senecana.

En general, Alexander representa un paso más en la línea crítica moderna que tiende a respetar lo más posible la tradición manuscrita y a eliminar las coonjeturas. En algunos casos ofrece el autor verosímiles lecciones personales, en general aceptables y siempre defendibles. Otras veces resulta difícil al lector admitir sin más pruebas que las que el crítico americano ofrece, una construcción tan chocante como (III, 15, 3) *si iudici lata est,* sin que conozcamos un lugar paralelo del mismo escritor, sobre todo cuando las formas *si iudicio lata est* o *data est* pueden reducirse a alguna de las cláusulas de Axelson. Algo semejante diríamos nosotros de III, 6, 2 *per indices insuam culleo,* como de acuerdo con el mejor códice A, y aunque el autor no lo cite con el Angelicus lat. 505 (cfr. Barriera), quiere leer Alexander: se trata de un pasaje difícil, que, a mi juicio, tampoco queda definitivamente aclarado con el trabajo que reseñamos.

Es indudablemente un acierto conservar *ignorans* en IV, 32, 2, donde desde Erasmo (2.ª ed., Basilea, 1529) suprimen esta palabra todos los editores; así como leer con los códices *ex una parte* (IV, 9, 3) donde hasta ahora desde Pteschenig se violentaba la tradición manuscrita leyendo *ex uno partu;* lo mismo puede decirse de *siccis aetatibus* (IV, 19, 4), etc.

No podemos en una breve reseña sucumbir a la grata tentación de discutir, aceptando o rechazando, algunos más de los numerosos lugares explicados por Alexander. La crítica realizada en este trabajo; las divergencias entre las lecciones de las ediciones de Hermes, Bourgery y Barriera, ponen de relieve una nueva edición moderna de los Diálogos, en la que se recojan sobre todo los importantes estudios de Axelson y estos de Alexander. Quizá este mismo crítico americano, que lleva ya tantos años trabajando sobre el texto de nuestro autor, sea hoy día la persona más indicada para llevarla a cabo.

A. Fontán.

H. J. Rose: *Manes exite Paterni.*

Explicación de Ovidio, *Fasti* V, 421 sgs. A pesar de su inmenso conocimiento de esta especialidad, Frazer no supo explicar —caso único en él— este pasaje. Y es que lo desorientó Ovidio, el cual identifica *manes paterni* con *lemures*. Por eso Frazer se empeña en buscar ejemplos de *buenos espíritus* tratados al mismo tiempo como *demonios*. Pero el Sr. Rose demuestra muy bien que la purificación descrita por Ovidio es el rito propio de las *Lemuria* y, con arreglo a él, la frase final para arrojar los malos espíritus se comprende bien que pudiera haber sido *manes exite*, pero sin añadir *paterni*, que sería insultar a sus propios *di parentes*. *Manes exite paterni* es un disparate de Ovidio o de su fuente, probablemente Verrio Flacco.

J. Vallejo.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PUBLICATIONS IN LINGUISTIC 1946-47

Emeneau, M. B.: *Kota texts.*

El lingüista americano Emeneau presenta una colección de textos de este dialecto dravídico, muy poco conocido hasta ahora. El profesor Emeneau los recogió de labios de los indígenas durante su estancia en la India en los años 1935-8. Se trata de mitos y leyendas locales y de

descripciones de algunas costumbres y tradiciones del país; todo ello posee gran valor etnográfico, religioso y folklórico. Se acompaña una traducción inglesa con algunas notas explicativas y, además, se ponen las bases para un aprovechamiento gramatical y etnológico de los textos: un esquema de gramática kota, análisis gramatical, como modelo, de un fragmento determinado, un índice de motivos de los cuentos kotas y un análisis de los mismos, obras estas dos últimas partes de Stith Thompson. Además, la obra lleva una introducción sobre la naturaleza de los textos transcritos y una bibliografía de los escritos más importantes sobre los kotas. Se trata, pues, de una notable aportación a la lingüística y etnología dravídicas. El autor promete en el prólogo completarla en breve con la publicación de una gramática y diccionario del dialecto kota.

F. R. Adrados.

MNEMOSYNE [1]
Tertia Series. Vol. XIII. Fasc. IV.
1947.

A. W. Byvanck: *The Chronology of Greek and Italian art in the eighth and seventh century B. C.*—S. Breemer and J. H. Waszink: *Fata scribunda.*—W. J. Verdenius: *Notes on the Presocratics.*—H. J. Drossart Lulofs: *Some Notes on the Oxford MS. Corp. Christi 108.*—E. P. Wegener: *Petition concerning the Dowry of a Widow (P. Berl. Inv. 16.277).*—G. J. de Vries: *Le Thème des Perses.*

Fata scribunda.—Por dos razones conviene tomar nota de este trabajo: primero, por la especial importancia que desde el punto de vista religioso tiene la explicación clara de los *Fata scribunda;* segundo, porque se plantea en él un problema tan interesante como el del valor inicialmente activo o pasivo del *scribunda.*

Parte el estudio de estos autores del texto de Tertuliano, *De anima* 39, 2: *Ita omnes idololatria obstetrice nascuntur, dum per totam hebdomadam Iunoni mensa proponitur, dum ultima die Fata scribunda aduocantur, dum prima etiam constitutio infantis super terram Statinae deae sacrum est.*

Leyendo este texto surge en primer lugar la idea de que los *Fata scribunda* han de ser considerados como un ser divino. Esto lo exige la presencia del *aduocantur.* Con esta idea de divinidad va enlazada ín-

[1] Por no habernos llegado a tiempo, este fascículo dejó de consignarse en Emerita, 1948.

timamente la de que *scribunda* debería tener el significado activo *scribentia*. Los defensores de esta interpretación sostienen este punto de vista con la referencia a divinidades femeninas, *Deferunda, Commolenda, Coinquenda* y *Adolenda,* invocadas por los *Fratres Arvales,* y a la divinidad *Afferenda,* mencionada por Tertuliano en *Ad nationes* 2, 11, 2 (pgs. 255-256). Sin embargo, continúan los autores, esta referencia no suministra ya un argumento válido, si Stolz y Wagenvoort tienen razón al suponer que los nombres *Deferunda,* etc., denotaban primitivamente los árboles que habían de ser transportados, etc. Aceptando esta interpretación sólo pueden quedar como excepciones *Fata scribunda* y *Afferenda,* aunque desde luego se ha de aceptar que los hechos lingüísticos están a favor de un sentido originalmente pasivo; esto nos induce a admitir la insinuación de Stolz de que la primitiva significación pasiva ha pasado a activa (pg. 256). Para ver las posibilidades de tal hipótesis es para lo que los autores hacen una excursión por la historia religiosa de Roma.

De todo el estudio a ello dedicado es necesario subrayar la diferencia entre los *Tria Fata,* que actúan en el momento de nacer, señalando principalmente la duración de la vida, y los *Fata scribunda,* de los que no se hace mención más que en ese *ultima die* de que nos habla Tertuliano en su texto y que indiscutiblemente (por testimonio de Festo y Plutarco) se ha de identificar con el *lustricus dies,* en que daban los niños el ombligo y recibían el *praenomen;* dos hechos íntimamente relacionados entre sí y por los que el niño venía a constituirse en ser independiente y con ello llegaba a adquirir, por así decirlo, un *fatum personale* (pg. 264). Es más, un texto de Suetonio [1] nos da a entender que se suponía que el *praenomen* contenía un augurio del *Fatum* futuro (pg. 265).

Para el nuevo niño el *dies lustricus* inauguraba su existencia como ser individual: el acto de recibir un *praenomen* era la expresión adecuada de esta inauguración. Ahora bien, nosotros podemos suponer, basados en Ausonio *Parentalia* 5, 21, que en este día, que constituía una fiesta familiar, este nombre era anotado en un libro, quizá una crónica de familia, y con el nombre, que se suponía que ya en sí mismo contenía (algunas veces ocultamente [2]) la profecía del *Fatum* del niño, todas las expresiones hechas antes o en el *dies lustricus,* en tanto se pensaba que podían ayudar al *Fatum.* También es posible que sólo fuera apuntado el *nomen,* el exponente del *Fatum.* En todo caso, está fuera de duda que el gerundivo *scribunda* tiene originariamente sentido pasivo (pg. 267).

Ahora bien, los *Fata scribunda* nada tienen que ver, en principio,

[1] Nero 6.
[2] Cfr. Ausonio, *Parentalia* 11, 5, 8.

con la *Parca (Morta),* la vieja divinidad del nacimiento: sin embargo, cuando la concepción griega de las τρεῖς Μοῖραι se hizo familiar a los romanos, impulsándoles a aceptar las *tres Parcae* o los *Tria Fata,* los *Fata scribunda* han sido personificados y *scribunda* ha llegado a tener un sentido activo. Realmente, las esferas de acción de ambos permanecían completamente separadas; por un lado, se pensaba que los *Tria Fata profetizaban la duración de la vida al nacer,* mientras los *Fata scribunda* eran invocados para tomar notas. Es probable que la mixtificación haya llegado a hacer que aparezcan las Parcas, principalmente Atropos, *anotando* la fecha de terminación de la vida, y esta idea de que las Parcas escriben puede también haber dado origen a la concepción de que las Parcas anotan los preceptos de Júpiter y están en posesión de enormes archivos; pero esta idea, que sólo se encuentra en las *Metamórfosis* y en las obras de autores de la cuarta y quinta centuria, no es ciertamente romana, sino que en ella se acusa claramente la presencia de una influencia griega (pgs. 269-70).

Así, pues, los dos puntos que señalábamos como el principal atractivo del artículo quedan resueltos: el primero, con una clara distinción entre los *Fata scribunda* y los *Tria Fata,* cuya gran semejanza excusa fácilmente las confusiones que existieron aún entre los mismos romanos; el segundo, con la afirmación de un valor inicialmente pasivo para el gerundio *scribunda.* Las dos posiciones nos parecen suficientemente probadas para arrastrar un asentimiento.

Echamos, sin embargo, de menos en el trabajo una referencia al valor de perennidad del *scribunda.* En el artículo de R. Peter en el *Lexikon* de Roscher[1], se subraya la idea de que en el *scribunda* (para él equivalente a *scribentia)* se fortifica el concepto de inmutabilidad de los destinos. Por nuestra cuenta, nos permitimos también insinuar que este sentido casaría mejor con un valor pasivo del verbo no muy lejano del que encontramos en el cargo *decemuir legibus scribundis,* en el que se trataba de acentuar la preocupación por la fijación de los leyes mediante la escritura: semejanza que podría constituir una modesta contraprueba en la tesís del valor inicialmente pasivo del *scribunda.*

ANTONIO MAGARIÑOS.

QUARTA SERIES. VOL. I. FASC. IV. 1948.

W. Vollgraff: *Observations sur le sixième discours d'Antiphon.*—J. C. Kamerbeek: *On the conception of* θεσμάχος *in relation*

[1] *Lexikon der griechischen und römischen Mythologie, s. v.* I², col. 144-6.

with Greek Tragedy.—J. D. Meerwaldt: *Ad Antigones Exordium.*—H. J. Drossart Lulofs: *To Aristotle Meteorologica IV. 10.*—E. P. Wegener: *The* βουλή *and the nomination to the* ἀρχαί *in the* μητροπόλεις *of Roman Egypt.*—W. den Boer: *The native country of Lusius Quietus.*

Quarta Series. Vol. II. Fasc. I.

W. Vollgraff: *Un décret de la ville d'Argos.*—I. Heinemann: *Die wissenschaftliche Allegoristik der Griechen.*—Michel van den Hout: *Studies in Early Greek Letter-Writing.*—B. A. van Groningen: Νέομαι-Νέω.—J. Gonda: *Tarn's Hypothesis on the Origin on the Milindapañha.*—E. J. Jonkers: *Macte virtute esto.*—J. H. Waszink: *Two Remarks on Roman Poets.*—E. L. B. Meurig Davies: *Notes on Lucretius, Ovid and Lucan.*—B. H. Stricker: *The Corpus Hermeticum.*

ANNALI DELLA SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA

Serie II. Vol. XVIII. Fasc. I-II.
1949.

Antonio la Penna: *Schizzo di una interpretazione di Orazio partendo dal Primo Libro delle Epistole.*—Tristanno Bolelli: *Tracce d'autonomia del tema nominale e d'independenza dei suffisi in antico indiano.*—Jerzy Kurylowicz: *La construction ergative et le développement "stadial" du langage.*

ERANOS

Vol. XLIII.
1945.
(Eranos Löfstedtianus. Opuscula philologica Einaro Löfstedt a. d. XVII Kal. Iul. Anno MCMXLV dedicata.)

Arvid Andrén: *Stillicidium.*—Bertil Axelson: *Eine ovidische Echtheitsfrage.* — Gerhard Bendz: *Some Critical Latin Word Studies.*—Gudmund Björck: *Die Schicksalswaage.*—Franz Blatt: *La latinité de la Vie de Saint Honoré. Étude sur un latin médiéval.*—Axel Boëthius: *Maeniana. A Study of the Forum Romanum of the 4th Century B. C.*—Gunnar Carlsson: *The Hero and Fate in Virgil's Aeneid.*—Anders Cavallin: *Die Legendenbildung um*

den Mailänder Bischof Dionysius.—Sam. Cavallin: *Saint Genès le notaire.*—Ingemar Düring: *Studies in Musical Terminology in 5th Century Literature.*—Sven Ek: *Eine Stiltendenz in der römischen Archäologie des Dionysios von Halikarnass.* — Hjalmar Frisk: *Griechische Wortprobleme.*—Einar Gjerstad: *The Story of the Chatsworth Head.*—Harald Hagendahl: *Notes critiques sur le texte de Caelius Aurelianus.*—Krister Hanell: *Bemerkungen zu der politischen Terminologie des Sallustius.*—Tönnes Kleberg: *Mango — a Semasiological Study.*—Sven Lundström: *Textkritische Beiträge zur lateinischen Irenäusübersetzung.* — Martin P. Nilsson: *Mobiles rivi (Hor. carm. I 7, 14).*—Dag Norberg: *Ad notationes criticae ad epistulas Gregorii Magni.*—Gunnar Rudberg: *Zu Pindaros' Religion.*—G. Thörnell: *Aenigmata.*—Albert Wifstrand: *Eine Randbemerkung zu Löfstedts Syntactica.* — Erik Wistrand: *Der Pontus und die Syrten.*—Erik J. Knudtzon: *Bidrag till en bibliografi över professor Einar Löfstedts skrifter 1904-1945.*

Vol. XLIV. Fasc. 1-4.
1946.
(Eranos Rudbergianus. Opuscula philologica Gunnaro Rudberg a. d. XVI Kal. Nov. Anno MCMXLV dedicata.)

Axel W. Persson: *Earliest Traces of the Belief in a Life after Death in our Civilization.*—S. Eitrem: *De Prometheo.*—Martin P. Nilsson: *The New Conception of the Universe in Late Greek Paganism.*—Hjalmar Frisk: Μῆνις, *Zur Geschichte eines Begriffes.*—Arne Furumark: *Nestor's Cup and the Mycenaean Dove Goblet.*—L. R. Palmer: *Mortar and Lathe. Notes on Homer Λ 145-147 and Euripides Baechae 1065-1067.*—Carl Theander: *Atthis et Andromeda.*—Torgny Säve-Söderbergh: *Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot.*—Eduard Fraenkel: *A Passage in the Phoenissae.*—Ingemar Düring: *Socrates' Valedictory Words to his Judges.*—Erland Ehnmark: *Socrates and the Immortality of the Soul.*—Werner Jaeger: *A New Greek Word in Plato's Republic. The Medical Origin of the Theory of the* Θυμοειδές.—Olof Gigon: *Xenophontea.*—Harald Riesenfeld: *Remarques sur les hymnes magiques.*—Anton Fridrichsen: *Propter invidiam.*—Reinhold Strömberg: *Damascius. His Personality and Importance.*—Sture Linnér: *Sprachliches und Stilistisches zu Genesios.*—Torsten Hedberg: *Das Interesse des Eustathios für die Verhältnisse und die Sprache seiner eigenen Zeit.*—Erik Gren: *Einige griechische und lateinische Inschriftenkopien aus dem Anfang des 18. Jahrhunderts.*—H. S. Nyberg: *Quelques inscriptions antiques découvertes récem-*

ment en Géorgie.—Albert Wifstrand: *Eine Art Transitivierung von Denominativa auf -έω.*—Arnold Svensson: *Zum Gebrauch des generalisierenden bestimmten Artikels im Griechischen.*—Henrik Zilliacus: *Notes on the Periphrases of the Imperatives in Classical Greek.*—Anders Cavallin: *Zum Verhältnis zwischen regierendem Verb und Participium coniunctum.*—David Tabachovitz: *Ein paar Beobachtungen zum spätgriechischen Sprachgebrauch.*—Gudmund Björck: *Ὄναρ ἰδεῖν. De la perception de rêve chez les anciens.*—Claes Blum †: *The Meaning of στοιχεῖον and its Derivates in the Byzantine Age. A Study in Byzantine Magic.*—Axel Nelson: *Abracadabra.*—Gerhard Bendz: *Some Classical Etymologies of μανία (Cael. Aur. Tard. I, 144 sq.).*—Einar Löfstedt: *Some Changes of Sense in Late and Medieval Latin.*—Erik Wistrand: *Invidia. Ein semasiologischer Beitrag.*—A. J. Festugière: *Les thèmes du Songe de Scipion.*—Dag Norberg: *La divinité d'Auguste dans la poésie d'Horace.*—Gunnar Carlsson: *L'Ode I, 1 d'Horace. Ses idées et sa composition.*—Tönnes Kleberg: *Juvenalis in the Carmina latina epigraphica.*—Åke Åkerström: *Ein missverstandenes Fundstück. Bemerkungen zu der orientalisierenden Kultur Etruriens.*—Axel Boëthius: *Nero's Golden House.*—Börje Knös: *Les citations grecques de Montaigne.*—Carl-Martin Edsman: *Ein Orpheuszitat bei Platon als Stütze jüdisch-christlicher Zeitrechnung.*—Erik Wikén: *The Itacistic, Etacistic and Henninian Pronunciations of Greek in Sweden.*

(El índice del vol. XLV, 1947 y el de los fascs. 1 y 2 del vol. XLVI se publicaron en el número anterior de EMERITA.)

VOL. XLVI. FASC. 3-4.
1948.

E. P. Papanoutsos: *La catharsis aristotélicienne.*—Karl Meister: *Zur Datierung der Annalen des Tacitus und zur Geschichte der Provinz Ägypten.*—Emanuel Svenberg: *Trois passages de la Vulgate.* — Sam. Cavallin: *Les clausules des hagiographes arlésiens.*—Fr. Orluf: *De Ovidii Fast. 2, 398 interpretando.*—E. L. B. Meurig Davies: *Adversaria. 1. Amm. Marc. 15.8.15 and 20.5.8. 2. Amm. Marc. 16.12.58, 18.6.16: Cutt. 3.13.4.*—Martin P. Nilsson: *A propos d'une inscription de Mactar.*—Axel Nelson: *Über den Ursprung des lateinischen Terminus Sortes, Sor in der philosophischen Literatur des Mittelalters.*

VOL. XLVII. FASC. 1-2.
1949.

David Tabachovitz: *Interdum magnus dormitat Homerus. Zur Verdoppelung der Negation* γ *27 f.*—Gunnar Rudberg: *Diogenes the Cynic and Marcus Aurelius.*—Gudmund Björck: *"I don't know what to do" in Greek.*—Tage Wikström: *Ad Vettium Valentem syntactica et critica.* — Eduard Fraenkel: *Gellianum.* — J. Svennung: *Zum Gebrauch der lateinischen Zahlwörter, besonders in Verbindung mit pondo.* — Harald Hagendahl: *Innehåller Caesartexten i De bello Gallico främmande inslag?*—E. L. B. Meurig Davies: *Ammianea.*—Dag Norberg: *Quelques proverbes latins versifiés.*—Johan Th. Kakridis: *Grekiska i Tunis.*

VOL. XLVII. FASC. 3-4.
1949.

H. G. Güterbock: *Die Bedeutung der Bilinguis vom Karatepe für die Entzifferung der hethitischen Hieroglyphen.*—Holger Thesleff: *Some Remarks on Literary Sphragis in Greek Poetry.*—David Tabachovitz: *Thucydides II 35, 1* ἐν ἑνὶ ἀνδρὶ πολλῶν ἀρετὰς κινδυνεύεσθαι *und Cicero In Catil. I 5, 11 in uno homine summa salus periclitanda.*—D. A. van Krevelen: *Kritische und exegetische Bemerkungen zu Apollonios Rhodios.*—Einar Löfstedt: *Reminiscence and Imitation. Some Problems in Latin Literature.*—Karl-Erik Ingvarsson: *La forme it et la puissance de la tradition dans la poésie latine.*—E. L. B. Meurig Davies: *Ammianea Nonniana.*

Martin P. Nilsson: *Mobiles riui* (Horacio, *Carm.* I 7, 14).—Este breve artículo introduce un elemento decisivo en la tan debatida cuestión de la interpretación de las palabras *mobiles riui*. Dos son fundamentalmente los caminos de explicación de este pasaje: 1.°, una referencia a la inquietud de las aguas (Ritter: *celeri motu currentes;* Plessis: «courants rapidement»; Koch: «hier und dorthin sich schlängelnd» y más concretamente el recuerdo de las cascadas del río Anio, como piensa Kiessling); 2.°, la idea de que se trata de los canales hechos por mano humana para el riego de los frutales (a la manera de nuestros campesinos de Levante). Esta última interpretación se encuentra ya en 1925, dada por R. d. Dunbalin en *Classical Review* XXXIX, pg. 111, que también aducía el texto de Virgilio, *Ecl.* III 111: *claudite iam riuos, pueri, sat prata biberunt.* La novedad, sin embargo, de este artículo radica en la ratificación de esta interpretación, quizá menos poética para nuestros ojos tamizados

por el Romanticismo, mediante la aportación de inscripciones en las que se reglamenta la conducción de aguas del canal mayor a los canales menores que conducían a las diversas posesiones: la mayor de estas inscripciones se encuentra en Belezma, en Africa (CIL VIII 18587), pero la más interesante para nuestro tema es la encontrada en la región Tiburtina (CIL XIV 3676), precisamente a la que se refiere la poesía que nos ocupa, de la que el autor ofrece la parte mejor conservada (I 6 ss.): *dimidium altum digit ..., dimidium accipiet aqu[am ab hora] noctis primae ad horam ... eiusdem reliqua fora[mina] longa singula digito[s ...] alta sing. digit. decem qu[inque]. L. Primi Sosiae aqua.* Como también inscripciones semejantes se encuentran en otras regiones del Lacio, concluye lógicamente el autor: *cum aqua per uices ex aliis agris in alios moueretur, riui hoc sane modo mobiles erant.*

Por nuestra parte, hemos de confesar que el argumento escueto pero concluyente de Martin P. Nilsson ha disuelto de manera definitiva nuestros prejuicios poéticos frente a la interpretación que defiende.

ANTONIO MAGARIÑOS.

Bertil Axelson: *Eine ovidische Echtheitsfrage.*—Vuelve Axelson sobre el problema, otras veces debatido, de la atribución ovidiana de la *Halieutica*. Los intentos de negar esta atribución han hallado acogida poco favorable; así, el de Birt, en 1878, pronto rebatido por Ribbeck y Housman, entre otros, y tan escasamente estimado que Schanz-Hosius consideran la autenticidad del poemita como probada e indiscutible. Con todo, Axelson cree digna de atención la tesis de Birt, analiza con cuidado su razonamiento y lo refuerza con argumentos propios.

Los indicios de no autenticidad se refieren a la métrica, al vocabulario y al contenido. En cúanto a la métrica, se hallan faltas de prosodia; desviaciones de normas seguidas constantemente por Ovidio en orden a la estructura del verso; desmañada torpeza en la distribución de dáctilos y espondeos; anomalías en la colocación de las cesuras. Todo ello incomprensible en el máximo virtuoso de la versificación. El vocabulario es de una sorprendente pobreza; una estadística minuciosa muestra repeticiones de palabras y aun de grupos o nexos, en el breve espacio de los 134 versos del fragmento. Hállanse formas sistemáticamente evitadas por todos los poetas augústeos, como el dativo *ei*. En orden al fondo, se trata de un asunto seco, ingrato, tratado por un procedimiento escolar, sin nada de la gracia, del talento inventivo, de las características de Ovidio como poeta.

Se han explicado los defectos de forma por falta de labor de lima. Pero, ¿cómo se puede explicar este escalonado, gradual, trabajoso esfuerzo de perfeccionamiento por retoques sucesivos, en un poeta que se

distingue por su espontánea facilidad, y en quien la fluidez era connatural? Ni convence el decir que el género didáctico corta las alas del versificador y le impone pesadez rítmica, pues en otros fragmentos del género, por ejemplo en el episodio pitagórico de las *Metamorfosis,* nada se desvía de la norma ovidiana.

El argumento de autoridad de Plinio (N. H. 32, 11) es de peso, pero no infalible, y Axelson recoge otros casos en que escritores coetáneos o poco posteriores incurrieron en atribuciones falsas, que una crítica interna rectificó.

Apártase Axelson de Birt al conjeturar el origen de la pretendida falsificación. Para Birt es obra de admiradores de Ovidio; para Axelson, de un librero aprovechado que puso bajo el glorioso nombre la producción de un *dilettante* menos que mediocre.

Naturalmente, el estudio de Axelson no resuelve la cuestión, pero sus argumentos son de seriedad suficiente para considerar que el problema sigue en pie, y que no se debe dar por cerrado con la aceptación pura y simple de la tesis contraria.

M. Marín y Peña.

Krister Hanell: *Bemerkungen zu der politischen Terminologie des Sallustius.* «Eranos Löfstedtianus», pgs. 263-276.—Es natural, y se repite en la Historia, que los hechos políticos, sociales y económicos de una época tengan su reflejo en el lenguaje y creen una terminología especial. Así ocurre en el agitado final de la República romana. El fenómeno, poco estudiado en sus particularidades, puede ser conocido a través de los literatos de la época, actores de primera fila, a la vez, en la vida pública, como César, Cicerón y Salustio. Hanell estudia algunas particularidades de la terminología política salustiana. Veamos algunos ejemplos.

Emplea Salustio *partes* en el sentido de grupos de intereses sociales más bien que en el de partidos políticos. *Patres* y *plebs,* a veces *senatus* y *populus* (nunca *populares),* son la respectiva expresión de estas *partes,* mantenida por tradición, más que por corresponder a una realidad de la época republicana, cuando el Senado no es unidad, sino palenque de parcialidades, y en él se mezclan, como en el pueblo, individuos de ascendencia patricia y plebeya. *Plebs,* que evoca ideas de lucha y democracia, parece término especialmente grato a Salustio, pero, a diferencia de *senatus* o *patres,* no designa un partido político organizado. (Tal vez por eso nunca le llama *factio,* término que reserva, exclusiva y antonomásticamente, para el grupo aristócrata.) *Nobilitas* significa para Salustio la aristocracia consular como clase social, y el partido político que defiende el interés de esa clase. Iguales acepciones tiene *nobilis,* no usado por él en la acepción de «notable, ilustre, conspicuo», que expresa con *clarus.* La *nobilitas* es un grupo pequeño numéricamente, y

a la vez poderoso, una oligarquía: de ahí las expresiones *pauci, pauci potentes;* nunca *optimates,* seguramente por lo que tiene de elogio al partido del que el historiador es adversario; raras veces emplea *optimus quisque* y *bonus,* por lo común en su sentido vulgar, contrapuesto el último, aun expresamente, a *malus.* Con todo, cede a veces al uso corriente, y les da sentido político.

Son, pues, los aristócratas, *potentes,* y su poder, individual o en grupo, *potentia,* poder de hecho, inconstitucional a veces, opuesto en este orden a *potestas,* el poder legal. La *potentia,* que puede darse en quienes no son *nobiles,* se funda en las riquezas y en la *gratia,* ascendiente que logra el que obliga, mediante *beneficia,* a los clientes y amigos.

Es de notar que Hanell incluye entre sus materiales las dos *Epistulae ad Caesarem,* cuya autenticidad da como indiscutible. No obstante, el propio Hanell reconoce que, si bien la segunda se halla conforme con el uso salustiano de la terminología política, cuyos rasgos principales se acaban de exponer, la primera se aparta de él notablemente.

M. Marín y Peña.

Tönnes Kleberg: *Mango: a Semasiogical Study.* «Eranos Löfstedtianus», pgs. 277-284.—Dos préstamos latinos dan origen a palabras germánicas que significan «comprar»: *caupo* y *mango. Caupo,* ya estudiada en otro lugar por el propio autor, significaba «tabernero», «posadero». Contactos mercantiles de frontera en orden al comercio del vino, y tal vez a la hostelería, la introdujeron en el vocabulario germano. La posada, bazar del campesino en Grecia y en Italia, amplió su significado al «comerciante», en general.

Es de suponer que *mango* guarde relación con el grupo μάγγανον, μαγγανεύειν, μαγγανεία, que envuelven significación de engaño o artificio para engañar. Puede suponerse préstamo de un *μάγγων, no atestiguado. Al entrar en el latín, la palabra pudo significar «comerciante que mejora, artificiosamente, el aspecto de sus géneros»; el sentido está de acuerdo con el de *mangonicum* y *mangonicare,* atestiguados, p. ej., en Plinio H. N., en el sentido de «disfrazar los géneros en venta, con apariencia de mejor calidad», y en un pasaje con el significado especial y secundario de «hacer vendibles los esclavos». Significó, pues, la palabra *mango* «comerciante falaz de esclavos»; penetró luego, por vía de préstamo, en las lenguas germánicas; en el curso de este proceso perdió su sentido peyorativo y quedó en «mercader de esclavos», sin otro matiz.

Examina Kleberg el uso de la palabra en los textos e inscripciones, y el valor que le asignan gramáticos y glosarios. El sentido «mercader de esclavos» es casi constante en el latín literario y son raros los ejemplos en que *mango* significa traficante en otros géneros. Las gramáticas

y los glosarios no resuelven nada. Inscripciones de los límites de Germania presentan la palabra desprovista de valor peyorativo.

Cabe concluir que *caupo* y *mango,* muy concretas al principio, experimentan, al ser adoptadas por las lenguas germánicas, una notable ampliación de significado. La causa está, concluye Kleberg, en que ambas son las formas representativas del comercio romano con que primeramente entraron en contacto los pueblos germánicos, y que constituyeron el primer vínculo económico entre ellos y los romanos.

M. Marín y Peña.

Gunnar Carlsson: *The Hero and Fate in Vergil's Aeneid.*—Hermoso y bien pensado estudio, rico en observaciones y de amplia visión. El Hado en Homero es distinto al de Virgilio; en Virgilio el *Fatum* persigue un objetivo que está por encima y más allá de las vidas humanas en particular y sus intereses, y áun de los intereses de los dioses mismos. La relación de Eneas con su misión es tema que ya trató antes Heinze, pero Carlsson ahora profundiza en él. Eneas no es un mero instrumento inconsciente del Hado; *se da cuenta* de que lo es, y lo es con gustosa adhesión, con sentimiento de amor hacia su misión. Esta actitud concuerda con la idea del héroe estoico, dotado de *magnitudo animi,* tiene conciencia de ser un eslabón en el proceso universal dispuesto por el *Fatum,* y se entrega voluntariamente a su misión. Todas las ocasiones en que Eneas se muestra débil y negligente están en la primera parte (hasta el final del libro V). Heinze, Fowler y Norden, entre otros, sostienen que Virgilio quiso presentarnos el desarrollo de un carácter. Para Carlsson más que una evolución de psicología el cambio consiste en un contraste de hechos: en el libro VI, la bajada al Hades le revela a Eneas el futuro de Roma y el héroe *se da entonces perfecta cuenta de su misión,* y vuelve del Hades completamente otro. Ya no sufre más vacilaciones, ya es el hombre de *virtud perfecta,* mientras que antes es un héroe de carácter pasivo, porque *no tiene conocimiento* de su misión. En este aspecto Virgilio practica la imitación de Homero, poniendo al protagonista en situaciones en las que no muestra cualidades heroicas. Pero no por esta imitación olvida Virgilio el objetivo nacional de su poema.

J. Vallejo.

Saint Genès le Notaire.—De este mártir de la ciudad francesa de Arlés el Sr. Cavallin edita una *Passio* y un *Sermón,* éste, anónimo, y la primera atribuída a un Paulino (a menudo identificado con Paulino de Nola). De la *Passio,* a pesar de los numerosos manuscritos existentes,

sólo había dos ediciones deficientísimas. Ahora el nuevo editor, aparte numerosos manuscritos, utiliza el más antiguo conocido de la *Passio,* uno de Turín, del siglo VIII. La edición crítica del Sr. Cavallin es primorosa, y resultado muy importante de ella es la conclusión de que, contrariamente a la opinión corriente hasta ahora, no es la *Passio* anterior al *Sermo,* sino al revés, el *Sermo* fué el modelo de la *Passio,* con lo que se tiene un ejemplo claro de que no siempre las cosas van de lo simple y sobrio a lo complicado y retórico

El autor se inclina a aceptar la tradición que señala a San Hilario como autor de este *Sermo* En cuanto a la *Passio,* la sitúa el Sr. Cavallin en el siglo XVI, y no acepta, por razones diversas, la atribución a Paulino de Nola.

J. VALLEJO.

La latinité de la Vie de Saint Honoré, por Franz Blatt.—Importantísimo estudio de una obra del XIII. El Sr. Blatt expone las bases para una buena edición crítica de este texto, no bien editado hasta la fecha. En su estudio son del mayor interés los datos lexicográficos y, entre ellos, los nombres geográficos. El vocabulario va clasificado en palabras nuevas y palabras con sentidos nuevos.

Del examen de los nombres geográficos el Sr. Blatt deduce, con razón, que la *Vita* se compuso en el mismo país en que San Honorato pasó su vida; o, por lo menos, que fué escrita por alguien que conocía a fondo la Provenza y todo el Sur de Francia.

Después del examen de las grafías e irregularidades morfológicas, el autor pasa al aspecto realmente interesante (desde el punto de vista lingüístico) de los textos medievales, o sea el vocabulario, registrando las palabras o acepciones nuevas. En realidad, casi todo el material se compone de palabras compuestas o derivadas.

En sintaxis, como giro «sans parallèle», se presenta únicamente *per quem modum (= quomodo).*

En el examen que el autor llama estilístico, pero que comprende muchas cuestiones, incluídas ordinariamente en la Sintaxis, se insiste en reunir hechos que prueban el carácter culto del latín de la obra estudiada. Al final dice el Sr. Blatt que este carácter culto, intensamente artificial en muchos de sus rasgos, «sont des traits qui caractérisent ... les latins médiévaux en général». Quizá este «en général» sea un poco excesivo.

Para la fecha de la obra el Sr. Blatt se apoya en referencias que figuran en ella a las luchas con los musulmanes en España.

J. VALLEJO.

A. J. Festugière: *Les thèmes du Songe de Scipion.*—Muy probablemente tiene razón el autor cuando afirma, después de haber presentado textos del mismo Cicerón *(Tusc.* I 19, 43; 20, 45; *De mundo* I 391 *a*, 8 sgs.); Séneca *(Quaest. nat.* I *praef.* 7-13); Máximo de Tiro (XXII, 6, Dübner), y Luciano *(Icaromenipo)* que el *Sueño de Escipión* no es más que un mosaico de lugares comunes, siendo su único rasgo propiamente ciceroniano el color auténticamente romano con que el autor reviste su pasaje y esa exaltación de las virtudes patrióticas del *moderator reipublicae,* que resume la fórmula lapidaria (3, 13) *omnibus qui patriam conseruarint adiuuerint auxerint certum esse in caelis definitum locum* (pg. 387). Desde luego sí la tiene cuando con Harder (y también Boyancé) cree en la sinceridad de Cicerón, que por el momento se encuentra descorazonado por reveses políticos. Pero en lo que no parece estar tan acertado es en la valoración de lo que Cicerón debe y de lo que aporta. Si se repasan todos los pasajes que aduce el autor para demostrar la falta de originalidad, podemos darnos cuenta de que todos ellos tienen un valor contemplativo con una tendencia fundamental hacia la evasión. Cicerón, por el contrario, en este texto no trata de escapar a la vida humana y principalmente a la política; la misma superioridad de la πρᾶξις sobre la θεωρία (cuyo precedente en Dicearco subraya el Sr. Festugière en la pg. 372) no se presenta en Cicerón tanto en plan antagónico como en plan de *síntesis,* como muy bien vió Viktor Pöschl en *Römischer Staat und griechisches Staatsdenken bei Cicero* (pg. 152 sgs.); y, por nuestra parte, pensamos que el haber polarizado en un sentido tan fundamental los fragmentos helenísticos del mosaico y el haber podido ofrecerlo como espuma de Grecia y Roma al pensamiento occidental no deja de ser merecedor de consideración o, al menos, de salvedad en el recuento de precedentes, que siempre tiene el peligro de resultar peyorativo, intención que no suponemos en el autor del documentado artículo que reseñamos.

ANTONIO MAGARIÑOS.

Dag Norberg: *La divinité d'Auguste dans la poésie d'Horace.*—La insistencia de Horacio en el recuerdo de Rómulo como prefigura de Augusto en la oda III 3, e incluso la análoga divinización *post mortem* (muy dentro del sentir romano, existente ya en Cicerón, como se hace notar en la pg. 394), hace pensar al autor, confirmando la teoría de Heinze, en que esta oda fué escrita después de enero del año 27, fecha en que Octaviano hizo pasar al Estado de su poder a la libre disposición del Senado y del pueblo romano, con la consiguiente agudización de los principios romanos en la nueva constitución. «La ideología que estaba ligada al nombre de Rómulo *(iustitia, constantia, auctoritas,* no *potestas)* se hallaba particularmente plena de autoridad cuando el Senado votó la nueva constitución augústea en enero del año 27» (pg. 394).

Parecidas ideas se esconden en la oda III 24, compuesta antes de la batalla de Accio, en la epístola II 1 y en la oda IV 5, en la que encontramos el desarrollo de las ideas expresadas en el canto III 3: «Ya no es simplemente después de su muerte, cuando Augusto alcanzará su apoteosis, de la misma manera que Rómulo y los héroes griegos. Ya durante su vida se ofrecía un culto a su *numen*, esto es, a su *genius* y se le levantaban altares. Este culto del genio de Augusto estaba también basado en concepciones tradicionales entre los romanos, principalmente en la idea de que Augusto era el *pater patriae*, el jefe supremo de esta familia que formaba el Estado romano» (pg. 397).

De esto concluye que la exposición que hace Horacio de la divinización de Augusto concuerda con la política religiosa del Emperador y que se basa en concepciones religiosas romanas y no griegas u orientales.

Frente a este desarrollo netamente romano ofrece una posición curiosa la oda I 2. En ella no es romana ni la presencia del θεὸς σωτήρ ni la asimilación de Octaviano a un dios determinado: en nuestro caso concreto, a Mercurio (pg. 399). Esto le hace retrotraer al autor la fecha de la oda, en contra de Heinze, que señala para ella el invierno del año 28, a una época en que la concepción religiosa de Augusto no estaba aún definida, y es bien sabido que, cuando Octaviano preparaba la lucha contra Antonio se había erigido ya en defensor de la tradición romana y se oponía conscientemente a la política religiosa de su adversario, que pretendía encarnar a Dioniso-Osiris. Ahora bien, puesto que fué en julio del año 29 cuando Octaviano hizo saber a los romanos que no quería el culto a su persona, sería necesario aceptar una fecha anterior a ese momento, quizá el invierno del año 29. Esta indicación tiene a su favor las coincidencias entre la oda que nos ocupa y los pasajes I 498 y I 24 prólogo de las *Geórgicas* publicadas probablemente aquel año, en los que encontramos tendencias helenísticas similares, prescindiendo de la tradición romana.

De todo el trabajo creemos bien fundamentada esta hipótesis del adelanto de la fecha de la oda I 2. Quizá, sin embargo, en cuanto a lo demás, no podamos olvidar que la mención de Rómulo entre los héroes sea más bien un afán de codear lo romano con el mito griego, antes que un efectivo deseo de romanizar: en el caso de la oda III 3 podríamos pensar que Rómulo es a Baco y Heracles como Roma es a Troya y como Antonio-Cleopatra a París-Helena.

ANTONIO MAGARIÑOS.

Löfstedt, *Changes of sense in late latin.*—El ilustre autor de este artículo distingue entre cambios internos, consecuencias de evolución natural y nuevas creaciones semánticas por etimología culta o popular. Así, p. ej., para lo segundo, *iterare* «viajar», acepción de la que el se-

ñor Löfstedt ofrece numerosos testimonios, contra Meyer-Lübke y Gamillscheg, que negaban su existencia.

Después, con su sabiduría y claridad, el maestro expone curiosos e importantes cambios semánticos de algunas palabras: *pontificium* «autoridad suma» y después «autoridad» simplemente, «facultad»; *facundia* «facultad», «poder»; *labor* «trabajo del campo», «mies», «sembrado»; *messis* «sembrado».

En el apartado de evoluciones normales vemos, p. ej., *dubitare* «timere»; *post* «apud».

J. Vallejo.

Boëthius: *Nero's Golden House.* Investigación sobre el sentido y valor de las palabras de Suetonio, pertenecientes a la descripción de la *Domus aurea* de Nerón: *praecipua cenationum rotunda, quae perpetuo diebus ac noctibus vice mundi circumageretur.*—El autor se adhiere a la explicación ya dada por L'Orange, según el cual, los arquitectos de Nerón tomaron de los partos la idea de un *hall* giratorio en forma de media naranja *(rotunda)*, y con una decoración que imitaba la bóveda celeste. En cambio, refuta, y, a nuestro juicio, de manera convincente, la tesis del mismo L'Orange de que todo el conjunto de la *Domus aurea* tenía un carácter religioso, concebido como el trono universal de un monarca teocrático. Nada en las fuentes —dice el Sr. Boëtius—, nada en la idea del pueblo, alude siquiera a un carácter religioso de la *Domus aurea.* Esta afirmación la apoya el autor en abundantes pruebas.

La exposición es erudita, clara, aguda y amena.

J. Vallejo.

TRANSACTIONS AND PROCEEDINGS OF THE AMERICAN PHILOLOGICAL ASSOCIATION

Vol. LXXVI.

1945.

Gerald. F. Else: *The Case of the Third Actor.*—Leonard Woodbury: *The Epilogue of Pindar's Second Pythian.* — Cecil Paige Golann: *The Third Stasimon of Euripides' Helena.*—Philip Whaley Harsh: Ἁμαρτία *Again.*—Lillian B. Lawler: Διπλῆ, διποδία, διποδισμός *in the Greek Dance.*—Harold W. Miller: *Aristophanes and Medical Language.*—Ludwig Edelstein: *The Role of Eryximachus in Plato's Symposium.* — Antony E. Raubischek: *The Pyloroi of the Akropolis.*—Fred W. Householder, Jr. and Donald W. Prakken: *A Ptolemaic Graffito in New York.*—Elinor Mullett Husselman: *Two Literary Papyri from Karanis.*—Naphtali Lewis:

The Meaning of σὺν ἡμιολίᾳ and Kindred Expressions in Loan Contracts.—Herbert C. Youtie: *Critical Notes on Graeco-Roman Ostraca.*—Susan Savage: *Remotum a Notitia Vulgari.*—W. H. Kirk: *The Syntax of the Gerund and the Gerundive,* II.—Brooks Otis: *Horace and the Elegists.* — Revilo P. Oliver: *The First Edition of the Amores.* — Berthe Marti: *Seneca's Tragedies. A New Interpretation.*—Phillip De Lacy: *Stoic Categories as Methodological Principles.*—Robert Samuel Rogers: *Domitius Afer's Defense of Cloatilla.*—Robert O. Fink: *A Fragment of a Roman Military Papyrus at Princeton.*—Glanville Downey: *The Pagan Virtue of Megalopsychia in Byzantine Syria.*—Elizabeth C. Evans: *Galen the Physician as Physiognomist.*—I. E. Drabkin: *Notes on the Text of Caelius Aurelianus.* — William Harris Sthal: *The Greek Heliocentric Theory and Its Abandonment.*—John L. Heller: *Classical Mythology in the Sistema Naturae of Linnaeus.*—John Paul Pritchard: *Lowell and Longinus.*—C. G. Brouzas: *Teresa Macri, the "Maid of Athens".*—William C. Grummel: *Cicero's Influence on Mediaeval Philosophy.*—E. Adelaide Hahn: *Horace's Odes to Vergil.*—E. L. Highbarger: *Vergil's Nether World and Elysium: Addenda.*—Gertrude Hirst: *Prologue to the Georgics: Later Thoughts.*—Walter Woodburn Hyde: *Atheism Among the Greeks.*—Dr. Fred B. Lund: *The Anzio Beach Head and Lady Luck.* — Anna Pearl MacVay: *Dante's Strange Treatment of Vergil.*—Edwing L. Minar, Jr.: *Terence and the Poets' Guild.*—L. A. Post: *Propaganda for Pericles in the Seven Against Thebes.*—David M. Robinson: *The Wheel of Fortune.*—John J. H. Savage: *What Did Cicero Really Say About Lucretius?*—Raymond V. Schoder, S. J.: *Poetic Imagination vs. Didacticism in Lucretius.*—Pearl Cleveland Wilson: *Athena's Persuasion (Aesch. Eum. 797-916).*

Vol. LXXVII.
1946.

Alfred Cary Schlesinger: *Can We Moderns Write Tragedy?*—Glanville Downey: *On Some Post-Classical Greek Architectural Terms.*—T. Robert S. Broughton: *Notes on Roman Magistrates.*—William Charles Korfmacher: *Stoic Apatheia and Seneca's De Clementia.*—James A Notopoulos: *The Date of the Creation of Hadrianis.*—Harry L. Levy: *Claudian's In Rufinum and the Rhetorical Ψόγος.*—Gregory Vlastos: *Parmenides' Theory of Knowledge.*—Lloyd W. Daly: *The Greek Version of Caesar's Gallic War.*—John M. Raines: *Comedy and the Comic Poets in the Greek Epigram.*—Philip Merlan: *The Successor of Speusippus.*—

Lillian Brady Lawler: *The Geranos Dance (a New Interpretation).*—Hermann Fränkel: *Man's "Ephemeros" Nature According to Pindar and Others.*—Antony E. Raubitschek: *Octavia's Deification at Athens.*—Roger Pack: *Notes on the Caesar's of Julian.*—Howard N. Poter: *Hesiod and Aratus.*—Harold W. Miller: *Some Tragic Influences in the Thesmophoriazusae of Aristophanes.*—J. F. Gilliam: *Milites Caligati.*—Bradford Welles: *The Garden of Ptolemagrius at Panopolis.*—Edward F. D'Arms and Karl K. Hulley: *The Oresteia-Story in the Odyssey.*—Albert Billheimer: Τὰ δέκα ἀφ' ἥβης. – Cedric A. Yeo: *Land and Sea Transportation in Imperial Italy.*—Henry R. Immerwahr: *Choes and Chytroi.*—Ruth Mildred Keller: *Iste Deiktikon in the Early Roman Dramatists.*—E. Adelaide Hahn: *Are the Homeric Subjunctive and Optative Future Tenses?*—Henry M. Hoenigswald: *The Phonology of Etrusco-Roman Names.*—Harry J. Leon: *Ball Playing at Rome.*—James H. Oliver: Συγγενεῖς συγκλητικῶν.—Brooks Otis: *Callimachus and the Epic.*—Mary N. Porter Packer, Edward A. Robinson: *The Date of Cicero's De Legibus.*—Frank M. Snowden, Jr.: *The Negro in Ancient Greece.*—Arthur Frederick Stocker: *Epilegomena to Volume II of the "Harvard Servius".*—H. L. Tracy: *Horace's Ars Poetica: A Systematic Argument.*

Vol. LXXVIII.
1947.

Helen F. North: *A Period of Opposition to Sôphrosynê in Greek Thought.*—Felix Martin Wassermann: *The Melian Dialogue.*—Lionel Pearson: *Thucydides as Reporter and Critic.*—Gordon M. Kirkwood: *Hecuba and Nomos.*—Alfred P. Dorjahn: *On Demosthenes' Ability to Speak Extemporaneously.*—Ivan M. Linforth: *Theocritus XXV.*—Lillian B. Lawler: *A Lion Among Ladies (Theocritus II, 66-68).*—Albert Billheimer: *Age-Classes in Spartan Education.*—Herbert C. Youtie: *Parerga Papyrologica.*—Roland Grubb Kent: *Addenda on Varro, de Lingua Latina.*—Walter Allen, Jr.: *The Death of Agrippa Postumus.*—Robert Samuel Rogers: *The Roman Emperors as Heirs and Legatees.*—Robert O. Fink: *The Cohors XX Palmyrenorum, a Cohors Equitata Miliaria.*—G. Downey: *The Composition of Procopius, De aedificiis.*—Aubrey Diller: *Notes on Greek Codices of the Tenth Century.*—Kathleen O. Elliott and J. P. Elder: *A Critical Edition of the Vatican Mytographers.*—Ruth Ellis Messenger: *Salve Festa Dies.*—Donald W. Bradeen: *The Lelantine War and Pheidon of Argos.*—L. A. Post: *Aeschylean Onkos in So-*

phocles and Aristotle.—Friedrich Solmsen: *Eratosthenes' Erigone: A Reconstruction.*—Louise Adams Holland: *Aeneas-Augustus of Prima Porta.*—Frank Olin Copley: *Servitium amoris in the Roman Elegists.*—E. Adelaide Hahn: *The Type calefacio.*—Clyde Murley: *Lucretius, De Rerum Natura, Viewed as Epic.*—Demetrius John Georgacas: *The Names of Constantinople.*—Leonard Woodbury: *Pindar, Isthmian 4.19 f.*—Revilo P. Oliver: *"New Fragments" of Latin Authors in Perotti's Cornucopiae.* — John Rowe Workman: *Livy and the Rise of Popular Power.*

VOL. LXXIX.
1948.

Norman T. Pratt, Jr.: *The Stoic Base of Senecan Drama.*—P. H. De Lacy: *Lucretius and the History of Epicureism.*—Robert J. Getty: *Some Astronomical Cruces in the Georgics.*—S. L. Mohler: *Sails and Oars in the Aeneid.*—T. Robert S. Broughton: *More Notes on Roman Magistrates.*—Ernestine F. Leon: *The Imbecillitas of the Emperor Claudius.*—Harry L. Levy: *Claudian's Neglect of Magic as a Motif.*—Eva Matthews Sanford: *Renaissance Commentaries on Juvenal.*—Albert B. Lord: *Homer and Huso III: Enjambement in Greek and Southslavic Heroic Song.*—Joseph Fontenrose: *The Sorrows of Ino and of Procne.*—Harold W. Miller: *A Medical Theory of Cognition.*—Henry R. Immerwahr: *An Athenian Wineshop.*—A. E. Raubitschek: *The Case against Alcibiades (Andocides IV).*—O. W. Reinmuth: *The Ephebate and Citizenship in Attica.*—Alfred C. Andrews: *Greek and Latin Mouse-fishes and Pig-fishes.* — Lillian B. Lawler: *Orchêsis Kallinikos.*—Mary White Singer: *The Problem of Octavia Minor and Octavia Maior.*—Cedric Yeo: *The Overgrazing of Ranch-Lands in Ancient Italy.*—E. Adelaide Hahn: *Ilicet, Scilicet, Videlicet.*—Eightieth Annual Meeting. Abstracts: Demetrius C. Georgacas: *The Causes of Vocalic and Consonantal Aphaeresis and Prothesis in Late and Modern Greek.*—Robert George Hoerber: *Plato Wrote Dialogues.*—John N. Hough: *Art and Society in Rome.*—Herbert M. Howe: *Three Groups of Roman Epicureans.*—Harold F. Jaffee: *How Tragic is the Tragic Flaw?*—Saul Levin: *Socrates' Rejection of Science.*—Berthe Marti: *Seneca's Hercules Oetaeus.*—George J. Ryan: *Euripides' Bacchae.*—Stanley B. Smith: *Certain Orthographic Variants in Lucretius.*

1946.

Por circunstancias especiales —explican los redactores— la Sección

titulada *Proceedings* se ha impreso en folleto aparte, aunque algunos originales de los que ordinariamente aparecían en dicha Sección figuran en este volumen, titulado solamente *Transactions*.

Cedric A. Yeo: *Land and Sea Transportation in Imperial Italy.*— Estudia Yeo un problema escasamente tratado, aunque no enteramente inédito; la influencia de los medios y coste del transporte en el desarrollo de la agricultura italiana y en las modalidades de sus cultivos. El punto de partida es este hecho: el transporte por tierra era tan antieconómico, su coste era de tal suerte prohibitivo, que la producción triguera de Italia no podía movilizarse a través de la península y, dadas las dificultades de conservación, debía consumirse casi en donde se producía. De ahí la frecuencia de las épocas de hambre en las mismas regiones trigueras, como el valle del Po o la Italia Central. Los medios de transporte son rudimentarios; úsase en escasa medida el carro de bueyes; mucho más el desplazamiento a lomo de acémilas. Por tal procedimiento, en 100 millas el precio del producto se duplica. Esto tiene un efecto revolucionario sobre la agricultura, pues disuade a los agricultores de criar trigo para la venta y les estimula a la producción de cereales para pienso, dada la mayor movilidad del ganado. La evolución hacia la economía ganadera es fomentada a la vez por la necesidad de animales de tiro y de abonos para el cultivo del olivo y la vid.

Pero el trigo era necesario como alimento base, y sobreviene la necesidad de las importaciones marítimas. El transporte por mar era mucho menos costoso, aunque caro en relación con épocas modernas, y relativamente rápido: un velero romano desarrolla aproximadamente la misma velocidad que otro de mitad del siglo XVIII. Subsiste, claro está, el problema del transporte por tierra desde los puertos al interior, ligeramente aliviado por el gradual mejoramiento de las carreteras, sobre todo a partir de los Antoninos.

Importábase trigo, en consecuencia, de Egipto y de la provincia de Africa, y no sólo para Roma, sino para diversas ciudades marítimas de Italia. La concurrencia del trigo importado contribuye al descenso, lento pero sensible, de la producción de cereales en el Lacio y la Campania. Mantiénese el cultivo, como especialmente productivo, en el interior, y aun allí se limita a las necesidades de la propia localidad y de las próximas, y a la alimentación de los esclavos y del ganado de las *villae*. En tiempo de Catón, como en la época de los Flavios, viñas y olivares, pastos y huertos prevalecen sobre la producción de grano, perjudicada también por la utilización de la mano de obra servil: el trabajo de los esclavos, remunerador cuando es constante y estable, es poco productivo en cultivos, como el del trigo, que sólo exigen labor intensa en épocas de siembra y de recolección.

Para el trigo africano y egipcio fué largo tiempo Puteoli el puerto

de entrada. El de Ostia, descuidado en la época republicana, fué mejorado por Claudio y Nerón, que llevaron a la práctica proyectos de César. Tenía sobre Puteoli la ventaja de la proximidad a Roma, y la desventaja de no hallarse en región exportadora y obligar, por tanto, al regreso en lastre, con el natural encarecimiento de los fletes. Por ello, y por la menor distancia y riesgo, los marinos preferían a Puteoli, y fué necesario contentarlos con gajes y exenciones. Nerón concibió la idea de unir ambos puertos, Ostia y Puteoli, mediante un canal, útil proyecto y acierto económico que, no obstante, pareció disparatado a sus coetáneos.

M. Marín y Peña.

Daly dedica su artículo a la versión griega de la *Guerra de las Galias* cuya primera edición es de Jungermann (Francfort, 1606), y que ha sido atribuída, sin más base que una conjetura de Escalígero, a Máximo Planudes, a pesar de que Heller *(Phil.* XII 1857, 107-49) demostró que está hecha a base de la edición latina de Estéfano (París, 1544). Ahora, el autor sugiere, con gran verosimilitud, que se trata de la versión compuesta por el florentino Piero Strozzi, mariscal de Francia y enemigo de los Médicis, a la cual se refirieron Montaigne y Brantôme. La biblioteca de Strozzi fué a parar a Catalina de Médicis, y de las manos de ésta, según parece, a las de Paul Petau y, por fin, al menos en parte, a Jungermann.

Merlan trata del enigmático pasaje del *Academicorum philosophorum index Herculanensis* (col. VI-VII, pgs. 38-9 Mekler) en que se da a entender que, si no fué Aristóteles elegido como director de la Academia a la muerte de Espeusipo, fué porque se hallaba ausente de Atenas. El autor cree en la autenticidad de esta afirmación y demuestra que no hay nada que se oponga a ello en otros testimonios (Dióg. Laerc. IV 1 y V 1; Vidas Marciana, Pseudo-Ammoniana y Latina; Ps.-Galeno, *Hist. fil.* III, pg. 599, 14 Diels), con tal de suponer que, tanto la Marciana como la Pseudo-Ammoniana, omiten el precisar la sucesión temporal de los hechos. La argumentación puede parecer débil en algunos puntos, pero está tan hábil y garbosamente llevada que el lector se siente irresistiblemente movido a aceptarla.

Con abundante empleo de la estadística, Porter descubre grandes afinidades entre Hesíodo y Arato (según indicó ya Calímaco en un epigrama) en el punto concreto de la resistencia del último a la norma restrictiva de los alejandrinos, según la cual se tendía a prodigar menos que Homero los fines de palabra en los tiempos fuertes del tercero, cuarto o quinto pie. Por ejemplo, en Hesíodo de cada mil versos hay

613 (en los *Trabajos)* que presentan final de palabra en el quinto semipié; en Arato, 571; en la *Odisea,* 501; en la *Ilíada,* 489; en Apolonio, 464; en Calímaco, 428. También coinciden ambos autores en su tendencia a presentar puntuación o pausa entre los dos tiempos del cuarto pie (un verso por cada 14 en Hesíodo; por cada 25 en Arato; por cada 32 en Homero; por cada 55 en Apolonio).

En el artículo de Miller nos son presentados treinta y tantos lugares de las *Tesmoforiantes* en que hasta ahora no ha sido señalada la existencia de un cierto influjo del estilo trágico.

El artículo de Bradford Welles no es más que una puesta al día de los avances realizados en la interpretación de las inscripciones de Ptolemagrio (Borchardt, *Arch. Pap.* II 1903, 94-5; Milne, *Journ. Hell. Stud.* XXI 1901, 286-90; Guéraud, *Ann. Serv. Antiq. Ég.* XXXIX 1939, 279-303), sin ninguna aportación interesante (únicamente, en el difícil tercer escazonte de los siete que figuran en la cara cuarta, sugiere Μένιππος y ΔΟΥ-ΛΟΙ en vez de ΔΟΥΝΟΙ).

M. F. G.

Notes on Roman Magistrates.—Parando la atención en un pasaje de Cicerón hasta ahora no apreciado debidamente *(Pro C. Rabirio,* 63), el autor prueba que el mando de M. Antonio en Cilicia se extendió desde 102 hasta fines del 100, y que comprendió más de una campaña.

Este punto aclarado, pasa el autor a otros de más alcance: uno de ellos es «la cuestión de la validez del título *praetor pro consule*». Del análisis y crítica de los datos existentes, el Sr. Broughton deduce, con mucha razón, que «un pretor que recibía la prórroga de mando recibía además frecuentemente el *imperium pro consule,* pero no hay pruebas de que lo poseyera durante su pretura».

El autor rectifica y precisa otros pormenores históricos relacionados con M. Antonio.

J. Vallejo.

Milites caligati.—Concienzudo análisis de los testimonios de varias clases acerca de los *caligati.* Por el contenido en *Dura Papyrus* 3 r. —testimonio nuevo— podemos ahora saber de cierto que, por lo menos en tiempos de Severus Alexander, los centuriones de las cohortes auxiliares eran *caligati.* De los otros testimonios el Sr. Gilliam no puede ofrecer sino tres posibilidades: primera, todos los centuriones fueron *caligati;* segunda, todos los centuriones fueron *caligati* hasta mediado el siglo III; tercera, los centuriones de tropas auxiliares fueron *caligati,*

pero no los legionarios ni pretorianos. El autor se inclina por la primera y segunda, aunque esta última no es sino la primera algo modificada.

J. V.

«Iste» deiktikon in the early Roman dramatist.—En el resumen preliminar la autora dice «que mientras *iste* figura en contextos donde su fuerza es «la de segunda persona o derogatory», «también ocurre a veces en contextos reservados normalmente para *hic* o *ille»;* que «la fuerza primaria de *iste* fué una intensamente deíctica, de la cual se desarrolló un valor «resumptive and comparative». Su valor de segunda persona es secundario, originado por el empleo frecuente en contextos de segunda persona, y no es inherente al pronombre en sí».

Con el término *derogatory,* la autora se refiere a los usos en que se muestra desprecio o indignación.

La primera parte de las conclusiones de la autora ya era cosa conocida. El mérito de este trabajo reside en el examen minucioso de los pasajes de Plauto y Terencio, para apreciar en ellos el valor de *iste, hic, ille.* Pero no son pocos los casos en que no se puede estar conforme con la conclusión de la Sra. Keller. Tomemos, p. ej., *Asinaria,* 358-359: «Cuando Leónida pregunta a Líbano a qué plan va a recurrir para engañar al comerciante y asegurarse fondos, Líbano contesta: «eso *(istuc)* es a lo que yo estoy dándole vueltas». La Sra. Keller (que donde nosotros hemos escrito «eso» ella pone *that)* comenta: «Con arreglo a la teoría tradicional, *istuc* debe ser pronombre de segunda persona. ¿Cómo puede admitir este pasaje tal teoría?» Dejamos al lector la apreciación de este análisis de la Sra. Keller, del que podríamos fácilmente poner otros ejemplos.

La segunda parte de las conclusiones, o sea que el valor primitivo de *iste* era solamente el de un deíctico y no un demostrativo de la segunda persona (idea ya expuesta por Brugmann y otros), la sostiene solamente la Sra. Keller con el argumento de la existencia de casos en que *iste* no tiene el valor de segunda persona.

Por fuertes que sean las reservas que inspira este trabajo, desde luego es digno de que se le lea con atención.

J. Vallejo.

1947.

Dorjahn: *On Demosthenes' Ability to Speak Extemporaneously* (pgs. 69-76).—El autor se esfuerza en rebatir la *communis opinio,* basada en Plutarco y Esquines, según la cual Demóstenes era absolutamente in-

capaz de hablar en público sin previa preparación; y lo demuestra sin dificultad, pues es realmente inexplicable cómo se ha podido creer en tan enorme deficiencia de las dotes retóricas del que fué gran orador. Nos convence más, sin embargo, el sentido común que algunos de los argumentos aducidos por Dorjahn: citar, por ejemplo, pasajes del *De corona* suponiendo que Demóstenes desconocía por completo el texto del discurso de Esquines hasta que éste lo pronunció, es algo teóricamente irreprochable; pero, aparte de la posibilidad de «filtraciones» propias de una atmósfera de chismorreo forense ejercido en los pasillos, ¿qué decir de las probables adiciones *a posteriori* realizadas en este y en otros discursos griegos? Dorjahn alega que ni el orador ni un editor amistoso pudieron atreverse a hacer pasar por un improvisador a aquel de quien todos sabían que nunca lo había sido: el argumento nos parece en exceso sutil.

M. F. G.

Youtie: *Parerga papyrologica* (pgs. 105-22).—El gran papirólogo de Ann Arbor estudia en breve y enjundiosa nota cinco documentos: 1. Ostr. Mich. 253, para el que se da un texto completo y en parte nuevo. 2. Ostr. publ. por Deissmann, *Licht vom Osten*[4], 171, 20. El texto propuesto por Youtie (con κ'ἔγ μου δὲ y no ⟨ὲ⟩κεῖ μ[ηδ]ὲ en 3 y [οὐδὲ]ν y no [αὐτό]ν en 4) modifica notablemente el sentido. Con la restitución de Wilcken y Deissmann había que traducir «viviste allí con un soldado. No le recibas...». Ahora se impone «viviste con un soldado, y no recibirás nada de mí hasta que vaya a verte». El padre no seguirá manteniendo a su hijo mientras observe la misma conducta inmoral. Es de notar que Youtie defiende con Wilcken *(Arch. Pap.* X 1932, 212, n. 1) y frente a Hunt *(Chr. d'Ég.* VII 1932, 273) el empleo alternativo de rayitas horizontales o puntos, según el grado de certidumbre de la letra dudosa bajo la cual se hallen situados. 3. Pap. Gen. 46. Se aclaran tres puntos importantes de este documento en que se reconoce una deuda: en l. 12, el hasta ahora ilegible ητιδανδης se convierte en un dudoso (para nosotros) ἤ τι δὰν δῇς = εἴ τι δὰν δοῖς («cualquier cosa que puedas darme»). Son más convincentes, en cambio, ἐγὼ en l. 14 y σενεευδοκῶ por συνευδοκῶ en l. 26 (es la misma palabra que aparece en 1. 24, negligentemente repetida: en ese caso el Αὐρήλιος Ἰλᾶς de l. 23 es el padre, no el hijo, y σενε no tiene nada que ver con lat. *senior).* 4. Pap. Oxy. 1488. Es la conocida carta de Sarapamón a su hermana Taesis, en la que se había leído (l. 23-4) πότερον ἐρᾷ Ἴσᾶς ἢ οὔ («iba a subir ahí, pero esperé hasta saber si amas a Isas o no»). El sentido resultaba oscuro. Con la nueva y luminosa lección de Youtie, ἐράϊσας, la carta queda irreprochable: «escríbeme diciendo cómo te encuentras. Porque iba ... saber si estás bien o no». Un tercer testimonio papiráceo del verbo ῥαΐζω; la desaparición de una de las pocas alu-

siones amorosas en las cartas privadas; y, en fin, una prueba más del escepticismo que es menester demostrar frente a las ideas de la κοινή vulgar en cuanto a reparto de una palabra entre dos líneas. Se trata, pues, de una nota muy instructiva. 5. Pap. Iand. 501. Aclaración de algunos puntos decisivos para la interpretación.

M. F. G.

Diller, *Notes on Greek Codices of the Tenth Century* (pgs. 184-8).— El códice L de Dión Casio es obra del mismo copista que nos transmitió el A de Estrabón. El monje Efraim que copió el Vat. gr. 124, de Polibio, es también el copista del Ven. S. Marci 201 (Aristóteles), Ath. Laur. 184 (N. T.; 1739 Gregory) y Ath. Vatop. 747 (íd.; 1582 G.).

M. F. G.

Woodbury, *Pindar, Isthmian 4. 19 f.* (pgs. 368-75). Se defiende, en vez del ποικίλων de los mss., la conjetura ποικίλα de Hartung, buena en cuanto al sentido, pero inadmisible si se tiene en cuenta el orden de palabras. La aceptación de esta propuesta abriría paso a otras muchas que adolecen de lo mismo, entre ellas el ὑπὸ χειρῶν que en EMERITA, XI, 1943, 134-41, propusimos para I. VIII 70.

M. F. G.

I. North: *A Period of Opposition to Sophrosyne in Greek Thouht.*— La autora estudia la nueva valoración que recibió la idea de la sophrosyne a fines del siglo V y comienzos del IV. En primer lugar, expone con ejemplos cómo se comenzó a ahondar en el concepto de esta virtud y ver los peligros que su mala interpretación, exageración o limitación en algún aspecto entrañaban: así, en Eurípides en *Medea* (Jasón), *Hipólito* (Hipólito), *Bacantes* (Penteo); y en Tucídides en las funestas consecuencias de la exagerada sophrosyne de espartanos (II, 40) y corcirenses (I, 32). En segundo lugar, σώφρων aparece a veces usado irónicamente para indicar al cobarde; y, finalmente, llega a renegarse de la misma sophrosyne por identificársela con la cobardía y suponérsela opuesta al placer *(locus classicus:* Tuc. III, 82; cfr., además, el discurso del Argumento Injusto en las *Nubes* de Aristófanes, la doctrina de Calicles en el *Gorgias* de Platón y lo relativo al «hombre demócrático» en la *República* de éste). Más que Demócrito, el verdadero defensor de la sophrosyne es Sócrates y después de él Platón, que tiene cuidado de investigar la esencia de la verdadera sophrosyne y estudiar en el *Político*

su relación con el placer. De esta forma, al tiempo que se aprovecha la crítica contemporánea, se defienden los valores tradicionales, se funda una ética vigorosa y se hacen imposibles los ataques directos a la sophrosyne en la literatura griega posterior.

II. Wassermann: *The melian dialogue.*—El diálogo de Melos es presentado en su valor general: Tucídides aprovecha esta ocasión para exponer el trágico e irresoluble conflicto del mundo griego, sin salida posible porque en él ambas partes tienen razón en su argumentación, pues la de los atenienses no es más que una conclusión de las premisas de Pericles.

III. Pearson: *Thucydides as Reporter and Critic*—El autor considera incompleta la exposición que Tucídides hace en I, 22 de su método y que puede resumirse en una contraposición de λόγοι y ἔργα. En efecto, repasa una serie de cuestiones en que Tucídides no se abstiene de dar una opinión personal más o menos «arbitraria». Sin embargo, el mismo Pearson admite que, salvo en los acontecimientos antiguos, suele tratarse de «la prudencia o locura de los principales actores, sus motivos e intenciones y la importancia relativa de los diferentes acontecimientos y factores». Y no creo que esto contradiga dicho pasaje ni que haya que extrañarse de que allí no se advierta este comportamiento de Tucídides, que era de esperar de por sí.

IV. Kirkwood: *Hecuba and Nomos.*—El autor trata de buscar un lazo de unión entre los dos opuestos comportamientos de Hécuba en las dos partes de que consta la obra de Eurípides. Para él, la clave está en su súplica a Agamenón, en el centro de la pieza, para que castigue a Polymestor: mientras que empieza invocando en su ayuda al *nomos*, que ha presidido la primera parte de la obra y ahora es violado por Polymestor, acaba, ante la indiferencia de Agamenón, por refugiarse en la sola *Peitho* o persuasión, liberándose de todo escrúpulo moral y llegando a una completa ruina moral. La argumentación me parece un tanto forzada y no cala en lo íntimo de la obra.

VIII. Billheimer: *Age-Classes in Spartan Education.*—Este estudio trata de ver si la glosa de Estrabón, recientemente publicada por Diller (*A. J. Ph.* 62 (1941), 499-501) y referente a las clases en que se dividía a los niños en Esparta según la edad, afecta a las ideas hoy comúnmente aceptadas. Esta glosa sigue el orden de la de Herodoto IX, 85, que es nuestra principal fuente de información, pero eleva sistemáticamente la edad de todas las clases. El estudio de la etimología y uso de algunos de los términos que designan las clases, demuestra que debemos seguir ateniéndonos a nuestras ideas anteriores. El autor critica, además, las

definiciones de los nombres de las clases en el diccionario de Liddell-Scott, que desconoce los trabajos de Nilsson y Swoboda.

XIX. Post: *Aeschylean Onkos in Sophocles and Aristoteles.*—El autor introduce muy plausiblemente en Ar. *Poet.* 18, 7, donde se habla de la clasificación de las tragedias, la palabra ὄγκος en un pasaje corrompido. Junto a la tragedia compleja (πεπλεγμένη), la patética (παθετική), y la ética (ἠθική), hay otra, considerada de inferior categoría y con ejemplos tomados de Esquilo, que se caracteriza por el *onkos* o solemnidad enfática. Hay aquí una escala de valores y Post desarrolla más detenidamente su concepción del *ethos* aristotélico como de un elemento agradable en piezas no trágicas (patéticas). Finalmente, Post cree reconocer los tres últimos tipos de tragedia, aunque con otra valoración, en la conocida cita de Sófocles en Plut. *Mor.* 79 B y supone una influencia directa.

XX. Solmsen: *Eratosthenes' Erigone: A Reconstruction.*—El autor demostró en un trabajo anterior (*T. A. Ph. A.* 73 (1942), 192 sgs.), basándose en un fragmento de Jámblico, que Eratóstenes sostenía la doctrina del Timeo platónico, según la cual las almas preexisten a los cuerpos en las estrellas y vuelven luego a ellos, y se pregutaba qué relación podrían tener estas ideas con la obra titulada *Katasterismoi.* En el presente trabajo se encuentran rastros de estas ideas eratosténicas, si no en los *Katasterismoi*, sí en la *Erigone*, obra en que debió inspirarse Nonno en el canto XLVII de sus *Dionisíacas.* En efecto, tras contar —en un pasaje que difiere del tono épico acostumbrado— de la forma tradicional la transformación de Icario en el Boyero, Erigone en Virgo y el perro en Sirio, rectifica diciendo que la verdad es que las almas del primero y la segunda se transfirieron a las constelaciones respectivas y sólo el perro fué realmente transportado al cielo. Esto concuerda con las ideas de Eratóstenes, pero no con las de Nonno.

Otras huellas del relato de Eratóstenes las descubre el autor en este mismo pasaje y halla influencia de Calímaco en el propio relato de Eratóstenes, apoyándose en la similitud de la historia de Icario en el canto XLVII de Nonno y la de Brango, evidentemente influída por Calímaco, en el XVII. Finalmente, se intenta una reconstrucción del poema de Eratóstenes, parcialmente seguido por Nonno, y dentro de él se fija la atención en el *aition* de la tragedia en la muerte expiatoria del macho cabrío, enemigo de las vides, tan divulgado en la antigüedad y que excluye la teoría de Aristóteles.

XXV. Georgacas: *The Names of Constantinople.*—Sin gran originalidad, el autor da una buena ojeada a las cuestiones relativas a los diferentes nombres que sucesivamente tuvo la ciudad de Constantinopla.

F. R. ADRADOS.

Oliver: *New fragments of Latin authors.*—Perotti, humanista del último tercio del XV, compuso un voluminoso comentario lexicográfico a Marcial, que tituló *Cornucopiae seu Latinae linguae commentarii*, y del cual sólo nos ha llegado la primera mitad.

Esta mitad contiene 12.000 citas de autores latinos antiguos; entre ellas algunas no atestiguadas en otra parte, y no estudiadas todavía, con escasas excepciones. Con razón las califica el Sr. Oliver de *nuevos fragmentos* de la literatura latina. Se encuentran, p. ej., palabras usadas en tiempos de Plauto, y que no aparecen en ningún otro testimonio antes de la época de Cicerón, o incluso más adelante.

Es curioso que algunos comentaristas y editores, antiguos y modernos, han aprovechado a Perotti, pero no han mencionado su fuente. El Sr. Oliver ha reunido en este importante artículo todas las citas exclusivas de Perotti, encabezándolas con unas discretísimas, eruditas y amenas páginas, en las que nos convence de la autenticidad del trabajo del famoso humanista. A veces también, en las citas ya conocidas señala diferencias con el texto tradicionalmente establecido. Las citas o nuevos fragmentos corresponden a Fedro, Persio, Ennio, Salustio, Plauto y Virgilio. A Salustio corresponden 33 del total de 137.

Sobre dos citas de Plauto llamamos la atención en nota aparte de este mismo número de EMERITA.

Del estudio de estas citas el autor concluye que «Perotti bebió en una fuente que puede describirse provisionalmente como un *Nonius auctus*, y tal vez también en un tratado gramatical hoy perdido».

J. VALLEJO.

Kent: *Addenda on Varro.*—Para una nueva edición en la Colección Loeb, el Sr. Kent ha preparado una serie de correcciones al texto, que reune en este importante artículo con las razones en que las apoya. También presenta el Sr. Kent una serie de rectificaciones a su traducción.

J. V.

Immerwahr: *An Athenian Wineshop.*—Descripción y estudio de un vaso del Fogg Museum of Art, atribuído a Duris, donde aparece un joven que introduce un objeto de forma extraña en la boca de un ánfora. Hay también dos inscripciones: el conocido ὁ παῖς καλός y τριχότυλος, expresión ésta que sale de la boca del muchacho como algo dicho por él. Según Immerwahr, el joven está pidiendo vino de a óbolo las tres cótilas, según Hesiquio, *s. v.* τριχότυλος οἶνος y Aristófanes, 743, hasta hoy interpretado de otra manera. Sería, pues, la más

antigua mención del precio del vino. En cuanto al objeto citado, es seguramente una esponja: al parecer, el muchacho está probando el vino, y quizá por el procedimiento no muy eficaz que se describe en *Geopon.* VII 8, 8 (se baña en aceite una esponja nueva, se tapa con ella la boca de la vasija, se vuelca ésta: si el vino está aguado, se derrama a través de la esponja).

Alfred C. Andrews: *Greek and Latin Mouse-fishes and Pig-fishes.*— Identificación de varios peces a los que se aplicaban, en griego y en latín, nombres relacionados con ratones y cerdos. Son en total veinte ictiónimos griegos y siete latinos, acerca de los cuales se discute con gran acopio de datos y extraordinaria precisión científica. En la mayor parte de los casos el autor ofrece datos mucho más concretos que Liddell-Scott, Thompson y Gossen.

M. F. G.

Pratt, Jr.: *The Stoic Base of Senecan Drama.*—El trabajo, sirviéndose de piezas paralelas en Eurípides y Séneca *(Las Troyanas, Medea)*, establece, en primer lugar, una distinción entre el concepto griego del mal y el que nos ofrece Séneca. Según estas piezas, el mal es en los griegos una parte natural del orden de las cosas: en *Las Troyanas*, como fuente de miseria para ambos, para los troyanos y los griegos en guerra, y en *Medea* como fuente de infelicidad, causa de la violenta venganza.

El mal en Séneca, por el contrario, está externalizado como acciones del Hado o de la Fortuna, que pueden ser anuladas por la razón y la *patientia*, o se considera que es motivado por el maleamiento del carácter que resulta cuando la pasión destruye la razón. «La orientación de las piezas examinadas, en Séneca, dice el autor en la pg. 4, puede ser reducida al concepto de que el mal es significativo sólo en relación con la firmeza o debilidad de carácter.»

Ahora bien; esta posición de Séneca no es más que la expresión dramática del propósito esencial del estoicismo, esto es, procurar protección ante la experiencia de sufrir el mal, que es, en conjunto, el objeto de los tratados filosóficos de Sénera (pg. 4). El mostrar esta coincidencia entre tragedias y obras filosóficas constituye el nervio del trabajo.

La demostración toca los siguientes puntos:

1.° Coincidencias positivas: en las exhortaciones de los coros y en algunos caracteres (el de Astyanax y Polyxena, en las *Troyanas;* de Tántalo en *Tiestes;* de Hércules, de Hipólito).

2.° Coincidencias negativas: principalmente en la delineación de caracteres de protagonistas.

3.° Toca de una manera especial la presencia del conflicto entre la razón y la pasión, básico en el monólogo introspectivo, que tan ampliamente ha influído en el drama posterior a Séneca.

4.° En el mismo sentido se ha de señalar el tono violento y de intensidad emocional del drama, que puede explicarse con la frase de *Ep.* 53, 12: *ecce res magna habere imbecillitatem hominis, securitatem dei,* de acuerdo con la defensa militante del estoico frente a la adversidad.

El trabajo, claro y meticuloso, de una perfecta ordenación, pone límites a alguna tendencia excesiva intentada en la relación de lac tragedias y escritos filosóficos (como la de la Srta. Marti, que sugiere que la secuencia de las tragedias conservada en los Mss. E había sido dispuesta por Séneca para ilustrar una serie de ideas estoicas, íntimamente relacionada con el pensamiento de los tratados), al mismo tiempo que admite con amplio criterio la parte que en las características apuntadas haya podido tener también la retórica, la literatura y la circunstancia ambiente. Todo el artículo es, pues, de grata y útil lectura, que culmina incluso con la sugerencia de algún trabajo, como sería iluminar por medio de la psicología estoica la técnica de Séneca en relación con el fenómeno de la instrospección (pg. 9).

ANTONIO MAGARIÑOS.

P. H. de Lacy: *Lucretius and the History of Epicureism.*—El Epicureísmo frente a todas las demás tendencias filosóficas se caracteriza por un apego incondicional al fundador. Sin embargo, si puede presentarse algún aspecto de la doctrina epicúrea en el que participen Lucrecio y otros epicúreos (no necesariamente los del grupo de Nápoles), posterior al mismo Epicuro y no procedente de él, podríamos determinar si el Epicureísmo tiene una historia, esto es, si realmente hay una continuidad de desarrollo.

Con esta explicación inicial, tomada de la pg. 15 del trabajo, adquiere el artículo un interés tan vivo que obliga a recogerlo como de importancia para nuestros lectores.

Esas excursiones fuera de las fronteras fundacionales pueden tener, según el autor del trabajo, una motivación principal: la necesidad de responder a objeciones procedentes de doctrinas filosóficas posteriores al Epicureísmo primitivo.

Estos ataques pueden ser contestados:

a) Con argumentos que ya estaban incluídos en la doctrina del mismo Epicuro: tal, por ejemplo, el argumento principal de Lucrecio contra la Divinidad del Universo y sus partes (V, 110-145), que es un desarrollo del pensamiento de Epicuro de que los dioses son animados, pero no fenómenes celestes.

b) Pero hay casos en que Epicuro no habló sobre el asunto en

cuestión; entonces, basado en coincidencias del mismo Lucrecio con textos de Cicerón y Plutarco, concluye el profesor Lacy, que hay una semejanza entre los epicúreos tardíos y los seguidores de Carneades en su polémica contra la doctrina estoica, principalmente sobre la Providencia. Esto basta para establecer la correlación de que una escuela tomaba de la otra los argumentos, y, aunque es concebible que Carneades los hubiera tomado de los epicúreos, sin embargo la forma dialéctica visible en algunos de ellos y la dificultad de conciliar aquéllos con la doctrina de Epicuro hace considerar como mentora a la Nueva Academia (pg. 19). Si esto es así, tiene que admitirse que el uso de argumentos tomados de la Academia caracteriza un período en la historia del Epicureísmo, que es posterior en una centuria a Epicuro, y, puesto que estos argumentos aparecen en Lucrecio, podemos concluir una relación entre éste y aquellos epicúreos tardíos.

Muestras de esta posición no estrictamente ortodoxa, son: *a)* el pesimismo de Lucrecio al ver los males que la Providencia no ha suprimido del mundo, pensamiento completamente ajeno a Epicuro (cfr. Ernout-Robin, *Lucrèce*, «Les Belles Lettres» nota a III, 33 sgs.); y *b)* el empleo de la poesía para vulgarizar los principios filosóficos, que es contrario a la doctrina primitiva epicúrea, doctrina de selectos y especializados, frente a Lucrecio, que nos habla de que la poesía es la miel para hacer gustar la doctrina de Epicuro a los mortales.

El artículo, que hemos pretendido resumir, resulta interesante y agradable y lógicamente fundamentado.

ANTONIO MAGARIÑOS.

León, F.: *The «imbecillitas» of the Emperor Claudius.*—Historiadores antiguos y modernos ofrecen, en orden al emperador Claudio, una actitud que muchas veces es de censura despiadada. La *imbecillitas* de que hablan sus coetáneos ha sido interpretada a tono con sus derivados en las lenguas actuales. A la luz de la Medicina y de la Psicología social se advierten, en la desacreditada figura, nuevos aspectos. Claudio pudo ser, dados ciertos antecedentes familiares y dadas las taras que nos describen los historiadores (lentitud de desarrollo, tartamudez, paso inseguro, cabeza oscilante, manos torpes, sin posibilidad de oponer firmemente el pulgar a los otros dedos), un enfermo de parálisis cerebral congénita. Su inferioridad física determinó, desde el principio, una posición marginal o de postergación en la corte y en la propia familia imperial, como también en el círculo de la buena sociedad romana. De ahí un complejo de inferioridad, que había de durar toda su vida, unido a otros desarreglos o anomalías de conducta, con reacciones que más que a rehabilitarlo, contribuyeron a aumentar su aislamiento y desconceptuación. Ya emperador, hay actos que se explican por ese cuadro

psíquico: así, por ejemplo, la costumbre de encomendar a los libertos ciertas funciones delicadas, práctica que tanto arraigaría en otros principados, y un afán intervencionista en todas las esferas del Estado, desquite a su anterior situación de menosprecio y arrinconamiento. Ciertos vicios que tradicionalmente se le atribuyen, se explican por ese especial modo de ser: así, la frecuente dedicación al juego, como una *ocupación terapéutica* que adiestrase sus torpes dedos; la tendencia a la gula, como una compensación placentera frecuente en sujetos socialmente inadaptados. Sus matrimonios responden a una situación en que las mujeres de la corte imperial no se sienten atraídas hacia él, ni compasivas con su persona y estado, y, en cambio, otras, mediocres o mundanas, ceden al aliciente del brillo cortesano. Tiende, pues, este estudio a una cierta rehabilitación mental y moral de Claudio, a quien atribuye humanos sentimientos y no vulgares dotes administrativas, y cuyos defectos, de origen patológico, no pudieron comprender, por falta de supuestos médicos o psicológicos, otras generaciones.

M. Marín y Peña.

Brougthon: *More notes on Roman Magistrates.*—Destacamos este párrafo interesante: Entre 66 y 62, los gobernadores de Asia, en vez de figurar con el título de *pro consule,* como figuran entre 74 y 66 y luego en 61, son calificados de *praetor (= pro praetore).*

Parece significativo que ello coincida con el período de mando de Pompeyo en la guerra de Mitrídates. Por la ley Gabinia los poderes de Pompeyo fueron equiparados a los de los procónsules de las provincias en que operare. Esta equiparación dió lugar a dificultades con Metellus Créticus, gobernador de Creta, y, como casi seguramente después de Metellus la *provincia minor* de Creta y Cyrene fué gobernada por un *pro praetore,* es muy posible que se estableciese la práctica de asignar al gobierno de Asia un *imperium pro praetore,* con lo que Pompeyo no tuvo que chocar con poderes técnicamente iguales al suyo.

La muerte de Metellus Celer, a principios del 59, no tuvo influencia sobre su reemplazamiento por César en el gobierno de Galia. Metellus Celer murió en Roma como un particular.

Esta eruditísima nota es plenamente convincente.

En la última de sus notas el autor prueba que el año de la pretura de Salustio fué el 46.

J. V.

Ilicet, scilicet, videlicet.—Contra la opinión casi general de filólogos y lingüistas modernos, el autor sostiene que el primer elemento de estos

compuestos es un imperativo y no un infinitivo. Su demostración, que es convincente, se basa en un minucioso estudio del uso de estas formas en Plauto y Terencio, que las emplean predominantemente como imperativos y segundas personas de singular.

J. V.

ANZEIGER FÜR DIE ALTERTUMSWISSENSCHAFT

Vol. II, 1.
Enero 1949.

Albin Lesky: *Griechische Tragödie, III. Sophocles.*

Vol. II, 2.
Abril 1949.

Albin Lesky: *Griechische Tragödie, IV. Euripides.*

Vol. II, 3.
Julio 1949.

Albin Lesky: *Griechische Tragödie, V. Nachträge.*

1

Miscelánea.

Hemos recibido el último volumen de *L'Année Philologique* de Marouzeau (tomo XVIII, correspondiente al año 1947 y complemento de los años anteriores, publicado en 1949), cuya lectura nos ha sugerido varias observaciones. Vaya, ante todo, el reconocimiento expreso de todo cuanto debe el mundo de los estudios clásicos a este guía insustituíble, sin el cual sería muy difícil orientarse en el océano de libros y artículos cada día más dispersos por colecciones, revistas y publicaciones de cien países.

* * *

Observamos, en primer lugar, que se va salvando poco a poco el bache bibliográfico de la guerra y postguerra. La colección de *L'Année* puede servir de indicador casi infalible de los períodos de calma o turbulencia por que ha atravesado Europa en el último cuarto de siglo. El volumen *Dix années de Philologie classique* contiene 1747 páginas, es decir, menos de 175 para cada uno de los azarosos años 1914-24. La cuota es más baja todavía para 1924-26, que reciben 123 páginas cada uno. En 1927, normalizada la situación en toda Europa, las páginas son ya 367; casi las mismas, tras un ligero bajón, en 1930 (354), y 484 en 1932. En 1933 hay un nuevo descenso (422), y a partir de ahí, un incesante crecimiento que culmina en 1938 con 526 páginas. El año de Munich marca el principio de una nueva época: 482 páginas para 1939, 248 para 1940 y 1941, 156 para cada uno de los años 42, 43 y 44.

Y luego, el fin de la guerra con el consiguiente ascenso: 244, para 1945 y 1946; 288, en fin, para 1947. Nos hallamos, pues, a la misma altura que en 1928. Que Dios nos depare otros veinte años, por lo menos, de lento, pero constante aumento.

* * *

La situación, en cuanto a cantidad, no es, pues, desesperadamente mala. Pero habría ya mucho que hablar sobre la calidad de algunos de los trabajos. Se publica mucho, a veces demasiado; los temas de investigación se agotan, y los cerebros exhaustos buscan en vano cuestiones originales y que no resulten ridículas ni baladíes. Y a veces no las encuentran, como el autor que ha dedicado una nota a insinuar que, a juzgar por la precisión con que describe Homero la ejecución de las sirvientas en χ 457 y sgs., tal vez debamos pensar que el inmortal quiota alternaba la composición de sus poemas con el apacible oficio de verdugo.

* * *

Llama la atención en seguida el número de nuevas revistas que la postguerra ha hecho florecer, esperamos que no de manera efímera. En *Arbor* XI 1948, 327 y EMERITA XV 1947, 328, citábamos ya varias nuevas publicaciones; añadiremos ahora (aunque los artículos de algunos no están todavía recogidos en el vol. XVIII del Marouzeau) el *Anzeiger für die Altertumswissenschaft* de la Sociedad Humanística de Viena, *Humanitas* (sobre la cual, cfr. infra), *Acme*, *Die Sprache*, *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*. El hecho es alentador, pero ¿no es de temer que la excesiva dispersión debilite la calidad y perjudique la difusión de tanta nueva revista?

* * *

Las revistas alemanas van reapareciendo lentamente. Aparte de *Philologus*, que ha editado un nuevo volumen para vol-

ver a interrumpir más tarde su publicación, hemos recibido nuevos fascículos de *Rheinisches Museum, Gnomon* y *Glotta.*

* * *

Es halagüeño para nosotros el comprobar que cada nuevo volumen del repertorio citado registra más libros y artículos españoles: también aparecen algunas obras portuguesas, argentinas, mejicanas y alguna brasileña o, mejor dicho, publicada en el Brasil, que es, concretamente, el primer volumen de *Os Elegíacos Gregos,* editado en colaboración con el doctor de Faria Coimbra, que dejó el prof. Vittorio de Falco como recuerdo de su fructífera estancia en San Pablo.

* * *

Venimos observando desde hace tiempo un afán de novelesca originalidad en los títulos de los artículos, que, en gran escala, podría resultar perturbador. Recuerdo cómo, en el Congreso Budé de Grenoble, la editora de este repertorio criticaba con bastante gracia títulos como *Br Br 450* (no recuerdo exactamente la cifra), que el autor, en un exceso de seco tecnicismo, colocaba al frente del trabajo destinado a comentar tal o cual escultura de la colección de Brunn y Bruckmann; pero en esto, como en todo, hay un término medio. ¿Se imagina cuál será la perplejidad del que, no teniendo de momento la revista correspondiente en sus manos, se encuentre con títulos como *La rueda y la corona, Mal bronce otra vez* o *El gorro de Solón?*

* * *

En una obra tan colosal es fatal que se deslice algún error, frecuentemente gracioso. Ya en un tomo anterior (cfr. *Rev. Ét. Gr.* LXI 1948, 238 y sg.) se había tomado en serio unos supuestos fragmentos inéditos de Espeusipo, contenidos en un fantástico papiro del Fayum. Ahora, *L'Année* nos da a conocer

un nuevo autor griego, *Eresus*, a quien se atribuye una inscripción procedente en realidad de la villa lesbia donde nacieron Safo y Teofrasto. Lejos de nosotros, sin embargo, la idea de indignarnos *quandoque ... dormitat ...* este heroico y abnegado Homero de la bibliografía que es la Srta. Ernst.

* * *

También en filología hay modas. Ahora, por ejemplo no se habla tanto del ostracon sáfico, aunque los problemas que plantea disten mucho de estar resueltos; en cambio, son ya una docena los artículos y notas dedicados a la notable inscripción publicada por Margarita Guarducci *(Rend. Pont. Accad. Rom. Arch.* XXI 1945/6, 163 y sgs.) y comentada por Grenier *(Rev. Ét. Anc.* XLIX 1947, 377 y sg.), Keil *(Anz. Wien. Ak., phil.-hist. Kl.* 1947, 185 y sgs.), Robert *(Compt. Rend. Ac. Inscr. Bell. Lett.* 1948, 136), Carcopino *(ibid.* 138 y sg.), Grenier otra vez *(ibid.* 140 y sg.), Robert de nuevo *(Rev. Ét. Gr.* LXI 1948, 211), Des Places *(ibid.* 381 y sgs.), Wilhelm *(Anz.* 1948, 151 y sgs.), Bousquet (*Rev. Ét. Gr.* LXII 1949, 88 y sgs.), Robert tercera vez *(ibid.* 160 y sg.) y Des Places nuevamente (comunicación inédita leída en el VI Congreso de Papirología). Esperamos, sin embargo, que no sean éstos los últimos artículos sobre el asunto, pues el texto —se trata de una inscripción griega que, tras haber sido hallada en las excavaciones de Ardea, en el Lacio, desapareció sin dejar tras de sí más que una copia y un calco— ofrece serias dificultades. Parece que se trata de un epigrama de bastante mal gusto —indigno, desde luego, de ser grabado en mármol y expuesto en un templo— en que se zahiere a la sacerdotisa germana Veleda, citada por Tácito *Hist.* IV 61 y *Germ.* 8, Dión Casio LXVII 5, 3 y Estacio *Silv.* I 4, 89 y sg., que, capturada por los romanos, fué custodiada, según ahora sabemos, en un templo de Ardea: «para que no tengamos que mantenerla ociosa, que limpie ahora las narices (*sc.* que despabile) al candil de bronce».

* * *

Uno de los comentaristas citados, Keil, propone, para el v. 2 de la inscripción, un suplemento [χρῖμα τῆς]. Parece, pues, que da la razón a nuestro compatriota Rodríguez Adrados (EMERITA XVI 1948, 133 y sgs.) frente a la condena de esta forma por otro español, Pariente (*Anuario Hist. Der. Esp.* XVII 1946, 932 y sgs.).

* * *

El mismo Keil nos da origen a una curiosa reflexión al hablar (en hipótesis, por cierto, generalmente rechazada) de que Veleda ha sido «internada» y va a ser juzgada «como criminal de guerra». En otro artículo reseñado en el presente volumen del Marouzeau se habla de una interjección del Nuevo Testamento «que reproducía el grito del cochero ... advirtiendo al viandante a la manera de un claxon». Otro libro reciente (cfr. *Rev. Ét. Gr.* LXI 1948, 317 y sg.) nos habla de la «home-fleet» de Esparta y dice que Terámenes fué «un colaboracionista a medias». Y no hace mucho nos lamentábamos, en el prólogo de nuestra edición de la *República* platónica, de que haya quien haga hablar a Platón del «hombre dictatorial» o a Esquilo de «sentimientos militaristas». ¿No estaremos todos pasándonos un poco de la raya al actualizar hechos, criterios o expresiones intraducibles, al traer a los clásicos a este nuestro mundo un poco neurasténico por culpa de la guerra y la política, en vez de trasladarnos nosotros al suyo con el fin de comprenderlos mejor?

* * *

Es típica, a este respecto, la polémica hoy muy viva acerca de Platón. Hace unos años estaba a la orden del día el motejarle de comunista; hoy, en cambio, no se habla ya más que de si el gran filósofo fué o no «fascista». La bibliografía sobre este punto va siendo ya bastante nutrida: apuntaré, por curiosidad, algunos títulos, como los artículos de Cornford (*Greece and Rome* IV 1934/5, 92 y sgs.), Hoernlé (*Philosophy* 1938, 166

y sgs.) y Acton (*ibid.* 302 y sgs.), la conferencia de Field (reseñada en *Class. Rev.* LIII 1939, 1), el libro de Norborg (*From Plato to Hitler,* Minneapolis, 1940), los trabajos de Miéville (*Suisse Contemp.* 1941, 15 y sgs., 95 y sgs., 172 y sgs.), Murley (*Class. Journ.* XXXVI 1941, 413 y sgs.) y Demos (*Class. Weekly* XXXV 1941/2, 243 y sgs.), y, finalmente, el primer tomo del libro de Popper *The Open Society and its Enemies* I (Londres, 1945). No sería justo, naturalmente, medir por el mismo rasero estos estudios, de mérito muy desigual, y entre los que figuran bellas y razonables disertaciones, como la de Cornford, y ágrias diatribas tendenciosas, como el libro últimamente citado; pero todos, o casi todos ellos, malgastan tiempo y papel dejándose engañar por un falso y anacrónico espejismo.

* * *

Lo mismo ocurrió en los últimos años con la figura de Demóstenes, tema para una áspera y apasionada polémica (cfr. las páginas 297 y sgs. de nuestro *Demóstenes,* Barcelona, 1947); pero en este punto las aguas se han encalmado bastante. Jaeger parece haber dicho la última palabra.

* * *

Una noticia importante, aunque algo atrasada, para el Humanismo español: en el *Bull. John Ryl. Libr.* XXV 1941, 97 y sgs., Vine ha dedicado un estudio al ejemplar único, conservado en la Rylands Library de Manchester, de la primera traducción española de las fábulas de Esopo, impresa en Tolosa de Francia en 1488.

* * *

Y otra que interesa a la Literatura en general. No es conocido por todos el hecho de que también Byron, como su gran lector e imitador Espronceda, tuvo no una, sino dos románticas Teresas, la última de las cuales fué una griega, Teresa Macri, que inspiró el poema byroniano *The Maid of Athens.*

C. G. Brouzas ha dedicado, en el quinto volumen de los *Philological Papers* de la Universidad de West Virginia, un buen trabajo a esta notable figura histórica.

* * *

El Marouzeau de 1947 no ha podido recoger todavía los artículos de uno de los últimos tomos de revistas llegados a nosotros: se trata del segundo volumen de la portuguesa *Humanitas* (cfr. EMERITA XV 1947, 325 y sg.), que representa un nuevo e importante jalón en su marcha ascendente hacia un completo renacimiento de los estudios clásicos en Portugal. Este grueso volumen de 564 páginas corresponde a los años 1948 y 1949, y se caracteriza por el gran número y excelente calidad de los colaboradores portugueses y extranjeros (Niedermann, con una nueva nota sobre crítica de textos médicos; Theander, sobre pasajes de Safo y Alceo; Pighi, sobre el *carmen* LXI de Catulo; Niedermann nuevamente, con un bonito artículo sobre dos recientes ediciones de la *Crisis* de Eneas Silvio Piccolomini; Alfonsi, sobre Propercio; de Falco y Martinazzoli, sobre diversos textos griegos; Descroix y Delatte, sobre Séneca, etc., aparte de los colaboradores portugueses: Rebelo Gonçalves, que comenta sagazmente lugares de Eutropio y Sulpicio Severo; Faria, sobre Persio; Silva Neto, sobre inscripciones latinas; Gomes Branco, sobre el gran Aquiles Estacio, etc.).

* * *

También España tiene su parte en el lucido número de *Humanitas:* Gaya Nuño publica «Tres momentos de la expansión de las lenguas indoeuropeas por el Asia anterior»; Tovar, «Sobre la estirpe de Séneca»; d'Ors publica una interesante nota sobre χειρέμβολον, que relaciona, acertadamente a mi ver, con esp. *chirimbolo* (no creo en la etimología *chirimía* < χειρονομία, pero cfr. *chisme* < σχίσμα y, con metátesis, *achicoria* del lat. *cichorea* y esto de κιχόρεια); Triadú Font, una nota acerca

del helenismo catalán; y se reseñan, en fin, el *Quintiliano* de Dolç y dos trabajos de Vicente García de Diego López.

* * *

El prof. Herescu publica una nota —que, por cierto, a causa de un lamentable error había sido ya incluída en el vol. XXVI de la *Rev. Ét. Lat.*— sobre un pasaje famoso de Catulo LXVI 77-8: *omnibus expers unguentis*, sobre el que tenía pensada una conjetura nuestro llorado compañero D. José Crecente. Herescu propone *hominis* en vez de *omnibus;* pero hoy las cosas han cambiado mucho en este punto concreto. Después de la publicación, en la nueva edición calimaquea de Pfeiffer, del papiro, hasta ahora inédito, que comprende el pasaje correspondiente del original de Calímaco, no cabe buscar otra solución que una palabra métricamente aceptable que responda al gr. γυναικείων de γυναικείων δ' οὐκ ἀπέλαυσα μύρων.

* * *

Se nos olvidaba otra nota española de este último número de *Hnmanitas*: el artículo en que muestra Mayer ciertas coincidencias asombrosas entre Virg. *Geórg.* III 219 y sgs. y algunos párrafos de un libro de José Daza, picador de los tiempos de Carlos III, en que se relata la lucha entre dos toros. Coincidencias, decimos, porque es improbable que el honesto, pero indocto autor se haya basado en la lectura del mantuano.

* * *

El próximo número de *Humanitas* publicará artículos de varios filólogos portugueses y extranjeros; entre estos últimos, Ussani, Labhardt, nuevamente Pighi, Houghton y, con una pequeña nota, el autor de estas líneas.

* * *

Los filólogos italianos, como se ve, continúan trabajando incansablemente. Achille Vogliano toma parte importantísima en la redacción de *Acme*, nueva revista milanesa; Dino Pieraccioni prepara la segunda edición de su Gramática griega y acaba de lanzar una bellísima edición escolar del *Edipo rey*; Ettore Paratore presenta una nutrida lista de títulos publicados recientemente en diversas colecciones y revistas, y Anthos Ardizzoni se ocupa ahora en una edición crítica de las poesías griegas del Poliziano.

* * *

También queremos señalar la gran actividad que despliegan las editoriales francesas, entre las que descuella, como de costumbre, «Les Belles Lettres». Han aparecido últimamente varios volúmenes de la colección Budé, muy interesantes todos ellos: la *Germania* de Tácito (Perret), el *Bellum Africanum* (Bouvet), *Pro Rabirio* y *Pro Mílone* (Boulanger), el primer volumen de los Panegíricos latinos (I-V, preparado por Galletier), el *Económico* de Jenofonte (Chantraine), el elogio fúnebre de una matrona romana, llamado elogio de Turia, que estudió Mommsen en 1863, y que ahora traduce Durry en su integridad por vez primera; y, como continuación de series iniciadas, el tomo III de Terencio (Marouzeau), el II de Epicteto (Souilhé) y el V de Eurípides (*Helena* y *Fenicias*, editado por Grégoire, Méridier y Chapouthier). También ha publicado la misma editorial un sugestivo librito de Dain, *Les manuscrits*, que realmente —y valga el tópico— «viene a llenar un hueco»; las Actas del Congreso de Grenoble, utilísimas en el aspecto bibliográfico; y *Les épodes d'Archiloque*, completísimo estudio realizado por el profesor de Ginebra M. François Lasserre.

* * *

Klincksieck ha editado varios estudios muy concretos, pero fundamentales: *Histoire de la racine nem- en grec ancien*, de Laroche; *Les noms grecs en* -της, -τις, de Redard; *Étude sur les*

termes de couleur dans la langue latine, de André. Los dos primeros están impresos por reproducción fotográfica de un original impecablemente mecanografiado, lo cual representa una notable economía, dadas las dificultades de composición que estos textos presentan.

* * *

Siempre han estado los franceses sumamente interesados en el estudio de la Filosofía y Religión antiguas: véase, últimamente, *Lux perpetua*, trabajo póstumo de Franz Cumont, muerto hace tres años; *La mantique apollinienne à Delphes*, de Amandry; *Platon vivant*, obra del fino espíritu de M. Méautis, el cordialísimo profesor de Neuchâtel; y, finalmente, en un campo algo distinto, una contribución muy interesante: *De Pythagore à Euclide*, aportación a la historia de las matemáticas preeuclidianas hecha por Michel.

* * *

Cuando estaba en pruebas ya la presente nota, hemos recibido el volumen XIX de *L'année philologique* (1948), editado, de manera tan perfecta como los anteriores, en 1950. El tomo contiene 293 páginas, es decir, cinco más que su predecesor. No es mucho, ciertamente, pero es algo.

2

El VI Congreso de Papirología.

Una de las ciencias que, con vitalidad ya característica en ella, se ha rehecho mejor y más pronto de los embates de la guerra, ha sido la Papirología. Ya en los días 28 a 30 de agosto de 1947 se reunió en Bruselas un grupo de especialistas de esta ciencia, que acordaron reconstituir y ampliar el Comité Internacional de Papirología, creado en 1930, y fundar una Asociación Internacional de Papirólogos, «cuyo fin consiste en favorecer la colaboración internacional en el dominio de la Papirología y asegurar los progresos de esta ciencia con la publicación o revisión de obras de referencia y otros subsidios esenciales para el papirólogo».

En efecto, el Comité fué reconstituído, con el gran papirólogo Sir Harold Bell como presidente y M. M. Hombert como secretario; la Asociación es ya una realidad, y en París, durante los días 29 de agosto a 4 de septiembre de 1949, se ha celebrado el VI Congreso de Papirología, primera asamblea general de la Asociación referida.

El Congreso sufrió, antes de empezar, una terrible pérdida al fallecer, el 9 de julio, el presidente de su Comité de Honor, M. Pierre Jouguet. No obstante, la organización no padeció lo más mínimo por ello: el segundo presidente del Congreso, M. André Piganiol; el secretario-tesorero, M. Henri Henne, y el secretario, M. A. Bataille, así como otros miembros del Comité, soportaron con admirable valor el peso realmente arduo de sus cargos, de cuyo desempeño salieron sumamente airosos.

El número de asistentes, entre los que se hallaban las primeras figuras de la Papirología actual, fué realmente extraordinario. Mencionaré, un poco al azar, los más conocidos o conspicuos de los papirólogos que tomaron parte activa en el Congreso: los franceses Dain, Marichal, Perrat y Schwartz (París); los italianos Arangio-Ruiz (Roma), Calderini y Srta. Montevecchi (Milán), Terzaghi (Florencia), Vogliano (Milán), de Falco (Nápoles); los ingleses, o residentes en Inglaterra, Roberts y Maas (Oxford), Skeat (Londres), Bell (Aberystwyth); los belgas Hombert y Mlle. Préaux (Bruselas); el holandés Van Groningen (Leiden); los alemanes, o residentes en Alemania, Preisendanz (Heidelberg), San Nicolò (Munich), Kiessling (Marburgo); los suizos Gigon (Berna), Martin (Ginebra), Méautis (Neuchâtel); el finlandés Zilliacus (Helsinki), etc. Otras personalidades de gran relieve no pudieron asistir al Congreso por diversas causas: citaremos a Boak, Eitrem, Gallavotti, Guéraud, Lavagnini, Medea Norsa (que ha tenido que dejar, por enfermedad, la dirección del Instituto de Papirología de Florencia, donde le sucede Terzaghi), Pieraccioni, Sbordone, Snell, Wenger (que envió una bella epístola de adhesión en latín), etc.

Finalmente, se echó de menos también a otras figuras eminentes que tomaron parte en los anteriores Congresos; pero estos maestros (Bilabel, Capart, Collart, Collomp, Crum, Cumont, Diehl, Kalbfleisch, Körte, Sanz, Viereck, Vitelli, Wilcken) no podrán, por desgracia, volverse a sentar jamás en las gradas, que aún añoran su presencia, de esta clase de asambleas.

En lo que toca a nuestra Patria, tampoco esta vez pudo estar todo lo dignamente representada que hubiera sido de desear. Los inscritos Sres. Canellas y d'Ors no pudieron a última hora desplazarse, y, así, el autor de estas líneas fué el único y modesto representante de la aún balbuciente Papirología española.

El Congreso dividió sus actividades en cuatro secciones: Historia, Instituciones Públicas, Civilización; Derecho e Instituciones Privadas; Religión; Paleografía, Filología y Literatura, etc. Esto originó un serio inconveniente, difícil de evitar en los Congresos, y es que, como estos grupos celebraban las se-

siones simultáneamente, se planteaban graves problemas de elección cuando, frecuentemente, eran anunciadas dos interesantes memorias en dos secciones diferentes y a la misma hora.

Sería inútil enumerar todas las comunicaciones leídas, labor, además, tanto más difícil cuanto que, como puede suponerse, quien esto escribe no pudo escuchar sino, todo lo más, una cuarta parte de ellas; citaré, sin embargo, la del P. Bénoit (un papiro inédito con una plegaria judía contra los espíritus impuros); las dos del Rvdo. Kilpatrick (antiguo profesor de Nottingham y ahora de Oxford) sobre la edición crítica oxoniense del N. T. que prepara un comité angloamericano (Bell, Roberts, Skeat y Manson por Inglaterra, y Parvis, Sanders, Goodspeed y Hatch por América, es decir, las mayores autoridades en crítica bíblica forman parte del Comité) y sobre el catálogo de papiros bíblicos, tan necesario, que va a publicar P. L. Hedley; la de Mlle. Lenger, «a propósito de un corpus de la legislación tolemaica»; la de Puech, leída por otro congresista, que identifica Pap. Oxy. 1081 con un fragmento griego de la *Sabiduría de Jesús*, cuyo texto cóptico figura en el gran hallazgo de manuscritos gnósticos de Nag-Hammadi; la del venerable profesor Victor Martin, que da a conocer el Pap. Gen. 108, inédito, que contiene el inventario de los inmuebles de una metrópoli; las dos de Vogliano sobre los papiros de Milán, cuya preparación continúa, y sobre los de la desafortunada colección de Herculano; la de Zilliacus sobre los títulos abstractos de direcciones en la epistolografía griega; la de Rita Calderini, redactada en magnífico latín, sobre los analfabetos en los papiros; la de Launey sobre las relaciones entre el ejército griego y el gimnasio en el Egipto de los Tolomeos; la de Marichal sobre las escrituras griega y latina de los siglos I-VI, etcétera.

También quedó sin leer alguna nota destacada: por ejemplo, la que había anunciado d'Ors sobre Pap. Mich. 456, para el que propone una nueva e interesantísima interpretación. El autor de estas líneas presentó unas conjeturas sobre el ostracon sáfico que, de ser aceptadas, aclararían notablemente

algunos de los puntos dudosos que aún presenta; a la lectura siguió una breve discusión llena de cordialidad, donde actuaron, sobre todo, los profesores Méautis y Vogliano.

Aparte de estas sesiones, estrictamente científicas, se celebraron otras reuniones, donde se trató de temas generales de la Papirología. En ellas pudimos conocer interesantes novedades.

El mundo papirológico parece lleno de actividad y de proyectos; está ya en marcha, como es sabido, la continuación de las obras de consulta fundamentales: el *Sammelbuch*, la *Berichtigungsliste*, los *Urkunden der Ptolemäerzeit* y el *Wörterbuch* de Preisigke (de la continuación del cual ha aparecido ya hace cinco años un primer fascículo compuesto por Kiessling). También hay buenas impresiones del *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano,* cuyo segundo fascículo, según nos dijo Calderini, pereció en el incendio del que luego hablaremos. No obstante, los materiales de la obra entera están prácticamente al día y en espera solamente de una eventual mitigación de las actuales dificultades.

Otros beneméritos planes no tendrán, según parece, inmediata realización: así, una serie de obras prosopográficas, o bien un *Corpus* de las inscripciones griegas de Egipto, o una colección de *Subsidia Papyrologica* que quisiera poder editar la Asociación Internacional de Papirólogos. Se espera reeditar algún día los números enteramente destruídos de *Aegyptus* y del *Archiv* (cuyo director no es ya Schubart, según parece, sino Zucker).

Es dudosa, en fin, la cuestión misma de la edición de las Actas del Congreso. Hagamos votos porque también en este punto se resuelvan satisfactoriamente todas las dificultades, y un grueso y atractivo volumen pueda formar pronto en los estantes junto con aquellos en que las actividades de los Congresos anteriores están puntualmente recogidas.

Señalaremos, en fin, otro punto que preocupa, con mucha razón, al mundo papirológico, y es el referente a las futuras adquisiciones de papiros. La edad áurea en este respecto parece haber pasado ya, y sería de desear que el Gobierno egip-

cio o su Soberano, movido del ejemplo insigne de su padre, el gran favorecedor de la Papirología, Fuad I, levantaran ciertas restricciones que, unidas a la codicia de los negociantes e intermediarios, dificultan extraordinariamente la adquisición de primeras materias, sin las cuales la Papirología dejaría de existir.

A esta disminución en las aportaciones egipcias se ha unido, como factor fatal en cierto modo para las actividades papirológicas, el gran volumen de las destrucciones producidas por la guerra en los materiales y Centros de estos estudios. Según las notas informativas de varios países, publicadas no ha mucho en *Aegvptus*, el Instituto de Papirología de Munich ha sido completamente destruído en 1944; también sufrió grandes daños el edificio en que se albergaban los papiros de Viena, que pudieron salvarse, pero, al menos en parte, muy deteriorados, pues, por verificarse el transporte en malas condiciones, los cristales se rompieron, y hoy, como dice el director de la colección, «será preciso volver a extraer los papiros atomizados, pero no ya de las arenas del desierto, sino de un montón de puntiagudos y cortantes cristales no menos atomizados». El incendio de la biblioteca de Lovaina consumió varios papiros griegos publicados y, lo que es peor, algunos inéditos. Otro incendio destruyó el local, aunque no los papiros, del Seminario papirológico de Milán. La colección de Berlín ha desaparecido sin dejar huellas y, en fin, se han perdido algunos papiros de Leipzig, Wurzburgo y Heidelberg.

Y con esto y con señalar, si no es demasiado tarde para ello, una excelente comunicación antes omitida, la de Bataille, que propone una nueva y adecuadísima terminología paleográfica, terminaremos nuestra incompleta reseña sobre el Congreso de París. No sin decir antes, a guisa de apéndice, que, tanto en la capital francesa como en Oxford, hemos podido contemplar varias novedades bibliográficas importantísimas. En el Congreso fué expuesto, en medio de la general admiración, el colosal *Callimachus* I de Pfeiffer, verdadero monumento de la erudición angloalemana. También hemos visto el volumen XIX de los papiros de Oxirrinco; el XIII 1 de los de la

Sociedad Italiana; el primero de los papiros Merton, casi inaccesible, desgraciadamente, por su precio, pero inmejorable en su presentación y contenido; un nuevo volumen de los FHG de Jacoby; varios fascículos del Walde-Hofmann; el cuarto del diccionario indoeuropeo de Pokorny, que va publicándose con gran regularidad; la primera parte del diccionario etimológico griego de Hofmann; un nuevo tomo del Pauly-Wissowa; el *Oxford Classical Dictionary*, que es ya indispensable en la biblioteca de todo estudioso del mundo antiguo; una reimpresión muy cuidada del diccionario latino de Lewis y Short, y, en fin, el quinto volumen de la GGL de Schmid, que trata, entre otros autores, de Tucídides.

Dentro del *Handbuch* de Müller, que, con la colección de Winter, se vende ya ampliamente en Inglaterra, ha aparecido la Sintaxis griega de Schwyzer, terminada por Debrunner, y se anuncian para muy en breve el índice de la misma obra; el segundo tomo de la Religión griega de Nilsson; una edición puesta al día del Leumann-Hofmann, y el sexto volumen del citado Schmid.

En fecha no tan cercana aparecerán el primer tomo de los papiros de Antinoópolis, el cuarto de los de la John Rylands Library y el vigésimo de Oxirrinco, en todos los cuales ha puesto su mano, en mayor o menor grado, el infatigable Roberts; y, finalmente, quizá no esté demasiado lejano el día en que las ediciones monumentales de los Setenta de Gotinga y Cambridge, dirigida esta última por Manson, nos ofrezcan al fin ambas series completas.

M. F. Galiano.

Mitteilung.

Mein wissenschaftlicher Assistent und Lektor für Sanskrit, Herr Dr. Manfred Mayrhofer, hat die Ausarbeitung eines *kurzen etymologischen Wörterbuches des Altindischen* übernommen, welches neben den indogermanischen und mittelindischen Quellen des Altindischen auch die dravidischen und austroasiatischen Einflüsse auf den ai. Wortschatz genau registrieren soll und das bereits ziemlich weit gediehen ist. Ich bitte alle Fachgenossen, durch Zusendung von Sonderdrucken oder briefliche Mitteilung etymologischer Gedanken die Vervollständigung des Werkes zu unterstützen. Ferner ist der Bearbeiter gerne bereit, Anfragen nach wortgeschichtlichen Befunden auf Grund seiner bisherigen Sammlungen zu beantworten.

Gratz,
Halbärthgasse 5
(Indogermanisches Institut) Wilhelm Brandenstein.

SUMMARY OF ARTICLES

Which is the oldest known instance of a Latin manuscript written in form of Codex?

There are repeated allusions in Martial's epigrams, to the *codices* of his time and to the advantages of this system. The libraries, however, have conserved no Latin *Codex* to which the paleographers could assign a date earlier than the end of the fourth century. The «pap. 745» of the British Museum, which is a fragment of a folio of a vellum *codex*, known by the name of fragment *de Bellis Macedonicis*, was attributed in 1898 by the editors Grenfell and Hunt, to the third century, for reasons which later discoveries of papyri have disclaimed; the graphical characteristics of the fragment are precisely those of the system of penmanship of the first century, and the date of the third century, adopted by Grenfell and Hunt, is but an unjustified compromise between the sound reasons which advocate for the first century or the beginning of the second, and the erroneous arguments which denied the existence of Latin parchment *codices* before the fourth century. Conversely, the penmanship of the fragment proves that it cannot be of a date later than the beginning of the second century, and as, on the other hand, Martial's allusions indicate that, about the year 80, the *codex* form was still a novelty, the date of the fragment is,

with an error of some 30 years at the most, that of the year 100. We are therefore in presence of a remainder of one of the first Latin manuscripts in form of *Codex*, which, together with the two fragments of Euripides and Demosthenes estimated by Schubart and Kenyon as belonging to the second century, constitute the first known instances of the use of the *codex* in the Roman world.

Some codices of Seneca in Spanish Libraries and their place in the tradition of the Dialogues.

The text of the Dialogues is conserved by a manuscript A (Ambrosianus of Milan) of the tenth or eleventh century, and other more modern manuscripts grouped round the fourteenth and fifteenth centuries. The indirect tradition and the catalogues of Mediaeval Libraries provide us with a fortunate indication for the determination of a hiatus in the knowledge and perhaps in the tradition of the Dialogues between the two periods mentioned. Probably in the fourteenth century, these works began to be translated with greater profusion: in Avignon there came in up to eight copies of Seneca containing the Dialogues together with other works.

Modern editors, as from Gertz, use almost exclusively the more ancient codex as their source for the text. A few critics, since Rossbach (1882) take notice of the other manuscripts, called *deteriores*. Marouzeau, Castiglioni, Barriera and Bourgery try out different *stemmata*, or classifications of the codices by families: the origins and conclusions of each of them are analyzed further on in the work we are summarising.

Carrying further the conclusions obtained by Bourgery in 1931, and taking into consideration some new gaps in certain manuscripts, we propose in this work to distribute the codices in *recentiores* (fourteenth and fifteenth centuries) in the groups Y′, Y″ (closely related with each other) and Z. In the collation we have made of five codices of the Escurial and Madrid, we have fully substantiated that the manuscripts that have

common gaps also have in common the more significative discrepancies.

And thus, the Y′ codices are (GB*g* POSQ); the Y′′ (DE*s*) and Z (VRFK). (Cf. the abbreviations in pages 9 and 10).

Then come a description and study of the codices, which were examined for the first time for the redaction of this work.

S II 3 (*s*) of the Royal Monastery of the Escurial, is identical to a book from the Library of the sixteenth century Archbishop of Tarragona, Antonio Agustin. It is a Y′′X manuscript, and the order of its folios was somewhat altered when it was bound.

Q I 8 of the same Monastery, is a Y′ codex, probably the same that came into the Papal Library in 1342, according to one of the inventories published by EHRLE. Effectively, these two are the only fourteenth century Seneca codices which contain all the works of this author in a certain order which doesn't even correspond exactly to the G (ms. of Wolfenbüttel studied by Fickert), the text of which is practically a twin to the Escurial-Avignon one. This Avignon manuscript may have been left in Spain among the books of Pope Luna, which passed into the possession of Martin de Alpartil; it comes from the Library of the Count-Duke of Olivares (into which, as is known, that of Zurita was integrated), formed in Saragossa, precisely where, years earlier, Alpartil's books must have been dispersed.

The ms. 10238 of the National Library in Madrid, also of the fourteenth century, comes from the Osuna Library, to which it may have arrived from that of Santillana, studied by Schiff. It must not be forgotten that the Library of the Marquis of Santillana was enriched with the books of Italian origin of D. Juan Fernández de Heredia. It is a Y′ codex.

S II 2, of the Escurial, fourteenth-fifteenth century, probably comes from the original stock of the Royal Library, which supplied that of the Monastery at the time of its construction under Philip II. It is fundamentally an Y′ codex, and, of the three Escurial ones, it is the one with the most corrupted text and is covered with strange lections.

The ms. Res. 43 of the National Library in Madrid is a beautiful Italian codex of the fifteenth century; its first folio, richely embellished with miniatures, reminds one of other contemporary Italian, and, more concretely, Neapolitan books. It also seems to be an Y′, and has missing the three books *De Ira*.

(This work will be continued later in *Emerita*).

About some fragments of Lisias' Discourses.

The author, in this second part of his work, analyses and refutes, point by point, the long article written by Welker, who does not believe in the veracity of the Lisias fragment reproduced by Atheneus (XIII, 611 D-612 sgg), as the imputed was of unimpeachable habits and one of the most devoted disciples of Socrates.

But Esquines' biography, reconstructed by the author after a careful valuation of the historical facts and the critical study of the sources, proves the strictly historical relationship between the contents of Lisias' fragment and the life of the Socratic philosopher, who was carried to the vice of the πονηρία, whetted by its ἀπορία. The doubts about the veracity of the fragment in question may therefore be considered as cleared, even through the German Philologist's own arguments, and by literary critique and by the method of the ancient scholars.

Furthermore, it being established that this discourse is identical to that on sycophancy of which Diogenes Laercius (II, 63) only mentions the title, we come to a discussion on some quotations of Harpocration's.

And finally, we pass to the complete reconstruction of the composition of the discourse, starting from the expressions quoted by the grammarians as being terms belonging to the Lisian fragment.

Theory and practice of the Byzantine panegyric.

The author affirms the vitality and continuity of the Byzantine panegyric throughout the millenary history of the East Empire (72-74). After a short exhaustive description of the more recent bibliography on the βασιλικὸς λόγος (74-80), he examines the theory put forward between the third and fourth century a. D. by the rector Menandro (80-83) to prove that this pattern has been substantially followed by official Byzantine panegyrics until the latest epoch, as illustrated by the rectors of the fourth century, especially Temistio (83-85). The Fathers of the Greek Church, Gregory Naziancen and Nisenus, Basilius, Crisostomus, Eusebius, gave the fundamental lines of the ideal of the Christian sovereign (85-87). After the flourishing school of Gaza, of which the principal figures were Procope and Coricio (87-89), there is a large gap of four centuries until the funereal discourse of Leon VI the Wise (886-911) by Father Basilius I, of which the author analyses the structure and topology (89-96). This first part of the monograph ends with a survey of the panegyrics of Michael Psello, the greater part of which had not been brought to light until recently, by Kurt-Drexl (Milan, 1936). Psello's panegyrics bear no trace of the unquestionable temperament of their author and in no way distinguish themselves from the blunt conventionalism of this class of literature; nevertheless, due to the celebrity of their author, they had a great influence over all the later solemn Byzantine oratory (97-105). The second part of the monograph and its conclusions will be published in next issue.

The vocalism of the ὄρνυμι, στόρνυμι *type.*

After establishing that up to now there exists no satisfactory explanation of the vocalism of these presents (page 106 et sqq.), the author admits for ὀμόργνυμι an assimilation to

*ὁμαργνυμι (cf. aor. ὄμαρξον Hesychius and ὁμόρξαι), observing that in ὄλλυμι, ὄμνυμι the root always has an *o*- vocalism (maybe on account of a laryngeal ∂_3-) (pages 107 et sqq.), and goes on to explain ὄρνυμι, στόρνυμι, and then applies this explanation to θόρνυμαι. On observing that, in the roots of ὄρνυμι and of στόρνυμι *aniṭ* forms and *seṭ* forms coexist, the author puts forward the hypothesis that -or- originates from *-$\bar{r}$-, that is to say, from the zero degree of a *seṭ* root (page 109 et sqq).

The centre of the argumentation is constituted by the demonstration that, in Indo-European, in the *-*néumi* class of presents next to the type known until now with a zero vocalism of an *aniṭ* root (ai. *ṛṇóti, stṛṇóti*), there also existed another type with a zero vocalism of *seṭ* root. This point is proved beyond doubt by pairs such as ai. *vṛṇóti : ūṛṇóti, dhṻnóti : dhūnóti* and Greek forms such as ἐθῡνεον, κίνυντο, ἐλῑνύω, δῑνέω, δῑνεύω, etc., the long vowel of which comes from the zero degree *$i\partial$ *$u\partial$ of well-attested *seṭ* roots. It therefore becomes clear that, in Indo-European, there existed *$\bar{r}$-neu-, *$st\bar{r}$-neu-, from which ai. *ṛṇóti, stṛṇóti,* and *$\bar{r}$-neu-, *$st\bar{r}$-neu-, and from this without doubt came ὄρνυμι, στόρνυμι (pag. 111 et sqq.) The present corresponding to ai. *ṛnóti* is found in Greek in the adjective Ἐπιρνύτιος deriving from *ἐπ-ιρνυμι or *ἐπι-ρνυμι (pag. 113 et sqq). This coexistence is also very clearly found in θάρνυμαι: θόρνυμαι for which verb θρώσκω supposes a *seṭ* root (pag. 115). In Indo-European, the new type of presents in *-neumi* discovered here may have appeared secondarily if we are to accept the classical explanation of De Saussure, but, according to a recent and suggestive study by Vaillant, it becomes probable that it may be as old as the one known previously.

ABOUT "ΟΜΙΛΟΣ, "ΑΜΙΛΛΑ AND "ΑΜΑΞΑ

First of all, the opinions at present existing on the etymology of ὅμιλος and ἅμιλλα are refuted, and these are then interpreted as compounds of ἴλη with *som- *sm̥-. After rejecting

the phonetical and morphological difficulties, the study concentrates on the type of compounds to which belong the two mentioned words, which is of the type denominated complexive, which designate a whole and of which the first term is a numeral or is assimilated to a numeral, and which end in *-*on* ór *-*ī̆ə*. The passage from neuter to masculine in ὅμιλος can very well be illustrated and explained by the tardy appearance of the nominative in this type of compounds —Homer bears witness to it in the word about which we are concerned— and by its special creation in some cases to designate the activity as subject of a collection of living beings, which drags in the masculine. Finally, there comes an explanation of the diverse semantic evolution of ὅμιλος and ἄμιλλα from the meaning «collection of ἵλαι», with Sanskrit parallels to its morphological difference; and, among other words, the word ἅμαξα is explained to be a complexive, originally meaning «the whole of the axles» (the removable, lower, part of a freight cart), also with Sanskrit parallels (ἅμαξα from ἄξων as *daśatahsī* «collection of ten carpenters» from *taksā*).

DE FALCO. Due note filologiche.

The author again makes reference to the fr. 1 of Arquiloco to defend with new arguments his two hypotheses: 1.° In the quotation from Plutarch transmitted to us by the fragment, one must take ἀμφότερον as being a Plutarchic word which was improperly united by tradition to Arquiloco's text. 2.° In spite of the particle in εἰμὶ δ'ἐγώ, the distich constitutes a complete and isolated epigram, and should not be taken for a fragment of a long poem.

In the second part of his article, he asserts that, in Menandro *Epitr.* 548-9 and *Peric.* 45-7, the alternation without apparent reason of the subjunctive and the oblique optative is not a phenomenon pertaining solely to the κοινή, but that, since Homer, it can be found throughout the Greek literature.

Littera.

After a discussion of the etymologies put forward for this word, the author asserts that *littera, -ae* may perhaps be explained as being the result of the transformation into feminine of a former neuter **lĭtus, -eris;* this theme being formed on *lĭtus, a, um* (p. p. p. of *līno*) = painted, bedaubed, the same as *aequor* is formed on *aequus, penus, -oris* on *penum, pecus, -oris* on *pecu, lătus, -eris* on *lătus, a, um* (later *lātus, a, um*), *tergus, -oris* on *tergum,* etc. The gemina *-tt-* instead of the originary *-t-* may have been a contamination of the Greek word γράμματα, with which *littera, -ae* was closely associated.

Tacitus, Hist. II, 44, 6-7.

Tacitus' version, unlike that of Plutarch, is in perfect coherence with the whole account of the battle of Bedriaco and the death of Othon given by the Latin historian, and the passage in question should not be corrected. Tacitus conceals as much as he can the bad behaviour of the praetorians in this battle, in order to embellish the narration.

Tacitus, Hist. II, 42, 1.

The text *Attonitas subito terrore mentis* cannot be explained, as is reflected by the divergency in the translations and comments on this passage among ancient and modern philologists. Everything induces to think of an interpolated gloss: if we correct as follows: *Attonitas subito* [*terrore*] *mentis,* all difficulty disappears.

Spain in the works of Horace.

This is a thematic study. Under a title which returns to the famous book written by Menendez y Pelayo, the author gathers and glosses throughout Horace's poetical works the allusions to Spain and to what is Hispanic.

He begins by establishing a preliminary methodical arrangement of these citations, on the basis of a triple thematic trend: war, trade and imperial geography.

Among the «war notes», the more important are the one celebrating the return of Numida, those pondering the warlikeness of the Cantabrian and the bitterness of the Cantabrian and Numantine wars, those praising the victories of Augustus and Agrippa over our difficult northern tribes.

The «commercial data» contain concrete mentions of the Iberian loricas —iron—, whips —esparto grass—, and fish. Another very noteworthy and well-known mention is that of the possible arrival in Lerida of one of Horace's books.

Among the «geographical motifs» embellishing the frequent lyrical extolments of the imperial panorama; there are, in Horace, many glorious toponomies of the Hispanic Province: Gades, Cantaber, Iberia, Hesperia, etc.

In the epilogue, the author of this work ponders the brilliancy, and defines the scope, of the adjective *peritus* applied to the Iberian —*me peritus discet Hiber*—, proudly accepting the well-deserved use of this adjective.

Notes on Horace.

1.º The presence of the expression *Iliacas domos* in Lucanus X 51, introducing the comparison between Helen and Cleopatra in a passage which, moreover, contains Horatian reminiscences, confirms the thesis on the parallelism Paris: Helen; Antonio: Cleopatra, in Horace's Ode I 15.

2.º In Horace's Carm. I 1 the Olympian does not seem to

be glorified in the same category as the poet, nor does there seem to be a proud position of superiority of the poet over other beings, but simply a pleased exaltation of the poet who quietly enjoys the advantages coveted by the other βίοι mentioned.

Basque expressions.

I *(H)EGI, TEGI.*—In these notes it is attempted to expound the uses of Basq. *(h)egi*, *tegi* as autonomous words and as suffixes. The matter is not devoid of interest, because, among other reasons, the noun *tegi* has repeatedly been marked out as being a loan. A study exclusively limited to the Basque language would seem, however, to indicate that *tegi* is a secondary variant, born of the suffix, and would tend to approximate both variants to *ego, (h)egal*, etc., of which the basic meaning is «wing».

II Basque *azari, azeri* and *Azenari. Azari, azeri,* etc., one of the Basque names for the «fox», is one of the elements of the Basque lexicon which have been used to advocate the relationship between Basq. and other languages, and, tacitly at least, the election as primitive of some of its variants have been made to depend on external correspondences. But the earlier form which explains all the present variants is supported by documents: the antroponomy *Azenari* (of which the present Romanesque representative is the surname *Aznar)* often occurs in mediaeval documents.

III About some Latino-Romanesque elements in Basq. and other Basque words.—Among other matters related to the Basque vocabulary, the loaned characteristic of *mota, mueta* (Lat. *monēta)* and of *nozitu* (Lat. *nocēre)* is brought to notice, together with two probable cases of loss of intervocalic *n*: Basq. *(h)ezur*, etc., «bone» and other supposed derivatives from *aitz* «stone, rock».

Mitanni in Crete.

This work is an attempt to identify the language contained in the more recent Cretic inscriptions —according to the author, there are also remainders of the earlier Protohattite language— with the Mitanni language.

This identification is based on the comparison of both languages from the following points of view: *phonetical* —existence of one single undifferentiated series of occlusives, vacillation of vocals within the preceding and within the subsequent series—, *verbal flexure*, which provides the fundamental proofs of the demonstration, on account of the frequent coincidence of the verbal themes, such as morphemes, in both languages, cfr. the verbs tan-, ar-, pal-, sar-, uar-, pass-, nak-, all with meanings which fit perfectly in the administrative documents; *nominal flexure* in which the identity appears in the complete series of casual desinences, equally well represented in Cretan. There are also some isolated appearances of *personal pronouns,* and especially, of *proper nouns* in their dual appearance as composed of verbal forms, and of more reduced or hypochoristic forms, analogous to others known by the Capadocian tablets and other documents of ancient (Anterior) Asia.

As an appendix to this linguistic study, a quick survey is made of the anthropological and archaeological results obtained in Crete, and this carries the author to assert the difference between the lelege and hurrita-mittani invasions, and to establish their chronological relationship.

LIBROS RECIBIDOS

ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Petroglifos de Canarias.* Madrid, Real Sociedad Geográfica, 1949.

AMBRUZZI, LUCIO: *Nuovo Dizionario Italiano Spagnolo.* Torino, G. B. Paravia & Co., 1949.

Anales de Historia Antigua y Medieval. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1948.

ANDRÉ, J.: *Etude sur les termes de couleur dans la langue latine.* Paris, C. Klincksieck, 1949.

ANDRÉ, J.: *La vie et l'oeuvre d'Asinius Pollion.* Paris, C. Klincksieck, 1949.

AVALLONE, RICARDO: *Mecenate I Frammenti.* Salerno, Editrice Avallone, 1945.

BRANDENSTEIN, WILHELM: *Einführung in die Phonetik und Phonologie.* Wien, Gerold & Co., 1950.

CUERVO, RUFINO JOSÉ: *Disquisiciones sobre Filología Castellana.* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1950.

EMENAU, M. B.: *The strangling Figs in Sanskrit literature.* University of California Publications in Classical Philology, vol. 13, núm. 10. Berkeley and Los Angeles, 1949.

ERNOUT, A.: *Les Adjectifs latins en -osus et en -lentus.* Paris, C. Klincksieck, 1949.

Festgabe an des Osterreichische Staatsarchiv. Osterreichische Akademie der Wissenschaften, Stz 226, 3. Wien, 1949.

FONTENROSE, JOSEPH: *Propertius and the roman career.* University of California Publications in Classical Philology, vol. 13, núm. 11. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1949.

GREEN, WILLIAM M.: *Initium omnis peccati superbia.* University of California Publications in Classical Philology, vol. 13, núm. 13. Berkeley and Los Angeles, 1949.

HELMBOLD, W. C.: *Nugae Propertianae.* University of California Publications in Classical Philology, vol. 13, núm. 12. Berkeley and Los Angeles, 1949.

HELMBOLD, W. C.: *Propertius IV. 7. Prolegomena to an Interpretation.* University of California Publications in Classical Philology, vol. 13, núm. 9. Berkeley and Los Angeles, 1949.

HOFFMANN, ERNST: *Platon.* Zurich, In Artemis Verlag, 1950.

LAET, SIEGFRIED J. DE: *Portorium.* Etude sur l'organisation douanière chez les romains, surtout à l'époque du Haut-Empire. (Publicaciones de la Universidad de Gante.) Brujas, 1949. «De Tempel.»

LASERRE, FRANÇOIS: *Les épodes d'Archiloque.* Paris, Les Belles Lettres, 1950.

LUNDSTRÖM, SVEN: *Neue Studien zur lateinischen Irenaubersetzung.* Lunds Universitets Arsskrift. N. F. Avd. 1, Bd 44. Nr. 8. Lund, 1948.

MARCHESI, CONCETTO: *Storia della Letteratura Latina.* Milán, Giuseppe Principato, 1946.

MARMORALE, E. V.: *Giovenale.* Bari, Giuseppe Laterza & Figli, 1950.

MAROUZEAU, J.: *L'ordre des mots dans la phrase latine.* Paris, «Les Belles Lettres», 1949.

MARROU, H. I.: *Histoire de l'education dans l'antiquité.* Paris, Editions du Seuil, 1948.

MONTENEGRO DUQUE, ANGEL: *Osco y Umbro.* (Paradigmas gramaticales, Inscripciones, Léxicos.) Madrid, Ediciones Nueva Epoca, 1949.

OLIVER, JAMES H.: *The Athenian Expounders of the sacred and ancestral law.* Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1950.

PELLEGRINO, MICHELE: *Studi su l'antica apologetica.* Roma, Edizione di «Storia e Letteratura», 1947.

PEPE, LUIGI: *Tibullo Minore.* Napoli, Casa Editrice Armanni, 1948.

PISANI, VITTORE: *Testi latini arcaici e volgari.* Torino, Rosemberg & Sellier, 1950.

PUELMA PIWONKA, MARIO: *Lucilius und Kallimachos.* Frankfurt a. Main, Vittorio Klostermann, 1949.

REDAP, G.: *Les noms grecs en* -της -τις. Paris, C. Klincksieck, 1949.

RUIZ MORENO, ANÍBAL: *Obras de Galeno.* Publicaciones del Instituto de Historia de la Medicina, vol. XII, t. I, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1948.

RUTH, WALTER: *Neure Methoden phonetischen Forschung.* Osterreichische Akademie der Wissenschaften, Sitz. 226, 2. Wien, 1949.

RUYSSCHAERT, JOSÉ: *Juste Lipse et les Annales de Tacite.* Une méthode de critique textuelle au XVIe siècle. (Université de Louvain. Recueil de travaux d'Histoire et de Philologie, 3e série, fasc. 34.) Louvain, 1949.

TOVAR, ANTONIO: *Antiguo eslavo.* Madrid, Ediciones Nueva Epoca, 1949.

Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague, vol. V. Recherches structurales, 1949. Copenhague, Nordisk Sprog- og Kulturforlag, 1949.

La Kungl. Humanistika Vetenskapssamfundet i Uppsala nos ha enviado generosamente los volúmenes 32, 34 y 39 de sus publicaciones.

Con igual generosidad, la Dirección de las *University of California Publications in Classical Philology* y de las *U. of Calif. Public. in Lin-*

guistic nos ha enviado un lote de publicaciones correspondientes a años comprendidos entre 1910 y 1934.

El profesor J. Whatmough, de la Universidad de Harvard, nos ruega informemos en EMERITA que ha decidido publicar en microfilm la parte documental de su obra *The dialects of Ancient Gaul*. El primer rollo contiene las Regiones Alpinas y la Narbonense. El film puede adquirirse de University Microfilms, Ann Arbor, Michigan, y los interesados pueden pedir la porción que deseen, incluso una sola página. El microfilm completo de toda la publicación (documental) cuesta 2.98 dólares.

INDICE DE MATERIAS

lat. *accītus*, 118.
Acentuación de los compuestos, 127 sgs.
ἄχνυμαι, 107.
ἄγνυμι, 107.
Alfabeto etrusco y el problema etrusco, 251-52.
ἁμαρτή, 128.
ἅμαξα, 146-7.
ἀμιλλα: etimologías criticadas, 119-121.
ἀμιλλα: nueva etimología, 123 sgs.
Análisis de inscripciones cretenses con plurales en *le-*, 242 sg.
Antroponimia vasca antigua, 204.
ἄνυμαι, 107.
ἀπορια, XVII, 48-49.
armenio *aṙnum*, 107.
hitita *arnumi*, 107.
ἄρνυμαι, 107.
Arquíloco, fr. 1, 148-53.
ai. ārta, 113 sg.
Asinarius, Azenari, Aznar, 204.
Ἄστιτον χωρίον, XVII, 63, 66.
attonitus, 194.
Autoctonía de los etruscos, 254.
Bähr, Gerhard, 346.
Βασιλικὸς λόγος: ver «panegírico bizantino».
Biblioteca de Antonio Agustín, 28, 29.
Biblioteca del Marqués de Santillana, 36, 37.
Biblioteca papal de Aviñón, 12, 33 sg.
Bouda, Ch., 208, 209.
Cantabro, pesadilla romana: *indoctum iuga ferre nostra, bellicosus*, 169; *vetus hostis*, 170; *non ante domabilis*, 175.
Carmen de Bello Actiaco, 4, 5.
ai. *cīrṣán*, 110.
lat. *cĭto*, 118.
lat. *cĭtus*, 118.
Compuestos complexivos en *-i̯o*, 144 sgs.
Compuestos complexivos en *-*on*, 134 sgs.
Crito, XVII, 45 sgs.
Cronología relativa de leleges y mitannis en Creta, 244 sg.
δεκαμναῖα, 146.
Desinencias nominales en las inscripciones cretenses, 233 sg.
ai. *dhū́nóti*, 112, 118.
δικάσασθαι δίκην, XVI, 239.
δίκελλα, 146.
δῖνέω, δῖνεύω, 112.
Dionysius (I? II?), XVII, 50 sgs.
ἐκίατο, 112.
ἐλῖνύω, 112.
Epinicio por la victoria de Augusto en Hispania, 171.
Ἐπιρνύτιος, 113.
Ἔρανος, XVI, 245-248.
ἔρχομαι, 109.
ἔρετο, 109, 114.
ἐρίμη, 109, 117.
ἑρμή, 109, 117.
ἔρση, 109, 110, 117.

ἔρσεο, 109, 110, 117.
Esparto español en los *hibericis funibus*, 173.
Flexión nominal mitanni, 230 sg.
Flexión verbal en las inscripciones cretenses, 218 sg.
Flexión verbal mitanni, 216 sg.
Fonética cretense, 215.
Fonética mitanni, 214.
Fragmento *de Bellis Macedonicis*, 2, 4, 6, 8.
Género de los complexivos; cambios, 136 sgs.
γνώριμος, μαθητής, XVII, 51.
γράψαι, XVII, 58.
Grenfell y Hunt, 2, 3, 4, 6, 7.
(H)egi, tegi, sustantivo y sufijo vasco, 195.
Hesperia, hito del orgullo imperialista romano, 176.
Hierro *praestans* de las lorigas ibéricas, 173.
Homero, μ 156: 154.
Homero, Ο 597: 154, 157.
Horacio Carm. I 1. Valor atribuído en esta poesía a la vida del poeta, 179.
Iberia fiera, 171.
ἴλαδόν, 142-3.
ἴλη, 131-132.
Ilerda y un libro de Horacio, 174.
Invasión i.-e. de Italia, 255-56.
ai. *īr-ṇás*, 110, 117.
κάπηλος, XVI, 248.
καταπλήξ, XVII, 63, 69, 70.
Kenyon, 8.
κῖνέω, 112.
κῖνύμενος, κίνυντο, 112.
κονιορτός, 110, 117.
κόρδαξ, 110.
κόρση, 110.
ai. *Kūrdáti*, 110.
Lafon, R., 205, 210.
Lahovary, Nicolas, 288.
Léxico mitanni en las inscripciones cretenses, 240.
Lowe, 1, 2, 3, 5, 7.
Lucano, X, 60 y sgs., lugar paralelo de Horacio Carm., I, 15, 36: 179.
Menandro, *Epitr.*, 548-9: 153-7.
Menandro, *Peric.*, 45-7: 153-7.
μετεκίαθον, 112.
Michelena, Luis, 195.
-μF-: tratamiento fonético, 124-5.
-ṃF-: tratamiento fonético, 125-7.
ne*/n* en compuestos, 130-131.
Nombres propios en mitanni; forma familiar, 230 sg., 239 sg.
Nombres propios en mitanni; forma solemne, 229 sg., 237 sg.
Noticias de Hispania encabezan el noticiario epistolar romano, 172.
Numancia y su guerra *(ferae bella Numantiae)*, temas inabordables para Horacio, 170.
Fut. ὀλεῖται, 108.
Aor. ὀλέσαι, 108.
Oliver, R. P., 263.
ὄλλυμι, 106 sgs.
ὁμαρτή, 128.
ὄμαρξον, 108.
ὁμιλαδόν, 142-3.
ὄμιλλος, 122-3.
ὅμιλος: etimologías criticadas, 119-123.
ὅμιλος: nueva etimología, 123 sgs.
ὅμιλος: uso homérico, 138 sgs.
ὄμνυμι, 106 sgs.
ομόργνυμι, 106, 107 sg.
Aor. ὁμόρξαι, 108.
Aor. ὁμόσαι, 108.
Fut. ὁμοῦμαι, 108.
Onomástica minorasiática y onomástica itálica, 249-50.
Optativo oblicuo alternando con subjuntivo, 154-7.
gr. ὀργή, 110.
Origen de la civilización etrusca, 256-58.
Origen etimológico de los gentilicios latinos, 259-60.
Origen histórico del sistema onomástico latino, 260-62.
lat. *orior*, 110.
ὄρμενος, 114, 117.
ὄρνυμι, 106 sgs.
ὀρούω, 117.
ὄρθαι, 114.
ὀρθός, 110.
aor. ὦρτο, 113 sgs., 117.
ortus, 110, 117.
Panegírico bizantino: su vitalidad (72); Menandros retor (80); Themistio (83); Influjo de la Patrística griega sobre el paneg. bizant. (85); La Escuela de Gaza (87); León VI el Sabio panegirista de Basilio I (89); Miguel Psellos panegirista (97); Reseña de la más reciente li-

teratura sobre el panegírico bizantino (74).
Pérdida de *n* intervocálica en vascuence, 205, 208, 210.
peritus Hiber, 165 y 177 sgs.
Perotti, 263.
Plauto: *strigium*, 263.
Plinio, N. H., 33, 62: 264.
Plutarco, *Oth.* XII: 188, 190.
πονηρία, XVII, 48, 49, 50.
πόρνη, 110.
Préstamos latino-románicos en vascuence, 208.
Restitución de formas del vasco común, 210.
ai. *ṛṇóti*, 106, 110.
ai. *ṛ-tás*, 110.
San Isidoro, *Etimologías*, 19, 23, 1: 263.
ai. *sanóti*. 107.
Schubart, 8.
Σελλός, XVII, 43; 48, 49.
som-*/sṃ-* en compuestos, 127-130.
ai. *stári-tum*, 109, 117.
σταρτός, 109, 117.
στήλη, XVI, 248, 249.
lat. *sterno*, 109.
στόρνυμι, 106 sgs.
στρατός, 117.
lat. *strātus*, 109, 117.
gót. *straujan*, 117.
striges, 263.
strigium, 263.
stringes, 263.
ai. *stṛṇóti*, 106, 109, 117.
στρωτός, 109, 117.
lat. *struo*, 117.
Subjuntivo alternando con opt. oblicuo, 154-7.
Tácito, *Hist.*, II, 44, 6-7: 185; *Hist.*, II, 42, 1: 191.
ai. *tanuté*, 107.
τάνυμαι, 107.
τείνυμαι, 112.
θαρνεύει, 115.
θάρνυμαι, 109, 115.
θόρνυμαι, 106 sgs., 115.
θρώσκω, 115.
θῦνε, θῦνον, 112.
τίνυμαι, 112.
toponimia itálica y el problema etrusco, 252-53.
Tradición de los diálogos de Séneca, 9 sgs.
τράπεζα, 145-6.
ai. *ūrdhvá*, 110.
ai. *ūrjā́*, 110.
ai. *ūrṇóti*, 111.
Verbo mitanni *tan-*, 216, 219 sg.
Verbos líquidos en las inscripciones cretenses, 219 sg.
Verbos mitannis como primer elemento de composición, 229 sg.
ai. *vṛṇóti*, 111.

ERRATAS ADVERTIDAS

Página 45, nota [4], añadir: Cfr. per la questione R. Bonghi: *I dialoghi di Platone tradotti*. Torino, Fratell. Bocca Editori 1901, vol. I, pgs. 320-325.

Página 170, línea 25, dice: *catena* [4] y [5]; debe decir: *catena* [4].

Página íd., nota [4]: suprímase.

Página íd., nota [5]: debe decir: 4.

Página 171, línea 8, dice: Suetonio [1] en la oda; debe decir: Suetonio [1], en la oda.

Página 173, nota [2], línea 1, dice . . . brebajes y filtros de la benéfica Canidia; debe decir: . . . brebajes y filtros de la venéfica Canidia.

Página 178, línea 5, dice: cerán, aprenderá—; debe decir: cerán, aprenderá»—.